叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000001

2. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000002

3. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000003

4. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000004

5. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000005

6. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000006

7. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000007

8. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000008

9. 彼得金文集(the Peterkin Papers) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第1/9页

[ðə; ði] [pɪ'tɝ:kɪn] ['pepərz] [baɪ] [lu:'kri:ʃiə] [pi:] . [heɪl]
The **Peterkin** **Papers** **By** **Lucretia** **P** **.** **Hale**
这 彼得金 文件 经过 卢克蕾蒂娅 P . 黑尔

卢克丽霞·P·黑尔著《彼得金文集》

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [pʊts] [sɔ:lt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] .
Mrs **.** **Peterkin** **Puts** **Salt** **into** **Her** **Coffee** **.**
太太 . 彼得金 放置 盐 进入 她 咖啡 .

彼得金太太在咖啡里放盐。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['mɛgi] ([ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]) [tu:; tə] [hu:m]
Dedicated **To** **Meggie** **(** **The** **Daughter** **of** **The** **Lady** **From** **Philadelphia** **)** **To** **Whom**
投入的 到 梅吉 (这 女儿 的 这 女士 从 费城) 到 谁
[ði:z] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][toʊld]
These **Stories** **Were** **First** **Told**
这些 故事 是 第一的 讲述

谨以此书献给梅吉（费城女士的女儿），这些故事最初就是讲给她的。

[ðə; ði] [pɪ'tɝ:kɪn] ['pepərz] [baɪ] [lu:'kri:ʃiə] [pi:] . [heɪl]
The **Peterkin** **Papers** **By** **Lucretia** **P** **.** **Hale**
这 彼得金 文件 经过 卢克蕾蒂娅 P . 黑尔

卢克丽霞·P·黑尔著《彼得金文集》

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝ:kɪn] ['pepərz]
Preface **to** **The** **Second** **Edition** **of** **The** **Peterkin** **Papers**
前言 到 这 第二 版 的 这 彼得金 文件

《彼得金文集》第二版序言

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊərd] [em] . ['tɪknɝ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] "
THE **first** **of** **these** **stories** **was** **accepted** **by** **Mr** **.** **Howard** **M** **.** **Ticknor** **for** **the** **"**
这 第一的 的 这些 故事 曾是 公认 经过 先生 . 霍华德 M . 蒂克诺 为了 这 "
[jʌŋ] [foʊks] .
Young **Folks** **.**
年轻的 各位 .

这些故事中的第一个被霍华德·M·蒂克诺先生选中，刊登在《青少年》杂志上。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .
" **They** **were** **afterwards** **continued** **in** **numbers** **of** **the** **"** **St** **.** **Nicholas** **.**
" 他们 是 然后 持续 在 数字 的 这 " 英石 . 尼古拉斯 .

后来，它们以“圣尼古拉斯”的名义继续存在。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər]
" **A** **second** **edition** **is** **now** **printed** **,** **containing** **a** **new** **paper** **,** **which** **has** **never**
" 一个 第二 版 是 现在 打印 , 包含 一个 新的 纸 , 哪个 有 绝不
[bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
before **been** **published** **,**
前 到过 已发布 ,

“现已印刷第二版，其中包含一篇此前从未发表过的新论文。”

" [ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
" **The** **Peterkins** **at** **the** **Farm** **.**
" 这 彼得金斯 在 这 农场 .

“农场里的彼得金斯一家。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [ə'rɪdʒənəli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt]

"	It	may	be	remembered	that	the	Peterkins	originally	hesitated	about
"	它	可能	是	记得	那	这	彼得金斯	起初	犹豫了一下	关于

['pʌblɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməli] ['pepərz] ,

publishing	their	Family	Papers	,
出版	他们的	家庭	文件	,

“人们或许还记得，彼得金斯家族最初对出版他们的家族文件犹豫不决。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	were	decided	by	referring	the	matter	to	the	lady	from	Philadelphia	.
和	是	决定	经过	指	这	事情	到	这	女士	从	费城	.

最终的决定是将此事提交给费城的那位女士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

A	little	uncertain	of	whether	she	might	happen	to	be	at	Philadelphia	,
一个	小的	不确定	的	无论	她	可能	发生	到	是	在	费城	,

我不太确定她是否会在费城。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

they	determined	to	write	and	ask	her	.
他们	决定	到	写	和	问	她	.

他们决定写信问她。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd] .

Solomon	John	suggested	a	postal	-	card	.
所罗门	约翰	建议	一个	邮政	-	卡片	.

所罗门·约翰建议寄明信片。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riːdz] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Everybody	reads	a	postal	,	and	everybody	would	read	it	as	it	came
大家	阅读	一个	邮政	,	和	大家	会	读	它	作为	它	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

每个人都会读邮政信件，而且每个人都会阅读寄到的信件。

[ænd; ənd] [siː] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	see	its	importance	,	and	help	it	on	.
和	看	它是	重要性	,	和	帮助	它	在	.

认识到它的重要性，并帮助它发展。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]

If	the	lady	from	Philadelphia	were	away	,	her	family	and	all	her	servants
如果	这	女士	从	费城	是	离开	,	她	家庭	和	全部	她	仆人

[wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	read	it	,
会	读	它	,

如果那位来自费城的女士不在家，她的家人和所有仆人都会读这封信。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['ænsər] .

and	send	it	after	her	,	for	answer	.
和	发送	它	后	她	,	为了	回答	.

然后把信寄给她，让她答复。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

Elizabeth	Eliza	thought	the	postal	a	bright	idea	.
伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	邮政	一个	明亮的	主意	.

伊丽莎白·伊丽莎认为邮政是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

It	would	not	take	so	long	to	write	as	a	letter	,	and	would	not	be	so
它	会	不是	拿	所以	长的	到	写	作为	一个	信	,	和	会	不是	是	所以

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

写信不会花费那么长时间，也不会那么贵。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbʤekt][ɑːn][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ?

But	could	they	get	the	whole	subject	on	a	postal	?
但	可以	他们	得到	这	所有的	主题	在	一个	邮政	?

但他们能通过邮件把整个话题都讨论清楚吗?

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [bi'liːvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

Mr	.	Peterkin	believed	there	could	be	no	difficulty	,	there	was	but	one
先生	.	彼得金	相信	那里	可以	是	不	困难	,	那里	曾是	但	一

['kwestʃən] : -

question	:	-
问题	:	-

彼得金先生认为不会有任何困难，只有一个问题：

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ?

Shall	the	adventures	of	the	Peterkin	family	be	published	?
将	这	冒险	的	这	彼得金	家庭	是	已发布	?

彼得金一家的冒险故事要不要出版?

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

This	was	decided	upon	,	and	there	was	room	for	each	of	the	family	to
这	曾是	决定	之上	,	和	那里	曾是	房间	为了	每个	的	这	家庭	到

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

此事已定，并留有空间供每位家庭成员签字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər]

the	little	boys	contenting	themselves	with	rough	sketches	of	their	india	-	rubber
这	小的	男孩们	内容	他们自己	和	粗糙的	草图	的	他们的	印度	-	橡皮

[buːts] .

boots	.
靴子	.

小男孩们满足于画出他们橡胶靴的粗略草图。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd]['saːləmən][dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] - [kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	,	Agamemnon	,	and	Solomon	John	took	the	postal	-	card	to	the
先生	.	彼得金	,	阿伽门农	,	和	所罗门	约翰	采取	这	邮政	-	卡片	到	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

post	-	office	early	one	morning	,
邮政	-	办公室	早期的	一	早晨	,

彼得金先生、阿伽门农和所罗门·约翰在一个清晨带着这张明信片去了邮局。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	by	the	afternoon	of	that	very	day	,	and	all	the	next	day	,
和	经过	这	下午	的	那	非常	天	,	和	全部	这	下一个	天	,

到了当天下午，以及第二天一整天，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [ɑːn]['poʊst(ə)l][ænd; ənd][ɑːn] ['letərz] .

and	for	many	days	,	came	streaming	in	answers	on	postals	and	on	letters	.
和	为了	许多	天	,	来了	流媒体	在	答案	在	邮政	和	在	信件	.

在接下来的多天里，我们不断收到来自邮筒和信件的回复。

[ðer; ðər][kɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Their	card	had	been	addressed	to	the	lady	from	Philadelphia	,	with	the
他们的	卡片	有	到过	已解决	到	这	女士	从	费城	,	和	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːt] .

number	of	her	street	.
数字	的	她	街道	.

他们的贺卡寄给了那位来自费城的女士，上面写着她家的街道号码。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] [poʊst] -

But	it	must	have	been	read	by	their	neighbors	in	their	own	town	post	-
但	它	必须	有	到过	读	经过	他们的	邻居	在	他们的	自己的	镇	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ;

office	before	leaving	;
办公室	前	离开	;

但他们的邻居在离开之前肯定已经在镇上的邮局读过这封信了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [weɪ] :

it	must	have	been	read	along	its	way	:
它	必须	有	到过	读	沿着	它是	方式	:

它肯定在传播过程中被人读过：

[fɔːr; fər][baɪ] [iːtʃ] [meɪl] [keɪm] [paɪlz][ʌv; əv]['poʊst(ə)l][ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [taʊn] ['æftər] [taʊn] ,

for	by	each	mail	came	piles	of	postals	and	letters	from	town	after	town	,
为了	经过	每个	邮件	来了	堆	的	邮政	和	信件	从	镇	后	镇	,

因为每家邮局都运来了来自各个城镇的成堆邮资和信件，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] : " [jes] , [jes] ;

in	answer	to	the	question	,	and	all	in	the	same	tone	:	"	Yes	,	yes	;
在	回答	到	这	问题	,	和	全部	在	这	相同的	语气	:	"	是的	,	是的	;

针对这个问题，他用同样的语气回答道："是的，是的；

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['fæməli] . "

publish	the	adventures	of	the	Peterkin	family	.	"
发布	这	冒险	的	这	彼得金	家庭	.	"

出版彼得金一家的冒险故事。

" ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Publish	them	,	of	course	.
"	发布	他们	,	的	课程	.

当然要发表。

" [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] : - " [jes] , [ʌv; əv]

"	And	in	time	came	the	answer	of	the	lady	from	Philadelphia	:	-	"	Yes	,	of
"	和	在	时间	来了	这	回答	的	这	女士	从	费城	:	-	"	是的	,	的

[kɔːrs] ; ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

course	;	publish	them	.
课程	;	发布	他们	.

过了一会儿，费城那位女士回答说："是的，当然可以；请出版它们。"

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

"	This	is	why	they	were	published	.
"	这	是	为什么	他们	是	已发布	.

这就是它们被出版的原因。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] - [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [piˈænoʊ] -

THE	LADY	WHO	PUT	SALT	IN	HER	COFFEE	13	ABOUT	ELIZABETH	ELIZA'S	PIANO	21
这	女士	WHO	放	盐	在	她	咖啡	-	关于	伊丽莎白	伊丽莎的	钢琴	-

在咖啡里放盐的女士 13 关于伊丽莎白·伊丽莎的钢琴 21

[ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [traɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [waɪz] - [ˈmɪsɪz] .

THE	PETERKINS	TRY	TO	BECOME	WISE	24	MRS	.
这	彼得金斯	尝试	到	变得	明智的	-	太太	.

彼得金一家努力变得睿智 24 夫人

[pɪˈtɜ˞ːkɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [draɪv] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [æt; ət] [hoʊm] -

PETERKIN	WISHES	TO	GO	TO	DRIVE	29	THE	PETERKINS	AT	HOME	33
彼得金	愿望	到	去	到	驾驶	-	这	彼得金斯	在	家	-

彼得金想去开车 29 彼得金一家在家 33

[waɪ] [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] - [ˈsʌmər] [ˈdʒɜːrni] -

WHY	THE	PETERKINS	HAD	A	LATE	DINNER	36	THE	PETERKINS	'	SUMMER	JOURNEY	41
为什么	这	彼得金斯	有	一个	晚的	晚餐	-	这	彼得金斯	-	夏天	旅行	-

[ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [snəud] - [ʌp] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ðə; ði]

THE	PETERKINS	SNOWED	-	UP	48	THE	PETERKINS	DECIDE	TO	KEEP	A	COW	56	THE
这	彼得金斯	下雪了	-	向上	-	这	彼得金斯	决定	到	保持	一个	奶牛	-	这

[pɪtɜ˞ːkɪnz] - [ˈkrɪsməs] - [triː] - [ˈmɪsɪz] .

PETERKINS	'	CHRISTMAS	-	TREE	63	MRS	.
彼得金斯	-	圣诞节	-	树	-	太太	.

彼得金一家为什么晚饭吃得晚？ 36 彼得金一家的暑假之旅 41 彼得金一家被大雪困住了 48 彼得金一家决定养一头牛 56 彼得金一家的圣诞树 63 彼得金太太

[pɪtɜ˞ːkɪnz] [tiː] - [ˈpɑːrti] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] - [ðə; ði]

PETERKINS	TEA	-	PARTY	72	THE	PETERKINS	TOO	LATE	FOR	THE	EXHIBITION	82	THE
彼得金斯	茶	-	派对	-	这	彼得金斯	也	晚的	为了	这	展览	-	这

[pɪtɜ˞ːkɪnz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] " [fɔːrθ] " - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] - ['pɪknɪk] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] -

PETERKINS	CELEBRATE	THE	"	FOURTH	"	90	THE	PETERKINS	'	PICNIC	104	THE	PETERKINS	'
彼得金斯	庆祝	这	"	第四	"	-	这	彼得金斯	-	野餐	-	这	彼得金斯	-

[ʃəˈreɪdz] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə]

CHARADES	114	THE	PETERKINS	ARE	OBLIGED	TO	MOVE	124	THE	PETERKINS	DECIDE	TO
猜谜游戏	-	这	彼得金斯	是	有义务	到	移动	-	这	彼得金斯	决定	到

[lɜːrn] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] - ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] - -

LEARN	THE	LANGUAGES	136	MODERN	IMPROVEMENTS	AT	THE	PETERKINS	'	148
学习	这	语言	-	现代的	改进	在	这	彼得金斯	-	-

[ˌægəˈmɛmˌnɑːnz] [kəˈrɪr] - [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['brekfəst] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] "

AGAMEMNON'S	CAREER	160	THE	EDUCATIONAL	BREAKFAST	172	THE	PETERKINS	AT	THE	"
阿伽门农的	职业	-	这	教育	早餐	-	这	彼得金斯	在	这	"

['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] " [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - [ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm] -

CARNIVAL	OF	AUTHORS	"	IN	BOSTON	188	THE	PETERKINS	AT	THE	FARM	206
狂欢	的	作者	"	在	波士顿	-	这	彼得金斯	在	这	农场	-

彼得金斯家的茶会 72 彼得金斯一家错过了展览会 82 彼得金斯一家庆祝“7月4日” 90 彼得金斯一家的野餐 104 彼得金斯一家的猜谜游戏 114 彼得金斯一家被迫搬家 124 彼得金斯一家决定学习语言 136 彼得金斯家的现代化改造 148 阿伽门农的职业生涯 160 教育早餐 172 彼得金斯一家在波士顿参加“作家嘉年华” 188 彼得金斯一家在农场 206

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

THE	LADY	WHO	PUT	SALT	IN	HER	COFFEE	.
这	女士	WHO	放	盐	在	她	咖啡	.

往咖啡里放盐的女士。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪˈtɜ˞ːkɪn] .

THIS	was	Mrs	.	Peterkin	.
这	曾是	太太	.	彼得金	.

这就是彼得金夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ,

She	had	poured	out	a	delicious	cup	of	coffee	,	and	,
她	有	倾倒	出去	一个	可口的	杯子	的	咖啡	,	和	,

她倒了一杯香浓的咖啡，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kriːm] ,

just	as	she	was	helping	herself	to	cream	,
只是	作为	她	曾是	帮助	她自己	到	奶油	,

正当她往自己身上抹奶油的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][sɔːlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !

she	found	she	had	put	in	salt	instead	of	sugar	!
她	成立	她	有	放	在	盐	反而	的	糖	!

她发现自己把盐放成了糖!

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [bæd] .

It	tasted	bad	.
它	尝过	坏的	.

味道很糟糕。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Of	course	she	couldn't	drink	the	coffee	;	so	she	called	in	the	family	,
的	课程	她	不能	喝	这	咖啡	;	所以	她	称为	在	这	家庭	,

她当然不能喝咖啡；所以她把家人都叫了过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [ɔːl] [ə'loʊn] .

for	she	was	sitting	at	a	late	breakfast	all	alone	.
为了	她	曾是	坐着	在	一个	晚的	早餐	全部	独自的	.

因为她独自一人坐在那里享用迟来的早餐。

[ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [ɪn] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

The	family	came	in	;	they	all	tasted	,	and	looked	,	and	wondered	what	should	be	done	,
这	家庭	来了	在	;	他们	全部	尝过	,	和	看起来	,	和	想知道	什么	应该	是	完毕	,

一家人走了进来；他们都尝了尝，看了看，然后琢磨着该怎么办。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	all	sat	down	to	think	.
和	全部	卫星	向下	到	思考	.

于是大家都坐下来思考。

[æt; ət][læst][ˌægə'memnən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [sed] ,

At	last	Agamemnon	,	who	had	been	to	college	,	said	,
在	最后的	阿伽门农	,	WHO	有	到过	到	大学	,	说	,

最后，上过大学的阿伽门农说道：

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ?

"	Why	don't	we	go	over	and	ask	the	advice	of	the	chemist	?
"	为什么	不	我们	去	超过	和	问	这	建议	的	这	化学家	?

我们为什么不去问问化学家的意见呢?

" ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['kemɪst] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .)

"	(	For	the	chemist	lived	over	the	way	,	and	was	a	very	wise	man	.	)
"	(	为了	这	化学家	居住地	超过	这	方式	,	和	曾是	一个	非常	明智的	男人	.	)

（因为化学家就住在路对面，他是一位非常睿智的人。）

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sed] , " [jes] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sed] , " ['veri] [wel] ,

Mrs	.	Peterkin	said	,	"	Yes	,	"	and	Mr	.	Peterkin	said	,	"	Very	well	,
太太	.	彼得金	说	,	"	是的	,	"	和	先生	.	彼得金	说	,	"	非常	出色地	,

彼得金太太说："是的。"彼得金先生说："很好。"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tu:] .

"	and	all	the	children	said	they	would	go	too	.
"	和	全部	这	孩子们	说	他们	会	去	也	.

孩子们都说他们也要去。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bu:ts] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [went] .

So	the	little	boys	put	on	their	india	-	rubber	boots	,	and	over	they	went	.
所以	这	小的	男孩们	放	在	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,	和	超过	他们	去	.

于是小男孩们穿上橡胶靴，走了过去。

[naʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn]

Now	the	chemist	was	just	trying	to	find	out	something	which	should	turn
现在	这	化学家	曾是	只是	尝试	到	寻找	出去	某物	哪个	应该	转动

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʌʧt] ['ɪntu:][goʊld] ;

everything	it	touched	into	gold	;
一切	它	感动	进入	金子	;

这位化学家只是想找到一种能将接触到的所有东西都变成黄金的东西；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] ['bɑ:t(ə)l]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][goʊld]

and	he	had	a	large	glass	bottle	into	which	he	put	all	kinds	of	gold
和	他	有	一个	大的	玻璃	瓶子	进入	哪个	他	放	全部	种类	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

他有一个大玻璃瓶，里面装着各种各样的金银。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meltid] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

and	many	other	valuable	things	,	and	melted	them	all	up	over	the	fire	,
和	许多	其他	有价值的	事物	,	和	融化	他们	全部	向上	超过	这	火	,

还有许多其他贵重物品，她把它们全部在火上熔化了。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

till	he	had	almost	found	what	he	wanted	.
直到	他	有	几乎	成立	什么	他	通缉	.

直到他几乎找到了他想要的东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] [θɪŋz] ['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst][goʊld] .

He	could	turn	things	into	almost	gold	.
他	可以	转动	事物	进入	几乎	金子	.

他能点石成金。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	just	now	he	had	used	up	all	the	gold	that	he	had	round	the	house	,
但	只是	现在	他	有	用过的	向上	全部	这	金子	那	他	有	圆形的	这	房子	,

但他刚才已经把家里所有的金子都用光了。

[ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz] [haɪ] .

and	gold	was	high	.
和	金子	曾是	高的	.

黄金价格很高。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [goʊld] ['θɪmbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz]

He	had	used	up	his	wife's	gold	thimble	and	his	great	-	grandfather's
他	有	用过的	向上	他的	妻子的	金子	顶针	和	他的	伟大的	-	祖父的

[goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] ;

gold	-	bowed	spectacles	;
金子	-	鞠躬	眼镜	;

他用完了妻子的金顶针和曾祖父的金框眼镜；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meltid] [ʌp][ðə; ði][goʊld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] -

and	he	had	melted	up	the	gold	head	of	his	great	-	great	-
和	他	有	融化	向上	这	金子	头	的	他的	伟大的	-	伟大的	-

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [keɪn] ; [ænd; ənd] ,

grandfather's	cane	;	and	,
祖父的	甘蔗	;	和	,

他把曾祖父手杖上的金杖头熔化了；而且，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɪ'tɚːkɪn] ['fæməli] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

just	as	the	Peterkin	family	came	in	,	he	was	down	on	his	knees	before	his
只是	作为	这	彼得金	家庭	来了	在	,	他	曾是	向下	在	他的	膝盖	前	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

彼得金一家刚进门，他就跪在妻子面前。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

asking	her	to	let	him	have	her	wedding	-	ring	to	melt	up	with	an
问	她	到	让	他	有	她	婚礼	-	戒指	到	熔化	向上	和	一个

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

让她把她的结婚戒指给他，让他和其他东西一起融化掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]

because	this	time	he	knew	he	should	succeed	,	and	should	be	able	to	turn
因为	这	时间	他	知道	他	应该	成功	,	和	应该	是	有能力的	到	转动

['evriθɪŋ] ['ɪntuː][goʊld] ;

everything	into	gold	;
一切	进入	金子	;

因为这一次他知道自己一定会成功，一定能点石成金；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

and	then	she	could	have	a	new	wedding	-	ring	of	diamonds	,
和	然后	她	可以	有	一个	新的	婚礼	-	戒指	的	钻石	,

然后她就可以拥有一枚新的钻石结婚戒指了。

[ɔːl] [set] [ɪn] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['toʊpæz] ,

all	set	in	emeralds	and	rubies	and	topazes	,
全部	放	在	祖母绿	和	红宝石	和	黄玉	,

全部采用祖母绿、红宝石和黄玉镶嵌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][goʊld] .

and	all	the	furniture	could	be	turned	into	the	finest	of	gold	.
和	全部	这	家具	可以	是	转向	进入	这	最好的	的	金子	.

所有的家具都可以变成最上等的黄金。

[naʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sentiŋ] [wen] [ðə; ði] [pɪ'tɚːkɪn] ['fæməli][bɜːrst][ɪn] .

Now	his	wife	was	just	consenting	when	the	Peterkin	family	burst	in	.
现在	他的	妻子	曾是	只是	同意	什么时候	这	彼得金	家庭	爆裂	在	.

就在他妻子同意的时候，彼得金一家闯了进来。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mæd][ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz] !

You	can	imagine	how	mad	the	chemist	was	!
你	能	想象	如何	疯狂的	这	化学家	曾是	!

你可以想象那位化学家当时有多生气！

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːsɪb(ə)l] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] - [pɑːt] -

He	came	near	throwing	his	crucible	-	that	was	the	name	of	his	melting	-	pot	-
他	来了	靠近	投掷	他的	坩	-	那	曾是	这	姓名	的	他的	融化	-	锅	-

[æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

at	their	heads	.
在	他们的	头部	.

他差点把他的坩埚——那是他熔炉的名字——扔到他们头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn]

He	listened	as	calmly	as	he	could	to	the	story	of	how	Mrs	.	Peterkin
他	听着	作为	平静地	作为	他	可以	到	这	故事	的	如何	太太	.	彼得金

[hæd; həd] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

had	put	salt	in	her	coffee	.
有	放	盐	在	她	咖啡	.

他尽可能平静地听着彼得金太太往咖啡里放盐的故事。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	first	he	said	he	couldn't	do	anything	about	it	;
在	第一的	他	说	他	不能	做	任何事物	关于	它	;

起初他说他对此无能为力；

[bʌt; bət] [wen] [ˌægə'memnən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ɪn][goʊld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] ,

but	when	Agamemnon	said	they	would	pay	in	gold	if	he	would	only	go	,
但	什么时候	阿伽门农	说	他们	会	支付	在	金子	如果	他	会	仅有的	去	,

但当阿伽门农说只要他肯去，他们就用黄金支付报酬时，

[hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	packed	up	his	bottles	in	a	leather	case	,	and	went	back	with	them	all	.
他	包装	向上	他的	瓶子	在	一个	皮革	案件	,	和	去	后退	和	他们	全部	.

他把瓶子装进一个皮箱里，然后带着它们回去了。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

First	he	looked	at	the	coffee	,	and	then	stirred	it	.
第一的	他	看起来	在	这	咖啡	,	和	然后	搅拌	它	.

他先看了看咖啡，然后搅拌了一下。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Then	he	put	in	a	little	chlorate	of	potassium	,	and	the	family	tried	it	all
然后	他	放	在	一个	小的	氯酸盐	的	钾	,	和	这	家庭	尝试	它	全部

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

然后他加了一点氯酸钾，全家人都试了试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [noʊ] ['betər] .

but	it	tasted	no	better	.
但	它	尝过	不	更好的	.

但味道并没有更好。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] .

Then	he	stirred	in	a	little	bichlorate	of	magnesia	.
然后	他	搅拌	在	一个	小的	-	的	氧化镁	.

然后他拌入了少许氯化镁。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] .

But	Mrs	.	Peterkin	didn't	like	that	.
但	太太	.	彼得金	没有	喜欢	那	.

但彼得金太太不喜欢这样。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm][tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] - [ʌv; əv][laɪm] .

Then	he	added	some	tartaric	acid	and	some	hypersulphate	of	lime	.
然后	他	额外	一些	酒石酸	酸	和	一些	-	的	酸橙	.

然后他又加入了一些酒石酸和一些过硫酸钙。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

But	no	;	it	was	no	better	.
但	不	;	它	曾是	不	更好的	.

但事实并非如此，情况并没有好转。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kemɪst] , - " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	exclaimed	the	chemist	,	-	"	a	little	ammonia	is	just	the	thing	!
"	惊呼	这	化学家	,	-	"	一个	小的	氨	是	只是	这	事物	!

“化学家惊呼道，‘一点氨水就正合适！’”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	it	wasn't	the	thing	at	all	.
"	不	,	它	不是	这	事物	在	全部	.

“不，根本不是那件事。”

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [sʌm; səm][ɑːk'sælɪk] , [saɪ'ænɪk] , [ə'sitɪk] , [fɑːs'fɔːrɪk] , ['kloʊrɪk] ,

Then	he	tried	,	each	in	turn	,	some	oxalic	,	cyanic	,	acetic	,	phosphoric	,	chloric	,
然后	他	尝试	,	每个	在	转动	,	一些	草酸	,	氰化物	,	乙酸	,	磷酸	,	氯	,

[ˌhaɪpər'klɔːrɪk] ,

hyperchloric	,
高氯	,

然后他依次尝试了草酸、氰酸、乙酸、磷酸、氯酸、高氯酸。

[sʌlˌfjʊrɪk] , [bə'ræsɪk] , [sə'lɪsɪk] , ['naɪtrɪk] , ['fɔːrmɪk] , ['naɪtrəs] ['naɪtrɪk] , [ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsidz] .

sulphuric	,	boracic	,	silicic	,	nitric	,	formic	,	nitrous	nitric	,	and	carbonic	acids	.
硫磺	,	硼酸	,	硅	,	一氧化氮	,	甲酸	,	一氧化二氮	一氧化氮	,	和	碳酸	酸	.

硫酸、硼酸、硅酸、硝酸、甲酸、亚硝酸和碳酸。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['teɪstɪd] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['fleɪvər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑːt] [prɪ'saɪsli]

Mrs	.	Peterkin	tasted	each	,	and	said	the	flavor	was	pleasant	,	but	not	precisely
太太	.	彼得金	尝过	每个	,	和	说	这	味道	曾是	令人愉快的	,	但	不是	恰恰

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

that	of	coffee	.
那	的	咖啡	.

彼得金夫人分别品尝了每一种，她说味道不错，但并不完全像咖啡。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kælsiəm] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['beriəm] , [ænd; ənd]

So	then	he	tried	a	little	calcium	,	aluminum	,	barium	,	and
所以	然后	他	尝试	一个	小的	钙	,	铝	,	钡	,	和

['strɑːntiəmˌ'strɑːnʃiəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] ,

strontium	,	a	little	clear	bitumen	,
锶	,	一个	小的	清除	沥青	,

于是他尝试添加了少量钙、铝、钡和锶，以及少量透明沥青。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] .

and	a	half	of	a	third	of	a	sixteenth	of	a	grain	of	arsenic	.
和	一个	一半	的	一个	第三	的	一个	第十六	的	一个	粮食	的	砷	.

一格令砷的十六分之一的三分之一的一半。

[ðɪs] [geɪv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] .

This	gave	rather	a	pretty	color	;	but	still	Mrs	.
这	给予	相当	一个	漂亮的	颜色	;	但	仍然	太太	.

这赋予了它一种相当漂亮的颜色；但夫人仍然

[pɪ'tɜːkɪn] [ʌn'greɪtfəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːfi] .

Peterkin	**ungratefully**	**said**	**it**	**tasted**	**of**	**anything**	**but**	**coffee**	**.**
彼得金	忘恩负义	说	它	尝过	的	任何事物	但	咖啡	.

彼得金忘恩负义地说，它尝起来一点也不像咖啡。

[ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	**chemist**	**was**	**not**	**discouraged**	**.**
这	化学家	曾是	不是	灰心	.

这位化学家并没有气馁。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbelə'dɑːnə] [ænd; ənd] ['ætrəpin] , [sʌm; səm]['grænjuleɪtɪd]['haɪdrədʒən] , [sʌm; səm]

He	**put**	**in**	**a**	**little**	**belladonna**	**and**	**atropine**	**,**	**some**	**granulated**	**hydrogen**	**,**	**some**
他	放	在	一个	小的	颠茄	和	阿托品	,	一些	颗粒状	氢	,	一些

['pɑːtæʃ] ,

potash	**,**
钾肥	,

他放了一点颠茄和阿托品，一些颗粒状氢气，一些钾碱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æntɪmoʊni] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjʊr] ['kɑːrbən] .

and	**a**	**very**	**little**	**antimony**	**,**	**finishing**	**off**	**with**	**a**	**little**	**pure**	**carbon**	**.**
和	一个	非常	小的	锑	,	精加工	离开	和	一个	小的	纯的	碳	.

还有少量锑，最后加入少量纯碳。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	**still**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**was**	**not**	**satisfied**	**.**
但	仍然	太太	.	彼得金	曾是	不是	使满意	.

但彼得金夫人仍然不满意。

[ðə; ði] ['kemɪst] [sed] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði][sɔːlt] .

The	**chemist**	**said**	**that**	**all**	**he**	**had**	**done**	**ought**	**to**	**have**	**taken**	**out**	**the**	**salt**	**.**
这	化学家	说	那	全部	他	有	完毕	应该	到	有	已采取	出去	这	盐	.

化学家说，他所做的一切本应该只是去除了盐。

[ðə; ði] ['θiːəri] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .

The	**theory**	**remained**	**the**	**same**	**,**	**although**	**the**	**experiment**	**had**	**failed**	**.**
这	理论	剩余	这	相同的	,	虽然	这	实验	有	失败的	.

尽管实验失败了，但理论仍然成立。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

Perhaps	**a**	**little**	**starch**	**would**	**have**	**some**	**effect**	**.**
也许	一个	小的	淀粉	会	有	一些	影响	.

或许加一点淀粉会有点效果。

[ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .

If	**not**	**,**	**that**	**was**	**all**	**the**	**time**	**he**	**could**	**give**	**.**
如果	不是	,	那	曾是	全部	这	时间	他	可以	给	.

否则，这就是他所能给予的全部时间了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][goʊ] .

He	**should**	**like**	**to**	**be**	**paid**	**,**	**and**	**go**	**.**
他	应该	喜欢	到	是	有薪酬的	,	和	去	.

他应该想拿到报酬就走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] $1 . - [wʌn] /

They	**were**	**all**	**much**	**obliged**	**to**	**him**	**,**	**and**	**willing**	**to**	**give**	**him**	**$1**	**.**	**37**	**1**	**/**
他们	是	全部	很多	有义务	到	他	,	和	愿意的	到	给	他	$1	.	-	1	/

[ˌtuː'tuː][ɪn][goʊld] .

2	**in**	**gold**	**.**
2	在	金子	.

他们都对他感激不尽，愿意给他价值 1.375 美元的黄金。

[goʊld][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] / [fɔːr] , [soʊ]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

Gold	was	now	2	.	69	3	/	4	,	so	Mr	.	Peterkin	found	in	the	newspaper	.
金子	曾是	现在	2	.	-	3	/	4	,	所以	先生	.	彼得金	成立	在	这	报纸	.

彼得金先生在报纸上看到，黄金价格现在是每盎司 2.69 3/4。

[ðɪs] [geɪv] [ˌægəˈmemnən][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .

This	gave	Agamemnon	a	pretty	little	sum	.
这	给予	阿伽门农	一个	漂亮的	小的	和	.

这让阿伽门农得到了一笔不小的数目。

[hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	himself	down	to	do	it	.
他	卫星	他自己	向下	到	做	它	.

他坐下来开始做这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːfi] !

But	there	was	the	coffee	!
但	那里	曾是	这	咖啡	!

但是还有咖啡！

[ɔːl] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [tɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] , " [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

All	sat	and	thought	awhile	,	till	Elizabeth	Eliza	said	,	"	Why	don't	we	go	to	the
全部	卫星	和	想法	一会儿	,	直到	伊丽莎白	伊丽莎	说	,	"	为什么	不	我们	去	到	这

[ɜːrb] - ['wʊmən] ?

herb	-	woman	?
草本植物	-	女士	?

大家坐着思考了一会儿，直到伊丽莎白·伊丽莎说："我们为什么不去找草药女呢？"

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] .

"	Elizabeth	Eliza	was	the	only	daughter	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	这	仅有的	女儿	.

伊丽莎白·伊丽莎是家中唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] [tuː] [ænt] , - [ɪˈlɪzəbəθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	named	after	her	two	aunts	,	-	Elizabeth	,	from	the	sister	of	her
她	曾是	命名	后	她	二	姑姑们	,	-	伊丽莎白	,	从	这	姐姐	的	她

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

她的名字取自她的两位姑姑——伊丽莎白，取自她父亲的妹妹；

[ɪˈlaɪzə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] .

Eliza	,	from	her	mother's	sister	.
伊丽莎	,	从	她	母亲的	姐姐	.

伊莉莎，来自她母亲的妹妹。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɜːrb] - ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [sel] [hɜːrb] ,

Now	,	the	herb	-	woman	was	an	old	woman	who	came	round	to	sell	herbs	,
现在	,	这	草本植物	-	女士	曾是	一个	老的	女士	WHO	来了	圆形的	到	卖	草药	,

这位卖草药的妇人是一位挨家挨户来卖草药的老妇人。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	knew	a	great	deal	.
和	知道	一个	伟大的	交易	.

而且懂得很多。

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ,

They	all	shouted	with	joy	at	the	idea	of	asking	her	,
他们	全部	喊叫	和	喜悦	在	这	主意	的	问	她	,

一想到要向她求婚，他们都高兴得大声欢呼。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər]

and	Solomon	John	and	the	younger	children	agreed	to	go	and	find	her
和	所罗门	约翰	和	这	年轻	孩子们	同意	到	去	和	寻找	她

[tuː] .

too	.
也	.

所罗门·约翰和年幼的孩子们也同意去找她。

[ðə; ði] [ɜːrb] - ['wʊmən] [lɪvd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ;

The	herb	-	woman	lived	down	at	the	very	end	of	the	street	;
这	草本植物	-	女士	居住地	向下	在	这	非常	结尾	的	这	街道	;

卖草药的女人住在街的尽头；

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

so	the	boys	put	on	their	india	-	rubber	boots	again	,	and	they	set	off	.
所以	这	男孩们	放	在	他们的	印度	-	橡皮	靴子	再次	,	和	他们	放	离开	.

于是，男孩们又穿上橡胶靴，出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	a	long	walk	through	the	village	,	but	they	came	at	last	to	the
它	曾是	一个	长的	走	通过	这	村庄	,	但	他们	来了	在	最后的	到	这

[ɜːrb] - ['wʊmənz] [haʊs] ,

herb	-	woman's	house	,
草本植物	-	女性的	房子	,

他们走了很长一段路才穿过村子，但最终还是来到了卖草药的女人家。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

at	the	foot	of	a	high	hill	.
在	这	脚	的	一个	高的	爬坡道	.

在一座高山的脚下。

[ðeɪ] [went] [θruː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

They	went	through	her	little	garden	.
他们	去	通过	她	小的	花园	.

他们穿过了她的小花园。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærɪgoʊld] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd] [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['sʌnˌflauəz]

Here	she	had	marigolds	and	hollyhocks	,	and	old	maids	and	tall	sunflowers
这里	她	有	万寿菊	和	蜀葵	,	和	老的	女佣	和	高的	向日葵

,

,

,

这里种着万寿菊、蜀葵、老处女花和高高的向日葵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tænzi] -

and	all	kinds	of	sweet	-	smelling	herbs	,	so	that	the	air	was	full	of	tansy	-
和	全部	种类	的	甜的	-	闻起来	草药	,	所以	那	这	空气	曾是	满的	的	艾菊	-

[tiː] [ænd; ənd] ['eldər] - [bloʊ] .

tea	and	elder	-	blow	.
茶	和	长老	-	吹	.

还有各种香味宜人的草药，空气中弥漫着艾菊茶和接骨木花的香气。

['oʊvər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [hɑːp] - [vaɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brændi] - ['tʃeri] [triː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Over	the	porch	grew	a	hop	-	vine	,	and	a	brandy	-	cherry	tree	shaded	the	door	,
超过	这	门廊	生长	一个	跳	-	藤	,	和	一个	白兰地	-	樱桃	树	阴影	这	门	,

门廊上方长着一株啤酒花藤，一棵白兰地樱桃树为门遮阴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['krænberi] - [vaɪn] [flʌŋ] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	a	luxuriant	cranberry	-	vine	flung	its	delicious	fruit	across	the	window	.
和	一个	茂盛的	蔓越莓	-	藤	扔	它是	可口的	水果	穿过	这	窗户	.

一株茂盛的蔓越莓藤蔓将美味的果实甩到了窗户上。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [smelt] ['veri] ['spaɪsi] .

They	**went**	**into**	**a**	**small**	**parlor**	**,**	**which**	**smelt**	**very**	**spicy**	**.**
他们	去	进入	一个	小的	客厅	,	哪个	冶炼	非常	辛辣的	.

他们走进一间小客厅，里面弥漫着一股辛辣的气味。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hʌŋ] ['lɪt(ə)l][bægz] [fʊl] [ʌv; əv]['kætnɪp] , [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

All	**around**	**hung**	**little**	**bags**	**full**	**of**	**catnip**	**,**	**and**	**peppermint**	**,**	**and**	**all**	**kinds**	**of**
全部	大约	悬挂	小的	包	满的	的	猫薄荷	,	和	薄荷	,	和	全部	种类	的

[hɜːrb] ;

herbs	**;**
草药	;

周围挂满了装满猫薄荷、薄荷和各种草药的小袋子；

[ænd; ənd] [draɪd] [stɔːks] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər]['dʒɑːrz]

and	**dried**	**stalks**	**hung**	**from**	**the**	**ceiling**	**;**	**and**	**on**	**the**	**shelves**	**were**	**jars**
和	干燥	茎	悬挂	从	这	天花板	;	和	在	这	货架	是	罐子

[ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ,

of	**rhubarb**	**,**
的	大黄	,

天花板上挂着干枯的茎秆；架子上摆着装满大黄的罐子。

['senə] , ['mænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

senna	**,**	**manna**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
番泻叶	,	吗哪	,	和	这	喜欢	.

番泻叶、甘露等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

But	**there**	**was**	**no**	**little**	**old**	**woman**	**.**
但	那里	曾是	不	小的	老的	女士	.

但是并没有老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [waɪld] [hɜːrb] ,

She	**had**	**gone**	**up**	**into**	**the**	**woods**	**to**	**get**	**some**	**more**	**wild**	**herbs**	**,**
她	有	已消失	向上	进入	这	树林	到	得到	一些	更多的	荒野	草药	,

她进树林里去采摘一些野生草药。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['sɑːləmən][dʒɑːn] , [ænd; ənd]

so	**they**	**all**	**thought**	**they**	**would**	**follow**	**her**	**,**	**-**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**Solomon**	**John**	**,**	**and**
所以	他们	全部	想法	他们	会	跟随	她	,	-	伊丽莎白	伊丽莎	,	所罗门	约翰	,	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

the	**little**	**boys**	**.**
这	小的	男孩们	.

所以他们都想跟着她走——伊丽莎白·伊丽莎、所罗门·约翰和小男孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['oʊvər] [haɪ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] ['hʌklberi] - [bʊʃɪz]

They	**had**	**to**	**climb**	**up**	**over**	**high**	**rocks**	**,**	**and**	**in**	**among**	**huckleberry**	**-**	**bushes**
他们	有	到	爬	向上	超过	高的	岩石	,	和	在	之中	越橘	-	灌木丛

[ænd; ənd] [blæk] ['beri] - [vaɪnz] .

and	**black**	**berry**	**-**	**vines**	**.**
和	黑色的	浆果	-	藤蔓	.

他们必须攀爬高高的岩石，穿过越橘灌木丛和黑莓藤蔓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

But	**the**	**little**	**boys**	**had**	**their**	**india**	**-**	**rubber**	**boots**	**.**
但	这	小的	男孩们	有	他们的	印度	-	橡皮	靴子	.

但小男孩们都穿着橡胶靴。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

At	**last**	**they**	**discovered**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**.**
在	最后的	他们	发现	这	小的	老的	女士	.

最后他们找到了那位老太太。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][hæt] .

They	knew	her	by	her	hat	.
他们	知道	她	经过	她	帽子	.

他们通过她的帽子认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːpl] - [kraʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [veɪn] .

It	was	steeple	-	crowned	,	without	any	vane	.
它	曾是	尖顶	-	加冕	,	没有	任何	叶片	.

它顶部是尖顶，但没有风向标。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['traʊəl] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sæsəfræs] [bʊʃ] .

They	saw	her	digging	with	her	trowel	round	a	sassafras	bush	.
他们	锯	她	挖掘	和	她	镘	圆形的	一个	黄樟	衬套	.

他们看到她正用小铲子在一丛黄樟树周围挖土。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər]['stɔːri] , - [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfi] ,

They	told	her	their	story	,	-	how	their	mother	had	put	salt	in	her	coffee	,
他们	讲述	她	他们的	故事	,	-	如何	他们的	母亲	有	放	盐	在	她	咖啡	,

他们告诉她他们的故事——他们的母亲如何在咖啡里放盐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

and	how	the	chemist	had	made	it	worse	instead	of	better	,
和	如何	这	化学家	有	制成	它	更糟	反而	的	更好的	,

以及这位化学家是如何让情况变得更糟而不是更好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kudnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

and	how	their	mother	couldn't	drink	it	,	and	wouldn't	she	come	and	see
和	如何	他们的	母亲	不能	喝	它	,	和	不会	她	来	和	看

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ?

what	she	could	do	?
什么	她	可以	做	?

他们的母亲不能喝，难道她不愿来看看她能做些什么吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][oʊld]['eɪprən] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [ɔːl]

And	she	said	she	would	,	and	took	up	her	little	old	apron	,	with	pockets	all
和	她	说	她	会	,	和	采取	向上	她	小的	老的	围裙	,	和	口袋	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她说她会的，然后拿起她那条四面都有口袋的旧小围裙。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

all	filled	with	everlasting	and	pennyroyal	,	and	went	back	to	her	house	.
全部	已填	和	永恒	和	薄荷	,	和	去	后退	到	她	房子	.

她满身都是永生花和薄荷，然后回到了家。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɜːr; hər][hjuːdʒ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

There	she	stopped	,	and	stuffed	her	huge	pockets	with	some	of	all	the
那里	她	停止	,	和	填充	她	巨大的	口袋	和	一些	的	全部	这

[kaɪndz][ʌv; əv] [hɜːrb] .

kinds	of	herbs	.
种类	的	草药	.

她停了下来，把各种各样的草药都塞进了她巨大的口袋里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['tænzi] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] , [ænd; ənd] ['kærəweɪ] - [siːd] [ænd; ənd] [dɪl] ,

She	took	some	tansy	and	peppermint	,	and	caraway	-	seed	and	dill	,
她	采取	一些	艾菊	和	薄荷	,	和	葛缕子	-	种子	和	莳萝	,

['spɪrmɪnt] [ænd; ənd] [kloʊvz] ,

spearmint	and	cloves	,
薄荷	和	丁香	,

她取了一些艾菊、薄荷、葛缕子籽、莳萝、绿薄荷和丁香。

[ˌpeniˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːrdʒərəm] , ['beɪzl] [ænd; ənd] ['rozmeəri] , [waɪld] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

pennyroyal	and	sweet	marjoram	,	basil	and	rosemary	,	wild	thyme	and	some
薄荷	和	甜的	马郁兰	,	罗勒	和	迷迭香	,	荒野	百里香	和	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] ,

of	the	other	time	,
的	这	其他	时间	,

薄荷和甜马郁兰、罗勒和迷迭香、野生百里香以及其他一些香料，

- [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [klɑːks] , - - [ænd; ənd] - , ['kætnɪp] , [və'lɪriən] ,

-	such	as	you	have	in	clocks	,	-	sappermint	and	oppermint	,	catnip	,	valerian	,
-	这样的	作为	你	有	在	时钟	,	-	-	和	-	,	猫薄荷	,	缬草	,

[ænd; ənd] [hɑːp] ; [ɪn'diːd] ,

and	hop	;	indeed	,
和	跳	;	的确	,

例如钟表中使用的薄荷、猫薄荷、缬草和啤酒花；的确如此。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɜːrb] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ['dɪdnt]

there	isn't	a	kind	of	herb	you	can	think	of	that	the	little	old	woman	didn't
那里	不是	一个	种类	的	草本植物	你	能	思考	的	那	这	小的	老的	女士	没有

[hæv; həv] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [bægz] ,

have	done	up	in	her	little	paper	bags	,
有	完毕	向上	在	她	小的	纸	包	,

你能想到的所有草药，那位老太太的小纸袋里几乎都有。

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [draɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] - ['ʌv(ə)n] .

that	had	all	been	dried	in	her	little	Dutch	-	oven	.
那	有	全部	到过	干燥	在	她	小的	荷兰语	-	烤箱	.

那些东西都被她放在小小的荷兰烤箱里烘干了。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðiːz] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

She	packed	these	all	up	,	and	then	went	back	with	the	children	,	taking	her
她	包装	这些	全部	向上	,	和	然后	去	后退	和	这	孩子们	,	采取	她

[stɪk] .

stick	.
戳	.

她把这些东西都收拾好，然后带着孩子们，拿着她的拐杖回去了。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

Meanwhile	Mrs	.	Peterkin	was	getting	quite	impatient	for	her	coffee	.
同时	太太	.	彼得金	曾是	获得	相当	不耐烦	为了	她	咖啡	.

与此同时，彼得金太太已经等得不耐烦了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [set] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

As	soon	as	the	little	old	woman	came	she	had	it	set	over	the	fire	,
作为	很快	作为	这	小的	老的	女士	来了	她	有	它	放	超过	这	火	,

老太太一来，就让人把它放在火上烤。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hɜːrb] .

and	began	to	stir	in	the	different	herbs	.
和	开始	到	搅拌	在	这	不同的	草药	.

然后开始加入各种香料搅拌。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪtər] .

First	she	put	in	a	little	hop	for	the	bitter	.
第一的	她	放	在	一个	小的	跳	为了	这	苦的	.

她先加了一点啤酒花来增加苦味。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

[pɪˈtɝːkɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [hɑːp] - [tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈkɔːfi] .

Peterkin	said	it	tasted	like	hop	-	tea	,	and	not	at	all	like	coffee	.
彼得金	说	它	尝过	喜欢	跳	-	茶	,	和	不是	在	全部	喜欢	咖啡	.

彼得金说它尝起来像啤酒花茶，一点也不像咖啡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fləgˈruːt] [ænd; ənd] [ˈsnekˌrʊt] , [ðen] [sʌm; səm] [spruːs] [gʌm] ,

Then	she	tried	a	little	flagroot	and	snakeroot	,	then	some	spruce	gum	,
然后	她	尝试	一个	小的	旗根	和	蛇根	,	然后	一些	云杉	胶	,

然后她试了一点菟丝子和蛇根草，然后又试了些云杉胶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkærəweɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪl] , [sʌm; səm] [ruː] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] , [sʌm; səm]

and	some	caraway	and	some	dill	,	some	rue	and	rosemary	,	some
和	一些	葛缕子	和	一些	莳萝	,	一些	后悔	和	迷迭香	,	一些

[swiːt] [ˈmɑːrdʒərəm][ænd; ənd][ˈsaʊər] ,

sweet	marjoram	and	sour	,
甜的	马郁兰	和	酸的	,

还有一些葛缕子和莳萝，一些芸香和迷迭香，一些甜马郁兰和酸味马郁兰，

[sʌm; səm] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrmɪnt] [ænd; ənd] [ˈpepərmɪnt] , [sʌm; səm]

some	oppermint	and	sappermint	,	a	little	spearmint	and	peppermint	,	some
一些	-	和	-	,	一个	小的	薄荷	和	薄荷	,	一些

[waɪld] [taɪm] ,

wild	thyme	,
荒野	百里香	,

一些薄荷和绿薄荷，少许留兰香和胡椒薄荷，一些野生百里香，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪm] [taɪm] , [sʌm; səm] [ˈtænzi] [ænd; ənd] [ˈbeɪzl] , [ænd; ənd] [ˈkætnɪp]

and	some	of	the	other	tame	time	,	some	tansy	and	basil	,	and	catnip
和	一些	的	这	其他	驯服	时间	,	一些	艾菊	和	罗勒	,	和	猫薄荷

[ænd; ənd] [vəˈlɪriən] ,

and	valerian	,
和	缬草	,

还有一些其他的驯化植物，比如艾菊、罗勒、猫薄荷和缬草。

[ænd; ənd] [ˈsæsəfræs] , [ˈdʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˌpeniˈrɔɪəl] .

and	sassafras	,	ginger	,	and	pennyroyal	.
和	黄樟	,	姜	,	和	薄荷	.

还有黄樟、生姜和薄荷。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈteɪstɪd] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈmɪkstʃər] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌp] [ˈdredf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] .

The	children	tasted	after	each	mixture	,	but	made	up	dreadful	faces	.
这	孩子们	尝过	后	每个	混合物	,	但	制成	向上	可怕	面孔	.

孩子们每尝一种混合物，都露出了可怕的表情。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ˈteɪstɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Mrs	.	Peterkin	tasted	,	and	did	the	same	.
太太	.	彼得金	尝过	,	和	做过	这	相同的	.

彼得金太太尝了一口，也照做了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] ,

The	more	the	old	woman	stirred	,	and	the	more	she	put	in	,
这	更多的	这	老的	女士	搅拌	,	和	这	更多的	她	放	在	,

老妇人越是动弹，越是投入，

[ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] .

the	worse	it	all	seemed	to	taste	.
这	更糟	它	全部	似乎	到	品尝	.

味道似乎越来越难吃了。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed]

So	the	old	woman	shook	her	head	,	and	muttered	a	few	words	,	and	said
所以	这	老的	女士	摇晃	她	头	,	和	低声说道	一个	很少	字	,	和	说

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

she	must	go	.
她	必须	去	.

于是老妇人摇了摇头，嘟囔了几句，说她必须走了。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] .

She	believed	the	coffee	was	bewitched	.
她	相信	这	咖啡	曾是	着迷	.

她认为那杯咖啡被施了魔法。

[ʃiː; ʃi] ['bʌndəld] [ʌp][hɜːr; hər] ['pækɪts] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['traʊəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	bundled	up	her	packets	of	herbs	,	and	took	her	trowel	,	and	her
她	捆绑式	向上	她	数据包	的	草药	,	和	采取	她	镘	,	和	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她把草药包捆好，拿起小铲子和篮子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɪk] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːt] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] ,

and	her	stick	,	and	went	back	to	her	root	of	sassafras	,
和	她	戳	,	和	去	后退	到	她	根	的	黄樟	,

她拿着棍子，回到了她的黄樟树根旁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hæf] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] .

that	she	had	left	half	in	the	air	and	half	out	.
那	她	有	左边	一半	在	这	空气	和	一半	出去	.

她把一半留在了空中，一半留在了外面。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər] [peɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] [sents] [ɪn] ['kɜːrənsi] .

And	all	she	would	take	for	pay	was	five	cents	in	currency	.
和	全部	她	会	拿	为了	支付	曾是	五	分	在	货币	.

她只肯接受五分钱的报酬。

[ðen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

Then	the	family	were	in	despair	,	and	all	sat	and	thought	a	great	while	.
然后	这	家庭	是	在	绝望	,	和	全部	卫星	和	想法	一个	伟大的	尽管	.

随后全家人都陷入了绝望，他们坐着沉思了很久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] ['hædnt][hæd; həd][hɜːr; hər][kʌp]

It	was	growing	late	in	the	day	,	and	Mrs	.	Peterkin	hadn't	had	her	cup
它	曾是	生长	晚的	在	这	天	,	和	太太	.	彼得金	之前没有	有	她	杯子

[ʌv; əv] ['kɔːfi] .

of	coffee	.
的	咖啡	.

夜幕降临，天色渐晚，彼得金太太还没喝到咖啡。

[æt; ət] [læst] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] , " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [huː] [ɪz]

At	last	Elizabeth	Eliza	said	,	"	They	say	that	the	lady	from	Philadelphia	,	who	is
在	最后的	伊丽莎白	伊丽莎	说	,	"	他们	说	那	这	女士	从	费城	,	WHO	是

['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

staying	in	town	,
入住	在	镇	,

最后，伊丽莎白·伊丽莎说道：“据说那位来自费城的女士，现在住在镇上，

[ɪz] ['veri] [waɪz] .

is	very	wise	.
是	非常	明智的	.

非常明智。

[sə'poʊz] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Suppose	**I**	**go**	**and**	**ask**	**her**	**what**	**is**	**best**	**to**	**be**	**done**	**.**
认为	我	去	和	问	她	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

假设我去问问她最好的做法是什么。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

"	**To**	**this**	**they**	**all**	**agreed**	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**thought**	**,**	**and**	**off**	**Elizabeth**	**Eliza**
"	到	这	他们	全部	同意	,	它	曾是	一个	伟大的	想法	,	和	离开	伊丽莎白	伊丽莎

[went] .

went	**.**
去	.

“对此，他们都表示赞同，认为这是一个好主意，然后伊丽莎白·伊丽莎就走了。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

She	**told**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**the**	**whole**	**story**	**,**
她	讲述	这	女士	从	费城	这	所有的	故事	,

她把整个故事都告诉了那位来自费城的女士。

- [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ; [haʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [bɪn]

-	**how**	**her**	**mother**	**had**	**put**	**salt**	**in**	**the**	**coffee**	**;**	**how**	**the**	**chemist**	**had**	**been**
-	如何	她	母亲	有	放	盐	在	这	咖啡	;	如何	这	化学家	有	到过

[kɔːld] [ɪn] ;

called	**in**	**;**
称为	在	;

-她母亲如何在咖啡里放盐；化学家是如何被请来的；

[haʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['betər] ;

how	**he**	**tried**	**everything**	**but**	**could**	**make**	**it**	**no**	**better**	**;**
如何	他	尝试	一切	但	可以	制作	它	不	更好的	;

他尝试了各种方法，但仍然无法做得更好；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [ɜːrb] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**how**	**they**	**went**	**for**	**the**	**little**	**old**	**herb**	**-**	**woman**	**,**	**and**	**how**	**she**	**had**
和	如何	他们	去	为了	这	小的	老的	草本植物	-	女士	,	和	如何	她	有

[traɪd] [ɪn] [veɪn] ,

tried	**in**	**vain**	**,**
尝试	在	徒劳	,

他们是如何去找那个卖草药的老妇人的，以及她是如何徒劳地尝试的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kudnt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

for	**her**	**mother**	**couldn't**	**drink**	**the**	**coffee**	**.**
为了	她	母亲	不能	喝	这	咖啡	.

因为她母亲不能喝咖啡。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

The	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**listened**	**very**	**attentively**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**
这	女士	从	费城	听着	非常	认真地	,	和	然后	说	,

那位来自费城的女士非常认真地听着，然后说道：

" [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ?

"	**Why**	**doesn't**	**your**	**mother**	**make**	**a**	**fresh**	**cup**	**of**	**coffee**	**?**
"	为什么	不	你的	母亲	制作	一个	新鲜的	杯子	的	咖啡	?

你妈妈为什么不给自己泡杯新鲜的咖啡呢?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	**Elizabeth**	**Eliza**	**started**	**with**	**surprise**	**.**
"	伊丽莎白	伊丽莎	开始	和	惊喜	.

伊丽莎白·伊丽莎以惊讶的语气开始。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [soʊ] [dɪd] [ˌægə'memnən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

Solomon	**John**	**shouted**	**with**	**joy**	**;**	**so**	**did**	**Agamemnon**	**,**	**who**	**had**	**just**	**finished**	**his**
所罗门	约翰	喊叫	和	喜悦	;	所以	做过	阿伽门农	,	WHO	有	只是	完成的	他的

[sʌm; səm] ;

sum	**;**
和	;

所罗门·约翰高兴地喊了起来；刚刚算完账的阿伽门农也高兴地喊了起来；

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] .

so	**did**	**the**	**little**	**boys**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**on**	**.**
所以	做过	这	小的	男孩们	,	WHO	有	随后	在	.

后面跟着的小男孩们也跟着做了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;

"	**Why**	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Eliza**	**;**
"	为什么	没有	我们	思考	的	那	?	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;

“我们怎么没想到呢？”伊丽莎白·伊丽莎说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv]

and	**they**	**all**	**went**	**back**	**to**	**their**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**had**	**her**	**cup**	**of**
和	他们	全部	去	后退	到	他们的	母亲	,	和	她	有	她	杯子	的

['kɔːfi] .

coffee	**.**
咖啡	.

他们都回到了母亲身边，母亲喝起了咖啡。

[ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [pi'ænoʊ] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ,

ABOUT	**ELIZABETH**	**ELIZA'S**	**PIANO**	**.**	**ELIZABETH**	**ELIZA**	**had**	**a**	**present**	**of**	**a**	**piano**	**,**
关于	伊丽莎白	伊丽莎的	钢琴	.	伊丽莎白	伊丽莎	有	一个	展示	的	一个	钢琴	,

关于伊丽莎白·伊丽莎的钢琴。伊丽莎白·伊丽莎收到了一份礼物——一架钢琴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstˌmæstərz] ['dɔːtər] .

and	**she**	**was**	**to**	**take**	**lessons**	**of**	**the**	**postmaster's**	**daughter**	**.**
和	她	曾是	到	拿	课程	的	这	邮政局长的	女儿	.

她将跟随邮政局长的女儿学习。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [set] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

They	**decided**	**to**	**have**	**the**	**piano**	**set**	**across**	**the**	**window**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
他们	决定	到	有	这	钢琴	放	穿过	这	窗户	在	这	客厅	,

他们决定把钢琴摆放在客厅的窗边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	**the**	**carters**	**brought**	**it**	**in**	**,**	**and**	**went**	**away**	**.**
和	这	卡特	带来	它	在	,	和	去	离开	.

搬运工们把东西运进来，然后就走了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ;

After	**they**	**had**	**gone**	**the**	**family**	**all**	**came**	**in**	**to**	**look**	**at**	**the**	**piano**	**;**
后	他们	有	已消失	这	家庭	全部	来了	在	到	看	在	这	钢琴	;

他们走后，全家人都进来看了看钢琴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

but	**they**	**found**	**the**	**carters**	**had**	**placed**	**it**	**with**	**its**	**back**	**turned**	**towards**	**the**
但	他们	成立	这	卡特	有	放置	它	和	它是	后退	转向	向	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

middle	**of**	**the**	**room**	**,**
中间	的	这	房间	,

但他们发现搬运工把它放的时候，背对着房间中央。

['stændɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

standing	**close**	**against**	**the**	**window**	**.**
常设	关闭	反对	这	窗户	.

紧贴着窗户站着。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	Elizabeth	Eliza	open	it	?
如何	可以	伊丽莎白	伊丽莎	打开	它	?

伊丽莎白·伊丽莎怎么可能打开它?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	reach	the	keys	to	play	upon	it	?
如何	可以	她	抵达	这	钥匙	到	玩	之上	它	?

她怎么才能拿到琴键来弹奏它呢?

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ˌægə'memnən][kʊd; kəd]

Solomon	John	proposed	that	they	should	open	the	window	,	which	Agamemnon	could
所罗门	约翰	建议的	那	他们	应该	打开	这	窗户	,	哪个	阿伽门农	可以

[duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

do	with	his	long	arms	.
做	和	他的	长的	武器	.

所罗门·约翰提议打开窗户，阿伽门农可以用他长长的手臂做到这一点。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Then	Elizabeth	Eliza	should	go	round	upon	the	piazza	,	and	open	the	piano	.
然后	伊丽莎白	伊丽莎	应该	去	圆形的	之上	这	广场	,	和	打开	这	钢琴	.

然后伊丽莎白·伊丽莎应该绕到广场上，打开钢琴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	she	could	have	her	music	-	stool	on	the	piazza	,	and	play	upon	the
然后	她	可以	有	她	音乐	-	凳子	在	这	广场	,	和	玩	之上	这

[pi'ænoʊ][ðer; ðər] .

piano	there	.
钢琴	那里	.

这样她就可以把她的音乐凳放在广场上，在那里弹奏钢琴。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] ;

So	they	tried	this	;
所以	他们	尝试	这	;

于是他们尝试了这种方法;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['pleɪɪŋ]

and	they	all	thought	it	was	a	very	pretty	sight	to	see	Elizabeth	Eliza	playing
和	他们	全部	想法	它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	到	看	伊丽莎白	伊丽莎	玩耍

[ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

on	the	piano	,
在	这	钢琴	,

他们都觉得伊丽莎白·伊丽莎弹钢琴的景象非常赏心悦目。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

while	she	sat	on	the	piazza	,	with	the	honeysuckle	vines	behind	her	.
尽管	她	卫星	在	这	广场	,	和	这	金银花	藤蔓	在后面	她	.

她坐在广场上，身后是金银花藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [tuː] , ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] .

It	was	very	pleasant	,	too	,	moonlight	evenings	.
它	曾是	非常	令人愉快的	,	也	,	月光	晚上	.

月光下的夜晚也十分宜人。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

Mr	.	Peterkin	liked	to	take	a	doze	on	his	sofa	in	the	room	;
先生	.	彼得金	喜欢	到	拿	一个	瞌睡	在	他的	沙发	在	这	房间	;

彼得金先生喜欢在房间的沙发上打盹;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

but	the	rest	of	the	family	liked	to	sit	on	the	piazza	.
但	这	休息	的	这	家庭	喜欢	到	坐	在	这	广场	.

但家里的其他人都喜欢坐在广场上。

[soʊ][dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

So	did	Elizabeth	Eliza	,	only	she	had	to	have	her	back	to	the	moon	.
所以	做过	伊丽莎白	伊丽莎	,	仅有的	她	有	到	有	她	后退	到	这	月亮	.

伊丽莎白·伊丽莎也是如此，只不过她必须回到月球。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd] ['veri] [wel] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [fɔ:l] [keɪm] ,

All	this	did	very	well	through	the	summer	;	but	,	when	the	fall	came	,
全部	这	做过	非常	出色地	通过	这	夏天	;	但	,	什么时候	这	落下	来了	,

整个夏天，这一切都进展得非常顺利；但是，到了秋天，

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [θɔ:t] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Peterkin	thought	the	air	was	too	cold	from	the	open	window	,
先生	.	彼得金	想法	这	空气	曾是	也	寒冷的	从	这	打开	窗户	,

彼得金先生觉得从敞开的窗户吹进来的空气太冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

and	the	family	did	not	want	to	sit	out	on	the	piazza	.
和	这	家庭	做过	不是	想	到	坐	出去	在	这	广场	.

这家人不想坐在广场上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ɑ:n] ;

Elizabeth	Eliza	practiced	in	the	mornings	with	her	cloak	on	;
伊丽莎白	伊丽莎	练习	在	这	早晨	和	她	披风	在	;

伊丽莎白·伊丽莎每天早上都披着斗篷练习；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðə; ði]['fæməli]

but	she	was	obliged	to	give	up	her	music	in	the	evenings	the	family
但	她	曾是	有义务	到	给	向上	她	音乐	在	这	晚上	这	家庭

['ʃivəd] [soʊ] .

shivered	so	.
瑟瑟发抖	所以	.

但由于家人晚上都冷得瑟瑟发抖，她不得不放弃音乐。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]

One	day	,	when	she	was	talking	with	the	lady	from	Philadelphia	,	she	spoke	of
一	天	,	什么时候	她	曾是	说	和	这	女士	从	费城	,	她	辐	的

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

this	trouble	.
这	麻烦	.

有一天，她和那位来自费城的女士聊天时，提到了这个麻烦事。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt]

The	lady	from	Philadelphia	looked	surprised	,	and	then	said	,	"	But	why	don't
这	女士	从	费城	看起来	惊讶	,	和	然后	说	,	"	但	为什么	不

[ju:; jʊ][tɜ:rn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [raʊnd] ?

you	turn	the	piano	round	?
你	转动	这	钢琴	圆形的	?

来自费城的女士看起来很惊讶，然后说："但是你为什么不把钢琴转过来呢？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pɜ:rtli] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [pi'ænoʊ] .

"	One	of	the	little	boys	pertly	said	,	"	It	is	a	square	piano	.
"	一	的	这	小的	男孩们	活泼地	说	,	"	它	是	一个	正方形	钢琴	.

其中一个小男孩俏皮地说："这是一架方形钢琴。"

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

"	But	Elizabeth	Eliza	went	home	directly	,	and	,	with	the	help	of
"	但	伊丽莎白	伊丽莎	去	家	直接地	,	和	,	和	这	帮助	的

[ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] ,

Agamemnon	and	Solomon	John	,
阿伽门农	和	所罗门	约翰	,

"但伊丽莎白·伊丽莎直接回了家，并在阿伽门农和所罗门·约翰的帮助下，

[tɜːrnd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [raʊnd] .
turned **the** **piano** **round** **.**
转向 这 钢琴 圆形的 .

把钢琴转了个方向。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .
" Why did we not think of that before ? " said Mrs . Peterkin .
" 为什么 做过 我们 不是 思考 的 那 前 ? " 说 太太 . 彼得金 .

“我们之前怎么没想到呢？”彼得金夫人说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [goʊz] [hoʊm] [əˈgen] ?
" What shall we do when the lady from Philadelphia goes home again ?
" 什么 将 我们 做 什么时候 这 女士 从 费城 去 家 再次 ?

“如果那位来自费城的女士再次回家，我们该怎么办？”

" [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [traɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [waɪz] .
" THE PETERKINS TRY TO BECOME WISE .
" 这 彼得金斯 尝试 到 变得 明智的 .

“彼得金一家努力变得睿智。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
THEY were sitting round the breakfast - table ,
他们 是 坐着 圆形的 这 早餐 - 桌子 ,

他们围坐在餐桌旁吃早餐，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [hæd; həd]
and wondering what they should do because the lady from Philadelphia had
和 好奇 什么 他们 应该 做 因为 这 女士 从 费城 有
[gɔːn] [əˈweɪ] .
gone away .
已消失 离开 .

他们不知道该怎么办，因为那位来自费城的女士已经离开了。

" [ɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] , " [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [mɔːr] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] !
" If , " said Mrs . Peterkin , " we could only be more wise as a family !
" 如果 , " 说 太太 . 彼得金 , " 我们 可以 仅有的 是 更多的 明智的 作为 一个 家庭 !

“如果我们全家都能更明智一些就好了！”彼得金太太说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How could they manage it ?
" 如何 可以 他们 管理 它 ?

他们是怎么做到的?

[ˌægəˈmemnən][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [skuːl] ;
Agamemnon had been to college , and the children all went to school ;
阿伽门农 有 到过 到 大学 , 和 这 孩子们 全部 去 到 学校 ;

阿伽门农上过大学，孩子们也都上学了；

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪz] .
but still as a family they were not wise .
但 仍然 作为 一个 家庭 他们 是 不是 明智的 .

但作为一个家庭，他们仍然不够明智。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bʊks] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" It comes from books , " said one of the family .
" 它 来 从 图书 , " 说 一 的 这 家庭 .

“它来自书本，”一位家庭成员说道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] .
" People who have a great many books are very wise .
" 人们 WHO 有 一个 伟大的 许多 图书 是 非常 明智的 .

“拥有很多书籍的人都很有智慧。”

" [ðen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Then** **they** **counted** **up** **that** **there** **were** **very** **few** **books** **in** **the** **house** **,**
" 然后 他们 计数 向上 那 那里 是 非常 很少 图书 在 这 房子 ,

然后他们清点了一下，发现房子里几乎没有书。

- [ə; eɪ] [fjuː] [skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kʊk] - [bʊk] [wɜːr; wər][ɔːl] .
- **a** **few** **school** **-** **books** **and** **Mrs** **.** **Peterkin's** **cook** **-** **book** **were** **all** **.**
- 一个 很少 学校 - 图书 和 太太 . - 厨师 - 书 是 全部 .

——只有几本课本和彼得金太太的食谱。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] [ˌægə'memnən] .
" **That's** **the** **thing** **!** **"** **said** **Agamemnon** **.**
" 那就是 这 事物 ! " 说 阿伽门农 .

“就是这样！”阿伽门农说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri] . "
" **We** **want** **a** **library** **.** **"**
" 我们 想 一个 图书馆 . "

“我们想要一座图书馆。”

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri] ! " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .
" **We** **want** **a** **library** **!** **"** **said** **Solomon** **John** **.**
" 我们 想 一个 图书馆 ! " 说 所罗门 约翰 .

“我们想要一座图书馆！”所罗门·约翰说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪbreri] ! "
And **all** **of** **them** **exclaimed** **,** **"** **We** **want** **a** **library** **!** **"**
和 全部 的 他们 惊呼 , " 我们 想 一个 图书馆 ! "

他们齐声喊道：“我们要建一座图书馆！”

" [let] [juː 'es] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .
" **Let** **us** **think** **how** **we** **shall** **get** **one** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Peterkin** **.**
" 让 我们 思考 如何 我们 将 得到 一 , " 说 太太 . 彼得金 .

“让我们想想该怎么弄到一个吧，”彼得金太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" **I** **have** **observed** **that** **other** **people** **think** **a** **great** **deal** **of** **thinking** **.**
" 我 有 观察到 那 其他 人们 思考 一个 伟大的 交易 的 思维 .

我观察到其他人都在进行大量的思考。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
" **So** **they** **all** **sat** **and** **thought** **a** **great** **while** **.**
" 所以 他们 全部 卫星 和 想法 一个 伟大的 尽管 .

于是他们都坐下来，思考了很久。

[ðen] [sed] [ˌægə'memnən] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪbreri] .
Then **said** **Agamemnon** **,** **"** **I** **will** **make** **a** **library** **.**
然后 说 阿伽门农 , " 我 将要 制作 一个 图书馆 .

阿伽门农说：“我要建一座图书馆。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]
There **are** **some** **boards** **in** **the** **wood** **-** **shed** **,** **and** **I** **have** **a** **hammer** **and**
[sʌm; səm][neɪlz] ,
some **nails** **,**
一些 指甲 ,

柴房里有一些木板，我还有锤子和钉子。

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]

and	perhaps	we	can	borrow	some	hinges	,	and	there	we	have	our
和	也许	我们	能	借	一些	铰链	,	和	那里	我们	有	我们的

['laɪbreri] !

library	!
图书馆	!

也许我们可以借一些铰链，这样我们的图书馆就建好了！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

"	They	were	all	very	much	pleased	at	the	idea	.
"	他们	是	全部	非常	很多	高兴	在	这	主意	.

“他们都对这个主意非常满意。”

" [ðæts] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [pɑ:rt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] ?

"	That's	the	book	-	case	part	,	"	said	Elizabeth	Eliza	;	"	but	where	are	the	books	?
"	那就是	这	书	-	案件	部分	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;	"	但	在哪里	是	这	图书	?

“那是书柜部分，”伊丽莎白·伊丽莎说，“但是书在哪里呢？”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] ['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl]

"	So	they	sat	and	thought	a	little	while	,	when	Solomon	John	exclaimed	,	"	I	will
"	所以	他们	卫星	和	想法	一个	小的	尽管	,	什么时候	所罗门	约翰	惊呼	,	"	我	将要

[meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !

make	a	book	!
制作	一个	书	!

于是他们坐着思考了一会儿，所罗门·约翰大声说：“我要写一本书！”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

"	They	all	looked	at	him	in	wonder	.
"	他们	全部	看起来	在	他	在	想知道	.

他们都惊奇地看着他。

" [jes] , " [sed] ['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] , " [bʊks] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][waɪz] , [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [meɪk]

"	Yes	,	"	said	Solomon	John	,	"	books	will	make	us	wise	,	but	first	I	must	make
"	是的	,	"	说	所罗门	约翰	,	"	图书	将要	制作	我们	明智的	,	但	第一的	我	必须	制作

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

“是的，”所罗门·约翰说，“书籍能使我们变得聪明，但首先我必须写一本书。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	So	they	went	into	the	parlor	,	and	sat	down	to	make	a	book	.
"	所以	他们	去	进入	这	客厅	,	和	卫星	向下	到	制作	一个	书	.

于是他们走进客厅，坐下来开始写书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪŋk] .

But	there	was	no	ink	.
但	那里	曾是	不	墨水	.

但是没有墨水。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:][fɔ:r; fər][ɪŋk] ?

What	should	he	do	for	ink	?
什么	应该	他	做	为了	墨水	?

他该如何获取墨水?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['nʌtˌgɔ:l] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [meɪd] ['veri] [gʊd] [ɪŋk] .

Elizabeth	Eliza	said	she	had	heard	that	nutgalls	and	vinegar	made	very	good	ink	.
伊丽莎白	伊丽莎	说	她	有	听到	那	坚果瘿	和	醋	制成	非常	好的	墨水	.

伊丽莎白·伊丽莎说她听说蓼花油和醋是很好的墨水。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] .

So	they	decided	to	make	some	.
所以	他们	决定	到	制作	一些	.

所以他们决定做一些。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['nʌtˌgɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	little	boys	said	they	could	find	some	nutgalls	up	in	the	woods	.
这	小的	男孩们	说	他们	可以	寻找	一些	坚果瘿	向上	在	这	树林	.

小男孩们说他们可以在树林里找到一些坚果瘿。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][set] [aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] .

So	they	all	agreed	to	set	out	and	pick	some	.
所以	他们	全部	同意	到	放	出去	和	挑选	一些	.

于是他们一致同意出发去采摘一些。

['mɪsɪz] . [pɪtɝːkɪnz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪp] - ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər]

Mrs	.	Peterkins	put	on	her	cape	-	bonnet	,	and	the	little	boys	got	into	their
太太	.	彼得金斯	放	在	她	岬	-	引擎盖	,	和	这	小的	男孩们	得到	进入	他们的

['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] ,

india	-	rubber	boots	,
印度	-	橡皮	靴子	,

彼得金斯太太戴上了她的斗篷式软帽，小男孩们穿上了他们的橡胶靴。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	off	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就出发了。

[ðə; ði] ['nʌtˌgɔːl] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

The	nutgalls	were	hard	to	find	.
这	坚果瘿	是	难的	到	寻找	.

很难找到蓼瘿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

There	was	almost	everything	else	in	the	woods	,	-	chestnuts	,	and	walnuts	,
那里	曾是	几乎	一切	别的	在	这	树林	,	-	栗子	,	和	核桃	,

[ænd; ənd] [smɔːl] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

and	small	hazel	-	nuts	,
和	小的	榛	-	坚果	,

树林里几乎什么都有——栗子、核桃和小榛子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['skwirəlz] ;

and	a	great	many	squirrels	;
和	一个	伟大的	许多	松鼠	;

还有许多松鼠；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ['nʌtˌgɔːl] .

and	they	had	to	walk	a	great	way	before	they	found	any	nutgalls	.
和	他们	有	到	走	一个	伟大的	方式	前	他们	成立	任何	坚果瘿	.

他们走了很远的路才找到一些蓼果。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['nʌtˌgɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	they	came	home	with	a	large	basket	and	two	nutgalls	in	it	.
在	最后的	他们	来了	家	和	一个	大的	篮子	和	二	坚果瘿	在	它	.

最后，他们带着一个大篮子和两个坚果瘿回家了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnɪgər] .

Then	came	the	question	of	the	vinegar	.
然后	来了	这	问题	的	这	醋	.

然后就出现了醋的问题。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['veri] [læst] [ɑːn][sʌm; səm] [biːts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ]

Mrs	.	Peterkin	had	used	her	very	last	on	some	beets	they	had	the	day
太太	.	彼得金	有	用过的	她	非常	最后的	在	一些	甜菜	他们	有	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

彼得金太太把她最后一滴油用在了前一天种的甜菜根上。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Suppose	we	go	and	ask	the	minister's	wife	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	认为	我们	去	和	问	这	部长	妻子	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“不如我们去问问部长的妻子吧，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

So	they	all	went	to	the	minister's	wife	.
所以	他们	全部	去	到	这	部长	妻子	.

于是他们都去找了牧师的妻子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['vɪnɪgər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [set] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]

She	said	if	they	wanted	some	good	vinegar	they	had	better	set	a	barrel	of
她	说	如果	他们	通缉	一些	好的	醋	他们	有	更好的	放	一个	桶	的

['saɪdər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

cider	down	in	the	cellar	,
苹果酒	向下	在	这	地窖	,

她说，如果他们想要好醋，最好在地窖里放一桶苹果酒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['veri] [naɪs] ['vɪnɪgər] .

and	in	a	year	or	two	it	would	make	very	nice	vinegar	.
和	在	一个	年	或者	二	它	会	制作	非常	好的	醋	.

一两年后就能酿成非常好的醋了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

But	they	said	they	wanted	it	that	very	afternoon	.
但	他们	说	他们	通缉	它	那	非常	下午	.

但他们说他们希望当天下午就能拿到。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [hɜːrd] [ðɪs] ,

When	the	minister's	wife	heard	this	,
什么时候	这	部长	妻子	听到	这	,

部长夫人听到这话后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['vɪnɪgər] ,

she	said	she	should	be	very	glad	to	let	them	have	some	vinegar	,
她	说	她	应该	是	非常	高兴的	到	让	他们	有	一些	醋	,

她说她应该很高兴能让他们尝尝醋的味道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

and	gave	them	a	cupful	to	carry	home	.
和	给予	他们	一个	一杯	到	携带	家	.

并给他们一杯带回家。

[soʊ] [ðeɪ] [stɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌtˌgɔːl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri]

So	they	stirred	in	the	nutgalls	,	and	by	the	time	evening	came	they	had	very
所以	他们	搅拌	在	这	坚果瘿	,	和	经过	这	时间	晚上	来了	他们	有	非常

[gʊd] [ɪŋk] .

good	ink	.
好的	墨水	.

于是他们加入了蓍草，到了晚上，就得到了非常好的墨水。

[ðen] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pen] .

Then	Solomon	John	wanted	a	pen	.
然后	所罗门	约翰	通缉	一个	笔	.

后来，所罗门·约翰想要一支笔。

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] , " ['poʊəts] ['ɔːlweɪz] [juːst] [kwɪlz]

Agamemnon	had	a	steel	one	,	but	Solomon	John	said	,	"	Poets	always	used	quills
阿伽门农	有	一个	钢	一	,	但	所罗门	约翰	说	,	"	诗人	总是	用过的	羽毛

.

:

.

阿伽门农有一支钢笔，但所罗门·约翰说：“诗人总是用鹅毛笔。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [get]

"	Elizabeth	Eliza	suggested	that	they	should	go	out	to	the	poultry	-	yard	and	get
"	伊丽莎白	伊丽莎	建议	那	他们	应该	去	出去	到	这	家禽	-	院子	和	得到

[ə; eɪ] [kwɪl] .

a	quill	.
一个	鹅毛笔	.

伊丽莎白·伊丽莎建议他们去养鸡场拿一根羽毛笔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] .

But	it	was	already	dark	.
但	它	曾是	已经	黑暗的	.

但天已经黑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['nebəz] - .

They	had	,	however	,	two	lanterns	,	and	the	little	boys	borrowed	the	neighbors	'	.
他们	有	,	然而	,	二	灯笼	,	和	这	小的	男孩们	借来的	这	邻居	-	.

不过，他们有两盏灯笼，小男孩们借了邻居的。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

They	set	out	in	procession	for	the	poultry	-	yard	.
他们	放	出去	在	游行	为了	这	家禽	-	院子	.

他们列队前往养鸡场。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ruːst] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

When	they	got	there	,	the	fowls	were	all	at	roost	,	so	they	could	look	at
什么时候	他们	得到	那里	,	这	家禽	是	全部	在	栖息地	,	所以	他们	可以	看	在

[ðem; ðəm] ['kwaɪətli] .

them	quietly	.
他们	悄悄	.

他们到达那里时，所有的家禽都栖息在巢里，所以他们可以安静地观察它们。

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] [bʊk] .

SOLOMON	JOHN'S	BOOK	.
所罗门	约翰的	书	.

所罗门·约翰的书。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [giːs] !

But	there	were	no	geese	!
但	那里	是	不	鹅	!

但是一只鹅都没有！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌʃɑːŋ'haɪz] [ænd; ənd] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnəz] , [ænd; ənd] ['gɪni] [henz] , [ænd; ənd] ['bɑːrbəri]

There	were	Shanghais	and	Cochin	-	Chinas	,	and	Guinea	hens	,	and	Barbary
那里	是	上海	和	科钦	-	中国的	,	和	几内亚	母鸡	,	和	巴巴里

[henz] , [ænd; ənd] ['spekld] [henz] ,

hens	,	and	speckled	hens	,
母鸡	,	和	斑驳的	母鸡	,

有上海鸡、交趾支那鸡、几内亚鸡、巴巴里鸡和花斑鸡。

[ænd; ənd] ['poʊlənd] ['ruːstər] , [ænd; ənd] ['bæntəm] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [bʌt; bət] [nɑːt]

and	Poland	roosters	,	and	bantams	,	and	ducks	,	and	turkeys	,	but	not
和	波兰	公鸡	,	和	矮脚鸡	,	和	鸭子	,	和	火鸡	,	但	不是

[wʌn] [guːs] !

one	goose	!
一	鹅	!

还有波兰公鸡、矮脚鸡、鸭子和火鸡，但一只鹅也没有！

" [noʊ] [giːs] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	No	geese	but	ourselves	,	"	said	Mrs	.
"	不	鹅	但	我们自己	,	"	说	太太	.

“除了我们自己，没有其他鹅了，”太太说。

[pɪ'tɝːkɪn] , ['wɪtɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Peterkin	**,**	**wittily**	**,**	**as**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**.**
彼得金	,	机智地	,	作为	他们	返回	到	这	房子	.

彼得金机智地说道，他们回到了房子里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	**sight**	**of**	**this**	**procession**	**roused**	**up**	**the**	**village**	**.**
这	视线	的	这	游行	唤醒	向上	这	村庄	.

这场游行的景象唤醒了全村人。

" [ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd]

"	**A**	**torchlight**	**procession**	**!**	**"**	**cried**	**all**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**town**	**;**	**and**	**they**	**gathered**
"	一个	手电筒	游行	!	"	哭	全部	这	男孩们	的	这	镇	;	和	他们	聚集

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

round	**the**	**house**	**,**
圆形的	这	房子	,

“火炬游行！”镇上的男孩们齐声喊道；他们聚集在房子周围，

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][ɪn] ,

shouting	**for**	**the**	**flag**	**;**	**and**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**had**	**to**	**invite**	**them**	**in**	**,**
喊叫	为了	这	旗帜	;	和	先生	.	彼得金	有	到	邀请	他们	在	,

他们高喊着要升起国旗；彼得金先生不得不邀请他们进来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['saɪdər][ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] ,

and	**give**	**them**	**cider**	**and**	**gingerbread**	**,**
和	给	他们	苹果酒	和	姜饼	,

给他们苹果酒和姜饼。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fæməli] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

before	**he**	**could**	**explain**	**to**	**them**	**that**	**it**	**was**	**only**	**his**	**family**	**visiting**	**his**
前	他	可以	解释	到	他们	那	它	曾是	仅有的	他的	家庭	访问	他的

[henz] .

hens	**.**
母鸡	.

还没等他向他们解释清楚，原来只是他的家人来看望他的母鸡。

['æftər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] , ['sɑːləmən][dʒɑːn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

After	**the**	**crowd**	**had**	**dispersed**	**,**	**Solomon**	**John**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**of**	**his**	**writing**
后	这	人群	有	分散的	,	所罗门	约翰	卫星	向下	到	思考	的	他的	写作

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

人群散去后，所罗门·约翰坐下来，继续思考他的写作。

[ˌægə'memnən] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kwɪl] .

Agamemnon	**agreed**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**bookstore**	**to**	**get**	**a**	**quill**	**.**
阿伽门农	同意	到	去	超过	到	这	书店	到	得到	一个	鹅毛笔	.

阿伽门农同意去书店买一支羽毛笔。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	**all**	**went**	**over**	**with**	**him**	**.**
他们	全部	去	超过	和	他	.

他们都和他一起过去了。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

The	**bookseller**	**was**	**just**	**shutting**	**up**	**his**	**shop**	**.**
这	书商	曾是	只是	关闭	向上	他的	店铺	.

书商正准备关门。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [kwɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

However	**,**	**he**	**agreed**	**to**	**go**	**in**	**and**	**get**	**a**	**quill**	**,**	**which**	**he**	**did**	**,**	**and**	**they**
然而	,	他	同意	到	去	在	和	得到	一个	鹅毛笔	,	哪个	他	做过	,	和	他们

['hɜːrid] [hoʊm] .

hurried	**home**	**.**
慌忙	家	.

然而，他同意进去拿一支羽毛笔，他也确实这么做了，然后他们匆匆赶回家。

[soʊ]['sɑːləmən][dʒɑːn][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['peɪpər] .

So	**Solomon**	**John**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**paper**	**.**
所以	所罗门	约翰	卫星	向下	再次	,	但	那里	曾是	不	纸	.

于是所罗门·约翰又坐了下来，可是却没有纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

And	**now**	**the**	**bookstore**	**was**	**shut**	**up**	**.**
和	现在	这	书店	曾是	关闭	向上	.

现在书店关门了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Mr	**.**	**Peterkin**	**suggested**	**that**	**the**	**mail**	**was**	**about**	**in**	**,**	**and**	**perhaps**	**he**	**should**
先生	.	彼得金	建议	那	这	邮件	曾是	关于	在	,	和	也许	他	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ,

have	**a**	**letter**	**,**
有	一个	信	,

彼得金先生说邮件快到了，或许他应该收到一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] .

and	**then**	**they**	**could**	**use**	**the**	**envelope**	**to**	**write**	**upon**	**.**
和	然后	他们	可以	使用	这	信封	到	写	之上	.

然后他们就可以用信封来写字了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɪndiə] -

So	**they**	**all**	**went**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**had**	**their**	**india**	**-**
所以	他们	全部	去	到	这	邮政	-	办公室	,	和	这	小的	男孩们	有	他们的	印度	-

['rʌbər] [buːts] [ɑːn] ,

rubber	**boots**	**on**	**,**
橡皮	靴子	在	,

于是他们都去了邮局，小男孩们都穿着橡胶靴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] .

and	**they**	**all**	**shouted**	**when**	**they**	**found**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**had**	**a**	**letter**	**.**
和	他们	全部	喊叫	什么时候	他们	成立	先生	.	彼得金	有	一个	信	.

当他们发现彼得金先生有一封信时，他们都大声欢呼起来。

[ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld]

The	**postmaster**	**inquired**	**what**	**they**	**were**	**shouting**	**about**	**;**	**and**	**when**	**they**	**told**
这	邮政局长	询问	什么	他们	是	喊叫	关于	;	和	什么时候	他们	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

邮局局长问他们在喊什么；当他们告诉他之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['sɑːləmən][dʒɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] .

he	**said**	**he**	**would**	**give**	**Solomon**	**John**	**a**	**whole**	**sheet**	**of**	**paper**	**for**	**his**	**book**	**.**
他	说	他	会	给	所罗门	约翰	一个	所有的	床单	的	纸	为了	他的	书	.

他说他会给所罗门·约翰一整张纸，让他写书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

And	**they**	**all**	**went**	**back**	**rejoicing**	**.**
和	他们	全部	去	后退	欢欣鼓舞	.

于是他们都欢欢喜喜地回去了。

[soʊ] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːl] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

So	Solomon	John	sat	down	,	and	the	family	all	sat	round	the	table	looking	at
所以	所罗门	约翰	卫星	向下	,	和	这	家庭	全部	卫星	圆形的	这	桌子	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是所罗门·约翰坐了下来，全家人都围坐在桌旁看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pen] , [hɪz; ɪz] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

He	had	his	pen	,	his	ink	,	and	his	paper	.
他	有	他的	笔	,	他的	墨水	,	和	他的	纸	.

他带了笔、墨水和纸。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

He	dipped	his	pen	into	the	ink	and	held	it	over	the	paper	,
他	浸入	他的	笔	进入	这	墨水	和	握住	它	超过	这	纸	,

他将钢笔蘸了蘸墨水，然后举到纸上方。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

and	thought	a	minute	,	and	then	said	,	"	But	I	haven't	got	anything	to	say
和	想法	一个	分钟	,	和	然后	说	,	"	但	我	还没有	得到	任何事物	到	说

.

:
.

他想了一会儿，然后说："但我没什么要说的。"

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

"太太。

[pɪ'tɝːkɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [draɪv] .

PETERKIN	WISHES	TO	GO	TO	DRIVE	.
彼得金	愿望	到	去	到	驾驶	.

彼得金想去开车。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

ONE	morning	Mrs	.	Peterkin	was	feeling	very	tired	,
一	早晨	太太	.	彼得金	曾是	感觉	非常	疲劳的	,

一天早晨，彼得金太太感到非常疲惫。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

as	she	had	been	having	a	great	many	things	to	think	of	,
作为	她	有	到过	拥有	一个	伟大的	许多	事物	到	思考	的	,

因为她有很多事情要考虑，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

and	she	said	to	Mr	.	Peterkin	,	"	I	believe	I	shall	take	a	ride	this	morning	!
和	她	说	到	先生	.	彼得金	,	"	我	相信	我	将	拿	一个	骑	这	早晨	!

她对彼得金先生说："我想我今天早上要出去兜风！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [tuː] ?

"	And	the	little	boys	cried	out	,	"	Oh	,	may	we	go	too	?
"	和	这	小的	男孩们	哭	出去	,	"	哦	,	可能	我们	去	也	?

小男孩们喊道："哦，我们也可以去吗？"

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] [goʊ] .

"	Mrs	.	Peterkin	said	that	Elizabeth	Eliza	and	the	little	boys	might	go	.
"	太太	.	彼得金	说	那	伊丽莎白	伊丽莎	和	这	小的	男孩们	可能	去	.

彼得金太太说伊丽莎白·伊丽莎和小男孩们可能会去。

[soʊ]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:rs] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæriɔ:l] ,

So	Mr	.	Peterkin	had	the	horse	put	into	the	carryall	,
所以	先生	.	彼得金	有	这	马	放	进入	这	手提包	,

于是彼得金先生让人把马放进了手提袋里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][,ægə'memnən] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n]

and	he	and	Agamemnon	went	off	to	their	business	,	and	Solomon	John
和	他	和	阿伽门农	去	离开	到	他们的	商业	,	和	所罗门	约翰

[tu:; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

于是他和阿伽门农去忙他们的事情了，所罗门·约翰去上学了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][raɪd] .

and	Mrs	.	Peterkin	began	to	get	ready	for	her	ride	.
和	太太	.	彼得金	开始	到	得到	准备好	为了	她	骑	.

彼得金太太开始准备乘车。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌrənts] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][oʊld]['mɪsɪz] . - ,

She	had	some	currants	she	wanted	to	carry	to	old	Mrs	.	Twomly	,
她	有	一些	醋栗	她	通缉	到	携带	到	老的	太太	.	-	,

她想带些醋栗去给特沃姆利老太太。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gu:sˌberi:z] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [els] ,

and	some	gooseberries	for	somebody	else	,
和	一些	醋栗	为了	某人	别的	,

还有些醋栗要送给别人。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz]

and	Elizabeth	Eliza	wanted	to	pick	some	flowers	to	take	to	the	minister's
和	伊丽莎白	伊丽莎	通缉	到	挑选	一些	花朵	到	拿	到	这	部长

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

伊丽莎白·伊丽莎想摘些花送给牧师的妻子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] .

so	it	took	them	a	long	time	to	prepare	.
所以	它	采取	他们	一个	长的	时间	到	准备	.

所以他们花了很长时间准备。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gu:sˌberi:z] ,

The	little	boys	went	out	to	pick	the	currants	and	the	gooseberries	,
这	小的	男孩们	去	出去	到	挑选	这	醋栗	和	这	醋栗	,

小男孩们出去采摘醋栗和鹅莓。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [pʊt] [ɑ:n]

and	Elizabeth	Eliza	went	out	for	her	flowers	,	and	Mrs	.	Peterkin	put	on
和	伊丽莎白	伊丽莎	去	出去	为了	她	花朵	,	和	太太	.	彼得金	放	在

[hɜ:r; hər] [keɪp] - ['bɑ:nɪt] ,

her	cape	-	bonnet	,
她	岬	-	引擎盖	,

伊丽莎白·伊丽莎出去采花，彼得金太太戴上了她的斗篷式软帽。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['redi] .

and	in	time	they	were	all	ready	.
和	在	时间	他们	是	全部	准备好	.

最终，他们都做好了准备。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

The	little	boys	were	in	their	india	-	rubber	boots	,	and	they	got	into	the	carriage
这	小的	男孩们	是	在	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,	和	他们	得到	进入	这	运输

.

:

.

小男孩们穿着橡胶靴，上了马车。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	was	to	drive	;	so	she	sat	on	the	front	seat	,	and	took	up	the
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	到	驾驶	;	所以	她	卫星	在	这	正面	座位	,	和	采取	向上	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

伊丽莎白·伊丽莎要开车；于是她坐在前排座位上，握住了缰绳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['merəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

and	the	horse	started	off	merrily	,	and	then	suddenly	stopped	,	and	would	not
和	这	马	开始	离开	兴高采烈地	,	和	然后	突然	停止	,	和	会	不是

[goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

go	any	farther	.
去	任何	更远	.

马儿欢快地向前走了一段，然后突然停了下来，再也不肯往前走了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌkt] [tuː; tə]

Elizabeth	Eliza	shook	the	reins	,	and	pulled	them	,	and	then	she	clucked	to
伊丽莎白	伊丽莎	摇晃	这	缰绳	,	和	拉	他们	,	和	然后	她	咯咯叫	到

[ðə; ði] [hɔːrs] ;

the	horse	;
这	马	;

伊丽莎白·伊丽莎摇了摇缰绳，拉了拉，然后对着马咯咯叫；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [klʌkt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ;

and	Mrs	.	Peterkin	clucked	;	and	the	little	boys	whistled	and	shouted	;
和	太太	.	彼得金	咯咯叫	;	和	这	小的	男孩们	吹口哨	和	喊叫	;

彼得金太太咯咯地叫着；小男孩们吹着口哨，大声喊叫；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] .

but	still	the	horse	would	not	go	.
但	仍然	这	马	会	不是	去	.

但那匹马还是不肯走。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	We	shall	have	to	whip	him	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	我们	将	有	到	鞭	他	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我们得鞭打他，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɪp] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt]

Now	Mrs	.	Peterkin	never	liked	to	use	the	whip	;	but	,	as	the	horse	would	not
现在	太太	.	彼得金	绝不	喜欢	到	使用	这	鞭	;	但	,	作为	这	马	会	不是

[goʊ] ,

go	,
去	,

彼得金太太向来不喜欢用鞭子；但是，既然马不肯走，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

she	said	she	would	get	out	and	turn	her	head	the	other	way	,
她	说	她	会	得到	出去	和	转动	她	头	这	其他	方式	,

她说她会下车，然后把头扭向别处。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wɪpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

while	Elizabeth	Eliza	whipped	the	horse	,
尽管	伊丽莎白	伊丽莎	鞭打	这	马	,

伊丽莎白·伊丽莎一边鞭打着马，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [ɪn] .

and	when	he	began	to	go	she	would	hurry	and	get	in	.
和	什么时候	他	开始	到	去	她	会	匆忙	和	得到	在	.

当他开始走的时候，她就会赶紧上车。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] .

So	they	tried	this	,	but	the	horse	would	not	stir	.
所以	他们	尝试	这	,	但	这	马	会	不是	搅拌	.

于是他们试了试，可是马一动不动。

" [pər'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] .

"	Perhaps	we	have	too	heavy	a	load	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	as	she	got	in	.
"	也许	我们	有	也	重的	一个	加载	,	"	说	太太	.	彼得金	,	作为	她	得到	在	.

“或许我们肩上的担子太重了，”彼得金太太一边说着一边上了车。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

So	they	took	out	the	currants	and	the	gooseberries	and	the	flowers	,
所以	他们	采取	出去	这	醋栗	和	这	醋栗	和	这	花朵	,

于是他们摘掉了醋栗、鹅莓和鲜花。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] .

but	still	the	horse	would	not	go	.
但	仍然	这	马	会	不是	去	.

但那匹马还是不肯走。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] ,

One	of	the	neighbors	,	from	the	opposite	house	,	looking	out	just	then	,
一	的	这	邻居	,	从	这	对面的	房子	,	寻找	出去	只是	然后	,

这时，对面房子里的一位邻居正往外看。

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [wɪp] .

called	out	to	them	to	try	the	whip	.
称为	出去	到	他们	到	尝试	这	鞭	.

我叫他们来试试鞭子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

There	was	a	high	wind	,	and	they	could	not	hear	exactly	what	she	said	.
那里	曾是	一个	高的	风	,	和	他们	可以	不是	听到	确切地	什么	她	说	.

当时风很大，他们听不清她说了些什么。

" [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [wɪp] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	I	have	tried	the	whip	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	我	有	尝试	这	鞭	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我试过鞭子，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] - [wɪps] , - [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [iːt] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	She	says	'	whips	,	'	such	as	you	eat	,	"	said	one	of	the	little	boys	.
"	她	说道	-	鞭子	,	-	这样的	作为	你	吃	,	"	说	一	的	这	小的	男孩们	.

其中一个小男孩说：“她说的是‘鞭子’，就像你吃的那种。”

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðoʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['θɔːtfəli] .

"	We	might	make	those	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	thoughtfully	.
"	我们	可能	制作	那些	,	"	说	太太	.	彼得金	,	深思熟虑	.

“我们或许可以做那些，”彼得金夫人若有所思地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	We	have	got	plenty	of	cream	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	我们	有	得到	很多	的	奶油	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我们有很多奶油，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪps] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['getɪŋ] [aʊt] .

"	Yes	,	let	us	have	some	whips	,	"	cried	the	little	boys	,	getting	out	.
"	是的	,	让	我们	有	一些	鞭子	,	"	哭	这	小的	男孩们	,	获得	出去	.

“是的，给我们一些鞭子吧！”小男孩们喊着，跑了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] [kraɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

And	the	opposite	neighbor	cried	out	something	about	whips	;	and	the	wind
和	这	对面的	邻居	哭	出去	某物	关于	鞭子	;	和	这	风

[wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] .

was	very	high	.
曾是	非常	高的	.

对面邻居喊着什么关于鞭子的事；风很大。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

So	they	went	into	the	kitchen	,	and	whipped	up	the	cream	,	and	made	some
所以	他们	去	进入	这	厨房	,	和	鞭打	向上	这	奶油	,	和	制成	一些

['veri] [dɪ'lɪʃəs] [wɪps] ;

very	delicious	whips	;
非常	可口的	鞭子	;

于是他们走进厨房，打发奶油，做成了非常美味的奶油甜点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['teɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] .

and	the	little	boys	tasted	all	round	,	and	they	all	thought	they	were	very	nice	.
和	这	小的	男孩们	尝过	全部	圆形的	,	和	他们	全部	想法	他们	是	非常	好的	.

小男孩们都尝了尝，他们都觉得味道很好。

[ðeɪ] ['kærid] [sʌm; səm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [huː] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] .

They	carried	some	out	to	the	horse	,	who	swallowed	it	down	very	quickly	.
他们	携带	一些	出去	到	这	马	,	WHO	吞咽	它	向下	非常	迅速地	.

他们把一些食物带出去喂马，马很快就把食物吞了下去。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ; " [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] !

"	That	is	just	what	he	wanted	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	;	"	now	he	will	certainly	go	!
"	那	是	只是	什么	他	通缉	,	"	说	太太	.	彼得金	;	"	现在	他	将要	当然	去	!

“这正是他想要的，”彼得金太太说；“现在他肯定会走了！”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

"	So	they	all	got	into	the	carriage	again	,
"	所以	他们	全部	得到	进入	这	运输	再次	,

于是他们又都上了车厢。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd]

and	put	in	the	currants	and	the	gooseberries	and	the	flowers	;	and
和	放	在	这	醋栗	和	这	醋栗	和	这	花朵	;	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Elizabeth	Eliza	shook	the	reins	,
伊丽莎白	伊丽莎	摇晃	这	缰绳	,

然后放入醋栗、鹅莓和鲜花；伊丽莎白·伊丽莎摇了摇缰绳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klʌkt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt][goʊ] !

and	they	all	clucked	;	but	still	the	horse	would	not	go	!
和	他们	全部	咯咯叫	;	但	仍然	这	马	会	不是	去	!

它们都咯咯地叫着；可是马还是不肯走！

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][raɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['mɔːrnfəli] ,

"	We	must	either	give	up	our	ride	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	mournfully	,
"	我们	必须	任何一个	给	向上	我们的	骑	,	"	说	太太	.	彼得金	,	悲伤地	,

“我们要么放弃搭车，”彼得金太太悲伤地说。

" [ɔːr] [els] [send] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

"	or	else	send	over	to	the	lady	from	Philadelphia	,	and	see	what	she	will	say	.
"	或者	别的	发送	超过	到	这	女士	从	费城	,	和	看	什么	她	将要	说	.

或者，也可以把信发给费城的那位女士，看看她怎么说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [aʊt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

"	The	little	boys	jumped	out	as	quickly	as	they	could	;
"	这	小的	男孩们	跳了起来	出去	作为	迅速地	作为	他们	可以	;

小男孩们以最快的速度跳了出来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

they	were	eager	to	go	and	ask	the	lady	from	Philadelphia	.
他们	是	渴望的	到	去	和	问	这	女士	从	费城	.

他们迫不及待地想去问问那位来自费城的女士。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

Elizabeth	Eliza	went	with	them	,	while	her	mother	took	the	reins	.
伊丽莎白	伊丽莎	去	和	他们	,	尽管	她	母亲	采取	这	缰绳	.

伊丽莎白·伊丽莎和他们一起去了，而她的母亲则负责开车。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

They	found	that	the	lady	from	Philadelphia	was	very	ill	that	day	,	and	was
他们	成立	那	这	女士	从	费城	曾是	非常	患病的	那	天	,	和	曾是

[ɪn][hɜːr; hər][bed] .

in	her	bed	.
在	她	床	.

他们发现那位来自费城的女士当天病得很重，卧床不起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

But	when	she	was	told	what	the	trouble	was	,
但	什么时候	她	曾是	讲述	什么	这	麻烦	曾是	,

但当她得知问题出在哪里时，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kaɪndli] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

she	very	kindly	said	they	might	draw	up	the	curtain	from	the	window	at	the	foot
她	非常	亲切地	说	他们	可能	画	向上	这	窗帘	从	这	窗户	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

of	the	bed	,
的	这	床	,

她非常和蔼地说，他们可以把床脚窗户的窗帘拉起来。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .

and	open	the	blinds	,	and	she	would	see	.
和	打开	这	百叶窗	,	和	她	会	看	.

她拉开百叶窗，就能看见了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [glæs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei]

Then	she	asked	for	her	opera	-	glass	,	and	looked	through	it	,	across	the	way
然后	她	问	为了	她	歌剧	-	玻璃	,	和	看起来	通过	它	,	穿过	这	方式

,

,

,

然后她要了望远镜，透过它向对面望去。

[ʌp][ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɔːr] .

up	the	street	,	to	Mrs	.	Peterkin's	door	.
向上	这	街道	,	到	太太	.	-	门	.

沿着街道走到彼得金太太家门口。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

After	she	had	looked	through	the	glass	,	she	laid	it	down	,
后	她	有	看起来	通过	这	玻璃	,	她	铺设	它	向下	,

她透过玻璃看了看，然后把它放下了。

[liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen]

leaned	her	head	back	against	the	pillow	,	for	she	was	very	tired	,	and	then
倾斜	她	头	后退	反对	这	枕头	,	为了	她	曾是	非常	疲劳的	,	和	然后

[sed] ,

said	,
说	,

她很累，便将头靠在枕头上，然后说道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] - [poʊst] ?

"	Why	don't	you	unchain	the	horse	from	the	horse	-	post	?
"	为什么	不	你	解链	这	马	从	这	马	-	邮政	?

你为什么不把马从马柱上解下来呢?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	Elizabeth	Eliza	and	the	little	boys	looked	at	one	another	,
"	伊丽莎白	伊丽莎	和	这	小的	男孩们	看起来	在	一	其他	,

伊丽莎白和小男孩们互相看了看，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	then	hurried	back	to	the	house	and	told	their	mother	.
和	然后	慌忙	后退	到	这	房子	和	讲述	他们的	母亲	.

然后他们赶紧跑回家告诉了他们的母亲。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [raɪd] .

The	horse	was	untied	,	and	they	all	went	to	ride	.
这	马	曾是	解开	,	和	他们	全部	去	到	骑	.

马被解开了，他们都去骑马了。

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

THE	PETERKINS	AT	HOME	.
这	彼得金斯	在	家	.

彼得金一家在家。

[æt; ət] ['dɪnər] .

AT	DINNER	.
在	晚餐	.

晚餐时。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['fæməli] .

ANOTHER	little	incident	occurred	in	the	Peterkin	family	.
其他	小的	事件	发生	在	这	彼得金	家庭	.

彼得金家又发生了一件小事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

This	was	at	dinner	-	time	.
这	曾是	在	晚餐	-	时间	.

当时正值晚餐时间。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [hæm] .

They	sat	down	to	a	dish	of	boiled	ham	.
他们	卫星	向下	到	一个	盘子	的	煮沸	火腿	.

他们坐下来享用一盘水煮火腿。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðæt] [hæf][ʌv; əv]

Now	it	was	a	peculiarity	of	the	children	of	the	family	,	that	half	of
现在	它	曾是	一个	特点	的	这	孩子们	的	这	家庭	,	那	一半	的

[ðem; ðəm] [laɪkt] [fæt] ,

them	liked	fat	,
他们	喜欢	胖的	,

这个家庭的孩子有个怪癖，那就是他们中有一半人喜欢吃肥肉。

[ænd; ənd][hæf] [laɪkt] [liːn] .

and	half	liked	lean	.
和	一半	喜欢	倾斜	.

其中一半人喜欢瘦肉。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][hæm] .

Mr	.	Peterkin	sat	down	to	cut	the	ham	.
先生	.	彼得金	卫星	向下	到	切	这	火腿	.

彼得金先生坐下来切火腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌn] .

But	the	ham	turned	out	to	be	a	very	remarkable	one	.
但	这	火腿	转向	出去	到	是	一个	非常	卓越	一	.

但事实证明，这火腿非常出色。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [keɪm] [ɪn] ['seprət] ['slaɪsɪz] , - [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [liːn] ,

The	fat	and	the	lean	came	in	separate	slices	,	-	first	one	of	lean	,
这	胖的	和	这	倾斜	来了	在	分离	切片	,	-	第一的	一	的	倾斜	,

肥肉和瘦肉是分开切的，先是一片瘦肉，

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][fæt] , [ðen] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [liːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

than	one	of	fat	,	then	two	slices	of	lean	,	and	so	on	.
比	一	的	胖的	,	然后	二	切片	的	倾斜	,	和	所以	在	.

先放一片肥肉，再放两片瘦肉，以此类推。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Mr	.	Peterkin	began	as	usual	by	helping	the	children	first	,	according	to	their
先生	.	彼得金	开始	作为	通常	经过	帮助	这	孩子们	第一的	,	根据	到	他们的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

彼得金先生像往常一样，先根据孩子们的年龄帮助他们。

[naʊ] [ˌægə'memnən] , [huː] [laɪkt] [liːn] , [gɑːt][ə; eɪ][fæt][slaɪs] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [huː]

Now	Agamemnon	,	who	liked	lean	,	got	a	fat	slice	;	and	Elizabeth	Eliza	,	who
现在	阿伽门农	,	WHO	喜欢	倾斜	,	得到	一个	胖的	片	;	和	伊丽莎白	伊丽莎	,	WHO

[prɪ'fɜːrd] [fæt] ,

preferred	fat	,
首选	胖的	,

喜欢瘦肉的阿伽门农分到了一块肥肉；而喜欢肥肉的伊丽莎白·伊丽莎，

[hæd; həd][ə; eɪ] [liːn] [slaɪs] .

had	a	lean	slice	.
有	一个	倾斜	片	.

吃了一片瘦肉。

['sɑːləmən][dʒɑːn] , [huː] [kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːn] , [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][fæt] , [ænd; ənd][soʊ]

Solomon	John	,	who	could	eat	nothing	but	lean	,	was	helped	to	fat	,	and	so
所罗门	约翰	,	WHO	可以	吃	没有什么	但	倾斜	,	曾是	帮助	到	胖的	,	和	所以

[ɑːn] .

on	.
在	.

所罗门·约翰原本只能吃瘦肉，后来被人帮助变得肥胖，如此等等。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

Nobody	had	what	he	could	eat	.
无人	有	什么	他	可以	吃	.

没有人有他能吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli] ,

It	was	a	rule	of	the	Peterkin	family	,
它	曾是	一个	规则	的	这	彼得金	家庭	,

这是彼得金家族的一条规矩。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] ; [soʊ]

that	no	one	should	eat	any	of	the	vegetables	without	some	of	the	meat	;	so
那	不	一	应该	吃	任何	的	这	蔬菜	没有	一些	的	这	肉	；	所以

[naʊ] ,

now	,
现在	,

任何人都不应该只吃蔬菜而不吃肉；所以现在，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [pleɪts] ['æp(ə)l] - [sɔːs] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] [ænd; ənd]

although	the	children	saw	upon	their	plates	apple	-	sauce	and	squash	and
虽然	这	孩子们	锯	之上	他们的	盘子	苹果	-	酱	和	壁球	和

[tə'meɪtoʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [ænd; ənd] ['saʊər] [pə'teɪtoʊ] ,

tomato	and	sweet	potato	and	sour	potato	,
番茄	和	甜的	土豆	和	酸的	土豆	,

虽然孩子们在盘子里看到了苹果酱、南瓜、西红柿、红薯和酸薯，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd]

not	one	of	them	could	eat	a	mouthful	,	because	not	one	was	satisfied
不是	一	的	他们	可以	吃	一个	一口气	,	因为	不是	一	曾是	使满意

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːt] .

with	the	meat	.
和	这	肉	.

他们中没有一个人能吃下一口，因为没有一个人对肉感到满意。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [haʊ'evər] , [laɪkt] [bəuθ] [fæt] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	,	however	,	liked	both	fat	and	lean	,	and	were
先生	.	和	太太	.	彼得金	,	然而	,	喜欢	两个都	胖的	和	倾斜	,	和	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] ,

making	a	very	good	meal	,
制作	一个	非常	好的	一顿饭	,

然而，彼得金夫妇既喜欢肥肉也喜欢瘦肉，他们正在享用一顿非常美味的晚餐。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

when	they	looked	up	and	saw	the	children	all	sitting	eating	nothing	,
什么时候	他们	看起来	向上	和	锯	这	孩子们	全部	坐着	吃	没有什么	,

当他们抬头看到孩子们都坐在那里什么也没吃的时候，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [pleɪts] .

and	looking	dissatisfied	into	their	plates	.
和	寻找	不满	进入	他们的	盘子	.

他们一脸不满地看着自己的盘子。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	is	the	matter	now	?	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	什么	是	这	事情	现在	?	"	说	先生	.	彼得金	.

“现在又出了什么事？”彼得金先生问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] ['teɪbl] .

But	the	children	were	taught	not	to	speak	at	table	.
但	这	孩子们	是	教授	不是	到	说话	在	桌子	.

但孩子们被教导不要在餐桌上说话。

[ˌægə'memnən] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fæt] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

Agamemnon	,	however	,	made	a	sign	of	disgust	at	his	fat	,	and	Elizabeth	Eliza
阿伽门农	,	然而	,	制成	一个	符号	的	厌恶	在	他的	胖的	,	和	伊丽莎白	伊丽莎

[æt; ət] [hɜːr; hər] [liːn] ,

at	her	lean	,
在	她	倾斜	,

然而，阿伽门农对他肥胖的身材表示厌恶，伊丽莎白·伊丽莎也对自己苗条的身材表示厌恶。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

and	so	on	,	and	they	presently	discovered	what	was	the	difficulty	.
和	所以	在	,	和	他们	目前	发现	什么	曾是	这	困难	.

如此反复，他们很快发现了问题所在。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	What	shall	be	done	now	?	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	什么	将	是	完毕	现在	?	"	说	太太	.	彼得金	.

“现在该怎么办？”彼得金太太问道。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

They	all	sat	and	thought	for	a	little	while	.
他们	全部	卫星	和	想法	为了	一个	小的	尽管	.

他们都坐下来思考了一会儿。

[æt; ət][læst] [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , ['ræðər] [ʌn'sɜːrtnli] ,

At	last	said	Mrs	.	Peterkin	,	rather	uncertainly	,
在	最后的	说	太太	.	彼得金	,	相当	不确定性	,

最后，彼得金夫人有些犹豫地说：

" [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Suppose	we	ask	the	lady	from	Philadelphia	what	is	best	to	be	done	.
"	认为	我们	问	这	女士	从	费城	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

“假设我们问问那位来自费城的女士，最好的做法是什么。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ;

"	But	Mr	.	Peterkin	said	he	didn't	like	to	go	to	her	for	everything	;
"	但	先生	.	彼得金	说	他	没有	喜欢	到	去	到	她	为了	一切	;

“但彼得金先生说他不想事事都去找她；

[let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪ][ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

let	the	children	try	and	eat	their	dinner	as	it	was	.
让	这	孩子们	尝试	和	吃	他们的	晚餐	作为	它	曾是	.

让孩子们试着把晚餐吃完吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] .

And	they	all	tried	,	but	they	couldn't	.
和	他们	全部	尝试	,	但	他们	不能	.

他们都尝试过了，但都失败了。

" ['veri] [wel] , [ðen] . " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , " [let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['leɪdi]

"	Very	well	,	then	.	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	let	them	go	and	ask	the	lady
"	非常	出色地	,	然后	.	"	说	先生	.	彼得金	,	"	让	他们	去	和	问	这	女士

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] . "

from	Philadelphia	.	"
从	费城	.	"

“很好，”彼得金先生说，“那就让他们去问问那位来自费城的女士吧。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	All	of	us	?	"	cried	one	of	the	little	boys	,	in	the	excitement	of	the	moment	.
"	全部	的	我们	?	"	哭	一	的	这	小的	男孩们	,	在	这	激动	的	这	片刻	.

“我们所有人？”其中一个小男孩兴奋地喊道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , " ['oʊnli][pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	only	put	on	your	india	-	rubber	boots	.
"	是的	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	仅有的	放	在	你的	印度	-	橡皮	靴子	.

“是的，”彼得金太太说，“只要穿上你的橡胶靴就行了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	they	hurried	out	of	the	house	.
"	和	他们	慌忙	出去	的	这	房子	.

于是他们匆匆离开了房子。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] ;

The	lady	from	Philadelphia	was	just	going	in	to	her	dinner	;
这	女士	从	费城	曾是	只是	去	在	到	她	晚餐	;

那位来自费城的女士正准备去吃晚饭;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

but	she	kindly	stopped	in	the	entry	to	hear	what	the	trouble	was	.
但	她	亲切地	停止	在	这	入口	到	听到	什么	这	麻烦	曾是	.

但她好心地在门口停下来，想听听发生了什么事。

[ˌægə'memnən][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

Agamemnon	and	Elizabeth	Eliza	told	her	all	the	difficulty	,	and	the	lady
阿伽门农	和	伊丽莎白	伊丽莎	讲述	她	全部	这	困难	,	和	这	女士

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [sed] ,

from	Philadelphia	said	,
从	费城	说	,

阿伽门农和伊丽莎白·伊丽莎把所有的困难都告诉了她，那位来自费城的女士说:

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv][fæt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ðə; ði][fæt] ,

"	But	why	don't	you	give	the	slices	of	fat	to	those	who	like	the	fat	,
"	但	为什么	不	你	给	这	切片	的	胖的	到	那些	WHO	喜欢	这	胖的	,

“但是为什么不把肥肉片分给那些喜欢吃肥肉的人呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [liːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ðə; ði] [liːn] ?

and	the	slices	of	lean	to	those	who	like	the	lean	?
和	这	切片	的	倾斜	到	那些	WHO	喜欢	这	倾斜	?

那么，那些喜欢瘦肉的人，还能吃到瘦肉片吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	They	looked	at	one	another	.
"	他们	看起来	在	一	其他	.

他们互相看了一眼。

[ˌægə'memnən] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Agamemnon	looked	at	Elizabeth	Eliza	,	and	Solomon	John	looked	at	the	little
阿伽门农	看起来	在	伊丽莎白	伊丽莎	,	和	所罗门	约翰	看起来	在	这	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

阿伽门农看着伊丽莎白·伊丽莎，所罗门·约翰看着小男孩们。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]

"	Why	didn't	we	think	of	that	?	"	said	they	,	and	ran	home	to	tell	their
"	为什么	没有	我们	思考	的	那	?	"	说	他们	,	和	跑	家	到	告诉	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“我们怎么没想到呢？”他们说着，跑回家告诉妈妈。

[waɪ] [ðə; ði] [pɪtɚːkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] .

WHY	THE	PETERKINS	HAD	A	LATE	DINNER	.
为什么	这	彼得金斯	有	一个	晚的	晚餐	.

彼得金一家为什么吃晚饭很晚?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] .

THE	trouble	was	in	the	dumb	-	waiter	.
这	麻烦	曾是	在	这	哑的	-	服务员	.

问题出在送餐升降机上。

[ɔːl][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

All	had	seated	themselves	at	the	dinner	-	table	,
全部	有	坐着	他们自己	在	这	晚餐	-	桌子	,

所有人都已在餐桌旁落座。

[ænd; ənd] [ə'mændə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm]

and	Amanda	had	gone	to	take	out	the	dinner	she	had	sent	up	from
和	阿曼达	有	已消失	到	拿	出去	这	晚餐	她	有	发送	向上	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] .

the	kitchen	on	the	dumb	-	waiter	.
这	厨房	在	这	哑的	-	服务员	.

阿曼达去取她用送餐升降机从厨房送上来的晚餐。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	something	was	the	matter	;	she	could	not	pull	it	up	.
但	某物	曾是	这	事情	;	她	可以	不是	拉	它	向上	.

但出了点问题；她打不开它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	the	dinner	,	but	she	could	not	reach	it	.
那里	曾是	这	晚餐	,	但	她	可以	不是	抵达	它	.

晚餐就在那里，但她够不着。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɪn] [tɜːrn] , [went] [ænd; ənd] [traɪd] ; [ɔːl] [pʊld] [tə'geðər] , [ɪn] [veɪn] ;

All	the	family	,	in	turn	,	went	and	tried	;	all	pulled	together	,	in	vain	;
全部	这	家庭	,	在	转动	,	去	和	尝试	;	全部	拉	一起	,	在	徒劳	;

全家人轮番上阵，竭尽全力，却都无济于事；

[ðə; ði] ['dɪnər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [stɜːrd] .

the	dinner	could	not	be	stirred	.
这	晚餐	可以	不是	是	搅拌	.

晚餐无法搅拌。

" [noʊ] ['dɪnər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌægə'memnən] .

"	No	dinner	!	"	exclaimed	Agamemnon	.
"	不	晚餐	!	"	惊呼	阿伽门农	.

“没有晚饭了！”阿伽门农喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hʌŋgri] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	I	am	quite	hungry	,	"	said	Solomon	John	.
"	我	是	相当	饥饿的	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我饿极了，”所罗门·约翰说。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [praʊd] .

At	last	Mr	.	Peterkin	said	,	"	I	am	not	proud	.
在	最后的	先生	.	彼得金	说	,	"	我	是	不是	自豪的	.

最后，彼得金先生说：“我并不感到骄傲。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	am	willing	to	dine	in	the	kitchen	.
我	是	愿意的	到	用餐	在	这	厨房	.

我愿意在厨房用餐。

" [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	This	room	was	below	the	dining	-	room	.
"	这	房间	曾是	以下	这	用餐	-	房间	.

“这个房间在餐厅下面。”

[ɔːl] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] .

All	consented	to	this	.
全部	同意	到	这	.

所有人都同意了。

[iːtʃ] [wʌn] [went] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['næpkɪn] .

Each	one	went	down	,	taking	a	napkin	.
每个	一	去	向下	,	采取	一个	餐巾	.

他们各自走下台阶，拿了一张餐巾纸。

[ðə; ði] [kʊk] [leɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [pʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [best] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	cook	laid	the	kitchen	table	,	put	on	it	her	best	table	-	cloth	,	and	the
这	厨师	铺设	这	厨房	桌子	,	放	在	它	她	最好的	桌子	-	布	,	和	这

['fæməli] [sæt] [daʊn] .

family	sat	down	.
家庭	卫星	向下	.

厨娘布置好餐桌，铺上她最好的桌布，一家人便坐了下来。

[ə'mændə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv]

Amanda	went	to	the	dumb	-	waiter	for	the	dinner	,	but	she	could	not	move
阿曼达	去	到	这	哑的	-	服务员	为了	这	晚餐	,	但	她	可以	不是	移动

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

阿曼达去取送餐的升降机，但她无法把它拉下来。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

The	family	were	all	in	dismay	.
这	家庭	是	全部	在	沮丧	.

全家人都惊呆了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪnər] , [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

There	was	the	dinner	,	half	-	way	between	the	kitchen	and	dining	-	room	,
那里	曾是	这	晚餐	,	一半	-	方式	之间	这	厨房	和	用餐	-	房间	,

晚餐地点位于厨房和餐厅中间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	there	were	they	all	hungry	to	eat	it	!
和	那里	是	他们	全部	饥饿的	到	吃	它	!

他们都饿着肚子想吃！

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	is	there	for	dinner	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	什么	是	那里	为了	晚餐	?	"	问	先生	.	彼得金	.

“晚饭吃什么？”彼得金先生问道。

" [roʊst] ['tɜːrki] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Roast	turkey	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	烤	火鸡	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“烤火鸡，”彼得金太太说。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Mr	.	Peterkin	lifted	his	eyes	to	the	ceiling	.
先生	.	彼得金	抬起	他的	眼睛	到	这	天花板	.

彼得金先生抬头望向天花板。

" [skwɑːʃ] , [tə'meɪtoʊ] , [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Squash	,	tomato	,	potato	,	and	sweet	potato	,	"	Mrs	.	Peterkin	continued	.
"	壁球	,	番茄	,	土豆	,	和	甜的	土豆	,	"	太太	.	彼得金	持续	.

“南瓜、西红柿、土豆和红薯，”彼得金夫人继续说道。

" [swiːt] [pə'teɪtoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	Sweet	potato	!	"	exclaimed	both	the	little	boys	.
"	甜的	土豆	!	"	惊呼	两个都	这	小的	男孩们	.

“红薯！”两个小男孩异口同声地喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['krænberi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	I	am	very	glad	now	that	I	did	not	have	cranberry	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	我	是	非常	高兴的	现在	那	我	做过	不是	有	蔓越莓	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“我现在非常庆幸我没吃蔓越莓，”彼得金太太说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] .

anxious	to	find	a	bright	point	.
焦虑的	到	寻找	一个	明亮的	观点	.

急于找到一丝曙光。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	Let	us	sit	down	and	think	about	it	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	让	我们	坐	向下	和	思考	关于	它	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“让我们坐下来好好想想，”彼得金先生说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [ˌægə'memnən] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	Agamemnon	,	after	a	while	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	阿伽门农	,	后	一个	尽管	.

“我有个主意，”过了一会儿，阿伽门农说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	Let	us	hear	it	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	让	我们	听到	它	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“让我们听听，”彼得金先生说。

" [let] [iːtʃ] [wʌn] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "

"	Let	each	one	speak	his	mind	.	"
"	让	每个	一	说话	他的	头脑	.	"

“让每个人都畅所欲言。”

" [ðə; ði] ['tɜːrki] , " [sed] [ˌægə'memnən] , " [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

"	The	turkey	,	"	said	Agamemnon	,	"	must	be	just	above	the	kitchen	door	.
"	这	火鸡	,	"	说	阿伽门农	,	"	必须	是	只是	多于	这	厨房	门	.

“火鸡，”阿伽门农说，“一定就在厨房门的正上方。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][æn; ən][æks] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ænd; ənd]

If	I	had	a	ladder	and	an	axe	,	I	could	cut	away	the	plastering	and
如果	我	有	一个	梯子	和	一个	斧头	,	我	可以	切	离开	这	抹灰	和

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

reach	it	.	"
抵达	它	.	"

如果我有梯子和斧头，我就可以把灰泥刮掉，够到它了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	That	is	a	great	idea	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	那	是	一个	伟大的	主意	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“这真是个好主意，”彼得金夫人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	If	you	think	you	could	do	it	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	如果	你	思考	你	可以	做	它	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“如果你认为自己能做到的话，”彼得金先生说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Would	it	not	be	better	to	have	a	carpenter	?	"	asked	Elizabeth	Eliza	.
"	会	它	不是	是	更好的	到	有	一个	木匠	?	"	问	伊丽莎白	伊丽莎	.

“请个木匠岂不是更好？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

" [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]

"	A	carpenter	might	have	a	ladder	and	an	axe	,	and	I	think	we
"	一个	木匠	可能	有	一个	梯子	和	一个	斧头	,	和	我	思考	我们

[hæv; həv] ['niːðər] ,

have	neither	,
有	两者都不	,

“木匠可能有梯子和斧头，而我认为我们两样都没有。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] .
" said Mrs . Peterkin .
" 说 太太 . 彼得金 .

彼得金夫人说道。

" [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] !
" A carpenter !
" 一个 木匠 !

“木匠！”

[ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rest] .
A carpenter ! " exclaimed the rest .
一个 木匠 ! " 惊呼 这 休息 .

“木匠！”其他人惊呼道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] , ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] ,
It was decided that Mr . Peterkin , Solomon John ,
它 曾是 决定 那 先生 . 彼得金 , 所罗门 约翰 ,

经决定，彼得金先生，所罗门·约翰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] .
and the little boys should go in search of a carpenter .
和 这 小的 男孩们 应该 去 在 搜索 的 一个 木匠 .

小男孩们应该去找个木匠。

[ˌægə'memnən] [prə'poʊzd] [ðæt] , ['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [bʊk] ; [fɔ:r; fər]
Agamemnon proposed that , meanwhile , he should go and borrow a book ; for
阿伽门农 建议的 那 , 同时 , 他 应该 去 和 借 一个 书 ; 为了
[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] .
he had another idea .
他 有 其他 主意 .

阿伽门农提议，他应该去借本书；因为他还有另一个想法。

" [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rki] , " [hi:; hi] [sed] ,
" This affair of the turkey , " he said ,
" 这 事务 的 这 火鸡 , " 他 说 ,

“这件火鸡的事，”他说。

" [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['berid] ['sɪtiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [aʊt] , - [ˌhəkjə'leiniəm] , [fɔ:r; fər]
" reminds me of those buried cities that have been dug out , - Herculaneum , for
" 提醒 我 的 那些 埋葬 城市 那 有 到过 挖 出去 , - 赫库兰尼姆 , 为了
['ɪnstəns] . "
instance . "
实例 . "

“这让我想起了那些被挖掘出来的埋藏城市，比如赫库兰尼姆。”

" [oʊ] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [ænd; ənd] [pɔm'peii:; -'pei] . "
" Oh , yes , " interrupted Elizabeth Eliza , " and Pompeii . "
" 哦 , 是的 , " 中断 伊丽莎白 伊丽莎 , " 和 庞贝 . "

“哦，是的，”伊丽莎白·伊丽莎打断道，“还有庞贝。”

" [jes] , " [sed] [ˌægə'memnən] , " [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [pɔts] [ænd; ənd] ['ketlz] .
" Yes , " said Agamemnon , " they found there pots and kettles .
" 是的 , " 说 阿伽门农 , " 他们 成立 那里 锅 和 水壶 .

“是的，”阿伽门农说，“他们在那里发现了锅碗瓢盆。”

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
Now , I should like to know how they did it ;
现在 , 我 应该 喜欢 到 知道 如何 他们 做过 它 ;

现在，我很想知道他们是怎么做到的；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] .

and	I	mean	to	borrow	a	book	and	read	.
和	我	意思是	到	借	一个	书	和	读	.

我打算借本书读一读。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkæks] .

I	think	it	was	done	with	a	pickaxe	.
我	思考	它	曾是	完毕	和	一个	镐	.

我认为是用镐挖的。

" [soʊ][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [set] [aʊt] .

"	So	the	party	set	out	.
"	所以	这	派对	放	出去	.

于是一行人出发了。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntɝz] [ʃɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrpəntər]

But	when	Mr	.	Peterkin	reached	the	carpenter's	shop	,	there	was	no	carpenter
但	什么时候	先生	.	彼得金	达到	这	木匠的	店铺	,	那里	曾是	不	木匠

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

to	be	found	there	.
到	是	成立	那里	.

但当彼得金先生到达木匠铺时，却发现那里没有木匠。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , " [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	He	must	be	at	his	house	,	eating	his	dinner	,	"	suggested	Solomon	John	.
"	他	必须	是	在	他的	房子	,	吃	他的	晚餐	,	"	建议	所罗门	约翰	.

所罗门·约翰猜测道："他肯定在家吃晚饭了。"

" ['hæpi] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [iːt] !

"	Happy	man	,	"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	,	"	he	has	a	dinner	to	eat	!
"	快乐的	男人	,	"	惊呼	先生	.	彼得金	,	"	他	有	一个	晚餐	到	吃	!

"好幸福的人，"彼得金先生惊呼道，"他有晚饭吃了！"

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntɝz] [haʊs] ,

"	They	went	to	the	carpenter's	house	,
"	他们	去	到	这	木匠的	房子	,

他们去了木匠家，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [dʒɑːb] .

but	found	he	had	gone	out	of	town	for	a	day's	job	.
但	成立	他	有	已消失	出去	的	镇	为了	一个	天	工作	.

但发现他出城去工作了一天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ][naɪn]

But	his	wife	told	them	that	he	always	came	back	at	night	to	ring	the	nine
但	他的	妻子	讲述	他们	那	他	总是	来了	后退	在	夜晚	到	戒指	这	九

- [ə'klɔk, əu-] [bel] .

-	o'clock	bell	.
-	点钟	钟	.

但他的妻子告诉他们，他总是晚上回来按九点钟的钟。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət]

"	We	must	wait	till	then	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	with	an	effort	at
"	我们	必须	等待	直到	然后	,	"	说	先生	.	彼得金	,	和	一个	努力	在

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

"我们必须等到那时，"彼得金先生努力保持乐观地说。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌægə'memnən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

At	home	he	found	Agamemnon	reading	his	book	,
在	家	他	成立	阿伽门农	阅读	他的	书	,

他回到家，发现阿伽门农正在读书。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌhəkjəˈleiniəm] [ænd; ənd][pɔmˈpeiiː; -ˈpei] .

and	**all**	**sat**	**down**	**to**	**hear**	**of**	**Herculaneum**	**and**	**Pompeii**	**.**
和	全部	卫星	向下	到	听到	的	赫库兰尼姆	和	庞贝	.

于是大家坐下来，听人讲述赫库兰尼姆和庞贝的故事。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] [əˈbaʊt] [tiː] .

Time	**passed**	**on**	**,**	**and**	**the**	**question**	**arose**	**about**	**tea**	**.**
时间	通过了	在	,	和	这	问题	出现	关于	茶	.

时间流逝，人们开始讨论起茶的问题。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪnər] ?

Would	**it**	**do**	**to**	**have**	**tea**	**when**	**they**	**had**	**had**	**no**	**dinner**	**?**
会	它	做	到	有	茶	什么时候	他们	有	有	不	晚餐	?

他们没吃晚饭，喝茶可以吗?

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [ðə; ði][rest] [ˈwɑːntɪd] [tiː] .

A	**part**	**of**	**the**	**family**	**thought**	**it**	**would**	**not**	**do**	**;**	**the**	**rest**	**wanted**	**tea**	**.**
一个	部分	的	这	家庭	想法	它	会	不是	做	;	这	休息	通缉	茶	.

一部分家庭成员认为这样不行；其余的人则想喝茶。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [waɪz] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [nɑːt] [lɔːŋ]

"	**I**	**suppose**	**you**	**remember**	**the**	**wise**	**lady**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**who**	**was**	**here**	**not**	**long**
"	我	认为	你	记住	这	明智的	女士	的	费城	,	WHO	曾是	这里	不是	长的

[əˈgoʊ] ,

ago	**,**
前	,

“我想你一定还记得那位不久前来过这里的费城智者女士吧。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**.**
"	说	先生	.	彼得金	.

彼得金先生说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“哦，是的，”彼得金太太说。

" [let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː ˈes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	**Let**	**us**	**try**	**to**	**think**	**what**	**she**	**would**	**advise**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**.**
"	让	我们	尝试	到	思考	什么	她	会	建议	我们	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“让我们想想她会给我们什么建议，”彼得金先生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

"	**I**	**wish**	**she**	**were**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Eliza**	**.**
"	我	希望	她	是	这里	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我希望她在这里，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [let][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːnt] [tiː] [hæv; həv]

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**	**"**	**she**	**would**	**say**	**,**	**let**	**them**	**that**	**want**	**tea**	**have**
"	我	思考	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	她	会	说	,	让	他们	那	想	茶	有

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	**;**
它	;

“我想，”彼得金先生说，“她会说，想喝茶的人就喝吧；

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən][goʊ] [wɪˈðaʊt] .

the	**rest**	**can**	**go**	**without**	**.**
这	休息	能	去	没有	.

其余的可以不用管。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	So	they	had	tea	,	and	,	as	it	proved	,	all	sat	down	to	it	.
"	所以	他们	有	茶	,	和	,	作为	它	已证实	,	全部	卫星	向下	到	它	.

于是他们喝了茶，结果证明，所有人都坐下来喝了。

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈdɪnər] .

But	not	much	was	eaten	,	as	there	had	been	no	dinner	.
但	不是	很多	曾是	吃	,	作为	那里	有	到过	不	晚餐	.

但由于没有晚饭，所以没吃多少东西。

[wen] [ðə; ði][naɪn] - [əˈklɔk, əu-] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ˌægəˈmemnən] , ['sɑːləmən][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	nine	-	o'clock	bell	was	heard	,	Agamemnon	,	Solomon	John	,	and	the
什么时候	这	九	-	点钟	钟	曾是	听到	,	阿伽门农	,	所罗门	约翰	,	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

little	boys	rushed	to	the	church	,
小的	男孩们	匆忙	到	这	教会	,

九点钟的钟声响起时，阿伽门农、所罗门·约翰和小男孩们立刻冲向教堂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

and	found	the	carpenter	.
和	成立	这	木匠	.

然后找到了木匠。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] , ['æksɪz][ænd; ənd] ['pɪkæks] .

They	asked	him	to	bring	a	ladder	,	axes	and	pickaxe	.
他们	问	他	到	带来	一个	梯子	,	轴	和	镐	.

他们让他带上梯子、斧头和镐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第2/9页

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] , [hiː; hi] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['faɪər] -

As	he	felt	it	might	be	a	case	of	fire	,	he	brought	also	his	fire	-
作为	他	毛毡	它	可能	是	一个	案件	的	火	,	他	带来	还	他的	火	-

['bʌkits] .

buckets	.
水桶	.

由于他觉得可能是火灾，所以也带上了他的消防桶。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	the	matter	was	explained	to	him	,	he	went	into	the	dining	-	room	,
什么时候	这	事情	曾是	解释	到	他	,	他	去	进入	这	用餐	-	房间	,

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] ,

looked	into	the	dumb	-	waiter	,
看起来	进入	这	哑的	-	服务员	,

当有人向他解释了事情经过后，他走进餐厅，看向送餐升降机。

['ʌn'twistid] [ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] .

untwisted	a	cord	,	and	arranged	the	weight	,	and	pulled	up	the	dinner	.
未扭曲	一个	绳索	,	和	安排	这	重量	,	和	拉	向上	这	晚餐	.

他解开缠绕的绳子，调整好重物，然后把晚餐拉了上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ʃaʊt] .

There	was	a	family	shout	.
那里	曾是	一个	家庭	喊	.

一家人大声争吵起来。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	The	trouble	was	in	the	weight	,	"	said	the	carpenter	.
"	这	麻烦	曾是	在	这	重量	,	"	说	这	木匠	.

“问题出在重量上，”木匠说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] , " ['sɑːləmən][dʒɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	That	is	why	it	is	called	a	dumb	-	waiter	,	"	Solomon	John	explained	to	the	little
"	那	是	为什么	它	是	称为	一个	哑的	-	服务员	,	"	所罗门	约翰	解释	到	这	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“所以它才叫传菜升降机，”所罗门·约翰向小男孩们解释道。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	dinner	was	put	upon	the	table	.
这	晚餐	曾是	放	之上	这	桌子	.

晚餐已摆上桌。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['fruːgəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Mrs	.	Peterkin	frugally	suggested	that	they	might	now	keep	it	for	the	next	day	,
太太	.	彼得金	节俭地	建议	那	他们	可能	现在	保持	它	为了	这	下一个	天	,

彼得金太太节俭地建议他们或许可以留到第二天再用。

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] .

as	to	-	day	was	almost	gone	,	and	they	had	had	tea	.
作为	到	-	天	曾是	几乎	已消失	,	和	他们	有	有	茶	.

今天的时间快要过去了，他们也喝过茶了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['lisnd] .

But	nobody	listened	.
但	无人	听着	.

但没人听。

[ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊst] ['tɜːrki] ; [ænd; ənd] [ə'mændə] [wɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

All	sat	down	to	the	roast	turkey	;	and	Amanda	warmed	over	the	vegetables	.
全部	卫星	向下	到	这	烤	火鸡	;	和	阿曼达	温暖	超过	这	蔬菜	.

大家围坐在一起享用烤火鸡；阿曼达则忙着给蔬菜加热。

" ['peɪʃ(ə)nt] ['weitəz] [ɑːr; ər][noʊ] ['luːzəz] , " [sed] [,ægə'memnən] .

"	Patient	waiters	are	no	losers	,	"	said	Agamemnon	.
"	病人	服务员	是	不	失败者	,	"	说	阿伽门农	.

“耐心等待的服务员不是失败者，”阿伽门农说道。

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - ['sʌmər] ['dʒɜːrni] .

THE	PETERKINS	'	SUMMER	JOURNEY	.
这	彼得金斯	-	夏天	旅行	.

彼得金一家的夏日之旅。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [læst] ['sʌmɜːz] ['dʒɜːrni] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ðen] ; ;

IN	fact	,	it	was	their	last	summer's	journey	-	for	it	had	been	planned	then
在	事实	,	它	曾是	他们的	最后的	夏季	旅行	-	为了	它	有	到过	计划	然后

事实上，这是他们最后一个夏天的旅行——因为那是当时就计划好的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

but	there	had	been	so	many	difficulties	,	it	had	been	delayed	.
但	那里	有	到过	所以	许多	困难	,	它	有	到过	延迟	.

但由于困难重重，工程被延误了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [trʌŋks] .

The	first	trouble	had	been	about	trunks	.
这	第一的	麻烦	有	到过	关于	树干	.

第一个问题出在树干上。

[ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

The	family	did	not	own	a	trunk	suitable	for	travelling	.
这	家庭	做过	不是	自己的	一个	树干	合适的	为了	旅行	.

这家人没有适合旅行的行李箱。

[,ægə'memnən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

Agamemnon	had	his	valise	,
阿伽门农	有	他的	手提箱	,

阿伽门农带着他的手提箱，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;

that	he	had	used	when	he	stayed	a	week	at	a	time	at	the	academy	;
那	他	有	用过的	什么时候	他	入住	一个	星期	在	一个	时间	在	这	学院	;

那是他之前在学院一次待一周时用过的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] .

and	a	trunk	had	been	bought	for	Elizabeth	Eliza	when	she	went	to	the	seminary	.
和	一个	树干	有	到过	买	为了	伊丽莎白	伊丽莎	什么时候	她	去	到	这	神学院	.

伊丽莎白·伊丽莎去神学院时，有人给她买了一个箱子。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [iːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [hænd] - [bæg] .

Solomon	**John**	**and**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**	**each**	**had**	**his**	**patent**	**-**	**leather**	**hand**	**-**	**bag**	**.**
所罗门	约翰	和	先生	.	彼得金	,	每个	有	他的	专利	-	皮革	手	-	包	.

所罗门·约翰和彼得金先生都拎着自己的漆皮手提包。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

But	**all**	**these**	**were**	**too**	**small**	**for**	**the**	**family**	**.**
但	全部	这些	是	也	小的	为了	这	家庭	.

但这些房子对这个家庭来说都太小了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [kaɪt] .

And	**the**	**little**	**boys**	**wanted**	**to**	**carry**	**their**	**kite**	**.**
和	这	小的	男孩们	通缉	到	携带	他们的	风筝	.

小男孩们想带着他们的风筝。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [trʌŋk] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**suggested**	**her**	**grandmother's**	**trunk**	**.**
太太	.	彼得金	建议	她	祖母的	树干	.

彼得金夫人建议用她祖母的箱子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [her] - [trʌŋk] , ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] .

This	**was**	**a**	**hair**	**-**	**trunk**	**,**	**very**	**large**	**and**	**capacious**	**.**
这	曾是	一个	头发	-	树干	,	非常	大的	和	宽敞	.

这是一个毛发箱，非常大，容量很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kæri] , [ɪk'sept] [wʌt] [wʊd] [goʊ] [ɪn]

It	**would**	**hold**	**everything**	**they**	**would**	**want**	**to**	**carry**	**,**	**except**	**what**	**would**	**go**	**in**
它	会	抓住	一切	他们	会	想	到	携带	,	除了	什么	会	去	在

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [trʌŋk] ,

Elizabeth	**Eliza's**	**trunk**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎的	树干	,

它可以装下他们想携带的所有东西，除了伊丽莎白·伊丽莎的行李箱里要放的东西。

[ɔːr] [ðə; ði] [və'liːs] [ænd; ənd] [bægz] .

or	**the**	**valise**	**and**	**bags**	**.**
或者	这	手提箱	和	包	.

或者手提箱和袋子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

Everybody	**was**	**delighted**	**at**	**this**	**idea**	**.**
大家	曾是	高兴极了	在	这	主意	.

大家都对这个主意感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] .

It	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**next**	**day**	**the**	**things**	**should**	**be**	**brought**	**into**	**Mrs**	**.**
它	曾是	同意	那	这	下一个	天	这	事物	应该	是	带来	进入	太太	.

[ruːm] ,

Peterkin's	**room**	**,**
-	房间	,

双方约定第二天将物品搬到彼得金太太的房间。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [pækt] .

for	**her**	**to**	**see**	**if**	**they**	**could**	**all**	**be**	**packed**	**.**
为了	她	到	看	如果	他们	可以	全部	是	包装	.

让她看看能不能把它们都打包好。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [əd'vaɪs] ,

"	**If**	**we**	**can**	**get**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**"**	**without**	**having**	**to**	**ask**	**advice**	**,**
"	如果	我们	能	得到	沿着	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	没有	拥有	到	问	建议	,

“如果我们能相处融洽，”伊丽莎白·伊丽莎说，“而不需要征求意见，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] ! "

I	shall	be	glad	!	"
我	将	是	高兴的	！	"

我将非常高兴!

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“是的，”彼得金先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	It	is	time	now	for	people	to	be	coming	to	ask	advice	of	us	.
"	它	是	时间	现在	为了	人们	到	是	未来	到	问	建议	的	我们	.

“现在是人们来向我们寻求建议的时候了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

"	The	next	morning	Mrs	.	Peterkin	began	by	taking	out	the	things	that	were	already
"	这	下一个	早晨	太太	.	彼得金	开始	经过	采取	出去	这	事物	那	是	已经

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

in	the	trunk	.
在	这	树干	.

第二天早上，彼得金太太首先拿出了箱子里已有的东西。

[hɪr] [wɜːr; wər][læst] ['jɪrz] ['wɪntər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] ,

Here	were	last	year's	winter	things	,	and	not	only	these	,
这里	是	最后的	年	冬天	事物	,	和	不是	仅有的	这些	,

这里是去年冬天的物品，而且不仅限于这些。

[bʌt; bət][oʊld] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] , - ['mɪsɪz] .

but	old	clothes	that	had	been	put	away	,	-	Mrs	.
但	老的	衣服	那	有	到过	放	离开	,	-	太太	.

但那些已经收起来的旧衣服，——夫人

- ['wedɪŋ] - [dres] ; [ðə; ði][skəːts][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn]

Peterkin's	wedding	-	dress	;	the	skirts	the	little	boys	used	to	wear	before	they	put	on
-	婚礼	-	裙子	;	这	裙子	这	小的	男孩们	用过的	到	穿	前	他们	放	在

['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

jackets	and	trousers	.
夹克	和	裤子	.

彼得金的婚纱；小男孩们在穿外套和裤子之前常穿的裙子。

[ɔːl] [deɪ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]

All	day	Mrs	.	Peterkin	worked	over	the	trunk	,	putting	away	the	old	things	,	putting	in
全部	天	太太	.	彼得金	工作	超过	这	树干	,	推杆	离开	这	老的	事物	,	推杆	在

[ðə; ði] [nuː] .

the	new	.
这	新的	.

彼得金太太整天都在整理箱子，把旧东西放进去，把新东西放进去。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bəuθ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌnz] ,

She	packed	up	all	the	clothes	she	could	think	of	,	both	summer	and	winter	ones	,
她	包装	向上	全部	这	衣服	她	可以	思考	的	,	两个都	夏天	和	冬天	一个	,

她把能想到的所有衣服都打包好了，包括夏天的衣服和冬天的衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .

because	you	never	can	tell	what	sort	of	weather	you	will	have	.
因为	你	绝不	能	告诉	什么	种类	的	天气	你	将要	有	.

因为你永远无法预料会遇到什么样的天气。

[ˌægə'memnən] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] .

Agamemnon	fetched	his	books	,	and	Solomon	John	his	spy	-	glass	.
阿伽门农	已获取	他的	图书	,	和	所罗门	约翰	他的	间谍	-	玻璃	.

阿伽门农去取他的书，所罗门·约翰去取他的望远镜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [best] ['bɔnɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bænd,bɑːks] ; ['ɔːlsoʊ]

There	were	her	own	and	Elizabeth	Eliza's	best	bonnets	in	a	bandbox	;	also
那里	是	她	自己的	和	伊丽莎白	伊丽莎的	最好的	引擎盖	在	一个	乐队盒子	;	还

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz][hæts] ,

Solomon	John's	hats	,
所罗门	约翰的	帽子	,

盒子里装着她自己和伊丽莎白·伊丽莎最好的几顶女帽；还有所罗门·约翰的帽子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

for	he	had	an	old	one	and	a	new	one	.
为了	他	有	一个	老的	一	和	一个	新的	一	.

因为他有旧的和新的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [brɪm] [ænd; ənd] [diːp] [kraʊn] ;

He	bought	a	new	hat	for	fishing	,	with	a	very	wide	brim	and	deep	crown	;
他	买	一个	新的	帽子	为了	钓鱼	,	和	一个	非常	宽的	帽檐	和	深的	王冠	;

他买了一顶新的钓鱼帽，帽檐很宽，帽冠很深；

[ɔːl][ʌv; əv] ['hevi] [strɔː] .

all	of	heavy	straw	.
全部	的	重的	稻草	.

全部都是厚重的稻草。

[,ægə'memnən] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][æn; ən]['ætləs] [stɪl] ['lɑːrdʒər] .

Agamemnon	brought	down	a	large	heavy	dictionary	,	and	an	atlas	still	larger	.
阿伽门农	带来	向下	一个	大的	重的	字典	,	和	一个	图集	仍然	更大的	.

阿伽门农带回了一部厚重的大词典，以及一部更大的地图集。

[ðɪs] [kən'teɪnd] [mæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	contained	maps	of	all	the	countries	in	the	world	.
这	包含	地图	的	全部	这	国家	在	这	世界	.

里面包含了世界各国的地图。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	have	never	had	a	chance	to	look	at	them	,	"	he	said	;
"	我	有	绝不	有	一个	机会	到	看	在	他们	,	"	他	说	;

“我从来没有机会看过它们，”他说；

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['trævlz] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] .

"	but	when	one	travels	,	then	is	the	time	to	study	geography	.
"	但	什么时候	一	旅行	,	然后	是	这	时间	到	学习	地理	.

“但是，旅行的时候正是学习地理的好时机。”

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] .

"	Mr	.	Peterkin	wanted	to	take	his	turning	-	lathe	.
"	先生	.	彼得金	通缉	到	拿	他的	转弯	-	车床	.

彼得金先生想把他的车床带走。

[soʊ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [pækt] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [tʃest] .

So	Mrs	.	Peterkin	packed	his	tool	-	chest	.
所以	太太	.	彼得金	包装	他的	工具	-	胸部	.

于是彼得金太太把他的工具箱收拾好了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

It	gave	her	some	trouble	,
它	给予	她	一些	麻烦	,

这给她带来了一些麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] ['sʌmər] ['dresɪz] .

for	it	came	to	her	just	as	she	had	packed	her	summer	dresses	.
为了	它	来了	到	她	只是	作为	她	有	包装	她	夏天	连衣裙	.

因为她刚收拾好夏装，它就到了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

At	first	she	thought	it	would	help	to	smooth	the	dresses	,	and	placed	it	on
在	第一的	她	想法	它	会	帮助	到	光滑的	这	连衣裙	,	和	放置	它	在

[tɑːp] ;

top	;
顶部	;

起初她以为这样可以帮助抚平裙子，于是把它放在裙子上面；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

but	she	was	forced	to	take	all	out	,	and	set	it	at	the	bottom	.
但	她	曾是	强制	到	拿	全部	出去	,	和	放	它	在	这	底部	.

但她被迫把所有东西都拿出来，放在最下面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [raɪt] ['dresɪz] [tuː; tə] [pʊt]

This	was	not	so	much	matter	,	as	she	had	not	yet	the	right	dresses	to	put
这	曾是	不是	所以	很多	事情	,	作为	她	有	不是	然而	这	正确的	连衣裙	到	放

[ɪn] .

in	.
在	.

这倒不是什么大事，因为她还没有合适的衣服穿。

[bəuθ]['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [wʊd] [niːd] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

Both	Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	would	need	new	dresses	for	this	occasion	.
两个都	太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	会	需要	新的	连衣裙	为了	这	场合	.

彼得金夫人和伊丽莎白·伊丽莎都需要为这次场合准备新裙子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [huːps] [went] [ɪn] ; [soʊ][dɪd][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] ,

The	little	boys	'	hoops	went	in	;	so	did	their	india	-	rubber	boots	,
这	小的	男孩们	-	篮球	去	在	;	所以	做过	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,

小男孩们的篮球架放了进去；他们的橡胶靴也放了进去。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [reɪn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

in	case	it	should	not	rain	when	they	started	.
在	案件	它	应该	不是	雨	什么时候	他们	开始	.

万一他们出发时没下雨呢。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bæskəts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [pækt]

They	each	had	a	hoe	and	shovel	,	and	some	baskets	,	that	were	packed
他们	每个	有	一个	锄	和	铲	,	和	一些	篮子	,	那	是	包装

.

:
.

他们每人都有一把锄头和一把铲子，还有一些装满东西的篮子。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [kɔːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [tuː; tə] [siː]

Mrs	.	Peterkin	called	in	all	the	family	on	the	evening	of	the	second	day	to	see
太太	.	彼得金	称为	在	全部	这	家庭	在	这	晚上	的	这	第二	天	到	看

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

how	she	had	succeeded	.
如何	她	有	成功了	.

第二天晚上，彼得金太太把全家人都叫到家里来，看看她做得怎么样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [kaɪt] [leɪ] ['smuːðli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

Everything	was	packed	,	even	the	little	boys	'	kite	lay	smoothly	on	the	top	.
一切	曾是	包装	,	甚至	这	小的	男孩们	-	风筝	躺	顺利	在	这	顶部	.

所有东西都打包好了，就连小男孩的风筝也平整地放在最上面。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	I	like	to	see	a	thing	so	nicely	done	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我	喜欢	到	看	一个	事物	所以	很好	完毕	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我很高兴看到事情做得这么好，”彼得金先生说。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːrd][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [traɪd] [tuː; tə]

The	next	thing	was	to	cord	up	the	trunk	,	and	Mr	.	Peterkin	tried	to
这	下一个	事物	曾是	到	绳索	向上	这	树干	,	和	先生	.	彼得金	尝试	到

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

move	it	.
移动	它	.

接下来，彼得金先生用绳子把箱子捆起来，然后试图把它搬走。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr][ˌægə'memnən] , [nɔːr]['sɑːləmən][dʒɑːn][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɔːr][ɔːl]

But	neither	he	,	nor	Agamemnon	,	nor	Solomon	John	could	lift	it	alone	,	or	all
但	两者都不	他	,	也不	阿伽门农	,	也不	所罗门	约翰	可以	举起	它	独自的	,	或者	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但是，无论是他、阿伽门农还是所罗门·约翰，都无法独自或共同举起它。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

Here	was	a	serious	difficulty	.
这里	曾是	一个	严肃的	困难	.

这里遇到了一个棘手的问题。

['sɑːləmən][dʒɑːn][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Solomon	John	tried	to	make	light	of	it	.
所罗门	约翰	尝试	到	制作	光	的	它	.

所罗门·约翰试图淡化这件事。

" ['ɛkspɾɛsmɛn] [kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

"	Expressmen	could	lift	it	.
"	快递员	可以	举起	它	.

“快递员可以把它抬起来。”

['ɛkspɾɛsmɛn] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

Expressmen	were	used	to	such	things	.	"
快递员	是	用过的	到	这样的	事物	.	"

快递员对这种事习以为常了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][plæn] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

"	But	we	did	not	plan	expressing	it	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	in	a	discouraged
"	但	我们	做过	不是	计划	表达	它	,	"	说	太太	.	彼得金	,	在	一个	灰心

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“但我们并没有打算表达出来，”彼得金夫人沮丧地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	We	can	take	a	carriage	,	"	said	Solomon	John	.
"	我们	能	拿	一个	运输	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我们可以坐马车，”所罗门·约翰说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	am	afraid	the	trunk	would	not	go	on	the	back	of	a	carriage	,	"	said	Mrs	.
"	我	是	害怕的	这	树干	会	不是	去	在	这	后退	的	一个	运输	,	"	说	太太	.

“恐怕这个箱子放不到马车后面去，”太太说。

[pɪ'tɝːkɪn] .

Peterkin	.
彼得金	.

彼得金。

" [ðə; ði] ['hækˌmæn] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	The	hackman	could	not	lift	it	,	either	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	这	哈克曼	可以	不是	举起	它	,	任何一个	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“搬运工也抬不动它，”彼得金先生说。

" ['piːp(ə)l] [duː]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	People	do	travel	with	a	great	deal	of	baggage	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	人们	做	旅行	和	一个	伟大的	交易	的	行李	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“人们旅行时确实会携带很多行李，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [trʌŋks] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	And	with	very	large	trunks	,	"	said	Agamemnon	.
"	和	和	非常	大的	树干	,	"	说	阿伽门农	.

“而且树干非常粗壮，”阿伽门农说道。

" [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trʌŋks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

"	Still	they	are	trunks	that	can	be	moved	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	仍然	他们	是	树干	那	能	是	已搬	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“但它们毕竟是可以搬动的箱子，”彼得金先生说。

['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [veɪn] .

giving	another	try	at	the	trunk	in	vain	.
给予	其他	尝试	在	这	树干	在	徒劳	.

再次尝试撬开树干，但徒劳无功。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	am	afraid	we	must	give	it	up	,	"	he	said	;
"	我	是	害怕的	我们	必须	给	它	向上	,	"	他	说	;

“恐怕我们必须放弃它了，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] . "

"	it	would	be	such	a	trouble	in	going	from	place	to	place	.	"
"	它	会	是	这样的	一个	麻烦	在	去	从	地方	到	地方	.	"

“这样一来，从一个地方到另一个地方就太麻烦了。”

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	We	would	not	mind	if	we	got	it	to	the	place	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	我们	会	不是	头脑	如果	我们	得到	它	到	这	地方	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“如果我们能把它送到那里，我们并不介意，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

"	But	how	to	get	it	there	?
"	但	如何	到	得到	它	那里	?

但是如何才能把它运到那里呢?

" ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Mr	.	Peterkin	asked	,	with	a	sigh	.
"	先生	.	彼得金	问	,	和	一个	叹	.

“彼得金先生叹了口气问道。”

" [ðɪs] [ɪz]['ʌvər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːbstək(ə)l] , " [sed] [ˌægə'memnən] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['ʌvər; ɑːr] [best]

"	This	is	our	first	obstacle	,	"	said	Agamemnon	;	"	we	must	do	our	best
"	这	是	我们的	第一的	障碍	,	"	说	阿伽门农	;	"	我们	必须	做	我们的	最好的

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	conquer	it	.	"
到	征服	它	.	"

“这是我们遇到的第一个障碍，”阿伽门农说，“我们必须尽全力克服它。”

" [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	What	is	an	obstacle	?	"	asked	the	little	boys	.
"	什么	是	一个	障碍	?	"	问	这	小的	男孩们	.

“什么是障碍？”小男孩们问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	It	is	the	trunk	,	"	said	Solomon	John	.
"	它	是	这	树干	,	"	说	所罗门	约翰	.

“是树干，”所罗门·约翰说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , " [sed] [ˌægə'memnən] ,
" Suppose we look out the word in the dictionary , " said Agamemnon ,
" 认为 我们 看 出去 这 单词 在 这 字典 , " 说 阿伽门农 ,

阿伽门农说："假设我们查一下字典，看看这个词是什么意思。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] .
taking the large volume from the trunk .
采取 这 大的 体积 从 这 树干 .

从树干中取出大量液体。

" [ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] -
" Ah , here it is -
" 啊 , 这里 它 是 -

"啊，找到了——"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] : - " ['ɑːbstək(ə)l] , [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] . "
" And he read : - " OBSTACLE , an impediment . "
" 和 他 读 : - " 障碍 , 一个 障碍 . "

他读道："障碍，阻碍。"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" That is a worse word than the other , " said one of the little boys .
" 那 是 一个 更糟 单词 比 这 其他 , " 说 一 的 这 小的 男孩们 .

"这个词比另一个词更糟糕，"其中一个小男孩说。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪm'pedɪmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
" But listen to this , " and Agamemnon continued : " Impediment is something
" 但 听 到 这 , " 和 阿伽门农 持续 : " 障碍 是 某物
[ðæt] [en'tæŋgəlz] [ðə; ði] [fiːt] ;
that entangles the feet ;
那 纠缠 这 脚 ;

"但是听着，"阿伽门农继续说道："障碍就像绊倒双脚的东西；

['ɑːbstək(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ; [əb'strʌkʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [blɑːks] [ʌp] [ðə; ði]
obstacle , something that stands in the way ; obstruction , something that blocks up the
障碍 , 某物 那 站立 在 这 方式 ; 梗阻 , 某物 那 积木 向上 这
['pæsɪdʒ] ;
passage ;
通道 ;

障碍物，阻碍前进的事物；阻碍物，堵塞通道的事物；

['hɪndərəns] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hoʊldz] [bæk] . "
hinderance , something that holds back . "
阻碍 , 某物 那 持有 后退 . "

阻碍，某种妨碍前进的东西。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] [ɔːl] [ðiːz] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , ['gluːmɪli] .
" The trunk is all these , " said Mr . Peterkin , gloomily .
" 这 树干 是 全部 这些 , " 说 先生 . 彼得金 , 阴郁地 .

"这些东西都在树干里，"彼得金先生沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [fiːt] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [muːv] . "
" It does not entangle the feet , " said Solomon John , " for it can't move . "
" 它 做 不是 绞 这 脚 , " 说 所罗门 约翰 , " 为了 它 不能 移动 . "

所罗门·约翰说："它不会缠住人的脚，因为它不能移动。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tə'geðər] .
" I wish it could , " said the little boys together .
" 我 希望 它 可以 , " 说 这 小的 男孩们 一起 .

"我希望它能，"小男孩们异口同声地说。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**spent**	**a**	**day**	**or**	**two**	**in**	**taking**	**the**	**things**	**out**	**of**	**the**	**trunk**	**and**
太太	.	彼得金	花费	一个	天	或者	二	在	采取	这	事物	出去	的	这	树干	和

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

putting	**them**	**away**	**.**
推杆	他们	离开	.

彼得金太太花了一两天时间把东西从箱子里拿出来，然后放好。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pækɪŋ] .

"	**At**	**least**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**this**	**has**	**given**	**me**	**some**	**experience**	**in**	**packing**	**.**
"	在	至少	,	"	她	说	,	"	这	有	给定	我	一些	经验	在	包装	.

“至少，”她说，“这让我积累了一些打包经验。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

"	**And**	**the**	**little**	**boys**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**had**	**quite**	**been**	**a**	**journey**	**.**
"	和	这	小的	男孩们	毛毡	作为	如果	他们	有	相当	到过	一个	旅行	.

“小男孩们感觉他们仿佛经历了一场奇妙的旅程。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [plæn] .

But	**the**	**family**	**did**	**not**	**like**	**to**	**give**	**up**	**their**	**plan**	**.**
但	这	家庭	做过	不是	喜欢	到	给	向上	他们的	计划	.

但这家人不愿意放弃他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

It	**was**	**suggested**	**that**	**they**	**might**	**take**	**the**	**things**	**out**	**of**	**the**	**trunk**	**,**
它	曾是	建议	那	他们	可能	拿	这	事物	出去	的	这	树干	,

有人建议他们或许可以把东西从后备箱里拿出来。

[ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and	**pack**	**it**	**at**	**the**	**station**	**;**	**the**	**little**	**boys**	**could**	**go**	**and**	**come**	**with**
和	盒	它	在	这	车站	;	这	小的	男孩们	可以	去	和	来	和

[ðə; ði] [θɪŋz] .

the	**things**	**.**
这	事物	.

在车站打包好；小男孩们可以带着这些东西来。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] ['pʌblɪk] .

But	**Elizabeth**	**Eliza**	**thought**	**the**	**place**	**too**	**public**	**.**
但	伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	地方	也	民众	.

但伊丽莎白·伊丽莎觉得这个地方太公共了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Gradually	**the**	**old**	**contents**	**of**	**the**	**great**	**trunk**	**went**	**back**	**again**	**to**	**it**	**.**
逐步地	这	老的	内容	的	这	伟大的	树干	去	后退	再次	到	它	.

渐渐地，大箱子里的旧东西又回到了箱子里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [frend] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

At	**length**	**a**	**friend**	**unexpectedly**	**offered**	**to**	**lend**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**a**	**good**	**-**	**sized**
在	长度	一个	朋友	不料	提供	到	借	先生	.	彼得金	一个	好的	-	尺寸

['fæməli] [trʌŋk] .

family	**trunk**	**.**
家庭	树干	.

最后，一位朋友出人意料地提出借给彼得金先生一个尺寸合适的家庭行李箱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

But	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**season**	**,**	**and**	**so**	**the**	**journey**	**was**	**put**	**off**	**from**
但	它	曾是	晚的	在	这	季节	,	和	所以	这	旅行	曾是	放	离开	从

[ðæt] ['sʌmər] .

that	**summer**	**.**
那	夏天	.

但当时已是季节末期，所以那年夏天的旅行被推迟了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	now	the	trunk	was	sent	round	to	the	house	,
但	现在	这	树干	曾是	发送	圆形的	到	这	房子	,

但现在箱子被送到了房子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	family	consultation	was	held	about	packing	it	.
和	一个	家庭	咨询	曾是	握住	关于	包装	它	.

于是，全家人商量了一下打包的事。

['meni] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Many	things	would	have	to	be	left	at	home	,
许多	事物	会	有	到	是	左边	在	家	,

很多东西都得留在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [her] - [trʌŋk] .

it	was	so	much	smaller	than	the	grandmother's	hair	-	trunk	.
它	曾是	所以	很多	较小的	比	这	祖母的	头发	-	树干	.

它比祖母的头发箱小得多。

[bʌt; bət] [,ægə'memnən] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ætləs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

But	Agamemnon	had	been	studying	the	atlas	through	the	winter	,
但	阿伽门农	有	到过	学习	这	图集	通过	这	冬天	,

但阿伽门农整个冬天都在研究地图集。

[ænd; ənd] [felt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

and	felt	familiar	with	the	more	important	places	,	so	it	would	not	be
和	毛毡	熟悉的	和	这	更多的	重要的	地方	,	所以	它	会	不是	是

['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

necessary	to	take	it	.
必要的	到	拿	它	.

而且对比较重要的地方比较熟悉，所以没必要去。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

And	Mr	.	Peterkin	decided	to	leave	his	turning	-	lathe	at	home	,	and	his
和	先生	.	彼得金	决定	到	离开	他的	转弯	-	车床	在	家	,	和	他的

[tuːl] - [tʃest] .

tool	-	chest	.
工具	-	胸部	.

于是彼得金先生决定把他的车床和工具箱留在家里。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Again	Mrs	.	Peterkin	spent	two	days	in	accommodating	the	things	.
再次	太太	.	彼得金	花费	二	天	在	适应性强	这	事物	.

彼得金太太又花了整整两天时间来安置这些东西。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['leðər] [bægz] , [ˌaɪ 'tiː]

With	great	care	and	discretion	,	and	by	borrowing	two	more	leather	bags	,	it
和	伟大的	关心	和	审慎	,	和	经过	借贷	二	更多的	皮革	包	,	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

could	be	accomplished	.
可以	是	完成	.

只要小心谨慎，再借两个皮包，就能完成这件事。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pækt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [kaɪt] .

Everything	of	importance	could	be	packed	,	except	the	little	boys	'	kite	.
一切	的	重要性	可以	是	包装	,	除了	这	小的	男孩们	-	风筝	.

除了小男孩的风筝，所有重要的东西都可以打包。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	should	they	do	about	that	?
什么	应该	他们	做	关于	那	?

他们应该如何应对?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [prə'poʊzd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

The	little	boys	proposed	carrying	it	in	their	hands	;
这	小的	男孩们	建议的	携带	它	在	他们的	双手	;

小男孩们提议把它拿在手里;

[bʌt; bət]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [nɑ:t][kən'sent][tu:; tə] [ðɪs] .

but	Solomon	John	and	Elizabeth	Eliza	would	not	consent	to	this	.
但	所罗门	约翰	和	伊丽莎白	伊丽莎	会	不是	同意	到	这	.

但所罗门·约翰和伊丽莎白·伊丽莎不会同意这样做。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wer] [wi:; wi] [maɪt] [æsk][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	do	think	it	is	one	of	the	cases	where	we	might	ask	the	advice	of	the
"	我	做	思考	它	是	一	的	这	案例	在哪里	我们	可能	问	这	建议	的	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

lady	from	Philadelphia	,
女士	从	费城	,

“我认为这种情况我们或许应该向那位来自费城的女士征求意见。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] , [æt; ət][læst] .

"	said	Mrs	.	Peterkin	,	at	last	.
"	说	太太	.	彼得金	,	在	最后的	.

“彼得金夫人最后说道。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] , " [sed] [ˌægə'memnən] ,

"	She	has	come	on	here	,	"	said	Agamemnon	,
"	她	有	来	在	这里	,	"	说	阿伽门农	,

“她来到这里了,”阿伽门农说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['sʌmər] . "

"	and	we	have	not	been	to	see	her	this	summer	.	"
"	和	我们	有	不是	到过	到	看	她	这	夏天	.	"

“我们今年夏天还没去看望过她。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] .

"	She	may	think	we	have	been	neglecting	her	,	"	suggested	Mr	.	Peterkin	.
"	她	可能	思考	我们	有	到过	疏忽	她	,	"	建议	先生	.	彼得金	.

“她可能认为我们冷落了她,”彼得金先生说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	little	boys	begged	to	be	allowed	to	go	and	ask	her	opinion	about	the
这	小的	男孩们	乞求	到	是	允许	到	去	和	问	她	观点	关于	这

[kaɪt] .

kite	.
风筝	.

小男孩们恳求允许他们去问问她对风筝的看法。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

They	came	back	in	high	spirits	.
他们	来了	后退	在	高的	烈酒	.

他们兴高采烈地回来了。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [wi:; wi] [maɪt] [li:v] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][hoʊm] ,

"	She	says	we	might	leave	this	one	at	home	,
"	她	说道	我们	可能	离开	这	一	在	家	,

她说我们或许可以把这个留在家里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪt] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

and	make	a	new	kite	when	we	get	there	,	"	they	cried	.
和	制作	一个	新的	风筝	什么时候	我们	得到	那里	,	"	他们	哭	.

“到了那里我们就做一个新的风筝,”他们喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ; " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['liːʒər]
" What a sensible idea ! " exclaimed Mr . Peterkin ; " and I may have leisure
" 什么 一个 明智的 主意 ！ " 惊呼 先生 . 彼得金 ； " 和 我 可能 有 闲暇
[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
to help you . "
到 帮助 你 . "

“真是个明智的主意！”彼得金先生惊呼道，“而且我可能还有空来帮您。”

" [wiːl] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" We'll take plenty of newspapers , " said Solomon John .
" 出色地 拿 很多 的 报纸 , " 说 所罗门 约翰 .

“我们会带很多报纸，”所罗门·约翰说。

" [ænd; ənd] [twaɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" And twine , " said the little boys .
" 和 缠绕 , " 说 这 小的 男孩们 .

“还有麻绳，”小男孩们说。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
And this matter was settled .
和 这 事情 曾是 定居 .

此事就此解决。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðen] [wʌz; wəz] , " [wen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?
The question then was , " When should they go ?
这 问题 然后 曾是 , " 什么时候 应该 他们 去 ?

那么问题就是：“他们什么时候应该去？”

" [ðə; ðɪ] [pɪtɝːkɪnz] [snəud] - [ʌp] .
" THE PETERKINS SNOWED - UP .
" 这 彼得金斯 下雪了 - 向上 .

“彼得金一家被大雪困住了。”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] .
PETERKIN awoke one morning to find a heavy snow - storm raging .
彼得金 醒来 一 早晨 到 寻找 一个 重的 雪 - 风暴 愤怒 .

彼得金一天早晨醒来，发现外面正下着一场猛烈的暴风雪。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [hæd; həd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'raʊnd]
The wind had flung the snow against the windows , had heaped it up around
这 风 有 扔 这 雪 反对 这 视窗 , 有 堆积如山 它 向上 大约
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

风把雪吹到窗户上，在房子周围堆积成山。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hjuːdʒ] [waɪt] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] , ['kʌvərɪŋ] [hedʒz] [ænd; ənd]
and thrown it into huge white drifts over the fields , covering hedges and
和 抛掷 它 进入 巨大的 白色的 漂移 超过 这 字段 , 覆盖 对冲 和
[fensiz] .
fences .
栅栏 .

并将其倾倒在田野上，形成巨大的白色雪堆，覆盖了树篱和栅栏。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;
Mrs . Peterkin went from one window to the other to look out ;
太太 . 彼得金 去 从 一 窗户 到 这 其他 到 看 出去 ;

彼得金太太从一个窗户走到另一个窗户向外张望；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [waɪt] [snoʊ] .

but	nothing	could	be	seen	but	the	driving	storm	and	the	deep	white	snow	.
但	没有什么	可以	是	已见	但	这	驾驶	风暴	和	这	深的	白色的	雪	.

但除了呼啸的暴风雪和厚厚的积雪，什么也看不见。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . - [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

Even	Mr	.	Bromwick's	house	,	on	the	opposite	side	of	the	street	,	was	hidden
甚至	先生	.	-	房子	,	在	这	对面的	边	的	这	街道	,	曾是	隐

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] - ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] .

by	the	swift	-	falling	flakes	.
经过	这	迅速	-	坠落	薄片	.

就连街对面的布罗姆威克先生的房子也被疾驰而下的雪花遮蔽了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	shall	I	do	about	it	?	"	thought	Mrs	.	Peterkin	.
"	什么	将	我	做	关于	它	?	"	想法	太太	.	彼得金	.

“我该怎么办呢？”彼得金太太心想。

" [noʊ] [roʊdz] [klɪrd] [aʊt] !

"	No	roads	cleared	out	!
"	不	道路	已清除	出去	!

“道路没有清理干净！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][noʊ] ['mɪlkmən] !

Of	course	there'll	be	no	butcher	and	no	milkman	!
的	课程	将会	是	不	屠夫	和	不	送奶工	!

当然不会有屠夫，也不会有送奶工！

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['ɜːrli] ;

"	The	first	thing	to	be	done	was	to	wake	up	all	the	family	early	;
"	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	唤醒	向上全部		这	家庭	早期的	;

“首先要做的是早早叫醒全家人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	there	was	enough	in	the	house	for	breakfast	,
为了	那里	曾是	足够的	在	这	房子	为了	早餐	,

因为家里有足够的早餐食材。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .

and	there	was	no	knowing	when	they	would	have	anything	more	to	eat	.
和	那里	曾是	不	会心	什么时候	他们	会	有	任何事物	更多的	到	吃	.

他们不知道什么时候才能再吃到东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['brekfəst] [fɜːrst] .

It	was	best	to	secure	the	breakfast	first	.
它	曾是	最好的	到	安全的	这	早餐	第一的	.

最好先解决早餐问题。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

So	she	went	from	one	room	to	the	other	,	as	soon	as	it	was	light	,
所以	她	去	从	一	房间	到	这	其他	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

天一亮，她就从一个房间走到另一个房间。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] .

waking	the	family	,	and	before	long	all	were	dressed	and	downstairs	.
醒来	这	家庭	,	和	前	长的	全部	是	穿着	和	楼下	.

他叫醒了全家人，没过多久，所有人都穿好衣服下了楼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	then	all	went	round	the	house	to	see	what	had	happened	.
和	然后	全部	去	圆形的	这	房子	到	看	什么	有	发生	.

然后大家都围着房子看发生了什么事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [paɪps] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] .

All	the	water	-	pipes	that	there	were	were	frozen	.
全部	这	水	-	管道	那	那里	是	是	冷冻	.

所有的水管都冻住了。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] .

The	milk	was	frozen	.
这	牛奶	曾是	冷冻	.

牛奶被冻住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ;

They	could	open	the	door	into	the	wood	-	house	;
他们	可以	打开	这	门	进入	这	木头	-	房子	;

他们可以打开通往木屋的门;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [ænd; ənd]

but	the	wood	-	house	door	into	the	yard	was	banked	up	with	snow	;	and
但	这	木头	-	房子	门	进入	这	院子	曾是	银行	向上	和	雪	;	和

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

the	front	door	,
这	正面	门	,

但是通往院子的木屋门被雪堆住了；而前门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [stʌk] .

and	the	piazza	door	,	and	the	side	door	stuck	.
和	这	广场	门	,	和	这	边	门	卡住	.

广场门和侧门都卡住了。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] !

Nobody	could	get	in	or	out	!
无人	可以	得到	在	或者	出去	!

谁都进不去也出不来!

['miːnwaɪl] , [əˈmændə] , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

Meanwhile	,	Amanda	,	the	cook	,	had	succeeded	in	making	the	kitchen	fire	,
同时	,	阿曼达	,	这	厨师	,	有	成功了	在	制作	这	厨房	火	,

与此同时，厨娘阿曼达成功地在厨房生起了火。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrnɪs] [koʊl] .

but	had	discovered	there	was	no	furnace	coal	.
但	有	发现	那里	曾是	不	炉	煤炭	.

但却发现没有炉煤。

" [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [koʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] ,

"	The	furnace	coal	was	to	have	come	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	这	炉	煤炭	曾是	到	有	来	到	-	天	,	"	说	太太	.	彼得金	,

[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“炉煤本该今天送到的，”彼得金太太歉意地说。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] , [ˈʃɪvərɪŋ] .

"	Nothing	will	come	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	shivering	.
"	没有什么	将要	来	到	-	天	,	"	说	先生	.	彼得金	,	瑟瑟发抖	.

“今天什么都不会发生，”彼得金先生颤抖着说。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

But	a	fire	could	be	made	in	a	stove	in	the	dining	-	room	.
但	一个	火	可以	是	制成	在	一个	火炉	在	这	用餐	-	房间	.

但是，可以在餐厅的炉子里生火。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [hɑːt] ['kɔːfi] .

All	were	glad	to	sit	down	to	breakfast	and	hot	coffee	.
全部	是	高兴的	到	坐	向下	到	早餐	和	热的	咖啡	.

大家都很高兴能坐下来享用早餐和热咖啡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] " [aɪs] - [kriːm] " [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

The	little	boys	were	much	pleased	to	have	"	ice	-	cream	"	for	breakfast	.
这	小的	男孩们	是	很多	高兴	到	有	"	冰	-	奶油	"	为了	早餐	.

小男孩们很高兴早餐能吃到“冰淇淋”。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

"	When	we	get	a	little	warm	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	什么时候	我们	得到	一个	小的	温暖的	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“等我们稍微暖和一点的时候，”彼得金先生说，

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

"	we	will	consider	what	is	to	be	done	.	"
"	我们	将要	考虑	什么	是	到	是	完毕	.	"

“我们会考虑该怎么做。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	I	am	thankful	I	ordered	the	sausages	yesterday	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我	是	感恩	我	订购	这	香肠	昨天	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我很庆幸昨天订了香肠，”彼得金夫人说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	was	to	have	had	a	leg	of	mutton	to	-	day	.	"
"	我	曾是	到	有	有	一个	腿	的	羊肉	到	-	天	.	"

“我今天本来要吃羊腿的。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˌægə'memnən] , ['gluːmɪli] .

"	Nothing	will	come	to	-	day	,	"	said	Agamemnon	,	gloomily	.
"	没有什么	将要	来	到	-	天	,	"	说	阿伽门农	,	阴郁地	.

“今天什么都不会发生，”阿伽门农沮丧地说。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['sɒsɪdʒɪz] [ðə; ði] [læst] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	Are	these	sausages	the	last	meat	in	the	house	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	是	这些	香肠	这	最后的	肉	在	这	房子	?	"	问	先生	.	彼得金	.

“这些香肠是家里最后的肉了吗？”彼得金先生问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	是的	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“是的，”彼得金夫人说。

[ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['æplz] ['empti] ,

The	potatoes	also	were	gone	,	the	barrel	of	apples	empty	,
这	土豆	还	是	已消失	,	这	桶	的	苹果	空的	,

土豆也不见了，苹果桶也空了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [mɔːr] ['flaʊər] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and	she	had	meant	to	order	more	flour	that	very	day	.
和	她	有	意思是	到	命令	更多的	面粉	那	非常	天	.

她原本打算当天再订购一些面粉。

" [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [prə'vɪʒnz] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , ['helpɪŋ] [hɪm'self]

"	Then	we	are	eating	our	last	provisions	,	"	said	Solomon	John	,	helping	himself
"	然后	我们	是	吃	我们的	最后的	条款	,	"	说	所罗门	约翰	,	帮助	他自己

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɔːsɪdʒ] .

to	another	sausage	.
到	其他	香肠	.

“那我们就吃掉最后的食物吧，”所罗门·约翰说着，又给自己拿了一根香肠。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][bed] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	I	almost	wish	we	had	stayed	in	bed	,	"	said	Agamemnon	.
"	我	几乎	希望	我们	有	入住	在	床	,	"	说	阿伽门农	.

阿伽门农说："我真希望我们当时就待在床上。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [fɜːrst] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] .

"	I	thought	it	best	to	make	sure	of	our	breakfast	first	,	"	repeated	Mrs	.
"	我	想法	它	最好的	到	制作	当然	的	我们的	早餐	第一的	,	"	重复	太太	.

[pɪ'tɜːkɪn] .

Peterkin	.
彼得金	.

"我觉得最好先确保我们吃过早餐，"彼得金太太重复道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['lɪtərəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	Shall	we	literally	have	nothing	left	to	eat	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	将	我们	字面上地	有	没有什么	左边	到	吃	?	"	问	先生	.	彼得金	.

"难道我们真的什么吃的都没有了吗？"彼得金先生问道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪg] ! " [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	There's	the	pig	!	"	suggested	Solomon	John	.
"	有	这	猪	!	"	建议	所罗门	约翰	.

"猪在那儿！"所罗门·约翰说道。

[jes] , ['hæpɪli] , [ðə; ði]['pɪgstaɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Yes	,	happily	,	the	pigsty	was	at	the	end	of	the	wood	-	house	,	and	could
是的	,	快乐地	,	这	圊	曾是	在	这	结尾	的	这	木头	-	房子	,	和	可以

[biː; bi] [riːtʃt] ['ʌndər] ['kʌvər] .

be	reached	under	cover	.
是	达到	在下面	覆盖	.

是的，幸运的是，猪圈位于木屋的尽头，可以从遮蔽处进入。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [freʃ] [pɔːrk] .

But	some	of	the	family	could	not	eat	fresh	pork	.
但	一些	的	这	家庭	可以	不是	吃	新鲜的	猪肉	.

但家里有些人不能吃新鲜猪肉。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] - [kɔːrn] - [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	We	should	have	to	'	corn	'	part	of	him	,	"	said	Agamemnon	.
"	我们	应该	有	到	-	玉米	-	部分	的	他	,	"	说	阿伽门农	.

"我们应该把他的一部分'玉米化'，"阿伽门农说。

" [maɪ] ['bʊtʃər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

"	My	butcher	has	always	told	me	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	我的	屠夫	有	总是	讲述	我	,	"	说	太太	.	彼得金	,

"我的肉贩一直告诉我，"彼得金太太说，

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][hæm][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg] .

"	that	if	I	wanted	a	ham	I	must	keep	a	pig	.
"	那	如果	我	通缉	一个	火腿	我	必须	保持	一个	猪	.

"如果我想要火腿，我就必须养一头猪。"

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pɪg] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][hæm] ! "

Now	we	have	the	pig	,	but	have	not	the	ham	!	"
现在	我们	有	这	猪	,	但	有	不是	这	火腿	!	"

现在我们有了猪，却还没有火腿！

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] - [kɔːrn] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Perhaps	we	could	'	corn	'	one	or	two	of	his	legs	,	"	suggested	one	of	the
"	也许	我们	可以	-	玉米	-	一	或者	二	的	他的	腿	,	"	建议	一	的	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

little	boys	.
小的	男孩们	.

"或许我们可以把他的一条或两条腿'烤'一下，"其中一个小男孩建议道。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['set(ə)l] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" We need not settle that now , " said Mr . Peterkin .
" 我们 需要 不是 定居 那 现在 , " 说 先生 . 彼得金 .

“我们现在不必解决这个问题，”彼得金先生说。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][pɪg] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .
" At least the pig will keep us from starving .
" 在 至少 这 猪 将要 保持 我们 从 饥饿 .

“至少这头猪能让我们不至于饿死。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] ['sɪriəs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪg] .
" The little boys looked serious ; they were fond of their pig .
" 这 小的 男孩们 看起来 严肃的 ; 他们 是 喜爱 的 他们的 猪 .

小男孩们神情严肃，他们很喜欢他们的猪。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" If we had only decided to keep a cow , " said Mrs . Peterkin .
" 如果 我们 有 仅有的 决定 到 保持 一个 奶牛 , " 说 太太 . 彼得金 .

“如果我们当初决定养一头牛就好了，”彼得金太太说。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [wʌn] [ləːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː] [leɪt] ! "
yes , " said Mr . Peterkin , " one learns a great many things too late ! "
是的 , " 说 先生 . 彼得金 , " 一 学习 一个 伟大的 许多 事物 也 晚的 ! "

“是的，”彼得金先生说，“很多事情都是人们醒悟得太晚了！”

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪs] - [kriːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
" Then we might have had ice - cream all the time !
" 然后 我们 可能 有 有 冰 - 奶油 全部 这 时间 !

“那样的话，我们可能就能一直吃冰淇淋了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" exclaimed the little boys .
" 惊呼 这 小的 男孩们 .

“小男孩们惊呼道。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ,
Indeed , the little boys , in spite of the prospect of starving ,
的确 , 这 小的 男孩们 , 在 尽管如此 的 这 前景 的 饥饿 ,

事实上，尽管面临饥饿的威胁，这些小男孩们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snəud] - [ʌp] ,
were quite pleasantly excited at the idea of being snowed - up ,
是 相当 愉快 兴奋的 在 这 主意 的 存在 下雪了 - 向上 ,

一想到会被大雪困住，我们就感到非常兴奋。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt]
and hurried through their breakfasts that they might go and try to shovel out
和 慌忙 通过 他们的 早餐 那 他们 可能 去 和 尝试 到 铲 出去
[ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .
a path from one of the doors .
一个 小路 从 一 的 这 门 .

他们匆匆吃完早餐，准备去铲出一条从其中一扇门通往外界的通道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər] - [paɪps] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" I ought to know more about the water - pipes , " said Mr . Peterkin .
" 我 应该 到 知道 更多的 关于 这 水 - 管道 , " 说 先生 . 彼得金 .

“我应该多了解一些关于水管的知识，”彼得金先生说。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] , [ɔːr] [els] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ;

" Now , I shut off the water last night in the bath - room , or else I forgot to ;

" 现在 , 我 关闭 离开 这 水 最后的 夜晚 在 这 洗澡 - 房间 , 或者 别的 我 忘了 到 ;

“昨晚我把浴室的水关了，或者是我忘了关；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

and I ought to have shut it off in the cellar .

和 我 应该 到 有 关闭 它 离开 在 这 地窖 .

我本应该在地下室把它关掉的。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] .

" The little boys came back .

" 这 小的 男孩们 来了 后退 .

小男孩们回来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .

Such a wind at the front door , they were going to try the side door .

这样的 一个 风 在 这 正面 门 , 他们 是 去 到 尝试 这 边 门 .

前门风太大了，他们打算试试侧门。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

" Another thing I have learned to - day , " said Mr . Peterkin ,

" 其他 事物 我 有 学习 到 - 天 , " 说 先生 . 彼得金 ,

“我今天还学到了另一件事，”彼得金先生说。

" [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

" is not to have all the doors on one side of the house ,

" 是 不是 到 有 全部 这 门 在 一 边 的 这 房子 ,

“并不是说要把所有的门都开在房子的一侧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊz] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] .

because the storm blows the snow against all the doors .

因为 这 风暴 打击 这 雪 反对 全部 这 门 .

因为暴风雪把雪吹得撞击所有的门。

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

" Solomon John started up .

" 所罗门 约翰 开始 向上 .

所罗门·约翰开始说道。

" [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [blɑːkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !

" Let us see if we are blocked up on the east side of the house !

" 让 我们 看 如果 我们 是 已屏蔽 向上 在 这 东方 边 的 这 房子 !

“让我们看看我们是否被堵在房子的东侧了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ? "

" Of what use , " asked Mr . Peterkin , " since we have no door on the east side ? "

" 的 什么 使用 , " 问 先生 . 彼得金 , " 自从 我们 有 不 门 在 这 东方 边 ? "

“那有什么用呢？”彼得金先生问道，“因为我们东侧没有门啊？”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌt] [wʌn] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

" We could cut one , " said Solomon John .

" 我们 可以 切 一 , " 说 所罗门 约翰 .

“我们可以砍掉一个，”所罗门·约翰说。

" [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ] [dɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌægə'memnən] .
" Yes , we could cut a door , " exclaimed Agamemnon .
" 是的 , 我们 可以 切 一个 门 , " 惊呼 阿伽门农 .

“是的，我们可以凿开一扇门，”阿伽门农喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [snoʊ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]
" But how can we tell whether there is any snow there ? " asked Elizabeth Eliza
" 但 如何 能 我们 告诉 无论 那里 是 任何 雪 那里 ? " 问 伊丽莎白 伊丽莎
,
,
,

“可是我们怎么才能知道那里有没有雪呢？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

- " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪndoʊ] .
- " for there is no window .
- " 为了 那里 是 不 窗户 .

因为没有窗户。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] - [haʊs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
" In fact , the east side of the Peterkins ' house formed a blank wall .
" 在 事实 , 这 东方 边 的 这 彼得金斯 - 房子 形成 一个 空白的 墙 .

事实上，彼得金斯家的东侧是一堵空白的墙。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] .
The owner had originally planned a little block of semi - detached houses .
这 所有者 有 起初 计划 一个 小的 堵塞 的 半 - 分离的 房屋 .

业主最初计划建造一小片半独立式住宅区。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ['oʊnli][wʌn] , ['veri] ['semi][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tætʃt] .
He had completed only one , very semi and very detached .
他 有 完全的 仅有的 一 , 非常 半 和 非常 分离的 .

他只完成了一部作品，而且是半成品，非常脱离实际。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ˌægə'memnən] , [prə'faʊndli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" It is not necessary to see , " said Agamemnon , profoundly ; " of course ,
" 它 是 不是 必要的 到 看 , " 说 阿伽门农 , 深刻地 ; " 的 课程 ,

“不必去看，”阿伽门农意味深长地说；“当然，

[ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] [ə'genst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
if the storm blows against this side of the house ,
如果 这 风暴 打击 反对 这 边 的 这 房子 ,

如果暴风雨吹向房子的这一侧，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
the house itself must keep the snow from the other side . "
这 房子 本身 必须 保持 这 雪 从 这 其他 边 . "

房子本身必须能够挡住另一侧的雪。

" [jes] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] ,
" Yes , " said Solomon John ,
" 是的 , " 说 所罗门 约翰 ,

“是的，”所罗门·约翰说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" there must be a space clear of snow on the east side of the house ,
" 那里 必须 是 一个 空间 清除 的 雪 在 这 东方 边 的 这 房子 ,

“房子东侧必须留出一块没有积雪的空地，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] " - " [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

and	if	we	could	open	a	way	to	that	"	-	"	We	could	open	a	way	to
和	如果	我们	可以	打开	一个	方式	到	那	"	-	"	我们	可以	打开	一个	方式	到

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

the	butcher	,
这	屠夫	,

如果我们能开辟一条通往屠夫的道路——"我们就能开辟一条通往屠夫的道路，

" [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['prɑːmptlɪ] .

"	said	Mr	.	Peterkin	,	promptly	.
"	说	先生	.	彼得金	,	及时	.

彼得金先生立即说道。

[,ægə'memnən] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɪk] - [æks] .

Agamemnon	went	for	his	pick	-	axe	.
阿伽门农	去	为了	他的	挑选	-	斧头	.

阿伽门农去拿他的镐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] .

He	had	kept	one	in	the	house	ever	since	the	adventure	of	the	dumb	-	waiter	.
他	有	保留	一	在	这	房子	曾经	自从	这	冒险	的	这	哑的	-	服务员	.

自从那次乘坐送餐升降机的经历之后，他就一直在家里放着一个。

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [ə'tæk] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	part	of	the	wall	had	we	better	attack	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	什么	部分	的	这	墙	有	我们	更好的	攻击	?	"	问	先生	.	彼得金	.

"我们应该攻击城墙的哪一部分呢？"彼得金先生问道。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

Mrs	.	Peterkin	was	alarmed	.
太太	.	彼得金	曾是	惊慌	.

彼得金太太感到惊慌。

" [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['mʌdʒ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	will	Mr	.	Mudge	,	the	owner	of	the	house	,	think	of	it	?
"	什么	将要	先生	.	穆奇	,	这	所有者	的	这	房子	,	思考	的	它	?

"房子的主人穆奇先生会怎么想呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Have	we	a	right	to	injure	the	wall	of	the	house	?	"
"	有	我们	一个	正确的	到	损伤	这	墙	的	这	房子	?	"

"我们有权损坏房屋的墙壁吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	It	is	right	to	preserve	ourselves	from	starving	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	它	是	正确的	到	保存	我们自己	从	饥饿	,	"	说	先生	.	彼得金	.

"我们理应保护自己免于挨饿，"彼得金先生说。

" [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][mʌst; məst] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ! "

"	The	drowning	man	must	snatch	at	a	straw	!	"
"	这	溺水	男人	必须	抢夺	在	一个	稻草	!	"

"溺水者必须抓住一根稻草！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tʃɑːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [θɔːˌ]

"	It	is	better	that	he	should	find	his	house	chopped	a	little	when	the	thaw
"	它	是	更好的	那	他	应该	寻找	他的	房子	切碎	一个	小的	什么时候	这	解冻

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

“等到冰雪融化的时候，他发现自己的房子被砍伐了一些，这总比没有强。”

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	said	Elizabeth	Eliza	,	"	than	that	he	should	find	us	lying	about	the	house	,
"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	比	那	他	应该	寻找	我们	说谎	关于	这	房子	,

伊丽莎白·伊丽莎说：“总比他发现我们躺在房子里要好。”

[ded] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

dead	of	hunger	,	upon	the	floor	.
死的	的	饥饿	,	之上	这	地面	.

饿死在地上。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kən'vɪnst] .

"	Mrs	.	Peterkin	was	partially	convinced	.
"	太太	.	彼得金	曾是	部分	确信	.

彼得金夫人部分被说服了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər][hændz] .

The	little	boys	came	in	to	warm	their	hands	.
这	小的	男孩们	来了	在	到	温暖的	他们的	双手	.

小男孩们进来暖手。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,

They	had	not	succeeded	in	opening	the	side	door	,
他们	有	不是	成功了	在	开幕	这	边	门	,

他们没能打开侧门。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [tuː; tə]

and	were	planning	trying	to	open	the	door	from	the	wood	-	house	to
和	是	规划	尝试	到	打开	这	门	从	这	木头	-	房子	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

他们正计划尝试打开从柴房通往花园的门。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['kænɑːt] [get]['ɪntuː]

"	That	would	be	of	no	use	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	the	butcher	cannot	get	into
"	那	会	是	的	不	使用	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	这	屠夫	不能	得到	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

the	garden	.	"
这	花园	.	"

“那也没用，”彼得金太太说，“屠夫进不了花园。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

"	But	we	might	shovel	off	the	snow	,	"	suggested	one	of	the	little	boys	,
"	但	我们	可能	铲	离开	这	雪	,	"	建议	一	的	这	小的	男孩们	,

“但我们可以把雪铲掉，”其中一个小男孩建议道。

" [ænd; ənd][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['ʌnjənz] .

"	and	dig	down	to	some	of	last	year's	onions	.
"	和	挖	向下	到	一些	的	最后的	年	洋葱	.

“然后挖出一些去年的洋葱。”

" ['mi:nwaɪl] , ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ]

" **Meanwhile** , **Mr** . **Peterkin** , **Agamemnon** , **and** **Solomon** **John** **had** **been** **bringing**

" 同时 , 先生 . 彼得金 , 阿伽门农 , 和 所罗门 约翰 有 到过 带来

[tə'geðər] [ðer; ðər] ['kɑ:rpəntɝz] [tu:lz] ,

together **their** **carpenter's** **tools** **,**

一起 他们的 木匠的 工具 ,

与此同时，彼得金先生、阿伽门农和所罗门·约翰正在收拾他们的木匠工具。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [prə'poʊzd] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t]

and **Elizabeth** **Eliza** **proposed** **using** **a** **gouge** **,** **if** **they** **would** **choose** **the** **right** **spot**

和 伊丽莎白 伊丽莎 建议的 使用 一个 挖出 , 如果 他们 会 选择 这 正确的 点

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

to **begin** **.**

到 开始 .

伊丽莎白·伊丽莎提议，如果能选对开始的地方，就用凿子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [faɪnd] , - [wʌn] ,

The **little** **boys** **were** **delighted** **with** **the** **plan** **,** **and** **hastened** **to** **find** **,** **-** **one** **,**

这 小的 男孩们 是 高兴极了 和 这 计划 , 和 加快 到 寻找 , - 一 ,

小男孩们对这个计划非常高兴，赶紧去找——一个，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['gɪmlət] .

a **little** **hatchet** **,** **and** **the** **other** **a** **gimlet** **.**

一个 小的 斧头 , 和 这 其他 一个 金利口酒 .

一把小斧头，另一把是锥子。

['i:v(ə)n] [ə'mændə] [ɑ:rmd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊkər] .

Even **Amanda** **armed** **herself** **with** **a** **poker** **.**

甚至 阿曼达 武装 她自己 和 一个 扑克 .

就连阿曼达也带上了拨火棍。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

" **It** **would** **be** **better** **to** **begin** **on** **the** **ground** **floor** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Peterkin** **.**

" 它 会 是 更好的 到 开始 在 这 地面 地面 , " 说 先生 . 彼得金 .

“最好从底层做起，”彼得金先生说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , " [sed] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] .

" **Except** **that** **we** **may** **meet** **with** **a** **stone** **foundation** **,** **"** **said** **Solomon** **John** **.**

" 除了 那 我们 可能 见面 和 一个 石头 基础 , " 说 所罗门 约翰 .

“除非我们遇到的是石头地基，”所罗门·约翰说。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['θɪnər] [ˌʌp'sterz] , " [sed] [ˌægə'memnən] ,

" **If** **the** **wall** **is** **thinner** **upstairs** **,** **"** **said** **Agamemnon** **,**

" 如果 这 墙 是 更薄 楼上 , " 说 阿伽门农 ,

“如果楼上的墙比较薄，”阿伽门农说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

" **it** **will** **do** **as** **well** **to** **cut** **a** **window** **as** **a** **door** **,**

" 它 将要 做 作为 出色地 到 切 一个 窗户 作为 一个 门 ,

“这样做既可以开窗，也可以开门。”

[ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [meɪ] [brɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] .

and **haul** **up** **anything** **the** **butcher** **may** **bring** **below** **in** **his** **cart** **.**

和 运输 向上 任何事物 这 屠夫 可能 带来 以下 在 他的 大车 .

并将屠夫用手推车从下面运来的任何东西拉上来。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [paʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pleɪs] ,

" **Everybody** **began** **to** **pound** **a** **little** **on** **the** **wall** **to** **find** **a** **favorable** **place** **,**

" 大家 开始 到 磅 一个 小的 在 这 墙 到 寻找 一个 有利 地方 ,

“大家开始轻轻敲打墙壁，想找到一个合适的位置。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

and	there	was	a	great	deal	of	noise	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	噪音	.

现场非常嘈杂。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [kʌt] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

The	little	boys	actually	cut	a	bit	out	of	the	plastering	with	their	hatchet	and
这	小的	男孩们	实际上	切	一个	少量	出去	的	这	抹灰	和	他们的	斧头	和

['gɪmlət] .

gimlet	.
金利口酒	.

小男孩们竟然用斧头和锥子从灰泥上凿掉了一块。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [kən'faidid] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

Solomon	John	confided	to	Elizabeth	Eliza	that	it	reminded	him	of	stories	of
所罗门	约翰	坦白	到	伊丽莎白	伊丽莎	那	它	提醒	他	的	故事	的

['prizənəz] [huː] [kʌt] [ðəm'selvz] [friː] ,

prisoners	who	cut	themselves	free	,
囚犯	WHO	切	他们自己	自由的	,

所罗门·约翰向伊丽莎白·伊丽莎吐露心声，说这让他想起了囚犯割断绳索挣脱束缚的故事。

[θruː] [stoʊn] [wɔːlz] , ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['leɪbər] .

through	stone	walls	,	after	days	and	days	of	secret	labor	.
通过	石头	墙壁	,	后	天	和	天	的	秘密	劳动	.

穿过石墙，经过数日秘密劳作。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['iːv(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Peterkin	,	even	,	had	come	with	a	pair	of	tongs	in	her	hand	.
太太	.	彼得金	,	甚至	,	有	来	和	一个	一对	的	钳	在	她	手	.

就连彼得金太太也手里拿着一把钳子来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	was	interrupted	by	a	voice	behind	her	.
她	曾是	中断	经过	一个	嗓音	在后面	她	.

她身后传来一个声音，打断了她的话。

" [hɪəz] [jʊr; jər][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['mɑːm] !

"	Here's	your	leg	of	mutton	,	marm	!
"	这里是	你的	腿	的	羊肉	,	玛姆	!

“这是您的羊腿，老爷！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

"	It	was	the	butcher	.
"	它	曾是	这	屠夫	.

是屠夫干的。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ɪn] ?

How	had	he	got	in	?
如何	有	他	得到	在	?

他是怎么进来的?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɑːm] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

"	Excuse	me	,	marm	,	for	coming	in	at	the	side	door	,
"	原谅	我	,	玛姆	,	为了	未来	在	在	这	边	门	,

“对不起，夫人，我从侧门进来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ɪz] ['kɪndər] [blɑːkt] [ʌp] .

but	the	back	gate	is	kinder	blocked	up	.
但	这	后退	门	是	幼儿园	已屏蔽	向上	.

但是后门被堵住了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['enibɑːdi] [hɪr] [ˌem 'iː] [nɑːk]

You	were	making	such	a	pounding	I	could	not	make	anybody	hear	me	knock
你	是	制作	这样的	一个	猛击	我	可以	不是	制作	任何人	听到	我	敲

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] . "

at	the	side	door	.	"
在	这	边	门	.	"

你敲门的声音太大了，我敲侧门都没人听见。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	But	how	did	you	make	a	path	to	the	door	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	但	如何	做过	你	制作	一个	小路	到	这	门	?	"	问	先生	.	彼得金	.

“但是你是如何找到通往门口的路的呢？”彼得金先生问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	You	must	have	been	working	at	it	a	long	time	.
"	你	必须	有	到过	在职的	在	它	一个	长的	时间	.

你一定为此努力了很久。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [nuːn] [naʊ] . "

It	must	be	near	noon	now	.	"
它	必须	是	靠近	中午	现在	.	"

现在应该快到中午了吧。

" [aɪm] [ə'baʊt] [ɑːn] ['regjələr] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

"	I'm	about	on	regular	time	,	"	answered	the	butcher	.
"	我是	关于	在	常规的	时间	,	"	回答	这	屠夫	.

“我时间差不多，”屠夫回答道。

" [ðə; ði] [taʊn] [tiːm] [hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

"	The	town	team	has	cleared	out	the	high	road	,
"	这	镇	团队	有	已清除	出去	这	高的	路	,

“镇上的团队已经清理了主干道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - ['aʊər] .

and	the	wind	has	been	down	the	last	half	-	hour	.
和	这	风	有	到过	向下	这	最后的	一半	-	小时	.

过去半小时风力一直减弱。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] .

The	storm	is	over	.
这	风暴	是	超过	.

暴风雨过去了。

" [truː] [ɪ'nʌf] !

"	True	enough	!
"	真的	足够的	!

“确实如此！”

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

The	Peterkins	had	been	so	busy	inside	the	house	they	had	not	noticed	the
这	彼得金斯	有	到过	所以	忙碌的	里面	这	房子	他们	有	不是	注意到	这

['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] .

ceasing	of	the	storm	outside	.
停止	的	这	风暴	外部	.

彼得金一家在屋里忙得不可开交，完全没有注意到外面的暴风雨已经停了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	And	we	were	all	up	an	hour	earlier	than	usual	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,
"	和	我们	是	全部	向上	一个	小时	早些时候	比	通常	,	"	说	先生	.	彼得金	,

“我们都比平时早起了一个小时，”彼得金先生说。

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [left] .

when	**the**	**butcher**	**left**	**.**
什么时候	这	屠夫	左边	.

屠夫离开的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	**had**	**not**	**explained**	**to**	**the**	**butcher**	**why**	**he**	**had**	**a**	**pickaxe**	**in**	**his**	**hand**
他	有	不是	解释	到	这	屠夫	为什么	他	有	一个	镐	在	他的	手

.

:

.

他没有向屠夫解释他手里为什么拿着镐。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][leɪn][ə'bed] [tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] ,

"	**If**	**we**	**had**	**lain**	**abed**	**till**	**the**	**usual**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**	**John**	**,**
"	如果	我们	有	莱恩	阿贝德	直到	这	通常	时间	,	"	说	所罗门	约翰	,

所罗门·约翰说："如果我们像往常一样卧床休息，

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**we**	**should**	**have**	**been**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	我们	应该	有	到过	全部	正确的	.	"

"我们本应该没事的。"

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlkmən] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	**For**	**here**	**is**	**the**	**milkman**	**!**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**
"	为了	这里	是	这	送奶工	!	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

"送奶工来了！"伊丽莎白·伊丽莎说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

as	**a**	**knock**	**was**	**now**	**heard**	**at**	**the**	**side**	**door**	**.**
作为	一个	敲	曾是	现在	听到	在	这	边	门	.

这时，侧门传来敲门声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	**It**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**learn**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**
"	它	是	一个	好的	事物	到	学习	,	"	说	先生	.	彼得金	,

"学习是一件好事，"彼得金先生说。

" [nɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] ['eni] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .

"	**not**	**to**	**get**	**up**	**any**	**earlier**	**than**	**is**	**necessary**	**.**
"	不是	到	得到	向上	任何	早些时候	比	是	必要的	.

不要比必要时间更早起床。

" [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] .

"	**THE**	**PETERKINS**	**DECIDE**	**TO**	**KEEP**	**A**	**COW**	**.**
"	这	彼得金斯	决定	到	保持	一个	奶牛	.

"彼得金一家决定养一头牛。"

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] , [nɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] ['veri] [mʌtʃ] .

NOT	**that**	**they**	**were**	**fond**	**of**	**drinking**	**milk**	**,**	**nor**	**that**	**they**	**drank**	**very**	**much**	**.**
不是	那	他们	是	喜爱	的	喝	牛奶	,	也不	那	他们	喝	非常	很多	.

并不是说他们喜欢喝牛奶，也不是说他们喝很多牛奶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But	**for**	**that**	**reason**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**have**	**a**
但	为了	那	原因	先生	.	彼得金	想法	它	会	是	出色地	到	有	一个

[kaʊ] ,

cow	**,**
奶牛	,

但正因如此，彼得金先生认为养一头牛是件好事。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [drɪŋk] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈhelθi]

to	encourage	the	family	to	drink	more	,	as	he	felt	it	would	be	so	healthy
到	鼓励	这	家庭	到	喝	更多的	,	作为	他	毛毡	它	会	是	所以	健康

.

:

.

他鼓励家人多喝水，因为他觉得这样对身体很有益。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][koʊld] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ]

Mrs	.	Peterkin	recalled	the	troubles	of	the	last	cold	winter	,	and	how	near	they
太太	.	彼得金	召回	这	麻烦	的	这	最后的	寒冷的	冬天	,	和	如何	靠近	他们

[keɪm] [tuː; tə] [ˈstɑːrvɪŋ] ,

came	to	starving	,
来了	到	饥饿	,

彼得金太太回忆起去年寒冬的艰辛，以及他们当时差点饿死的情景。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [paɪps] [bɜːrst] ,

when	they	were	shut	up	in	a	severe	snow	-	storm	,	and	the	water	-	pipes	burst	,
什么时候	他们	是	关闭	向上	在	一个	严重	雪	-	风暴	,	和	这	水	-	管道	爆裂	,

当他们被困在暴风雪中，水管爆裂时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] .

and	the	milk	was	frozen	.
和	这	牛奶	曾是	冷冻	.

牛奶被冻住了。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [kʊd; kəd][ˈoʊpən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi]

If	the	cow	-	shed	could	open	out	of	the	wood	-	shed	,	such	trouble	might	be
如果	这	奶牛	-	棚	可以	打开	出去	的	这	木头	-	棚	,	这样的	麻烦	可能	是

[priˈventid] .

prevented	.
阻止	.

如果牛棚能从柴房向外敞开，或许就能避免这种麻烦。

[ˈtoʊni] [ˈlɑːrkɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Tony	Larkin	was	to	come	over	and	milk	the	cow	every	morning	,
托尼	拉金	曾是	到	来	超过	和	牛奶	这	奶牛	每一个	早晨	,

托尼·拉金每天早上都要过来挤牛奶。

[ænd; ənd][ˌægəˈmemnən][ænd; ənd] [ˈsɑːləmən] [dʒɑːn] [əˈgriːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] ,

and	Agamemnon	and	Solomon	John	agreed	to	learn	how	to	milk	,
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	同意	到	学习	如何	到	牛奶	,

阿伽门农和所罗门·约翰同意学习如何挤奶。

[ɪn] [keɪs] [ˈtoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [snəud] [ʌp] ,

in	case	Tony	should	be	"	snowed	up	,
在	案件	托尼	应该	是	"	下雪了	向上	,

万一托尼被“大雪困住”了

" [ɔːr][hæv; həv][ðə; ði][ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] - [kɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

"	or	have	the	whooping	-	cough	in	the	course	of	the	winter	.
"	或者	有	这	欢呼	-	咳嗽	在	这	课程	的	这	冬天	.

或者在冬季患上百日咳。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ɔːlˈredi] .

The	little	boys	thought	they	knew	how	already	.
这	小的	男孩们	想法	他们	知道	如何	已经	.

小男孩们以为他们已经知道该怎么做了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpeɪlfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˈevri] [deɪ] ,

But	if	they	were	to	have	three	or	four	pailfuls	of	milk	every	day	,
但	如果	他们	是	到	有	三	或者	四	桶	的	牛奶	每一个	天	,

但如果他们每天都能喝到三四桶牛奶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	important	to	know	where	to	keep	it	.
它	曾是	重要的	到	知道	在哪里	到	保持	它	.

知道把它放在哪里很重要。

" [wʌn] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , " [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['evri] [deɪ] .

"	One	way	will	be	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	to	use	a	great	deal	every	day	.
"	一	方式	将要	是	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	到	使用	一个	伟大的	交易	每一个	天	.

“其中一个方法是，”彼得金夫人说，“每天大量使用。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['bʌtər] . "

We	will	make	butter	.	"
我们	将要	制作	黄油	.	"

我们将制作黄油。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] , " [θɔːt] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	That	will	be	admirable	,	"	thought	Mr	.	Peterkin	.
"	那	将要	是	令人钦佩的	,	"	想法	先生	.	彼得金	.

“那将是一件令人钦佩的事，”彼得金先生心想。

" [ænd; ənd] ['kʌstərd] , " [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	And	custards	,	"	suggested	Solomon	John	.
"	和	蛋奶冻	,	"	建议	所罗门	约翰	.

“还有蛋奶冻，”所罗门·约翰建议道。

" [ænd; ənd] ['sɪləbʌb] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	And	syllabub	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	和	教学大纲	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“还有甜点，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [keɪks] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	And	cocoa	-	nut	cakes	,	"	exclaimed	the	little	boys	.
"	和	可可	-	坚果	蛋糕	,	"	惊呼	这	小的	男孩们	.

“还有椰子蛋糕！”小男孩们惊呼道。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər]['koʊkoʊ] - [nʌt] [keɪks] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	We	don't	need	the	milk	for	cocoa	-	nut	cakes	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	不	需要	这	牛奶	为了	可可	-	坚果	蛋糕	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们做椰子蛋糕不需要牛奶，”彼得金太太说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

The	little	boys	thought	they	might	have	a	cocoa	-	nut	tree	instead	of	a	cow	.
这	小的	男孩们	想法	他们	可能	有	一个	可可	-	坚果	树	反而	的	一个	奶牛	.

小男孩们以为他们会得到一棵椰子树而不是一头牛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

You	could	have	the	milk	from	the	cocoa	-	nuts	,	and	it	would	be
你	可以	有	这	牛奶	从	这	可可	-	坚果	,	和	它	会	是

['plez(ə)nt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

pleasant	climbing	the	tree	,
令人愉快的	攀登	这	树	,

你可以喝可可豆里的奶，而且爬可可树也是一件很愉快的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	would	not	have	to	feed	it	.
和	你	会	不是	有	到	喂养	它	.

而且你也不用喂它。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊ] . "

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	we	shall	have	to	feed	the	cow	.	"
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我们	将	有	到	喂养	这	奶牛	.	"

“是的，”彼得金先生说，“我们得喂牛。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['pæstʃər] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ˌægə'memnən] .

"	Where	shall	we	pasture	her	?	"	asked	Agamemnon	.
"	在哪里	将	我们	牧场	她	?	"	问	阿伽门农	.

阿伽门农问道："我们该把她放在哪里放牧呢？"

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

"	Up	on	the	hills	,	up	on	the	hills	,	"	exclaimed	the	little	boys	,
"	向上	在	这	丘陵	,	向上	在	这	丘陵	,	"	惊呼	这	小的	男孩们	,

"在山上，在山上！"小男孩们喊道。

" [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [baːz][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hʌklberi] - [bʊʃɪz] !

"	where	there	are	a	great	many	bars	to	take	down	,	and	huckleberry	-	bushes	!
"	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	酒吧	到	拿	向下	,	和	越橘	-	灌木丛	!

"那里有很多酒吧要拆除，还有越橘灌木丛！"

" ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][lɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mr	.	Peterkin	had	been	thinking	of	their	own	little	lot	behind	the	house	.
"	先生	.	彼得金	有	到过	思维	的	他们的	自己的	小的	很多	在后面	这	房子	.

"彼得金先生一直在考虑他们房子后面的那块小地皮。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	I	don't	know	,	"	he	said	,
"	但	我	不	知道	,	"	他	说	,

"但我不知道，"他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [maɪt] [iːt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

"	but	the	cow	might	eat	off	all	the	grass	in	one	day	,
"	但	这	奶牛	可能	吃	离开	全部	这	草	在	一	天	,

但是，一头牛一天可能就把所有的草都吃光了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [left] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [græs] [gruː] [fæst]

and	there	would	not	be	any	left	for	to	-	morrow	,	unless	the	grass	grew	fast
和	那里	会	不是	是	任何	左边	为了	到	-	明天	,	除非	这	草	生长	快速地

[ɪ'nʌf] ['evri] [naɪt] .

enough	every	night	.
足够的	每一个	夜晚	.

除非草每晚都长得足够快，否则明天就不会剩下草了。

" [ˌægə'memnən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

"	Agamemnon	said	it	would	depend	upon	the	season	.
"	阿伽门农	说	它	会	依赖	之上	这	季节	.

阿伽门农说，这要视季节而定。

[ɪn][ə; eɪ] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [græs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['veri] [fæst] ,

In	a	rainy	season	the	grass	would	come	up	very	fast	,
在	一个	下雨	季节	这	草	会	来	向上	非常	快速地	,

雨季时，草会长得很快。

[ɪn][ə; eɪ] [draʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [æt; ət][ɔːl] .

in	a	drought	it	might	not	grow	at	all	.
在	一个	干旱	它	可能	不是	生长	在	全部	.

干旱时它可能根本无法生长。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	I	suppose	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	that	is	the	worst	of	having	a	cow	,
"	我	认为	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	那	是	这	最差	的	拥有	一个	奶牛	,

"我想，"彼得金太太说，"这就是养牛最糟糕的地方。"

- [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [draʊt] .

-	there	might	be	a	drought	.
-	那里	可能	是	一个	干旱	.

可能会发生干旱。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti]
" Mr . Peterkin thought they might make some calculation from the quantity
" 先生 . 彼得金 想法 他们 可能 制作 一些 计算 从 这 数量
[ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] .
of grass in the lot .
的 草 在 这 很多 .

“彼得金先生认为他们可以根据这块地里的草的数量进行一些计算。”

['sɑːləmən][dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['meʒərmənts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [græs]
Solomon John suggested that measurements might be made by seeing how much grass
所罗门 约翰 建议 那 测量 可能 是 制成 经过 看到 如何 很多 草
[ðə; ði] - - [kaʊ] ,
the Bromwicks ' cow ,
这 - - 奶牛 ,

所罗门·约翰建议可以通过观察布罗姆威克家的牛吃了多少草来进行测量。

['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [iːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
opposite them , eat up in a day .
对面的 他们 , 吃 向上 在 一个 天 .

与它们相反，一天之内就吃光了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] - - [fens] ,
The little boys agreed to go over and spend the day on the Bromwicks ' fence ,
这 小的 男孩们 同意 到 去 超过 和 花费 这 天 在 这 - - 栅栏 ,

小男孩们同意去布罗姆威克家的篱笆上待一天。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
and take an observation .
和 拿 一个 观察 .

并进行观察。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [ðæt] [kaʊz] [wɔːk] [ə'baʊt] [soʊ] ,
" The trouble would be , " said Elizabeth Eliza , " that cows walk about so ,
" 这 麻烦 会 是 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , " 那 牛 走 关于 所以 ,

“问题在于，”伊丽莎白·伊丽莎说，“牛走路的方式是这样的……”

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [jɑːrd][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
and the Bromwicks ' yard is very large .
和 这 - - 院子 是 非常 大的 .

布罗姆威克家的院子非常大。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Now she would be eating in one place , and then she would walk to another .
现在 她 会 是 吃 在 一 地方 , 和 然后 她 会 走 到 其他 .

现在她会在一个地方吃饭，然后走到另一个地方去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃuːɪŋ]
She would not be eating all the time , a part of the time she would be chewing
她 会 不是 是 吃 全部 这 时间 , 一个 部分 的 这 时间 她 会 是 咀嚼
.
:
.

她不会一直吃东西，而是时不时地咀嚼。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
" The little boys thought they should like nothing better than to have some
" 这 小的 男孩们 想法 他们 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 一些
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

小男孩们觉得他们最喜欢的就是一些树枝。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	keep	the	cow	in	one	corner	of	the	yard	till	the	calculations	were	made	.
和	保持	这	奶牛	在	一	角落	的	这	院子	直到	这	计算	是	制成	.

在计算完成之前，将牛圈在院子的一个角落里。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Elizabeth	Eliza	was	afraid	the	Bromwicks	would	not	like	it	.
但	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	害怕的	这	-	会	不是	喜欢	它	.

但伊丽莎白·伊丽莎担心布罗姆威克一家不会喜欢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Of	course	,	it	would	bring	all	the	boys	in	the	school	about	the	place	,
"	的	课程	,	它	会	带来	全部	这	男孩们	在	这	学校	关于	这	地方	,

“当然，这会把学校里所有的男生都吸引过来。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kaʊ] ['æŋgri] .

and	very	likely	they	would	make	the	cow	angry	.
和	非常	可能	他们	会	制作	这	奶牛	生气的	.

而且很可能会惹怒母牛。

" [ˌægə'memnən] [ri'kɔːld] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['haɪər] ['mɪstər] . - [lɑːt]

"	Agamemnon	recalled	that	Mr	.	Bromwick	once	wanted	to	hire	Mr	.	Peterkin's	lot
"	阿伽门农	召回	那	先生	.	-	一次	通缉	到	聘请	先生	.	-	很多

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kaʊ] .

for	his	cow	.
为了	他的	奶牛	.

“阿伽门农回忆说，布罗姆威克先生曾经想租用彼得金先生的地皮来放他的牛。

['mɪstər] . [pɪ'tɜ˞ːkɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Mr	.	Peterkin	started	up	.
先生	.	彼得金	开始	向上	.

彼得金先生启动了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ;

"	That	is	true	;
"	那	是	真的	;

“没错；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . - [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fiːd] [ɪ'nʌf]

and	of	course	Mr	.	Bromwick	must	have	known	there	was	feed	enough
和	的	课程	先生	.	-	必须	有	已知	那里	曾是	喂养	足够的

[fɔːr; fər] [wʌn] [kaʊ] . "

for	one	cow	.	"
为了	一	奶牛	.	"

当然，布罗姆威克先生肯定知道那里的饲料只够一头牛吃。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

"	And	the	reason	you	didn't	let	him	have	it	,	"	said	Solomon	John	,
"	和	这	原因	你	没有	让	他	有	它	,	"	说	所罗门	约翰	,

“而你不让他得到它的原因是，”所罗门·约翰说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] . "

"	was	that	Elizabeth	Eliza	was	afraid	of	cows	.	"
"	曾是	那	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	害怕的	的	牛	.	"

“原来伊丽莎白·伊丽莎害怕牛。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	did	not	like	the	idea	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	做过	不是	喜欢	这	主意	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我不喜欢这个主意，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [pər'hæps] ,

"	of	their	cow's	looking	at	me	over	the	top	of	the	fence	,	perhaps	,
"	的	他们的	牛的	寻找	在	我	超过	这	顶部	的	这	栅栏	,	也许	,

“也许是他们的牛从栅栏顶上看着我吧。”

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['pi:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] .

when	I	should	be	planting	the	sweet	peas	in	the	garden	.
什么时候	我	应该	是	种植	这	甜的	豌豆	在	这	花园	.

我本该在花园里种香豌豆的。

[aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑ:r] [kaʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

I	hope	our	cow	would	be	a	quiet	one	.
我	希望	我们的	奶牛	会	是	一个	安静的	一	.

我希望我们家的牛会很安静。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

I	should	not	like	her	jumping	over	the	fence	into	the	flower	-	beds	.
我	应该	不是	喜欢	她	跳	超过	这	栅栏	进入	这	花	-	床	.

我不喜欢她跳过栅栏进入花坛。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst][kaɪnd] .

"	Mr	.	Peterkin	declared	that	he	should	buy	a	cow	of	the	quietest	kind	.
"	先生	.	彼得金	声明	那	他	应该	买	一个	奶牛	的	这	最安静	种类	.

彼得金先生宣称他应该买一头性情最温顺的奶牛。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][hɔ:rnz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	should	think	something	might	be	done	about	covering	her	horns	,	"	said	Mrs	.
"	我	应该	思考	某物	可能	是	完毕	关于	覆盖	她	角	,	"	说	太太	.

“我想应该想办法遮住她的角，”夫人说。

[pɪ'tɜ:kɪn] ; " [ðæt] [si:mz] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][pɑ:rt] .

Peterkin	;	"	that	seems	the	most	dangerous	part	.
彼得金	;	"	那	似乎	这	最多	危险的	部分	.

彼得金：“这似乎是最危险的部分。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] .

Perhaps	they	might	be	padded	with	cotton	.
也许	他们	可能	是	带衬垫	和	棉布	.

或许它们里面填充了棉花。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

"	Elizabeth	Eliza	said	cows	were	built	so	large	and	clumsy	,
"	伊丽莎白	伊丽莎	说	牛	是	建造	所以	大的	和	笨拙	,

伊丽莎白说，牛的体型又大又笨拙。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['nɔkiŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər] .

that	if	they	came	at	you	they	could	not	help	knocking	you	over	.
那	如果	他们	来了	在	你	他们	可以	不是	帮助	敲门	你	超过	.

如果他们朝你扑过来，肯定会把你撞倒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] .

The	little	boys	would	prefer	having	the	pasture	a	great	way	off	.
这	小的	男孩们	会	更喜欢	拥有	这	牧场	一个	伟大的	方式	离开	.

小男孩们更喜欢离家很远的牧场。

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ['æftər][hɜ:r; hər] .

Half	the	fun	of	having	a	cow	would	be	going	up	on	the	hills	after	her	.
一半	这	乐趣	的	拥有	一个	奶牛	会	是	去	向上	在	这	丘陵	后	她	.

养牛的乐趣之一就是追着它上山。

[ˌægə'memnən] [θɔ:t] [ðə; ði] [fi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .

Agamemnon	thought	the	feed	was	not	so	good	on	the	hills	.
阿伽门农	想法	这	喂养	曾是	不是	所以	好的	在	这	丘陵	.

阿伽门农认为山上的饲料不太好。

" [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪ'klerd] ,
" The cow would like it ever so much better , " the little boys declared ,
" 这 奶牛 会 喜欢 它 曾经 所以 很多 更好的 , " 这 小的 男孩们 声明 ,

“母牛肯定会更喜欢它，”小男孩们说道。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] .
" on account of the variety .
" 在 帐户 的 这 种类 .

“因为种类繁多。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
If she did not like the rocks and the bushes ,
如果 她 做过 不是 喜欢 这 岩石 和 这 灌木丛 ,

如果她不喜欢石头和灌木丛，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['græsi] ['pleɪsɪz] . "
she could walk round and find the grassy places . "
她 可以 走 圆形的 和 寻找 这 草丛 地方 . "

她可以四处走走，找到长草的地方。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,
" I am not sure , " said Elizabeth Eliza ,
" 我 是 不是 当然 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ,

“我不确定，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" but it would be less dangerous to keep the cow in the lot behind the
" 但 它 会 是 较少的 危险的 到 保持 这 奶牛 在 这 很多 在后面 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但是把牛养在房子后面的空地上会更安全一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
because she would not be coming and going , morning and night ,
因为 她 会 不是 是 未来 和 去 , 早晨 和 夜晚 ,

因为她不会像往常那样早晚来来往往。

[ɪn] [ðæt] ['dʒɜːrki] [wei] [ðə; ði] ['lɑːrkɪnz] - [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .
in that jerky way the Larkins ' cows come home .
在 那 肉干 方式 这 拉金斯 - 牛 来 家 .

拉金家的牛就是以那种颠簸的方式回家的。

[ðeɪ] [dəunt] [maɪnd] [wɪtʃ] [geɪt] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [æt; ət] .
They don't mind which gate they rush in at .
他们 不 头脑 哪个 门 他们 匆忙 在 在 .

他们不在乎从哪个门冲进去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [dæʃ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]
I should hate to have our cow dash into our front yard just as I was
我 应该 恨 到 有 我们的 奶牛 短跑 进入 我们的 正面 院子 只是 作为 我 曾是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] . "
coming home of an afternoon . "
未来 家 的 一个 下午 . "

我可不想在我下午回家的时候，看到我们家的牛突然冲进前院。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ;
" That is true , " said Mr . Peterkin ;
" 那 是 真的 , " 说 先生 . 彼得金 ;

“没错，”彼得金先生说；

" [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ['oʊpən][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]

"	we	can	have	the	door	of	the	cow	-	house	open	directly	into	the
"	我们	能	有	这	门	的	这	奶牛	-	房子	打开	直接地	进入	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

“我们可以让牛棚的门直接通向牧场，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	save	the	coming	and	going	.
和	节省	这	未来	和	去	.

并保存来来往往的信息。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	little	boys	were	quite	disappointed	.
"	这	小的	男孩们	是	相当	失望的	.

小男孩们非常失望。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

The	cow	would	miss	the	exercise	,	and	they	would	lose	a	great	pleasure	.
这	奶牛	会	错过	这	锻炼	,	和	他们	会	失去	一个	伟大的	乐趣	.

牛会因此错过锻炼，他们也会失去很多乐趣。

['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kaʊ] .

Solomon	John	suggested	that	they	might	sit	on	the	fence	and	watch	the	cow	.
所罗门	约翰	建议	那	他们	可能	坐	在	这	栅栏	和	手表	这	奶牛	.

所罗门·约翰建议他们可以坐在栅栏上看牛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pæstʃər] ;

It	was	decided	to	keep	the	cow	in	their	own	pasture	;
它	曾是	决定	到	保持	这	奶牛	在	他们的	自己的	牧场	;

他们决定把这头牛留在他们自己的牧场里；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][æn; ən][end] ['kɪtʃɪn] ,

and	as	they	were	to	put	on	an	end	kitchen	,
和	作为	他们	是	到	放	在	一个	结尾	厨房	,

当他们准备建造一个厨房末端时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['deri] .

it	would	be	perfectly	easy	to	build	a	dairy	.
它	会	是	完美	简单的	到	建造	一个	奶制品	.

建一个奶牛场非常容易。

[ðə; ði] [kaʊ] [pru:vd] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

The	cow	proved	a	quiet	one	.
这	奶牛	已证实	一个	安静的	一	.

这头牛很安静。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [stʊd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪlkɪŋ] ,

She	was	a	little	excited	when	all	the	family	stood	round	at	the	first	milking	,
她	曾是	一个	小的	兴奋的	什么时候全部		这	家庭	站立	圆形的	在	这	第一的	挤奶	,

第一次挤奶时，全家人都围在她身边，她有点兴奋。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] .

and	watched	her	slowly	walking	into	the	shed	.
和	观看	她	缓慢地	步行	进入	这	棚	.

然后看着她缓缓走进棚子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] [sæk] [daɪd] [braʊn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] .

Elizabeth	Eliza	had	her	scarlet	sack	dyed	brown	a	fortnight	before	.
伊丽莎白	伊丽莎	有	她	猩红	解雇	染色	棕色的	一个	两星期	前	.

伊丽莎白·伊丽莎两周前就把她的猩红色麻袋染成了棕色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

It	was	the	one	she	did	her	gardening	in	,	and	it	might	have	infuriated
它	曾是	这	一	她	做过	她	园艺	在	,	和	它	可能	有	愤怒的

[ðə; ði] [kaʊ] .

the	cow	.
这	奶牛	.

那是她用来做园艺的，可能激怒了那头牛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

And	she	kept	out	of	the	garden	the	first	day	or	two	.
和	她	保留	出去	的	这	花园	这	第一的	天	或者	二	.

头一两天她都没进花园。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [bɔːt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪlk] - [pænz] , [ʌv; əv] ['evri]

Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	bought	the	best	kind	of	milk	-	pans	,	of	every
太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	买	这	最好的	种类	的	牛奶	-	平底锅	,	的	每一个

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

彼得金太太和伊丽莎白·伊丽莎买了各种尺寸的最好的牛奶锅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .

But	there	was	a	little	disappointment	about	the	taste	of	the	milk	.
但	那里	曾是	一个	小的	失望	关于	这	品尝	的	这	牛奶	.

但牛奶的味道有点令人失望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dræŋk][lɑːrdʒ] [mʌgz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	little	boys	liked	it	,	and	drank	large	mugs	of	it	.
这	小的	男孩们	喜欢	它	,	和	喝	大的	马克杯	的	它	.

小男孩们很喜欢，一次喝了好几大杯。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [mɪlk] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

Elizabeth	Eliza	said	she	could	never	learn	to	love	milk	warm	from	the	cow	,
伊丽莎白	伊丽莎	说	她	可以	绝不	学习	到	爱	牛奶	温暖的	从	这	奶牛	,

伊丽莎白·伊丽莎说她永远也学不会喜欢刚从奶牛身上挤下来的温牛奶。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði][kaʊ] .

though	she	would	like	to	do	her	best	to	patronize	the	cow	.
尽管	她	会	喜欢	到	做	她	最好的	到	惠顾	这	奶牛	.

尽管她很想尽力善待这头牛。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ə'mændə][dɪd][nɑːt]['ʌndər] [stænd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Peterkin	was	afraid	Amanda	did	not	under	stand	about	taking	care	of	the
太太	.	彼得金	曾是	害怕的	阿曼达	做过	不是	在下面	站立	关于	采取	关心	的	这

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

彼得金太太担心阿曼达不懂如何照料牛奶；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] ,

yet	she	had	been	down	to	overlook	her	,
然而	她	有	到过	向下	到	俯瞰	她	,

然而，她却低头忽略了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd][ðə; ði]['klɑːzɪt][wɜːr; wər][ɔːl] [kliːn] .

and	she	was	sure	the	pans	and	the	closet	were	all	clean	.
和	她	曾是	当然	这	平底锅	和	这	壁橱	是	全部	干净的	.

她确信锅碗瓢盆和壁橱都干净了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [kriːm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]
" **Suppose we send a pitcher of cream over to the lady from Philadelphia**
" 认为 我们 发送 一个 投手 的 奶油 超过 到 这 女士 从 费城
[tuː; tə] [traɪ] ,
to try ,
到 尝试 ,

“假设我们送一壶奶油给那位来自费城的女士尝尝，

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] . "
" **said Elizabeth Eliza ; " it will be a pretty attention before she goes . "**
" 说 伊丽莎白 伊丽莎 ; " 它 将要 是 一个 漂亮的 注意力 前 她 去 . "

伊丽莎白·伊丽莎说：“在她离开之前，这会引起很大的关注。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" **It might be awkward if she didn't like it , " said Solomon John .**
" 它 可能 是 尴尬的 如果 她 没有 喜欢 它 , " 说 所罗门 约翰 .

“如果她不喜欢，那可能会很尴尬，”所罗门·约翰说。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] . "
" **Perhaps something is the matter with the grass . "**
" 也许 某物 是 这 事情 和 这 草 . "

“或许是草坪出了问题。”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['jestərdeɪ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
" **I gave the cow an apple to eat yesterday , " said one of the little boys ,**
" 我 给予 这 奶牛 一个 苹果 到 吃 昨天 , " 说 一 的 这 小的 男孩们 ,
[rɪ'mɔːrsfəli] .
remorsefully .
懊悔地 .

“我昨天给了牛一个苹果吃，”其中一个小男孩懊悔地说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Elizabeth Eliza went over , and Mrs . Peterkin too , and explained all to the
伊丽莎白 伊丽莎 去 超过 , 和 太太 . 彼得金 也 , 和 解释 全部 到 这
['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
lady from Philadelphia ,
女士 从 费城 ,

伊丽莎白·伊丽莎和彼得金太太一起过去，向那位来自费城的女士解释了一切。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [mɪlk] .
asking her to taste the milk .
问 她 到 品尝 这 牛奶 .

让她尝尝牛奶。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk]
The lady from Philadelphia tasted , and said the truth was that the milk
这 女士 从 费城 尝过 , 和 说 这 真相 曾是 那 这 牛奶
[wʌz; wəz] ['saʊər] !
was sour !
曾是 酸的 !

那位来自费城的女士尝了一口，说牛奶确实是酸的！

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ;
" **I was afraid it was so , " said Mrs . Peterkin ;**
" 我 曾是 害怕的 它 曾是 所以 , " 说 太太 . 彼得金 ;

“我担心就是这样，”彼得金夫人说；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [nuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kaʊz] .
" **but I didn't know what to expect from these new kinds of cows .**
" 但 我 没有 知道 什么 到 预计 从 这些 新的 种类 的 牛 .

但我不知道这些新品种的牛会是什么样子。

" [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [æskt] [wer] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [kept] .

"	The	lady	from	Philadelphia	asked	where	the	milk	was	kept	.
"	这	女士	从	费城	问	在哪里	这	牛奶	曾是	保留	.

“那位来自费城的女士问牛奶存放在哪里。”

" [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['deri] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	In	the	new	dairy	,	"	answered	Elizabeth	Eliza	.
"	在	这	新的	奶制品	,	"	回答	伊丽莎白	伊丽莎	.

“在新乳品厂，”伊丽莎白·伊丽莎回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Is	that	in	a	cool	place	?	"	asked	the	lady	from	Philadelphia	.
"	是	那	在	一个	凉爽的	地方	?	"	问	这	女士	从	费城	.

“那地方凉爽吗？”来自费城的女士问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] .

Elizabeth	Eliza	explained	it	was	close	by	the	new	kitchen	.
伊丽莎白	伊丽莎	解释	它	曾是	关闭	经过	这	新的	厨房	.

伊丽莎白·伊丽莎解释说，它就在新厨房附近。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Is	it	near	the	chimney	?	"	inquired	the	lady	from	Philadelphia	.
"	是	它	靠近	这	烟囱	?	"	询问	这	女士	从	费城	.

“它在烟囱附近吗？”来自费城的女士问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] , "

"	It	is	directly	back	of	the	chimney	and	the	new	kitchen	-	range	,	"
"	它	是	直接地	后退	的	这	烟囱	和	这	新的	厨房	-	范围	,	"

[rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

replied	Elizabeth	Eliza	.
回复	伊丽莎白	伊丽莎	.

“它就在烟囱和新厨房炉灶的正后方，”伊丽莎白·伊丽莎回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] ! "

"	I	suppose	it	is	too	hot	!	"
"	我	认为	它	是	也	热的	!	"

“我想是太热了！”

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	well	!	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	that	is	it	!
"	出色地	,	出色地	!	"	说	太太	.	彼得金	,	"	那	是	它	!

“哦，哦！”彼得金太太说，“就是这样了！”

[læst] ['wɪntər] [ðə; ði] [mɪlk] [froʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] !

Last	winter	the	milk	froze	,	and	now	we	have	gone	to	the	other	extreme	!
最后的	冬天	这	牛奶	冻住了	,	和	现在	我们	有	已消失	到	这	其他	极端	!

去年冬天牛奶都冻住了，现在我们又走向了另一个极端!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['deri] ?

Where	shall	we	put	our	dairy	?
在哪里	将	我们	放	我们的	奶制品	?

我们的奶制品应该放在哪里?

" [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] - ['krɪsməs] - [triː] .

"	THE	PETERKINS	'	CHRISTMAS	-	TREE	.
"	这	彼得金斯	-	圣诞节	-	树	.

“彼得金家的圣诞树。”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['krɪsməs] - [triː] .

EARLY	in	the	autumn	the	Peterkins	began	to	prepare	for	their	Christmas	-	tree	.
早期的	在	这	秋天	这	彼得金斯	开始	到	准备	为了	他们的	圣诞节	-	树	.

初秋时节，彼得金一家就开始准备他们的圣诞树了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [greɪt] ['praɪvəsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

Everything	**was**	**done**	**in**	**great**	**privacy**	**,**	**as**	**it**	**was**	**to**	**be**	**a**	**surprise**	**to**
一切	曾是	完毕	在	伟大的	隐私	,	作为	它	曾是	到	是	一个	惊喜	到

[ðə; ði] ['nebəz] ,

the	**neighbors**	**,**
这	邻居	,

一切都在高度保密的情况下进行，因为这要给邻居们一个惊喜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	**well**	**as**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**.**
作为	出色地	作为	到	这	休息	的	这	家庭	.

以及其他家庭成员。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**had**	**been**	**up**	**to**	**Mr**	**.**
先生	.	彼得金	有	到过	向上	到	先生	.

彼得金先生已经到了先生的境地。

- [wʊd] - [lɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [triː] .

Bromwick's	**wood**	**-**	**lot**	**,**	**and**	**,**	**with**	**his**	**consent**	**,**	**selected**	**the**	**tree**	**.**
-	木头	-	很多	,	和	,	和	他的	同意	,	已选	这	树	.

在布罗姆威克的林地里，经他同意，挑选了那棵树。

[ˌægə'memnən] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æftər][dɑːrk] ,

Agamemnon	**went**	**to**	**look**	**at**	**it**	**occasionally**	**after**	**dark**	**,**
阿伽门农	去	到	看	在	它	偶尔	后	黑暗的	,

阿伽门农偶尔会在天黑后去看它。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋz] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] .

and	**Solomon**	**John**	**made**	**frequent**	**visits**	**to**	**it**	**mornings**	**,**	**just**	**after**	**sunrise**	**.**
和	所罗门	约翰	制成	频繁	访问	到	它	早晨	,	只是	后	日出	.

所罗门·约翰经常在清晨日出后不久去那里。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [droʊv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [weɪ] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**drove**	**Elizabeth**	**Eliza**	**and**	**her**	**mother**	**that**	**way**	**,**
先生	.	彼得金	驾驶	伊丽莎白	伊丽莎	和	她	母亲	那	方式	,

彼得金先生开车送伊丽莎白·伊丽莎和她母亲走了那条路。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ;

and	**pointed**	**furtively**	**to**	**it**	**with**	**his**	**whip**	**;**
和	尖	偷偷摸摸	到	它	和	他的	鞭	;

他偷偷地用鞭子指着它；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	**none**	**of**	**them**	**ever**	**spoke**	**of**	**it**	**aloud**	**to**	**each**	**other**	**.**
但	没有任何	的	他们	曾经	辐	的	它	大声	到	每个	其他	.

但他们谁也没有当面谈论过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]

It	**was**	**suspected**	**that**	**the**	**little**	**boys**	**had**	**been**	**to**	**see**	**it**	**Wednesday**	**and**
它	曾是	怀疑	那	这	小的	男孩们	有	到过	到	看	它	周三	和

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

Saturday	**afternoons**	**.**
周六	下午	.

据推测，那几个小男孩分别在周三和周六下午去看过这栋房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

But	**they**	**came**	**home**	**with**	**their**	**pockets**	**full**	**of**	**chestnuts**	**,**	**and**	**said**	**nothing**
但	他们	来了	家	和	他们的	口袋	满的	的	栗子	,	和	说	没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但他们回家时口袋里装满了栗子，却对此只字未提。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['si:krətli] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	length	Mr	.	Peterkin	had	it	cut	down	and	brought	secretly	into	the
在	长度	先生	.	彼得金	有	它	切	向下	和	带来	偷偷	进入	这

['lɑ:rkɪnz] [bɑ:rn] .

Larkin's	barn	.
拉金的	谷仓	.

最后，彼得金先生让人把它砍倒，偷偷地运到了拉金家的谷仓里。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['meʒərmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

A	week	or	two	before	Christmas	a	measurement	was	made	of	it	with
一个	星期	或者	二	前	圣诞节	一个	测量	曾是	制成	的	它	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [jɑ:rd] - ['meʒər] .

Elizabeth	Eliza's	yard	-	measure	.
伊丽莎白	伊丽莎的	院子	-	措施	.

圣诞节前一两周，用伊丽莎白·伊丽莎的码尺量了一下它的尺寸。

[tu:; tə]['mɪstər] . - [greɪt] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ]

To	Mr	.	Peterkin's	great	dismay	it	was	discovered	that	it	was	too	high
到	先生	.	-	伟大的	沮丧	它	曾是	发现	那	它	曾是	也	高的

[tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] .

to	stand	in	the	back	parlor	.
到	站立	在	这	后退	客厅	.

令彼得金先生大为沮丧的是，他发现这东西太高了，无法站在后面的客厅里。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['si:krət] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn]

This	fact	was	brought	out	at	a	secret	council	of	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin
这	事实	曾是	带来	出去	在	一个	秘密	理事会	的	先生	.	和	太太	.	彼得金

,

,

,

这件事是在彼得金夫妇的一次秘密会议上被提出的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][,ægə'memnən] .

Elizabeth	Eliza	,	and	Agamemnon	.
伊丽莎白	伊丽莎	,	和	阿伽门农	.

伊丽莎白·伊丽莎和阿伽门农。

[,ægə'memnən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [set] [ʌp] ['slæntɪŋ] ;

Agamemnon	suggested	that	it	might	be	set	up	slanting	;
阿伽门农	建议	那	它	可能	是	放	向上	斜	;

阿伽门农建议可以把它倾斜放置；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Mrs	.	Peterkin	was	very	sure	it	would	make	her	dizzy	,	and	the
但	太太	.	彼得金	曾是	非常	当然	它	会	制作	她	晕眩的	,	和	这

['kændlz] [wʊd] [drɪp] .

candles	would	drip	.
蜡烛	会	滴	.

但彼得金太太非常肯定这会让她头晕，而且蜡烛会滴蜡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

But	a	brilliant	idea	came	to	Mr	.	Peterkin	.
但	一个	杰出的	主意	来了	到	先生	.	彼得金	.

但彼得金先生突然想到一个绝妙的主意。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]

He	proposed	that	the	ceiling	of	the	parlor	should	be	raised	to	make	room	for
他	建议的	那	这	天花板	的	这	客厅	应该	是	提高	到	制作	房间	为了

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

the	top	of	the	tree	.
这	顶部	的	这	树	.

他提议抬高客厅的天花板，以便为树顶腾出空间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔ:t] [ðə; ði] [speɪs] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] .

Elizabeth	**Eliza**	**thought**	**the**	**space**	**would**	**need**	**to**	**be**	**quite**	**large**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	空间	会	需要	到	是	相当	大的	.

伊丽莎白·伊丽莎认为这个空间需要相当大。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tri:] .

It	**must**	**not**	**be**	**like**	**a**	**small**	**box**	**,**	**or**	**you**	**could**	**not**	**see**	**the**	**tree**	**.**
它	必须	不是	是	喜欢	一个	小的	盒子	,	或者	你	可以	不是	看	这	树	.

它不能像个小盒子，否则你就看不到树了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**	**"**	**I**	**should**	**have**	**the**	**ceiling**	**lifted**	**all**	**across**	**the**	**room**	**;**
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我	应该	有	这	天花板	抬起	全部	穿过	这	房间	;

“是的，”彼得金先生说，“我应该把整个房间的天花板都抬起来；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi]['faɪnər] .

the	**effect**	**would**	**be**	**finer**	**.**
这	影响	会	是	更精细	.

效果会更好。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:lɪŋ] [reɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ru:m]

"	**Elizabeth**	**Eliza**	**objected**	**to**	**having**	**the**	**whole**	**ceiling**	**raised**	**,**	**because**	**her**	**room**
"	伊丽莎白	伊丽莎	反对	到	拥有	这	所有的	天花板	提高	,	因为	她	房间

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,

was	**over**	**the**	**back**	**parlor**	**,**
曾是	超过	这	后退	客厅	,

伊丽莎白·伊丽莎反对抬高整个天花板，因为她的房间在后客厅的上方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [flɔ:r] [waɪl] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [wɪtʃ] [wʊd]

and	**she**	**would**	**have**	**no**	**floor**	**while**	**the**	**alteration**	**was**	**going**	**on**	**,**	**which**	**would**
和	她	会	有	不	地面	尽管	这	改造	曾是	去	在	,	哪个	会

[bi:; bi] ['veri] ['ɔ:kwərd] .

be	**very**	**awkward**	**.**
是	非常	尴尬的	.

改建期间她将没有地板可用，那会非常尴尬。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [haɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ,

Besides	**,**	**her**	**room**	**was**	**not**	**very**	**high**	**now**	**,**	**and**	**,**	**if**	**the**	**floor**	**were**	**raised**	**,**
除了	,	她	房间	曾是	不是	非常	高的	现在	,	和	,	如果	这	地面	是	提高	,

此外，她现在的房间不高，如果把地板抬高，

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ʌpraɪt] .

perhaps	**she**	**could**	**not**	**walk**	**in**	**it**	**upright**	**.**
也许	她	可以	不是	走	在	它	直立	.

或许她穿着它无法直立行走。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:lɪŋ] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**explained**	**that**	**he**	**didn't**	**propose**	**altering**	**the**	**whole**	**ceiling**	**,**
先生	.	彼得金	解释	那	他	没有	提出	改变	这	所有的	天花板	,

彼得金先生解释说，他并没有提议改造整个天花板。

[bʌt; bət][tu:; tə][laɪf] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] [tri:]

but	**to**	**life**	**up**	**a**	**ridge**	**across**	**the**	**room**	**at**	**the**	**back**	**part**	**where**	**the**	**tree**
但	到	生活	向上	一个	岭	穿过	这	房间	在	这	后退	部分	在哪里	这	树

[wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] .

was	**to**	**stand**	**.**
曾是	到	站立	.

但是要沿着房间后部的山脊向上抬起，那里原本要种树。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌmp] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [ru:m] ;

This	**would**	**make**	**a**	**hump**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**in**	**Elizabeth**	**Eliza's**	**room**	**;**
这	会	制作	一个	驼峰	,	到	是	当然	,	在	伊丽莎白	伊丽莎的	房间	;

这肯定会在伊丽莎白·伊丽莎的房间里形成一个隆起；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .

but	it	would	go	across	the	whole	room	.
但	它	会	去	穿过	这	所有的	房间	.

但它会横穿整个房间。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

Elizabeth	Eliza	said	she	would	not	mind	that	.
伊丽莎白	伊丽莎	说	她	会	不是	头脑	那	.

伊丽莎白·伊丽莎说她不介意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

It	would	be	like	the	cuddy	thing	that	comes	up	on	the	deck	of	a	ship	,
它	会	是	喜欢	这	卡迪	事物	那	来	向上	在	这	甲板	的	一个	船	,

它就像船甲板上升起来的那种小船舱一样。

[ðæt] [juː; jʊ][sɪt] [əˈgenst] , [ˈoʊnli] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [siː] - [ˈsɪknəs] .

that	you	sit	against	,	only	here	you	would	not	have	the	sea	-	sickness	.
那	你	坐	反对	,	仅有的	这里	你	会	不是	有	这	海	-	疾病	.

你靠着它坐着，只是在这里你不会晕船。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrerəti] .

She	thought	she	should	like	it	,	for	a	rarity	.
她	想法	她	应该	喜欢	它	,	为了	一个	稀有性	.

她觉得她应该喜欢它，毕竟这很罕见。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈvæn] .

She	might	use	it	for	a	divan	.
她	可能	使用	它	为了	一个	迪万	.

她可能会把它用作沙发床。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ,

Mrs	.	Peterkin	thought	it	would	come	in	the	worn	place	of	the	carpet	,
太太	.	彼得金	想法	它	会	来	在	这	磨损	地方	的	这	地毯	,

彼得金太太认为它会被放在地毯磨损的地方。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][ˈoʊvər] .

and	might	be	a	convenience	in	making	the	carpet	over	.
和	可能	是	一个	方便	在	制作	这	地毯	超过	.

而且可能对翻新地毯很方便。

[ˌægəˈmemnən][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsiːkrət] ,

Agamemnon	was	afraid	there	would	be	trouble	in	keeping	the	matter	secret	,
阿伽门农	曾是	害怕的	那里	会	是	麻烦	在	保持	这	事情	秘密	,

阿伽门农担心保守秘密会惹出麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] ;

for	it	would	be	a	long	piece	of	work	for	a	carpenter	;
为了	它	会	是	一个	长的	片	的	工作	为了	一个	木匠	;

因为这对于木匠来说将是一项漫长的工作；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [prəˈpoʊzd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

but	Mr	.	Peterkin	proposed	having	the	carpenter	for	a	day	or	two	,
但	先生	.	彼得金	建议的	拥有	这	木匠	为了	一个	天	或者	二	,

但彼得金先生提议让木匠干一两天。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dʒɑːbz] .

for	a	number	of	other	jobs	.
为了	一个	数字	的	其他	工作	.

以及其他一些工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

One	of	them	was	to	make	all	the	chairs	in	the	house	of	the	same	height
一	的	他们	曾是	到	制作	全部	这	椅子	在	这	房子	的	这	相同的	高度

,

,

,

其中一项要求是把房子里所有的椅子都做成同一高度。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][hɜːr; hər] [spaɪn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]

for	Mrs	.	Peterkin	had	nearly	broken	her	spine	by	sitting	down	in	a	chair
为了	太太	.	彼得金	有	几乎	破碎的	她	脊柱	经过	坐着	向下	在	一个	椅子

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

that	she	had	supposed	was	her	own	rocking	-	chair	,
那	她	有	据称	曾是	她	自己的	摇滚	-	椅子	,

彼得金太太差点因为坐在她以为是自己摇椅的椅子上而摔断脊椎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] .

and	it	had	proved	to	be	two	inches	lower	.
和	它	有	已证实	到	是	二	英寸	降低	.

事实证明，它比实际尺寸低了两英寸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ['eni] [tʃer] ;

The	little	boys	were	now	large	enough	to	sit	in	any	chair	;
这	小的	男孩们	是	现在	大的	足够的	到	坐	在	任何	椅子	;

小男孩们现在个子够大了，可以坐在任何椅子上了；

[soʊ][ə; eɪ] ['miːdiəm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,

so	a	medium	was	fixed	upon	to	satisfy	all	the	family	,
所以	一个	中等的	曾是	固定的	之上	到	满足	全部	这	家庭	,

于是，他们选定了一种能满足全家人需求的媒介。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['juːnɪfɔːrmli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

and	the	chairs	were	made	uniformly	of	the	same	height	.
和	这	椅子	是	制成	均匀地	的	这	相同的	高度	.

而且所有椅子的高度都一样。

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [haʊ'evər] ,

On	consulting	the	carpenter	,	however	,
在	咨询	这	木匠	,	然而	,

然而，在咨询了木匠之后，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [haɪt]

he	insisted	that	the	tree	could	be	cut	off	at	the	lower	end	to	suit	the	height
他	坚持	那	这	树	可以	是	切	离开	在	这	降低	结尾	到	套装	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

of	the	parlor	,
的	这	客厅	,

他坚持认为，可以把树的下端砍掉，以适应客厅的高度。

[ænd; ənd] [dɪ'mɜːd] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	demurred	at	so	great	a	change	as	altering	the	ceiling	.
和	拒绝	在	所以	伟大的	一个	改变	作为	改变	这	天花板	.

并对改变天花板这样大的改动表示反对。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ,

But	Mr	.	Peterkin	had	set	his	mind	upon	the	improvement	,
但	先生	.	彼得金	有	放	他的	头脑	之上	这	改进	,

但彼得金先生已下定决心要进行改进。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][kʌt][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Elizabeth	Eliza	had	cut	her	carpet	in	preparation	for	it	.
和	伊丽莎白	伊丽莎	有	切	她	地毯	在	准备	为了	它	.

伊丽莎白·伊丽莎已经为此裁剪好了地毯。

[soʊ][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər][wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,

So	the	folding	-	doors	into	the	back	parlor	were	closed	,
所以	这	折叠式的	-	门	进入	这	后退	客厅	是	关闭	,

于是通往后客厅的折叠门被关上了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['plæstərɪŋ] ,

and	for	nearly	a	fortnight	before	Christmas	there	was	great	litter	of	fallen	plastering	,
和	为了	几乎	一个	两星期	前	圣诞节	那里	曾是	伟大的	垃圾	的	倒下	抹灰	,

在圣诞节前近两周的时间里，到处都是掉落的石膏板碎片。

[ænd; ənd][lɑ:ðz] , [ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['kɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ,

and	laths	,	and	chips	,	and	shavings	;	and	Elizabeth	Eliza's	carpet	was	taken	up	,
和	木条	,	和	芯片	,	和	刨花	;	和	伊丽莎白	伊丽莎的	地毯	曾是	已采取	向上	,

还有木条、木屑和刨花；伊丽莎白·伊丽莎的地毯也被搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] - - ,

and	the	furniture	had	to	be	changed	,	and	one	night	she	had	to	sleep	at	the	Bromwicks	'	,
和	这	家具	有	到	是	已更改	,	和	一	夜晚	她	有	到	睡觉	在	这	-	-	,

于是家具不得不更换，有一天晚上她不得不睡在布罗姆威克家。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hoʊl][ɪn][hɜ:r; hər] [flɔ:r] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .

for	there	was	a	long	hole	in	her	floor	that	might	be	dangerous	.
为了	那里	曾是	一个	长的	洞	在	她	地面	那	可能	是	危险的	.

因为她家的地板上有一个很长的洞，可能会很危险。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

All	this	delighted	the	little	boys	.
全部	这	高兴极了	这	小的	男孩们	.

这一切都让小男孩们高兴极了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

They	could	not	understand	what	was	going	on	.
他们	可以	不是	理解	什么	曾是	去	在	.

他们完全不明白发生了什么事。

[pər'hæps] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] ,

Perhaps	they	suspected	a	Christmas	-	tree	,
也许	他们	怀疑	一个	圣诞节	-	树	,

或许他们怀疑那是一棵圣诞树。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] ['meni] [tʃɪps] ,

but	they	did	not	know	why	a	Christmas	-	tree	should	have	so	many	chips	,
但	他们	做过	不是	知道	为什么	一个	圣诞节	-	树	应该	有	所以	许多	芯片	,

但他们不知道为什么圣诞树上会有这么多碎片。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [ru:m] .

and	were	still	more	astonished	at	the	hump	that	appeared	in	Elizabeth	Eliza's	room	.
和	是	仍然	更多的	惊讶	在	这	驼峰	那	出现	在	伊丽莎白	伊丽莎的	房间	.

更令他们惊讶的是，伊丽莎白·伊丽莎的房间里竟然出现了一个隆起。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

It	must	be	a	Christmas	present	,	or	else	the	tree	in	a	box	.
它	必须	是	一个	圣诞节	展示	, 或者	别的	这	树	在	一个	盒子	.	

这一定是圣诞礼物，否则就是装在盒子里的圣诞树。

[sʌm; səm] [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] , [tuː] , [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [wɪð; wɪθ]

Some	aunts	and	uncles	,	too	,	arrived	a	day	or	two	before	Christmas	,	with
一些	姑姑们	和	叔叔们	,	也	,	到达的	一个	天	或者	二	前	圣诞节	,	和

[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈkʌznz] .

some	small	cousins	.
一些	小的	表兄弟姐妹	.

一些叔叔阿姨也带着一些小表弟表妹在圣诞节前一两天到了。

[ðiːz] [ˈkʌznz] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

These	cousins	occupied	the	attention	of	the	little	boys	,
这些	表兄弟姐妹	占领	这	注意力	的	这	小的	男孩们	,

这些表兄弟吸引了小男孩们的注意力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] , [bɪˈhaɪnd] [dɔːz] ,

and	there	was	a	great	deal	of	whispering	and	mystery	,	behind	doors	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	耳语	和	神秘	,	在后面	门	,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] ,

and	under	the	stairs	,
和	在下面	这	楼梯	,

门后、楼梯下，到处都弥漫着窃窃私语和神秘气氛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentri] .

and	in	the	corners	of	the	entry	.
和	在	这	角落	的	这	入口	.

以及入口处的角落。

[ˈsɑːləmən] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ˈpraɪvətli] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkændlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .

Solomon	John	was	busy	,	privately	making	some	candles	for	the	tree	.
所罗门	约翰	曾是	忙碌的	,	私下	制作	一些	蜡烛	为了	这	树	.

所罗门·约翰正忙着私下里为圣诞树制作蜡烛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbeɪˌbɛriz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈveri]

He	had	been	collecting	some	bayberries	,	as	he	understood	they	made	very
他	有	到过	收集	一些	月桂树	,	作为	他	理解	他们	制成	非常

[naɪs] [ˈkændlz] ,

nice	candles	,
好的	蜡烛	,

他一直在采摘月桂果，因为他听说月桂果可以做成非常好的蜡烛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [bai] [ˈeni] .

so	that	it	would	not	be	necessary	to	buy	any	.
所以	那	它	会	不是	是	必要的	到	买	任何	.

这样就无需购买任何东西了。

[ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈnevər] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] [təˈgeðər] ,

The	elders	of	the	family	never	all	went	into	the	back	parlor	together	,
这	长者	的	这	家庭	绝不	全部	去	进入	这	后退	客厅	一起	,

家里的长辈们从来不会一起进到后面的客厅里。

[ænd; ənd][ɔːl] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

and	all	tried	not	to	see	what	was	going	on	.
和	全部	尝试	不是	到	看	什么	曾是	去	在	.

所有人都尽量不去注意正在发生的事情。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʊd] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ]['sɑːləmən][dʒɑːn] , [ɔːr]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ]

Mrs	.	Peterkin	would	go	in	with	Solomon	John	,	or	Mr	.	Peterkin	with	Elizabeth
太太	.	彼得金	会	去	在	和	所罗门	约翰	,	或者	先生	.	彼得金	和	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

彼得金太太会和所罗门·约翰一起进去，或者彼得金先生会和伊丽莎白·伊丽莎一起进去。

[ɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][,ægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] .

or	Elizabeth	Eliza	and	Agamemnon	and	Solomon	John	.
或者	伊丽莎白	伊丽莎	和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	.

或者伊丽莎白·伊丽莎、阿伽门农和所罗门·约翰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌznz] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd]

The	little	boys	and	the	small	cousins	were	never	allowed	even	to	look	inside
这	小的	男孩们	和	这	小的	表兄弟姐妹	是	绝不	允许	甚至	到	看	里面

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

小男孩和小表弟们甚至连看一眼房间里面都没有。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['miːnwaɪl] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

Elizabeth	Eliza	meanwhile	went	into	town	a	number	of	times	.
伊丽莎白	伊丽莎	同时	去	进入	镇	一个	数字	的	时代	.

与此同时，伊丽莎白·伊丽莎多次进城。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'mændə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,

She	wanted	to	consult	Amanda	as	to	how	much	ice	-	cream	they	should	need	,
她	通缉	到	咨询	阿曼达	作为	到	如何	很多	冰	-	奶油	他们	应该	需要	,

她想咨询一下阿曼达，她们需要多少冰淇淋。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kriːm] [ænd; ənd][aɪs]

and	whether	they	could	make	it	at	home	,	as	they	had	cream	and	ice
和	无论	他们	可以	制作	它	在	家	,	作为	他们	有	奶油	和	冰

.

:
.

他们有奶油和冰块，看自己能不能在家做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

She	was	pretty	busy	in	her	own	room	;	the	furniture	had	to	be	changed	,
她	曾是	漂亮的	忙碌的	在	她	自己的	房间	;	这	家具	有	到	是	已更改	,

她忙着在自己的房间里忙活；家具得换掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['ɔːltərd] .

and	the	carpet	altered	.
和	这	地毯	已修改	.

地毯也进行了改动。

[ðə; ði] " [hʌmp] " [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

The	"	hump	"	was	higher	than	she	expected	.
这	"	驼峰	"	曾是	更高	比	她	预期的	.

这个“驼峰”比她预想的要高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	danger	of	bumping	her	own	head	whenever	she	crossed	it	.
那里	曾是	危险	的	碰撞	她	自己的	头	每当	她	交叉	它	.

她每次过马路都有可能撞到头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][neɪl][sʌm; səm] ['pædɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts] .

She	had	to	nail	some	padding	on	the	ceiling	for	fear	of	accidents	.
她	有	到	指甲	一些	填充	在	这	天花板	为了	害怕	的	事故	.

为了防止发生意外，她不得不在天花板上钉一些软垫。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

The	**afternoon**	**before**	**Christmas**	**,**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**Solomon**	**John**	**,**
这	下午	前	圣诞节	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	所罗门	约翰	,

圣诞节前夕的下午，伊丽莎白·伊丽莎，所罗门·约翰，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .

and	**their**	**father**	**collected**	**in**	**the**	**back**	**parlor**	**for**	**a**	**council**	**.**
和	他们的	父亲	集	在	这	后退	客厅	为了	一个	理事会	.

他们的父亲在后客厅里召集大家开会商议。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

The	**carpenters**	**had**	**done**	**their**	**work**	**,**
这	木匠	有	完毕	他们的	工作	,

木匠们已经完成了他们的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**the**	**tree**	**stood**	**at**	**its**	**full**	**height**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**	**,**
和	这	树	站立	在	它是	满的	高度	在	这	后退	的	这	房间	,

那棵树挺立在房间后方，枝繁叶茂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第3/9页

[ðə; ði][tɑːp] ['stretʃiŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	top	stretching	up	into	the	space	arranged	for	it	.
这	顶部	伸展	向上	进入	这	空间	安排	为了	它	.

顶部向上延伸到为其预留的空间中。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [niːt]

All	the	chips	and	shavings	were	cleared	away	,	and	it	stood	on	a	neat
全部	这	芯片	和	刨花	是	已清除	离开	,	和	它	站立	在	一个	整洁的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

所有的木屑和刨花都被清理干净了，它被整齐地放在一个盒子上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ?

But	what	were	they	to	put	upon	the	tree	?
但	什么	是	他们	到	放	之上	这	树	?

但他们该在树上挂些什么呢?

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kændlz] ;

Solomon	John	had	brought	in	his	supply	of	candles	;
所罗门	约翰	有	带来	在	他的	供应	的	蜡烛	;

所罗门·约翰带来了他的蜡烛;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] " ['strɪŋi] " [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	they	proved	to	be	very	"	stringy	"	and	very	few	of	them	.
但	他们	已证实	到	是	非常	"	细丝	"	和	非常	很少	的	他们	.

但事实证明它们非常“脆弱”，而且数量很少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['beɪˌbɛriz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] !

It	was	strange	how	many	bayberries	it	took	to	make	a	few	candles	!
它	曾是	奇怪的	如何	许多	月桂树	它	采取	到	制作	一个	很少	蜡烛	!

制作几支蜡烛竟然需要这么多月桂果，真是不可思议!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	little	boys	had	helped	him	,	and	he	had	gathered	as	much	as
这	小的	男孩们	有	帮助	他	,	和	他	有	聚集	作为	很多	作为

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['beɪˌbɛriz] .

a	bushel	of	bayberries	.
一个	蒲式耳	的	月桂树	.

小男孩们帮了他，他采摘了足足一蒲式耳的月桂果。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ɔːf][ðə; ði][wæks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	put	them	in	water	,	and	skimmed	off	the	wax	,	according	to	the
他	有	放	他们	在	水	,	和	脱脂	离开	这	蜡	,	根据	到	这

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

他按照说明将它们放入水中，撇去蜡层;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][wæks] !

but	there	was	so	little	wax	!
但	那里	曾是	所以	小的	蜡	!

但是蜡却很少!

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [sɔːd] [ɔːf] [frʌm; frəm]

Solomon	**John**	**had**	**given**	**the**	**little**	**boys**	**some**	**of**	**the**	**bits**	**sawed**	**off**	**from**
所罗门	约翰	有	给定	这	小的	男孩们	一些	的	这	比特	锯	离开	从

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] .

the	**legs**	**of**	**the**	**chairs**	**.**
这	腿	的	这	椅子	.

所罗门·约翰把从椅子腿上锯下来的一些小零件给了小男孩们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['peɪpər] , [tuː; tə] ['ænsər]

He	**had**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**cover**	**them**	**with**	**gilt**	**paper**	**,**	**to**	**answer**
他	有	建议	那	他们	应该	覆盖	他们	和	镀金	纸	,	到	回答

[fɔːr; fər] [gɪlt] ['æplz] ,

for	**gilt**	**apples**	**,**
为了	镀金	苹果	,

他曾建议用金纸把它们包起来，以呼应镀金苹果的形象。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] .

without	**telling**	**them**	**what**	**they**	**were**	**for**	**.**
没有	讲述	他们	什么	他们	是	为了	.

没有告诉他们这些东西是做什么用的。

[ðiːz] ['æplz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

These	**apples**	**,**	**a**	**little**	**blunt**	**at**	**the**	**end**	**,**
这些	苹果	,	一个	小的	钝	在	这	结尾	,

这些苹果，末端有点钝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triː] !

and	**the**	**candles**	**were**	**all**	**they**	**had**	**for**	**the**	**tree**	**!**
和	这	蜡烛	是	全部	他们	有	为了	这	树	!

他们只有这些蜡烛可以用来装饰圣诞树！

['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [trɪps] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ]

After	**all**	**her**	**trips**	**into**	**town**	**Elizabeth**	**Eliza**	**had**	**forgotten**	**to**	**bring**	**anything**
后	全部	她	旅行	进入	镇	伊丽莎白	伊丽莎	有	被遗忘的	到	带来	任何事物

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

伊丽莎白·伊丽莎多次进城，却总是忘记带任何东西。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**I**	**thought**	**of**	**candies**	**and**	**sugar**	**-**	**plums**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	我	想法	的	糖果	和	糖	-	李子	,	"	她	说	;

“我想到了糖果和糖梅，”她说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kən'kluːdid] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] ['kærəmelz] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	**but**	**I**	**concluded**	**if**	**we**	**made**	**caramels**	**ourselves**	**we**	**should**	**not**	**need**	**them**	**.**
"	但	我	结束	如果	我们	制成	焦糖	我们自己	我们	应该	不是	需要	他们	.

“但我得出结论，如果我们自己制作焦糖，我们就不需要它们了。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] ['kærəmelz] .

But	**,**	**then**	**,**	**we**	**have**	**not**	**made**	**caramels**	**.**
但	,	然后	,	我们	有	不是	制成	焦糖	.

但是，我们还没有制作焦糖。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [deɪ] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːrpɪt] .

The	**fact**	**is**	**,**	**that**	**day**	**my**	**head**	**was**	**full**	**of**	**my**	**carpet**	**.**
这	事实	是	,	那	天	我的	头	曾是	满的	的	我的	地毯	.

事实上，那天我满脑子都是我的地毯。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['bædli] , [tuː] .

I	**had**	**bumped**	**it**	**pretty**	**badly**	**,**	**too**	**.**
我	有	撞	它	漂亮的	糟糕	,	也	.

我也把它撞得很厉害。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] , [æn; ən]['æp(ə)l] -

"	Mr	.	Peterkin	wished	he	had	taken	,	instead	of	a	fir	-	tree	,	an	apple	-
"	先生	.	彼得金	希望	他	有	已采取	,	反而	的	一个	冷杉	-	树	,	一个	苹果	-

[triː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

tree	he	had	seen	in	October	,
树	他	有	已见	在	十月	,

“彼得金先生后悔当初没有选择冷杉树，而是选择了他在十月份看到的那棵苹果树。”

[fʊl] [ʌv; əv] [red] [fruːt] .

full	of	red	fruit	.
满的	的	红色的	水果	.

满是红色的水果。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	But	the	leaves	would	have	fallen	off	by	this	time	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	但	这	树叶	会	有	倒下	离开	经过	这	时间	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“但这个时候树叶应该已经落光了，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] , [tuː] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	And	the	apples	,	too	,	"	said	Solomon	John	.
"	和	这	苹果	,	也	,	"	说	所罗门	约翰	.

“还有苹果，”所罗门·约翰说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

"	It	is	odd	I	should	have	forgotten	,
"	它	是	奇怪的	我	应该	有	被遗忘的	,

“真奇怪，我竟然会忘记这件事。”

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [went] [ɪn][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['mjuːziŋli] .

that	day	I	went	in	on	purpose	to	get	the	things	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	musingly	.
那	天	我	去	在	在	目的	到	得到	这	事物	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	若有所思地	.

“那天我是特意进去拿东西的，”伊丽莎白·伊丽莎若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][get] .

"	But	I	went	from	shop	to	shop	,	and	didn't	know	exactly	what	to	get	.
"	但	我	去	从	店铺	到	店铺	,	和	没有	知道	确切地	什么	到	得到	.

“但我一家一家地逛，却不知道自己到底该买什么。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɪlt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [triːz] ;

I	saw	a	great	many	gilt	things	for	Christmas	-	trees	;
我	锯	一个	伟大的	许多	镀金	事物	为了	圣诞节	-	树木	;

我看到了很多镀金的圣诞树装饰品；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪlt] ['æplz] ;

but	I	knew	the	little	boys	were	making	the	gilt	apples	;
但	我	知道	这	小的	男孩们	是	制作	这	镀金	苹果	;

但我知道那些镀金苹果是小男孩们做的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz]

there	were	plenty	of	candles	in	the	shops	,	but	I	knew	Solomon	John	was
那里	是	很多	的	蜡烛	在	这	商店	,	但	我	知道	所罗门	约翰	曾是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] .

making	the	candles	.
制作	这	蜡烛	.

商店里有很多蜡烛，但我知道这些蜡烛是所罗门·约翰制作的。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Mr	.	Peterkin	thought	it	was	quite	natural	.
"	先生	.	彼得金	想法	它	曾是	相当	自然的	.

彼得金先生认为这很自然。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [naʊ] .

Solomon	**John**	**wondered**	**if**	**it**	**were**	**too**	**late**	**for**	**them**	**to**	**go**	**into**	**town**	**now**	**.**
所罗门	约翰	想知道	如果	它	是	也	晚的	为了	他们	到	去	进入	镇	现在	.

所罗门·约翰心想，现在进城是不是太晚了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Elizabeth	**Eliza**	**could**	**not**	**go**	**in**	**the**	**next**	**morning**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	可以	不是	去	在	这	下一个	早晨	,

伊丽莎白·伊丽莎第二天早上没法进去。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn]

for	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**grand**	**Christmas**	**dinner**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Peterkin**
为了	那里	曾是	到	是	一个	盛大	圣诞节	晚餐	,	和	先生	.	彼得金

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] ,

could	**not**	**be**	**spared**	**,**
可以	不是	是	幸存	,

因为要举办一场盛大的圣诞晚宴，而彼得金先生不能被抽调。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

and	**Solomon**	**John**	**was**	**sure**	**he**	**and**	**Agamemnon**	**would**	**not**	**know**	**what**	**to**
和	所罗门	约翰	曾是	当然	他	和	阿伽门农	会	不是	知道	什么	到

[baɪ] .

buy	**.**
买	.

所罗门·约翰确信他和阿伽门农不知道该买什么。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['kændlz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Besides	**,**	**they**	**would**	**want**	**to**	**try**	**the**	**candles**	**to**	**-**	**night**	**.**
除了	,	他们	会	想	到	尝试	这	蜡烛	到	-	夜晚	.

此外，他们今晚还想试试这些蜡烛。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wʊd] [nɑːt]

Mr	**.**	**Peterkin**	**asked**	**if**	**the**	**presents**	**everybody**	**had**	**been**	**preparing**	**would**	**not**
先生	.	彼得金	问	如果	这	礼物	大家	有	到过	准备	会	不是

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

彼得金先生问大家准备的礼物是否都已准备妥当，但对方没有回答。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] .

But	**Elizabeth**	**Eliza**	**knew**	**they**	**would**	**be**	**too**	**heavy**	**.**
但	伊丽莎白	伊丽莎	知道	他们	会	是	也	重的	.

但伊丽莎白·伊丽莎知道它们太重了。

[ə; eɪ] [gluːm] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] .

A	**gloom**	**came**	**over**	**the**	**room**	**.**
一个	愁云	来了	超过	这	房间	.

房间里顿时笼罩着一层阴霾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] ['kændlz] [ðæt]

There	**was**	**only**	**a**	**flickering**	**gleam**	**from**	**one**	**of**	**Solomon**	**John's**	**candles**	**that**
那里	曾是	仅有的	一个	闪烁	闪耀	从	一	的	所罗门	约翰的	蜡烛	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

he	**had**	**lighted**	**by**	**way**	**of**	**trial**	**.**
他	有	照明	经过	方式	的	审判	.

所罗门·约翰为了试验而点燃的一根蜡烛，只有微弱的光芒在摇曳。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ə'gen] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

Solomon	**John**	**again**	**proposed**	**going**	**into**	**town**	**.**
所罗门	约翰	再次	建议的	去	进入	镇	.

所罗门·约翰再次提议进城。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] .

He	**lighted**	**a**	**match**	**to**	**examine**	**the**	**newspaper**	**about**	**the**	**trains**	**.**
他	照明	一个	匹配	到	检查	这	报纸	关于	这	火车	.

他点燃一根火柴，翻阅那份关于火车的报纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

There	**were**	**plenty**	**of**	**trains**	**coming**	**out**	**at**	**that**	**hour**	**,**
那里	是	很多	的	火车	未来	出去	在	那	小时	,

那个时间段有很多火车驶出。

[bʌt; bət] [nʌn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [wʌn] .

but	**none**	**going**	**in**	**except**	**a**	**very**	**late**	**one**	**.**
但	没有任何	去	在	除了	一个	非常	晚的	一	.

但除了一个很晚才进去的之外，没有其他人进去。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [taɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

That	**would**	**not**	**leave**	**time**	**to**	**do**	**anything**	**and**	**come**	**back**	**.**
那	会	不是	离开	时间	到	做	任何事物	和	来	后退	.

那样就没时间做任何事再回来了。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

"	**We**	**could**	**go**	**in**	**,**	**Elizabeth**	**Eliza**	**and**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**	**John**	**,**
"	我们	可以	去	在	,	伊丽莎白	伊丽莎	和	我	,	"	说	所罗门	约翰	,

“我们可以进去，伊丽莎白·伊丽莎和我，”所罗门·约翰说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

"	**but**	**we**	**should**	**not**	**have**	**time**	**to**	**buy**	**anything**	**.**
"	但	我们	应该	不是	有	时间	到	买	任何事物	.

但是我们应该没有时间去买任何东西。

" [ˌægə'memnən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn] .

"	**Agamemnon**	**was**	**summoned**	**in**	**.**
"	阿伽门农	曾是	被召唤	在	.

“阿伽门农被召来。”

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**entertaining**	**the**	**uncles**	**and**	**aunts**	**in**	**the**	**front**	**parlor**	**.**
太太	.	彼得金	曾是	娱乐	这	叔叔们	和	姑姑们	在	这	正面	客厅	.

彼得金太太正在前厅招待叔叔婶婶们。

[ˌægə'memnən] [wɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

Agamemnon	**wished**	**there**	**was**	**time**	**to**	**study**	**up**	**something**	**about**	**electric**	**lights**	**.**
阿伽门农	希望	那里	曾是	时间	到	学习	向上	某物	关于	电的	灯	.

阿伽门农真希望有时间能好好研究一下电灯方面的知识。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kælsiəm] [laɪt] !

If	**they**	**could**	**only**	**have**	**a**	**calcium**	**light**	**!**
如果	他们	可以	仅有的	有	一个	钙	光	!

如果他们能拥有一盏钙光灯就好了！

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] ['kænd(ə)l] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Solomon	**John's**	**candle**	**sputtered**	**and**	**went**	**out**	**.**
所罗门	约翰的	蜡烛	溅射	和	去	出去	.

所罗门·约翰的蜡烛摇曳了几下，熄灭了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

At	**this**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**front**	**door**	**.**
在	这	片刻	那里	曾是	一个	大声	敲门	在	这	正面	门	.

这时，前门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd]

The	little	boys	,	and	the	small	cousins	,	and	the	uncles	and	aunts	,	and
这	小的	男孩们	,	和	这	小的	表兄弟姐妹	,	和	这	叔叔们	和	姑姑们	,	和

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] ,

Mrs	.	Peterkin	,
太太	.	彼得金	,

小男孩们，还有小表弟表妹们，叔叔阿姨们，还有彼得金太太，

['heɪsnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

hastened	to	see	what	was	the	matter	.
加快	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我赶紧过去看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [θɔ:t] ['sʌm,bɑ:di:z] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] .

The	uncles	and	aunts	thought	somebody's	house	must	be	on	fire	.
这	叔叔们	和	姑姑们	想法	某人的	房子	必须	是	在	火	.

叔叔阿姨们以为是谁家着火了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] ,

The	door	was	opened	,	and	there	was	a	man	,	white	with	flakes	,
这	门	曾是	打开	,	和	那里	曾是	一个	男人	,	白色的	和	薄片	,

门开了，里面站着一个满脸鳞片的白脸男人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [snoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] .

for	it	was	beginning	to	snow	,	and	he	was	pulling	in	a	large	box	.
为了	它	曾是	开始	到	雪	,	和	他	曾是	拉	在	一个	大的	盒子	.

因为开始下雪了，他正在拉一个大箱子进来。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz]

Mrs	.	Peterkin	supposed	it	contained	some	of	Elizabeth	Eliza's	purchases
太太	.	彼得金	据称	它	包含	一些	的	伊丽莎白	伊丽莎的	购买

,

,

,

彼得金太太猜测里面装着伊丽莎白·伊丽莎买的一些东西。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,

so	she	ordered	it	to	be	pushed	into	the	back	parlor	,
所以	她	订购	它	到	是	推动	进入	这	后退	客厅	,

于是她吩咐人把它推到后面的客厅里。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kɔ:ld] [bæk] [hɜ:r; hər] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

and	hastily	called	back	her	guests	and	the	little	boys	into	the	other	room	.
和	草草	称为	后退	她	客人	和	这	小的	男孩们	进入	这	其他	房间	.

她匆匆把客人和小男孩们叫回另一个房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sæntə] ['klɔz]

The	little	boys	and	the	small	cousins	were	sure	they	had	seen	Santa	Claus
这	小的	男孩们	和	这	小的	表兄弟姐妹	是	当然	他们	有	已见	圣诞老人	克劳斯

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

小男孩们和他们的小表弟表妹们都确信他们看到了圣诞老人本人。

['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .

Mr	.	Peterkin	lighted	the	gas	.
先生	.	彼得金	照明	这	气体	.

彼得金先生点燃了煤气。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

The	box	was	addressed	to	Elizabeth	Eliza	.
这	盒子	曾是	已解决	到	伊丽莎白	伊丽莎	.

盒子寄给伊丽莎白·伊丽莎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] !

It	was	from	the	lady	from	Philadelphia	!
它	曾是	从	这	女士	从	费城	!

原来是费城那位女士寄来的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['letərz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

She	had	gathered	a	hint	from	Elizabeth	Eliza's	letters	that	there	was	to
她	有	聚集	一个	暗示	从	伊丽莎白	伊丽莎的	信件	那	那里	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,

be	a	Christmas	-	tree	,
是	一个	圣诞节	-	树	,

她从伊丽莎白·伊丽莎的信中得知，家里会有一棵圣诞树。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	had	filled	this	box	with	all	that	would	be	needed	.
和	有	已填	这	盒子	和	全部	那	会	是	需要	.

并将所有需要的物品都装进了这个箱子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

It	was	opened	directly	.
它	曾是	打开	直接地	.

它直接打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][gɪlt] ['hæŋɪŋ] - [θɪŋ] , [frʌm; frəm][gɪlt] [piː] - ['pɑːdz][tuː; tə]

There	was	every	kind	of	gilt	hanging	-	thing	,	from	gilt	pea	-	pods	to
那里	曾是	每一个	种类	的	镀金	绞刑	-	事物	,	从	镀金	豌豆	-	豆荚	到

['bʌtərflaɪz] [ɑːn] [sprɪŋz] .

butterflies	on	springs	.
蝴蝶	在	弹簧	.

那里挂满了各种各样的镀金饰品，从镀金的豌豆荚到弹簧蝴蝶，应有尽有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [flægz][ænd; ənd]['læntərnz] , [ænd; ənd]['bɜːrdkeɪdʒ] , [ænd; ənd] [nests] [wɪð; wɪθ]

There	were	shining	flags	and	lanterns	,	and	birdcages	,	and	nests	with
那里	是	灼灼	旗帜	和	灯笼	,	和	鸟笼	,	和	巢穴	和

[bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

birds	sitting	on	them	,
鸟类	坐着	在	他们	,

那里有闪闪发光的旗帜和灯笼，还有鸟笼和鸟巢，鸟儿就栖息在上面。

['bæskəts][ʌv; əv][fruːt] , [gɪlt] ['æplz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

baskets	of	fruit	,	gilt	apples	and	bunches	of	grapes	,	and	,	at	the	bottom
篮子	的	水果	,	镀金	苹果	和	成捆	的	葡萄	,	和	,	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

of	the	whole	,
的	这	所有的	,

一篮篮水果、镀金苹果和成串的葡萄，以及，在最底部，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['bɔnbɔnz] !

a	large	box	of	candles	and	a	box	of	Philadelphia	bonbons	!
一个	大的	盒子	的	蜡烛	和	一个	盒子	的	费城	糖果	!

一大盒蜡烛和一盒费城巧克力!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] .

Elizabeth	Eliza	and	Solomon	John	could	scarcely	keep	from	screaming	.
伊丽莎白	伊丽莎	和	所罗门	约翰	可以	几乎	保持	从	尖叫	.

伊丽莎白·伊丽莎和所罗门·约翰几乎忍不住尖叫起来。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [smɔːl] [ˈkʌznz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] [tuː; tə][æsk] [wʌt]

The	little	boys	and	the	small	cousins	knocked	on	the	folding	-	doors	to	ask	what
这	小的	男孩们	和	这	小的	表兄弟姐妹	敲门	在	这	折叠式的	-	门	到	问	什么

[wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ˈmætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

小男孩和小表弟们敲着折叠门，问发生了什么事。

[ˈheɪstɪli] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [rest] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðiˈ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

Hastily	Mr	.	Peterkin	and	the	rest	took	out	the	things	and	hung	them	on
草草	先生	.	彼得金	和	这	休息	采取	出去	这	事物	和	悬挂	他们	在

[ðə; ðiˈ] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

彼得金先生和其他人匆忙地把东西拿出来，挂在树上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈkændlz] .

and	put	on	the	candles	.
和	放	在	这	蜡烛	.

然后点燃蜡烛。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [ɪkˈskleɪmd] :

When	all	was	done	,	it	looked	so	well	that	Mr	.	Peterkin	exclaimed	:
什么时候	全部	曾是	完毕	,	它	看起来	所以	出色地	那	先生	.	彼得金	惊呼	:

一切完成后，效果好得让彼得金先生惊叹道：

- " [let] [ˌjuː ˈes] [laɪt] [ðə; ðiˈ] [ˈkændlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [ˈnebəz] [tuː; tə] -

-	"	Let	us	light	the	candles	now	,	and	send	to	invite	all	the	neighbors	to	-
-	"	让	我们	光	这	蜡烛	现在	,	和	发送	到	邀请	全部	这	邻居	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“让我们现在点燃蜡烛，并邀请所有邻居今晚过来。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðiˈ] [triː] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] !

and	have	the	tree	on	Christmas	Eve	!
和	有	这	树	在	圣诞节	前夕	!

圣诞夜就要摆放圣诞树了！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [pɪtɝːkɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] - [triː] [ðə; ðiˈ] [deɪ]

"	And	so	it	was	that	the	Peterkins	had	their	Christmas	-	tree	the	day
"	和	所以	它	曾是	那	这	彼得金斯	有	他们的	圣诞节	-	树	这	天

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

“就这样，彼得金一家在前一天就把圣诞树摆好了。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [naɪt] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [ˈnebəz] .

and	on	Christmas	night	could	go	and	visit	their	neighbors	.
和	在	圣诞节	夜晚	可以	去	和	访问	他们的	邻居	.

圣诞节晚上，他们可以去拜访邻居。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [tiː] - [ˈpɑːrti] .

PETERKIN'S	TEA	-	PARTY	.
-	茶	-	派对	.

彼得金的茶会。

[twʌz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]

TWAS	important	to	have	a	tea	-	party	,	as	they	had	all	been	invited	by
那是	重要的	到	有	一个	茶	-	派对	,	作为	他们	有	全部	到过	受邀	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

举办茶话会很重要，因为他们都是被大家邀请的。

- [ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪbɪnsɪz] .

-	the	Bromwicks	,	the	Tremletts	,	and	the	Gibbonses	.
-	这	-	,	这	特雷姆莱茨	,	和	这	长臂猿	.

布罗姆威克家族、特雷姆利特家族和吉本斯家族。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['dɛts] ,

It	would	be	such	a	good	chance	to	pay	off	some	of	their	old	debts	,
它	会	是	这样的	一个	好的	机会	到	支付	离开	一些	的	他们的	老的	债务	,

这将是一个偿还他们一些旧债务的好机会。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

now	that	the	lady	from	Philadelphia	was	back	again	,	and	her	two
现在	那	这	女士	从	费城	曾是	后退	再次	,	和	她	二

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

既然那位来自费城的女士又回来了，还有她的两个女儿，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊ][ɔːf] [wel] .

who	would	be	sure	to	make	it	all	go	off	well	.
WHO	会	是	当然	到	制作	它	全部	去	离开	出色地	.

谁能确保一切顺利进行?

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] ,

But	as	soon	as	they	began	to	make	out	the	list	,
但	作为	很快	作为	他们	开始	到	制作	出去	这	列表	,

但他们刚开始列清单，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [wʌns] ,

they	saw	there	were	too	many	to	have	at	once	,
他们	锯	那里	是	也	许多	到	有	在	一次	,

他们发现数量太多，无法同时拥有。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [twelv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɪn][ðə; ði] [best] [set] .

for	there	were	but	twelve	cups	and	saucers	in	the	best	set	.
为了	那里	是	但	十二	杯子	和	碟子	在	这	最好的	放	.

因为最好的一套杯碟也只有十二个。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	There	are	seven	of	us	,	to	begin	with	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	那里	是	七	的	我们	,	到	开始	和	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我们一开始只有七个人，”彼得金先生说。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɔːl] [drɪŋk] [tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	We	need	not	all	drink	tea	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	需要	不是	全部	喝	茶	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们不必都喝茶，”彼得金夫人说。

" [aɪ] ['nevər] [duː] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	I	never	do	,	"	said	Solomon	John	.
"	我	绝不	做	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我从来不这样做，”所罗门·约翰说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevər] [dɪd] .
The little boys never did .
这 小的 男孩们 绝不 做过 .

小男孩们从来没有这样做过。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔːfi] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" And we could have coffee , too , " suggested Elizabeth Eliza .
" 和 我们 可以 有 咖啡 , 也 , " 建议 伊丽莎白 伊丽莎 .

“我们还可以喝咖啡，”伊丽莎白·伊丽莎建议道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [kʌps] , " ['ɔbdʒiktid] [ˌægə'memnən] .
" That would take as many cups , " objected Agamemnon .
" 那 会 拿 作为 许多 杯子 , " 反对 阿伽门农 .

“那得用掉那么多杯子啊，”阿伽门农反对道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;
" We could use the every - day set for the coffee , " answered Elizabeth Eliza ;
" 我们 可以 使用 这 每一个 - 天 放 为了 这 咖啡 , " 回答 伊丽莎白 伊丽莎 ;

“我们可以用日常用的餐具来泡咖啡，”伊丽莎白·伊丽莎回答道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] .
" they are the right shape .
" 他们 是 这 正确的 形状 .

它们的形状很合适。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɔːl] [kʌm] .
Besides , " she went on , " they would not all come .
除了 , " 她 去 在 , " 他们 会 不是 全部 来 .

此外，”她继续说道，“他们也不会都来。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ðeɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] . "
Mr . and Mrs . Bromwick , for instance ; they never go out . "
先生 . 和 太太 . - , 为了 实例 ; 他们 绝不 去 出去 . "

例如布罗姆威克夫妇，他们从不出门。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][sɪks] [kʌps] [ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [set] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .
" There are but six cups in the every - day set , " said Mrs . Peterkin .
" 那里 是 但 六 杯子 在 这 每一个 - 天 放 , " 说 太太 . 彼得金 .

“日常用具套装里只有六个杯子，”彼得金夫人说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] ;
The little boys said there were plenty of saucers ;
这 小的 男孩们 说 那里 是 很多 的 碟子 ;

小男孩们说有很多碟子；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
and Mr . Peterkin agreed with Elizabeth Eliza that all would not come .
和 先生 . 彼得金 同意 和 伊丽莎白 伊丽莎 那 全部 会 不是 来 .

彼得金先生同意伊丽莎白·伊丽莎的看法，认为所有人都不会如愿以偿。

[oʊld]['mɪstər] . ['dʒefərz] ['nevər] [went] [aʊt] .
Old Mr . Jeffers never went out .
老的 先生 . 杰弗斯 绝不 去 出去 .

老杰弗斯先生从不出门。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ðeɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] .
" There are three of the Tremletts , " said Elizabeth Eliza ; " they never go out together .
" 那里 是 三 的 这 特雷姆莱茨 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ; " 他们 绝不 去 出去 一起 .

“特雷姆利特家有三个人，”伊丽莎白·伊丽莎说，“他们从来不一起出去。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk] .

One	of	them	,	if	not	two	,	will	be	sure	to	have	the	headache	.
一	的	他们	, 如果	不是	二	, 将要	是	当然	到	有	这	头痛	.		

他们之中至少有一个人，甚至两个人，肯定会头疼。

[æn] [məˈriːə] - [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɪbənz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪstər] [ˌdʒuliˈænə] ;

Ann	Maria	Bromwick	would	come	,	and	the	three	Gibbons	boys	,	and	their	sister	Juliana	;
安	玛丽亚	-	会	来	,	和	这	三	长臂猿	男孩们	,	和	他们的	姐姐	朱莉安娜	;

安·玛丽亚·布罗姆威克会来，还有吉本斯家的三个男孩和他们的妹妹朱莉安娜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɔzˌbɔrn] .

but	the	other	sisters	are	out	West	,	and	there	is	but	one	Osborne	.
但	这	其他	姐妹	是	出去	西方	,	和	那里	是	但	一	奥斯本	.

但其他姐妹都在西部，而且只有一个奥斯本。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [seɪf] [tuː; tə][æsk] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	It	really	did	seem	safe	to	ask	"	everybody	.
"	它	真的	做过	似乎	安全的	到	问	"	大家	.

“问每个人似乎都很安全。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [mɔːr] .

"	They	would	be	sorry	,	after	it	was	over	,	that	they	had	not	asked	more	.
"	他们	会	是	对不起	,	后	它	曾是	超过	,	那	他们	有	不是	问	更多的	.

“事后他们会后悔当初没有多要些什么。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kaʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	We	have	the	cow	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	我们	有	这	奶牛	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“我们有那头牛，”彼得金太太说。

" [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] . "

"	so	there	will	be	as	much	cream	and	milk	as	we	shall	need	.	"
"	所以	那里	将要	是	作为	很多	奶油	和	牛奶	作为	我们	将	需要	.	"

“这样我们就能有足够的奶油和牛奶了。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪg] , " [sed] [ˌægəˈmemnən] .

"	And	our	own	pig	,	"	said	Agamemnon	.
"	和	我们的	自己的	猪	,	"	说	阿伽门农	.

“还有我们自己的猪，”阿伽门农说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['sɔːltɪd] ; [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "

"	I	am	glad	we	had	it	salted	;	so	we	can	have	plenty	of	sandwiches	.	"
"	我	是	高兴的	我们	有	它	咸的	;	所以	我们	能	有	很多	的	三明治	.	"

“我很庆幸我们把它腌制了；这样我们就可以做很多三明治了。”

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tiː] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	I	will	buy	a	chest	of	tea	,	"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	.
"	我	将要	买	一个	胸部	的	茶	,	"	惊呼	先生	.	彼得金	.

“我要买一箱茶叶！”彼得金先生大声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	have	been	thinking	of	a	chest	for	some	time	.
"	我	有	到过	思维	的	一个	胸部	为了	一些	时间	.

“我一直在考虑买个箱子。”

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tʃest] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] :

"	Mrs	.	Peterkin	thought	a	whole	chest	would	not	be	needed	:
"	太太	.	彼得金	想法	一个	所有的	胸部	会	不是	是	需要	:

彼得金夫人认为不需要一整个箱子：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .

it	was	as	well	to	buy	the	tea	and	coffee	by	the	pound	.
它	曾是	作为	出色地	到	买	这	茶	和	咖啡	经过	这	磅	.

按磅购买茶叶和咖啡是个不错的选择。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

But	Mr	.	Peterkin	determined	on	a	chest	of	tea	and	a	bag	of	coffee	.
但	先生	.	彼得金	决定	在	一个	胸部	的	茶	和	一个	包	的	咖啡	.

但彼得金先生决定买一箱茶叶和一袋咖啡。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] [tuː; tə][ɔːl] .

So	they	decided	to	give	the	invitations	to	all	.
所以	他们	决定	到	给	这	邀请函	到	全部	.

所以他们决定把邀请函发给所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] .

It	might	be	a	stormy	evening	and	some	would	be	prevented	.
它	可能	是	一个	暴风雨	晚上	和	一些	会	是	阻止	.

今晚可能会有暴风雨，有些事情或许可以避免。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ək'septɪd] .

The	lady	from	Philadelphia	and	her	daughters	accepted	.
这	女士	从	费城	和	她	女儿们	公认	.

来自费城的那位女士和她的女儿们接受了邀请。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

And	it	turned	out	a	fair	day	,	and	more	came	than	were	expected	.
和	它	转向	出去	一个	公平的	天	,	和	更多的	来了	比	是	预期的	.

结果那天天气晴朗，来的人也比预期的要多。

[æn] [mə'riːə] - [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

Ann	Maria	Bromwick	had	a	friend	staying	with	her	,	and	brought	her
安	玛丽亚	-	有	一个	朋友	入住	和	她	,	和	带来	她

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

安·玛丽亚·布罗姆威克有个朋友住在她家，她就把朋友带来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] ['nebəz] .

for	the	Bromwicks	were	opposite	neighbors	.
为了	这	-	是	对面的	邻居	.

因为布罗姆威克一家是隔壁邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] , [ænd; ənd] ['meri] ['ɔzˌbɔrn] [æn; ən] [ænt] ,

And	the	Tremletts	had	a	niece	,	and	Mary	Osborne	an	aunt	,
和	这	特雷姆莱茨	有	一个	侄女	,	和	玛丽	奥斯本	一个	阿姨	,

特雷姆利特夫妇有个侄女，玛丽·奥斯本有个姑姑。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [brɪŋ] .

that	they	took	the	liberty	to	bring	.
那	他们	采取	这	自由	到	带来	.

他们擅自带来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [gests] ,

The	little	boys	were	at	the	door	,	to	show	in	the	guests	,
这	小的	男孩们	是	在	这	门	,	到	展示	在	这	客人	,

小男孩们在门口迎接客人，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [set] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] ,

and	as	each	set	came	to	the	front	gate	,
和	作为	每个	放	来了	到	这	正面	门	,

每组队员来到前门时，

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

they	ran	back	to	tell	their	mother	that	more	were	coming	.
他们	跑	后退	到	告诉	他们的	母亲	那	更多的	是	未来	.

他们跑回去告诉妈妈，还有更多人来了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [groʊn] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ,

Mrs	.	Peterkin	had	grown	dizzy	with	counting	those	who	had	come	,
太太	.	彼得金	有	生长	晕眩的	和	计数	那些	WHO	有	来	,

彼得金太太数着来访的人数，数得头晕目眩。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,

and	trying	to	calculate	how	many	were	to	come	,
和	尝试	到	计算	如何	许多	是	到	来	,

并试图计算会有多少人到来，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [les] , [ænd; ənd] ['weðər]

and	wondering	why	there	were	always	more	and	never	less	,	and	whether
和	好奇	为什么	那里	是	总是	更多的	和	绝不	较少的	,	和	无论

[ðə; ðɪ] [kʌps] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] .

the	cups	would	go	round	.
这	杯子	会	去	圆形的	.

并想知道为什么杯子总是越来越多而不是越来越少，以及这些杯子是否会轮流使用。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɔːl] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːs] .

The	three	Tremletts	all	came	,	with	their	niece	.
这	三	特雷姆莱茨	全部	来了	,	和	他们的	侄女	.

特雷姆利特一家三口都来了，还有他们的侄女。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedeikiz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

They	all	had	had	their	headaches	the	day	before	,
他们	全部	有	有	他们的	头痛	这	天	前	,

他们前一天都头疼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðæt] ['bæŋd] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['æftər][ə; eɪ] ['hedeɪk] ;

and	were	having	that	banged	feeling	you	always	have	after	a	headache	;
和	是	拥有	那	砰的一声	感觉	你	总是	有	后	一个	头痛	;

而且感觉就像头痛过后那种砰砰的撞击感；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['soʊfə] .

so	they	all	sat	at	the	same	side	of	the	room	on	the	long	sofa	.
所以	他们	全部	卫星	在	这	相同的	边	的	这	房间	在	这	长的	沙发	.

于是他们都坐在房间同一侧的长沙发上。

[ɔːl][ðə; ðɪ] - [keɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ænsər] .

All	the	Jefferses	came	,	though	they	had	sent	uncertain	answers	.
全部	这	-	来了	,	尽管	他们	有	发送	不确定	答案	.

杰弗斯一家全都来了，尽管他们发来的答复并不确定。

[oʊld]['mɪstər] . ['dʒefərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [baɪ]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

Old	Mr	.	Jeffers	had	to	be	helped	in	,	with	his	cane	,	by	Mr	.	Peterkin	.
老的	先生	.	杰弗斯	有	到	是	帮助	在	,	和	他的	甘蔗	,	经过	先生	.	彼得金	.

老杰弗斯先生拄着拐杖，由彼得金先生搀扶着才进去的。

[ðə; ðɪ] ['gɪbənz] [bɔɪz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [dɔːr] .

The	Gibbons	boys	came	,	and	would	stand	just	outside	the	parlor	door	.
这	长臂猿	男孩们	来了	,	和	会	站立	只是	外部	这	客厅	门	.

吉本斯家的男孩们来了，就站在客厅门外。

[ænd; ənd][ˌdʒuliˈænə] [əˈpɪrd] [ˈæftərwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hoʊm]

And	Juliana	appeared	afterward	,	with	the	two	other	sisters	,	unexpectedly	home
和	朱莉安娜	出现	之后	,	和	这	二	其他	姐妹	,	不料	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

from	the	West	.
从	这	西方	.

随后，朱莉安娜和另外两个姐妹意外地从西部回到了家。

" [gɑːt] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !

"	Got	home	this	morning	!
"	得到	家	这	早晨	!

“今天早上到家了！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,

"	And	so	glad	to	be	in	time	to	see	everybody	,	-	a	little	tired	,
"	和	所以	高兴的	到	是	在	时间	到	看	大家	,	-	一个	小的	疲劳的	,

“很高兴能及时见到大家，——有点累了，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['æftər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ! "

to	be	sure	,	after	forty	-	eight	hours	in	a	sleeping	-	car	!	"
到	是	当然	,	后	四十	-	八	小时	在	一个	睡眠	-	车	!	"

当然，在卧铺车厢里待了48个小时之后！

" ['fɔːrti] - [eɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ; [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] -

"	Forty	-	eight	!	"	repeated	Mrs	.	Peterkin	;	and	wondered	if	there	were	forty	-
"	四十	-	八	!	"	重复	太太	.	彼得金	;	和	想知道	如果	那里	是	四十	-

[eɪt] ['piːp(ə)l] ,

eight	people	,
八	人们	,

“四十八！”彼得金太太重复道；她想知道是否真的有四十八个人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːl][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .

and	why	they	were	all	so	glad	to	come	,	and	whether	all	could	sit	down	.
和	为什么	他们	是	全部	所以	高兴的	到	来	,	和	无论	全部	可以	坐	向下	.

以及他们为什么都很高兴来，以及是否所有人都能坐下。

[oʊld]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [keɪm] .

Old	Mr	.	and	Mrs	.	Bromwick	came	.
老的	先生	.	和	太太	.	-	来了	.

布罗姆威克老先生和老太太来了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['neɪbərli] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

They	thought	it	would	not	be	neighborly	to	stay	away	.
他们	想法	它	会	不是	是	邻里	到	停留	离开	.

他们认为疏远邻居是不礼貌的。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːts] .

They	insisted	on	getting	into	the	most	uncomfortable	seats	.
他们	坚持	在	获得	进入	这	最多	不舒服	座位	.

他们坚持要坐最不舒服的座位。

[jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːts] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][stænd] .

Yet	there	seemed	to	be	seats	enough	while	the	Gibbons	boys	preferred	to	stand	.
然而	那里	似乎	到	是	座位	足够的	尽管	这	长臂猿	男孩们	首选	到	站立	.

然而，座位似乎足够，但吉本斯家的男孩们却更喜欢站着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] .

But	they	never	could	sit	round	a	tea	-	table	.
但	他们	绝不	可以	坐	圆形的	一个	茶	-	桌子	.

但他们始终无法围坐在一起喝茶。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Elizabeth	Eliza	had	thought	they	all	might	have	room	at	the	table	,
伊丽莎白	伊丽莎	有	想法	他们	全部	可能	有	房间	在	这	桌子	,

伊丽莎白·伊丽莎原本以为他们所有人都能在餐桌旁找到位置。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

and	Solomon	John	and	the	little	boys	could	help	in	the	waiting	.
和	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	可以	帮助	在	这	等待	.

所罗门·约翰和小男孩们可以在等待期间帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

It	was	a	great	moment	when	the	lady	from	Philadelphia	arrived	with	her
它	曾是	一个	伟大的	片刻	什么时候	这	女士	从	费城	到达的	和	她

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

当那位来自费城的女士带着她的女儿们到来时，那真是个令人难忘的时刻。

['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] .

Mr	.	Peterkin	was	talking	to	Mr	.	Bromwick	,	who	was	a	little	deaf	.
先生	.	彼得金	曾是	说	到	先生	.	-	,	WHO	曾是	一个	小的	聋	.

彼得金先生正在和布罗姆威克先生说话，布罗姆威克先生有点耳背。

[ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [riˈtriːtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .

The	Gibbons	boys	retreated	a	little	farther	behind	the	parlor	door	.
这	长臂猿	男孩们	撤退	一个	小的	更远	在后面	这	客厅	门	.

吉本斯家的男孩们又退到了客厅门后一点。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

Mrs	.	Peterkin	hastened	forward	to	shake	hands	with	the	lady	from	Philadelphia
太太	.	彼得金	加快	向前	到	摇	双手	和	这	女士	从	费城

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

彼得金夫人赶紧上前与那位来自费城的女士握手，说道：

- " [fɔːr] ['gɪbənz] ['gɚːlz] [ænd; ənd] ['meri] ['ɔzˌbɔrnz] [ænt] , - [ðæt] [meɪks] [ˌnaɪn'tiːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] "

-	"	Four	Gibbons	girls	and	Mary	Osborne's	aunt	,	-	that	makes	nineteen	;	and	now	"
-	"	四	长臂猿	女孩们	和	玛丽	奥斯本的	阿姨	,	-	那	制作	十九	;	和	现在	"

-

-
-

“吉本斯家的四个女儿，还有玛丽·奥斯本的姑妈，一共十九个人；现在……”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

It	made	no	difference	what	she	said	;
它	制成	不	不同之处	什么	她	说	;

她说什么都无关紧要；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['eni] [wɜːrdz] ['suːtɪd] .

for	there	was	such	a	murmuring	of	talk	that	any	words	suited	.
为了	那里	曾是	这样的	一个	淙淙	的	讲话	那	任何	字	适合	.

因为周围窃窃私语声很大，所以任何话都合适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] -

And	the	lady	from	Philadelphia	wanted	to	be	introduced	to	the	Bromwicks
和	这	女士	从	费城	通缉	到	是	介绍	到	这	-

.

:

.

那位来自费城的女士想认识布罗姆威克一家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

It	was	delightful	for	the	little	boys	.
它	曾是	愉快	为了	这	小的	男孩们	.

小男孩们玩得很开心。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [æskt] : -

They	came	to	Elizabeth	Eliza	,	and	asked	:	-
他们	来了	到	伊丽莎白	伊丽莎	,	和	问	:	-

他们来到伊丽莎白·伊丽莎面前，问道：

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][æsk] [mɔːr] ?

"	Can't	we	go	and	ask	more	?
"	不能	我们	去	和	问	更多的	?

我们难道不能再问一些问题吗?

[kɑːnt] [wiː; wi] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɑːrkɪnz] ? "

Can't	we	fetch	the	Larkins	?	"
不能	我们	拿来	这	拉金斯	?	"

我们能不能把拉金一家接过来?

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Oh	,	dear	,	no	!	"	answered	Elizabeth	Eliza	.
"	哦	,	亲爱的	,	不	!	"	回答	伊丽莎白	伊丽莎	.

“哦，天哪，不！”伊丽莎白·伊丽莎回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	even	count	them	.
"	我	不能	甚至	数数	他们	.

“我根本数不过来。”

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['entri] ,

"	Mrs	.	Peterkin	found	time	to	meet	Elizabeth	Eliza	in	the	side	entry	,
"	太太	.	彼得金	成立	时间	到	见面	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	边	入口	,

“彼得金夫人抽出时间在侧门遇到了伊丽莎白·伊丽莎，

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kʌps] [ɪ'nʌf] .

to	ask	if	there	were	going	to	be	cups	enough	.
到	问	如果	那里	是	去	到	是	杯子	足够的	.

询问杯子是否足够。

" [aɪ][hæv; həv][set][ˌægə'memnən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [tuː; tə] [kaʊnt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	have	set	Agamemnon	in	the	front	entry	to	count	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	有	放	阿伽门农	在	这	正面	入口	到	数数	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我已安排阿伽门农在前门门口数数，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

putting	her	hand	to	her	head	.
推杆	她	手	到	她	头	.

她用手捂住头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	little	boys	came	to	say	that	the	Maberlys	were	coming	.
这	小的	男孩们	来了	到	说	那	这	-	是	未来	.

小男孩们跑来说，马伯利一家要来了。

" [ðə; ði] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	The	Maberlys	!	"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	.
"	这	-	!	"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	.

“马伯利一家！”伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [æskt] [ðem; ðəm] . "

"	I	never	asked	them	.	"
"	我	绝不	问	他们	.	"

“我从来没问过他们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['duːɪŋ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	It	is	your	father's	doing	,	"	cried	Mrs	.	Peterkin	.
"	它	是	你的	父亲的	正在做	,	"	哭	太太	.	彼得金	.

“这都是你父亲干的！”彼得金太太喊道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [sɔː] !

"	I	do	believe	he	asked	everybody	he	saw	!
"	我	做	相信	他	问	大家	他	锯	!

“我相信他问了他遇到的每一个人！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] .

"	And	she	hurried	back	to	her	guests	.
"	和	她	慌忙	后退	到	她	客人	.

于是她匆匆赶回了客人们身边。

" [wʌt] [ɪf] ['fɑːðər] ['riːəli] [hæz; həz] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

"	What	if	father	really	has	asked	everybody	?
"	什么	如果	父亲	真的	有	问	大家	?

“如果父亲真的问过所有人呢？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

"	Elizabeth	Eliza	said	to	herself	,	pressing	her	head	again	with	her	hand	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	说	到	她自己	,	紧迫	她	头	再次	和	她	手	.

“伊丽莎白·伊丽莎一边自言自语，一边再次用手按住自己的头。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] .

There	were	the	cow	and	the	pig	.
那里	是	这	奶牛	和	这	猪	.

那里有一头牛和一头猪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] , [ɔːr][bəuθ] , [ðə; ði] [kʌps] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [raʊnd] .

But	if	they	all	took	tea	or	coffee	,	or	both	,	the	cups	could	not	go	round	.
但	如果	他们	全部	采取	茶	或者	咖啡	,	或者	两个都	,	这	杯子	可以	不是	去	圆形的	.

但如果他们都喝茶或咖啡，或者两者都喝，杯子就没法轮流使用了。

[ˌægə'memnən] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ægəni] .

Agamemnon	returned	in	the	midst	of	her	agony	.
阿伽门农	返回	在	这	中间	的	她	痛苦	.

阿伽门农在她痛苦万分之时归来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [tiː] - ['pɑːrti] .

PETERKIN'S	TEA	-	PARTY	.
-	茶	-	派对	.

彼得金的茶会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [gests] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [soʊ] ,

He	had	not	been	able	to	count	the	guests	,	they	moved	about	so	,
他	有	不是	到过	有能力的	到	数数	这	客人	,	他们	已搬	关于	所以	,

他没能数清有多少客人，因为他们走来走去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [kaʊnt] .

they	talked	so	;	and	it	would	not	look	well	to	appear	to	count	.
他们	谈话	所以	;	和	它	会	不是	看	出色地	到	出现	到	数数	.

他们这样议论纷纷；而显得自己很卑鄙。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

"	What	shall	we	do	?	"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	.
"	什么	将	我们	做	?	"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我们该怎么办？”伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , " [sed] [ˌægəˈmemnən] .

"	We	are	not	a	family	for	an	emergency	,	"	said	Agamemnon	.
"	我们	是	不是	一个	家庭	为了	一个	紧急情况	,	"	说	阿伽门农	.

“我们不是那种能应对紧急情况的家庭，”阿伽门农说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

"	What	do	you	suppose	they	did	in	Philadelphia	at	the	Exhibition	,
"	什么	做	你	认为	他们	做过	在	费城	在	这	展览	,

你觉得他们在费城世博会上做了什么？

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ? " [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

when	there	were	more	people	than	cups	and	saucers	?	"	asked	Elizabeth	Eliza	.
什么时候	那里	是	更多的	人们	比	杯子	和	碟子	?	"	问	伊丽莎白	伊丽莎	.

“当人比杯碟还多的时候？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

" [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] ?

"	Could	not	you	go	and	inquire	?
"	可以	不是	你	去	和	查询	?

你不能去打听一下吗？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

I	know	the	lady	from	Philadelphia	is	talking	about	the	Exhibition	,
我	知道	这	女士	从	费城	是	说	关于	这	展览	,

我知道那位来自费城的女士是在谈论展览会。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frendz] .

and	telling	how	she	stayed	at	home	to	receive	friends	.
和	讲述	如何	她	入住	在	家	到	收到	朋友们	.

并讲述了她如何待在家中接待朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] !

And	they	must	have	had	trouble	there	!
和	他们	必须	有	有	麻烦	那里	!

他们在那里肯定遇到了麻烦！

[kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ?

Could	not	you	go	in	and	ask	,	just	as	if	you	wanted	to	know	?
可以	不是	你	去	在	和	问	,	只是	作为	如果	你	通缉	到	知道	?

你难道不能进去问问吗？就好像你真的想知道一样？

" [ˌægəˈmemnən] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Agamemnon	looked	into	the	room	,	but	there	were	too	many	talking	with	the
"	阿伽门农	看起来	进入	这	房间	,	但	那里	是	也	许多	说	和	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

lady	from	Philadelphia	.
女士	从	费城	.

阿伽门农向房间里望去，但里面有太多人正在和那位来自费城的女士交谈。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , - " [ðə; ðɪ] [ɪn,saɪklə'piːdiə] [ɔːr]
" If we could only look into some book , " he said , - " the encyclopaedia or
" 如果 我们 可以 仅有的 看 进入 一些 书 , " 他 说 , - " 这 百科全书 或者
[ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] ,
the dictionary ,
这 字典 ,

“如果我们能查阅一些书籍就好了，”他说，“比如百科全书或词典。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] ['sʌmtaɪmz] !
they are such a help sometimes !
他们 是 这样的 一个 帮助 有时 !

他们有时候真的帮了我很大的忙！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [greɪt] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,
" At this moment he thought of his " Great Triumphs of Great Men ,
" 在 这 片刻 他 想法 的 他的 " 伟大的 胜利 的 伟大的 男人 ,

“此时他想起了他的《伟人的伟大胜利》，

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" that he was reading just now .
" 那 他 曾是 阅读 只是 现在 .

“他刚才正在读的那本书。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːvənsənz] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men]
He had not reached the lives of the Stephensons , or any of the men
他 有 不是 达到 这 生活 的 这 斯蒂芬森 , 或者 任何 的 这 男人
[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
of modern times .
的 现代的 时代 .

他没有达到斯蒂芬森家族的境界，也没有达到任何现代人的境界。

[hiː; hi] [maɪt] [skɪp] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .
He might skip over to them , - he knew they were men for emergencies .
他 可能 跳过 超过 到 他们 , - 他 知道 他们 是 男人 为了 紧急情况 .

他可能会直接去找他们，——他知道他们是应急人员。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [met] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] .
He ran up to his room , and met Solomon John coming down with chairs .
他 跑 向上 到 他的 房间 , 和 遇见 所罗门 约翰 未来 向下 和 椅子 .

他跑回自己的房间，正好看到所罗门·约翰抱着椅子下来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [,ægə'memnən] .
" That is a good thought , " said Agamemnon .
" 那 是 一个 好的 想法 , " 说 阿伽门农 .

“这倒是个好主意，”阿伽门农说道。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ˌʌp'sterz] [tʃerz] . "
" I will bring down more upstairs chairs . "
" 我 将要 带来 向下 更多的 楼上 椅子 . "

“我会把楼上的椅子搬下来。”

" [noʊ] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ; " [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] ;
" No , " said Solomon John ; " here are all that can come down ;
" 不 , " 说 所罗门 约翰 ; " 这里 是 全部 那 能 来 向下 ;

“不，”所罗门·约翰说；“这就是所有能降下来的东西；

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [tʃerz] [mætʃ] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [duː] !
the rest of the bedroom chairs match bureaus , and they never will do !
这 休息 的 这 卧室 椅子 匹配 局 , 和 他们 绝不 将要 做 !

卧室里其他椅子都和梳妆台配套，但这绝对不行！

" [ˌægəˈmemnən] [kept] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	Agamemnon	kept	on	to	his	own	room	,	to	consult	his	books	.
"	阿伽门农	保留	在	到	他的	自己的	房间	,	到	咨询	他的	图书	.

阿伽门农独自待在自己的房间里，查阅书籍。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , - [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

If	only	he	could	invent	something	on	the	spur	of	the	moment	,	-	a	set	of
如果	仅有的	他	可以	发明	某物	在	这	刺	的	这	片刻	,	-	一个	放	的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['fɜːrnɪtʃər] ,

bedroom	furniture	,
卧室	家具	,

如果他能即兴发明点什么就好了——比如说一套卧室家具。

[ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['pɑːrlər] [tʃerz] !

that	in	an	emergency	could	be	turned	into	parlor	chairs	!
那	在	一个	紧急情况	可以	是	转向	进入	客厅	椅子	!

紧急情况下可以变成客厅椅!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][aɪˈdiːə] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['penslz] ,

It	seemed	an	idea	;	and	he	sat	himself	down	to	his	table	and	pencils	,
它	似乎	一个	主意	;	和	他	卫星	他自己	向下	到	他的	桌子	和	铅笔	,

这似乎是个好主意；于是他坐到桌前，拿起铅笔。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

when	he	was	interrupted	by	the	little	boys	,
什么时候	他	曾是	中断	经过	这	小的	男孩们	,

这时，他被几个小男孩打断了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

who	came	to	tell	him	that	Elizabeth	Eliza	wanted	him	.
WHO	来了	到	告诉	他	那	伊丽莎白	伊丽莎	通缉	他	.

有人来告诉他，伊丽莎白·伊丽莎想要他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

The	little	boys	had	been	busy	thinking	.
这	小的	男孩们	有	到过	忙碌的	思维	.

小男孩们一直在思考问题。

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː]

They	proposed	that	the	tea	-	table	,	with	all	the	things	on	,	should	be	pushed	into
他们	建议的	那	这	茶	-	桌子	,	和	全部	这	事物	在	,	应该	是	推动	进入

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

the	front	room	,
这	正面	房间	,

他们提议把摆放着所有东西的茶几推到前厅去。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [kʊd; kəd] [teɪk] [kʌps] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [kʌps] .

where	the	company	were	;	and	those	could	take	cups	who	could	find	cups	.
在哪里	这	公司	是	;	和	那些	可以	拿	杯子	WHO	可以	寻找	杯子	.

公司在哪里；以及那些能找到杯子的人可以拿杯子。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

But	Elizabeth	Eliza	feared	it	would	not	be	safe	to	push	so	large	a	table	;
但	伊丽莎白	伊丽莎	害怕	它	会	不是	是	安全的	到	推	所以	大的	一个	桌子	;

但伊丽莎白·伊丽莎担心推这么大的桌子不安全；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd] [breɪk] [wʌt] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd] .

it	might	upset	,	and	break	what	china	they	had	.
它	可能	沮丧的	,	和	休息	什么	中国	他们	有	.

这可能会让他们感到不安，甚至会摔碎他们仅有的瓷器。

[ˌægəˈmemnən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Agamemnon	**came**	**down**	**to**	**find**	**her**	**pouring**	**out**	**tea**	**,**	**in**	**the**	**back**	**room**	**.**
阿伽门农	来了	向下	到	寻找	她	浇注	出去	茶	,	在	这	后退	房间	.

阿伽门农下楼时，发现她正在后面的房间里倒茶。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - " [ˌægəˈmemnən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈmeri] [ˈɔzˌbɔrn] [tuː; tə][help] ,

She	**called**	**to**	**him**	**:**	**-**	**"**	**Agamemnon**	**,**	**you**	**must**	**bring**	**Mary**	**Osborne**	**to**	**help**	**,**
她	称为	到	他	:	-	"	阿伽门农	,	你	必须	带来	玛丽	奥斯本	到	帮助	,

她对他说："阿伽门农，你必须把玛丽·奥斯本带来帮忙。"

[ænd; ənd][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪbənz] [bɔɪz] [wʊd] [ˈkæri] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] .

and	**perhaps**	**one**	**of**	**the**	**Gibbons**	**boys**	**would**	**carry**	**round**	**some**	**of**	**the**	**cups**	**.**
和	也许	一	的	这	长臂猿	男孩们	会	携带	圆形的	一些	的	这	杯子	.

或许吉本斯家的某个男孩会拿着一些杯子到处走走。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [raʊnd] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

"	**And**	**so**	**she**	**began**	**to**	**pour**	**out**	**and**	**to**	**send**	**round**	**the**	**sandwiches**	**,**
"	和	所以	她	开始	到	倒	出去	和	到	发送	圆形的	这	三明治	,

于是她开始把三明治倒出来，分发给大家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .

and	**the**	**tea**	**,**	**and**	**the**	**coffee**	**.**
和	这	茶	,	和	这	咖啡	.

还有茶和咖啡。

[let] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] !

Let	**things**	**go**	**as**	**far**	**as**	**they**	**would**	**!**
让	事物	去	作为	远的	作为	他们	会	!

顺其自然吧！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] .

The	**little**	**boys**	**took**	**the**	**sugar**	**and**	**cream**	**.**
这	小的	男孩们	采取	这	糖	和	奶油	.

小男孩们拿走了糖和奶油。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['drɪŋkɪŋ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [tuː; tə]

"	**As**	**soon**	**as**	**they**	**have**	**done**	**drinking**	**bring**	**back**	**the**	**cups**	**and**	**saucers**	**to**
"	作为	很快	作为	他们	有	完毕	喝	带来	后退	这	杯子	和	碟子	到

[biː; bi] [wɑːʃt] ,

be	**washed**	**,**
是	洗过	,

"他们喝完后，立刻把杯碟拿回来清洗。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	**she**	**said**	**to**	**the**	**Gibbons**	**boys**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**.**
"	她	说	到	这	长臂猿	男孩们	和	这	小的	男孩们	.

她对吉本斯家的男孩们和小男孩们说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['meri] ['ɔzˌbɔrnz] .

This	**was**	**an**	**idea**	**of**	**Mary**	**Osborne's**	**.**
这	曾是	一个	主意	的	玛丽	奥斯本的	.

这是玛丽·奥斯本的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] ,

But	**what**	**was**	**their**	**surprise**	**,**	**that**	**the**	**more**	**they**	**poured**	**out**	**,**
但	什么	曾是	他们的	惊喜	,	那	这	更多的	他们	倾倒	出去	,

但令他们惊讶的是，他们倾诉得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [kʌps] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] !

the	**more**	**cups**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**!**
这	更多的	杯子	他们	似乎	到	有	!

他们好像有很多杯子！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['meri] ['ɔzˌbɔrn] [ðə; ði] [tiː] .

Elizabeth	**Eliza**	**took**	**the**	**coffee**	**,**	**and**	**Mary**	**Osborne**	**the**	**tea**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	采取	这	咖啡	,	和	玛丽	奥斯本	这	茶	.

伊丽莎白·伊丽莎拿了咖啡，玛丽·奥斯本拿了茶。

[ə'mændə] [brɔːt] [freʃ] [kʌps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Amanda	**brought**	**fresh**	**cups**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
阿曼达	带来	新鲜的	杯子	从	这	厨房	.

阿曼达从厨房端来了新鲜的杯子。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [tuː; tə] [ə'mændə] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**Elizabeth**	**Eliza**	**said**	**to**	**Amanda**	**.**
"	我	不能	理解	它	,	"	伊丽莎白	伊丽莎	说	到	阿曼达	.

“我不明白，”伊丽莎白·伊丽莎对阿曼达说。

" [duː] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ?

"	**Do**	**they**	**come**	**back**	**to**	**you**	**,**	**round**	**through**	**the**	**piazza**	**?**
"	做	他们	来	后退	到	你	,	圆形的	通过	这	广场	?

“他们会绕着广场回到你身边吗？”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kʌps] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] !

Surely	**there**	**are**	**more**	**cups**	**than**	**there**	**were**	**!**
一定	那里	是	更多的	杯子	比	那里	是	!

杯子肯定比原来多！

" [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːfi] -

"	**Her**	**surprise**	**was**	**greater**	**when**	**some**	**of**	**them**	**proved**	**to**	**be**	**coffee**	**-**
"	她	惊喜	曾是	更大的	什么时候	一些	的	他们	已证实	到	是	咖啡	-

[kʌps] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [set] !

cups	**that**	**matched**	**the**	**set**	**!**
杯子	那	匹配	这	放	!

“当她发现其中一些竟然是与这套咖啡杯配套的咖啡杯时，她更加惊讶了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɔːfi] - [kʌps] .

And	**they**	**never**	**had**	**had**	**coffee**	**-**	**cups**	**.**
和	他们	绝不	有	有	咖啡	-	杯子	.

他们以前从来没有过咖啡杯。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

Solomon	**John**	**came**	**in**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**breathless**	**with**	**triumph**	**.**
所罗门	约翰	来了	在	在	这	片刻	,	喘不过气	和	胜利	.

这时，所罗门·约翰气喘吁吁地走了进来，满心欢喜。

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] !

"	**Solomon**	**John**	**!**
"	所罗门	约翰	!

所罗门·约翰！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kʌps] ! "

"	**Elizabeth**	**Eliza**	**exclaimed**	**;**	**"**	**I**	**cannot**	**understand**	**the**	**cups**	**!**	**"**
"	伊丽莎白	伊丽莎	惊呼	;	"	我	不能	理解	这	杯子	!	"

伊丽莎白惊呼道：“我看不懂这些杯子！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːɪŋ] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [er] .

"	**It**	**is**	**my**	**doing**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**	**John**	**,**	**with**	**an**	**elevated**	**air**	**.**
"	它	是	我的	正在做	,	"	说	所罗门	约翰	,	和	一个	升高	空气	.

“这是我做的，”所罗门·约翰得意洋洋地说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] .

"	**I**	**went**	**to**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**talk**	**.**
"	我	去	到	这	女士	从	费城	,	在	这	中间	的	她	讲话	.

“我走到那位来自费城的女士身边，当时她正在演讲。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [kʌps] ? -
' What do you do in Philadelphia , when you haven't enough cups ? '
- 什么 做 你 做 在 费城 , 什么时候 你 还没有 足够的 杯子 ? -

“在费城，如果杯子不够用怎么办？”

- ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "
' Borrow of my neighbors , ' she answered , as quick as she could . "
- 借 的 我的 邻居 , - 她 回答 , 作为 快的 作为 她 可以 . "

“是从邻居那里借的，”她尽快回答道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" She must have guessed , " interrupted Elizabeth Eliza .
" 她 必须 有 猜对了 , " 中断 伊丽莎白 伊丽莎 .

“她肯定猜到了，”伊丽莎白·伊丽莎打断道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" That may be , " said Solomon John .
" 那 可能 是 , " 说 所罗门 约翰 .

“也许是这样，”所罗门·约翰说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [æn] [mə'riːə] - , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" But I whispered to Ann Maria Bromwick , - she was standing
" 但 我 低声说道 到 安 玛丽亚 - , - 她 曾是 常设

但我低声对安·玛丽亚·布罗姆威克说——她当时正站着。

[baɪ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðer; ðər]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] .
by , - and she took me straight over into their closet , and old Mr .
经过 , - 和 她 采取 我 直的 超过 进入 他们的 壁橱 , 和 老的 先生 .

然后，她直接带我进了他们的壁橱，老先生。

- [bɔːt] [ðɪs] [set][dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊərz] .
Bromwick bought this set just where we bought ours .
- 买 这 放 只是 在哪里 我们 买 我们的 .

Bromwick 在我们购买这套设备的地方也买到了这套设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [set] , [tuː] " - " [juː; jʊ] [miːn] [wer] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [ænd; ənd]
And they had a coffee - set , too " - " You mean where our father and
和 他们 有 一个 咖啡 - 放 , 也 " - " 你 意思是 在哪里 我们的 父亲 和
['mʌðər] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
mother bought them .
母亲 买 他们 .

他们还有一套咖啡具。”——“你是说我们父母买的那套咖啡具吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
We were not born , " said Elizabeth Eliza .
我们 是 不是 出生 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

“我们并非生来如此，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" It is all the same , " said Solomon John .
" 它 是 全部 这 相同的 , " 说 所罗门 约翰 .

“都一样，”所罗门·约翰说。

" [ðeɪ] [mætʃ] [ɪg'zæktlɪ] .
" They match exactly .
" 他们 匹配 确切地 .

它们完全匹配。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] .
" So they did , and more and more came in .
" 所以 他们 做过 , 和 更多的 和 更多的 来了 在 .

于是他们就这么做了，而且越来越多的人进来了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'skleɪmd] :

Elizabeth	**Eliza**	**exclaimed**	**:**
伊丽莎白	伊丽莎	惊呼	:

伊丽莎白·伊丽莎惊呼道：

" [ænd; ənd][,ægə'memnən] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ！ "

"	**And**	**Agamemnon**	**says**	**we**	**are**	**not**	**a**	**family**	**for**	**emergencies**	**!**	**"**
"	和	阿伽门农	说道	我们	是	不是	一个	家庭	为了	紧急情况	！	"

“阿伽门农说我们家不适合应对紧急情况！”

" [æn] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] ; " [ænd; ənd] [kwɪk] , [tuː] .

"	**Ann**	**Maria**	**was**	**very**	**good**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**	**John**	**;**	**"**	**and**	**quick**	**,**	**too**	**.**
"	安	玛丽亚	曾是	非常	好的	关于	它	,	"	说	所罗门	约翰	;	"	和	快的	,	也	.

所罗门·约翰说：“安·玛丽亚做得非常好，而且速度也很快。”

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər][set][ʌv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

And	**old**	**Mrs**	**.**	**Bromwick**	**has**	**kept**	**all**	**her**	**set**	**of**	**two**	**dozen**	**coffee**	**and**
和	老的	太太	.	-	有	保留	全部	她	放	的	二	打	咖啡	和

[tiː] [kʌps] !

tea	**cups**	**!**
茶	杯子	！

老布罗姆威克太太还保留着她那二十四个咖啡杯和茶杯！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

"	**Elizabeth**	**Eliza**	**was**	**ready**	**to**	**faint**	**with**	**delight**	**and**	**relief**	**.**
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	准备好	到	头晕的	和	喜	和	宽慰	.

伊丽莎白·伊丽莎欣喜若狂，如释重负，几乎要晕过去了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] , [baɪ] [mis'teik] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][,ægə'memnən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	**told**	**the**	**Gibbons**	**boys**	**,**	**by**	**mistake**	**,**	**instead**	**of**	**Agamemnon**	**,**	**and**	**the**	**little**
她	讲述	这	长臂猿	男孩们	,	经过	错误	,	反而	的	阿伽门农	,	和	这	小的

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

她误把这件事告诉了吉本斯家的男孩们，而不是阿伽门农和小男孩们。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][let] [fɔːl] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	**almost**	**let**	**fall**	**the**	**cups**	**and**	**saucers**	**she**	**took**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	几乎	让	落下	这	杯子	和	碟子	她	采取	在	她	手	.

她差点把手里的杯子和碟子掉在地上。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] !

"	**No**	**trouble**	**now**	**!**
"	不	麻烦	现在	！

现在没问题了！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɑːn]

"	**She**	**thought**	**of**	**the**	**cow**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**pig**	**,**	**and**	**she**	**poured**	**on**
"	她	想法	的	这	奶牛	,	和	她	想法	的	这	猪	,	和	她	倾倒	在

.

:
.

她想到了母牛，又想到了猪，然后她继续倾诉。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃerz] .

No	**trouble**	**,**	**except**	**about**	**the**	**chairs**	**.**
不	麻烦	,	除了	关于	这	椅子	.

除了椅子的问题，其他都没问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	**looked**	**into**	**the**	**room**	**;**	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**sitting**	**down**	**,**	**even**	**her**	**mother**	**.**
她	看起来	进入	这	房间	;	全部	似乎	到	是	坐着	向下	,	甚至	她	母亲	.

她向房间里望去；似乎所有人都坐着，就连她的母亲也坐着。

[noʊ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

No	,	her	father	was	standing	,	talking	to	Mr	.
不	,	她	父亲	曾是	常设	,	说	到	先生	.

不，她父亲当时站着，正在和先生说话。

['dʒefərz] .

Jeffers	.
杰弗斯	.

杰弗斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [θɪŋz]

But	he	was	drinking	coffee	,	and	the	Gibbons	boys	were	handing	things
但	他	曾是	喝	咖啡	,	和	这	长臂猿	男孩们	是	处理	事物

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但他当时正在喝咖啡，吉本斯家的男孩们则在互相传递东西。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]

The	daughters	of	the	lady	from	Philadelphia	were	sitting	on	shawls	on	the
这	女儿们	的	这	女士	从	费城	是	坐着	在	披肩	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

edge	of	the	window	that	opened	upon	the	piazza	.
边缘	的	这	窗户	那	打开	之上	这	广场	.

那位来自费城的女士的女儿们坐在面向广场的窗户边缘的披肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːft] , [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn]

It	was	a	soft	,	warm	evening	,	and	some	of	the	young	people	were	on
它	曾是	一个	柔软的	,	温暖的	晚上	,	和	一些	的	这	年轻的	人们	是	在

[ðə; ði] [piˈɑːzə] .

the	piazza	.
这	广场	.

那是一个温暖柔和的夜晚，一些年轻人正在广场上散步。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

Everybody	was	talking	and	laughing	,	except	those	who	were	listening	.
大家	曾是	说	和	笑	,	除了	那些	WHO	是	聆听	.

除了那些认真听的人之外，所有人都说说笑笑。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [broʊk] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Mr	.	Peterkin	broke	away	,	to	bring	back	his	cup	and	another	for	more
先生	.	彼得金	打破	离开	,	到	带来	后退	他的	杯子	和	其他	为了	更多的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

彼得金先生起身去拿他的杯子，又拿了一个杯子去续咖啡。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	a	great	success	,	Elizabeth	Eliza	,	"	he	whispered	.
"	它是	一个	伟大的	成功	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	他	低声说道	.

“伊丽莎白·伊丽莎，这真是太成功了，”他低声说道。

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kʌps] .

"	The	coffee	is	admirable	,	and	plenty	of	cups	.
"	这	咖啡	是	令人钦佩的	,	和	很多	的	杯子	.

“咖啡很棒，而且量很足。”

[wiː; wi] [æskt] [nʌn] [tuː] ['meni] .

We	asked	none	too	many	.
我们	问	没有任何	也	许多	.

我们问的人不多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] ['evri] [wiːk] .

I	should	not	mind	having	a	tea	-	party	every	week	.
我	应该	不是	头脑	拥有	一个	茶	-	派对	每一个	星期	.

我不介意每周都举办一次茶话会。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

"	Elizabeth	Eliza	sighed	with	relief	as	she	filled	his	cup	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	叹了口气	和	宽慰	作为	她	已填	他的	杯子	.

伊丽莎白一边给他倒满杯子，一边松了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wel] .

It	was	going	off	well	.
它	曾是	去	离开	出色地	.

一切进展顺利。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kʌps] [ɪ'nʌf] ,

There	were	cups	enough	,
那里	是	杯子	足够的	,

杯子足够了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ;

but	she	was	not	sure	she	could	live	over	another	such	hour	of	anxiety	;
但	她	曾是	不是	当然	她	可以	居住	超过	其他	这样的	小时	的	焦虑	;

但她不确定自己能否再承受一个小时的焦虑；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['æftər] [tiː] ?

and	what	was	to	be	done	after	tea	?
和	什么	曾是	到	是	完毕	后	茶	?

喝茶之后要做什么?

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

THE	PETERKINS	TOO	LATE	FOR	THE	EXHIBITION	.
这	彼得金斯	也	晚的	为了	这	展览	.

彼得金夫妇错过了展览。

[drə'mætɪs] ['pɜːrs(ə)n] ? .

Dramatis	Person	?	.
戏剧	人	?	.

剧中人物?

- [ə'mændə] ([frend] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]) , [ə'mændəz] ['mʌðər] , ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ]

-	Amanda	(	friend	of	Elizabeth	Eliza	)	,	Amanda's	mother	,	girls	of	the	graduating
-	阿曼达	(	朋友	的	伊丽莎白	伊丽莎	)	,	阿曼达的	母亲	,	女孩们	的	这	毕业

[klæs] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

class	,	Mrs	.	Peterkin	,	Elizabeth	Eliza	.
班级	,	太太	.	彼得金	,	伊丽莎白	伊丽莎	.

-阿曼达（伊丽莎白·伊丽莎的朋友）、阿曼达的母亲、毕业班的女生、彼得金夫人、伊丽莎白·伊丽莎。

[ə'mændə]

AMANDA
阿曼达

阿曼达

[['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]] .

[	coming	in	with	a	few	graduates	]	.
[	未来	在	和	一个	很少	毕业生	]	.

[带着几名毕业生进来]。

['mʌðər] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [hoʊm] [tuː; tə]

MOTHER	,	the	exhibition	is	over	,	and	I	have	brought	the	whole	class	home	to
母亲	,	这	展览	是	超过	,	和	我	有	带来	这	所有的	班级	家	到

[ðə; ði] [kə'leɪʃn] .

the	collation	.
这	整理	.

妈妈，展览结束了，我已经把全班同学都带回家整理东西了。

['mʌðər] . - [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] !

MOTHER	.	-	The	whole	class	!
母亲	.	-	这	所有的	班级	!

母亲：全班同学！

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] .

But	I	only	expected	a	few	.
但	我	仅有的	预期的	一个	很少	.

但我原本只期望有几个。

[ə'mændə] . - [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

AMANDA	.	-	The	rest	are	coming	.
阿曼达	.	-	这	休息	是	未来	.

阿曼达：其他人马上就到。

[aɪ] [brɔːt] ['dʒuːli] , [ænd; ənd]['klærə] , [ænd; ənd] ['səufi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	brought	Julie	,	and	Clara	,	and	Sophie	with	me	.
我	带来	朱莉	,	和	克拉拉	,	和	苏菲	和	我	.

我带了朱莉、克拉拉和索菲一起来。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .]

[	A	voice	is	heard	.	]
[	一个	嗓音	是	听到	.	]

[传来一个声音。]

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] .

Here	are	the	rest	.
这里	是	这	休息	.

其余部分如下。

['mʌðər] . - [waɪ] , [noʊ] .

MOTHER	.	-	Why	,	no	.
母亲	.	-	为什么	,	不	.

母亲：为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !

It	is	Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	!
它	是	太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	!

是彼得金夫人和伊丽莎白·伊丽莎！

[ə'mændə] . - [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

AMANDA	.	-	Too	late	for	the	exhibition	.
阿曼达	.	-	也	晚的	为了	这	展览	.

阿曼达：展览已经错过了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Such	a	shame	!
这样的	一个	耻辱	!

真是太可惜了！

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'leɪʃn] .
But in time for the collation .
但 在 时间 为了 这 整理 .

但赶在整理之前。

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[[tuː; tə][hɜːr'self]] . -
[to herself] . -
[到 她自己] . -

（自言自语）

[ɪf] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] .
If the ice - cream will go round .
如果 这 冰 - 奶油 将要 去 圆形的 .

如果冰淇淋能传遍四方。

[ə'mændə] . -
AMANDA . -
阿曼达 . -

阿曼达

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
But what made you so late ?
但 什么 制成 你 所以 晚的 ?

但你为什么迟到了?

[dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] ?
Did you miss the train ?
做过 你 错过 这 火车 ?

你错过火车了吗?

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['gɜːlz] - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
This is Elizabeth Eliza , girls - you have heard me speak of her .
这 是 伊丽莎白 伊丽莎 , 女孩们 - 你 有 听到 我 说话 的 她 .

这位是伊丽莎白·伊丽莎，姑娘们——你们都听我提起过她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] !
What a pity you were too late !
什么 一个 遗憾 你 是 也 晚的 !

真可惜你来晚了!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] . -
PETERKIN . -
彼得金 . -

彼得金

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] ; [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] .
We tried to come ; we did our best .
我们 尝试 到 来 ; 我们 做过 我们的 最好的 .

我们尽力来了；我们竭尽全力了。

['mʌðər] . - [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ?
MOTHER . - Did you miss the train ?
母亲 . - 做过 你 错过 这 火车 ?

母亲：你错过火车了吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['poʊst(ə)l] - [kɑːrd] ?

Didn't	**you**	**get**	**my**	**postal**	**-**	**card**	**?**
没有	你	得到	我的	邮政	-	卡片	?

你没收到我的明信片吗?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -

PETERKIN	**.**	**-**
彼得金	.	-

彼得金

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] .

We	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**train**	**.**
我们	有	没有什么	到	做	和	这	火车	.

我们和火车没有任何关系。

[ə'mændə] . - [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [wɔːkt] ?

AMANDA	**.**	**-**	**You**	**don't**	**mean**	**you**	**walked**	**?**
阿曼达	.	-	你	不	意思是	你	步行	?

阿曼达：你不会是说你走着过去的吧?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -

PETERKIN	**.**	**-**
彼得金	.	-

彼得金

[oʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] !

O	**no**	**,**	**indeed**	**!**
哦	不	,	的确	!

哦，不，确实如此!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kæriːl] .

ELIZABETH	**ELIZA**	**.**	**-**	**We**	**came**	**in**	**a**	**horse**	**and**	**carryall**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	我们	来了	在	一个	马	和	手提包	.

伊丽莎白·伊莱扎：我们骑马带着行李来了。

['dʒuːliə] . - [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɝd] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

JULIA	**.**	**-**	**I**	**always**	**wondered**	**how**	**anybody**	**could**	**come**	**in**	**a**	**horse**	**!**
朱莉娅	.	-	我	总是	想知道	如何	任何人	可以	来	在	一个	马	!

朱莉娅：我一直很纳闷，怎么会有人骑马进来呢!

[ə'mændə] . - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fuːlɪʃ] , ['dʒuːliə] .

AMANDA	**.**	**-**	**You**	**are**	**too**	**foolish**	**,**	**Julia**	**.**
阿曼达	.	-	你	是	也	愚蠢	,	朱莉娅	.

阿曼达：朱莉娅，你太愚蠢了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriːl] [pɑːrt] .

They	**came**	**in**	**the**	**carryall**	**part**	**.**
他们	来了	在	这	手提包	部分	.

它们装在手提袋里。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɪn] [taɪm] ?

But	**didn't**	**you**	**start**	**in**	**time**	**?**
但	没有	你	开始	在	时间	?

但你不是早就开始了吗?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪ'tɝ:kɪn] . -

PETERKIN	**.**	**-**
彼得金	.	-

彼得金

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriɔ:l] ['bi:ɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][tɜ:rn] .

It	**all**	**comes**	**from**	**the**	**carryall**	**being**	**so**	**hard**	**to**	**turn**	**.**
它	全部	来	从	这	手提包	存在	所以	难的	到	转动	.

这一切都是因为手提袋很难转弯。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] .

I	**told**	**Mr**	**.**
我	讲述	先生	.

我告诉了先生。

[pɪ'tɝ:kɪn] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæriɔ:l] [ðæt] [dəunt][tɜ:rn] ['i:zi]

Peterkin	**we**	**should**	**get**	**into**	**trouble**	**with**	**one**	**of**	**those**	**carryalls**	**that**	**don't**	**turn**	**easy**
彼得金	我们	应该	得到	进入	麻烦	和	一	的	那些	手提袋	那	不	转动	简单的

.

:
.

Peterkin，我们应该会因为那种不容易转弯的手提袋而遇到麻烦。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ðeɪ] [tɜ:rn] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] .

ELIZABETH	**ELIZA**	**.**	**-**	**They**	**turn**	**easy**	**enough**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**so**	**you**	**can't**	**tell**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	他们	转动	简单的	足够的	在	这	稳定的	,	所以	你	不能	告诉	.

伊丽莎白·伊丽莎——它们在马厩里很容易转身，所以你看不出来。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪ'tɝ:kɪn] . -

PETERKIN	**.**	**-**
彼得金	.	-

彼得金

[jes] ; [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,

Yes	**;**	**we**	**started**	**with**	**the**	**little**	**boys**	**and**	**Solomon**	**John**	**on**	**the**	**back**	**seat**	**,**
是的	;	我们	开始	和	这	小的	男孩们	和	所罗门	约翰	在	这	后退	座位	,

是的，我们一开始是让小男孩们和所罗门·约翰坐在后座上。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] .

and	**Elizabeth**	**Eliza**	**on**	**the**	**front**	**.**
和	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	正面	.

正面是伊丽莎白·伊丽莎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

She	**was**	**to**	**drive**	**,**	**and**	**I**	**was**	**to**	**see**	**to**	**the**	**driving**	**.**
她	曾是	到	驾驶	,	和	我	曾是	到	看	到	这	驾驶	.

她负责开车，我负责开车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪst] [tɔ:rd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

But	**the**	**horse**	**was**	**not**	**faced**	**toward**	**Boston**	**.**
但	这	马	曾是	不是	面对	朝向	波士顿	.

但那匹马并没有面向波士顿。

['mʌðər] . - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɪpt] ['oʊvər][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] !
MOTHER . - And you tipped over in turning round !
母亲 . - 和 你 倾斜 超过 在 转弯 圆形的 !

母亲：你转身的时候摔倒了!

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən]['æksɪdənt] !
Oh , what an accident !
哦 , 什么 一个 事故 !

哦，真是个意外!

[ə'mændə] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
AMANDA . - And the little boys - where are they ?
阿曼达 . - 和 这 小的 男孩们 - 在哪里 是 他们 ?

阿曼达：那几个小男孩呢？他们在哪儿?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɪld] ?
Are they killed ?
是 他们 被杀 ?

他们被杀了吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] .
ELIZABETH ELIZA . - The little boys are all safe .
伊丽莎白 伊丽莎 . - 这 小的 男孩们 是 全部安全的 .

伊丽莎白·伊莱扎：小男孩们都很安全。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['prɪŋgəlz] - , [wɪð; wɪθ]['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
We left them at the Pringles ' , with Solomon John .
我们 左边 他们 在 这 品客薯片 - , 和 所罗门 约翰 .

我们把他们留在了普林格尔家，和所罗门·约翰在一起。

['mʌðər] . - [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ?
MOTHER . - But what did happen ?
母亲 . - 但 什么 做过 发生 ?

母亲：可是到底发生了什么事?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -
PETERKIN . -
彼得金 . -

彼得金

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
We started the wrong way .
我们 开始 这 错误的 方式 .

我们一开始就走错了方向。

['mʌðər] . - [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] , ['æftər][ɔːl] ?
MOTHER . - You lost your way , after all ?
母亲 . - 你 丢失的 你的 方式 , 后 全部 ?

母亲：你果然迷路了?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [noʊ] ; [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [wel] [ɪ'nʌf] .
ELIZABETH ELIZA . - No ; we knew the way well enough .
伊丽莎白 伊丽莎 . - 不 ; 我们 知道 这 方式 出色地 足够的 .

伊丽莎白·伊莱扎：不，我们很清楚路况。

[ə'mændə] . - [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪkstæf] !
AMANDA . - It's as plain as a pikestaff !
阿曼达 . - 它是 作为 清楚的 作为 一个 长矛 !

阿曼达：这显而易见!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] . -
PETERKIN **.** **-**
彼得金 . -

彼得金

[noʊ] ; [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːrs] [feɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [tɔːrd] ['prɑːvɪdəns] .
No **;** **we** **had** **the** **horse** **faced** **in** **the** **wrong** **direction** **,** **-** **toward** **Providence** **.**
不 ; 我们 有 这 马 面对 在 这 错误的 方向 , - 朝向 普罗维登斯 .

不，我们把马的朝向弄反了——朝向了普罗维登斯。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][tɜːrn] ,
ELIZABETH **ELIZA** **.** **-** **And** **mother** **was** **afraid** **to** **have** **me** **turn** **,**
伊丽莎白 伊丽莎 . - 和 母亲 曾是 害怕的 到 有 我 转动 ,

伊丽莎白·伊丽莎——母亲害怕我变坏，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] .
and **we** **kept** **on** **and** **on** **till** **we** **should** **reach** **a** **wide** **place** **.**
和 我们 保留 在 和 在 直到 我们 应该 抵达 一个 宽的 地方 .

我们就这样一直走，直到到达一片开阔地。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] . -
PETERKIN **.** **-**
彼得金 . -

彼得金

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [wʊd] [vɪr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
I **thought** **we** **should** **come** **to** **a** **road** **that** **would** **veer** **off** **to** **the** **right** **or** **left** **,**
我 想法 我们 应该 来 到 一个 路 那 会 转向 离开 到 这 正确的 或者 左边 ,

我原以为我们会走到一条会向左或向右岔开的路，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **bring** **us** **back** **to** **the** **right** **direction** **.**
和 带来 我们 后退 到 这 正确的 方向 .

并带领我们重回正轨。

['mʌðər] . - [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][ɔːl] [get] [aʊt] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] [raʊnd] ?
MOTHER **.** **-** **Could** **not** **you** **all** **get** **out** **and** **turn** **the** **thing** **round** **?**
母亲 . - 可以 不是 你 全部 得到 出去 和 转动 这 事物 圆形的 ?

母亲：你们难道不能都出去把东西翻过来吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] . -
PETERKIN **.** **-**
彼得金 . -

彼得金

[waɪ] , [noʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
Why **,** **no** **;** **if** **it** **had** **broken** **down** **we** **should** **not** **have** **been** **in** **anything** **,**
为什么 , 不 ; 如果 它 有 破碎的 向下 我们 应该 不是 有 到过 在 任何事物 ,

不，如果它坏了，我们就不会身处任何境地了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['eniwer] .

and	could	not	have	gone	anywhere	.
和	可以	不是	有	已消失	任何地方	.

而且哪儿也去不了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . -

ELIZABETH	ELIZA	.	-
伊丽莎白	伊丽莎	.	-

伊丽莎白·伊丽莎。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wət'evər]

Yes	,	I	have	always	heard	it	was	best	to	stay	in	the	carriage	,	whatever
是的	,	我	有	总是	听到	它	曾是	最好的	到	停留	在	这	运输	,	任何

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

是的，我一直听说无论发生什么，最好都待在车厢里。

['dʒuːliə] . -

JULIA	.	-
朱莉娅	.	-

朱莉娅

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

But	nothing	seemed	to	happen	.
但	没有什么	似乎	到	发生	.

但似乎什么也没发生。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -

PETERKIN	.	-
彼得金	.	-

彼得金

[oʊ] [jes] ; [wiː; wi] [met] [wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

O	yes	;	we	met	one	man	after	another	,	and	we	asked	the	way	to
哦	是的	;	我们	遇见	一	男人	后	其他	,	和	我们	问	这	方式	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

哦，是的；我们遇到了一个又一个男人，我们问路去波士顿。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [tɜːrn] [raɪt] [raʊnd] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]

ELIZABETH	ELIZA	.	-	And	all	they	would	say	was	,	"	Turn	right	round	-	you	are	on
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	和	全部	他们	会	说	曾是	,	"	转动	正确的	圆形的	-	你	是	在

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

the	road	to	Providence	.
这	路	到	普罗维登斯	.

伊丽莎白·伊莱扎——他们只会说："向右转——你正走在通往普罗维登斯的路上。"

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

"太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -

PETERKIN	.	-
彼得金	.	-

彼得金

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [raɪt] [raʊnd] !

As	if	we	could	turn	right	round	!
作为	如果	我们	可以	转动	正确的	圆形的	!

仿佛我们真的可以瞬间改变主意!

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['kudnt] .

That	was	just	what	we	couldn't	.
那	曾是	只是	什么	我们	不能	.

那正是我们做不到的。

['mʌðər] . - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ?

MOTHER	.	-	You	don't	mean	you	kept	on	all	the	way	to	Providence	?
母亲	.	-	你	不	意思是	你	保留	在	全部	这	方式	到	普罗维登斯	?

母亲：您不会是说您一路开到了普罗维登斯吧?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

ELIZABETH	ELIZA	.	-	O	dear	,	no	!
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	哦	亲爱的	,	不	!

伊丽莎白·伊丽莎——哦，天哪，不!

[wiː; wi] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

We	kept	on	and	on	,
我们	保留	在	和	在	,

我们坚持不懈，

[tɪl] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hænd] - [bæg] - [blæk] ['leðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

till	we	met	a	man	with	a	black	hand	-	bag	-	black	leather	I	should	say	.
直到	我们	遇见	一个	男人	和	一个	黑色的	手	-	包	-	黑色的	皮革	我	应该	说	.

直到我们遇到一个拎着黑色手提包的男人——应该说是黑色皮质手提包。

['dʒuːliə] . - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - ['eɪdʒənt] .

JULIA	.	-	He	must	have	been	a	book	-	agent	.
朱莉娅	.	-	他	必须	有	到过	一个	书	-	代理人	.

朱莉娅：他一定是图书经纪人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] . -

PETERKIN	.	-
彼得金	.	-

彼得金

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hɪz; ɪz][bæg] [siːmd] ['hevi] .

I	dare	say	he	was	;	his	bag	seemed	heavy	.
我	敢	说	他	曾是	;	他的	包	似乎	重的	.

我敢说他确实很重；他的包看起来很沉。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

He	set	it	on	a	stone	.
他	放	它	在	一个	石头	.

他把它放在一块石头上。

['mʌðər] . - [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

MOTHER	.	-	I	dare	say	it	was	the	same	one	that	came	here	the	other	day	.
母亲	.	-	我	敢	说	它	曾是	这	相同的	一	那	来了	这里	这	其他	天	.

母亲：我敢说，就是前几天来这里的那位。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

He	wanted	me	to	buy	the	"	History	of	the	Aborigines	,
他	通缉	我	到	买	这	"	历史	的	这	原住民	,

他想让我买那本《土著人历史》，

[brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , " [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .

Brought	**up**	**from**	**Earliest**	**Times**	**to**	**the**	**Present**	**Date**	**,**	**"**	**in**	**four**	**volumes**	**.**
带来	向上	从	最早	《时代周刊》	到	这	展示	日期	,	"	在	四	卷	.

从远古时代到现代，共四卷。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	**told**	**him**	**I**	**hadn't**	**time**	**to**	**read**	**so**	**much**	**.**
我	讲述	他	我	之前没有	时间	到	读	所以	很多	.

我告诉他我没时间读那么多书。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] , [fjuː] [dɪd] ,

He	**said**	**that**	**was**	**no**	**matter**	**,**	**few**	**did**	**,**
他	说	那	曾是	不	事情	,	很少	做过	,

他说那没关系，很少有人这么做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] - [ðeɪ] [bɔːt] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

and	**it**	**wasn't**	**much**	**worth**	**it**	**-**	**they**	**bought**	**books**	**for**	**the**	**look**	**of**	**the**	**thing**
和	它	不是	很多	值得	它	-	他们	买	图书	为了	这	看	的	这	事物

.

:

.

而且这样做并不值得——他们买书只是为了书的外观。

[ə'mændə] . - [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] ; [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] .

AMANDA	**.**	**-**	**Now**	**,**	**that**	**was**	**illiterate**	**;**	**he**	**never**	**could**	**have**	**graduated**	**.**
阿曼达	.	-	现在	,	那	曾是	文盲	;	他	绝不	可以	有	毕业	.

阿曼达：那简直就是文盲；他根本不可能毕业。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .

I	**hope**	**,**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**you**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**that**	**man**	**.**
我	希望	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	你	有	没有什么	到	做	和	那	男人	.

伊丽莎白·伊丽莎，我希望你和那个男人没有任何关系。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

ELIZABETH	**ELIZA**	**.**	**-**	**Very**	**likely**	**it**	**was**	**not**	**the**	**same**	**one**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	非常	可能	它	曾是	不是	这	相同的	一	.

伊丽莎白·伊丽莎——很可能不是同一个人。

['mʌðər] . - [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt][suːt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

MOTHER	**.**	**-**	**Did**	**he**	**have**	**a**	**kind**	**of**	**pepper**	**-**	**and**	**-**	**salt**	**suit**	**,**	**with**	**one**	**of**
母亲	.	-	做过	他	有	一个	种类	的	胡椒	-	和	-	盐	套装	,	和	一	的

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wɔːrn] ?

the	**buttons**	**worn**	**?**
这	按钮	磨损	?

母亲：他是不是有一套黑白相间的西装，其中一颗纽扣掉了？

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -

PETERKIN	**.**	**-**
彼得金	.	-

彼得金

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [wʌz; wəz][ɔːf] .

I	**noticed**	**one**	**of**	**the**	**buttons**	**was**	**off**	**.**
我	注意到	一	的	这	按钮	曾是	离开	.

我注意到其中一个按钮关掉了。

[ə'mændə] . - [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði]['sʌbʤekt] .

AMANDA	**.**	**-**	**We're**	**off**	**the**	**subject**	**.**
阿曼达	.	-	是	离开	这	主题	.

阿曼达：我们跑题了。

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ?

Did	**you**	**buy**	**his**	**book**	**?**
做过	你	买	他的	书	?

你买过他的书吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [hiː; hi] ['nevər] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

ELIZABETH	**ELIZA**	**.**	**-**	**He**	**never**	**offered**	**us**	**his**	**book**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	他	绝不	提供	我们	他的	书	.

伊丽莎白·伊莱扎——他从未把他的书给我们。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] . - [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , - [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ;

PETERKIN	**.**	**-**	**He**	**told**	**us**	**the**	**same**	**story**	**,**	**-**	**we**	**were**	**going**	**to**	**Providence**	**;**
彼得金	.	-	他	讲述	我们	这	相同的	故事	,	-	我们	是	去	到	普罗维登斯	;

彼得金——他跟我们讲了同样的故事，——我们要去普罗维登斯;

[ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli] [raʊnd] .

if	**we**	**wanted**	**to**	**go**	**to**	**Boston**	**,**	**we**	**must**	**turn**	**directly**	**round**	**.**
如果	我们	通缉	到	去	到	波士顿	,	我们	必须	转动	直接地	圆形的	.

如果我们想去波士顿，就必须直接掉头。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['kudnt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

ELIZABETH	**ELIZA**	**.**	**-**	**I**	**told**	**him**	**I**	**couldn't**	**;**	**but**	**he**	**took**	**the**	**horse's**	**head**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	我	讲述	他	我	不能	;	但	他	采取	这	马匹	头	,

伊丽莎白·伊丽莎——我告诉他我做不到；但他还是取下了马头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] -

and	**the**	**first**	**thing**	**I**	**knew**	**-**
和	这	第一的	事物	我	知道	-

我首先知道的是——

[ə'mændə] . -

AMANDA	**.**	**-**
阿曼达	.	-

阿曼达

[hiː; hi] [hæd; həd] [jæŋkt] [juː; jʊ] [raʊnd] !

He	**had**	**yanked**	**you**	**round**	**!**
他	有	猛拉	你	圆形的	!

他把你拽了过来!

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] . - [aɪ] [skriːmd] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

PETERKIN	**.**	**-**	**I**	**screamed**	**;**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**!**
彼得金	.	-	我	尖叫	;	我	不能	帮助	它	!

彼得金——我尖叫起来；我控制不住自己!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] !

ELIZABETH	**ELIZA**	**.**	**-**	**I**	**was**	**glad**	**when**	**it**	**was**	**over**	**!**
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	我	曾是	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	!

伊丽莎白·伊莱扎——结束的时候我真高兴!

['mʌðər] . - [wel] , [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [rɔːŋ] .

MOTHER	.	-	Well	,	well	;	it	shows	the	disadvantage	of	starting	wrong	.
母亲	.	-	出色地	,	出色地	;	它	演出	这	劣势	的	开始	错误的	.

母亲：唉，这说明一开始就走错路的弊端。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -

PETERKIN	.	-
彼得金	.	-

彼得金

[jes] , [wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [raɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst]

Yes	,	we	came	straight	enough	when	the	horse	was	headed	right	;	but	we	lost
是的	,	我们	来了	直的	足够的	什么时候	这	马	曾是	标题	正确的	;	但	我们	丢失的

[taɪm] .

time	.
时间	.

是的，当马向右走的时候，我们走得足够直；但是我们浪费了时间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk]

ELIZABETH	ELIZA	.	-	I	am	sorry	enough	I	lost	the	exhibition	,	and	seeing	you	take
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	我	是	对不起	足够的	我	丢失的	这	展览	,	和	看到	你	拿

[ðə; ði][dɪ'ploʊmə] , [ə'mændə] .

the	diploma	,	Amanda	.
这	文凭	,	阿曼达	.

伊丽莎白·伊丽莎——我很遗憾没能赢得展览，更遗憾的是看到你拿到了毕业证书，阿曼达。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði][dɪ'ploʊmə][maɪ'self] .

I	never	got	the	diploma	myself	.
我	绝不	得到	这	文凭	我	.

我本人从未获得过毕业证书。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	near	it	.
我	来了	靠近	它	.

我走近了它。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . -

PETERKIN	.	-
彼得金	.	-

彼得金

['sʌmhaʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Somehow	,	Elizabeth	Eliza	never	succeeded	.
不知何故	,	伊丽莎白	伊丽莎	绝不	成功了	.

不知为何，伊丽莎白·伊丽莎始终未能成功。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌpɑːrʃi'æləti] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'məuʃənz] .

I	think	there	was	partiality	about	the	promotions	.
我	思考	那里	曾是	偏袒	关于	这	促销	.

我认为晋升过程中存在偏袒现象。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . - [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [əˈbaʊt] [rɪˈmembərɪŋ] [θɪŋz] .

ELIZABETH	ELIZA	.	-	I	never	was	good	about	remembering	things	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	我	绝不	曾是	好的	关于	记住	事物	.

伊丽莎白·伊莱扎——我一直记性不好。

[aɪ] [ˈstʌdid] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːf] [maɪ] [ˈles(ə)n] ,

I	studied	well	enough	,	but	,	when	I	came	to	say	off	my	lesson	,
我	研究	出色地	足够的	,	但	,	什么时候	我	来了	到	说	离开	我的	课	,

我学习得还不错，但是，当我下课的时候，

[aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

I	couldn't	think	what	it	was	.
我	不能	思考	什么	它	曾是	.

我当时想不出那是什么。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈænsər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] - [ˈkwestʃənz] .

Yet	I	could	have	answered	some	of	the	other	girls	'	questions	.
然而	我	可以	有	回答	一些	的	这	其他	女孩们	-	问题	.

但我本可以回答其他一些女孩的问题。

[ˈdʒuːliə] . - [its] [ɑːd] [haʊ] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [ˈiːzɪɪst] [ˈkwestʃənz] .

JULIA	.	-	It's	odd	how	the	other	girls	always	have	the	easiest	questions	.
朱莉娅	.	-	它是	奇怪的	如何	这	其他	女孩们	总是	有	这	最容易	问题	.

朱莉娅：真奇怪，其他女生总是问最简单的问题。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . - [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈembər] [ˈpoʊətri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]

ELIZABETH	ELIZA	.	-	I	never	could	remember	poetry	There	was	only	one	thing	I
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	我	绝不	可以	记住	诗	那里	曾是	仅有的	一	事物	我

[kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] .

could	repeat	.
可以	重复	.

伊丽莎白·伊丽莎——我从来记不住诗歌，我唯一能重复的只有一件事。

[əˈmændə] . - [oʊ] , [duː] [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ;

AMANDA	.	-	Oh	,	do	let	us	have	it	now	;
阿曼达	.	-	哦	,	做	让	我们	有	它	现在	;

阿曼达：哦，现在就让我们拥有它吧；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [rɪˈsaɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈpiːsɪz] .

and	then	we'll	recite	to	you	some	of	our	exhibition	pieces	.
和	然后	出色地	背诵	到	你	一些	的	我们的	展览	件	.

然后我们将为大家朗诵一些我们的展览作品。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] . - [aɪl] [traɪ] .

ELIZABETH	ELIZA	.	-	I'll	try	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	患病的	尝试	.

伊丽莎白·伊丽莎：我会试试。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[pɪˈtɝːkɪn] . -

PETERKIN	.	-
彼得金	.	-

彼得金

[jes] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [ˌentərˈteɪn] [əˈmændəz] [frendz] .

Yes	,	Elizabeth	Eliza	,	do	what	you	can	to	help	entertain	Amanda's	friends	.
是的	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	做	什么	你	能	到	帮助	招待	阿曼达的	朋友们	.

是的，伊丽莎白·伊丽莎，尽你所能去招待阿曼达的朋友们吧。

[[ɔːl] [stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [huː] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .]

[	All	stand	looking	at	ELIZABETH	ELIZA	,	who	remains	silent	and	thoughtful	.	]
[	全部	站立	寻找	在	伊丽莎白	伊丽莎	,	WHO	遗迹	沉默的	和	周到	.	]

众人望着伊丽莎白·伊丽莎，她沉默不语，若有所思。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .

ELIZABETH	ELIZA	.	-	I'm	trying	to	think	what	it	is	about	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	我是	尝试	到	思考	什么	它	是	关于	.

伊丽莎白·伊丽莎：我正在努力思考这到底是怎么回事。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	all	know	it	.
你	全部	知道	它	.

你们都知道。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ə'mændə] , - [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] .

You	remember	,	Amanda	,	-	the	name	is	rather	long	.
你	记住	,	阿曼达	,	-	这	姓名	是	相当	长的	.

你还记得吗，阿曼达——这个名字挺长的。

[ə'mændə] . - [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? - [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst]

AMANDA	.	-	It	can't	be	Nebuchadnezzar	,	can	it	?	-	that	is	one	of	the	longest
阿曼达	.	-	它	不能	是	尼布甲尼撒	,	能	它	?	-	那	是	一	的	这	最长

[neɪmz] [aɪ] [noʊ] .

names	I	know	.
姓名	我	知道	.

阿曼达：不可能是尼布甲尼撒吧？——那是我所知道的最长的名字之一。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

ELIZABETH	ELIZA	.	-	O	dear	,	no	!
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	哦	亲爱的	,	不	!

伊丽莎白·伊丽莎——哦，天哪，不！

['dʒuːliə] . - [pər'hæps] [its] [ˌkliːə'pætrə] .

JULIA	.	-	Perhaps	it's	Cleopatra	.
朱莉娅	.	-	也许	它是	克利奥帕特拉	.

朱莉娅：也许是克利奥帕特拉。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [siː] " - ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

ELIZABETH	ELIZA	.	-	It	does	begin	with	a	"	C	"	-	only	he	was	a	boy	.
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	它	做	开始	和	一个	"	C	"	-	仅有的	他	曾是	一个	男生	.

伊丽莎白·伊丽莎——名字的确以“C”开头——只不过他是个男孩。

[ə'mændə] . - [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] " [wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ,

AMANDA	.	-	That's	a	pity	,	for	it	might	be	"	We	are	seven	,
阿曼达	.	-	那就是	一个	遗憾	,	为了	它	可能	是	"	我们	是	七	,

阿曼达：真可惜，因为歌词可能是“我们是七个人，

" ['oʊnli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	only	that	is	a	girl	.
"	仅有的	那	是	一个	女孩	.

“只不过她是个女孩。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɔɪz] .

Some	of	them	were	boys	.
一些	的	他们	是	男孩们	.

他们当中有些是男孩。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

ELIZABETH	ELIZA	.	-	It	begins	about	a	boy	-	if	I	could	only	think	where	he	was
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	它	开始	关于	一个	男生	-	如果	我	可以	仅有的	思考	在哪里	他	曾是

.

:

.

伊丽莎白·伊丽莎——故事的开头是关于一个男孩的——如果我能想起他在哪里就好了。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] .

I	can't	remember	.
我	不能	记住	.

我记不起来了。

[ə'mændə] . - [pər'hæps][hiː; hi] " [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] ?

AMANDA	.	-	Perhaps	he	"	stood	upon	the	burning	deck	?
阿曼达	.	-	也许	他	"	站立	之上	这	燃烧	甲板	?

阿曼达：也许他“站在燃烧的甲板上？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [stʊd] ['sʌmwer] .

"	ELIZABETH	ELIZA	.	-	That's	just	it	;	I	knew	he	stood	somewhere	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	.	-	那就是	只是	它	;	我	知道	他	站立	某处	.

“伊丽莎白·伊丽莎——就是这样；我知道他站在某个地方。”

[ə'mændə] . - [ˌkæsə'biənkə] !

AMANDA	.	-	Casabianca	!
阿曼达	.	-	卡萨比安卡	!

阿曼达——卡萨比安卡！

[naʊ] [bɪ'gɪn] - [goʊ] [ə'hed] .

Now	begin	-	go	ahead	.
现在	开始	-	去	前方	.

现在开始，请开始。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - " [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] , [wen] - [wen] -

ELIZABETH	ELIZA	.	-	"	The	boy	stood	on	the	burning	deck	,	When	-	When	-
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	"	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,	什么时候	-	什么时候	-

伊丽莎白·伊丽莎——“男孩站在燃烧的甲板上，当——当——

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['dʒuːliə] . - [ɪf] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

"	I	can't	think	who	stood	there	with	him	JULIA	.	-	If	the	deck	was	burning	,
"	我	不能	思考	WHO	站立	那里	和	他	朱莉娅	.	-	如果	这	甲板	曾是	燃烧	,

“我想不起来当时和他站在一起的是谁了，朱莉娅。”——如果甲板着火了，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['faɪər] .

it	must	have	been	on	fire	.
它	必须	有	到过	在	火	.

它当时肯定着火了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [rest] [ræn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]['boʊts] .

I	guess	the	rest	ran	away	,	or	jumped	into	boats	.
我	猜测	这	休息	跑	离开	,	或者	跳了起来	进入	船	.

我猜其他人要么逃跑了，要么跳上船了。

[ə'mændə] . - [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] : -

AMANDA	.	-	That's	just	it	:	-
阿曼达	.	-	那就是	只是	它	:	-

阿曼达：就是这样：

" [wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] .

"	Whence	all	but	him	had	fled	.
"	何处	全部	但	他	有	逃亡	.

“除了他以外，所有人都逃走了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" ELIZABETH ELIZA . - I think I can say it now .
" 伊丽莎白 伊丽莎 . - 我 思考 我 能 说 它 现在 .

“伊丽莎白·伊丽莎——我想我现在可以说了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] , [wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd] [fled] -
" The boy stood on the burning deck , Whence all but him had fled -
" 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 , 何处 全部 但 他 有 逃亡 -

男孩站在燃烧的甲板上，除了他以外，所有人都逃走了——

" [[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] .]
" [She hesitates .]
" [她 犹豫 .]

她犹豫了一下。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] - ['dʒuːliə] . - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [fled] ['æftər][ðə; ði] [rest] .
Then I think he went - JULIA . - Of course , he fled after the rest .
然后 我 思考 他 去 - 朱莉娅 . - 的 课程 , 他 逃亡 后 这 休息 .

然后我想他走了——朱莉娅——当然，他是在其他人之后逃走的。

[ə'mændə] . -
AMANDA . -
阿曼达 . -

阿曼达

[dɪr] , [noʊ] !
Dear , no !
亲爱的 , 不 !

亲爱的，不!

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's the point .
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

" [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrd] .
" The flames rolled on , he would not go Without his father's word .
" 这 火焰 滚动 在 , 他 会 不是 去 没有 他的 父亲的 单词 .

“火焰熊熊燃烧，没有父亲的允许，他绝不离开。”

" [ɪ'lɪzəbəθ]
" ELIZABETH
" 伊丽莎白

伊丽莎白

[ɪ'laɪzə] . -
ELIZA . -
伊丽莎 . -

伊丽莎

[oʊ] [jes] .
O yes .
哦 是的 .

哦，是的。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I can say it .
现在 我 能 说 它 .

现在我可以这么说了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] , [wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] ;

"	The	boy	stood	on	the	burning	deck	,	Whence	all	but	him	had	fled	;
"	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,	何处	全部	但	他	有	逃亡	;

“男孩站在燃烧的甲板上，除了他以外，所有人都逃走了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɜːrd] .

The	flames	rolled	on	,	he	would	not	go	Without	his	father's	word	.
这	火焰	滚动	在	,	他	会	不是	去	没有	他的	父亲的	单词	.

火焰熊熊燃烧，没有父亲的允许，他绝不离开。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [raɪm] .

"	But	it	used	to	rhyme	.
"	但	它	用过的	到	韵	.

但它以前是押韵的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	has	happened	to	it	.
我	不	知道	什么	有	发生	到	它	.

我不知道它发生了什么事。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] . - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪmz] .

PETERKIN	.	-	Elizabeth	Eliza	is	very	particular	about	the	rhymes	.
彼得金	.	-	伊丽莎白	伊丽莎	是	非常	特别的	关于	这	韵律	.

彼得金——伊丽莎白·伊丽莎对押韵非常讲究。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] . - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hed] , " [ɔːr] , [pər'hæps] ,

ELIZABETH	ELIZA	.	-	It	must	be	"	without	his	father's	head	,	"	or	,	perhaps	,
伊丽莎白	伊丽莎	.	-	它	必须	是	"	没有	他的	父亲的	头	,	"	或者	,	也许	,

伊丽莎白·伊丽莎——一定是“没有他父亲的头颅”，或者，也许是，

" [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	without	his	father	said	"	he	should	.
"	没有	他的	父亲	说	"	他	应该	.

“没有他父亲的指示”，他应该这样做。

['dʒuːliə] . - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

JULIA	.	-	I	think	you	must	have	omitted	something	.
朱莉娅	.	-	我	思考	你	必须	有	省略	某物	.

朱莉娅：我觉得你肯定漏掉了什么。

[ə'mændə] . - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [aʊt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !

AMANDA	.	-	She	has	left	out	ever	so	much	!
阿曼达	.	-	她	有	左边	出去	曾经	所以	很多	!

阿曼达：她漏掉了好多东西！

['mʌðər] . - [pər'hæps] [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ə'mɪt][sʌm; səm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [hæz; həz] [kʌm] ,

MOTHER	.	-	Perhaps	it's	as	well	to	omit	some	,	for	the	ice	-	cream	has	come	,
母亲	.	-	也许	它是	作为	出色地	到	忽略	一些	,	为了	这	冰	-	奶油	有	来	,

母亲：或许少吃点也好，因为冰淇淋已经上桌了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [daʊn] .

and	you	must	all	come	down	.
和	你	必须	全部	来	向下	.

你们都必须下来。

[ə'mændə] . -
AMANDA . -
阿曼达 . -

阿曼达

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ; [ænd; ənd][let][jʊ 'es][ɔːl][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] !
And here are the rest of the girls ; and let us all unite in a song !
和 这里 是 这 休息 的 这 女孩们 ; 和 让 我们 全部 团结 在 一个 歌曲 !

其他女孩也都在这里；让我们一起唱歌吧!

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz] , ['sɪŋɪŋ] .]
[Exeunt omnes , singing .]
[退场 所有人 , 歌唱 .]

[众人歌唱着退场。]

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
THE PETERKINS CELEBRATE THE FOURTH OF JULY .
这 彼得金斯 庆祝 这 第四 的 七月 .

彼得金一家庆祝七月四日。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] .
THE day began early .
这 天 开始 早期的 .

这一天很早就开始了。

[ə; eɪ] [kəm'pækt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
A compact had been made with the little boys the evening before .
一个 袖珍的 有 到过 制成 和 这 小的 男孩们 这 晚上 前 .

前一天晚上已经和小男孩们达成了协议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]
They were to be allowed to usher in the glorious day by the blowing of
他们 是 到 是 允许 到 引座员 在 这 辉煌 天 经过 这 吹 的
[hɔːrnz] [ɪg'zæktli][æt; ət] ['sʌnraɪz] .
horns exactly at sunrise .
角 确切地 在 日出 .

他们将被允许在日出时分吹响号角，迎接这光辉的一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ,
But they were to blow them for precisely five minutes only ,
但 他们 是 到 吹 他们 为了 恰恰 五 分钟 仅有的 ,

但他们只能吹响它们五分钟。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['æftərwərd] [tɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]
and no sound of the horns should be heard afterward till the family were
和 不 声音 的 这 角 应该 是 听到 之后 直到 这 家庭 是
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

之后直到一家人下楼后，才应该再听到喇叭声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
It was thought that a peace might thus be bought by a short ,
它 曾是 想法 那 一个 和平 可能 因此 是 买 经过 一个 短的 ,

人们认为，短期内或许可以以此换取和平。

[ðoʊ] ['kraʊdɪd] , ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
though crowded , period of noise .
尽管 挤 , 时期 的 噪音 .

虽然人很多，但有一段时间很吵闹。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

The	morning	came	.
这	早晨	来了	.

清晨来临了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

Even	before	the	morning	,	at	half	-	past	three	o'clock	,
甚至	前	这	早晨	,	在	一半	-	过去的	三	点钟	,

甚至在清晨之前，凌晨三点半，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

a	terrible	blast	of	the	horns	aroused	the	whole	family	.
一个	糟糕的	爆炸	的	这	角	被唤醒	这	所有的	家庭	.

一声刺耳的喇叭声惊醒了全家人。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Mrs	.	Peterkin	clasped	her	hands	to	her	head	and	exclaimed	:
太太	.	彼得金	紧握	她	双手	到	她	头	和	惊呼	:

彼得金夫人双手抱头，惊呼道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz][nɑːt] [hɪr] !

"	I	am	thankful	the	lady	from	Philadelphia	is	not	here	!
"	我	是	感恩	这	女士	从	费城	是	不是	这里	!

“我很庆幸那位来自费城的女士没来！”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	For	she	had	been	invited	to	stay	a	week	,
"	为了	她	有	到过	受邀	到	停留	一个	星期	,

因为她受邀留宿一周，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	had	declined	to	come	before	the	Fourth	of	July	,	as	she	was	not
但	有	拒绝	到	来	前	这	第四	的	七月	,	作为	她	曾是	不是

[wel] ,

well	,
出色地	,

但她因身体不适，拒绝在7月4日之前前来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːktər][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['kwaɪət] .

and	her	doctor	had	prescribed	quiet	.
和	她	医生	有	规定	安静的	.

医生给她开了安静的处方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

And	the	number	of	the	horns	was	most	remarkable	!
和	这	数字	的	这	角	曾是	最多	卓越	!

而这些角的数量真是惊人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ]

It	was	as	though	every	cow	in	the	place	had	arisen	and	was	blowing
它	曾是	作为	尽管	每一个	奶牛	在	这	地方	有	出现	和	曾是	吹

[θruː] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrnz] !

through	both	her	own	horns	!
通过	两个都	她	自己的	角	!

仿佛这里所有的母牛都站了起来，用自己的双角吹响了号角!

" [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

"	How	many	little	boys	are	there	?
"	如何	许多	小的	男孩们	是	那里	?

有多少个小男孩?

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [neɪmz] [wʌn][baɪ]

How	many	have	we	?	"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	,	going	over	their	names	one	by
如何	许多	有	我们	?	"	惊呼	先生	.	彼得金	,	去	超过	他们的	姓名	一	经过

[wʌn] [mə'kænɪkli] ,

one	mechanically	,
一	机械地	,

“我们有多少人？”彼得金先生机械地逐一念出他们的名字，大声问道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɪ'mædʒɪneri] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

thinking	he	would	do	it	,	as	he	might	count	imaginary	sheep	jumping	over	a
思维	他	会	做	它	,	作为	他	可能	数数	假想	羊	跳	超过	一个

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他以为自己会做到，就像他可能数着想象中的绵羊跳过栅栏一样。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

to	put	himself	to	sleep	.
到	放	他自己	到	睡觉	.

他让自己入睡。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] .

the	counting	could	not	put	him	to	sleep	now	,	in	such	a	din	.
这	计数	可以	不是	放	他	到	睡觉	现在	,	在	这样的	一个	din	.

在这样的喧闹声中，数数声也无法让他入睡。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [lɔːŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [siːmd] !

And	how	unexpectedly	long	the	five	minutes	seemed	!
和	如何	不料	长的	这	五	分钟	似乎	!

没想到这五分钟竟然如此漫长!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	was	to	take	out	her	watch	and	give	the	signal	for	the
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	到	拿	出去	她	手表	和	给	这	信号	为了	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] ,

end	of	the	five	minutes	,
结尾	的	这	五	分钟	,

伊丽莎白·伊丽莎要拿出手表，发出五分钟结束的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] .

and	the	ceasing	of	the	horns	.
和	这	停止	的	这	角	.

号角声停止了。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['sɪgnəl] [kʌm] ?

Why	did	not	the	signal	come	?
为什么	做过	不是	这	信号	来	?

为什么没有收到信号?

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][stɑːp][ðem; ðəm] ?

Why	did	not	Elizabeth	Eliza	stop	them	?
为什么	做过	不是	伊丽莎白	伊丽莎	停止	他们	?

为什么伊丽莎白·伊丽莎没有阻止他们?

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɑːn] [tuː; tə][biː; bi]

And	certainly	it	was	long	before	sunrise	;	there	was	no	dawn	to	be
和	当然	它	曾是	长的	前	日出	;	那里	曾是	不	黎明	到	是

[siːn] !

seen	!
已见	!

而且当时离日出还早得多；根本看不到黎明的曙光!

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][traɪ] [ðɪs] [plæn] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	We	will	not	try	this	plan	again	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	将要	不是	尝试	这	计划	再次	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们不会再尝试这个计划了，”彼得金夫人说。

" [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrθ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

"	If	we	live	to	another	Fourth	,	"	added	Mr	.	Peterkin	,
"	如果	我们	居住	到	其他	第四	,	"	额外	先生	.	彼得金	,

“如果我们能活到下一个七月四日，”彼得金先生补充道，

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

hastening	to	the	door	to	inquire	into	the	state	of	affairs	.
加速	到	这	门	到	查询	进入	这	状态	的	事务	.

急忙跑到门口询问情况。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'mændə] , [baɪ] [mis'teik] , [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æn; ən]['aʊər] [tuː] ['ɜːrli] .

Amanda	**,**	**by**	**mistake**	**,**	**had**	**waked**	**up**	**the**	**little**	**boys**	**an**	**hour**	**too**	**early**	**.**
阿曼达	,	经过	错误	,	有	醒来	向上	这	小的	男孩们	一个	小时	也	早期的	.

阿曼达不小心提前一个小时叫醒了小男孩们。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [mis'teik] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	**by**	**another**	**mistake**	**the**	**little**	**boys**	**had**	**invited**	**three**	**or**	**four**	**of**	**their**
和	经过	其他	错误	这	小的	男孩们	有	受邀	三	或者	四	的	他们的

[frendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

friends	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**them**	**.**
朋友们	到	花费	这	夜晚	和	他们	.

而且，由于另一个错误，小男孩们邀请了三四个朋友来他们家过夜。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**had**	**given**	**them**	**permission**	**to**	**have**	**the**	**boys**	**for**	**the**
太太	.	彼得金	有	给定	他们	允许	到	有	这	男孩们	为了	这

[hoʊl] [deɪ] ,

whole	**day**	**,**
所有的	天	,

彼得金太太允许他们把孩子们带走一整天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt]

and	**they**	**understood**	**the**	**day**	**as**	**beginning**	**when**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**the**	**night**
和	他们	理解	这	天	作为	开始	什么时候	他们	去	到	床	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他们认为一天是从前一天晚上睡觉时开始的。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɔːrnz] .

This	**accounted**	**for**	**the**	**number**	**of**	**horns**	**.**
这	已记录	为了	这	数字	的	角	.

这就解释了角的数量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts]

It	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**to**	**hear**	**any**	**explanation**	**;**	**but**	**the**	**five**	**minutes**
它	会	有	到过	不可能的	到	听到	任何	解释	;	但	这	五	分钟

[wɜːr; wər]['oʊvər] ,

were	**over**	**,**
是	超过	,

根本不可能听到任何解释；但五分钟已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**horns**	**had**	**ceased**	**,**	**and**	**there**	**remained**	**only**	**the**	**noise**	**of**	**a**
和	这	角	有	停止	,	和	那里	剩余	仅有的	这	噪音	的	一个

['sɪŋgjələr] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,

singular	**leaping**	**of**	**feet**	**,**
单数	跳跃	的	脚	,

号角声停止了，只剩下单调的脚步声。

[ɪk'spleɪnd] [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['pɪloʊ] - [faɪt] ,

explained	**perhaps**	**by**	**a**	**possible**	**pillow**	**-**	**fight**	**,**
解释	也许	经过	一个	可能的	枕头	-	斗争	,

或许可以用一场枕头大战来解释。

[ðæt] [kept] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'loʊ] ['pɑːrʃəli] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['kænən] [meɪd] [noʊn]

that	**kept**	**the**	**family**	**below**	**partially**	**awake**	**until**	**the**	**bells**	**and**	**cannon**	**made**	**known**
那	保留	这	家庭	以下	部分	醒	直到	这	铃铛	和	大炮	制成	已知

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

the	**dawning**	**of**	**the**	**glorious**	**day**	**,**
这	黎明	的	这	辉煌	天	,

这使得楼下的家人半梦半醒，直到钟声和炮声宣告了光辉的黎明到来。

- [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ɔ:r] " [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , " [æz; əz]['mɪstər] .

-	the	sunrise	,	or	"	the	rising	of	the	sons	,	"	as	Mr	.
-	这	日出	，或者	"	这	上升	的	这	儿子们	，	"	作为	先生	.	

——日出，或者如先生所说，“众子的升起”。

[pɪ'tɜ:kɪn] [dʒəu'kəusli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]

Peterkin	jocosely	called	it	when	they	heard	the	little	boys	and	their	friends
彼得金	滑稽地	称为	它	什么时候	他们	听到	这	小的	男孩们	和	他们的	朋友们

['klætɜɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fe'stɪvɪti:z] .

clattering	down	the	stairs	to	begin	the	outside	festivities	.
咔嗒咔嗒	向下	这	楼梯	到	开始	这	外部	庆祝活动	.

当他们听到小男孩和他们的朋友们噼里啪啦地跑下楼梯，开始在外面举行庆祝活动时，彼得金开玩笑地喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði][swɑ:mp] , [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

They	were	bound	first	for	the	swamp	,	for	Elizabeth	Eliza	,
他们	是	边界	第一的	为了	这	沼泽	,	为了	伊丽莎白	伊丽莎	,

他们首先要去沼泽地，去见伊丽莎白·伊丽莎。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

at	the	suggestion	of	the	lady	from	Philadelphia	,
在	这	建议	的	这	女士	从	费城	,

在费城那位女士的建议下，

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hæŋ] [sʌm; səm][flægz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

had	advised	them	to	hang	some	flags	around	the	pillars	of	the	piazza	.
有	建议	他们	到	悬挂	一些	旗帜	大约	这	柱子	的	这	广场	.

曾建议他们在广场的柱子周围悬挂一些旗帜。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

Now	the	little	boys	knew	of	a	place	in	the	swamp	where	they	had	been	in	the
现在	这	小的	男孩们	知道	的	一个	地方	在	这	沼泽	在哪里	他们	有	到过	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] " [flæg] - [ru:t] ,

habit	of	digging	for	"	flag	-	root	,
习惯	的	挖掘	为了	"	旗帜	-	根	,

现在，小男孩们知道沼泽里有个地方，他们以前经常在那里挖“旗根”。

" [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][flæg] ['flaʊərz] .

"	and	where	they	might	find	plenty	of	flag	flowers	.
"	和	在哪里	他们	可能	寻找	很多	的	旗帜	花朵	.

以及他们可能会找到大量旗花的地方。

[ðeɪ] [dɪd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [blu:m] .

They	did	bring	away	all	they	could	,	but	they	were	a	little	out	of	bloom	.
他们	做过	带来	离开	全部	他们	可以	,	但	他们	是	一个	小的	出去	的	盛开	.

他们确实带走了所有能带走的东西，但它们已经有些过了盛花期。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	were	in	the	midst	of	nailing	up	all	they	had	on	the	pillars	of	the
这	男孩们	是	在	这	中间	的	钉钉子	向上	全部	他们	有	在	这	柱子	的	这

[pi'ɑ:zə] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:ks] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] .

piazza	when	the	procession	of	the	Antiques	and	Horribles	passed	along	.
广场	什么时候	这	游行	的	这	古董	和	可怕的	通过了	沿着	.

男孩们正忙着把所有东西钉在广场的柱子上，这时古董和恐怖物品游行队伍经过了。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

As	the	procession	saw	the	festive	arrangements	on	the	piazza	,	and	the	crowd
作为	这	游行	锯	这	节日	安排	在	这	广场	,	和	这	人群

[ʌv; əv] [bɔɪz] ,

of	boys	,
的	男孩们	,

当游行队伍看到广场上喜庆的布置和一群男孩时，

[huː] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] ['laʊdli] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'speʃl]

who	cheered	them	loudly	,	it	stopped	to	salute	the	house	with	some	especial
WHO	欢呼	他们	高声	,	它	停止	到	礼炮	这	房子	和	一些	特别的

[streɪnz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

strains	of	greeting	.
菌株	的	问候	.

众人大声欢呼，他们停下来，用一些特别的乐曲向房子致敬。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] !

Poor	Mrs	.	Peterkin	!
贫穷的	太太	.	彼得金	!

可怜的彼得金太太!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] !

They	were	directly	under	her	windows	!
他们	是	直接地	在下面	她	视窗	!

它们就在她窗户的正下方!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['kwaɪət] ,

In	a	few	moments	of	quiet	,
在	一个	很少	时刻	的	安静的	,

在短暂的静默之后，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] ,

during	the	boys	'	absence	from	the	house	on	their	visit	to	the	swamp	,
期间	这	男孩们	-	缺席	从	这	房子	在	他们的	访问	到	这	沼泽	,

男孩们去沼泽地游玩，不在家的这段时间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] ,

she	had	been	trying	to	find	out	whether	she	had	a	sick	-	headache	,
她	有	到过	尝试	到	寻找	出去	无论	她	有	一个	生病的	-	头痛	,

她一直在试图弄清楚自己是不是得了头痛症。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

or	whether	it	was	all	the	noise	,	and	she	was	just	deciding	it	was
或者	无论	它	曾是	全部	这	噪音	,	和	她	曾是	只是	决定	它	曾是

[ðə; ði] [sɪk] ['hedeɪk] ,

the	sick	headache	,
这	生病的	头痛	,

或者是因为噪音太大，她误以为是剧烈的头痛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['slʌmbər] , [wen] [ðə; ði] [freʃ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn] .

but	was	falling	into	a	light	slumber	,	when	the	fresh	noise	outside	began	.
但	曾是	坠落	进入	一个	光	睡眠	,	什么时候	这	新鲜的	噪音	外部	开始	.

正当他快要进入浅眠状态时，外面又开始传来一阵嘈杂的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] , [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv]

There	were	the	imitations	of	the	crowing	of	cocks	,	and	braying	of
那里	是	这	仿制品	的	这	鸣叫	的	公鸡	,	和	叫声	的

['dɔŋkiz] ,

donkeys	,
驴	,

还有人模仿公鸡啼叫和驴叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔːrnz] , ['ɔnˌkɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

and	the	sound	of	horns	,	encored	and	increased	by	the	cheers	of	the	boys
和	这	声音	的	角	,	安可	和	增加	经过	这	干杯	的	这	男孩们

.

:
.

号角声响起，男孩们的欢呼声更加响亮，号角声也随之增强。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æn'ti:ks] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [hæd; həd] [ˌʧaɪ'ni:z]

Then	began	the	torpedoes	,	and	the	Antiques	and	Horribles	had	Chinese
然后	开始	这	鱼雷	,	和	这	古董	和	可怕的	有	中国人

['krækərz] ['ɔ:lsoʊ] .

crackers	also	.
饼干	还	.

然后鱼雷就开始发射了，古董和恐怖玩具店里还有中国饼干。

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sli:p] , [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

And	,	in	despair	of	sleep	,	the	family	came	down	to	breakfast	.
和	,	在	绝望	的	睡觉	,	这	家庭	来了	向下	到	早餐	.

一家人辗转难眠，只好下楼吃早餐。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mʌʧ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪər] - [wɜ:rks] ,

Mrs	.	Peterkin	had	always	been	much	afraid	of	fire	-	works	,
太太	.	彼得金	有	总是	到过	很多	害怕的	的	火	-	作品	,

彼得金太太一直很害怕烟花。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['gʌnpaʊdər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

and	had	never	allowed	the	boys	to	bring	gunpowder	into	the	house	.
和	有	绝不	允许	这	男孩们	到	带来	火药	进入	这	房子	.

而且从未允许孩子们把火药带进屋里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] ;

She	was	even	afraid	of	torpedoes	;
她	曾是	甚至	害怕的	的	鱼雷	;

她甚至害怕鱼雷；

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌʧ] [laɪk] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [wʊd]

they	looked	so	much	like	sugar	-	plums	she	was	sure	some	the	children	would
他们	看起来	所以	很多	喜欢	糖	-	李子	她	曾是	当然	一些	这	孩子们	会

['swɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,

swallow	them	,
吞	他们	,

它们看起来太像糖梅了，她确信有些孩子会把它们吞下去。

[ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	explode	before	anybody	knew	it	.
和	爆炸	前	任何人	知道	它	.

在任何人意识到之前就爆炸了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

She	was	very	timid	about	other	things	.
她	曾是	非常	胆小	关于	其他	事物	.

她在其他方面也很胆怯。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃʊr] ['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [pi:] - [nʌts] .

She	was	not	sure	even	about	pea	-	nuts	.
她	曾是	不是	当然	甚至	关于	豌豆	-	坚果	.

她甚至对花生都不确定。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] [ðɪs] : " ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn] [pi:] - [nʌts] !

Everybody	exclaimed	over	this	:	"	Surely	there	was	no	danger	in	pea	-	nuts	!
大家	惊呼	超过	这	:	"	一定	那里	曾是	不	危险	在	豌豆	-	坚果	!

大家对此惊呼："花生肯定没有危险！"

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌʧ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	But	Mrs	.	Peterkin	declared	she	had	been	very	much	alarmed	at	the
"	但	太太	.	彼得金	声明	她	有	到过	非常	很多	惊慌	在	这

[sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Centennial	Exhibition	,
百年纪念	展览	,

但彼得金夫人宣称，她在百年博览会上感到非常震惊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æt; ət][ðə; ði] [piː] - [nʌt]

and	in	the	crowded	corners	of	the	streets	in	Boston	,	at	the	pea	-	nut
和	在	这	挤	角落	的	这	街道	在	波士顿	,	在	这	豌豆	-	坚果

[stændz] ,

stands	,
站立	,

在波士顿拥挤的街角，在花生摊旁，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] [piː] - [nʌts] .

where	they	had	machines	to	roast	the	pea	-	nuts	.
在哪里	他们	有	机器	到	烤	这	豌豆	-	坚果	.

那里有机器用来烘烤花生。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

She	did	not	think	it	was	safe	.
她	做过	不是	思考	它	曾是	安全的	.

她觉得这样做不安全。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [tuː] !

They	might	go	off	any	time	,	in	the	midst	of	a	crowd	of	people	,	too	!
他们	可能	去	离开	任何	时间	,	在	这	中间	的	一个	人群	的	人们	,	也	!

它们随时都可能爆炸，即使在人群中也可能发生！

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [θɔːt] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

Mr	.	Peterkin	thought	there	actually	was	no	danger	,
先生	.	彼得金	想法	那里	实际上	曾是	不	危险	,

彼得金先生认为实际上并没有危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [piː] - [nʌt] .

and	he	should	be	sorry	to	give	up	the	pea	-	nut	.
和	他	应该	是	对不起	到	给	向上	这	豌豆	-	坚果	.

他应该为放弃那颗花生而感到遗憾。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]

He	thought	it	an	American	institution	,	something	really	belonging	to	the	Fourth
他	想法	它	一个	美国人	机构	,	某物	真的	属于	到	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

of	July	.
的	七月	.

他认为这是美国的一项传统，是七月四日独立日专属的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['pleʒər] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	even	confessed	to	a	quiet	pleasure	in	crushing	the	empty	shells	with	his
他	甚至	坦白	到	一个	安静的	乐趣	在	压碎	这	空的	贝壳	和	他的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

feet	on	the	sidewalks	as	he	went	along	the	streets	.
脚	在	这	人行道	作为	他	去	沿着	这	街道	.

他甚至坦言，他喜欢一边走在街上，一边用脚踩碎人行道上的空贝壳。

[ˌægəˈmemnən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ] .

Agamemnon	thought	it	a	simple	joy	.
阿伽门农	想法	它	一个	简单的	喜悦	.

阿伽门农认为这是一种简单的快乐。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

In	consideration	,	however	,
在	考虑	,	然而	,

然而，考虑到.....

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['ri:əl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði][læst]

of	the	fact	that	they	had	had	no	real	celebration	of	the	Fourth	the	last
的	这	事实	那	他们	有	有	不	真实的	庆典	的	这	第四	这	最后的

[jɪr] ,

year	,
年	,

因为他们去年根本没有真正庆祝过7月4日。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] , [ðɪs] [jɪr] ,

Mrs	.	Peterkin	had	consented	to	give	over	the	day	,	this	year	,
太太	.	彼得金	有	同意	到	给	超过	这	天	,	这	年	,

今年，彼得金夫人同意将这一天让给别人。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

to	the	amusement	of	the	family	as	a	Centennial	celebration	.
到	这	娱乐	的	这	家庭	作为	一个	百年纪念	庆典	.

为了庆祝百年诞辰，全家人都觉得很有趣。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'per] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

She	would	prepare	herself	for	a	terrible	noise	,
她	会	准备	她自己	为了	一个	糟糕的	噪音	,

她会做好迎接可怕噪音的准备。

- ['oʊnli][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['eni] ['gʌnpaʊdər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

-	only	she	did	not	want	any	gunpowder	brought	into	the	house	.
-	仅有的	她	做过	不是	想	任何	火药	带来	进入	这	房子	.

只是她不希望家里有任何火药。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ]['faɪərɪŋ][sʌm; səm] [tɔ:'pi:dəʊz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

The	little	boys	had	begun	by	firing	some	torpedoes	a	few	days	beforehand	,
这	小的	男孩们	有	开始	经过	射击	一些	鱼雷	一个	很少	天	预先	,

几天前，这些小男孩就开始发射鱼雷了。

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

that	their	mother	might	be	used	to	the	sound	,	and	had	selected
那	他们的	母亲	可能	是	用过的	到	这	声音	,	和	有	已选

[ðer; ðər][hɔ:rnz][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

their	horns	some	weeks	before	.
他们的	角	一些	周	前	.

他们的母亲可能已经习惯了这种声音，并且几周前就为他们挑选好了号角。

['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm]['faɪərwɜ:rks] .

Solomon	John	had	been	very	busy	in	inventing	some	fireworks	.
所罗门	约翰	有	到过	非常	忙碌的	在	发明	一些	烟花	.

所罗门·约翰一直忙于发明一些烟花。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

As	Mrs	.	Peterkin	objected	to	the	use	of	gunpowder	,
作为	太太	.	彼得金	反对	到	这	使用	的	火药	,

由于彼得金夫人反对使用火药，

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɑ:r; ər] , -

he	found	out	from	the	dictionary	what	the	different	parts	of	gunpowder	are	,	-
他	成立	出去	从	这	字典	什么	这	不同的	部分	的	火药	是	,	-

[ˌsɔ:lt'pi:tər] , ['tʃɑ:rkoʊl] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] .

saltpetre	,	charcoal	,	and	sulphur	.
硝	,	木炭	,	和	硫	.

他从字典里查到了火药的各个组成部分——硝石、木炭和硫磺。

['tʃɑːrkoʊl] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ; [ˌsɔːlt'piːtər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

Charcoal , he discovered , they had in the wood - house ; saltpetre they would find

木炭 , 他 发现 , 他们 有 在 这 木头 - 房子 ; 硝 他们 会 寻找

[ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

in the cellar ,

在 这 地窖 ,

他发现，柴房里有木炭；地窖里有硝石。

[ɪn][ðə; ði] [biːf] ['bærəl] ; [ænd; ənd] ['sʌlfər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] .

in the beef barrel ; and sulphur they could buy at the apothecary's .

在 这 牛肉 桶 ; 和 硫 他们 可以 买 在 这 药剂师的 .

在牛肉桶里；硫磺则可以在药剂师那里买到。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði]

He explained to his mother that these materials had never yet exploded in the

他 解释 到 他的 母亲 那 这些 材料 有 绝不 然而 爆炸了 在 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

他向母亲解释说，这些东西以前从未在家里爆炸过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiətid] .

and she was quieted .

和 她 曾是 安静 .

她安静了下来。

[ˌægə'memnən] , ['miːnwaɪl] ,

Agamemnon , meanwhile ,

阿伽门农 , 同时 ,

与此同时，阿伽门农

[rɪ'membər] [ə; eɪ] ['resəpi] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] "

remembered a recipe he had read somewhere for making a "

记得 一个 食谱 他 有 读 某处 为了 制作 一个 "

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] " [ʌv; əv]['aɪərn] - ['faɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

fulminating paste " of iron - filings and powder of brimstone .

暴怒 粘贴 " 的 铁 - 文件 和 粉末 的 硫磺 .

他想起自己曾在某处读到过一种用铁屑和硫磺粉制作“雷鸣糊”的配方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

He had written it down on a piece of paper in his pocket - book .

他 有 书面 它 向下 在 一个 片 的 纸 在 他的 口袋 - 书 .

他把它写在了钱包里的一张纸条上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] ['faɪlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['faɪnli] ['paʊdərd] .

But the iron filings must be finely powdered .

但 这 铁 文件 必须 是 精细地 粉末状 .

但是铁屑必须磨成细粉。

[ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

This they began upon a day or two before ,

这 他们 开始 之上 一个 天 或者 二 前 ,

他们早在前一两天就开始着手这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

and the very afternoon before laid out some of the paste on the piazza .

和 这 非常 下午 前 铺设 出去 一些 的 这 粘贴 在 这 广场 .

就在前一天下午，他们还在广场上铺了一些面糊。

[pɪn] - [wiːlz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Pin - wheels and rockets were contributed by Mr . Peterkin for the evening .

别针 - 车轮 和 火箭 是 贡献 经过 先生 . 彼得金 为了 这 晚上 .

当晚，彼得金先生提供了风车和火箭。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ˌægəˈmemnən][ænd; ənd][ˈsɑːləmən][dʒɑːn] ,

According	**to**	**a**	**programme**	**drawn**	**up**	**by**	**Agamemnon**	**and**	**Solomon**	**John**	**,**
根据	到	一个	程序	绘制	向上	经过	阿伽门农	和	所罗门	约翰	,

根据阿伽门农和所罗门·约翰制定的计划，

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	**reading**	**of**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**
这	阅读	的	这	宣言	的	独立	曾是	到	拿	地方	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

宣读《独立宣言》的仪式定于上午举行。

[ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ˈʌndər] [ðə; ði][flægz] .

on	**the**	**piazza**	**,**	**under**	**the**	**flags**	**.**
在	这	广场	,	在下面	这	旗帜	.

在广场上，旗帜之下。

[ðə; ði] - [brɔːt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][flæg][tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

The	**Bromwicks**	**brought**	**over**	**their**	**flag**	**to**	**hang**	**over**	**the**	**door**	**.**
这	-	带来	超过	他们的	旗帜	到	悬挂	超过	这	门	.

布罗姆威克一家把他们的旗帜带来了，挂在门上。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ment] , " [ɪkˈspleɪnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

"	**That**	**is**	**what**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**meant**	**,**	**"**	**explained**	**Elizabeth**	**Eliza**	**.**
"	那	是	什么	这	女士	从	费城	意思是	,	"	解释	伊丽莎白	伊丽莎	.

“那位来自费城的女士就是这个意思，”伊丽莎白·伊丽莎解释道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	**She**	**said**	**the**	**flags**	**of**	**our**	**country**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**boys**	**.**
"	她	说	这	旗帜	的	我们的	国家	,	"	说	这	小的	男孩们	.

“她说的是我们国家的国旗，”小男孩们说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -

"	**We**	**thought**	**she**	**meant**	**'**	**in**	**the**	**country**	**.**	**'**
"	我们	想法	她	意思是	-	在	这	国家	.	-

我们以为她指的是“在乡下”。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'sembld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Quite**	**a**	**company**	**assembled**	**;**	**but**	**it**	**seemed**	**nobody**	**had**	**a**	**copy**	**of**	**the**
"	相当	一个	公司	组装	;	但	它	似乎	无人	有	一个	复制	的	这

[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Declaration	**of**	**Independence**	**.**
宣言	的	独立	.

“来了不少人；但似乎没有人有《独立宣言》的副本。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌn] [laɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [iːtʃ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] .

Elizabeth	**Eliza**	**said**	**she**	**could**	**say**	**one**	**line**	**,**	**if**	**they**	**each**	**could**	**add**	**as**	**much**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	说	她	可以	说	一	线	,	如果	他们	每个	可以	添加	作为	很多	.

伊丽莎白·伊丽莎说，如果每个人都能说同样多的话，她就可以说一句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] :

But	**it**	**proved**	**they**	**all**	**knew**	**the**	**same**	**line**	**that**	**she**	**did**	**,**	**as**	**they**	**began**	**:**
但	它	已证实	他们	全部	知道	这	相同的	线	那	她	做过	,	作为	他们	开始	:

但这证明，他们一开始就知道她所说的那句话：

- " [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [wen] ,

-	**"**	**When**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**-**	**when**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**-**	**when**	**,**
-	"	什么时候	,	在	这	课程	的	-	什么时候	,	在	这	课程	的	-	什么时候	,

- “当，在过程中，当，在过程中，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] - [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] - [wen] , [ɪn][ðə; ði]

in	the	course	of	human	-	when	in	the	course	of	human	events	-	when	,	in	the
在	这	课程	的	人类	-	什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	-	什么时候	,	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

course	of	human	events	,
课程	的	人类	活动	,

在人类历史进程中——当在人类历史进程中——当，在人类历史进程中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] - [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] - [wen]

it	becomes	-	when	,	in	the	course	of	human	events	,	it	becomes	necessary	-	when
它	变成	-	什么时候	,	在	这	课程	的	人类	活动	,	它	变成	必要的	-	什么时候

,

,

,

它就变成了——当，在人类历史进程中，当它变得必要的时候——当，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] ['piːp(ə)l] " - [ðeɪ]

in	the	course	of	human	events	it	becomes	necessary	for	one	people	"	-	They
在	这	课程	的	人类	活动	它	变成	必要的	为了	一	人们	"	-	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] ['fɑːrðər] .

could	not	get	any	farther	.
可以	不是	得到	任何	更远	.

在人类历史进程中，一个民族必然会走到尽头——他们再也走不远了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " [wʌn] ['piːp(ə)l] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] ,

Some	of	the	party	decided	that	"	one	people	"	was	a	good	place	to	stop	,
一些	的	这	派对	决定	那	"	一	人们	"	曾是	一个	好的	地方	到	停止	,

党内部分人士认为，“一个民族”是一个可以止步的阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sent] [ɔːf][sʌm; səm] [freʃ] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	little	boys	sent	off	some	fresh	torpedoes	in	honor	of	the	people	.
和	这	小的	男孩们	发送	离开	一些	新鲜的	鱼雷	在	荣誉	的	这	人们	.

小男孩们为了向人民致敬，送去了一些新的鱼雷。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Mr	.	Peterkin	was	not	satisfied	.
但	先生	.	彼得金	曾是	不是	使满意	.

但彼得金先生并不满意。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrti][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd]

He	invited	the	assembled	party	to	stay	until	sunset	,	and	meanwhile	he	would
他	受邀	这	组装	派对	到	停留	直到	日落	,	和	同时	他	会

[faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi] ,

find	a	copy	,
寻找	一个	复制	,

他邀请在场的人留到日落，同时他会找一份副本。

[ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['evri]

and	torpedoes	were	to	be	saved	to	be	fired	off	at	the	close	of	every
和	鱼雷	是	到	是	已保存	到	是	被解雇	离开	在	这	关闭	的	每一个

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

而且，还要留一些鱼雷，在每句话说完时发射出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nuːn] ['belz] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn] ['belz] ['siːst] .

And	now	the	noon	bells	rang	and	the	noon	bells	ceased	.
和	现在	这	中午	铃铛	响铃	和	这	中午	铃铛	停止	.

这时，正午的钟声响起，正午的钟声又停止了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] ['dɪnər] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**wanted**	**to**	**ask**	**everybody**	**to**	**dinner**	**.**
太太	.	彼得金	通缉	到	问	大家	到	晚餐	.

彼得金太太想邀请大家共进晚餐。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][koʊld] [bi:f] .

She	**should**	**have**	**some**	**cold**	**beef**	**.**
她	应该	有	一些	寒冷的	牛肉	.

她应该吃点冷牛肉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let] [ə'mændə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

She	**had**	**let**	**Amanda**	**go**	**,**	**because**	**it**	**was**	**the**	**Fourth**	**,**
她	有	让	阿曼达	去	,	因为	它	曾是	这	第四	,

她放走了阿曼达，因为那天是7月4日。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ;

and	**everybody**	**ought**	**to**	**be**	**free**	**that**	**one**	**day**	**;**
和	大家	应该	到	是	自由的	那	一	天	;

总有一天，每个人都应该获得自由；

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] .

so	**she**	**could**	**not**	**have**	**much**	**of**	**a**	**dinner**	**.**
所以	她	可以	不是	有	很多	的	一个	晚餐	.

所以她没能好好吃顿晚饭。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [bi:f] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sɑ:ləmən] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

But	**when**	**she**	**went**	**to**	**cut**	**her**	**beef**	**she**	**found**	**Solomon**	**had**	**taken**	**it**	**to**
但	什么时候	她	去	到	切	她	牛肉	她	成立	所罗门	有	已采取	它	到

[soʊk] ,

soak	**,**
浸泡	,

但当她准备切牛肉时，却发现所罗门已经把牛肉拿去泡了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɔ:lt'pi:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] !

on	**account**	**of**	**the**	**saltpetre**	**,**	**for**	**the**	**fireworks**	**!**
在	帐户	的	这	硝	,	为了	这	烟花	!

因为需要硝石，为了烟火！

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪg] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hæm] ,

Well	**,**	**they**	**had**	**a**	**pig**	**;**	**so**	**she**	**took**	**a**	**ham**	**,**
出色地	,	他们	有	一个	猪	;	所以	她	采取	一个	火腿	,

他们家养了一头猪；所以她拿了一块火腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɔ:t] ['tæmərɪnd] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] .

and	**the**	**boys**	**had**	**bought**	**tamarinds**	**and**	**buns**	**and**	**a**	**cocoa**	**-**	**nut**	**.**
和	这	男孩们	有	买	罗望子	和	面包	和	一个	可可	-	坚果	.

男孩们买了罗望子、面包和椰子。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [steɪd] [ɑ:n] ,

So	**the**	**company**	**stayed**	**on**	**,**
所以	这	公司	入住	在	,

所以公司留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [æn'ti:ks] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [pæst] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [pi:]

and	**when**	**the**	**Antiques**	**and**	**Horribles**	**passed**	**again**	**they**	**were**	**treated**	**to**	**pea**
和	什么时候	这	古董	和	可怕的	通过了	再次	他们	是	治疗	到	豌豆

- [nʌts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

-	**nuts**	**and**	**lemonade**	**.**
-	坚果	和	柠檬水	.

当古董和恐怖物品再次经过时，人们招待他们吃了花生和柠檬水。

[ðeɪ] [sʌŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] , [ðeɪ] [toʊld] ['stɔːriz] , [ðeɪ] ['faɪərd] [tɔː'piːdəʊz] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

They	sung	patriotic	songs	,	they	told	stories	,	they	fired	torpedoes	,	they	frightened	the
他们	唱	爱国	歌曲	,	他们	讲述	故事	,	他们	被解雇	鱼雷	,	他们	害怕	这

[kæts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

cats	with	them	.
猫	和	他们	.

他们唱爱国歌曲，讲故事，发射鱼雷，还用鱼雷吓唬猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] [red] ['pɔpiːz] [wɜːr; wər] [aʊt] [waɪd] ,

It	was	a	warm	afternoon	;	the	red	poppies	were	out	wide	,
它	曾是	一个	温暖的	下午	;	这	红色的	罂粟花	是	出去	宽的	,

那是一个温暖的午后；红色的罂粟花盛开着，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['æli] - [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	hot	sun	poured	down	on	the	alley	-	ways	in	the	garden	.
和	这	热的	太阳	倾倒	向下	在	这	胡同	-	方式	在	这	花园	.

炽热的阳光倾泻在花园的小巷里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

There	was	a	seething	sound	of	a	hot	day	in	the	buzzing	of	insects	,
那里	曾是	一个	沸腾	声音	的	一个	热的	天	在	这	嗡嗡声	的	昆虫	,

昆虫嗡嗡作响，发出酷热难耐的嘶嘶声。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hiːt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	steaming	heat	that	came	up	from	the	ground	.
在	这	蒸煮	热	那	来了	向上	从	这	地面	.

在从地底升起的滚滚热气中。

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] .

Some	neighboring	boys	were	firing	a	toy	cannon	.
一些	邻接	男孩们	是	射击	一个	玩具	大炮	.

附近几个男孩正在发射玩具大炮。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['stɑːrtɪd] ,

Every	time	it	went	off	Mrs	.	Peterkin	started	,
每一个	时间	它	去	离开	太太	.	彼得金	开始	,

每次它响起，彼得金太太就开始.....

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	looked	to	see	if	one	of	the	little	boys	was	gone	.
和	看起来	到	看	如果	一	的	这	小的	男孩们	曾是	已消失	.

然后四处张望，看看是不是哪个小男孩不见了。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌdekləˈreɪʃn] .

Mr	.	Peterkin	had	set	out	to	find	a	copy	of	the	"	Declaration	.
先生	.	彼得金	有	放	出去	到	寻找	一个	复制	的	这	"	宣言	.

彼得金先生出发去寻找一份“宣言”的副本。

" [,ægə'memnən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Agamemnon	had	disappeared	.
"	阿伽门农	有	消失	.

阿伽门农消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] .

She	had	not	a	moment	to	decide	about	her	headache	.
她	有	不是	一个	片刻	到	决定	关于	她	头痛	.

她根本没时间考虑怎么处理头痛的问题。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [æn] [mə'riːə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ,

She	asked	Ann	Maria	if	she	were	not	anxious	about	the	fireworks	,
她	问	安	玛丽亚	如果	她	是	不是	焦虑的	关于	这	烟花	,

她问安·玛丽亚是否担心烟花表演，

[ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

and	if	rockets	were	not	dangerous	.
和	如果	火箭	是	不是	危险的	.

如果火箭没有危险的话。

[ðeɪ] [went] [ʌp] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ʃʊr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

They	went	up	,	but	you	were	never	sure	where	they	came	down	.
他们	去	向上	,	但	你	是	绝不	当然	在哪里	他们	来了	向下	.

它们升空了，但你永远无法确定它们会落在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['tuːmʌlt] !

And	then	came	a	fresh	tumult	!
和	然后	来了	一个	新鲜的	骚乱	!

然后，新的动荡开始了！

[ɔːl] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ɪn] [taʊn] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['klæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['belz] , [men]

All	the	fire	-	engines	in	town	rushed	toward	them	,	clanging	with	bells	,	men
全部	这	火	-	发动机	在	镇	匆忙	朝向	他们	,	叮当声	和	铃铛	,	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [jelɪŋ] !

and	boys	yelling	!
和	男孩们	大喊	!

全城的消防车都朝着他们疾驰而来，警铃大作，男人们和男孩们大声呼喊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [ʃoʊ] .

They	were	out	for	a	practice	and	for	a	Fourth	-	of	-	July	show	.
他们	是	出去	为了	一个	实践	和	为了	一个	第四	-	的	-	七月	展示	.

他们外出是为了排练和参加七月四日的演出。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Peterkin	thought	the	house	was	on	fire	,	and	so	did	some	of	the
太太	.	彼得金	想法	这	房子	曾是	在	火	,	和	所以	做过	一些	的	这

[gests] .

guests	.
客人	.

彼得金太太以为房子着火了，一些客人也这么认为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

There	was	great	rushing	hither	and	thither	.
那里	曾是	伟大的	匆忙	这里	和	那里	.

现场一片熙熙攘攘，到处都是奔跑的人。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ; [sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [steɪ] .

Some	thought	they	would	better	go	home	;	some	thought	they	would	better	stay	.
一些	想法	他们	会	更好的	去	家	;	一些	想法	他们	会	更好的	停留	.

有些人觉得最好回家；有些人觉得最好留下。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] , [ɔːr] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv]

Mrs	.	Peterkin	hastened	into	the	house	to	save	herself	,	or	see	what	she	could	save
太太	.	彼得金	加快	进入	这	房子	到	节省	她自己	,	或者	看	什么	她	可以	节省

.

:
.

彼得金太太急忙跑进屋里，想保全自己，或者看看能抢救些什么。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] [tɑːŋz]

Elizabeth	Eliza	followed	her	,	first	proceeding	to	collect	all	the	pokers	and	tongs
伊丽莎白	伊丽莎	随后	她	,	第一的	进行中	到	收集	全部	这	扑克牌	和	钳

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

she	could	find	,
她	可以	寻找	,

伊丽莎白·伊丽莎跟在她身后，首先收集了她能找到的所有拨火棍和钳子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .

because	they	could	be	thrown	out	of	the	window	without	breaking	.
因为	他们	可以	是	抛掷	出去	的	这	窗户	没有	打破	.

因为它们可以扔出窗外而不会破碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

She	had	read	of	people	who	had	flung	looking	-	glasses	out	of	the	window
她	有	读	的	人们	WHO	有	扔	寻找	-	眼镜	出去	的	这	窗户

[baɪ] [mis'teik] ,

by	mistake	,
经过	错误	,

她曾读到过有人不小心把镜子扔出窗外的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɑːn]['faɪər] ,

in	the	excitement	of	the	house	being	on	fire	,
在	这	激动	的	这	房子	存在	在	火	,

在房子着火的惊慌失措中，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['poʊkər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	had	carried	the	pokers	and	tongs	carefully	into	the	garden	.
和	有	携带	这	扑克牌	和	钳	小心	进入	这	花园	.

然后小心翼翼地把拨火棍和火钳带进了花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

There	was	nothing	like	being	prepared	.
那里	曾是	没有什么	喜欢	存在	准备	.

有备无患。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

She	had	always	determined	to	do	the	reverse	.
她	有	总是	决定	到	做	这	撤销	.

她一直决心反其道而行之。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ʃiː; ʃi][toʊld]['sɑːləmən][dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .

So	with	calmness	she	told	Solomon	John	to	take	down	the	looking	-	glasses	.
所以	和	平静	她	讲述	所罗门	约翰	到	拿	向下	这	寻找	-	眼镜	.

于是她平静地告诉所罗门·约翰把镜子取下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['poʊkər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ,

But	she	met	with	a	difficulty	,	-	there	were	no	pokers	and	tongs	,
但	她	遇见	和	一个	困难	,	-	那里	是	不	扑克牌	和	钳	,

但她遇到了一个难题——没有拨火棍和钳子。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

as	they	did	not	use	them	.
作为	他们	做过	不是	使用	他们	.

因为他们没有使用它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['oʊpən][fairz] ; ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	had	no	open	fires	;	Mrs	.	Peterkin	had	been	afraid	of	them	.
他们	有	不	打开	火灾	;	太太	.	彼得金	有	到过	害怕的	的	他们	.

他们家没有明火；彼得金太太一直很害怕明火。

[soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

So	Elizabeth	Eliza	took	all	the	pots	and	kettles	up	to	the	upper	windows	,
所以	伊丽莎白	伊丽莎	采取	全部	这	锅	和	水壶	向上	到	这	上	视窗	,

于是伊丽莎白·伊丽莎把所有的锅碗瓢盆都搬到了楼上的窗户边。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

ready	to	be	thrown	out	.
准备好	到	是	抛掷	出去	.

准备被扔出去。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ?

But	where	was	Mrs	.	Peterkin	?
但	在哪里	曾是	太太	.	彼得金	?

彼得金夫人去哪儿了?

['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [ɪn] ['terər] .

Solomon	John	found	she	had	fled	to	the	attic	in	terror	.
所罗门	约翰	成立	她	有	逃亡	到	这	阁楼	在	恐怖	.

所罗门·约翰发现她惊恐地逃到了阁楼里。

[hi:; hi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'seɪf]

He	persuaded	her	to	come	down	,	assuring	her	it	was	the	most	unsafe
他	被说服	她	到	来	向下	,	保证	她	它	曾是	这	最多	不安全

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他劝她下来，并向她保证那里是最不安全的地方;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm][bægz][ʌv; əv][oʊld] ['pi:sɪz] ,

but	she	insisted	upon	stopping	to	collect	some	bags	of	old	pieces	,
但	她	坚持	之上	停止	到	收集	一些	包	的	老的	件	,

但她坚持要停下来收集几袋旧零件。

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rek] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ən'les] [ʃi:; ʃi]

that	nobody	would	think	of	saving	from	the	general	wreck	,	she	said	,	unless	she
那	无人	会	思考	的	保存	从	这	一般的	破坏	,	她	说	,	除非	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

她说，除非她出手相救，否则没有人会想到从这场灾难中救人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][ɑ:n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

this	was	the	result	of	fireworks	on	Fourth	of	July	!
这	曾是	这	结果	的	烟花	在	第四	的	七月	!

这是七月四日燃放烟花造成的后果!

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər]

As	they	came	downstairs	they	heard	the	voices	of	all	the	company	declaring	there
作为	他们	来了	楼下	他们	听到	这	声音	的	全部	这	公司	声明	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ;

was	no	fire	;
曾是	不	火	;

他们下楼时，听到公司所有人的声音都在说没有发生火灾;

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

the	danger	was	past	.
这	危险	曾是	过去的	.

危险已经过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	long	before	Mrs	.	Peterkin	could	believe	it	.
它	曾是	长的	前	太太	.	彼得金	可以	相信	它	.

过了很久，彼得金太太才相信这件事。

[ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði]['faɪər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ,

They	told	her	the	fire	company	was	only	out	for	show	,
他们	讲述	她	这	火	公司	曾是	仅有的	出去	为了	展示	,

他们告诉她，消防队出来只是作秀。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	to	celebrate	the	Fourth	of	July	.
和	到	庆祝	这	第四	的	七月	.

并庆祝七月四日。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] .

She	thought	it	already	too	much	celebrated	.
她	想法	它	已经	也	很多	著名	.

她觉得这件事已经被过度庆祝了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['ketlz] [ænd; ənd][pænz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Elizabeth	Eliza's	kettles	and	pans	had	come	down	through	the	windows	with	a
伊丽莎白	伊丽莎的	水壶	和	平底锅	有	来	向下	通过	这	视窗	和	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

伊丽莎白的锅碗瓢盆砰的一声从窗户掉下来了。

[ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] .

that	had	only	added	to	the	festivities	,	the	little	boys	thought	.
那	有	仅有的	额外	到	这	庆祝活动	,	这	小的	男孩们	想法	.

小男孩们心想，这只会让节日更加热闹。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

Mr	.	Peterkin	had	been	roaming	about	all	this	time	in	search	of	a	copy	of
先生	.	彼得金	有	到过	漫游	关于	全部	这	时间	在	搜索	的	一个	复制	的

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	Declaration	of	Independence	.
这	宣言	的	独立	.

彼得金先生这段时间一直在四处寻找《独立宣言》的副本。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

The	public	library	was	shut	,	and	he	had	to	go	from	house	to
这	民众	图书馆	曾是	关闭	,	和	他	有	到	去	从	房子	到

[haʊs] ;

house	;
房子	;

公共图书馆关门了，他只好挨家挨户去借书；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] ['belz] [ænd; ənd] ['kænən] [bɪ'gæn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi]

but	now	,	as	the	sunset	bells	and	cannon	began	,	he	returned	with	a	copy
但	现在	,	作为	这	日落	铃铛	和	大炮	开始	,	他	返回	和	一个	复制

,

,
,

但现在，随着日落钟声和礼炮声响起，他带着一份副本回来了。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

and	read	it	,	to	the	pealing	of	the	bells	and	sounding	of	the	cannon	.
和	读	它	,	到	这	剥落	的	这	铃铛	和	听起来	的	这	大炮	.

在钟声和炮声中朗读它。

[tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['krækərz] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət] ['evri] [pɔːz] .

Torpedoes	and	crackers	were	fired	at	every	pause	.
鱼雷	和	饼干	是	被解雇	在	每一个	暂停	.

每次停顿都会发射鱼雷和爆竹。

[sʌm; səm] [swiːt] - ['mɑːrdʒərəm][pɔts] , [tɪn][kænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krækərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

Some	**sweet**	**-**	**marjoram**	**pots**	**,**	**tin**	**cans**	**filled**	**with**	**crackers**	**which**	**were**	**lighted**	**,**
一些	甜的	-	马郁兰	锅	,	锡	罐头	已填	和	饼干	哪个	是	照明	,

[went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪksp'ləʊʒnz] .

went	**off**	**with**	**great**	**explosions**	**.**
去	离开	和	伟大的	爆炸	.

一些装有甜马郁兰的罐子，以及点燃的饼干罐，都发生了剧烈的爆炸。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] , [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [,ægə'memnən] ,

At	**the**	**most**	**exciting**	**moment**	**,**	**near**	**the**	**close**	**of**	**the**	**reading**	**,**	**Agamemnon**	**,**
在	这	最多	激动人心	片刻	,	靠近	这	关闭	的	这	阅读	,	阿伽门农	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] ,

with	**an**	**expression**	**of**	**terror**	**,**
和	一个	表达	的	恐怖	,

在最激动人心的时刻，临近朗读尾声时，阿伽门农脸上露出了惊恐的表情，

[pʊld] ['sɑːləmən][dʒɑːn][ə'saɪd] .

pulled	**Solomon**	**John**	**aside**	**.**
拉	所罗门	约翰	旁边	.

把所罗门·约翰拉到一边。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] -

"	**I**	**have**	**suddenly**	**remembered**	**where**	**I**	**read**	**about**	**the**	**'**	**fulminating**	**paste**	**'**
"	我	有	突然	记得	在哪里	我	读	关于	这	-	暴怒	粘贴	-

[wiː; wi] [meɪd] .

we	**made**	**.**
我们	制成	.

“我突然想起来，我是在哪里读到过我们制作的‘愤怒的糊状物’的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - ['wʊdstɑːk] ,

It	**was**	**in**	**the**	**preface**	**to**	**'**	**Woodstock**	**,**
它	曾是	在	这	前言	到	-	伍德斯托克	,

这段话出自《伍德斯托克》一书的前言。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['oʊvər]

'	**and**	**I**	**have**	**been**	**round**	**to**	**borrow**	**the**	**book**	**to**	**read**	**the**	**directions**	**over**
-	和	我	有	到过	圆形的	到	借	这	书	到	读	这	方向	超过

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

我特地去借了那本书，重新阅读了一遍说明书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [peɪst] - ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

because	**I**	**was**	**afraid**	**about**	**the**	**'**	**paste**	**'**	**going**	**off**	**.**
因为	我	曾是	害怕的	关于	这	-	粘贴	-	去	离开	.

因为我担心“膏体”会变质。

[riːd] [ðɪs] ['kwɪkli] !

READ	**THIS**	**QUICKLY**	**!**
读	这	迅速地	!

请快速阅读!

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] ?

and	**tell**	**me**	**,**	**Where**	**is**	**the**	**fulminating**	**paste**	**?**
和	告诉	我	,	在哪里	是	这	暴怒	粘贴	?

告诉我，那团愤怒的浆糊在哪里?

" ['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['waɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌvərz] [ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] .

"	**Solomon**	**John**	**was**	**busy**	**winding**	**some**	**covers**	**of**	**paper**	**over**	**a**	**little**	**parcel**	**.**
"	所罗门	约翰	曾是	忙碌的	绕线	一些	封面	的	纸	超过	一个	小的	包裹	.

所罗门·约翰正忙着用几张纸把一个小包裹包起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['klɔːrɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [mɪkst] .

It	contained	chlorate	of	potash	and	sulphur	mixed	.
它	包含	氯酸盐	的	钾肥	和	硫	混合	.

它含有氯酸钾和硫磺的混合物。

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

A	friend	had	told	him	of	the	composition	.
一个	朋友	有	讲述	他	的	这	作品	.

一位朋友告诉他这首曲子。

[ðə; ði] [mɔːr] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['peɪpər][juː; jʊ][pʊt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɔːf] .

The	more	thicknesses	of	paper	you	put	round	it	the	louder	it	would	go	off	.
这	更多的	厚度	的	纸	你	放	圆形的	它	这	更大声	它	会	去	离开	.

包裹它的纸张越厚，它发出的声音就越大。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

You	must	pound	it	with	a	hammer	.
你	必须	磅	它	和	一个	锤	.

你必须用锤子敲打它。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən]

Solomon	John	felt	it	must	be	perfectly	safe	,	as	his	mother	had	taken
所罗门	约翰	毛毡	它	必须	是	完美	安全的	,	作为	他的	母亲	有	已采取

['pɑːtæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

potash	for	a	medicine	.
钾肥	为了	一个	药品	.

所罗门·约翰觉得这肯定非常安全，因为他的母亲曾服用过钾碱作为药物。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [bʊk] : " [ðɪs] [peɪst] ,

He	still	held	the	parcel	as	he	read	from	Agamemnon's	book	:	"	This	paste	,
他	仍然	握住	这	包裹	作为	他	读	从	阿伽门农的	书	:	"	这	粘贴	,

他一边读着阿伽门农的书，一边仍然拿着包裹："这膏药，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks]['aʊərz] , [wɪl] [ʌv; əv][ɪt'self] [teɪk] ['faɪər] ,

when	it	has	lain	together	about	twenty	-	six	hours	,	will	of	itself	take	fire	,
什么时候	它	有	莱恩	一起	关于	二十	-	六	小时	,	将要	的	本身	拿	火	,

当它静置约二十六个小时后，就会自行燃烧。

[ænd; ənd][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌlfər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [smel] . "

and	burn	all	the	sulphur	away	with	a	blue	flame	and	a	bad	smell	.	"
和	烧伤	全部	这	硫	离开	和	一个	蓝色的	火焰	和	一个	坏的	闻	.	"

"用蓝色火焰和难闻的气味把所有的硫磺都烧掉。"

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [peɪst] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , [ɪn] ['terər] .

"	Where	is	the	paste	?	"	repeated	Solomon	John	,	in	terror	.
"	在哪里	是	这	粘贴	?	"	重复	所罗门	约翰	,	在	恐怖	.

"浆糊在哪儿？"所罗门·约翰惊恐地重复道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['twenti] - [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [sed] [,ægə'memnən] .

"	We	made	it	just	twenty	-	six	hours	ago	,	"	said	Agamemnon	.
"	我们	制成	它	只是	二十	-	六	小时	前	,	"	说	阿伽门农	.

"我们二十六个小时前才到达那里，"阿伽门农说。

" [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , ['ræpɪdli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

"	We	put	it	on	the	piazza	,	"	exclaimed	Solomon	John	,	rapidly	recalling	the	facts	,
"	我们	放	它	在	这	广场	,	"	惊呼	所罗门	约翰	,	快速	回忆	这	事实	,

"我们把它放在了广场上，"所罗门·约翰惊呼道，他迅速回忆起当时的情景。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [fiːt] !

"	and	it	is	in	front	of	our	mother's	feet	!
"	和	它	是	在	正面	的	我们的	母亲的	脚	!

"它就在我们母亲的脚边！"

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [peɪst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['faɪər] ,

"	He	hastened	to	snatch	the	paste	away	before	it	should	take	fire	,
"	他	加快	到	抢夺	这	粘贴	离开	前	它	应该	拿	火	,

他赶紧把糊状物抢走，以免着火。

[flɪŋɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] .

flinging	aside	the	packet	in	his	hurry	.
投掷	旁边	这	包	在	他的	匆忙	.

他匆忙地把包裹扔到一边。

[ˌægə'memnən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər]

Agamemnon	,	jumping	upon	the	piazza	at	the	same	moment	,	trod	upon	the	paper
阿伽门农	,	跳	之上	这	广场	在	这	相同的	片刻	,	践踏	之上	这	纸

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

阿伽门农同时跳上广场，踩到了那张纸包裹。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	exploded	at	once	with	the	shock	,	and	he	fell	to	the	ground	,
哪个	爆炸了	在	一次	和	这	震惊	,	和	他	跌倒	到	这	地面	,

冲击力瞬间将他震碎，他摔倒在地。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [peɪst] " ['fʊlməˌneɪtɪd] " ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]

while	at	the	same	moment	the	paste	"	fulminated	"	into	a	blue	flame	directly
尽管	在	这	相同的	片刻	这	粘贴	"	雷鸣	"	进入	一个	蓝色的	火焰	直接地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] !

in	front	of	Mrs	.	Peterkin	!
在	正面	的	太太	.	彼得金	!

与此同时，那团糊状物在彼得金夫人面前“爆发”成一团蓝色的火焰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

It	was	a	moment	of	great	confusion	.
它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	困惑	.

当时一片混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] .

There	were	cries	and	screams	.
那里	是	哭泣	和	尖叫	.

现场一片哭喊声。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['kænən] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][dʒʌst]

The	bells	were	still	ringing	,	the	cannon	firing	,	and	Mr	.	Peterkin	had	just
这	铃铛	是	仍然	铃声	,	这	大炮	射击	,	和	先生	.	彼得金	有	只是

[riːtʃt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] :

reached	the	closing	words	:
达到	这	结束	字	:

钟声仍在响起，大炮仍在鸣放，彼得金先生刚刚说完最后一句话：

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] . "

"	Our	lives	,	our	fortunes	,	and	our	sacred	honor	.	"
"	我们的	生活	,	我们的	财富	,	和	我们的	神圣	荣誉	.	"

“我们的生命、我们的财产和我们神圣的荣誉。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bloʊn] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

"	We	are	all	blown	up	,	as	I	feared	we	should	be	,
"	我们	是	全部	吹	向上	,	作为	我	害怕	我们	应该	是	,

“我们都被炸死了，正如我所担心的那样。”

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Mrs	.	Peterkin	at	length	ventured	to	say	,
"	太太	.	彼得金	在	长度	冒险	到	说	,

彼得金夫人最终鼓起勇气说道：

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

finding	herself	in	a	lilac	-	bush	by	the	side	of	the	piazza	.
寻找	她自己	在	一个	紫丁香	-	衬套	经过	这	边	的	这	广场	.

她发现自己身处广场旁的一丛丁香花丛中。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skætərd] [lɪmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	scarcely	dared	to	open	her	eyes	to	see	the	scattered	limbs	about	her	.
她	几乎	敢于	到	打开	她	眼睛	到	看	这	疏散	四肢	关于	她	.

她几乎不敢睁开眼睛去看周围散落的肢体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] .

It	was	so	with	all	.
它	曾是	所以	和	全部	.

所有人都是如此。

['iːv(ə)n] [æn] [mə'riːə] - [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

Even	Ann	Maria	Bromwick	clutched	a	pillar	of	the	piazza	,	with	closed	eyes	.
甚至	安	玛丽亚	-	紧握	一个	支柱	的	这	广场	,	和	关闭	眼睛	.

就连安·玛丽亚·布罗姆威克也紧紧抓住广场上的一根柱子，闭着眼睛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] , ['kɑːmli] , " [ɪz] ['enibɑːdi] [kɪld] ?

At	length	Mr	.	Peterkin	said	,	calmly	,	"	Is	anybody	killed	?
在	长度	先生	.	彼得金	说	,	平静地	,	"	是	任何人	被杀	?

最后，彼得金先生平静地问道："有人死亡吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kɪld] ,

Nobody	could	tell	whether	it	was	because	everybody	was	killed	,
无人	可以	告诉	无论	它	曾是	因为	大家	曾是	被杀	,

谁也说不清是不是因为所有人都被杀了。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wuːndɪd] [tuː; tə] ['ænsər] .

or	because	they	were	too	wounded	to	answer	.
或者	因为	他们	是	也	受伤	到	回答	.

或者因为他们伤得太重，无法回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [muːv] .

It	was	a	great	while	before	Mrs	.	Peterkin	ventured	to	move	.
它	曾是	一个	伟大的	尽管	前	太太	.	彼得金	冒险	到	移动	.

过了很久，彼得金太太才鼓起勇气搬家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [suːn] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

But	the	little	boys	soon	shouted	with	joy	,	and	cheered	the	success	of
但	这	小的	男孩们	很快	喊叫	和	喜悦	,	和	欢呼	这	成功	的

['sɑːləmən] ['dʒɑːnz]['faɪərwɜːrks] ,

Solomon	John's	fireworks	,
所罗门	约翰的	烟花	,

但小男孩们很快欢呼雀跃，为所罗门·约翰的烟花表演成功而喝彩。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] .

and	hoped	he	had	some	more	.
和	希望	他	有	一些	更多的	.

他希望自己还能再有一些。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['krækər] ,

One	of	them	had	his	face	blackened	by	an	unexpected	cracker	,
一	的	他们	有	他的	脸	变黑	经过	一个	意外	饼干	,

其中一人被一颗意想不到的爆竹炸伤了脸。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['mʌzlɪn] [dres] [wʌz; wəz] [bə:nd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	Elizabeth	Eliza's	muslin	dress	was	burned	here	and	there	.
和	伊丽莎白	伊丽莎的	细棉布	裙子	曾是	烧伤	这里	和	那里	.

伊丽莎白·伊丽莎的薄纱裙被烧毁了一部分。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd][lɔ:st] ['eni] [lɪmz] ,

But	no	one	was	hurt	;	no	one	had	lost	any	limbs	,
但	不	一	曾是	伤害	;	不	一	有	丢失的	任何	四肢	,

但无人受伤；无人失去肢体。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

though	Mrs	.	Peterkin	was	sure	she	had	seen	some	flying	in	the	air	.
尽管	太太	.	彼得金	曾是	当然	她	有	已见	一些	飞行	在	这	空气	.

彼得金太太确信她看到一些鸟在空中飞翔。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɜ:rmli] [ʃʌt] .

Nobody	could	understand	how	,	as	she	had	kept	her	eyes	firmly	shut	.
无人	可以	理解	如何	,	作为	她	有	保留	她	眼睛	牢牢	关闭	.

谁也无法理解她是如何做到的，因为她一直紧闭着双眼。

[noʊ] ['greɪtər] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['sɑ:ləmən]

No	greater	accident	had	occurred	than	the	singeing	of	the	tip	of	Solomon
不	更大的	事故	有	发生	比	这	烧焦	的	这	提示	的	所罗门

['dʒɑ:nz][noʊz] .

John's	nose	.
约翰的	鼻子	.

没有比所罗门·约翰的鼻尖被烧伤更严重的意外了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] "

But	there	was	an	unpleasant	and	terrible	odor	from	the	"
但	那里	曾是	一个	令人不快的	和	糟糕的	气味	从	这	"

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [peɪst] .

fulminating	paste	.
暴怒	粘贴	.

但是，那“喷涌的糊状物”散发出一种令人不快的可怕气味。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] .

"	Mrs	.	Peterkin	was	extricated	from	the	lilac	-	bush	.
"	太太	.	彼得金	曾是	脱困	从	这	紫丁香	-	衬套	.

“彼得金夫人被从丁香树丛中解救了出来。”

[noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] .

No	one	knew	how	she	got	there	.
不	一	知道	如何	她	得到	那里	.

没有人知道她是怎么到那里的。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [stʌnd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Indeed	,	the	thundering	noise	had	stunned	everybody	.
的确	,	这	雷鸣	噪音	有	目瞪口呆	大家	.

确实，那雷鸣般的巨响惊呆了所有人。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

It	had	roused	the	neighborhood	even	more	than	before	.
它	有	唤醒	这	邻里	甚至	更多的	比	前	.

这件事比之前更加激起了附近居民的愤怒。

['ænsər] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [hæd; həd][nɑ:t]

Answering	explosions	came	on	every	side	,	and	,	though	the	sunset	light	had	not
回答	爆炸	来了	在	每一个	边	,	和	,	尽管	这	日落	光	有	不是

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

faded	away	,
褪色	离开	,

四周响起阵阵爆炸声，虽然夕阳的余晖尚未消逝，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tu:; tə][send] [ɔ:f] ['rɑ:kəts] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .

the	little	boys	hastened	to	send	off	rockets	under	cover	of	the	confusion	.
这	小的	男孩们	加快	到	发送	离开	火箭	在下面	覆盖	的	这	困惑	.

趁着混乱，小男孩们赶紧放飞火箭。

['sɑ:ləmən]['dʒɑ:nz] ['ʌðər] ['faɪərwɜ:rks] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .

Solomon	John's	other	fireworks	would	not	go	.
所罗门	约翰的	其他	烟花	会	不是	去	.

所罗门·约翰的其他烟花都没放出去。

[bʌt; bət][ɔ:l] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

But	all	felt	he	had	done	enough	.
但	全部	毛毡	他	有	完毕	足够的	.

但大家都觉得他做得够多了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Mrs	.	Peterkin	retreated	into	the	parlor	,	deciding	she	really	did	have	a	headache	.
太太	.	彼得金	撤退	进入	这	客厅	,	决定	她	真的	做过	有	一个	头痛	.

彼得金太太走进客厅，认定自己真的头疼了。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [went] [ɔ:f] ,

At	times	she	had	to	come	out	when	a	rocket	went	off	,
在	时代	她	有	到	来	出去	什么时候	一个	火箭	去	离开	,

有时火箭发射时她不得不出来查看情况。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

to	see	if	it	was	one	of	the	little	boys	.
到	看	如果	它	曾是	一	的	这	小的	男孩们	.

看看是不是其中一个小男孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

She	was	exhausted	by	the	adventures	of	the	day	,
她	曾是	筋疲力尽的	经过	这	冒险	的	这	天	,

她被一天的冒险经历搞得筋疲力尽。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]

and	almost	thought	it	could	not	have	been	worse	if	the	boys	had	been
和	几乎	想法	它	可以	不是	有	到过	更糟	如果	这	男孩们	有	到过

[ə'laʊd] ['gʌnpaʊdər] .

allowed	gunpowder	.
允许	火药	.

我几乎觉得，如果让这些男孩接触到火药，情况也不会更糟了。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [sen'teniəl]

The	distracted	lady	was	thankful	there	was	likely	to	be	but	one	Centennial
这	愣	女士	曾是	感恩	那里	曾是	可能	到	是	但	一	百年纪念

[fɔ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] ,

Fourth	in	her	lifetime	,
第四	在	她	寿命	,

这位心不在焉的女士庆幸自己一生中可能只会遇到一次百年庆典的七月四日。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔ:r] [ki:p] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]

and	declared	she	should	never	more	keep	anything	in	the	house	as	dangerous	as
和	声明	她	应该	绝不	更多的	保持	任何事物	在	这	房子	作为	危险的	作为

[bi:f] ,

saltpetred	beef	,
硝石	牛肉	,

她宣称自己以后绝不能再在家中存放像硝石牛肉这样危险的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ventʃər] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] .

and	she	should	never	venture	to	take	another	spoonful	of	potash	.
和	她	应该	绝不	风险投资	到	拿	其他	一勺	的	钾肥	.

她绝对不应该再冒险服用一勺钾肥。

[ðə; ði] [pɪtɜ:kɪnz] - ['pɪknɪk] .

THE	PETERKINS	'	PICNIC	.
这	彼得金斯	-	野餐	.

彼得金斯家的野餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

THERE	was	some	doubt	about	the	weather	.
那里	曾是	一些	怀疑	关于	这	天气	.

天气状况有些不确定。

['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌprɔbə'bilitiz] ;

Solomon	John	looked	at	the	"	Probabilities	;
所罗门	约翰	看起来	在	这	"	概率	;

所罗门·约翰查看了“概率”;

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] " ['eriəz] " [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [steɪts] .

"	there	were	to	be	"	areas	"	of	rain	in	the	New	England	States	.
"	那里	是	到	是	"	区域	"	的	雨	在	这	新的	英格兰	各州	.

新英格兰各州将会出现“部分”降雨区域。

[ˌægə'memnən] [θɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['eriəz] [ʌv; əv] [reɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

Agamemnon	thought	if	they	could	only	know	where	the	areas	of	rain	were	to
阿伽门农	想法	如果	他们	可以	仅有的	知道	在哪里	这	区域	的	雨	是	到

[bi:; bi] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

be	they	might	go	to	the	others	.
是	他们	可能	去	到	这	其他的	.

阿伽门农心想，如果他们能知道哪里会下雨，他们或许就能去其他地方了。

['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [prə'poʊzd] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	proposed	walking	round	the	house	in	a	procession	,	to	examine	the
先生	.	彼得金	建议的	步行	圆形的	这	房子	在	一个	游行	,	到	检查	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

彼得金先生提议绕着房子列队走一圈，以便观察天空。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ] [met] [æn] [mə'ri:ə] - , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] ,

As	they	returned	they	met	Ann	Maria	Bromwick	,	who	was	to	go	,
作为	他们	返回	他们	遇见	安	玛丽亚	-	,	WHO	曾是	到	去	,

他们返回途中遇到了即将离开的安·玛丽亚·布罗姆威克。

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['redi] .

much	surprised	not	to	find	them	ready	.
很多	惊讶	不是	到	寻找	他们	准备好	.

非常惊讶地发现他们并没有准备好。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	were	to	go	in	the	carryall	,	and	take	up	the
先生	.	和	太太	.	彼得金	是	到	去	在	这	手提包	,	和	拿	向上	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

lady	from	Philadelphia	,
女士	从	费城	,

彼得金夫妇将乘坐手提车，去接那位来自费城的女士。

[ænd; ənd] [æn] [mə'ri:ə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

and	Ann	Maria	,	with	the	rest	,	was	to	follow	in	a	wagon	,
和	安	玛丽亚	,	和	这	休息	,	曾是	到	跟随	在	一个	车皮	,

安妮·玛丽亚和其他人则乘马车跟随其后。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	to	stop	for	the	daughters	of	the	lady	from	Philadelphia	.
和	到	停止	为了	这	女儿们	的	这	女士	从	费城	.

并停下来接见那位来自费城的女士的女儿们。

[ðə; ði]['wægən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:rs] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæriɔ:l]

The	wagon	arrived	,	and	so	Mr	.	Peterkin	had	the	horse	put	into	the	carryall
这	车皮	到达的	,	和	所以	先生	.	彼得金	有	这	马	放	进入	这	手提包

.

:

.

马车到了，于是彼得金先生让人把马放进马车里。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑ:zə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

A	basket	had	been	kept	on	the	back	piazza	for	some	days	,
一个	篮子	有	到过	保留	在	这	后退	广场	为了	一些	天	,

一个篮子在后院广场上放了好几天了。

[wer] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][æz; əz] [su:n]

where	anybody	could	put	anything	that	would	be	needed	for	the	picnic	as	soon
在哪里	任何人	可以	放	任何事物	那	会	是	需要	为了	这	野餐	作为	很快

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

as	it	was	thought	of	.
作为	它	曾是	想法	的	.

任何人都可以把野餐需要的任何东西放在那里，只要想到就放。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] ;

Agamemnon	had	already	decided	to	take	a	thermometer	;
阿伽门农	有	已经	决定	到	拿	一个	温度计	;

阿伽门农已经决定带上体温计；

['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [hɑ:t][ɔ:r] [tu:] [koʊld][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

somebody	was	always	complaining	of	being	too	hot	or	too	cold	at	a	picnic	,
某人	曾是	总是	抱怨	的	存在	也	热的	或者	也	寒冷的	在	一个	野餐	,

野餐时总有人抱怨太热或太冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][soʊ] .

and	it	would	be	a	great	convenience	to	see	if	she	really	were	so	.
和	它	会	是	一个	伟大的	方便	到	看	如果	她	真的	是	所以	.

如果能验证她是否真如她那样，那就太好了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] , [æz; əz] " [ˌprɔbə'bilitiz] " [wʌz; wəz][soʊ]

He	thought	now	he	might	take	a	barometer	,	as	"	Probabilities	"	was	so
他	想法	现在	他	可能	拿	一个	晴雨表	,	作为	"	概率	"	曾是	所以

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

他觉得现在或许应该采取某种措施，因为“概率”实在太不确定了。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [kʌm] [bæk] .

Then	,	if	it	went	down	in	a	threatening	way	,	they	could	all	come	back	.
然后	,	如果	它	去	向下	在	一个	威胁	方式	,	他们	可以	全部	来	后退	.

如果局势朝着危险的方向发展，他们都可以回来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [ðer; ðər] [kaɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] .

The	little	boys	had	tied	their	kites	to	the	basket	.
这	小的	男孩们	有	系	他们的	风筝	到	这	篮子	.

小男孩们把风筝系在了篮子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði]

They	had	never	tried	them	at	home	;	it	might	be	a	good	chance	on	the
他们	有	绝不	尝试	他们	在	家	;	它	可能	是	一个	好的	机会	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

他们以前在家从未尝试过；在山上或许是个好机会。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz] ; ['ɪlɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['poʊətrɪ]

Solomon	**John**	**had**	**put**	**in**	**some**	**fishing**	**-**	**poles**	**;**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**a**	**book**	**of**	**poetry**
所罗门	约翰	有	放	在	一些	钓鱼	-	杆子	;	伊丽莎白	伊丽莎	,	一个	书	的	诗

.

:

.

所罗门·约翰放了一些钓竿；伊丽莎白·伊丽莎，一本诗集。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [tʃerz] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**did**	**not**	**like**	**sitting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**proposed**	**taking**	**two**	**chairs**	**,**
先生	.	彼得金	做过	不是	喜欢	坐着	在	这	地面	,	和	建议的	采取	二	椅子	,

彼得金先生不喜欢坐在地上，于是提议搬两把椅子。

[wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .

one	**for**	**himself**	**and**	**one**	**for**	**anybody**	**else**	**.**
一	为了	他自己	和	一	为了	任何人	别的	.

一份给自己，一份给别人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktlɪ] ['hæpɪ] ; [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ə; eɪ]

The	**little**	**boys**	**were**	**perfectly**	**happy**	**;**	**they**	**jumped**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**a**
这	小的	男孩们	是	完美	快乐的	;	他们	跳了起来	在	和	出去	的	这	车皮	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

dozen	**times**	**,**
打	时代	,

小男孩们高兴极了；他们跳进跳出小车十几次。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

with	**new**	**india**	**-**	**rubber**	**boots**	**,**	**bought**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
和	新的	印度	-	橡皮	靴子	,	买	为了	这	场合	.

为了这次场合，我买了一双新的橡胶靴。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Before	**they**	**started**	**,**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**began**	**to**	**think**	**she**	**had**	**already**	**had**	**enough**
前	他们	开始	,	太太	.	彼得金	开始	到	思考	她	有	已经	有	足够的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

of	**the**	**picnic**	**,**
的	这	野餐	,

野餐开始前，彼得金太太就开始觉得她已经厌倦了这次野餐。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] .

what	**with**	**going**	**and**	**coming**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**remember**	**things**	**.**
什么	和	去	和	未来	,	和	尝试	到	记住	事物	.

来来往往，还要记住各种事情。

[soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] .

So	**many**	**mistakes**	**were**	**made**	**.**
所以	许多	错误	是	制成	.

犯了太多错误。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriːl] ,

The	**things**	**that**	**were**	**to**	**go**	**in**	**the**	**wagon**	**were**	**put**	**in**	**the**	**carryall**	**,**
这	事物	那	是	到	去	在	这	车皮	是	放	在	这	手提包	,

原本要装进马车里的东西都放进了手提袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægən] !

and	**the**	**things**	**in**	**the**	**carryall**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**for**	**the**	**wagon**	**!**
和	这	事物	在	这	手提包	有	到	是	已采取	出去	为了	这	车皮	!

手提袋里的东西必须拿出来放到马车上！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər]['wɔ:tər] - [pru:f] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Elizabeth	**Eliza**	**forgot**	**her**	**water**	**-**	**proof**	**,**	**and**	**had**	**to**	**go**	**back**	**for**	**her**
伊丽莎白	伊丽莎	忘了	她	水	-	证明	,	和	有	到	去	后退	为了	她

[veɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

veil	**,**	**and**	**Mr**	**.**
面纱	,	和	先生	.

伊丽莎白·伊丽莎忘记带防水喷雾，不得不回去拿她的面纱，先生。

[pɪ'tɜ:kɪn] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

Peterkin	**came**	**near**	**forgetting**	**his**	**umbrella**	**.**
彼得金	来了	靠近	遗忘	他的	伞	.

彼得金差点忘了带伞。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**sat**	**on**	**the**	**piazza**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**.**
太太	.	彼得金	卫星	在	这	广场	和	尝试	到	思考	.

彼得金太太坐在广场上，努力思考。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**must**	**have**	**forgotten**	**something**	**;**	**she**	**knew**	**she**	**must**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	必须	有	被遗忘的	某物	;	她	知道	她	必须	.

她觉得自己一定忘记了什么；她知道自己肯定忘记了。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ?

Why	**could**	**not**	**she**	**think**	**of**	**it**	**now**	**,**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**?**
为什么	可以	不是	她	思考	的	它	现在	,	前	它	曾是	也	晚的	?

为什么她现在就想不到呢？非得等到为时已晚才想到。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd] ['eni] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

It	**seems**	**hard**	**any**	**day**	**to**	**think**	**what**	**to**	**have**	**for**	**dinner**	**,**
它	似乎	难的	任何	天	到	思考	什么	到	有	为了	晚餐	,

每天似乎都很难决定晚饭吃什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['ɔ:rdər]

but	**how**	**much**	**easier**	**now**	**it**	**would**	**be**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**quietly**	**and**	**order**
但	如何	很多	更轻松	现在	它	会	是	到	停留	在	家	悄悄	和	命令

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	**dinner**	**,**
这	晚餐	,

但现在待在家里安静地点餐该有多方便啊！

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃɜ-z] [kɑ:rt] !

-	**and**	**there**	**was**	**the**	**butcher's**	**cart**	**!**
-	和	那里	曾是	这	肉铺	大车	!

——那里还有屠夫的推车！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	**now**	**they**	**must**	**think**	**of**	**everything**	**.**
但	现在	他们	必须	思考	的	一切	.

但现在他们必须考虑所有事情。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [draɪv] .

At	**last**	**she**	**was**	**put**	**into**	**the**	**carryall**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**in**	**front**	**to**	**drive**	**.**
在	最后的	她	曾是	放	进入	这	手提包	,	和	先生	.	彼得金	在	正面	到	驾驶	.

最后她被放进手提车里，彼得金先生坐在前面开车。

[twaɪs] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Twice	**they**	**started**	**,**	**and**	**twice**	**they**	**found**	**something**	**was**	**left**	**behind**	**,**
两次	他们	开始	,	和	两次	他们	成立	某物	曾是	左边	在后面	,

他们两次出发，两次都发现遗漏了什么东西。

- [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [freʃ] [braʊn] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] ,

-	the	loaf	of	fresh	brown	bread	on	the	back	piazza	,
-	这	面包	的	新鲜的	棕色的	面包	在	这	后退	广场	,

-后广场上摆放着一条新鲜的棕色面包，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

and	a	basket	of	sandwiches	on	the	front	porch	.
和	一个	篮子	的	三明治	在	这	正面	门廊	.

前廊上放着一篮三明治。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃriːkt] ,

And	just	as	the	wagon	was	leaving	,	the	little	boys	shrieked	,
和	只是	作为	这	车皮	曾是	离开	,	这	小的	男孩们	尖叫	,

马车刚要离开，小男孩们就尖叫起来。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] !

"	The	basket	of	things	was	left	behind	!
"	这	篮子	的	事物	曾是	左边	在后面	!

“那篮东西被落下了！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

"	Everybody	got	out	of	the	wagon	.
"	大家	得到	出去	的	这	车皮	.

“所有人都下了马车。”

[ˌægəˈmemnən] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] [left] .

Agamemnon	went	back	into	the	house	,	to	see	if	anything	else	were	left	.
阿伽门农	去	后退	进入	这	房子	,	到	看	如果	任何事物	别的	是	左边	.

阿伽门农回到屋里，看看是否还剩下什么东西。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɔzits] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

He	looked	into	the	closets	;	he	shut	the	front	door	,
他	看起来	进入	这	壁橱	;	他	关闭	这	正面	门	,

他看了看壁橱；然后关上了前门。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [hɪmˈself] .

and	was	so	busy	that	he	forgot	to	get	into	the	wagon	himself	.
和	曾是	所以	忙碌的	那	他	忘了	到	得到	进入	这	车皮	他自己	.

他太忙了，以至于忘记自己上马车。

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] !

It	started	off	and	went	down	the	street	without	him	!
它	开始	离开	和	去	向下	这	街道	没有	他	!

出发后，他没来就沿着街道走了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] ([waɪ] [hæd; həd]

He	was	wondering	what	he	should	do	if	he	were	left	behind	(	why	had
他	曾是	好奇	什么	他	应该	做	如果	他	是	左边	在后面	(	为什么	有

[ðeɪ] [nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən]

they	not	thought	to	arrange	a	telegraph	wire	to	the	back	wheel	of	the	wagon
他们	不是	想法	到	安排	一个	电报	金属丝	到	这	后退	车轮	的	这	车皮

,

,

,

他想知道如果被留下该怎么办（为什么他们没想到在马车后轮上架设电报线呢?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !) ,

so	that	he	might	have	sent	a	message	in	such	a	case	!	)	,
所以	那	他	可能	有	发送	一个	信息	在	这样的	一个	案件	!	)	,

这样他或许就能在这种情况下传递信息了！

[wen] [ðə; ðɪ] - [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jɑːrd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn]

when	the	Bromwicks	drove	out	of	their	yard	in	their	buggy	,	and	took	him	in
什么时候	这	-	驾驶	出去	的	他们的	院子	在	他们的	有缺陷的	,	和	采取	他	在

.

:

.

布罗姆威克一家驾着马车从院子里出来，把他带了进去。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] ['tæθəm] ['kɔːrnərz] ,

They	joined	the	rest	of	the	party	at	Tatham	Corners	,
他们	加入	这	休息	的	这	派对	在	塔瑟姆	角落	,

他们与其他人一起在塔瑟姆角会合。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] .

where	they	were	all	to	meet	and	consult	where	they	were	to	go	.
在哪里	他们	是	全部	到	见面	和	咨询	在哪里	他们	是	到	去	.

他们将在那里会面并商讨他们的去向。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [,ægə'memnən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

Mrs	.	Peterkin	called	to	Agamemnon	,	as	soon	as	he	appeared	.
太太	.	彼得金	称为	到	阿伽门农	,	作为	很快	作为	他	出现	.

阿伽门农一出现，彼得金夫人就向他喊话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	had	been	holding	the	barometer	and	the	thermometer	,	and	they
她	有	到过	保持	这	晴雨表	和	这	温度计	,	和	他们

['wægəld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

waggled	so	that	it	troubled	her	.
摇晃	所以	那	它	麻烦	她	.

她一直拿着气压计和温度计，它们晃动得让她很不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	hard	keeping	the	thermometer	out	of	the	sun	,	which	would	make	it
它	曾是	难的	保持	这	温度计	出去	的	这	太阳	,	哪个	会	制作	它

[soʊ] [wɔːrm] .

so	warm	.
所以	温暖的	.

要让温度计避开阳光直射是很困难的，因为阳光会让它变得很热。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

It	really	took	away	her	pleasure	,	holding	the	things	.
它	真的	采取	离开	她	乐趣	,	保持	这	事物	.

拿着这些东西，她真的失去了快乐。

[,ægə'memnən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kæriɔːl] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Agamemnon	decided	to	get	into	the	carryall	,	on	the	seat	with	his	father	,
阿伽门农	决定	到	得到	进入	这	手提包	,	在	这	座位	和	他的	父亲	,

阿伽门农决定坐进行囊，和父亲一起坐在座位上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd] [θər'mɑːmɪtər] .

and	take	the	barometer	and	thermometer	.
和	拿	这	晴雨表	和	温度计	.

带上气压计和温度计。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

The	consultation	went	on	.
这	咨询	去	在	.

磋商继续进行。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃeri] [swɑːmp] , [ɔːr] [loʊntaʊn] [hɪl] ?

Should	they	go	to	Cherry	Swamp	,	or	Lonetown	Hill	?
应该	他们	去	到	樱桃	沼泽	,	或者	孤镇	爬坡道	?

他们应该去樱桃沼泽，还是孤镇山?

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [vjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [loʊntaʊn] [hɪl] ,

You	had	the	view	if	you	went	to	Lonetown	Hill	,
你	有	这	看法	如果	你	去	到	孤镇	爬坡道	,

如果你去了孤镇山，就能看到那里的景色。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['tʃeri] [swɑːmp] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] .

but	maybe	the	drive	to	Cherry	Swamp	was	prettier	.
但	或许	这	驾驶	到	樱桃	沼泽	曾是	更漂亮	.

但也许去樱桃沼泽的沿途风景更美。

['sʌmbɑːdi] [sə'dʒestɪd] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][gɑːt]

Somebody	suggested	asking	the	lady	from	Philadelphia	,	as	the	picnic	was	got
某人	建议	问	这	女士	从	费城	,	作为	这	野餐	曾是	得到

[ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

up	for	her	.
向上	为了	她	.

有人建议问问那位来自费城的女士，因为这次野餐是专门为她准备的。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

But	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里?

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] , " [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	I	declare	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	I	forgot	to	stop	for	her	!
"	我	宣布	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我	忘了	到	停止	为了	她	!

“我承认，”彼得金先生说，“我忘了停下来等她！”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪknɪk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] !

"	The	whole	picnic	there	,	and	no	lady	from	Philadelphia	!
"	这	所有的	野餐	那里	,	和	不	女士	从	费城	!

“整个野餐队伍里竟然没有一位来自费城的女士！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ]

It	seemed	the	horse	had	twitched	his	head	in	a	threatening	manner	as	they
它	似乎	这	马	有	抽搐	他的	头	在	一个	威胁	方式	作为	他们

[pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

passed	the	house	,
通过了	这	房子	,

他们经过房子时，那匹马似乎做出了威胁性的抽搐动作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][stɑːp] ,

and	Mr	.	Peterkin	had	forgotten	to	stop	,
和	先生	.	彼得金	有	被遗忘的	到	停止	,

彼得金先生忘记停车了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [θə'mɔmɪtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Peterkin	had	been	so	busy	managing	the	thermometers	that	she
和	太太	.	彼得金	有	到过	所以	忙碌的	管理	这	温度计	那	她

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

had	not	noticed	,
有	不是	注意到	,

彼得金太太一直忙着管理体温计，所以没有注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

and	the	wagon	had	followed	on	behind	.
和	这	车皮	有	随后	在	在后面	.

马车跟在后面。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Mrs	.	Peterkin	was	in	despair	.
太太	.	彼得金	曾是	在	绝望	.

彼得金太太感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ['sʌmθɪŋ] !

She	knew	they	had	forgotten	something	!
她	知道	他们	有	被遗忘的	某物	!

她知道他们忘记了什么!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	did	not	like	to	have	Mr	.	Peterkin	make	a	short	turn	,	and	it	was
她	做过	不是	喜欢	到	有	先生	.	彼得金	制作	一个	短的	转动	,	和	它	曾是

['getɪŋ] [leɪt] ,

getting	late	,
获得	晚的	,

她不喜欢彼得金先生短距离转弯，而且天色已晚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	would	the	lady	from	Philadelphia	think	of	it	,
和	什么	会	这	女士	从	费城	思考	的	它	,

那位来自费城的女士会怎么想呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] ?

and	had	they	not	better	give	it	all	up	?
和	有	他们	不是	更好的	给	它	全部	向上	?

他们难道不应该放弃这一切吗?

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] " [noʊ] !

But	everybody	said	"	No	!
但	大家	说	"	不	!

但大家都说“不！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvˌdʒɔɪ] [bɑːrn] .

"	and	Mr	.	Peterkin	said	he	could	make	a	wide	turn	round	the	Lovejoy	barn	.
"	和	先生	.	彼得金	说	他	可以	制作	一个	宽的	转动	圆形的	这	洛夫乔伊	谷仓	.

“彼得金先生说他可以绕着洛夫乔伊谷仓转个大弯。”

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

So	they	made	the	turn	,	and	took	up	the	lady	from	Philadelphia	,
所以	他们	制成	这	转动	,	和	采取	向上	这	女士	从	费城	,

于是他们掉头，载上了那位来自费城的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['dɔtɜz] ,

and	the	wagon	followed	behind	and	took	up	their	daughters	,
和	这	车皮	随后	在后面	和	采取	向上	他们的	女儿们	,

马车跟在后面，接走了他们的女儿们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪvər][ɪn][ðə; ði]['wægən] [bɪ'saɪdz] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

for	there	was	a	driver	in	the	wagon	besides	Solomon	John	.
为了	那里	曾是	一个	司机	在	这	车皮	除了	所罗门	约翰	.

因为除了所罗门·约翰之外，车夫也在车上。

[æn] [mə'riːə] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Ann	Maria	Bromwick	said	it	was	so	late	by	this	time	,
安	玛丽亚	-	说	它	曾是	所以	晚的	经过	这	时间	,

安·玛丽亚·布罗姆威克说，这时已经太晚了。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] !

they	might	as	well	stop	and	have	the	picnic	on	the	Common	!
他们	可能	作为	出色地	停止	和	有	这	野餐	在	这	常见的	!

他们不如就停下来，在公园里野餐吧!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'gen] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

But	the	question	was	put	again	,	Where	should	they	go	?
但	这	问题	曾是	放	再次	,	在哪里	应该	他们	去	?

但问题再次出现：他们应该去哪里?

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] ['strɔːberi] [nʊk] - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	lady	from	Philadelphia	decided	for	Strawberry	Nook	-	it	sounded	inviting	.
这	女士	从	费城	决定	为了	草莓	角落	-	它	听起来	邀请	.

这位来自费城的女士决定去草莓角——听起来很诱人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

There	were	no	strawberries	,	and	there	was	no	nook	,	it	was	said	,
那里	是	不	草莓	,	和	那里	曾是	不	角落	,	它	曾是	说	,

据说，那里既没有草莓，也没有角落。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

but	there	was	a	good	place	to	tie	the	horses	.
但	那里	曾是	一个	好的	地方	到	领带	这	马匹	.

但那里有个很好的拴马地方。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

Mrs	.	Peterkin	was	feeling	a	little	nervous	,
太太	.	彼得金	曾是	感觉	一个	小的	紧张的	,

彼得金太太感到有些紧张。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	she	did	not	know	what	the	lady	from	Philadelphia	would	think	of	their
为了	她	做过	不是	知道	什么	这	女士	从	费城	会	思考	的	他们的

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

having	forgotten	her	,
拥有	被遗忘的	她	,

因为她不知道那位来自费城的女士会如何看待他们把她遗忘这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	more	she	tried	to	explain	it	,	the	worse	it	seemed	to	make	it	.
和	这	更多的	她	尝试	到	解释	它	,	这	更糟	它	似乎	到	制作	它	.

她越是试图解释，情况似乎就越糟糕。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

She	supposed	they	never	did	such	things	in	Philadelphia	;
她	据称	他们	绝不	做过	这样的	事物	在	费城	;

她觉得费城人从来不会做这种事；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

she	knew	they	had	invited	all	the	world	to	a	party	,
她	知道	他们	有	受邀	全部	这	世界	到	一个	派对	,

她知道他们邀请了全世界的人来参加一个派对，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['enibɑːdi] [ə'gen] .

but	she	was	sure	she	would	never	want	to	invite	anybody	again	.
但	她	曾是	当然	她	会	绝不	想	到	邀请	任何人	再次	.

但她确信自己以后绝不会再邀请任何人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

There	was	no	fun	about	it	till	it	was	all	over	.
那里	曾是	不	乐趣	关于	它	直到	它	曾是	全部	超过	.

直到一切结束，才觉得有趣。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]

Such	a	mistake	-	to	have	a	party	for	a	person	,	and	then	go	without
这样的	一个	错误	-	到	有	一个	派对	为了	一个	人	,	和	然后	去	没有

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

真是个错误——为一个人举办派对，然后却把她落下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] !

but	she	knew	they	would	forget	something	!
但	她	知道	他们	会	忘记	某物	!

但她知道他们总会忘记一些事情!

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['pɪknɪk] .

She	wished	they	had	not	called	it	their	picnic	.
她	希望	他们	有	不是	称为	它	他们的	野餐	.

她希望他们当初没有把这次活动叫做野餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɑːðər] !

There	was	another	bother	!
那里	曾是	其他	打扰	!

还有另一个麻烦事!

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [stɑːpt] .

Mr	.	Peterkin	stopped	.
先生	.	彼得金	停止	.

彼得金先生停了下来。

" [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [broʊk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Was	anything	broke	?	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	.
"	曾是	任何事物	打破	?	"	惊呼	太太	.	彼得金	.

“什么东西坏了吗?”彼得金太太惊呼道。

" [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fər'gɑːtn] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	Was	something	forgotten	?	"	asked	the	lady	from	Philadelphia	.
"	曾是	某物	被遗忘的	?	"	问	这	女士	从	费城	.

“是不是漏掉了什么事?”来自费城的女士问道。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrti] ,

But	Mr	.	Peterkin	didn't	know	the	way	;	and	here	he	was	leading	all	the	party	,
但	先生	.	彼得金	没有	知道	这	方式	;	和	这里	他	曾是	领导	全部	这	派对	,

但彼得金先生并不知道该怎么做;而现在,他却领导着整个党派。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	a	long	row	of	carriages	following	.
和	一个	长的	排	的	马车	下列的	.

后面跟着一长排马车。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['strɔːberi] [nʊk] ,

They	stopped	,	and	it	seemed	nobody	knew	the	way	to	Strawberry	Nook	,
他们	停止	,	和	它	似乎	无人	知道	这	方式	到	草莓	角落	,

他们停了下来,似乎没有人知道去草莓镇的路。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

unless	it	was	the	Gibbons	boys	,	who	were	far	behind	.
除非	它	曾是	这	长臂猿	男孩们	,	WHO	是	远的	在后面	.

除非是远远落后的吉本斯兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['strɔːberi] [nʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

They	were	made	to	drive	up	,	and	said	that	Strawberry	Nook	was	in	quite	a
他们	是	制成	到	驾驶	向上	,	和	说	那	草莓	角落	曾是	在	相当	一个

['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

different	direction	,
不同的	方向	,

他们被要求开车前往，并被告知草莓小镇在完全不同的方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .

but	they	could	bring	the	party	round	to	it	through	the	meadows	.
但	他们	可以	带来	这	派对	圆形的	到	它	通过	这	草地	.

但他们可以带着队伍穿过草地到达那里。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːp] ['eniwer] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

The	lady	from	Philadelphia	thought	they	might	stop	anywhere	,	such	a	pleasant	day	,
这	女士	从	费城	想法	他们	可能	停止	任何地方	,	这样的	一个	令人愉快的	天	,

那位来自费城的女士觉得他们可以随便找个地方停下来，今天天气真好。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['strɔːberi] [nʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

but	Mr	.	Peterkin	said	they	were	started	for	Strawberry	Nook	,	and	had
但	先生	.	彼得金	说	他们	是	开始	为了	草莓	角落	,	和	有

['betər] [kiːp] [ɑːn] ,

better	keep	on	,
更好的	保持	在	,

但彼得金先生说，他们最初是为了草莓小镇而开始的，最好继续下去。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

So	they	kept	on	.
所以	他们	保留	在	.

于是他们继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [taɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

It	proved	to	be	an	excellent	place	,	where	they	could	tie	the	horses	to	a
它	已证实	到	是	一个	出色的	地方	,	在哪里	他们	可以	领带	这	马匹	到	一个

[fens] .

fence	.
栅栏	.

事实证明，这是一个绝佳的地点，他们可以把马拴在栅栏上。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðer; ðər] [ɔːl] ['hedɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

Mrs	.	Peterkin	did	not	like	their	all	heading	different	ways	;
太太	.	彼得金	做过	不是	喜欢	他们的	全部	标题	不同的	方式	;

彼得金太太不喜欢他们都各奔东西；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði]

it	seemed	as	if	any	of	them	might	come	at	her	,	and	tear	up	the
它	似乎	作为	如果	任何	的	他们	可能	来	在	她	,	和	撕	向上	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

看起来他们中的任何一个都可能冲向她，把栅栏拆掉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [kaɪts] ['flæpɪŋ] [raʊnd] .

especially	as	the	little	boys	had	their	kites	flapping	round	.
尤其	作为	这	小的	男孩们	有	他们的	风筝	扑	圆形的	.

尤其是当小男孩们放风筝的时候。

[ðə; ði] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dæmp]

The	Tremletts	insisted	upon	the	whole	party	going	up	the	hill	;	it	was	too	damp
这	特雷姆莱茨	坚持	之上	这	所有的	派对	去	向上	这	爬坡道	;	它	曾是	也	潮湿

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

特雷姆利特一家坚持让所有人上山；山下太潮湿了。

[soʊ][ðə; ði] ['gɪbənz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] ['sɑːləmən]

So	the	Gibbons	boys	,	and	the	little	boys	and	Agamemnon	,	and	Solomon
所以	这	长臂猿	男孩们	,	和	这	小的	男孩们	和	阿伽门农	,	和	所罗门

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

所以吉本家的男孩们，还有小男孩们、阿伽门农和所罗门·约翰，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	all	the	party	had	to	carry	everything	up	to	the	rocks	.
和	全部	这	派对	有	到	携带	一切	向上	到	这	岩石	.

所有人都得把所有东西搬到岩石上。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] " [θɪŋz] " [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

The	large	basket	of	"	things	"	was	very	heavy	.
这	大的	篮子	的	"	事物	"	曾是	非常	重的	.

那一大篮“东西”很重。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

It	had	been	difficult	to	lift	it	into	the	wagon	,
它	有	到过	难的	到	举起	它	进入	这	车皮	,

把它抬到马车上很费劲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	it	was	harder	to	take	it	out	.
和	它	曾是	更难	到	拿	它	出去	.

而且取出来更困难。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] .

But	with	the	help	of	the	driver	,	and	Mr	.	Peterkin	,	and	old	Mr	.
但	和	这	帮助	的	这	司机	,	和	先生	.	彼得金	,	和	老的	先生	.

- ,

Bromwick	,
-	,

但在司机、彼得金先生和老布罗姆威克先生的帮助下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

it	was	got	up	the	hill	.
它	曾是	得到	向上	这	爬坡道	.

它被推上了山坡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

And	at	last	all	was	arranged	.
和	在	最后的	全部	曾是	安排	.

最后一切都安排妥当了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Peterkin	was	seated	in	his	chair	.
先生	.	彼得金	曾是	坐着	在	他的	椅子	.

彼得金先生坐在椅子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]

The	other	was	offered	to	the	lady	from	Philadelphia	,	but	she	preferred	the
这	其他	曾是	提供	到	这	女士	从	费城	,	但	她	首选	这

['kærɪdʒ] ['kuʃənz] ;

carriage	cushions	;
运输	靠垫	;

另一张垫子给了那位来自费城的女士，但她更喜欢马车垫；

[soʊ][dɪd][oʊld]['mɪstər] . - .

so	did	old	Mr	.	Bromwick	.
所以	做过	老的	先生	.	-	.

老布罗姆威克先生也这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [spred] , - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , -

And	the	table	-	cloth	was	spread	,	-	for	they	did	bring	a	table	-	cloth	,	-
和	这	桌子	-	布	曾是	传播	,	-	为了	他们	做过	带来	一个	桌子	-	布	,	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts][wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,

and	the	baskets	were	opened	,
和	这	篮子	是	打开	,

桌布铺开了——因为他们确实带来了桌布——篮子也打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk] ['ri:əli] [bɪ'gæn] .

and	the	picnic	really	began	.
和	这	野餐	真的	开始	.

野餐正式开始了。

[ðə; ði] ['pɪkəlz] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spu:nz] [hæd; həd] [bɪn]

The	pickles	had	tumbled	into	the	butter	,	and	the	spoons	had	been
这	泡菜	有	翻滚	进入	这	黄油	,	和	这	勺子	有	到过

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

腌黄瓜掉进了黄油里，勺子也被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bæskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔ:r] - [step] .

and	the	Tremletts	'	basket	had	been	left	on	their	front	door	-	step	.
和	这	特雷姆莱茨	-	篮子	有	到过	左边	在	他们的	正面	门	-	步	.

特雷姆利特家的篮子被放在了他们家门口的台阶上。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] .

But	nobody	seemed	to	mind	.
但	无人	似乎	到	头脑	.

但似乎没有人介意。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .

Everybody	was	hungry	,	and	everything	they	ate	seemed	of	the	best	.
大家	曾是	饥饿的	,	和	一切	他们	吃	似乎	的	这	最好的	.

每个人都饿了，而且他们吃的每样东西似乎都是最好的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] .

The	little	boys	were	perfectly	happy	,	and	ate	of	all	the	kinds	of	cake	.
这	小的	男孩们	是	完美	快乐的	,	和	吃	的	全部	这	种类	的	蛋糕	.

小男孩们非常开心，把各种各样的蛋糕都吃了个遍。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [stænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ,

Two	of	the	Tremletts	would	stand	while	they	were	eating	,
二	的	这	特雷姆莱茨	会	站立	尽管	他们	是	吃	,

特雷姆利特家的两人吃饭时会站着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

because	they	were	afraid	of	the	ants	and	the	spiders	that	seemed	to	be
因为	他们	是	害怕的	的	这	蚂蚁	和	这	蜘蛛	那	似乎	到	是

['krɔːlɪŋ] [raʊnd] .

crawling	round	.
爬行	圆形的	.

因为他们害怕那些似乎在周围爬来爬去的蚂蚁和蜘蛛。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrn] [liːf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

And	Elizabeth	Eliza	had	to	keep	poking	with	a	fern	leaf	to	drive	the
和	伊丽莎白	伊丽莎	有	到	保持	戳	和	一个	蕨类	叶子	到	驾驶	这

['ɪnsekts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] .

insects	out	of	the	plates	.
昆虫	出去	的	这	盘子	.

伊丽莎白·伊丽莎不得不不停地用蕨类植物叶子戳盘子，把虫子赶出来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kuʃənz]

The	lady	from	Philadelphia	was	made	comfortable	with	the	cushions
这	女士	从	费城	曾是	制成	舒服的	和	这	靠垫

[ænd; ənd] [ʃɔːlz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

and	shawls	,	leaning	against	a	rock	.
和	披肩	,	倾斜	反对	一个	岩石	.

来自费城的女士靠在石头上，倚着靠垫和披肩，感觉很舒服。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Mrs	.	Peterkin	wondered	if	she	forgot	she	had	been	forgotten	.
太太	.	彼得金	想知道	如果	她	忘了	她	有	到过	被遗忘的	.

彼得金太太心想，她是不是忘了自己已经被人遗忘了？

[dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [kə'nʌndrəmz] , [ænd; ənd] [æskt] :

John	Osborne	said	it	was	time	for	conundrums	,	and	asked	:
约翰	奥斯本	说	它	曾是	时间	为了	难题	,	和	问	:

约翰·奥斯本说现在是时候出难题了，然后问道：

" [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] ?

"	Why	is	a	pastoral	musical	play	better	than	the	music	we	have	here	?
"	为什么	是	一个	牧灵	音乐	玩	更好的	比	这	音乐	我们	有	这里	?

“为什么田园音乐剧比我们这里的音乐更好？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [græs] - ['ɑːprə] !

Because	one	is	a	grasshopper	,	and	the	other	is	a	grass	-	opera	!
因为	一	是	一个	蚱蜢	,	和	这	其他	是	一个	草	-	歌剧	!

因为一个是蚱蜢，另一个是草歌剧！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wʌn] ,

"	Elizabeth	Eliza	said	she	knew	a	conundrum	,	a	very	funny	one	,
"	伊丽莎白	伊丽莎	说	她	知道	一个	难题	,	一个	非常	有趣的	一	,

伊丽莎白·伊丽莎说她知道一个难题，一个非常滑稽的难题。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

one	of	her	friends	in	Boston	had	told	her	.
一	的	她	朋友们	在	波士顿	有	讲述	她	.

她的一位波士顿朋友告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [waɪ] [ɪz] -

It	was	,	"	Why	is	-
它	曾是	,	"	为什么	是	-

问题是：“为什么是——”

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , " [waɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] -

"	It	began	,	"	Why	is	something	like	-
"	它	开始	,	"	为什么	是	某物	喜欢	-

它以“为什么类似这样的——”开头。

" - [noʊ] , " [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɪfrənt] ?

"	-	no	,	"	Why	are	they	different	?
"	-	不	,	"	为什么	是	他们	不同的	?

“不，为什么它们不一样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	It	was	something	about	an	old	woman	,	or	else	it	was	something	about
"	它	曾是	某物	关于	一个	老的	女士	,	或者	别的	它	曾是	某物	关于

[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

a	young	one	.
一个	年轻的	一	.

“故事似乎跟一位老妇人有关，或者跟一位年轻女子有关。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

It	was	very	funny	,	if	she	could	only	think	what	it	was	about	,
它	曾是	非常	有趣的	,	如果	她	可以	仅有的	思考	什么	它	曾是	关于	,

如果她能明白这事儿的寓意，那该有多好笑啊。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪk] [ɔːr] ['dɪfrənt] .

or	whether	it	was	alike	or	different	.
或者	无论	它	曾是	同样	或者	不同的	.

或者说，它们是否相似或不同。

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz]

The	lady	from	Philadelphia	was	proposing	they	should	guess	Elizabeth	Eliza's
这	女士	从	费城	曾是	提议	他们	应该	猜测	伊丽莎白	伊丽莎的

[kə'nʌndrəm] , [fɜːrst][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

conundrum	,	first	the	question	,
难题	,	第一的	这	问题	,

那位来自费城的女士提议，他们应该先猜猜伊丽莎白·伊丽莎的难题是什么，问题是什么?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	then	the	answer	,	when	one	of	the	Tremletts	came	running	down	the	hill	,
和	然后	这	回答	,	什么时候	一	的	这	特雷姆莱茨	来了	跑步	向下	这	爬坡道	,

然后答案揭晓了，当时特雷姆利特家的一个孩子从山上跑了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] [klaʊd] ,

and	declared	she	had	just	discovered	a	very	threatening	cloud	,
和	声明	她	有	只是	发现	一个	非常	威胁	云	,

她宣称自己刚刚发现了一团非常危险的云。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	she	was	sure	it	was	going	to	rain	down	directly	.
和	她	曾是	当然	它	曾是	去	到	雨	向下	直接地	.

她确信会直接下雨。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðoʊ] [noʊ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Everybody	started	up	,	though	no	cloud	was	to	be	seen	.
大家	开始	向上	,	尽管	不	云	曾是	到	是	已见	.

尽管万里无云，大家还是都开始忙碌起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [pruːfs] .

There	was	a	great	looking	for	umbrellas	and	water	-	proofs	.
那里	曾是	一个	伟大的	寻找	为了	雨伞	和	水	-	证明	.

当时人们都在热议雨伞和防水用品。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [left] [hɜːrz] , ['æftər][ɔːl] ,

Then	it	appeared	that	Elizabeth	Eliza	had	left	hers	,	after	all	,
然后	它	出现	那	伊丽莎白	伊丽莎	有	左边	她的	,	后	全部	,

后来看来，伊丽莎白·伊丽莎最终还是离开了她的房子。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .

though	she	had	gone	back	for	it	twice	.
尽管	她	有	已消失	后退	为了	它	两次	.

虽然她已经回去拿了两次了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

Mr	.	Peterkin	knew	he	had	not	forgotten	his	umbrella	,
先生	.	彼得金	知道	他	有	不是	被遗忘的	他的	伞	,

彼得金先生知道他没有忘记带伞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌm'brelə] - [stænd]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,

because	he	had	put	the	whole	umbrella	-	stand	into	the	wagon	,
因为	他	有	放	这	所有的	伞	-	站立	进入	这	车皮	,

因为他把整个伞架都放进了马车里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][hoʊld]['oʊnli][ðə; ði]
['fæməli] [keɪnz] !

and	it	had	been	brought	up	the	hill	,	but	it	proved	to	hold	only	the	family	canes	!
和	它	有	到过	带来	向上	这	爬坡道	,	但	它	已证实	到	抓住	仅有的	这	家庭	拐杖	!

它被搬上了山，但里面却只装着家里的拐杖！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['bæskɪt] , " [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

There	was	a	great	cry	for	the	"	emergency	basket	,	"	that	had	not	been
那里	曾是	一个	伟大的	哭	为了	这	"	紧急情况	篮子	,	"	那	有	不是	到过

['oʊpənd] [jet] .

opened	yet	.
打开	然而	.

人们强烈要求打开那个尚未打开的“应急篮”。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wʌt]

Mrs	.	Peterkin	explained	how	for	days	the	family	had	been	putting	into	it	what
太太	.	彼得金	解释	如何	为了	天	这	家庭	有	到过	推杆	进入	它	什么

[maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,

might	be	needed	,
可能	是	需要	,

彼得金太太解释说，这几天来，全家人一直在往里面投入可能需要的一切东西。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

as	soon	as	anything	was	thought	of	.
作为	很快	作为	任何事物	曾是	想法	的	.

任何想法一出现就立刻出现。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

Everybody	stopped	to	see	its	contents	.
大家	停止	到	看	它是	内容	.

大家都停下来看里面的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['nju:zˌpeɪpəz] .

It	was	carefully	covered	with	newspapers	.
它	曾是	小心	涵盖	和	报纸	.

它被报纸仔细地盖住了。

[fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [bɔ:rd] .

First	came	out	a	backgammon	-	board	.
第一的	来了	出去	一个	双陆棋	-	木板	.

首先推出的是西洋双陆棋棋盘。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , " [sed] [æn] [mə'ri:ə] ,

"	That	would	be	useful	,	"	said	Ann	Maria	,
"	那	会	是	有用	,	"	说	安	玛丽亚	,

“那会很有用，”安·玛丽亚说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [bɑːrn] .

"	if	we	have	to	spend	the	afternoon	in	anybody's	barn	.
"	如果	我们	有	到	花费	这	下午	在	任何人的	谷仓	.

“如果我们要在任何人的谷仓里度过下午时光的话。”

" [nekst] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ændaɪənz] .

"	Next	,	a	pair	of	andirons	.
"	下一个	,	一个	一对	的	铁架	.

接下来是一对壁炉架。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	were	they	for	?	"
"	什么	是	他们	为了	?	"

它们原本是做什么用的?

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	In	case	of	needing	a	fire	in	the	woods	,	"	explained	Solomon	John	.
"	在	案件	的	需要	一个	火	在	这	树林	,	"	解释	所罗门	约翰	.

“以防万一需要在树林里生火，”所罗门·约翰解释道。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? ['diːə] .

Then	came	a	volume	of	the	Encyclop	?	dia	.
然后	来了	一个	体积	的	这	-	?	迪亚	.

然后是《百科全书》的一卷？dia。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [ˌægə'memnən] [naʊ] [rɪg'retɪd] ,

But	it	was	the	first	volume	,	Agamemnon	now	regretted	,
但	它	曾是	这	第一的	体积	,	阿伽门农	现在	后悔	,

但阿伽门农现在后悔的是，那是第一卷。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][biː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [reɪn][ɔːr] ['ʃaʊɝz] .

and	contained	only	A	and	a	part	of	B	,	and	nothing	about	rain	or	showers	.
和	包含	仅有的	一个	和	一个	部分	的	B	,	和	没有什么	关于	雨	或者	淋浴	.

只包含 A 和 B 的一部分，没有关于雨或阵雨的任何内容。

[nekst] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [piː] - [nʌts] , [pʊt][ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Next	,	a	bag	of	pea	-	nuts	,	put	in	by	the	little	boys	,	and	Elizabeth	Eliza's	book	of	poetry	,
下一个	,	一个	包	的	豌豆	-	坚果	,	放	在	经过	这	小的	男孩们	,	和	伊丽莎白	伊丽莎的	书	的	诗	,

接下来是小男孩们放进去的一袋花生，还有伊丽莎白·伊丽莎的诗集。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ;

and	a	change	of	boots	for	Mr	.	Peterkin	;
和	一个	改变	的	靴子	为了	先生	.	彼得金	;

还有给彼得金先生换双靴子；

[ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] - [rʌg] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dæmp] ; [sʌm; səm] [peɪnt] - [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ;

a	small	foot	-	rug	in	case	the	ground	should	be	damp	;	some	paint	-	boxes	of	the	little	boys	'	;
一个	小的	脚	-	小地毯	在	案件	这	地面	应该	是	潮湿	;	一些	画	-	盒子	的	这	小的	男孩们	-	;

一块小地毯，以防地面潮湿；一些小男孩的颜料盒；

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [fɔːr; fər]['sɑːləmən][dʒɑːn] ; [æn; ən][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] ,

a	box	of	fish	-	hooks	for	Solomon	John	;	an	ink	-	bottle	,
一个	盒子	的	鱼	-	钩子	为了	所罗门	约翰	;	一个	墨水	-	瓶子	,

给所罗门·约翰的一盒鱼钩；一个墨水瓶，

['kerfəli] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] ,

carefully	done	up	in	a	great	deal	of	newspaper	,	which	was	fortunate	,
小心	完毕	向上	在	一个	伟大的	交易	的	报纸	,	哪个	曾是	幸运	,

用大量报纸精心制作而成，这真是太好了。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪŋk][wʌz; wəz] ['u:zɪŋ] [aʊt] ; [sʌm; səm][oʊld] ['mægəzinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] ;

as	the	ink	was	oozing	out	;	some	old	magazines	,	and	a	blacking	-	bottle	;
作为	这	墨水	曾是	渗出	出去	;	一些	老的	杂志	,	和	一个	黑化	-	瓶子	;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] ,

and	at	the	bottom	,
和	在	这	底部	,

墨水正缓缓渗出；一些旧杂志，一瓶涂黑剂；最底部，

[ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .

a	sun	-	dial	.
一个	太阳	-	拨号	.

日晷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

It	was	all	very	entertaining	,	and	there	seemed	to	be	something	for
它	曾是	全部	非常	娱乐	,	和	那里	似乎	到	是	某物	为了

['evri] [ə'keɪʒn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

every	occasion	but	the	present	.
每一个	场合	但	这	展示	.

一切都非常有趣，似乎除了当下之外，任何场合都能找到合适的节目。

[oʊld]['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .

Old	Mr	.	Bromwick	did	not	wonder	the	basket	was	so	heavy	.
老的	先生	.	-	做过	不是	想知道	这	篮子	曾是	所以	重的	.

老布罗姆威克先生并不奇怪篮子为什么这么重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

It	was	all	so	interesting	that	nobody	but	the	Tremletts	went	down	to	the
它	曾是	全部	所以	有趣的	那	无人	但	这	特雷姆莱茨	去	向下	到	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

这一切都太有趣了，以至于除了特雷姆利特一家之外，没有人下到马车上去。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [æn] [mə'ri:ə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['setɪŋ] [ʌp]

The	sun	was	shining	brighter	than	ever	,	and	Ann	Maria	insisted	on	setting	up
这	太阳	曾是	灼灼	更亮	比	曾经	,	和	安	玛丽亚	坚持	在	环境	向上

[ðə; ðɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .

the	sun	-	dial	.
这	太阳	-	拨号	.

阳光比以往任何时候都更加灿烂，安·玛丽亚坚持要架起日晷。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

Certainly	there	was	no	danger	of	a	shower	,
当然	那里	曾是	不	危险	的	一个	淋浴	,

当然，完全没有下雨的危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] .

and	they	might	as	well	go	on	with	the	picnic	.
和	他们	可能	作为	出色地	去	在	和	这	野餐	.

他们不妨继续野餐。

[bʌt; bət] [wen] ['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ænd; ənd] [æn] [mə'ri:ə][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [sʌn] - ['daɪəl] ,

But	when	Solomon	John	and	Ann	Maria	had	arranged	the	sun	-	dial	,
但	什么时候	所罗门	约翰	和	安	玛丽亚	有	安排	这	太阳	-	拨号	,

但是，当所罗门·约翰和安妮·玛丽亚安装好日晷之后，

[ðeɪ] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

they	asked	everybody	to	look	at	their	watches	,	so	that	they	might	see	if	it
他们	问	大家	到	看	在	他们的	手表	，所以	那	他们	可能	看	如果	它	

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

他们让每个人都看看手表，以便确认时间是否正确。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	then	came	a	great	exclamation	at	the	hour	:	"	It	was	time	they	were
和	然后	来了	一个	伟大的	感叹	在	这	小时	：	"	它	曾是	时间	他们	是

[ɔːl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] !

all	going	home	!
全部	去	家	!

然后，到了最后一刻，传来一声惊呼："他们该回家了！"

" [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	The	lady	from	Philadelphia	had	been	wrapping	her	shawl	about	her	,
"	这	女士	从	费城	有	到过	包装	她	披肩	关于	她	,

"那位来自费城的女士正用披肩裹住自己，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] .

as	she	felt	the	sun	was	low	.
作为	她	毛毡	这	太阳	曾是	低的	.

她感觉太阳快要落山了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] !

But	nobody	had	any	idea	it	was	so	late	!
但	无人	有	任何	主意	它	曾是	所以	晚的	!

但谁也没想到时间已经这么晚了！

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [leɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [hæd; həd] [stɑːpt]

Well	,	they	had	left	late	,	and	went	back	a	great	many	times	,	had	stopped
出色地	,	他们	有	左边	晚的	,	和	去	后退	一个	伟大的	许多	时代	,	有	停止

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,

sometimes	to	consult	,
有时	到	咨询	,

他们出发很晚，而且多次返回，有时还会停下来商量。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

and	had	been	long	on	the	road	,
和	有	到过	长的	在	这	路	,

他们已经在路上走了很久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

and	it	had	taken	a	long	time	to	fetch	up	the	things	,
和	它	有	已采取	一个	长的	时间	到	拿来	向上	这	事物	,

把东西取回来花了很长时间。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

so	it	was	no	wonder	it	was	time	to	go	away	.
所以	它	曾是	不	想知道	它	曾是	时间	到	去	离开	.

所以，到了该离开的时候也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] , ['æftər][ɔːl] .

But	it	had	been	a	delightful	picnic	,	after	all	.
但	它	有	到过	一个	愉快	野餐	,	后	全部	.

但总的来说，这是一次愉快的野餐。

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - [ʃə'reɪdz] .

THE	PETERKINS	'	CHARADES	.
这	彼得金斯	-	猜谜游戏	.

彼得金斯家的猜谜游戏。

['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk][ðə; ðɪ] [pɪtɜ:kɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] " ['sʌmθɪŋ] "

EVER	since	the	picnic	the	Peterkins	had	been	wanting	to	have	"	something	"
曾经	自从	这	野餐	这	彼得金斯	有	到过	想要	到	有	"	某物	"

[æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

at	their	house	in	the	way	of	entertainment	.
在	他们的	房子	在	这	方式	的	娱乐	.

自从那次野餐之后，彼得金一家就一直想在家里搞点娱乐活动。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] " [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

The	little	boys	wanted	to	get	up	a	"	great	Exposition	,
这	小的	男孩们	通缉	到	得到	向上	一个	"	伟大的	展览	,

小男孩们想举办一场“盛大的博览会”，

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

"	to	show	to	the	people	of	the	place	.
"	到	展示	到	这	人们	的	这	地方	.

“向当地人民展示。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] ['fɔ:rən]

But	Mr	.	Peterkin	thought	it	too	great	an	effort	to	send	to	foreign
但	先生	.	彼得金	想法	它	也	伟大的	一个	努力	到	发送	到	外国的

['kʌntriz] [fɔ:r; fər] " [ɪg'zɪbɪts] ,

countries	for	"	exhibits	,
国家	为了	"	展品	,

但彼得金先生认为，把东西送到国外“展览”实在太费劲了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	and	it	was	given	up	.
"	和	它	曾是	给定	向上	.

于是，它被放弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nu:] ['wɔ:tər] - [trɔ:f] ['ni:dɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [taʊn] ['kɑ:mən] ,

There	was	,	however	,	a	new	water	-	trough	needed	on	the	town	common	,
那里	曾是	,	然而	,	一个	新的	水	-	槽	需要	在	这	镇	常见的	,

然而，镇上的公共绿地需要一个新的水槽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ,

and	the	ladies	of	the	place	thought	it	ought	to	be	something	handsome	,
和	这	女士们	的	这	地方	想法	它	应该	到	是	某物	英俊的	,

当地女士们认为它应该是一件漂亮的东西。

- ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [trɔ:f] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]

-	something	more	than	a	common	trough	,	-	and	they	ought	to	work	for
-	某物	更多的	比	一个	常见的	槽	,	-	和	他们	应该	到	工作	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

——这不仅仅是一条普通的食槽，——他们应该为此付出劳动。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dʌn] ,

Elizabeth	Eliza	had	heard	at	Philadelphia	how	much	women	had	done	,
伊丽莎白	伊丽莎	有	听到	在	费城	如何	很多	女性	有	完毕	,

伊丽莎白·伊丽莎在费城听说了女性们所做的许多贡献，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .

and	she	felt	they	ought	to	contribute	to	such	a	cause	.
和	她	毛毡	他们	应该	到	贡献	到	这样的	一个	原因	.

她觉得他们应该为这项事业贡献一份力量。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,

She	had	an	idea	,	but	she	would	not	speak	of	it	at	first	,
她	有	一个	主意	,	但	她	会	不是	说话	的	它	在	第一的	,

她心里有个想法，但起初她不愿说出来。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

not	until	after	she	had	written	to	the	lady	from	Philadelphia	.
不是	直到	后	她	有	书面	到	这	女士	从	费城	.

直到她给费城的那位女士写信之后才发生这种情况。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [fɜːrst] ,

She	had	often	thought	,	in	many	cases	,	if	they	had	asked	her	advice	first	,
她	有	经常	想法	,	在	许多	案例	,	如果	他们	有	问	她	建议	第一的	,

她常常想，在很多情况下，如果他们先征求她的意见，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] .

they	might	have	saved	trouble	.
他们	可能	有	已保存	麻烦	.

他们或许可以避免一些麻烦。

[stɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æsk] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ?

Still	,	how	could	they	ask	advice	before	they	themselves	knew	what	they	wanted	?
仍然	,	如何	可以	他们	问	建议	前	他们	他们自己	知道	什么	他们	通缉	?

但是，在他们自己都不知道想要什么之前，又怎么能去寻求建议呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][æsk]

It	was	very	easy	to	ask	advice	,	but	you	must	first	know	what	to	ask
它	曾是	非常	简单的	到	问	建议	,	但	你	必须	第一的	知道	什么	到	问

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

寻求建议很容易，但你首先必须知道该问什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] : [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

And	again	:	Elizabeth	Eliza	felt	you	might	have	ideas	,	but	you	could	not
和	再次	:	伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	你	可能	有	想法	,	但	你	可以	不是

['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

always	put	them	together	.
总是	放	他们	一起	.

伊丽莎白又一次觉得你可能有一些想法，但你并不总是能把它们结合起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ]

There	was	this	idea	of	the	water	-	trough	,	and	then	this	idea	of	getting
那里	曾是	这	主意	的	这	水	-	槽	,	和	然后	这	主意	的	获得

[sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

some	money	for	it	.
一些	钱	为了	它	.

当时有人想到要建一个水槽，后来又想到可以从中赚点钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

So	she	began	with	writing	to	the	lady	from	Philadelphia	.
所以	她	开始	和	写作	到	这	女士	从	费城	.

于是她开始给那位来自费城的女士写信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

The	little	boys	believed	she	spent	enough	for	it	in	postage	-	stamps	before	it	all
这	小的	男孩们	相信	她	花费	足够的	为了	它	在	邮资	-	邮票	前	它	全部

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

在真相大白之前，小男孩们都相信她花在邮票上的钱足够买下它了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

But	it	did	come	out	at	last	that	the	Peterkins	were	to	have	some
但	它	做过	来	出去	在	最后的	那	这	彼得金斯	是	到	有	一些

[ʃəˈreɪdz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˈwɔːtər] - [trɔːf] ,

charades	at	their	own	house	for	the	benefit	of	the	needed	water	-	trough	,
猜谜游戏	在	他们的	自己的	房子	为了	这	益处	的	这	需要	水	-	槽	,

但最终真相大白，彼得金一家打算在自家玩猜谜游戏，以此来筹集所需的水槽用水。

- [ˈtɪkɪts] [soʊld][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪˈspeʃl] [frendz] .

-	tickets	sold	only	to	especial	friends	.
-	门票	卖	仅有的	到	特别的	朋友们	.

-门票仅出售给特别的朋友。

[æn] [məˈriːə] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [ækt] ,

Ann	Maria	Bromwick	was	to	help	act	,
安	玛丽亚	-	曾是	到	帮助	行为	,

安·玛丽亚·布罗姆威克将协助行动，

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [ˈbɔnɪts] [ænd; ənd] [gaʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn]

because	she	could	bring	some	old	bonnets	and	gowns	that	had	been	worn
因为	她	可以	带来	一些	老的	引擎盖	和	礼服	那	有	到过	磨损

[baɪ][æn; ən][eɪdʒd] [ænt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

by	an	aged	aunt	years	ago	,
经过	一个	老年人	阿姨	年	前	,

因为她可以带来一些她年迈的姑妈多年前穿过的旧帽子和长袍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] .

and	which	they	had	always	kept	.
和	哪个	他们	有	总是	保留	.

他们一直都保存着这些物品。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] [ðæt] [ˈsɑːləmən] [dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɜːrk] ,

Elizabeth	Eliza	said	that	Solomon	John	would	have	to	be	a	Turk	,
伊丽莎白	伊丽莎	说	那	所罗门	约翰	会	有	到	是	一个	土耳其人	,

伊丽莎白·伊丽莎说，所罗门·约翰一定是土耳其人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈbɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [red] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kæʃmɪr] [ˈskɑːrfs][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	must	borrow	all	the	red	things	and	cashmere	scarfs	in	the	place	.
和	他们	必须	借	全部	这	红色的	事物	和	羊绒	围巾	在	这	地方	.

他们必须借用店里所有的红色物品和羊绒围巾。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [θɪŋz] .

She	knew	people	would	be	willing	to	lend	things	.
她	知道	人们	会	是	愿意的	到	借	事物	.

她知道人们会愿意借东西给她。

[ˌægəˈmemnən] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] , [ðeɪ]

Agamemnon	thought	you	ought	to	get	in	something	about	the	Hindoos	,	they
阿伽门农	想法	你	应该	到	得到	在	某物	关于	这	印度教徒	,	他们

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈpiːp(ə)l] .

were	such	an	odd	people	.
是	这样的	一个	奇怪的	人们	.

阿伽门农认为你应该写一些关于印度人的内容，他们真是个奇怪的民族。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ɑːd] , [ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt]

Elizabeth	Eliza	said	you	must	not	have	it	too	odd	,	or	people	would	not
伊丽莎白	伊丽莎	说	你	必须	不是	有	它	也	奇怪的	,	或者	人们	会	不是

[ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

伊丽莎白说，你不能把它想得太奇怪，否则人们不会理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	she	did	not	want	anything	to	frighten	her	mother	.
和	她	做过	不是	想	任何事物	到	吓唬	她	母亲	.

她不想做任何事吓到她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][wɜːrd] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ,

She	had	one	word	suggested	by	the	lady	from	Philadelphia	in	her	letters	,
她	有	一	单词	建议	经过	这	女士	从	费城	在	她	信件	,

她在信中采纳了那位费城女士建议的一个词。

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] " [tɜːrk] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [wɜːrdz] "

-	the	one	that	had	"	Turk	"	in	it	,	-	but	they	ought	to	have	two	words	"
-	这	一	那	有	"	土耳其人	"	在	它	,	-	但	他们	应该	到	有	二	字	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

——就是那个里面有“土耳其人”的，——但他们应该有两个词“哦，

[jes] , " [æn] [mə'riːə] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [wɜːrdz] ;

yes	,	"	Ann	Maria	said	,	"	you	must	have	two	words	;
是的	,	"	安	玛丽亚	说	,	"	你	必须	有	二	字	;

“是的，”安·玛丽亚说，“你必须说两个词；

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['mʌniːz] [wɜːrθ]

if	the	people	paid	for	their	tickets	they	would	want	to	get	their	money's	worth
如果	这	人们	有薪酬的	为了	他们的	门票	他们	会	想	到	得到	他们的	钱的	值得

.

:
.

如果人们花钱买了票，他们当然希望物有所值。

" ['sɑːləmən][dʒɑːn] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] " [ˌhin'duː; 'hinduː] " ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['kʌlər]

"	Solomon	John	thought	you	might	have	"	Hindoos	"	;	the	little	boys	could	color
"	所罗门	约翰	想法	你	可能	有	"	印度教徒	"	;	这	小的	男孩们	可以	颜色

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [braʊn] ,

their	faces	brown	,
他们的	面孔	棕色的	,

所罗门·约翰认为你们那里可能有“印度人”；小男孩们会把脸涂成棕色，

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

to	look	like	Hindoos	.
到	看	喜欢	印度教徒	.

看起来像印度教徒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][hen] ,

You	could	have	the	first	scene	an	Irishman	catching	a	hen	,
你	可以	有	这	第一的	场景	一个	爱尔兰人	捕捉	一个	母鸡	,

你可以让第一个场景是一个爱尔兰人抓一只母鸡，

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['wɜːtər] - ['tæksɪz][fɔːr; fər] " [djuːz] , " [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	then	paying	the	water	-	taxes	for	"	dues	,	"	and	then	have	the	little
和	然后	付费	这	水	-	税收	为了	"	会费	,	"	和	然后	有	这	小的

[bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌhin'duː; 'hinduː] .

boys	for	Hindoos	.
男孩们	为了	印度教徒	.

然后缴纳水费作为“会费”，然后把小男孩送给印度教徒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][suːt] .

A	great	many	other	words	were	talked	of	,	but	nothing	seemed	to	suit	.
一个	伟大的	许多	其他	字	是	谈话	的	,	但	没有什么	似乎	到	套装	.

人们还讨论了很多其他词语，但似乎没有一个合适的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

There	was	a	curtain	,	too	,	to	be	thought	of	,
那里	曾是	一个	窗帘	,	也	,	到	是	想法	的	,

还有一道幕帘需要考虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [stʌk] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

because	the	folding	-	doors	stuck	when	you	tried	to	open	and	shut	them	.
因为	这	折叠式的	-	门	卡住	什么时候	你	尝试	到	打开	和	关闭	他们	.

因为折叠门在打开和关闭时会卡住。

[ˌægə'memnən] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pæn] - [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

Agamemnon	said	that	the	Pan	-	Elocutionists	had	a	curtain	they	would	probably
阿伽门农	说	那	这	平底锅	-	演说家	有	一个	窗帘	他们	会	大概

[lend] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] ,

lend	John	Osborne	,
借	约翰	奥斯本	,

阿伽门农说，泛演说家们有一块幕布，他们可能会借给约翰·奥斯本。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə] [help] .

and	so	it	was	decided	to	ask	John	Osborne	to	help	.
和	所以	它	曾是	决定	到	问	约翰	奥斯本	到	帮助	.

于是决定请约翰·奥斯本帮忙。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][steɪdʒ] .

If	they	had	a	curtain	they	ought	to	have	a	stage	.
如果	他们	有	一个	窗帘	他们	应该	到	有	一个	阶段	.

既然有幕布，就应该有舞台。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [neɪlz] [ɪ'nʌf] ,

Solomon	John	said	he	was	sure	he	had	boards	and	nails	enough	,
所罗门	约翰	说	他	曾是	当然	他	有	板	和	指甲	足够的	,

所罗门·约翰说他确信自己有足够的木板和钉子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ɪf] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [wʊd] [help] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	would	be	easy	to	make	a	stage	if	John	Osborne	would	help	put	it
和	它	会	是	简单的	到	制作	一个	阶段	如果	约翰	奥斯本	会	帮助	放	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

如果约翰·奥斯本愿意帮忙搭建舞台，那搭建舞台就很容易了。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃə'reɪdz] .

All	this	talk	was	the	day	before	the	charades	.
全部	这	讲话	曾是	这	天	前	这	猜谜游戏	.

所有这些谈话都发生在猜谜游戏的前一天。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [æn] [mə'riːə] [went] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['dresɪz]

In	the	midst	of	it	Ann	Maria	went	over	for	her	old	bonnets	and	dresses
在	这	中间	的	它	安	玛丽亚	去	超过	为了	她	老的	引擎盖	和	连衣裙

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

and	umbrellas	,
和	雨伞	,

就在这时，安·玛丽亚去拿她以前的帽子、裙子和雨伞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] , - [sʌtʃ] [ɑːd] [kæps][ænd; ənd]

and	they	spent	the	evening	in	trying	on	the	various	things	,	-	such	odd	caps	and
和	他们	花费	这	晚上	在	尝试	在	这	各种各样的	事物	,	-	这样的	奇怪的	帽子	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɔnɪts] !

remarkable	bonnets	!
卓越	引擎盖	!

他们花了一晚上时间试戴各种各样的东西——多么奇特的帽子和多么别致的软帽啊！

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['bænd,bɑːks] ;

Solomon	**John**	**said**	**they**	**ought**	**to**	**have**	**plenty**	**of**	**bandboxes**	**;**
所罗门	约翰	说	他们	应该	到	有	很多	的	乐队盒子	;

所罗门·约翰说他们应该有很多音乐盒；

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] ['bænd,bɑːks] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wel] ;

if	**you**	**only**	**had**	**bandboxes**	**enough**	**a**	**charade**	**was**	**sure**	**to**	**go**	**off**	**well**	**;**
如果	你	仅有的	有	乐队盒子	足够的	一个	猜谜游戏	曾是	当然	到	去	离开	出色地	;

如果你只有足够多的钱币盒，那么一场闹剧肯定能顺利进行；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʃə'reɪdz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

he	**had**	**seen**	**charades**	**in**	**Boston**	**.**
他	有	已见	猜谜游戏	在	波士顿	.

他在波士顿看过猜谜游戏。

['mɪsɪz] .

Mrs	**.**
太太	.

太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第5/9页

[pɪ'tɜːkɪn] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ɪn][ðer; ðər]['ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [brɔːt] [daʊn]

Peterkin	**said**	**there**	**were**	**plenty**	**in**	**their**	**attic**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**brought**	**down**
彼得金	说	那里	是	很多	在	他们的	阁楼	,	和	这	小的	男孩们	带来	向下

[paɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

piles	**of**	**them**	**,**
堆	的	他们	,

彼得金说他们家阁楼里有很多，小男孩们搬下来一大堆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːstuːmz] .

and	**the**	**back**	**parlor**	**was**	**filled**	**with**	**costumes**	**.**
和	这	后退	客厅	曾是	已填	和	服装	.

后面的客厅里堆满了戏服。

[æn] [mə'riːə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Ann	**Maria**	**said**	**she**	**could**	**bring**	**over**	**more**	**things**	**if**	**she**	**only**	**knew**	**what**	**they**	**were**
安	玛丽亚	说	她	可以	带来	超过	更多的	事物	如果	她	仅有的	知道	什么	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] .

going	**to**	**act**	**.**
去	到	行为	.

安·玛丽亚说，如果她知道他们会怎么做，她就能带更多东西过来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ʌv; əv]

Elizabeth	**Eliza**	**told**	**her**	**to**	**bring**	**anything**	**she**	**had**	**,**	**-**	**it**	**would**	**all**	**come**	**of**
伊丽莎白	伊丽莎	讲述	她	到	带来	任何事物	她	有	,	-	它	会	全部	来	的

[juːz] .

use	**.**
使用	.

伊丽莎白告诉她，把她有的任何东西都带来，——都会派上用场的。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

The	**morning**	**came**	**,**	**and**	**the**	**boards**	**were**	**collected**	**for**	**the**	**stage**	**.**
这	早晨	来了	,	和	这	板	是	集	为了	这	阶段	.

清晨来临，舞台所需的木板被收集起来。

[ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][dʒɑːn]

Agamemnon	**and**	**Solomon**	**John**	**gave**	**themselves**	**to**	**the**	**work**	**,**	**and**	**John**
阿伽门农	和	所罗门	约翰	给予	他们自己	到	这	工作	,	和	约翰

['ɔzˌbɔrn] [helpt] ['zeləsli] .

Osborne	**helped**	**zealously**	**.**
奥斯本	帮助	热忱地	.

阿伽门农和所罗门·约翰全身心投入到这项工作中，约翰·奥斯本也热情地帮助了他。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][pæn] - [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] [siːn] ['ɔːlsoʊ] .

He	**said**	**the**	**Pan**	**-**	**Elocutionists**	**would**	**lend**	**a**	**scene**	**also**	**.**
他	说	这	平底锅	-	演说家	会	借	一个	场景	还	.

他说，泛演说家们也会贡献一个场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv] ['bændˌbɑːks] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ɪn]['kɔːrnərz] ,

There	**was**	**a**	**great**	**clatter**	**of**	**bandboxes**	**,**	**and**	**piles**	**of**	**shawls**	**in**	**corners**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	哒	的	乐队盒子	,	和	堆	的	披肩	在	角落	,

乐器盒叮当作响，角落里堆放着成堆的披肩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] !

and	**such**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**in**	**getting**	**up**	**the**	**curtain**	**!**
和	这样的	一个	片	的	工作	在	获得	向上	这	窗帘	!

把幕布拉起来真是一项艰巨的任务！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][soʊld] ,

In	the	midst	of	it	came	in	the	little	boys	,	shouting	,	"	All	the	tickets	are	sold	,
在	这	中间	的	它	来了	在	这	小的	男孩们	,	喊叫	,	"	全部	这	门票	是	卖	,

这时，几个小男孩走了进来，大喊："所有的票都卖光了！"

[æt; ət][ten] [sents] [iːtʃ] ! "

at	ten	cents	each	!	"
在	十	分	每个	!	"

每个只要十美分！

" ['sev(ə)nti] ['tɪkɪts] [soʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌægə'memnən] .

"	Seventy	tickets	sold	!	"	exclaimed	Agamemnon	.
"	七十	门票	卖	!	"	惊呼	阿伽门农	.

"卖出了七十张票！"阿伽门农喊道。

" ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [trɔːf] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Seven	dollars	for	the	water	-	trough	!	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	七	美元	为了	这	水	-	槽	!	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

"水槽要七美元！"伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] !

"	And	we	do	not	know	yet	what	we	are	going	to	act	!
"	和	我们	做	不是	知道	然而	什么	我们	是	去	到	行为	!

"我们还不知道该采取什么行动！"

" [ɪk'skleɪmd] [æn] [mə'riːə] .

"	exclaimed	Ann	Maria	.
"	惊呼	安	玛丽亚	.

"安·玛丽亚惊呼道。"

[bʌt; bət] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

But	everybody's	attention	had	to	be	given	to	the	scene	that	was	going
但	每个人的	注意力	有	到	是	给定	到	这	场景	那	曾是	去

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

up	in	the	background	,
向上	在	这	背景	,

但所有人的注意力都必须集中在背景中正在发生的事情上。

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] - [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

borrowed	from	the	Pan	-	Elocutionists	.
借来的	从	这	平底锅	-	演说家	.

借鉴自泛演说家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

It	was	magnificent	,	and	represented	a	forest	.
它	曾是	壮丽	,	和	代表	一个	森林	.

它非常壮观，就像一片森林。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['sev(ə)nti]['piːp(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['ventʃərɪŋ] ,

"	Where	are	we	going	to	put	seventy	people	?	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	venturing	,
"	在哪里	是	我们	去	到	放	七十	人们	?	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	冒险	,

"我们该把七十个人安置在哪儿呢？"彼得金太太惊呼道，冒险地问道。

[dɪs'meɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['lɪtər] .

dismayed	,	into	the	heaps	of	shavings	,	and	boards	,	and	litter	.
沮丧	,	进入	这	堆积如山	的	刨花	,	和	板	,	和	垃圾	.

沮丧地跌入成堆的刨花、木板和垃圾中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

The	little	boys	exclaimed	that	a	large	part	of	the	audience	consisted	of	boys	,
这	小的	男孩们	惊呼	那	一个	大的	部分	的	这	观众	由……组成	的	男孩们	,

小男孩们惊呼，观众席上有很多男孩！

[huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .

who	would	not	take	up	much	room	.
WHO	会	不是	拿	向上	很多	房间	.

它们不会占用太多空间。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

But	how	much	clearing	and	sweeping	and	moving	of	chairs	was	necessary
但	如何	很多	清理	和	扫荡	和	移动	的	椅子	曾是	必要的

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] !

before	all	could	be	made	ready	!
前	全部	可以	是	制成	准备好	!

但是，在一切准备就绪之前，需要进行多少清理、打扫和搬动椅子的工作啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

It	was	late	,	and	some	of	the	people	had	already	come	to	secure
它	曾是	晚的	,	和	一些	的	这	人们	有	已经	来	到	安全的

[gʊd] [siːts] ,

good	seats	,
好的	座位	,

当时天色已晚，有些人已经来占好位置了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [ə'sembld] .

even	before	the	actors	had	assembled	.
甚至	前	这	演员	有	组装	.

甚至在演员们集合之前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ? " [æskt] [æn] [mə'riːə] .

"	What	are	we	going	to	act	?	"	asked	Ann	Maria	.
"	什么	是	我们	去	到	行为	?	"	问	安	玛丽亚	.

“我们该怎么办？”安·玛丽亚问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][tɔːrn][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	have	been	so	torn	with	one	thing	and	another	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	有	到过	所以	撕裂	和	一	事物	和	其他	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我一直很纠结，一会儿想这件事，一会儿又想那件事，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ! "

"	I	haven't	had	time	to	think	!	"
"	我	还没有	有	时间	到	思考	!	"

“我根本没时间思考！”

" ['hævnt] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] [jet] ? " [æskt] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]

"	Haven't	you	the	word	yet	?	"	asked	John	Osborne	,	for	the	audience	was
"	还没有	你	这	单词	然而	?	"	问	约翰	奥斯本	,	为了	这	观众	曾是

['flɔkiŋ] [ɪn] ,

flocking	in	,
集群	在	,

“你们还没听到消息吗？”约翰·奥斯本问道，因为观众正蜂拥而入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] .

and	the	seats	were	filling	up	rapidly	.
和	这	座位	是	填充	向上	快速	.

座位很快就被占满了。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn] [wɜːrd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	have	got	one	word	in	my	pocket	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	有	得到	一	单词	在	我的	口袋	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我口袋里只有一个词，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	in	the	letter	from	the	lady	from	Philadelphia	.
"	在	这	信	从	这	女士	从	费城	.

“在费城那位女士的来信中。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

She	sent	me	the	parts	of	the	word	.
她	发送	我	这	部分	的	这	单词	.

她把这个词的各个部分发给了我。

['sɑːləmən][dʒɑːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Solomon	John	is	to	be	a	Turk	,	but	I	don't	yet	understand	the	whole	of
所罗门	约翰	是	到	是	一个	土耳其人	,	但	我	不	然而	理解	这	所有的	的

[ðə; ði][wɜːrd] . "

the	word	.	"
这	单词	.	"

所罗门·约翰将是一名土耳其人，但我还不完全理解这个词的含义。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] ! " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] ,

"	You	don't	know	the	word	,	and	the	people	are	all	here	!	"	said	John	Osborne	,
"	你	不	知道	这	单词	,	和	这	人们	是	全部	这里	!	"	说	约翰	奥斯本	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“你连这个词都不知道，可大家都在这里啊！”约翰·奥斯本不耐烦地说。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !

"	Elizabeth	Eliza	!
"	伊丽莎白	伊丽莎	!

“伊丽莎白·伊丽莎！

" [ɪk'skleɪmd] [æn] [mə'riːə] , " ['sɑːləmən][dʒɑːn] [sez] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [sleɪv] ,

"	exclaimed	Ann	Maria	,	"	Solomon	John	says	I'm	to	be	a	Turkish	slave	,
"	惊呼	安	玛丽亚	,	"	所罗门	约翰	说道	我是	到	是	一个	土耳其	奴隶	,

安·玛丽亚惊呼道：“所罗门·约翰说我要去做土耳其奴隶！”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl] .

and	I'll	have	to	wear	a	veil	.
和	患病的	有	到	穿	一个	面纱	.

我得戴面纱。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][veɪlz][ɑːr; ər] ?

Do	you	know	where	the	veils	are	?
做	你	知道	在哪里	这	面纱	是	?

你知道面纱在哪里吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][læst] [naɪt] . "

You	know	I	brought	them	over	last	night	.	"
你	知道	我	带来	他们	超过	最后的	夜晚	.	"

你知道我昨晚把它们带过来的。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !

"	Elizabeth	Eliza	!
"	伊丽莎白	伊丽莎	!

“伊丽莎白·伊丽莎！

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kæʃmɪr] [skɑːrf] !

Solomon	John	wants	you	to	send	him	the	large	cashmere	scarf	!
所罗门	约翰	想要	你	到	发送	他	这	大的	羊绒	围巾	!

所罗门·约翰希望你寄给他一条大羊绒围巾！

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **exclaimed** **one** **of** **the** **little** **boys** **,** **coming** **in** **.**
" 惊呼 一 的 这 小的 男孩们 , 未来 在 .

“一个小男孩进来时惊呼道。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !
" **Elizabeth** **Eliza** **!**
" 伊丽莎白 伊丽莎 !

“伊丽莎白·伊丽莎！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['feɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
you **must** **tell** **us** **what** **kind** **of** **faces** **to** **make** **up** **!** **"** **cried** **another** **of** **the**
你 必须 告诉 我们 什么 种类 的 面孔 到 制作 向上 ! " 哭 其他 的 这
[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

“你一定要告诉我们该化什么样的妆！”另一个男孩喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['miːnwaɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
And **the** **audience** **were** **heard** **meanwhile** **taking** **the** **seats** **on** **the** **other** **side** **of**
和 这 观众 是 听到 同时 采取 这 座位 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [θɪn] ['kɜːrt(ə)n] .
the **thin** **curtain** **.**
这 薄的 窗帘 .

与此同时，可以听到观众们在薄帘另一侧入座的声音。

" [juː; jʊ][sɪt][ɪn] [frʌnt] , ['mɪsɪz] . - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
" **You** **sit** **in** **front** **,** **Mrs** **.** **Bromwick** **;** **you** **are** **a** **little** **hard** **of** **hearing** **;**
" 你 坐 在 正面 , 太太 . - ; 你 是 一个 小的 难的 的 听力 ;

“布罗姆威克太太，您坐在前面；您有点耳背；

[sɪt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] . "
sit **where** **you** **can** **hear** **.** **"**
坐 在哪里 你 能 听到 . "

请坐在能听到声音的地方。

" [ænd; ənd][let]['dʒuːliə] [fɪtʃ] [kʌm] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" **And** **let** **Julia** **Fitch** **come** **where** **she** **can** **see** **,** **"** **said** **another** **voice** **.**
" 和 让 朱莉娅 惠誉 来 在哪里 她 能 看 , " 说 其他 嗓音 .

“让朱莉娅·菲奇到她能看到的地方去吧，”另一个声音说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['eni] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] !
" **And** **we** **have** **not** **any** **words** **for** **them** **to** **hear** **or** **see** **!**
" 和 我们 有 不是 任何 字 为了 他们 到 听到 或者 看 !

我们没有任何言语可以让他们听见或看到！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
" **exclaimed** **John** **Osborne** **,** **behind** **the** **curtain** **.**
" 惊呼 约翰 奥斯本 , 在后面 这 窗帘 .

“约翰·奥斯本从幕后喊道。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃə'reɪdz] !
" **Oh** **,** **I** **wish** **we'd** **never** **determined** **to** **have** **charades** **!**
" 哦 , 我 希望 我们会 绝不 决定 到 有 猜谜游戏 !

“哦，我真希望我们当初没决定玩猜谜游戏！”

[ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
exclaimed **Elizabeth** **Eliza** **.**
惊呼 伊丽莎白 伊丽莎 .

伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Can't	we	return	the	money	?	"
"	不能	我们	返回	这	钱	?	"

“我们不能把钱退掉吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] ,

"	They	are	all	here	;	we	must	give	them	something	!	"	said	John	Osborne	,
"	他们	是	全部	这里	;	我们	必须	给	他们	某物	!	"	说	约翰	奥斯本	,

[həˈroʊɪkli] .

heroically	.
英勇地	.

“他们都在这里；我们必须给他们点什么！”约翰·奥斯本英勇地说道。

" [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ɪz] ['ɔlmoʊst] [drest] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [æn] [məˈriːə] , ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [əˈraʊnd]

"	And	Solomon	John	is	almost	dressed	,	"	reported	Ann	Maria	,	winding	a	veil	around
"	和	所罗门	约翰	是	几乎	穿着	,	"	据报道	安	玛丽亚	,	绕线	一个	面纱	大约

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“所罗门·约翰已经穿戴整齐了，”安·玛丽亚一边说着，一边把面纱绕在头上。

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [teɪk] ['sɑːləmən] ['dʒɑːnz] [wɜːrd] - [ˌhinˈduː; 'hinduː] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ? " [sed]

"	Why	don't	we	take	Solomon	John's	word	'	Hindoos	'	for	the	first	?	"	said
"	为什么	不	我们	拿	所罗门	约翰的	单词	-	印度教徒	-	为了	这	第一的	?	"	说

[ˌægəˈmemnən] .

Agamemnon	.
阿伽门农	.

阿伽门农说：“我们为什么不先接受所罗门·约翰所说的‘印度人’这个词呢？”

[dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [əˈgriːd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] " [hɪn] , " [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

John	Osborne	agreed	to	go	in	the	first	,	hunting	the	"	hin	,	"	or	anything	,
约翰	奥斯本	同意	到	去	在	这	第一的	,	打猎	这	"	他	,	"	或者	任何事物	,

约翰·奥斯本同意第一个进去，去猎杀“狍子”或者任何东西。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] ,

and	one	of	the	little	boys	took	the	part	of	the	hen	,
和	一	的	这	小的	男孩们	采取	这	部分	的	这	母鸡	,

其中一个小男孩扮演了母鸡的角色。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] .

with	the	help	of	a	feather	duster	.
和	这	帮助	的	一个	羽毛	除尘器	.

借助鸡毛掸子。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːn] [biˈgæn] .

The	bell	rang	,	and	the	first	scene	began	.
这	钟	响铃	,	和	这	第一的	场景	开始	.

铃声响起，第一幕开始了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .

It	was	a	great	success	.
它	曾是	一个	伟大的	成功	.

非常成功。

[dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrnz] ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

John	Osborne's	Irish	was	perfect	.
约翰	奥斯本的	爱尔兰	曾是	完美的	.

约翰·奥斯本的爱尔兰语说得非常地道。

[ˈnoʊbɑːdi] [gest] [ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hen] [kroʊd] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd]

Nobody	**guessed**	**the**	**word**	**,**	**for**	**the**	**hen**	**crowed**	**by**	**mistake**	**;**	**but**	**it**	**received**
无人	猜对了	这	单词	,	为了	这	母鸡	人群	经过	错误	;	但	它	已收到

[greɪt] [əˈplɔːz] .

great	**applause**	**.**
伟大的	掌声	.

没有人猜出那个词，因为母鸡误打误撞地啼叫了起来；但它却赢得了热烈的掌声。

[ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [siːn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [reɪts] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**came**	**on**	**in**	**the**	**second**	**scene**	**to**	**receive**	**the**	**water**	**-**	**rates**	**,**
先生	.	彼得金	来了	在	在	这	第二	场景	到	收到	这	水	-	利率	,

彼得金先生在第二幕出场，接收水费报价。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɑːn] [tækˈseɪʃn] .

and	**made**	**a**	**long**	**speech**	**on**	**taxation**	**.**
和	制成	一个	长的	演讲	在	税收	.

并就税收问题发表了长篇演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [æn] [məˈriːə][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɑːnɪt] .

He	**was**	**interrupted**	**by**	**Ann**	**Maria**	**as**	**an**	**old**	**woman**	**in**	**a**	**huge**	**bonnet**	**.**
他	曾是	中断	经过	安	玛丽亚	作为	一个	老的	女士	在	一个	巨大的	引擎盖	.

他的话被安·玛丽亚打断了，安·玛丽亚扮演的是一位戴着巨大帽子的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ˈnoʊbɑːdi] [hɜːrd]

She	**persisted**	**in**	**turning**	**her**	**back**	**to**	**the**	**audience**	**,**	**speaking**	**so**	**low**	**nobody**	**heard**
她	持续	在	转弯	她	后退	到	这	观众	,	请讲	所以	低的	无人	听到

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

她始终背对着观众，说话声音很小，以至于没有人能听见。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] , [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbɑːnɪt] , [wʌz; wəz][soʊ]

and	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**who**	**appeared**	**in**	**a**	**more**	**remarkable**	**bonnet**	**,**	**was**	**so**
和	伊丽莎白	伊丽莎	,	WHO	出现	在	一个	更多的	卓越	引擎盖	,	曾是	所以

[əˈlɑːrmd] [ʃiː; ʃi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] ,

alarmed	**she**	**went**	**directly**	**back**	**,**
惊慌	她	去	直接地	后退	,

而戴着一顶更引人注目的帽子出现的伊丽莎白·伊丽莎则惊恐万分，立刻转身就走。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

saying	**she**	**had**	**forgotten**	**something**	**But**	**this**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**the**
说	她	有	被遗忘的	某物	但	这	曾是	据称	到	是	这

[ɪˈfekt] [ɪnˈtendɪd] ,

effect	**intended**	**,**
影响	故意的	,

她说她忘记了什么，但这正是她想要的效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [tʃɪrd] .

and	**it**	**was**	**loudly**	**cheered**	**.**
和	它	曾是	高声	欢呼	.

现场响起热烈的欢呼声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] ,

Then	**came**	**a**	**long**	**delay**	**,**
然后	来了	一个	长的	延迟	,

然后是一段漫长的延误，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn]

for	the	little	boys	brought	out	a	number	of	their	friends	to	be	browned
为了	这	小的	男孩们	带来	出去	一个	数字	的	他们的	朋友们	到	是	棕色

[fɔːr; fər][,hin'duː; 'hinduː] .

for	Hindoos	.
为了	印度教徒	.

小男孩们带了一些朋友出来，准备把他们烤成棕色，献给印度教徒。

[æn] [mə'riːə] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['redi] .

Ann	Maria	played	on	the	piano	till	the	scene	was	ready	.
安	玛丽亚	玩	在	这	钢琴	直到	这	场景	曾是	准备好	.

安·玛丽亚在钢琴上弹奏，直到场景准备就绪。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][əˈpɑːn][faɪv] [braʊn] [bɔɪz] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] .

The	curtain	rose	upon	five	brown	boys	done	up	in	blankets	and	turbans	.
这	窗帘	玫瑰	之上	五	棕色的	男孩们	完毕	向上	在	毯子	和	头巾	.

幕布拉开，五个棕色皮肤的男孩出现在眼前，他们裹着毯子，头戴头巾。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ækt][maɪ]

"	I	am	thankful	that	is	over	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	"	for	now	we	can	act	my
"	我	是	感恩	那	是	超过	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	为了	现在	我们	能	行为	我的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“我很庆幸这件事已经结束了，”伊丽莎白·伊丽莎说，“因为现在我们可以说到做到了。”

['oʊnli][aɪ][dəunt][maɪ'self] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] . "

Only	I	don't	myself	know	the	whole	.	"
仅有的	我	不	我	知道	这	所有的	.	"

只是我自己也不了解全部情况。

" ['nevər] [maɪnd] , [let] [ˌjuː 'es][ækt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən]

"	Never	mind	,	let	us	act	it	,	"	said	John	Osborne	,	"	and	the	audience	can
"	绝不	头脑	,	让	我们	行为	它	,	"	说	约翰	奥斯本	,	"	和	这	观众	能

[ges] [ðə; ði] [hoʊl] . "

guess	the	whole	.	"
猜测	这	所有的	.	"

“没关系，让我们表演出来，”约翰·奥斯本说，“观众可以猜到全部剧情。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['letər] [piː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	The	first	syllable	must	be	the	letter	P	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	这	第一的	音节	必须	是	这	信	P	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“第一个音节必须是字母P，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] .

"	and	we	must	have	a	school	.
"	和	我们	必须	有	一个	学校	.

我们必须要有一所学校。

" [ˌægə'memnən][wʌz; wəz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [went] [ɑːn]

"	Agamemnon	was	master	,	and	the	little	boys	and	their	friends	went	on
"	阿伽门农	曾是	掌握	,	和	这	小的	男孩们	和	他们的	朋友们	去	在

[æz; əz] [s'kɒləz] .

as	scholars	.
作为	学者们	.

“阿伽门农是主人，小男孩们和他们的朋友们继续求学。”

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns] ,

All	the	boys	talked	and	shouted	at	once	,
全部	这	男孩们	谈话	和	喊叫	在	一次	,

所有男孩同时开始说话和喊叫。

['æktɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [piː] - [nʌts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [skɔfɪŋ] [æt; ət]

acting	their	idea	of	a	school	by	flinging	pea	-	nuts	about	,	and	scoffing	at
表演	他们的	主意	的	一个	学校	经过	投掷	豌豆	-	坚果	关于	,	和	嘲笑	在

[ðə; ði]['mæstər] .

the	master	.
这	掌握	.

他们按照自己对学校的理解，到处扔花生，还嘲笑老师。

" [ðeɪl] [ges] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] - [roʊ] , - " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] [ɪn] [dɪ'sper] ; " [ðeɪl] ['nevər]

"	They'll	guess	that	to	be	'	row	,	'	"	said	John	Osborne	in	despair	;	"	they'll	never
"	他们会	猜测	那	到	是	-	排	,	-	"	说	约翰	奥斯本	在	绝望	;	"	他们会	绝不

[ges] - [piː] - !

guess	'	P	'	!
猜测	-	P	-	!

“他们会猜是‘row’，”约翰·奥斯本绝望地说；“他们永远也猜不到‘P’！”

" [ðə; ði][nekst] [siːn] [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] .

"	The	next	scene	was	gorgeous	.
"	这	下一个	场景	曾是	华丽的	.

“下一幕太美了。”

['soːləmən] [dʒɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrk] , [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrnz] ['ɑːrmi] - ['blæŋkɪt] .

Solomon	John	,	as	a	Turk	,	reclined	on	John	Osborne's	army	-	blanket	.
所罗门	约翰	,	作为	一个	土耳其人	,	斜倚	在	约翰	奥斯本的	军队	-	毯子	.

所罗门·约翰（Solomon John）扮演土耳其人，斜倚在约翰·奥斯本（John Osborne）的军毯上。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ʃɔːlz] .

He	had	on	a	turban	,	and	a	long	beard	,	and	all	the	family	shawls	.
他	有	在	一个	头巾	,	和	一个	长的	胡须	,	和	全部	这	家庭	披肩	.

他头戴头巾，留着长长的胡须，披着全家的披肩。

[æn] [mə'riːə][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [veɪld] ,

Ann	Maria	and	Elizabeth	Eliza	were	brought	in	to	him	,	veiled	,
安	玛丽亚	和	伊丽莎白	伊丽莎	是	带来	在	到	他	,	含蓄	,

安妮·玛丽亚和伊丽莎白·伊丽莎被带进来，她们都蒙着面纱。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˌhin'duː; 'hinduː] ['kɑːstuːmz] .

by	the	little	boys	in	their	Hindoo	costumes	.
经过	这	小的	男孩们	在	他们的	印度教	服装	.

身着印度教服饰的小男孩们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

This	was	considered	the	great	scene	of	the	evening	,
这	曾是	经过考虑的	这	伟大的	场景	的	这	晚上	,

这被认为是当晚最精彩的一幕。

[ðoʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

though	Elizabeth	Eliza	was	sure	she	did	not	know	what	to	do	,
尽管	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	当然	她	做过	不是	知道	什么	到	做	,

虽然伊丽莎白·伊丽莎确信自己不知道该怎么办，

- ['weðər] [tuː; tə] [niːl] [ɔːr][sɪt] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['tɜːrkɪʃ] ['wɪmɪn] [dɪd][sɪt] [daʊn]

-	whether	to	kneel	or	sit	down	;	she	did	not	know	whether	Turkish	women	did	sit	down
-	无论	到	下跪	或者	坐	向下	;	她	做过	不是	知道	无论	土耳其	女性	做过	坐	向下

,

,

,

——是该跪着还是坐着；她不知道土耳其妇女是否坐着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['soːləmən][dʒɑːn] .

and	she	could	not	help	laughing	whenever	she	looked	at	Solomon	John	.
和	她	可以	不是	帮助	笑	每当	她	看起来	在	所罗门	约翰	.

每当她看到所罗门·约翰，都会忍不住笑出声来。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kept] [hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] .

He	,	however	,	kept	his	solemnity	.
他	,	然而	,	保留	他的	严肃	.

但他依然保持着庄严肃穆的神情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	I	suppose	I	need	not	say	much	,	"	he	had	said	,
"	我	认为	我	需要	不是	说	很多	,	"	他	有	说	,

“我想我无需多言，”他曾这样说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] - [tɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . -

"	for	I	shall	be	the	'	Turk	who	was	dreaming	of	the	hour	.	'
"	为了	我	将	是	这	-	土耳其人	WHO	曾是	做梦	的	这	小时	.	-

“因为我将成为那个梦想着这一刻的土耳其人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['ɔːrdər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʃɜːrbət] ,

"	But	he	did	order	the	little	boys	to	bring	sherbet	,
"	但	他	做过	命令	这	小的	男孩们	到	带来	雪葩	,

但他确实命令小男孩们去拿雪葩来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz]

and	when	they	brought	it	without	ice	insisted	they	must	have	their	heads
和	什么时候	他们	带来	它	没有	冰	坚持	他们	必须	有	他们的	头部

[kʌt] [ɔːf] ,

cut	off	,
切	离开	,

当他们带来的食物没有冰块时，他们坚持要砍掉他们的头。

[ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [kloʊzd] .

and	Ann	Maria	fainted	,	and	the	scene	closed	.
和	安	玛丽亚	昏厥	,	和	这	场景	关闭	.

安·玛丽亚晕倒了，场景结束。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

"	What	are	we	to	do	now	?	"	asked	John	Osborne	,	warming	up	to	the	occasion
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"	问	约翰	奥斯本	,	变暖	向上	到	这	场合

.

:

.

“我们现在该怎么办？”约翰·奥斯本问道，语气渐渐变得轻松起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] - [ɪn] - [siːn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər]

"	We	must	have	an	'	inn	'	scene	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	consulting	her
"	我们	必须	有	一个	-	客栈	-	场景	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	咨询	她

['letər] ;

letter	;
信	;

“我们必须安排一个‘客栈’场景，”伊丽莎白·伊丽莎一边翻阅着信一边说道；

" [tuː] [ɪnz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	two	inns	,	if	we	can	.	"
"	二	旅馆	,	如果	我们	能	.	"

“如果可以的话，建两家旅馆。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trævələz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	We	will	have	some	travellers	disgusted	with	one	inn	,	and	going	to
"	我们	将要	有	一些	旅行者	厌恶	和	一	客栈	,	和	去	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“有些旅客会对一家旅店感到失望，然后去另一家旅店，

" [sed] [dʒɑ:n] ['ɔz,bɔrn] .
" said John Osborne .
" 说 约翰 奥斯本 .

约翰·奥斯本说道。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bænd,bɑ:ks] , " [sed] ['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] , [hu:] ,
" Now is the time for the bandboxes , " said Solomon John , who ,
" 现在 是 这 时间 为了 这 乐队盒子 , " 说 所罗门 约翰 , WHO ,

“现在正是摆放手鼓的时候了，”所罗门·约翰说道，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tɜ:rk] [si:n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
since his Turk scene was over , could give his attention to the rest of the
自从 他的 土耳其人 场景 曾是 超过 , 可以 给 他的 注意力 到 这 休息 的 这
[ʃə'reɪd] .
charade .
猜谜游戏 .

既然他的土耳其戏份已经结束，他就可以把注意力转移到剩下的闹剧上了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] [æn] [mə'ri:ə] [went] [ɑ:n][æz; əz]['raɪv(ə)l] ['həʊstɪsiz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:]
Elizabeth Eliza and Ann Maria went on as rival hostesses , trying to draw
伊丽莎白 伊丽莎 和 安 玛丽亚 去 在 作为 竞争对手 女招待 , 尝试 到 画
['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] ,
Solomon John ,
所罗门 约翰 ,

伊丽莎白·伊丽莎和安·玛丽亚继续以竞争对手的身份招待客人，试图吸引所罗门·约翰。

[,ægə'memnən] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['ɔz,bɔrn] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪnz] .
Agamemnon , and John Osborne into their several inns .
阿伽门农 , 和 约翰 奥斯本 进入 他们的 一些 旅馆 .

阿伽门农和约翰·奥斯本分别进入了他们的几家客栈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kærid] [və'li:siz] , [hænd] - [bægz] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['bænd,bɑ:ks] .
The little boys carried valises , hand - bags , umbrellas , and bandboxes .
这 小的 男孩们 携带 手提箱 , 手 - 包 , 雨伞 , 和 乐队盒子 .

小男孩们提着旅行箱、手提包、雨伞和手拿包。

['bænd,bɑ:ks]['æftər]['bænd,bɑ:ks] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [,ægə'memnən][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ðə; ði]
Bandbox after bandbox appeared , and when Agamemnon sat down upon his the
乐队盒子 后 乐队盒子 出现 , 和 什么时候 阿伽门农 卫星 向下 之上 他的 这
[ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
applause was immense .
掌声 曾是 巨大 .

一个个礼堂映入眼帘，当阿伽门农坐到自己的礼堂上时，掌声雷动。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] .
At last the curtain fell .
在 最后的 这 窗帘 跌倒 .

帷幕终于落下。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] [dʒɑ:n] ['ɔz,bɔrn] ,
" Now for the whole , " said John Osborne ,
" 现在 为了 这 所有的 , " 说 约翰 奥斯本 ,

“现在来说说整体情况，”约翰·奥斯本说道。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:f] [ðə; ði][steɪdʒ]['oʊvər][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] .
as he made his way off the stage over a heap of umbrellas .
作为 他 制成 他的 方式 离开 这 阶段 超过 一个 堆 的 雨伞 .

他跨过一堆雨伞，走下了舞台。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [,fɪlə'delfɪr] [dɪd][nɑ:t][send][,em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ,
" I can't think why the lady from Philadelphia did not send me the whole ,
" 我 不能 思考 为什么 这 女士 从 费城 做过 不是 发送 我 这 所有的 ,

“我不明白为什么那位来自费城的女士没有把全部内容都发给我，

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .

"	said	Elizabeth	Eliza	,	musing	over	the	letter	.
"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	沉思	超过	这	信	.

“伊丽莎白·伊丽莎一边沉思着信一边说道。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gesɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] .

"	Listen	,	they	are	guessing	,	"	said	John	Osborne	.
"	听	,	他们	是	猜测	,	"	说	约翰	奥斯本	.

“听着，他们都在猜测，”约翰·奥斯本说道。

" - [diː] - [aɪs] - [bɑːks] . -

"	'	D	-	ice	-	box	.	'
"	-	D	-	冰	-	盒子	.	-

“‘D-冰盒’

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] . "

I	don't	wonder	they	get	it	wrong	.	"
我	不	想知道	他们	得到	它	错误的	.	"

难怪他们会出错。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ɪn] ['ægəni] .

"	But	we	know	it	can't	be	that	!	"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	,	in	agony	.
"	但	我们	知道	它	不能	是	那	!	"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	,	在	痛苦	.

“但我们知道不可能是那样！”伊丽莎白·伊丽莎痛苦地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ækt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ? "

"	How	can	we	act	the	whole	if	we	don't	know	it	ourselves	?	"
"	如何	能	我们	行为	这	所有的	如果	我们	不	知道	它	我们自己	?	"

“如果我们自己都不了解它，又如何能做到整体性呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [æn] [mə'riːə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	I	see	it	!	"	said	Ann	Maria	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	我	看	它	!	"	说	安	玛丽亚	,	鼓掌	她	双手	.

“哦，我看到了！”安·玛丽亚拍着手说。

" [get] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [siːn] .

"	Get	your	whole	family	in	for	the	last	scene	.
"	得到	你的	所有的	家庭	在	为了	这	最后的	场景	.

“带上全家一起来看最后一幕吧。”

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	were	summoned	to	the	stage	,	and	formed
"	先生	.	和	太太	.	彼得金	是	被召唤	到	这	阶段	,	和	形成

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	background	,
这	背景	,

“彼得金夫妇被请上台，充当背景。”

['stændɪŋ] [ɑːn] ['stuːlz] ; [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , ['liːvɪŋ] [ruːm]

standing	on	stools	;	in	front	were	Agamemnon	and	Solomon	John	,	leaving	room
常设	在	凳子	;	在	正面	是	阿伽门农	和	所罗门	约翰	,	离开	房间

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [bɪ'twiːn] ;

for	Elizabeth	Eliza	between	;
为了	伊丽莎白	伊丽莎	之间	;

站在凳子上的是阿伽门农和所罗门·约翰，中间留出了伊丽莎白·伊丽莎的位置；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hæf] ['niːlɪŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

a	little	in	advance	,	and	in	front	of	all	,	half	kneeling	,	were	the	little	boys	,
一个	小的	在	进步	,	和	在	正面	的	全部	,	一半	跪着	,	是	这	小的	男孩们	,

稍稍提前一些，走在所有人前面，半跪着的是几个小男孩。

[ɪn][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .
in their india - rubber boots .
在 他们的 印度 - 橡皮 靴子 .

他们穿着橡胶靴。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [roʊz][tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , " [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] ! "
The audience rose to an exclamation of delight , " The Peterkins ! "
这 观众 玫瑰 到 一个 感叹 的 喜 , " 这 彼得金斯 ! "

观众们起立，欢呼道："彼得金斯！"

" [piː] - [tɜːrk] - [ɪnz] !
" P - Turk - Inns !
" P - 土耳其人 - 旅馆 !

"P-土耳其旅馆!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [gest] [ðə; ði] [hoʊl] .
" It was not until this moment that Elizabeth Eliza guessed the whole .
" 它 曾是 不是 直到 这 片刻 那 伊丽莎白 伊丽莎 猜对了 这 所有的 .

直到此刻，伊丽莎白·伊丽莎才猜到全部真相。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ; " [ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli] ['gesɪŋ] [ðer; ðər]
" What a tableau ! " exclaimed Mr . Bromwick ; " the Peterkin family guessing their
" 什么 一个 画面 ! " 惊呼 先生 . - ; " 这 彼得金 家庭 猜测 他们的
[oʊn] [ʃə'reɪd] .
own charade .
自己的 猜谜游戏 .

"真是一幅滑稽的画面！"布罗姆威克先生惊呼道；"彼得金一家猜出了他们自己的骗局。"

" [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] .
" THE PETERKINS ARE OBLIGED TO MOVE .
" 这 彼得金斯 是 有义务 到 移动 .

"彼得金一家有义务搬家。"

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]
AGAMEMNON had long felt it an impropriety to live in a house that
阿伽门农 有 长的 毛毡 它 一个 不当行为 到 居住 在 一个 房子 那
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['semi] - [dɪ'tætʃt] " [haʊs] ,
was called a " semi - detached " house ,
曾是 称为 一个 " 半 - 分离的 " 房子 ,

阿伽门农一直觉得住在被称为"半独立式"的房子里是不合适的。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] " ['semi] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
when there was no other " semi " to it .
什么时候 那里 曾是 不 其他 " 半 " 到 它 .

当它没有其他"半"的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['hoʊlli] [dɪ'tætʃt] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪlt] [ðə; ði]
It had always remained wholly detached , as the owner had never built the
它 有 总是 剩余 完全 分离的 , 作为 这 所有者 有 绝不 建造 这
['ʌðər] [hæf] .
other half .
其他 一半 .

它一直保持着完全独立的状态，因为业主从未建造过另一半。

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

[pɪ'tɜːkɪn] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['prɑːses]

Peterkin	**felt**	**this**	**was**	**not**	**a**	**sufficient**	**reason**	**for**	**undertaking**	**the**	**terrible**	**process**
彼得金	毛毡	这	曾是	不是	一个	充足的	原因	为了	承诺	这	糟糕的	过程

[ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] ,

of	**a**	**move**	**to**	**another**	**house**	**,**
的	一个	移动	到	其他	房子	,

彼得金觉得这不足以成为他经历搬家这种痛苦过程的充分理由。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

when	**they**	**were**	**fully**	**satisfied**	**with**	**the**	**one**	**they**	**were**	**in**	**.**
什么时候	他们	是	完全	使满意	和	这	一	他们	是	在	.

当他们对自己所处的环境完全满意时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

But	**a**	**more**	**powerful**	**reason**	**forced**	**them**	**to**	**go**	**.**
但	一个	更多的	强大的	原因	强制	他们	到	去	.

但还有一个更强大的原因迫使他们离开。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['reɪlroʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði]

The	**track**	**of**	**a**	**new**	**railroad**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**directly**	**through**	**the**
这	追踪	的	一个	新的	铁路	有	到	是	携带	直接地	通过	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

一条新铁路的轨道必须直接穿过这个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] .

and	**a**	**station**	**was**	**to**	**be**	**built**	**on**	**that**	**very**	**spot**	**.**
和	一个	车站	曾是	到	是	建造	在	那	非常	点	.

车站就建在那个地方。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] ['muːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**so**	**much**	**dreaded**	**moving**	**that**	**she**	**questioned**	**whether**	**they**	**could**	**not**
太太	.	彼得金	所以	很多	令人恐惧的	移动	那	她	被质问	无论	他们	可以	不是

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

continue	**to**	**live**	**in**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**house**	**and**	**give**	**up**	**the**	**lower**	**part**
继续	到	居住	在	这	上	部分	的	这	房子	和	给	向上	这	降低	部分

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	**the**	**station**	**.**
到	这	车站	.

彼得金太太非常害怕搬家，她甚至质疑他们是否可以继续住在房子的上半部分，而把下半部分让给车站。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt]

They	**could**	**then**	**dine**	**at**	**the**	**restaurant**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**very**	**convenient**
他们	可以	然后	用餐	在	这	餐厅	,	和	它	会	是	非常	方便的

[ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] ,

about	**travelling**	**,**
关于	旅行	,

他们就可以在餐厅用餐，这样出行就非常方便了。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv]

as	**there**	**would**	**be**	**no**	**danger**	**of**	**missing**	**the**	**train**	**,**	**if**	**one**	**were**	**sure**	**of**
作为	那里	会	是	不	危险	的	丢失的	这	火车	,	如果	一	是	当然	的

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	**direction**	**.**
这	方向	.

只要确定了方向，就不会有错过火车的危险。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But	**when**	**the**	**track**	**was**	**actually**	**laid**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
但	什么时候	这	追踪	曾是	实际上	铺设	经过	这	边	的	这	房子	,

但当铁轨实际铺设在房子旁边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [treɪn] [pʌft] [ænd; ənd] [skriːmd] ['ʌndər]

and	the	steam	-	engine	of	the	construction	train	puffed	and	screamed	under
和	这	蒸汽	-	引擎	的	这	建造	火车	膨胀的	和	尖叫	在下面

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ,

the	dining	-	room	windows	,
这	用餐	-	房间	视窗	,

施工列车的蒸汽机车在餐厅的窗户下喷着气，发出刺耳的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kɑːmli] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	the	engineer	calmly	looked	in	to	see	what	the	family	had	for	dinner	,
和	这	工程师	平静地	看起来	在	到	看	什么	这	家庭	有	为了	晚餐	,

工程师平静地探头看了看这家人晚饭吃了什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] .

she	felt	,	indeed	,	that	they	must	move	.
她	毛毡	,	的确	,	那	他们	必须	移动	.

她确实觉得他们必须搬家。

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

But	where	should	they	go	?
但	在哪里	应该	他们	去	?

但他们应该去哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

It	was	difficult	to	find	a	house	that	satisfied	the	whole	family	.
它	曾是	难的	到	寻找	一个	房子	那	使满意	这	所有的	家庭	.

很难找到一套能让全家人都满意的房子。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tæn] - [pɪt] ;

One	was	too	far	off	,	and	looked	into	a	tan	-	pit	;
一	曾是	也	远的	离开	,	和	看起来	进入	一个	棕褐色	-	坑	;

一个离得太远，看到了一个晒黑的坑；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] -

another	was	too	much	in	the	middle	of	the	town	,	next	door	to	a	machine	-
其他	曾是	也	很多	在	这	中间	的	这	镇	,	下一个	门	到	一个	机器	-

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

另一处位置太偏僻，就在镇中心，隔壁就是一家机械加工厂。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌnset] ;

Elizabeth	Eliza	wanted	a	porch	covered	with	vines	,	that	should	face	the	sunset	;
伊丽莎白	伊丽莎	通缉	一个	门廊	涵盖	和	藤蔓	,	那	应该	脸	这	日落	;

[waɪl] ['mɪstər] .

while	Mr	.
尽管	先生	.

伊丽莎白·伊丽莎想要一个爬满藤蔓的门廊，面向日落；而先生则想要一个绿树成荫的门廊。

[pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Peterkin	thought	it	would	not	be	convenient	to	sit	there	looking	towards	the
彼得金	想法	它	会	不是	是	方便的	到	坐	那里	寻找	向	这

[west] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['liːʒər] [taɪm]) ,

west	in	the	late	afternoon	(	which	was	his	only	leisure	time	)	,
西方	在	这	晚的	下午	(	哪个	曾是	他的	仅有的	闲暇	时间	)	,

彼得金认为，在傍晚时分（这是他唯一的空闲时间）坐在那里向西眺望并不方便。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	the	sun	would	shine	in	his	face	.
为了	这	太阳	会	闪耀	在	他的	脸	.

因为阳光会照在他的脸上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɔːz] ,

The	little	boys	wanted	a	house	with	a	great	many	doors	,
这	小的	男孩们	通缉	一个	房子	和	一个	伟大的	许多	门	,

小男孩们想要一栋有很多门的房子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] .

so	that	they	could	go	in	and	out	often	.
所以	那	他们	可以	去	在	和	出去	经常	.

这样他们就可以经常进出。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt][laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [slæmɪŋ] ,

But	Mr	.	Peterkin	did	not	like	so	much	slamming	,
但	先生	.	彼得金	做过	不是	喜欢	所以	很多	猛击	,

但彼得金先生并不喜欢这种猛烈的抨击。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bɜːrglər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [dɔːz] .

and	felt	there	was	more	danger	of	burglars	with	so	many	doors	.
和	毛毡	那里	曾是	更多的	危险	的	窃贼	和	所以	许多	门	.

并且觉得门越多，被盗的风险就越大。

[ˌægə'memnən] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] .

Agamemnon	wanted	an	observatory	,	and	Solomon	John	a	shed	for	a	workshop	.
阿伽门农	通缉	一个	天文台	,	和	所罗门	约翰	一个	棚	为了	一个	车间	.

阿伽门农想要一座天文台，所罗门·约翰想要一个棚子作为工坊。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɑːpintəz] - [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

If	he	could	have	carpenters	'	tools	and	a	workbench	he	could	build	an	observatory	,
如果	他	可以	有	木匠	-	工具	和	一个	工作台	他	可以	建造	一个	天文台	,

如果他能拥有木工工具和工作台，他就能建造一座天文台。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

if	it	were	wanted	.
如果	它	是	通缉	.

如果需要的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðer; ðər] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

But	it	was	necessary	to	decide	upon	something	,	for	they	must	leave	their	house	directly	.
但	它	曾是	必要的	到	决定	之上	某物	,	为了	他们	必须	离开	他们的	房子	直接地	.

但他们必须尽快做出决定，因为他们必须立即离开家。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['fɪntʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

So	they	were	obliged	to	take	Mr	.	Finch's	,	at	the	Corners	.
所以	他们	是	有义务	到	拿	先生	.	雀类	,	在	这	角落	.

所以他们不得不接受芬奇先生在拐角处的住处。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	satisfied	none	of	the	family	.
它	使满意	没有任何	的	这	家庭	.

这让家里的任何人都不满意。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][bɑːrn] .

The	porch	was	a	piazza	,	and	was	opposite	a	barn	.
这	门廊	曾是	一个	广场	,	和	曾是	对面的	一个	谷仓	.

门廊是一个广场，对面是一座谷仓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [dɔːz] , - [tuː] ['meni] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

There	were	three	other	doors	,	-	too	many	to	please	Mr	.	Peterkin	,
那里	是	三	其他	门	,	-	也	许多	到	请	先生	.	彼得金	,

还有另外三扇门——彼得金先生觉得门太多了，不满意。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	not	enough	for	the	little	boys	.
和	不是	足够的	为了	这	小的	男孩们	.

而且对小男孩来说还不够。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ,

There	was	no	observatory	,	and	nothing	to	observe	if	there	were	one	,
那里	曾是	不	天文台	,	和	没有什么	到	观察	如果	那里	是	一	,

那里没有天文台，即使有，也没有什么可以观测的。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ] [triːz] [ʃʌt] [aʊt] ['eni] [vjuː] .

as	the	house	was	too	low	and	some	high	trees	shut	out	any	view	.
作为	这	房子	曾是	也	低的	和	一些	高的	树木	关闭	出去	任何	看法	.

因为房子太低，而且一些高大的树木挡住了视线。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] ;

Elizabeth	Eliza	had	hoped	for	a	view	;
伊丽莎白	伊丽莎	有	希望	为了	一个	看法	;

伊丽莎白·伊丽莎原本希望能看到风景；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [kɑːn] [soʊld] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['helθi] [tuː; tə]

but	Mr	.	Peterkin	con	soled	her	by	deciding	it	was	more	healthy	to
但	先生	.	彼得金	康	已售出	她	经过	决定	它	曾是	更多的	健康	到

[hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] ,

have	to	walk	for	a	view	,
有	到	走	为了	一个	看法	,

但彼得金先生说服了她，认为步行去看风景更有益健康。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] .

and	Mrs	.	Peterkin	agreed	that	they	might	get	tired	of	the	same	every	day	.
和	太太	.	彼得金	同意	那	他们	可能	得到	疲劳的	的	这	相同的	每一个	天	.

彼得金太太也同意，他们可能会厌倦日复一日的同样事情。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

And	everybody	was	glad	a	selection	was	made	,
和	大家	曾是	高兴的	一个	选择	曾是	制成	,

大家都为最终做出选择而感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kærid] [ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	little	boys	carried	their	india	-	rubber	boots	the	very	first	afternoon	.
和	这	小的	男孩们	携带	他们的	印度	-	橡皮	靴子	这	非常	第一的	下午	.

第一个下午，小男孩们就拎着他们的橡胶靴来了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ,

Elizabeth	Eliza	wanted	to	have	some	system	in	the	moving	,
伊丽莎白	伊丽莎	通缉	到	有	一些	系统	在	这	移动	,

伊丽莎白·伊丽莎希望搬家时能有一些条理。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][plæn] .

and	spent	the	evening	in	drawing	up	a	plan	.
和	花费	这	晚上	在	绘画	向上	一个	计划	.

然后花了一晚上时间制定计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] ,

It	would	be	easy	to	arrange	everything	beforehand	,
它	会	是	简单的	到	安排	一切	预先	,

如果事先把一切都安排好，那就很容易了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdredɪd] ,

so	that	there	should	not	be	the	confusion	that	her	mother	dreaded	,
所以	那	那里	应该	不是	是	这	困惑	那	她	母亲	令人恐惧的	,

以免出现她母亲所担心的混乱局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][læst] [muːv] .

and	the	discomfort	they	had	in	their	last	move	.
和	这	不适	他们	有	在	他们的	最后的	移动	.

以及他们在上次搬家时遇到的不适。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

Mrs	.	Peterkin	shook	her	head	;	she	did	not	think	it	possible	to	move	with	any
太太	.	彼得金	摇晃	她	头	;	她	做过	不是	思考	它	可能的	到	移动	和	任何

[ˈkʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

彼得金太太摇了摇头；她觉得根本无法舒服地动弹。

[ˌægəˈmemnən] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈproʊgræm]

Agamemnon	said	a	great	deal	could	be	done	with	a	list	and	a	programme
阿伽门农	说	一个	伟大的	交易	可以	是	完毕	和	一个	列表	和	一个	程序

.

:
.

阿伽门农说，有了清单和计划，就能做很多事情。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [dɪˈklerd] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

Elizabeth	Eliza	declared	if	all	were	well	arranged	a	programme	would	make	it
伊丽莎白	伊丽莎	声明	如果全部		是	出色地	安排	一个	程序	会	制作	它

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] .

perfectly	easy	.
完美	简单的	.

伊丽莎白·伊丽莎宣称，如果一切安排妥当，一个程序就能让一切变得非常简单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ˈpɑːrlər][ˈkɑːrpəts] ,

They	were	to	have	new	parlor	carpets	,
他们	是	到	有	新的	客厅	地毯	,

他们原本打算铺上新的客厅地毯，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

which	could	be	put	down	in	the	new	house	the	first	thing	.
哪个	可以	是	放	向下	在	这	新的	房子	这	第一的	事物	.

这可以作为搬进新家后的第一件事。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

Then	the	parlor	furniture	could	be	moved	in	,	and	there	would	be	two
然后	这	客厅	家具	可以	是	已搬	在	,	和	那里	会	是	二

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz] ,

comfortable	rooms	,
舒服的	房间	,

然后就可以把客厅家具搬进去，这样就会有两个舒适的房间了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [kʊd; kəd][sɪt] [waɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [went]

in	which	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	could	sit	while	the	rest	of	the	move	went
在	哪个	先生	.	和	太太	.	彼得金	可以	坐	尽管	这	休息	的	这	移动	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

彼得金夫妇可以坐在那里，等待搬家工作的继续进行。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['pɑːrlər]['kɑːrpəts][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

Then	the	old	parlor	carpets	could	be	taken	up	for	the	new	dining	-	room	and
然后	这	老的	客厅	地毯	可以	是	已采取	向上	为了	这	新的	用餐	-	房间	和

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

the	downstairs	bedroom	,
这	楼下	卧室	,

然后就可以把旧客厅的地毯拆下来，铺到新的餐厅和楼下的卧室里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] ['miːnwaɪl] [daɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

and	the	family	could	meanwhile	dine	at	the	old	house	.
和	这	家庭	可以	同时	用餐	在	这	老的	房子	.

与此同时，一家人可以在老房子里用餐。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Mr	.	Peterkin	did	not	object	to	this	,	though	the	distance	was	considerable	,
先生	.	彼得金	做过	不是	目的	到	这	,	尽管	这	距离	曾是	大量	,

尽管距离相当远，但彼得金先生对此并未提出异议。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['eksərsaɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

as	he	felt	exercise	would	be	good	for	them	all	.
作为	他	毛毡	锻炼	会	是	好的	为了	他们	全部	.

因为他觉得锻炼对他们所有人都有好处。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['proʊgræm] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Elizabeth	Eliza's	programme	then	arranged	that	the	dining	-	room	furniture	should	be
伊丽莎白	伊丽莎的	程序	然后	安排	那	这	用餐	-	房间	家具	应该	是

[muːvd] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

moved	the	third	day	,
已搬	这	第三	天	,

伊丽莎白·伊丽莎的节目组随后安排在第三天搬动餐厅的家具。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pɑːrlər]['kɑːrpəts] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['daɪnɪŋ] -

by	which	time	one	of	the	old	parlor	carpets	would	be	down	in	the	new	dining	-
经过	哪个	时间	一	的	这	老的	客厅	地毯	会	是	向下	在	这	新的	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

到那时，客厅里的一块旧地毯就会铺到新的餐厅里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

and	they	could	still	sleep	in	the	old	house	.
和	他们	可以	仍然	睡觉	在	这	老的	房子	.

他们仍然可以睡在老房子里。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði]

Thus	there	would	always	be	a	quiet	,	comfortable	place	in	one	house	or	the
因此	那里	会	总是	是	一个	安静的	,	舒服的	地方	在	一	房子	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因此，总会有一栋房子里有一个安静舒适的地方。

[iːtʃ] [naɪt] , [wen] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Each	night	,	when	Mr	.	Peterkin	came	home	,	he	would	find	some	place	for
每个	夜晚	,	什么时候	先生	.	彼得金	来了	家	,	他	会	寻找	一些	地方	为了

['kwaɪət] [θɔːt] [ænd; ənd][rest] ,

quiet	thought	and	rest	,
安静的	想法	和	休息	,

每天晚上，彼得金先生回家后，都会找个安静的地方思考和休息。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

and	each	day	there	should	be	moved	only	the	furniture	needed	for	a	certain
和	每个	天	那里	应该	是	已搬	仅有的	这	家具	需要	为了	一个	肯定

[ruːm] .

room	.
房间	.

每天只需搬动某个房间所需的家具即可。

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌmɪs'pleɪst] .

Great	confusion	would	be	avoided	and	nothing	misplaced	.
伟大的	困惑	会	是	避免	和	没有什么	放错地方了	.

这样可以避免很大的混乱，也不会出现物品丢失的情况。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [roʊt] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['proʊgræm] , - "

Elizabeth	Eliza	wrote	these	last	words	at	the	head	of	her	programme	,	-	"
伊丽莎白	伊丽莎	写道	这些	最后的	字	在	这	头	的	她	程序	,	-	"

[ˌmɪs'pleɪs] ['nʌθɪŋ] .

Misplace	nothing	.
错放	没有什么	.

伊丽莎白·伊丽莎在她的节目单开头写下了这些最后的话：“不要遗漏任何东西。”

" [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv]

"	And	Agamemnon	made	a	copy	of	the	programme	for	each	member	of
"	和	阿伽门农	制成	一个	复制	的	这	程序	为了	每个	成员	的

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

“阿伽门农为家里的每个成员都制作了一份节目单副本。”

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [ɑːr; ər] [muːvd] . - [peɪdʒ] - .

THE	PETERKINS	ARE	MOVED	.	-	Page	126	.
这	彼得金斯	是	已搬	.	-	页	-	.

彼得金一家搬家了。——第126页。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːrpəts] .

The	first	thing	to	be	done	was	to	buy	the	parlor	carpets	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	买	这	客厅	地毯	.

首先要做的事情是购买客厅地毯。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst]

Elizabeth	Eliza	had	already	looked	at	some	in	Boston	,	and	the	next
伊丽莎白	伊丽莎	有	已经	看起来	在	一些	在	波士顿	,	和	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

morning	she	went	,
早晨	她	去	,

伊丽莎白·伊丽莎之前已经在波士顿看过一些房子了，第二天早上她就去了。

[baɪ] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [tuː; tə]

by	an	early	train	,	with	her	father	,	Agamemnon	,	and	Solomon	John	,	to
经过	一个	早期的	火车	,	和	她	父亲	,	阿伽门农	,	和	所罗门	约翰	,	到

[dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

decide	upon	them	.
决定	之上	他们	.

她和父亲阿伽门农、所罗门·约翰一起乘早班火车去决定他们的命运。

[ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

They	got	home	about	eleven	o'clock	,
他们	得到	家	关于	十一	点钟	,

他们大约十一点钟到家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['fɜːrnɪtʃər] ['wægənz]

and	when	they	reached	the	house	were	dismayed	to	find	two	furniture	wagons
和	什么时候	他们	达到	这	房子	是	沮丧	到	寻找	二	家具	马车

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

in	front	of	the	gate	,
在	正面	的	这	门	,

当他们到达房子时，惊讶地发现大门前停着两辆家具车。

[ɔːl'redi] ['pɑːrtli] [fɪld] !

already	partly	filled	!
已经	部分	已填	!

已经填了一部分!

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ɪn]

Mrs	.	Peterkin	was	walking	in	and	out	of	the	open	door	,	a	large	book	in
太太	.	彼得金	曾是	步行	在	和	出去	的	这	打开	门	,	一个	大的	书	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

彼得金太太手里拿着一本厚厚的书，在敞开的门里进进出出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ægəni]

and	a	duster	in	the	other	,	and	she	came	to	meet	them	in	an	agony
和	一个	除尘器	在	这	其他	,	和	她	来了	到	见面	他们	在	一个	痛苦

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

of	anxiety	.
的	焦虑	.

另一只手里拿着掸子，她焦虑万分地来迎接他们。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [kɑːrts][hæd; həd] [ə'pɪrd] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ] [rest] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən]

The	furniture	carts	had	appeared	soon	after	the	rest	had	left	for	Boston
这	家具	购物车	有	出现	很快	后	这	休息	有	左边	为了	波士顿

,

,

,

家具推车在其他人动身前往波士顿后不久就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

and	the	men	had	insisted	upon	beginning	to	move	the	things	.
和	这	男人	有	坚持	之上	开始	到	移动	这	事物	.

男人们坚持要开始搬动这些东西。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['proʊgræm] ;

In	vain	had	she	shown	Elizabeth	Eliza's	programme	;
在	徒劳	有	她	所示	伊丽莎白	伊丽莎的	程序	;

她徒劳地向伊丽莎白展示了伊丽莎白的节目单;

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] .

in	vain	had	she	insisted	they	must	take	only	the	parlor	furniture	.
在	徒劳	有	她	坚持	他们	必须	拿	仅有的	这	客厅	家具	.

她坚持他们只能搬走客厅里的家具，但这一切都是徒劳的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][ðə; ðɪ] ['hevi] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt] ,

They	had	declared	they	must	put	the	heavy	pieces	in	the	bottom	of	the	cart	,
他们	有	声明	他们	必须	放	这	重的	件	在	这	底部	的	这	大车	,

他们曾声明必须把重物放在货车底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][tɑːp] .

and	the	lighter	furniture	on	top	.
和	这	打火机	家具	在	顶部	.

上面摆放着较轻的家具。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

So	she	had	seen	them	go	into	every	room	in	the	house	,
所以	她	有	已见	他们	去	进入	每一个	房间	在	这	房子	,

所以她亲眼看到他们进了屋里的每个房间。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	select	one	piece	of	furniture	after	another	,	without	even	looking	at	Elizabeth
和	选择	一	片	的	家具	后	其他	,	没有	甚至	寻找	在	伊丽莎白

[ɪ'laɪzəz] ['proʊgræm] ;

Eliza's	programme	;
伊丽莎的	程序	;

甚至不看伊丽莎白·伊丽莎的节目单，就一件接一件地挑选家具；

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

she	doubted	if	they	could	have	read	it	if	they	had	looked	at	it	.
她	怀疑	如果	他们	可以	有	读	它	如果	他们	有	看起来	在	它	.

她怀疑即使他们看了，是否也能读懂。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːrtɝz] [tuː; tə] [kʌm] ;

Mr	.	Peterkin	had	ordered	the	carters	to	come	;
先生	.	彼得金	有	订购	这	卡特	到	来	;

彼得金先生命令车夫们过来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] ,

but	he	had	no	idea	they	would	come	so	early	,
但	他	有	不	主意	他们	会	来	所以	早期的	,

但他没想到他们会来得这么早。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][kɑːrts] .

and	supposed	it	would	take	them	a	long	time	to	fill	the	carts	.
和	据称	它	会	拿	他们	一个	长的	时间	到	充满	这	购物车	.

他们估计要花很长时间才能把购物车装满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['saɪdbɔːrd] [fɜːrst] , - [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]

But	they	had	taken	the	dining	-	room	sideboard	first	,	-	a	heavy	piece	of
但	他们	有	已采取	这	用餐	-	房间	餐边柜	第一的	,	-	一个	重的	片	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

但他们首先搬走了餐厅的餐具柜——一件很重的家具。

- [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [teiblz] .

-	and	all	its	contents	were	now	on	the	dining	-	room	tables	.
-	和	全部	它是	内容	是	现在	在	这	用餐	-	房间	表格	.

——而它的所有东西现在都摆在了餐桌上。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['pɑːrlər] [bʊk] - [keɪs] ,

Then	,	indeed	,	they	selected	the	parlor	book	-	case	,
然后	,	的确	,	他们	已选	这	客厅	书	-	案件	,

于是，他们最终选定了客厅书柜。

[bʌt; bət][hæd; həd] [set] ['evri] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ðeɪ]

but	had	set	every	book	on	the	floor	The	men	had	told	Mrs	.	Peterkin	they
但	有	放	每一个	书	在	这	地面	这	男人	有	讲述	太太	.	彼得金	他们

[wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

would	put	the	books	in	the	bottom	of	the	cart	,
会	放	这	图书	在	这	底部	的	这	大车	,

但他们把所有的书都放在了地上。男人们告诉彼得金太太，他们会把书放在手推车的底部。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

very	much	in	the	order	they	were	taken	from	the	shelves	.
非常	很多	在	这	命令	他们	是	已采取	从	这	货架	.

完全按照从货架上取下的顺序排列。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rtɝz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi]

But	by	this	time	Mrs	.	Peterkin	was	considering	the	carters	as	natural	enemies
但	经过	这	时间	太太	.	彼得金	曾是	考虑	这	卡特	作为	自然的	敌人

,

,

,

但此时，彼得金太太已经把车夫们视为天然的敌人。

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [ðem; ðəm] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bʊks] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌstɪd] .

and	dared	not	trust	them	;	besides	,	the	books	ought	all	to	be	dusted	.
和	敢于	不是	相信	他们	;	除了	,	这	图书	应该	全部	到	是	掸去灰尘	.

而且不敢相信他们；此外，这些书都应该掸掸灰尘了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] - ? ['di:ə] ,

So	she	was	now	holding	one	of	the	volumes	of	Agamemnon's	Encyclop	?	dia	,
所以	她	曾是	现在	保持	一	的	这	卷	的	阿伽门农的	-	?	迪亚	,

所以她现在手里拿着的是《阿伽门农百科全书》中的一卷?

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][wʌn][hænd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	difficulty	,	in	one	hand	,	while	she	was	dusting	it	with	the	other	.
和	困难	,	在	一	手	,	尽管	她	曾是	除尘	它	和	这	其他	.

她一手艰难地拿着它，另一只手则在掸灰。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Elizabeth	Eliza	was	in	dismay	.
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	在	沮丧	.

伊丽莎白·伊丽莎感到非常沮丧。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [frʌm; frəm]

At	this	moment	four	men	were	bringing	down	a	large	chest	of	drawers	from
在	这	片刻	四	男人	是	带来	向下	一个	大的	胸部	的	抽屉	从

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ru:m] ,

her	father's	room	,
她	父亲的	房间	,

这时，四个男人正从她父亲的房间里搬下一个大五斗橱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	they	called	to	her	to	stand	out	of	the	way	.
和	他们	称为	到	她	到	站立	出去	的	这	方式	.

他们喊她让开。

[ðə; ði] ['pɑ:ləz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	parlors	were	a	scene	of	confusion	.
这	客厅	是	一个	场景	的	困惑	.

客厅里一片混乱。

[ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l]

In	dusting	the	books	Mrs	.	Peterkin	neglected	to	restore	them	to	the	careful
在	除尘	这	图书	太太	.	彼得金	被忽视的	到	恢复	他们	到	这	小心

['roʊz; 'raʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

rows	in	which	they	were	left	by	the	men	,
行	在	哪个	他们	是	左边	经过	这	男人	,

彼得金太太在给书本除尘时，忘记将它们放回男人们留下的整齐排列的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['hoʊpləs] ['mæsɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	they	lay	in	hopeless	masses	in	different	parts	of	the	room	.
和	他们	躺	在	绝望	群众	在	不同的	部分	的	这	房间	.

他们绝望地成群结队地躺在房间的不同角落。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'sper] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] .

Elizabeth	Eliza	sunk	in	despair	upon	the	end	of	a	sofa	.
伊丽莎白	伊丽莎	沉没	在	绝望	之上	这	结尾	的	一个	沙发	.

伊丽莎白·伊丽莎绝望地瘫坐在沙发的一端。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['kɑːrpɪt] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	It	would	have	been	better	to	buy	the	red	and	blue	carpet	,	"	said	Solomon	John	.
"	它	会	有	到过	更好的	到	买	这	红色的	和	蓝色的	地毯	,	"	说	所罗门	约翰	.

所罗门·约翰说："还不如买红蓝相间的地毯。"

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [bɔːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Is	not	the	carpet	bought	?	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	.
"	是	不是	这	地毯	买	?	"	惊呼	太太	.	彼得金	.

"地毯还没买吗？"彼得金太太惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][wʌn] ,

And	then	they	were	obliged	to	confess	they	had	been	unable	to	decide	upon	one	,
和	然后	他们	是	有义务	到	承认	他们	有	到过	无法	到	决定	之上	一	,

然后他们不得不承认，他们没能选出一个合适的人选。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

and	had	come	back	to	consult	Mrs	.	Peterkin	.
和	有	来	后退	到	咨询	太太	.	彼得金	.

于是他回来咨询彼得金夫人。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Mrs	.	Peterkin	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	太太	.	彼得金	.

"我们该怎么办？"彼得金太太问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] ,

Elizabeth	Eliza	rose	from	the	sofa	and	went	to	the	door	,	saying	,
伊丽莎白	伊丽莎	玫瑰	从	这	沙发	和	去	到	这	门	,	说	,

伊丽莎白·伊丽莎从沙发上站起来，走到门口，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	shall	be	back	in	a	moment	.
"	我	将	是	后退	在	一个	片刻	.

我马上回来。

" [ˌægə'memnən] ['sloʊli] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ? ['diːə] .

"	Agamemnon	slowly	passed	round	the	room	,	collecting	the	scattered	volumes	of	his	Encyclop	?	dia	.
"	阿伽门农	缓慢地	通过了	圆形的	这	房间	,	收集	这	疏散	卷	的	他的	-	?	迪亚	.

"阿伽门农缓缓地在房间里走动，捡起散落在各处的百科全书。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] .

Mr	.	Peterkin	offered	a	helping	hand	to	a	man	lifting	a	wardrobe	.
先生	.	彼得金	提供	一个	帮助	手	到	一个	男人	举重	一个	衣柜	.

彼得金先生向一位正在搬衣柜的男士伸出了援手。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

Elizabeth	Eliza	soon	returned	.
伊丽莎白	伊丽莎	很快	返回	.

伊丽莎白·伊丽莎很快回来了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

"	I	did	not	like	to	go	and	ask	her	.
"	我	做过	不是	喜欢	到	去	和	问	她	.

“我不喜欢去问她。”

[bʌt; bət][aɪ][felt][ðæt][aɪ][mʌst; məst][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

But	I	felt	that	I	must	in	such	an	emergency	.
但	我	毛毡	那	我	必须	在	这样的	一个	紧急情况	.

但我觉得在这种紧急情况下我必须这样做。

[aɪ][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][hoʊl]['mætər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][θɪŋks][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ðə; ði]

I	explained	to	her	the	whole	matter	,	and	she	thinks	we	should	take	the
我	解释	到	她	这	所有的	事情	,	和	她	思考	我们	应该	拿	这

['kɑːrpɪt][æt; ət] - . "

carpet	at	Makillan's	.	"
地毯	在	-	.	"

我把整件事都跟她解释了，她觉得我们应该把地毯拿到麦基兰那里去。

" - " [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːr][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] ,

"	Makillan's	"	was	a	store	in	the	village	,
"	-	"	曾是	一个	店铺	在	这	村庄	,

“麦基兰商店”是村里的一家商店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][laɪkt][wɪ'ðaʊt]['eni][daʊt] ;

and	the	carpet	was	the	only	one	all	the	family	had	liked	without	any	doubt	;
和	这	地毯	曾是	这	仅有的	一	全部	这	家庭	有	喜欢	没有	任何	怀疑	;

而且，毫无疑问，那块地毯是全家人唯一都喜欢的。

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðeɪ][maɪt][prɪ'fɜːr][wʌn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

but	they	had	supposed	they	might	prefer	one	from	Boston	.
但	他们	有	据称	他们	可能	更喜欢	一	从	波士顿	.

但他们原本以为他们可能会更喜欢波士顿的那个。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] .

The	moment	was	a	critical	one	.
这	片刻	曾是	一个	批判的	一	.

这是一个关键时刻。

['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz][sent][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] - [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['kɑːrpɪt][tuː; tə][biː; bi]

Solomon	John	was	sent	directly	to	Makillan's	to	order	the	carpet	to	be
所罗门	约翰	曾是	发送	直接地	到	-	到	命令	这	地毯	到	是

[pʊt][daʊn][ðæt]['veri][deɪ] .

put	down	that	very	day	.
放	向下	那	非常	天	.

所罗门·约翰被直接派往麦基兰公司，命令当天就把地毯铺好。

[bʌt; bət][wer][ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][daɪn] ?

But	where	should	they	dine	?
但	在哪里	应该	他们	用餐	?

但他们应该在哪里用餐呢?

[wer][ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][hæv; həv][ðer; ðər]['sʌpər] ?

where	should	they	have	their	supper	?
在哪里	应该	他们	有	他们的	晚餐	?

他们应该在哪里吃晚饭?

[ænd; ənd][wer][wʌz; wəz]['mɪstər] . - " ['kwaɪət]['aʊər] " ?

and	where	was	Mr	.	Peterkin's	"	quiet	hour	"	?
和	在哪里	曾是	先生	.	-	"	安静的	小时	"	?

彼得金先生的“安静时间”在哪里?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]['fræntɪk] ; [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

Elizabeth	Eliza	was	frantic	;	the	dining	-	room	floor	and	table	were	covered
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	疯狂的	;	这	用餐	-	房间	地面	和	桌子	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

with	things	.
和	事物	.

伊丽莎白·伊丽莎慌了神；餐厅的地板和桌子上堆满了东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] -

It	was	decided	that	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	should	dine	at	the	Bromwicks
它	曾是	决定	那	先生	.	和	太太	.	彼得金	应该	用餐	在	这	-

,

,
,

最终决定由彼得金夫妇在布罗姆威克家用餐。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['neɪbərli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔfɝz] ,

who	had	been	most	neighborly	in	their	offers	,
WHO	有	到过	最多	邻里	在	他们的	优惠	,

谁的提议最友好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɝz] .

and	the	rest	should	get	something	to	eat	at	the	baker's	.
和	这	休息	应该	得到	某物	到	吃	在	这	面包师的	.

其余的人应该去面包店买点吃的。

[ˌægə'memnən][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Agamemnon	and	Elizabeth	Eliza	hastened	away	to	be	ready	to	receive	the
阿伽门农	和	伊丽莎白	伊丽莎	加快	离开	到	是	准备好	到	收到	这

[kɑːrts][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ,

carts	at	the	other	house	,
购物车	在	这	其他	房子	,

阿伽门农和伊丽莎白·伊丽莎匆匆赶往另一处房子，准备迎接运货的马车。

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	direct	the	furniture	as	they	could	.
和	直接的	这	家具	作为	他们	可以	.

并尽可能地安排家具摆放。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

After	all	there	was	something	exhilarating	in	this	opening	of	the	new	house	,
后	全部	那里	曾是	某物	令人振奋	在	这	开幕	的	这	新的	房子	,

毕竟，新房的落成确实令人兴奋。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	in	deciding	where	things	should	go	.
和	在	决定	在哪里	事物	应该	去	.

以及决定事物的发展方向。

['geili] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

Gayly	Elizabeth	Eliza	stepped	down	the	front	garden	of	the	new	home	,	and	across
同性恋地	伊丽莎白	伊丽莎	步	向下	这	正面	花园	的	这	新的	家	,	和	穿过

[ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

the	piazza	,
这	广场	,

盖利·伊丽莎白·伊丽莎走下新家的前花园，穿过广场，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	to	the	door	.
和	到	这	门	.

然后走到门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kiːz] !

But	it	was	locked	,	and	she	had	no	keys	!
但	它	曾是	已锁定	,	和	她	有	不	钥匙	!

但是门锁着，她没有钥匙！

" [ˌægə'memnən] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Agamemnon	,	did	you	bring	the	keys	?	"	she	exclaimed	.
"	阿伽门农	,	做过	你	带来	这	钥匙	?	"	她	惊呼	.

“阿伽门农，你带钥匙了吗？”她喊道。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , - [wen] - [ɑː] ! - [jes] ,

No	,	he	had	not	seen	them	since	the	morning	,	-	when	-	ah	!	-	yes	,
不	,	他	有	不是	已见	他们	自从	这	早晨	,	-	什么时候	-	啊	!	-	是的	,

不，他从早上就没见过他们了，——啊！——是的，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] ,

the	little	boys	were	allowed	to	go	to	the	house	for	their	india	-	rubber	boots	,
这	小的	男孩们	是	允许	到	去	到	这	房子	为了	他们的	印度	-	橡皮	靴子	,

小男孩们被允许去房子里拿他们的橡胶靴。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] .

as	there	was	a	threatening	of	rain	.
作为	那里	曾是	一个	威胁	的	雨	.

因为有下雨的可能。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [dɔːr] [ʌn'fæsənd] - [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [kiːz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [mæt] .

Perhaps	they	had	left	some	door	unfastened	-	perhaps	they	had	put	the	keys	under	the	door	-	mat	.
也许	他们	有	左边	一些	门	解开	-	也许	他们	有	放	这	钥匙	在下面	这	门	-	垫	.

也许他们忘了锁门——也许他们把钥匙放在门垫下面了。

[noʊ] , [iːtʃ] [dɔːr] , [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz]['sɑːlɪdli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæt] !

No	,	each	door	,	each	window	,	was	solidly	closed	,	and	there	was	no	mat	!
不	,	每个	门	,	每个	窗户	,	曾是	稳固地	关闭	,	和	那里	曾是	不	垫	!

不，每扇门、每扇窗都紧闭着，而且没有地垫！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

"	I	shall	have	to	go	to	the	school	to	see	if	they	took	the	keys	with	them	,
"	我	将	有	到	去	到	这	学校	到	看	如果	他们	采取	这	钥匙	和	他们	,

我得去学校看看他们有没有把钥匙带走。

" [sed] [ˌægə'memnən] ; " [ɔːr] [els] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	said	Agamemnon	;	"	or	else	go	home	to	see	if	they	left	them	there	.
"	说	阿伽门农	;	"	或者	别的	去	家	到	看	如果	他们	左边	他们	那里	.

“阿伽门农说；或者回家看看他们是不是把东西留在那里了。”

" [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	The	school	was	in	a	different	direction	from	the	house	,
"	这	学校	曾是	在	一个	不同的	方向	从	这	房子	,

学校和房子不在同一个方向，

[ænd; ənd][fɑːr][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

and	far	at	the	other	end	of	the	town	;
和	远的	在	这	其他	结尾	的	这	镇	;

远在城镇的另一端；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] ,

for	Mr	.	Peterkin	had	not	yet	changed	the	boys	'	school	,
为了	先生	.	彼得金	有	不是	然而	已更改	这	男孩们	-	学校	,

因为彼得金先生还没有改变男孩们的学校。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː]['æftər][ðer; ðər] [muːv] .

as	he	proposed	to	do	after	their	move	.
作为	他	建议的	到	做	后	他们的	移动	.

正如他提议在他们搬家后所做的那样。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;

"	That	will	be	the	only	way	,	"	said	Elizabeth	Eliza	;
"	那	将要	是	这	仅有的	方式	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;

“那将是唯一的办法，”伊丽莎白·伊丽莎说道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [tuː; tə]

for	it	had	been	arranged	that	the	little	boys	should	take	their	lunch	to
为了	它	有	到过	安排	那	这	小的	男孩们	应该	拿	他们的	午餐	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

因为已经安排好让小男孩们带午饭去学校。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] .

and	not	come	home	at	noon	.
和	不是	来	家	在	中午	.

中午不回家。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	sat	down	on	the	steps	to	wait	,	but	only	for	a	moment	,
她	卫星	向下	在	这	步骤	到	等待	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,

她坐在台阶上等了一会儿，但只是片刻而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrts] [suːn] [ə'pɪrd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

for	the	carts	soon	appeared	,	turning	the	corner	.
为了	这	购物车	很快	出现	,	转弯	这	角落	.

转过街角，很快就出现了购物车。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ?

What	should	be	done	with	the	furniture	?
什么	应该	是	完毕	和	这	家具	?

这些家具应该如何处理?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kɑːrtɝz] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] ,

Of	course	the	carters	must	wait	for	the	keys	,
的	课程	这	卡特	必须	等待	为了	这	钥匙	,

当然，搬运工们必须等钥匙到手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

as	she	should	need	them	to	set	the	furniture	up	in	the	right	places	.
作为	她	应该	需要	他们	到	放	这	家具	向上	在	这	正确的	地方	.

她需要他们帮忙把家具摆放到合适的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	they	could	not	stop	for	this	.
但	他们	可以	不是	停止	为了	这	.

但他们不能为此停下来。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They	put	it	down	upon	the	piazza	,	on	the	steps	,	in	the	garden	,
他们	放	它	向下	之上	这	广场	,	在	这	步骤	,	在	这	花园	,

他们把它放在广场上、台阶上、花园里。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sɔ:] [haʊ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

and	Elizabeth	Eliza	saw	how	incongruous	it	was	!
和	伊丽莎白	伊丽莎	锯	如何	不协调	它	曾是	!

伊丽莎白·伊丽莎也看到了这有多么不协调！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

There	was	something	from	every	room	in	the	house	!
那里	曾是	某物	从	每一个	房间	在	这	房子	!

屋子里每个房间都搬来了东西！

['i:v(ə)n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fæməli] [tʃest] ,

Even	the	large	family	chest	,
甚至	这	大的	家庭	胸部	,

就连家里的大箱子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

which	had	proved	too	heavy	for	them	to	travel	with	had	come	down
哪个	有	已证实	也	重的	为了	他们	到	旅行	和	有	来	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,

from	the	attic	,
从	这	阁楼	,

那些因为太重而无法携带的物品是从阁楼上搬下来的。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	stood	against	the	front	door	.
和	站立	反对	这	正面	门	.

他倚靠在前门上。

[ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	Solomon	John	appeared	with	the	carpet	woman	,	and	a	boy	with	a
和	所罗门	约翰	出现	和	这	地毯	女士	,	和	一个	男生	和	一个

['wi:lbæroʊ] ,

wheelbarrow	,
独轮车	,

所罗门·约翰带着卖地毯的女人和一个推独轮车的男孩出现了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:rpɪt] .

bringing	the	new	carpet	.
带来	这	新的	地毯	.

把新地毯搬过来了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

And	all	stood	and	waited	.
和	全部	站立	和	等待	.

所有人都站着，等待着。

[sʌm; səm] ['ɑ:pəzɪt] ['nebəz] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['ɔ:fər] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] ,

Some	opposite	neighbors	appeared	to	offer	advice	and	look	on	,
一些	对面的	邻居	出现	到	提供	建议	和	看	在	,

有些对面的邻居出现，提供建议并旁观。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [groʊn] ['ɪnwərdli] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜ:rnɪtʃər]

and	Elizabeth	Eliza	groaned	inwardly	that	only	the	shabbiest	of	their	furniture
和	伊丽莎白	伊丽莎	呻吟	内心	那	仅有的	这	最邋遢的	的	他们的	家具

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [fʊl] [ɪn] [vju:] .

appeared	to	be	standing	full	in	view	.
出现	到	是	常设	满的	在	看法	.

伊丽莎白·伊丽莎内心呻吟道，只有最破旧的家具才能完全摆放在眼前。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌægəˈmemnən] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	ages	before	Agamemnon	returned	,	and	no	wonder	;	for	he	had
它	似乎	年龄	前	阿伽门农	返回	,	和	不	想知道	;	为了	他	有

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

been	to	the	house	,
到过	到	这	房子	,

阿伽门农过了很久才回来，这也不奇怪；因为他去过那所房子。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

then	to	the	school	,	then	back	to	the	house	,
然后	到	这	学校	,	然后	后退	到	这	房子	,

然后去学校，然后回家。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

for	one	of	the	little	boys	had	left	the	keys	at	home	,
为了	一	的	这	小的	男孩们	有	左边	这	钥匙	在	家	,

因为其中一个小男孩把钥匙落在家里了。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

in	the	pocket	of	his	clothes	.
在	这	口袋	的	他的	衣服	.

在他的衣服口袋里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['wʊmən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Meanwhile	the	carpet	-	woman	had	waited	,	and	the	boy	with	the
同时	这	地毯	-	女士	有	等待	,	和	这	男生	和	这

['wiːlbæroʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

wheelbarrow	had	waited	,
独轮车	有	等待	,

与此同时，卖地毯的女人一直在等，推独轮车的男孩也一直在等。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pɑːrlər][mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] .

and	when	they	got	in	they	found	the	parlor	must	be	swept	and	cleaned	.
和	什么时候	他们	得到	在	他们	成立	这	客厅	必须	是	扫荡	和	已清洗	.

他们进去后发现客厅必须打扫干净。

[soʊ][ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['wʊmən] [went] [ɔːf] [ɪn] ['dʌdʒən] ,

So	the	carpet	-	woman	went	off	in	dudgeon	,
所以	这	地毯	-	女士	去	离开	在	怒气	,

于是，铺地毯的女人气冲冲地走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

for	she	was	sure	there	would	not	be	time	enough	to	do	anything	.
为了	她	曾是	当然	那里	会	不是	是	时间	足够的	到	做	任何事物	.

因为她确信时间不够，什么事都做不了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] [keɪm] [ə'gen] ,

And	one	of	the	carts	came	again	,
和	一	的	这	购物车	来了	再次	,

其中一辆马车又来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [ðə; ði] [men] [set][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [daʊn] ['eniwer] .

and	in	their	hurry	the	men	set	the	furniture	down	anywhere	.
和	在	他们的	匆忙	这	男人	放	这	家具	向下	任何地方	.

匆忙之中，男人们随手把家具放在了任何地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Elizabeth	Eliza	was	hoping	to	make	a	little	place	in	the	dining	-	room	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	希望	到	制作	一个	小的	地方	在	这	用餐	-	房间	,

伊丽莎白·伊丽莎希望能在餐厅里腾出一小块地方。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] .

where	they	might	have	their	supper	,	and	go	home	to	sleep	.
在哪里	他们	可能	有	他们的	晚餐	,	和	去	家	到	睡觉	.

他们可能会在那里吃晚饭，然后回家睡觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bedstedz] ,

But	she	looked	out	,	and	there	were	the	carters	bringing	the	bedsteads	,
但	她	看起来	出去	,	和	那里	是	这	卡特	带来	这	床架	,

但她向外望去，看到搬运床架的车夫们正在那里。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .

and	proceeding	to	carry	them	upstairs	.
和	进行中	到	携带	他们	楼上	.

然后他们把他们抬上楼。

[ɪn] [dɪ'sper] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

In	despair	Elizabeth	Eliza	went	back	to	the	old	house	.
在	绝望	伊丽莎白	伊丽莎	去	后退	到	这	老的	房子	.

绝望之下，伊丽莎白·伊丽莎回到了老房子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðɪs] .

If	she	had	been	there	she	might	have	prevented	this	.
如果	她	有	到过	那里	她	可能	有	阻止	这	.

如果她在场，或许就能阻止这一切。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entri] [ɔɪl] - [klɔːθ] .

She	found	Mrs	.	Peterkin	in	an	agony	about	the	entry	oil	-	cloth	.
她	成立	太太	.	彼得金	在	一个	痛苦	关于	这	入口	油	-	布	.

她发现彼得金太太正为入口处的油布而痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

It	had	been	made	in	the	house	,	and	how	could	it	be	taken	out	of
它	有	到过	制成	在	这	房子	,	和	如何	可以	它	是	已采取	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] ?

the	house	?
这	房子	?

它是在家里制作的，怎么可能从家里拿出去呢?

[ˌægə'memnən] [meɪd] ['meʒərmənts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] !

Agamemnon	made	measurements	;	it	certainly	could	not	go	out	of	the	front	door	!
阿伽门农	制成	测量	;	它	当然	可以	不是	去	出去	的	这	正面	门	!

阿伽门农测量过；它肯定不能从前门出去!

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [left] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

He	suggested	it	might	be	left	till	the	house	was	pulled	down	,
他	建议	它	可能	是	左边	直到	这	房子	曾是	拉	向下	,

他建议或许可以等到房子拆除后再处理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] .

when	it	could	easily	be	moved	out	of	one	side	.
什么时候	它	可以	容易地	是	已搬	出去	的	一	边	.

明明可以轻易地从一边移开。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd]

But	Elizabeth	Eliza	reminded	him	that	the	whole	house	was	to	be	moved
但	伊丽莎白	伊丽莎	提醒	他	那	这	所有的	房子	曾是	到	是	已搬

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə'pɑːrt] .

without	being	taken	apart	.
没有	存在	已采取	除	.

但伊丽莎白·伊丽莎提醒他，整栋房子都要搬走，不能拆开。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][kʌt][ɪn][strɪps]['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

Perhaps	**it**	**could**	**be**	**cut**	**in**	**strips**	**narrow**	**enough**	**to**	**go**	**out**	**.**
也许	它	可以	是	切	在	条状物	狭窄的	足够的	到	去	出去	.

或许可以把它切成足够窄的条状带出去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑːrt][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

One	**of**	**the**	**men**	**loading**	**the**	**remaining**	**cart**	**disposed**	**of**	**the**	**question**	**by**	**coming**	**in**
一	的	这	男人	加载中	这	其余的	大车	处置	的	这	问题	经过	未来	在

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] .

and	**rolling**	**up**	**the**	**oil**	**-**	**cloth**	**and**	**carrying**	**it**	**on**	**on**	**top**	**of**	**his**	**wagon**	**.**
和	滚动	向上	这	油	-	布	和	携带	它	在	在	顶部	的	他的	车皮	.

其中一名正在装载剩余货车的男子，通过进来将油布卷起来，然后把它放在自己的货车上，解决了这个问题。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][felt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['hɜːri] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][nuː] [haʊs] .

Elizabeth	**Eliza**	**felt**	**she**	**must**	**hurry**	**back**	**to**	**the**	**new**	**house**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	她	必须	匆忙	后退	到	这	新的	房子	.

伊丽莎白·伊丽莎觉得她必须赶紧回到新家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ? - [noʊ][bedz] [hɪr] , [noʊ]['kɑːrpəts][ðer; ðər] !

But	**what**	**should**	**they**	**do**	**?**	**-**	**no**	**beds**	**here**	**,**	**no**	**carpets**	**there**	**!**
但	什么	应该	他们	做	?	-	不	床	这里	,	不	地毯	那里	!

但他们该怎么办呢？——这里没有床，那里没有地毯！

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl][ænd; ənd]['saɪdbɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['ʌðər] [haʊs] , [ðə; ði][pleɪts] ,

The	**dining**	**-**	**room**	**table**	**and**	**sideboard**	**were**	**at**	**the**	**other**	**house**	**,**	**the**	**plates**	**,**
这	用餐	-	房间	桌子	和	餐边柜	是	在	这	其他	房子	,	这	盘子	,

[ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] [hɪr] .

and	**forks**	**,**	**and**	**spoons**	**here**	**.**
和	叉子	,	和	勺子	这里	.

餐桌和餐具柜在另一栋房子里，盘子、叉子和勺子在这里。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['proʊgræm] .

In	**vain**	**she**	**looked**	**at**	**her**	**programme**	**.**
在	徒劳	她	看起来	在	她	程序	.

她徒劳地看了看节目单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'vɜːrst] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] .

It	**was**	**all**	**reversed**	**;**	**everything**	**was**	**misplaced**	**.**
它	曾是	全部	反转	;	一切	曾是	放错地方了	.

一切都颠倒了；所有东西都放错了地方。

['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**would**	**suppose**	**they**	**were**	**to**	**eat**	**here**	**and**	**sleep**	**here**	**,**
先生	.	彼得金	会	认为	他们	是	到	吃	这里	和	睡觉	这里	,

彼得金先生会认为他们会在这里吃饭，也在这里睡觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

and	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**little**	**boys**	**?**
和	什么	有	变得	的	这	小的	男孩们	?

那些小男孩后来怎么样了？

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Meanwhile	**the**	**man**	**with**	**the**	**first**	**cart**	**had**	**returned**	**.**
同时	这	男人	和	这	第一的	大车	有	返回	.

与此同时，推着第一辆马车的男人回来了。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['tʃaɪnə] .

They	**fell**	**to**	**packing**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**china**	**.**
他们	跌倒	到	包装	这	用餐	-	房间	中国	.

他们开始收拾餐厅的瓷器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

They	**were**	**up**	**in**	**the**	**attic**	**,**	**they**	**were**	**down**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
他们	是	向上	在	这	阁楼	,	他们	是	向下	在	这	地窖	.

他们一会儿在阁楼里，一会儿又在地下室里。

['iːv(ə)n] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tæks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːrpəts] ,

Even	**one**	**suggested**	**to**	**take**	**the**	**tacks**	**out**	**of**	**the**	**parlor**	**carpets**	**,**
甚至	一	建议	到	拿	这	图钉	出去	的	这	客厅	地毯	,

甚至有人建议把客厅地毯上的图钉拔掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [nekst] .

as	**they**	**should**	**want**	**to**	**take**	**them**	**next**	**.**
作为	他们	应该	想	到	拿	他们	下一个	.

他们应该会想接下来接手这些项目。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sʌŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**sunk**	**upon**	**a**	**kitchen**	**chair**	**.**
太太	.	彼得金	沉没	之上	一个	厨房	椅子	.

彼得金太太瘫坐在厨房的椅子上。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**had**	**decided**	**to**	**stay**	**and**	**be**	**moved**	**in**	**the**	**house**	**!**
"	哦	,	我	希望	我们	有	决定	到	停留	和	是	已搬	在	这	房子	!

“哦，我真希望我们当时决定留下来，搬进这栋房子里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

Solomon	**John**	**urged**	**his**	**mother**	**to**	**go**	**to**	**the**	**new**	**house**	**,**
所罗门	约翰	敦促	他的	母亲	到	去	到	这	新的	房子	,

所罗门·约翰催促他的母亲去新家，

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] " ['kwaɪət] ['aʊər] .

for	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**would**	**be**	**there**	**for**	**his**	**"**	**quiet**	**hour**	**.**
为了	先生	.	彼得金	会	是	那里	为了	他的	"	安静的	小时	.

因为彼得金先生会在那里度过他的“安静时光”。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrtɝz] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['kɑːrpəts] [ɑːn] [ðer; ðər]

"	**And**	**when**	**the**	**carters**	**at**	**last**	**appeared**	**,**	**carrying**	**the**	**parlor**	**carpets**	**on**	**their**
"	和	什么时候	这	卡特	在	最后的	出现	,	携带	这	客厅	地毯	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

“当搬运工们终于出现时，他们肩扛着客厅地毯，

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] ,

she	**sighed**	**and**	**said**	**,**	**"**	**There**	**is**	**nothing**	**left**	**,**
她	叹了口气	和	说	,	"	那里	是	没有什么	左边	,

她叹了口气说：“什么都没剩下。”

" [ænd; ənd] ['miːkli] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] .

"	**and**	**meekly**	**consented**	**to**	**be**	**led**	**away**	**.**
"	和	温顺地	同意	到	是	引领	离开	.

“然后温顺地同意被带走。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] -

They	reached	the	new	house	to	find	Mr	.	Peterkin	sitting	calmly	in	a	rocking	-
他们	达到	这	新的	房子	到	寻找	先生	.	彼得金	坐着	平静地	在	一个	摇滚	-

[tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

chair	on	the	piazza	,
椅子	在	这	广场	,

他们到达新家时，发现彼得金先生正平静地坐在门廊的摇椅上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɑːrn] .

watching	the	oxen	coming	into	the	opposite	barn	.
观看	这	牛	未来	进入	这	对面的	谷仓	.

看着牛群走进对面的牛棚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] ['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd]['teɪkən] [bæk] [wɪð; wɪθ]

He	was	waiting	for	the	keys	,	which	Solomon	John	had	taken	back	with
他	曾是	等待	为了	这	钥匙	,	哪个	所罗门	约翰	有	已采取	后退	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正在等钥匙，所罗门·约翰已经把钥匙带回去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triː] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	little	boys	were	in	a	horse	-	chestnut	tree	,	at	the	side	of	the	house	.
这	小的	男孩们	是	在	一个	马	-	板栗	树	,	在	这	边	的	这	房子	.

小男孩们在房子旁边的一棵七叶树上。

[ˌægə'memnən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Agamemnon	opened	the	door	.
阿伽门农	打开	这	门	.

阿伽门农打开了门。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ]

The	passages	were	crowded	with	furniture	,	the	floors	were	strewn	with
这	段落	是	挤	和	家具	,	这	楼层	是	散落的	和

[bʊks] ;

books	;
图书	;

走廊里堆满了家具，地板上散落着书籍；

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ;

the	bureau	was	upstairs	that	was	to	stand	in	a	lower	bedroom	;
这	局	曾是	楼上	那	曾是	到	站立	在	一个	降低	卧室	;

原本放在楼上的书桌要搬到楼下的卧室里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn]

there	was	not	a	place	to	lay	a	table	,	-	there	was	nothing	to	lay	upon
那里	曾是	不是	一个	地方	到	躺	一个	桌子	,	-	那里	曾是	没有什么	到	躺	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

没有地方摆桌子，也没有东西可以放在桌子上；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [spuːnz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

for	the	knives	and	plates	and	spoons	had	not	come	,
为了	这	刀具	和	盘子	和	勺子	有	不是	来	,

因为刀叉、盘子和勺子还没有送到。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd]

and	although	the	tables	were	there	they	were	covered	with	chairs	and
和	虽然	这	表格	是	那里	他们	是	涵盖	和	椅子	和

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

虽然桌子都在那里，但上面却堆满了椅子和箱子。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

At	this	moment	came	a	covered	basket	from	the	lady	from	Philadelphia	.
在	这	片刻	来了	一个	涵盖	篮子	从	这	女士	从	费城	.

这时，一位来自费城的女士送来了一个盖着的篮子。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] ,

It	contained	a	choice	supper	,	and	forks	and	spoons	,
它	包含	一个	选择	晚餐	,	和	叉子	和	勺子	,

里面有丰盛的晚餐，还有刀叉勺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt]

and	at	the	same	moment	appeared	a	pot	of	hot	tea	from	an	opposite
和	在	这	相同的	片刻	出现	一个	锅	的	热的	茶	从	一个	对面的

[ˈneɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

与此同时，对面邻居送来了一壶热茶。

[ðeɪ] [pleɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ˈlaɪɪŋ] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd][sæt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

They	placed	all	this	on	the	back	of	a	bookcase	lying	upset	,	and	sat	around	it
他们	放置	全部	这	在	这	后退	的	一个	书柜	说谎	沮丧的	,	和	卫星	大约	它

.

:
.

他们把所有东西都放在一个歪斜的书柜背面，然后围坐在书柜旁。

[ˈsɑːləmən] [dʒɑːn] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

Solomon	John	came	rushing	in	from	the	gate	.
所罗门	约翰	来了	匆忙	在	从	这	门	.

所罗门·约翰从城门冲了进来。

" [ðə; ði][læst] [loʊd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !

"	The	last	load	is	coming	!
"	这	最后的	加载	是	未来	!

最后一批货要来了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [muːvd] !

We	are	all	moved	!
我们	是	全部	已搬	!

我们都被感动了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] !

"	he	exclaimed	;	and	the	little	boys	joined	in	a	chorus	,	"	We	are	moved	!
"	他	惊呼	;	和	这	小的	男孩们	加入	在	一个	合唱	,	"	我们	是	已搬	!

“他惊呼道；小男孩们也齐声附和道：‘我们感动了！’”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] !

we	are	moved	!
我们	是	已搬	!

我们深受感动！

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [lʊkt] ['sædli] [raʊnd] ; [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Mrs	.	Peterkin	looked	sadly	round	;	the	kitchen	utensils	were	lying	on	the
"	太太	.	彼得金	看起来	令人遗憾的是	圆形的	;	这	厨房	餐具	是	说谎	在	这

['pɑ:rlər] [laʊndʒ] ,

parlor	lounge	,
客厅	休息室	,

彼得金太太悲伤地环顾四周；厨房用具散落在客厅的沙发上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['fæməli] [gʌn] [ɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz][hæt] - [bɑ:ks] .

and	an	old	family	gun	on	Elizabeth	Eliza's	hat	-	box	.
和	一个	老的	家庭	枪	在	伊丽莎白	伊丽莎的	帽子	-	盒子	.

伊丽莎白·伊丽莎的帽子盒上放着一把老式的家传枪支。

[ðə; ði]['pɑ:rlər] [klɑ:k] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærəl] ; [sʌm; səm] [koʊl] - ['skʌtlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

The	parlor	clock	stood	on	a	barrel	;	some	coal	-	scuttles	had	been	placed	on	the
这	客厅	钟	站立	在	一个	桶	;	一些	煤炭	-	冲刷	有	到过	放置	在	这

['pɑ:rlər] ['teɪbl] ,

parlor	table	,
客厅	桌子	,

客厅里的钟放在一个木桶上；客厅的桌子上放着几个煤斗。

[ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ,

a	bust	of	Washington	stood	in	the	door	-	way	,
一个	摔碎	的	华盛顿	站立	在	这	门	-	方式	,

门口立着华盛顿的半身像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

and	the	looking	-	glasses	leaned	against	the	pillars	of	the	piazza	.
和	这	寻找	-	眼镜	倾斜	反对	这	柱子	的	这	广场	.

镜子倚靠在广场的柱子上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] !

But	they	were	moved	!
但	他们	是	已搬	!

但他们被搬迁了！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [felt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [mu:vd] .

Mrs	.	Peterkin	felt	,	indeed	,	that	they	were	very	much	moved	.
太太	.	彼得金	毛毡	,	的确	,	那	他们	是	非常	很多	已搬	.

彼得金夫人确实觉得，他们非常感动。

[ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

THE	PETERKINS	DECIDE	TO	LEARN	THE	LANGUAGES	.
这	彼得金斯	决定	到	学习	这	语言	.

彼得金一家决定学习这些语言。

['sɜ:rt(ə)nli] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

CERTAINLY	now	was	the	time	to	study	the	languages	.
当然	现在	曾是	这	时间	到	学习	这	语言	.

现在无疑是学习语言的好时机。

[ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] , [fɑ:r] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

The	Peterkins	had	moved	into	a	new	house	,	far	more	convenient	than	their
这	彼得金斯	有	已搬	进入	一个	新的	房子	,	远的	更多的	方便的	比	他们的

[oʊld][wʌn] ,

old	one	,
老的	一	,

彼得金一家搬进了新家，新家比他们以前的房子方便多了。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

where	they	would	have	a	place	for	everything	and	everything	in	its	place	.
在哪里	他们	会	有	一个	地方	为了	一切	和	一切	在	它是	地方	.

在那里，每样东西都有它该放的地方，而且每样东西都各归其位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] .

Of	**course**	**they**	**would**	**then**	**have**	**more**	**time**	**.**
的	课程	他们	会	然后	有	更多的	时间	.

当然，那样他们就会有更多的时间。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

Elizabeth	**Eliza**	**recalled**	**the**	**troubles**	**of**	**the**	**old**	**house**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	召回	这	麻烦	的	这	老的	房子	,

伊丽莎白·伊丽莎回忆起老房子的种种烦恼，

[haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

how	**for**	**a**	**long**	**time**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**sit**	**outside**	**of**	**the**	**window**	**upon**	**the**
如何	为了	一个	长的	时间	她	曾是	有义务	到	坐	外部	的	这	窗户	之上	这

[piˈɑːzə] ,

piazza	**,**
广场	,

她被迫长时间坐在广场的窗外，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][piˈænoʊ] .

when	**she**	**wanted**	**to**	**play**	**on**	**her**	**piano**	**.**
什么时候	她	通缉	到	玩	在	她	钢琴	.

当她想弹钢琴的时候。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**reminded**	**them**	**of**	**the**	**difficulty**	**about**	**the**	**table**	**-**	**cloths**	**.**
太太	.	彼得金	提醒	他们	的	这	困难	关于	这	桌子	-	布料	.

彼得金太太提醒他们桌布的问题。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	**upper**	**table**	**-**	**cloth**	**was**	**kept**	**in**	**a**	**trunk**	**that**	**had**	**to**	**stand**	**in**	**front**	**of**
这	上	桌子	-	布	曾是	保留	在	一个	树干	那	有	到	站立	在	正面	的

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] .

the	**door**	**to**	**the**	**closet**	**under**	**the**	**stairs**	**.**
这	门	到	这	壁橱	在下面	这	楼梯	.

上面的桌布放在一个箱子里，箱子必须放在楼梯下壁橱的门前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] .

But	**the**	**under**	**table**	**-**	**cloth**	**was**	**kept**	**in**	**a**	**drawer**	**in**	**the**	**closet**	**.**
但	这	在下面	桌子	-	布	曾是	保留	在	一个	抽屉	在	这	壁橱	.

但桌布却放在衣柜的抽屉里。

[soʊ] , [wenˈevər] [ðə; ði] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

So	**,**	**whenever**	**the**	**cloths**	**were**	**changed**	**,**
所以	,	每当	这	布料	是	已更改	,

所以，每当换衣服的时候，

[ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [prəˈdʒektɪŋ] [ʃelvz] [tuː; tə] [meɪk]

the	**trunk**	**had**	**to**	**be**	**pushed**	**away**	**under**	**some**	**projecting**	**shelves**	**to**	**make**
这	树干	有	到	是	推动	离开	在下面	一些	投影	货架	到	制作

[ruːm] [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈklɑːzɪt] - [dɔːr] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən]

room	**for**	**opening**	**the**	**closet**	**-**	**door**	**(**	**as**	**the**	**under**	**table**	**-**	**cloth**	**must**	**be**	**taken**
房间	为了	开幕	这	壁橱	-	门	(	作为	这	在下面	桌子	-	布	必须	是	已采取

[aʊt] [fɜːrst]) ,

out	**first**	**)**	**,**
出去	第一的	)	,

必须把箱子推到一些突出的架子下面，才能腾出空间打开衣柜门（因为必须先把桌布拿出来）。

[ðen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər]

then	the	trunk	was	pushed	back	to	make	room	for	it	to	be	opened	for
然后	这	树干	曾是	推动	后退	到	制作	房间	为了	它	到	是	打开	为了

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ,

the	upper	table	-	cloth	,
这	上	桌子	-	布	,

然后，箱子被推到后面，腾出空间打开箱子，以便铺上桌布。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

and	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [əˈweɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] - [dɔːr]

it	was	necessary	to	push	the	trunk	away	again	to	open	the	closet	-	door
它	曾是	必要的	到	推	这	树干	离开	再次	到	打开	这	壁橱	-	门

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪf] - [treɪ] .

for	the	knife	-	tray	.
为了	这	刀	-	托盘	.

必须再次推开箱子才能打开壁橱门，取出刀盘。

[ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

This	always	consumed	a	great	deal	of	time	.
这	总是	消耗	一个	伟大的	交易	的	时间	.

这总是会耗费大量时间。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] - [ˈklɑːzɪt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] , [ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

Now	that	the	china	-	closet	was	large	enough	,	everything	could	find	a	place	in
现在	那	这	中国	-	壁橱	曾是	大的	足够的	,	一切	可以	寻找	一个	地方	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

现在餐具柜足够大了，所有东西都能在里面找到位置。

[ˌægəˈmemnən] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈlaɪbreri] .

Agamemnon	especially	enjoyed	the	new	library	.
阿伽门农	尤其	享受	这	新的	图书馆	.

阿伽门农尤其喜欢这座新图书馆。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈseprət] [ruːm] [fɔːr; fər] [bʊks] .

In	the	old	house	there	was	no	separate	room	for	books	.
在	这	老的	房子	那里	曾是	不	分离	房间	为了	图书	.

老房子里没有单独的书房。

[ðə; ði] [ˈdɪkʃəˌneri] [wɜːr; wər] [kept] [ˌʌpˈsterz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	dictionaries	were	kept	upstairs	,	which	was	very	inconvenient	,	and	the
这	字典	是	保留	楼上	,	哪个	曾是	非常	不方便	,	和	这

[ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ?

volumes	of	the	Encyclop	?
卷	的	这	-	?

词典都放在楼上，这很不方便，而百科全书呢?

[ˈdiːə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [təˈgeðər] .

dia	could	not	be	together	.
迪亚	可以	不是	是	一起	.

迪亚不可能在一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

There	was	not	room	for	all	in	one	place	.
那里	曾是	不是	房间	为了	全部	在	一	地方	.

一处地方容不下所有人。

[soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][piː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌdaʊn'sterz] ,

So	from	A	to	P	were	to	be	found	downstairs	,
所以	从	一个	到	P	是	到	是	成立	楼下	,

所以A到P都在楼下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][kjuː][tuː; tə][ziː][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] .

and	from	Q	to	Z	were	scattered	in	different	rooms	upstairs	.
和	从	问	到	Z	是	疏散	在	不同的	房间	楼上	.

从 Q 到 Z 的字母分别散落在楼上不同的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	the	worst	of	it	was	,
和	这	最差	的	它	曾是	,

而最糟糕的是，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] ['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][piː] [ɪn'kluːdɪd] [piː] . " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went]

you	could	never	remember	whether	from	A	to	P	included	P	.	"	I	always	went
你	可以	绝不	记住	无论	从	一个	到	P	包括	P	.	"	我	总是	去

[ˌʌp'sterz] ['æftər][piː] ,

upstairs	after	P	,
楼上	后	P	,

你总是记不清从A到P是否包含P。“我总是在P之后上楼，

" [sed] [ˌægə'memnən] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	said	Agamemnon	,	"	and	then	always	found	it	downstairs	,	or	else	it	was
"	说	阿伽门农	,	"	和	然后	总是	成立	它	楼下	,	或者	别的	它	曾是

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

“阿伽门农说，‘然后总是在楼下找到它，或者反过来。’”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

"	Of	course	now	there	were	more	conveniences	for	study	.
"	的	课程	现在	那里	是	更多的	便利设施	为了	学习	.

“当然，现在学习有了更多便利。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

With	the	books	all	in	one	room	,	there	would	be	no	time	wasted	in	looking	for
和	这	图书	全部	在	一	房间	,	那里	会	是	不	时间	浪费	在	寻找	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有书籍都放在一个房间里，就不会浪费时间寻找它们了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ] .

Mr	.	Peterkin	suggested	they	should	each	take	a	separate	language	.
先生	.	彼得金	建议	他们	应该	每个	拿	一个	分离	语言	.

彼得金先生建议他们每人学习一门不同的语言。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] , [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .

If	they	went	abroad	,	this	would	prove	a	great	convenience	.
如果	他们	去	国外	,	这	会	证明	一个	伟大的	方便	.

如果他们出国，这将非常方便。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'rizjənz] ; [ˌægə'memnən] , ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ]

Elizabeth	Eliza	could	talk	French	with	the	Parisians	;	Agamemnon	,	German	with
伊丽莎白	伊丽莎	可以	讲话	法语	和	这	巴黎人	;	阿伽门农	,	德语	和

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;

the	Germans	;
这	德国人	;

伊丽莎白·伊丽莎能用法语和巴黎人交谈；阿伽门农能用德语和德国人交谈；

['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [ɪ'tæliən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ; ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['spænɪʃ] [ɪn] [speɪn] ;

Solomon	**John**	**,**	**Italian**	**with**	**the**	**Italians**	**;**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**	**Spanish**	**in**	**Spain**	**;**
所罗门	约翰	,	意大利语	和	这	意大利人	;	太太	.	彼得金	,	西班牙语	在	西班牙	;

所罗门·约翰，意大利人，与意大利人在一起；彼得金夫人，西班牙人，在西班牙；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪm'self] ['mæstər] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːstərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd]

and	**perhaps**	**he**	**could**	**himself**	**master**	**all**	**the**	**Eastern**	**Languages**	**and**
和	也许	他	可以	他自己	掌握	全部	这	东	语言	和

['rʌʃ(ə)n] .

Russian	**.**
俄语	.

或许他自己就能掌握所有东方语言和俄语。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**uncertain**	**about**	**undertaking**	**the**	**Spanish**	**,**
太太	.	彼得金	曾是	不确定	关于	承诺	这	西班牙语	,

彼得金夫人对学习西班牙语感到犹豫不决。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [speɪn] ([æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

but	**all**	**the**	**family**	**felt**	**very**	**sure**	**they**	**should**	**not**	**go**	**to**	**Spain**	**(**	**as**	**Elizabeth**	**Eliza**
但	全部	这	家庭	毛毡	非常	当然	他们	应该	不是	去	到	西班牙	(	作为	伊丽莎白	伊丽莎

['dredɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]) ,

dreaded	**the**	**Inquisition**	**)**	**,**
令人恐惧的	这	宗教裁判所	)	,

但全家人都非常肯定他们不应该去西班牙（因为伊丽莎白·伊丽莎害怕宗教裁判所）。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] .

and	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**felt**	**more**	**willing**	**.**
和	太太	.	彼得金	毛毡	更多的	愿意的	.

彼得金夫人也更愿意了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

Still	**she**	**had**	**quite**	**an**	**objection**	**to**	**going**	**abroad**	**.**
仍然	她	有	相当	一个	异议	到	去	国外	.

不过她对出国这件事还是非常反对。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tɪl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

She	**had**	**always**	**said**	**she**	**would**	**not**	**go**	**till**	**a**	**bridge**	**was**	**made**	**across**	**the**	**Atlantic**
她	有	总是	说	她	会	不是	去	直到	一个	桥	曾是	制成	穿过	这	大西洋

,

,

,

她一直说，除非大西洋上建起一座桥，否则她不会去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	**she**	**was**	**sure**	**it**	**did**	**not**	**look**	**like**	**it**	**now**	**.**
和	她	曾是	当然	它	做过	不是	看	喜欢	它	现在	.

但她确信现在看起来不像了。

[ˌægə'memnən] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] .

Agamemnon	**said**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**.**
阿伽门农	说	那里	曾是	不	会心	.

阿伽门农说，没有人知道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [deɪ] ,

There	**was**	**something**	**new**	**every**	**day**	**,**
那里	曾是	某物	新的	每一个	天	,

每天都有新鲜事发生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

and	**a**	**bridge**	**was**	**surely**	**not**	**harder**	**to**	**invent**	**than**	**a**	**telephone**	**,**
和	一个	桥	曾是	一定	不是	更难	到	发明	比	一个	电话	,

桥梁的发明肯定不比电话的发明难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

for	they	had	bridges	in	the	very	earliest	days	.
为了	他们	有	桥梁	在	这	非常	最早	天	.

因为他们早在远古时期就建造了桥梁。

[ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

Then	came	up	the	question	of	the	teachers	.
然后	来了	向上	这	问题	的	这	教师	.

然后就出现了教师的问题。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Probably	these	could	be	found	in	Boston	.
大概	这些	可以	是	成立	在	波士顿	.

这些东西或许能在波士顿找到。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [θriː] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] .

If	they	could	all	come	the	same	day	,	three	could	be	brought	out	in	the	carryall	.
如果	他们	可以	全部	来	这	相同的	天	,	三	可以	是	带来	出去	在	这	手提包	.

如果他们都能在同一天到达，可以用手提袋带出三个。

[,ægə'memnən][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] .

Agamemnon	could	go	in	for	them	,	and	could	learn	a	little	on	the	way	out	and	in	.
阿伽门农	可以	去	在	为了	他们	,	和	可以	学习	一个	小的	在	这	方式	出去	和	在	.

阿伽门农可以替他们进去，并在进出过程中学到一些东西。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Mr	.	Peterkin	made	some	inquiries	about	the	Oriental	languages	.
先生	.	彼得金	制成	一些	查询	关于	这	东方	语言	.

彼得金先生对东方语言进行了一些调查。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['sænskrit][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] .

He	was	told	that	Sanscrit	was	at	the	root	of	all	.
他	曾是	讲述	那	梵文	曾是	在	这	根	的	全部	.

有人告诉他，梵文是万物之根。

[soʊ][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['sænskrit] .

So	he	proposed	they	should	all	begin	with	Sanscrit	.
所以	他	建议的	他们	应该	全部	开始	和	梵文	.

所以他提议所有文字都应该从梵文开始。

[ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][wʌn] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [brænt͡ʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['æftərwərd] .

They	would	thus	require	but	one	teacher	,	and	could	branch	out	into	the	other	languages	afterward	.
他们	会	因此	要求	但	一	老师	,	和	可以	分支	出去	进入	这	其他	语言	之后	.

这样一来，他们只需要一位老师，之后就可以学习其他语言了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [prɪ'fɜːrd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['seprət] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

But	the	family	preferred	learning	the	separate	languages	.
但	这	家庭	首选	学习	这	分离	语言	.

但这家人更喜欢学习不同的语言。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɔːl'redi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent͡ʃ] .

Elizabeth	Eliza	already	knew	something	of	the	French	.
伊丽莎白	伊丽莎	已经	知道	某物	的	这	法语	.

伊丽莎白·伊丽莎已经对法国人有所了解。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [æt; ət] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

She	had	tried	to	talk	it	,	without	much	success	,	at	the	Centennial	Exhibition	,
她	有	尝试	到	讲话	它	,	没有	很多	成功	,	在	这	百年纪念	展览	,

她曾在百年博览会上尝试谈论此事，但收效甚微。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [stændz] .

at	one	of	the	side	-	stands	.
在	一	的	这	边	-	站立	.

在其中一个侧支架上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd] [nɑːt]

But	she	found	she	had	been	talking	with	a	Moorish	gentleman	who	did	not
但	她	成立	她	有	到过	说	和	一个	摩尔式	绅士	WHO	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [frentʃ] .

understand	French	.
理解	法语	.

但她发现自己一直在和一个不懂法语的摩尔绅士交谈。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[pɪ'tɜːkɪn] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [mɔːr] ['laɪbrɛˌriːz] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

Peterkin	feared	they	might	need	more	libraries	,	if	all	the	teachers	came	at	the	same
彼得金	害怕	他们	可能	需要	更多的	图书馆	,	如果	全部	这	教师	来了	在	这	相同的

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

彼得金担心，如果所有老师都同时到校，他们可能需要更多的图书馆；

[bʌt; bət] [ˌægə'memnən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] ['dɪkʃənˌeri] .

but	Agamemnon	reminded	him	that	they	would	be	using	different	dictionaries	.
但	阿伽门农	提醒	他	那	他们	会	是	使用	不同的	字典	.

但阿伽门农提醒他，他们使用的是不同的词典。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət]

And	Mr	.	Peterkin	thought	something	might	be	learned	by	having	them	all	at
和	先生	.	彼得金	想法	某物	可能	是	学习	经过	拥有	他们	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

彼得金先生认为，如果能一次性获得所有这些信息，或许能学到一些东西。

[iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

Each	one	might	pick	up	something	beside	the	language	he	was	studying	,
每个	一	可能	挑选	向上	某物	旁	这	语言	他	曾是	学习	,

每个人都可能在学习语言之外学到一些东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [waɪl]

and	it	was	a	great	thing	to	learn	to	talk	a	foreign	language	while
和	它	曾是	一个	伟大的	事物	到	学习	到	讲话	一个	外国的	语言	尽管

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

others	were	talking	about	you	.
其他的	是	说	关于	你	.

学会说外语，同时还要应付别人的议论，这真是一件很棒的事情。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

Mrs	.	Peterkin	was	afraid	it	would	be	like	the	Tower	of	Babel	,
太太	.	彼得金	曾是	害怕的	它	会	是	喜欢	这	塔	的	巴别塔	,

彼得金太太担心这会像巴别塔一样。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	hoped	it	was	all	right	.
和	希望	它	曾是	全部	正确的	.

希望一切安好。

[ˌægə'memnən] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

Agamemnon	brought	forward	another	difficulty	.
阿伽门农	带来	向前	其他	困难	.

阿伽门农又带来了另一个难题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] , [huː] [spoʊk] ['oʊnli][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Of	course	they	ought	to	have	foreign	teachers	,	who	spoke	only	their	native	languages	.
的	课程	他们	应该	到	有	外国的	教师	,	WHO	辐	仅有的	他们的	本国的	语言	.

他们当然应该聘请只会说母语的外籍教师。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ,

But	,	in	this	case	,	how	could	they	engage	them	to	come	,
但	,	在	这	案件	,	如何	可以	他们	从事	他们	到	来	,

但是，在这种情况下，他们该如何吸引这些人前来呢?

[ɔːr][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæriɔːl] , [ɔːr] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['aʊərz] ?

or	explain	to	them	about	the	carryall	,	or	arrange	the	proposed	hours	?
或者	解释	到	他们	关于	这	手提包	,	或者	安排	这	建议的	小时	?

或者向他们解释手提袋的情况，或者安排拟定的时间?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑːdi] ['evər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

He	did	not	understand	how	anybody	ever	began	with	a	foreigner	,
他	做过	不是	理解	如何	任何人	曾经	开始	和	一个	外国人	,

他不明白为什么会有人和一个外国人开始交往。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

because	he	could	not	even	tell	him	what	he	wanted	.
因为	他	可以	不是	甚至	告诉	他	什么	他	通缉	.

因为他甚至都无法告诉他自己想要什么。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] .

Elizabeth	Eliza	thought	a	great	deal	might	be	done	by	signs	and	pantomime	.
伊丽莎白	伊丽莎	想法	一个	伟大的	交易	可能	是	完毕	经过	标志	和	哑剧	.

伊丽莎白·伊丽莎认为，通过标语和哑剧可以做很多事情。

['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

Solomon	John	and	the	little	boys	began	to	show	how	it	might	be	done	.
所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	开始	到	展示	如何	它	可能	是	完毕	.

所罗门·约翰和小男孩们开始示范该怎么做。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] " [lɑːŋg] " [ment] [bəuθ] " ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] " [ænd; ənd] " [tʌŋz] ,

Elizabeth	Eliza	explained	how	"	langues	"	meant	both	"	languages	"	and	"	tongues	,
伊丽莎白	伊丽莎	解释	如何	"	语言	"	意思是	两个都	"	语言	"	和	"	舌头	,

伊丽莎白·伊丽莎解释说，“langues”既指“语言”，也指“舌头”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʌŋz] .

"	and	they	could	point	to	their	tongues	.
"	和	他们	可以	观点	到	他们的	舌头	.

他们可以指着自己的舌头。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

For	practice	,	the	little	boys	represented	the	foreign	teachers	talking	in	their
为了	实践	,	这	小的	男孩们	代表	这	外国的	教师	说	在	他们的

['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

different	languages	,
不同的	语言	,

为了练习，小男孩们扮演外籍教师，用各自的语言交谈。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

and	Agamemnon	and	Solomon	John	went	to	invite	them	to	come	out	,
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	去	到	邀请	他们	到	来	出去	,

于是亚伽门农和所罗门，约翰去邀请他们出来。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['fæməli][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saɪnz] .

and	teach	the	family	by	a	series	of	signs	.
和	教	这	家庭	经过	一个	系列	的	标志	.

并通过一系列手势来教导家人。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,

Mr	.	Peterkin	thought	their	success	was	admirable	,
先生	.	彼得金	想法	他们的	成功	曾是	令人钦佩的	,

彼得金先生认为他们的成功令人钦佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	they	might	almost	go	abroad	without	any	study	of	the
和	那	他们	可能	几乎	去	国外	没有	任何	学习	的	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

他们几乎可能无需学习任何语言就能出国。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [saɪnz] .

and	trust	to	explaining	themselves	by	signs	.
和	相信	到	解释	他们自己	经过	标志	.

他们相信可以通过符号来表达自己。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [meɪd] ,

Still	,	as	the	bridge	was	not	yet	made	,
仍然	,	作为	这	桥	曾是	不是	然而	制成	,

然而，由于桥梁尚未建成，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

it	might	be	as	well	to	wait	and	cultivate	the	languages	.
它	可能	是	作为	出色地	到	等待	和	培育	这	语言	.

或许应该等等，好好培养语言能力。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt]

Mrs	.	Peterkin	was	afraid	the	foreign	teachers	might	imagine	they	were	invited	out
太太	.	彼得金	曾是	害怕的	这	外国的	教师	可能	想象	他们	是	受邀	出去

[tuː; tə] [lʌntʃ] .

to	lunch	.
到	午餐	.

彼得金夫人担心外籍教师们会误以为他们是被邀请出去吃午饭的。

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Solomon	John	had	constantly	pointed	to	his	mouth	as	he	opened	it	and
所罗门	约翰	有	不断地	尖	到	他的	嘴	作为	他	打开	它	和

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

shut	it	,
关闭	它	,

所罗门·约翰一边张嘴闭嘴，一边不停地指着自己的嘴。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

putting	out	his	tongue	;
推杆	出去	他的	舌头	;

伸出舌头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ,

and	it	looked	a	great	deal	more	as	if	he	were	inviting	them	to	eat	,
和	它	看起来	一个	伟大的	交易	更多的	作为	如果	他	是	邀请	他们	到	吃	,

而且看起来更像是他在邀请他们吃饭。

[ðæn; ðən] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] .

than	asking	them	to	teach	.
比	问	他们	到	教	.

与其让他们教书，不如让他们教书。

[ˌægə'memnən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] ['seprət] ['dɪkʃənˌeri] [wen] [ðeɪ] [went]

Agamemnon	suggested	that	they	might	carry	the	separate	dictionaries	when	they	went
阿伽门农	建议	那	他们	可能	携带	这	分离	字典	什么时候	他们	去

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

to	see	the	teachers	,
到	看	这	教师	,

阿伽门农建议他们去见老师时可以随身携带不同的词典。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʌntʃ] .

and	that	would	show	that	they	meant	lessons	,	and	not	lunch	.
和	那	会	展示	那	他们	意思是	课程	,	和	不是	午餐	.

那就说明他们指的是课程，而不是午餐。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Peterkin	was	not	sure	but	she	ought	to	prepare	a	lunch	for	them	,
太太	.	彼得金	曾是	不是	当然	但	她	应该	到	准备	一个	午餐	为了	他们	,

彼得金太太不太确定，但她应该为他们准备午餐。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ;

if	they	had	come	all	that	way	;
如果	他们	有	来	全部	那	方式	;

如果他们真的走了那么远的路；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] .

but	she	certainly	did	not	know	what	they	were	accustomed	to	eat	.
但	她	当然	做过	不是	知道	什么	他们	是	习惯	到	吃	.

但她肯定不知道他们平时都吃些什么。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] .

Mr	.	Peterkin	thought	this	would	be	a	good	thing	to	learn	of	the	foreigners	.
先生	.	彼得金	想法	这	会	是	一个	好的	事物	到	学习	的	这	外国人	.

彼得金先生认为，了解外国人的这些情况是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

It	would	be	a	good	preparation	for	going	abroad	,
它	会	是	一个	好的	准备	为了	去	国外	,

这将是出国前的一次良好准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

and	they	might	get	used	to	the	dishes	before	starting	.
和	他们	可能	得到	用过的	到	这	菜肴	前	开始	.

他们或许会在开始之前就习惯这些菜肴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [kʊkt] .

The	little	boys	were	delighted	at	the	idea	of	having	new	things	cooked	.
这	小的	男孩们	是	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	新的	事物	煮熟	.

小男孩们对能吃到新菜式感到非常高兴。

[ˌægəˈmemnən][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bɪr] - [suːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Agamemnon	**had**	**heard**	**that**	**beer**	**-**	**soup**	**was**	**a**	**favorite**	**dish**	**with**	**the**	**Germans**
阿伽门农	有	听到	那	啤酒	-	汤	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	德国人

,

,

,

阿伽门农听说啤酒汤是德国人最喜欢的菜肴之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] .

and	**he**	**would**	**inquire**	**how**	**it**	**was**	**made**	**in**	**the**	**first**	**lesson**	**.**
和	他	会	查询	如何	它	曾是	制成	在	这	第一的	课	.

他会在第一堂课上询问它是怎么做出来的。

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

Solomon	**John**	**had**	**heard**	**they**	**were**	**all**	**very**	**fond**	**of**	**garlic**	**,**
所罗门	约翰	有	听到	他们	是	全部	非常	喜爱	的	蒜	,

所罗门·约翰听说他们都非常喜欢大蒜。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**pretty**	**attention**	**to**	**have**	**some**	**in**	**the**	**house**
和	想法	它	会	是	一个	漂亮的	注意力	到	有	一些	在	这	房子

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

the	**first**	**day**	**,**
这	第一的	天	,

我觉得第一天家里有这些东西会很引人注目。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] .

that	**they**	**might**	**be**	**cheered**	**by**	**the**	**odor**	**.**
那	他们	可能	是	欢呼	经过	这	气味	.

他们或许会因这种气味而感到振奋。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]

Elizabeth	**Eliza**	**wanted**	**to**	**surprise**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**by**	**her**	**knowledge**
伊丽莎白	伊丽莎	通缉	到	惊喜	这	女士	从	费城	经过	她	知识

[ʌv; əv] [frentʃ] ,

of	**French**	**,**
的	法语	,

伊丽莎白·伊丽莎想用她精通的法语给那位来自费城的女士一个惊喜。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] ['fæməli] [əˈraɪvd]

and	**hoped**	**to**	**begin**	**on**	**her**	**lessons**	**before**	**the**	**Philadelphia**	**family**	**arrived**
和	希望	到	开始	在	她	课程	前	这	费城	家庭	到达的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['vɪzɪt] .

for	**their**	**annual**	**visit**	**.**
为了	他们的	年度的	访问	.

她希望在费城一家人一年一度的来访之前开始上课。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [diˈleiz] .

There	**were**	**still**	**some**	**delays**	**.**
那里	是	仍然	一些	延误	.

仍然出现了一些延误。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ['tiːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Peterkin**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**obtain**	**teachers**	**who**	**had**	**been**	**but**	**a**
先生	.	彼得金	曾是	非常	焦虑的	到	获得	教师	WHO	有	到过	但	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

short	**time**	**in**	**this**	**country**	**.**
短的	时间	在	这	国家	.

彼得金先生非常渴望聘请那些在这个国家居住时间不长的教师。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	did	not	want	to	be	tempted	to	talk	any	English	with	them	.
他	做过	不是	想	到	是	受诱惑	到	讲话	任何	英语	和	他们	.

他不想受到诱惑和他们说英语。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

He	wanted	the	latest	and	freshest	languages	,
他	通缉	这	最新的	和	最新鲜的	语言	,

他想要最新最潮的语言。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] " [brænd] - [nuː] ['fɔːrənərz] .

and	at	last	came	home	one	day	with	a	list	of	"	brand	-	new	foreigners	.
和	在	最后的	来了	家	一	天	和	一个	列表	的	"	品牌	-	新的	外国人	.

最后有一天，他带着一份“全新外国人”名单回到了家。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] - - ['kæriːɔːl] [tuː; tə] [juːz] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] , [fɔːr; fər]

"	They	decided	to	borrow	the	Bromwicks	'	carryall	to	use	,	beside	their	own	,	for
"	他们	决定	到	借	这	-	-	手提包	到	使用	,	旁	他们的	自己的	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

the	first	day	,
这	第一的	天	,

“他们决定借用布罗姆威克家的手提袋，和他们自己的手提袋一起，在第一天使用。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] [droʊv] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz]

and	Mr	.	Peterkin	and	Agamemnon	drove	into	town	to	bring	all	the	teachers
和	先生	.	彼得金	和	阿伽门农	驾驶	进入	镇	到	带来	全部	这	教师

[aʊt] .

out	.
出去	.

彼得金先生和阿伽门农开车进城，把所有的老师都接了出来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] , ['trævəlɪŋ] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

One	was	a	Russian	gentleman	,	travelling	,	who	came	with	no	idea	of	giving
一	曾是	一个	俄语	绅士	,	旅行	,	WHO	来了	和	不	主意	的	给予

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

其中一位是俄罗斯绅士，他来旅行，原本并没有打算教课。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	perhaps	he	would	consent	to	do	so	.
但	也许	他	会	同意	到	做	所以	.

但或许他会同意这样做。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

He	could	not	yet	speak	English	.
他	可以	不是	然而	说话	英语	.

他当时还不会说英语。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] ,

Mr	.	Peterkin	had	his	card	-	case	,
先生	.	彼得金	有	他的	卡片	-	案件	,

彼得金先生带着他的卡包，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	the	cards	of	the	several	gentlemen	who	had	recommended	the	different
和	这	牌	的	这	一些	先生们	WHO	有	受到推崇的	这	不同的

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

还有几位推荐不同老师的先生们的名片，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌægə'memnən][frʌm; frəm][hoʊ'tel][tuː; tə][hoʊ'tel] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	went	with	Agamemnon	from	hotel	to	hotel	collecting	them	.
和	他	去	和	阿伽门农	从	酒店	到	酒店	收集	他们	.

他陪着阿伽门农挨家挨户地去酒店收集他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] , ['æftər][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ]

He	found	them	all	very	polite	,	and	ready	to	come	,	after	the	explanation	by
他	成立	他们	全部	非常	有礼貌的	,	和	准备好	到	来	,	后	这	解释	经过

[saɪnz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

signs	agreed	upon	.
标志	同意	之上	.

他发现他们都很有礼貌，并且在事先约定好用手势解释之后，都愿意过来。

[ðə; ðɪ] ['dɪkʃənˌeri] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][ˌægə'memnən][hæd; həd][ə; eɪ] [də'rektəri] , [wɪtʃ]

The	dictionaries	had	been	forgotten	,	but	Agamemnon	had	a	directory	,	which
这	字典	有	到过	被遗忘的	,	但	阿伽门农	有	一个	目录	,	哪个

[lʊkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

looked	the	same	,
看起来	这	相同的	,

字典早已被人遗忘，但阿伽门农有一本看起来一样的目录。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːrənərz] .

and	seemed	to	satisfy	the	foreigners	.
和	似乎	到	满足	这	外国人	.

似乎令外国人感到满意。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]

Mr	.	Peterkin	was	obliged	to	content	himself	with	the	Russian	instead	of	one
先生	.	彼得金	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	这	俄语	反而	的	一

[huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['sænskrit] ,

who	could	teach	Sanscrit	,
WHO	可以	教	梵文	,

彼得金先生不得不满足于教俄语，而不是教梵语。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['leɪtli] [ə'raɪvd] .

as	there	was	no	new	teacher	of	that	language	lately	arrived	.
作为	那里	曾是	不	新的	老师	的	那	语言	最近	到达的	.

因为最近没有新来的那种语言的老师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː]

But	there	was	an	unexpected	difficulty	in	getting	the	Russian	gentleman	into
但	那里	曾是	一个	意外	困难	在	获得	这	俄语	绅士	进入

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['ærəbɪk] ,

the	same	carriage	with	the	teacher	of	Arabic	,
这	相同的	运输	和	这	老师	的	阿拉伯	,

但是，让这位俄罗斯绅士和那位阿拉伯语老师坐同一辆马车却遇到了意想不到的困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrk] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fez][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] !

for	he	was	a	Turk	,	sitting	with	a	fez	on	his	head	,	on	the	back	seat	!
为了	他	曾是	一个	土耳其人	,	坐着	和	一个	费兹	在	他的	头	,	在	这	后退	座位	!

因为他是个土耳其人，头上戴着土耳其毡帽，坐在后座上！

[ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'seɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ]

They	glared	at	each	other	,	and	began	to	assail	each	other	in	every	language	they
他们	怒目而视	在	每个	其他	,	和	开始	到	攻击	每个	其他	在	每一个	语言	他们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他们互相怒目而视，开始用他们所知道的所有语言互相攻击。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

none	of	which	Mr	.	Peterkin	could	understand	.
没有任何	的	哪个	先生	.	彼得金	可以	理解	.

彼得金先生一个也听不懂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ærəbɪk] .

It	might	be	Russian	,	it	might	be	Arabic	.
它	可能	是	俄语	,	它	可能	是	阿拉伯	.

可能是俄语，也可能是阿拉伯语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	was	easy	to	understand	that	they	would	never	consent	to	sit	in	the	same
它	曾是	简单的	到	理解	那	他们	会	绝不	同意	到	坐	在	这	相同的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

不难理解，他们绝不会同意坐在同一节车厢里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第6/9页

['mɪstər] . [pɪ'tɝ·:kɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:r] !

Mr	.	Peterkin	was	in	despair	;	he	had	forgotten	about	the	Russian	war	!
先生	.	彼得金	曾是	在	绝望	;	他	有	被遗忘的	关于	这	俄语	战争	!

彼得金先生感到绝望；他已经忘记了俄国战争!

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tɜ:rk] !

What	a	mistake	to	have	invited	the	Turk	!
什么	一个	错误	到	有	受邀	这	土耳其人	!

邀请土耳其人真是个错误!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Quite	a	crowd	collected	on	the	sidewalk	in	front	of	the	hotel	.
相当	一个	人群	集	在	这	人行道	在	正面	的	这	酒店	.

酒店门前的人行道上聚集了不少人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['stɪfli] ,

But	the	French	gentleman	politely	,	but	stiffly	,
但	这	法语	绅士	礼貌地	,	但	僵硬地	,

但这位法国绅士礼貌而略显拘谨地说道:

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kæriɔ:l] .

invited	the	Russian	to	go	with	him	in	the	first	carryall	.
受邀	这	俄语	到	去	和	他	在	这	第一的	手提包	.

他邀请这位俄罗斯人与他一起乘坐第一个手提包。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

Here	was	another	difficulty	.
这里	曾是	其他	困难	.

这里又遇到了另一个难题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [en'skɔnst] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] !

For	the	German	professor	was	quietly	ensconced	on	the	back	seat	!
为了	这	德语	教授	曾是	悄悄	安顿下来	在	这	后退	座位	!

那位德国教授正静静地坐在后座上!

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	the	French	gentleman	put	his	foot	on	the	step	and	saw	him	,
作为	很快	作为	这	法语	绅士	放	他的	脚	在	这	步	和	锯	他	,

法国绅士刚踏上台阶，看到他，

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['fɔ:rsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]

he	addressed	him	in	such	forcible	language	that	the	German	professor	got	out	of
他	已解决	他	在	这样的	强制的	语言	那	这	德语	教授	得到	出去	的

[ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	door	the	other	side	,
这	门	这	其他	边	,

他用极其强硬的语气对那位德国教授说话，结果那教授从门外走了出去。

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .

and	came	round	on	the	sidewalk	,	and	took	him	by	the	collar	.
和	来了	圆形的	在	这	人行道	,	和	采取	他	经过	这	衣领	.

然后走到人行道上，揪住他的衣领。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

Certainly	**the**	**German**	**and**	**French**	**gentlemen**	**could**	**not**	**be**	**put**	**together**	**,**	**and**
当然	这	德语	和	法语	先生们	可以	不是	是	放	一起	,	和

[mɔːr] [kraʊd] [kə'lektɪd] !

more	**crowd**	**collected**	**!**
更多的	人群	集	!

德国人和法国人当然不可能聚在一起，而且聚集了更多的人群!

[ˌægə'memnən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['hæpɪli] ['stʌdid] [ʌp][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][wɜːrd] " [hɛə] ,

Agamemnon	**,**	**however**	**,**	**had**	**happily**	**studied**	**up**	**the**	**German**	**word**	**"**	**Herr**	**,**
阿伽门农	,	然而	,	有	快乐地	研究	向上	这	德语	单词	"	先生	,

然而，阿伽门农却很高兴地学习了德语单词“Herr,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ,

"	**and**	**he**	**applied**	**it**	**to**	**the**	**German**	**,**
"	和	他	应用	它	到	这	德语	,

他将这一理念应用到了德国人身上。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kæriːl] .

inviting	**him**	**by**	**signs**	**to**	**take**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**other**	**carryall**	**.**
邀请	他	经过	标志	到	拿	一个	座位	在	这	其他	手提包	.

用手势邀请他坐到另一个手提袋里。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [kən'sentɪd] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [tɜːrk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

The	**German**	**consented**	**to**	**sit**	**by**	**the**	**Turk**	**,**	**as**	**they**	**neither**	**of**	**them**	**could**
这	德语	同意	到	坐	经过	这	土耳其人	,	作为	他们	两者都不	的	他们	可以

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

understand	**the**	**other**	**;**
理解	这	其他	;

德国人同意坐在土耳其人旁边，因为他们彼此都听不懂对方的话；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	**at**	**last**	**they**	**started**	**,**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**with**	**the**	**Italian**	**by**	**his**	**side**	**,**
和	在	最后的	他们	开始	,	先生	.	彼得金	和	这	意大利语	经过	他的	边	,

最后他们出发了，彼得金先生和那位意大利人并肩而行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['tiːtʃərz] [bɪ'haɪnd] , [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

and	**the**	**French**	**and**	**Russian**	**teachers**	**behind**	**,**	**vociferating**	**to**	**each**	**other**	**in**
和	这	法语	和	俄语	教师	在后面	,	大声喊叫	到	每个	其他	在

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] ,

languages	**unknown**	**to**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**
语言	未知	到	先生	.	彼得金	,

后面的法语老师和俄语老师则用彼得金先生听不懂的语言互相交谈着。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['hɑːrməni] , [soʊ][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [æz; əz][fæst]

while	**he**	**feared**	**they**	**were**	**not**	**perfectly**	**in**	**harmony**	**,**	**so**	**he**	**drove**	**home**	**as**	**fast**
尽管	他	害怕	他们	是	不是	完美	在	和谐	,	所以	他	驾驶	家	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

他担心他们之间并不完全和谐，所以他以最快的速度开车回家。

[ˌægə'memnən][hæd; həd][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrti] .

Agamemnon	**had**	**a**	**silent**	**party**	**.**
阿伽门农	有	一个	沉默的	派对	.

阿伽门农举行了一场静默的宴会。

[ðə; ðɪ]['spænjərd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːdi] ,

The	**Spaniard**	**by**	**his**	**side**	**was**	**a**	**little**	**moody**	**,**
这	西班牙人	经过	他的	边	曾是	一个	小的	情绪化	,

他身边的西班牙人有点闷闷不乐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][bɪ'haɪnd][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

while	**the**	**Turk**	**and**	**the**	**German**	**behind**	**did**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**.**
尽管	这	土耳其人	和	这	德语	在后面	做过	不是	说出	一个	单词	.

而他身后的土耳其人和德国人却一句话也没说。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ˞ːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**house**	**,**	**and**	**were**	**greeted**	**by**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**and**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**
在	最后的	他们	达到	这	房子	,	和	是	问候	经过	太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	,

他们终于到达了房子，受到了彼得金太太和伊丽莎白·伊丽莎的迎接。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ˞ːkɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɑːmə] [leɪs] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['tiːtʃər] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**with**	**her**	**llama**	**lace**	**shawl**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**	**as**	**a**	**tribute**	**to**	**the**	**Spanish**	**teacher**	**.**
太太	.	彼得金	和	她	骆驼	蕾丝	披肩	超过	她	肩膀	,	作为	一个	贡	到	这	西班牙语	老师	.

彼得金夫人肩上披着羊驼花边披肩，以此向她的西班牙语老师致敬。

['mɪstər] . [pɪ'tɜ˞ːkɪn] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn][fɜːrst] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**was**	**careful**	**to**	**take**	**his**	**party**	**in**	**first**	**,**
先生	.	彼得金	曾是	小心	到	拿	他的	派对	在	第一的	,

彼得金先生很谨慎地先让自己的同伴们进入会场。

[ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɜːrk] [ɔːr] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ,

and	**deposit**	**them**	**in**	**a**	**distant**	**part**	**of**	**the**	**library**	**,**	**far**	**from**	**the**	**Turk**	**or**	**the**	**German**	**,**
和	订金	他们	在	一个	遥远	部分	的	这	图书馆	,	远的	从	这	土耳其人	或者	这	德语	,

并将它们存放在图书馆的偏僻角落，远离土耳其人和德国人。

['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ə'pɑːrt] .

even	**putting**	**the**	**Frenchman**	**and**	**Russian**	**apart**	**.**
甚至	推杆	这	法国人	和	俄语	除	.

即使将法国人和俄罗斯人分开来看。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ; [,ægə'memnən] ,

Solomon	**John**	**found**	**the**	**Italian**	**dictionary**	**,**	**and**	**seated**	**himself**	**by**	**his**	**Italian**	**;**	**Agamemnon**	**,**
所罗门	约翰	成立	这	意大利语	字典	,	和	坐着	他自己	经过	他的	意大利语	;	阿伽门农	,

所罗门·约翰找到了意大利语词典，便坐在他的意大利语词典旁；阿伽门农，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['dɪkʃəneri] , [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] .

with	**the**	**German**	**dictionary**	**,**	**by**	**the**	**German**	**.**
和	这	德语	字典	,	经过	这	德语	.

使用德语词典，由德国人编写。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɜːrk] .

The	**little**	**boys**	**took**	**their**	**copy**	**of**	**the**	**"**	**Arabian**	**Nights**	**"**	**to**	**the**	**Turk**	**.**
这	小的	男孩们	采取	他们的	复制	的	这	"	阿拉伯	夜晚	"	到	这	土耳其人	.

小男孩们把他们的《一千零一夜》带给了土耳其人。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['rʌʃ(ə)n]

Mr	.	Peterkin	attempted	to	explain	to	the	Russian	that	he	had	no	Russian
先生	.	彼得金	尝试过	到	解释	到	这	俄语	那	他	有	不	俄语

['dɪkʃəneri] ,

dictionary	,
字典	,

彼得金先生试图向那位俄罗斯人解释他没有俄语词典。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sænskrit][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

as	he	had	hoped	to	learn	Sanscrit	of	him	,
作为	他	有	希望	到	学习	梵文	的	他	,

他原本希望向他学习梵文，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bʊks]

while	Mrs	.	Peterkin	was	trying	to	inform	her	teacher	that	she	had	no	books
尽管	太太	.	彼得金	曾是	尝试	到	通知	她	老师	那	她	有	不	图书

[ɪn] ['spænɪʃ] .

in	Spanish	.
在	西班牙语	.

彼得金太太当时正试图告诉她的老师，她没有西班牙语书籍。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] ,

She	got	over	all	fears	of	the	Inquisition	,	he	looked	so	sad	,
她	得到	超过	全部	恐惧	的	这	宗教裁判所	,	他	看起来	所以	伤心	,

她克服了对宗教裁判所的所有恐惧，他看起来很悲伤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ju:zɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] ,

and	she	tried	to	talk	a	little	,	using	English	words	,	but	very	slowly	,
和	她	尝试	到	讲话	一个	小的	,	使用	英语	字	,	但	非常	缓慢地	,

她试着用英语单词说几句话，但语速很慢。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]['æksent][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] .

and	altering	the	accent	as	far	as	she	knew	how	.
和	改变	这	口音	作为	远的	作为	她	知道	如何	.

她还尽可能地改变了自己的口音。

[ðə; ði]['spænjərd] [boʊd] , [lʊkt] ['greɪvli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .

The	Spaniard	bowed	,	looked	gravely	interested	,	and	was	very	polite	.
这	西班牙人	鞠躬	,	看起来	严重地	感兴趣的	,	和	曾是	非常	有礼貌的	.

西班牙人鞠了一躬，神情严肃认真，彬彬有礼。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['græmər] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rizjən] .

Elizabeth	Eliza	,	meanwhile	,	was	trying	her	grammar	phrases	with	the	Parisian	.
伊丽莎白	伊丽莎	,	同时	,	曾是	尝试	她	语法	短语	和	这	巴黎人	.

与此同时，伊丽莎白·伊丽莎正在和那位巴黎人练习语法短语。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə] [tɔ:k] [frentʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

She	found	it	easier	to	talk	French	than	to	understand	him	.
她	成立	它	更轻松	到	讲话	法语	比	到	理解	他	.

她发现用法语和他说话比听懂他说话容易得多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [hɜ:r; hər] ['sentənsɪz] .

But	he	understood	perfectly	her	sentences	.
但	他	理解	完美	她	句子	.

但他完全听懂了她的话。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [və'kæbjulәriz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] - " [-] [lə]['livər; 'livrə] . "

She	repeated	one	of	her	vocabularies	,	and	went	on	with	-	"	J'ai	le	livre	.	"
她	重复	一	的	她	词汇	,	和	去	在	和	-	"	我	勒	利弗	.	"

她重复了一遍她的一个词汇，然后继续说道：“J'ai le livre。”

" [æz; əz] - [ˌti ju][lə] [peɪn] ? "

"	As	-	tu	le	pain	?	"
"	作为	-	tu	勒	疼痛	?	"

“As-tu le pain?”

" ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt][ə; eɪ][ˌju ɛn 'i][pwɑːr] .

"	L'enfant	a	une	poire	.
"	朗凡	一个	一	梨	.

"L'enfant a une poire.

" [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

"	He	listened	with	great	attention	,	and	replied	slowly	.
"	他	听着	和	伟大的	注意力	,	和	回复	缓慢地	.

他认真地听着，慢慢地回答。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

Suddenly	she	started	after	making	out	one	of	his	sentences	,	and	went	to
突然	她	开始	后	制作	出去	一	的	他的	句子	,	和	去	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

her	mother	to	whisper	,
她	母亲	到	耳语	,

她突然停下脚步，听清了他的一句话，然后走到她母亲身边低声说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ] [fɪrd] .

"	They	have	made	the	mistake	you	feared	.
"	他们	有	制成	这	错误	你	害怕	.

他们犯了你所担心的错误。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] !

They	think	they	are	invited	to	lunch	!
他们	思考	他们	是	受邀	到	午餐	!

他们以为自己被邀请来吃午饭了！

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	has	just	been	thanking	me	for	our	politeness	in	inviting	them	to
他	有	只是	到过	谢谢	我	为了	我们的	礼貌	在	邀请	他们	到

-	?
déje	?
-	?

他刚才还在感谢我，感谢我们礼貌地邀请他们去 déje?

[nɜːr] , - [ðæt] [miːnz] ['brekfəst] ! "

ner	,	-	that	means	breakfast	!	"
ner	,	-	那	方法	早餐	!	"

呃，那就是早餐！

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	They	have	not	had	their	breakfast	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	looking	at
"	他们	有	不是	有	他们的	早餐	!	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	寻找	在

[hɜːr; hər] ['spænjərd] ;

her	Spaniard	;
她	西班牙人	;

“他们还没吃早饭呢！”彼得金太太看着她的西班牙丈夫惊呼道；

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['hʌŋgri] !

"	he	does	look	hungry	!
"	他	做	看	饥饿的	!

他看起来确实很饿！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Elizabeth	Eliza	was	consulting	her	father	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	咨询	她	父亲	.

伊丽莎白·伊丽莎正在向她父亲请教。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] , [nɑːt] [lʌntʃ] .

How	should	they	make	them	understand	that	they	invited	them	to	teach	,	not	lunch	.
如何	应该	他们	制作	他们	理解	那	他们	受邀	他们	到	教	,	不是	午餐	.

他们该如何让对方明白，他们邀请对方是来教课的，而不是来吃午饭的?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['bɛgd] [ˌægə'memnən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] " [æ'prɛndər] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

Elizabeth	Eliza	begged	Agamemnon	to	look	out	"	apprendre	"	in	the	dictionary	.
伊丽莎白	伊丽莎	乞求	阿伽门农	到	看	出去	"	学习	"	在	这	字典	.

伊丽莎白恳求阿伽门农在字典里查一下“apprendre”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

It	must	mean	to	teach	.
它	必须	意思是	到	教	.

这一定意味着教书。

[ə'læs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bəuθ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] !

Alas	,	they	found	it	means	both	to	teach	and	to	learn	!
唉	,	他们	成立	它	方法	两个都	到	教	和	到	学习	!

唉，他们发现它既意味着教，也意味着学!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kɔːrnərz] .

The	foreigners	were	now	sitting	silent	in	their	different	corners	.
这	外国人	是	现在	坐着	沉默的	在	他们的	不同的	角落	.

外国人此刻都默默地坐在各自的角落里。

[ðə; ði] ['spænjərd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sæloʊ] .

The	Spaniard	grew	more	and	more	sallow	.
这	西班牙人	生长	更多的	和	更多的	黄褐色	.

西班牙人的脸色越来越蜡黄。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ?

What	if	he	should	faint	?
什么	如果	他	应该	头晕的	?

如果他晕倒了怎么办?

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

The	Frenchman	was	rolling	up	each	of	his	mustaches	to	a	point	as	he	gazed	at	the	German	.
这	法国人	曾是	滚动	向上	每个	的	他的	胡子	到	一个	观点	作为	他	凝视	在	这	德语	.

法国人一边凝视着德国人，一边将自己的胡子卷成尖状。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ðə; ði] [tɜːrk] ?
What if the Russian should fight the Turk ?
什么 如果 这 俄语 应该 斗争 这 土耳其人 ?

如果俄国人与土耳其人开战呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjən] ?
What if the German should be exasperated by the airs of the Parisian ?
什么 如果 这 德语 应该 是 恼怒 经过 这 播出 的 这 巴黎人 ?

如果德国人被巴黎人的傲慢态度激怒了怎么办?

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" We must give them something to eat , " said Mr . Peterkin , in a low tone .
" 我们 必须 给 他们 某物 到 吃 , " 说 先生 . 彼得金 , 在 一个 低的 语气 .

“我们必须给他们点吃的,”彼得金先生低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɑːm] [ðem; ðəm] . "
" It would calm them . "
" 它 会 冷静的 他们 . "

“这样能让他们平静下来。”

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" If I only knew what they were used to eating , " said Mrs . Peterkin .
" 如果 我 仅有的 知道 什么 他们 是 用过的 到 吃 , " 说 太太 . 彼得金 .

“如果我知道他们以前都吃些什么就好了,”彼得金太太说。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ,
Solomon John suggested that none of them knew what the others were used to eating ,
所罗门 约翰 建议 那 没有任何 的 他们 知道 什么 这 其他的 是 用过的 到 吃 ,

所罗门·约翰暗示他们彼此都不知道对方习惯吃什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
and they might bring in anything .
和 他们 可能 带来 在 任何事物 .

他们什么都可能带进来。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['heɪsnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [in'tents] .
Mrs . Peterkin hastened out with hospitable intents .
太太 . 彼得金 加快 出去 和 好客 意图 .

彼得金夫人急忙带着热情好客的意图走了出去。

[ə'mændə] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['kɔːfi] .
Amanda could make good coffee .
阿曼达 可以 制作 好的 咖啡 .

阿曼达很会煮咖啡。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [dɪʃ] .
Mr . Peterkin had suggested some American dish .
先生 . 彼得金 有 建议 一些 美国人 盘子 .

彼得金先生推荐了一些美式菜肴。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɑːlɪvz] .
Solomon John sent a little boy for some olives .
所罗门 约翰 发送 一个 小的 男生 为了 一些 橄榄 .

所罗门·约翰派一个小男孩去买些橄榄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] .

It	was	not	long	before	the	coffee	came	in	,	and	a	dish	of	baked	beans	.
它	曾是	不是	长的	前	这	咖啡	来了	在	,	和	一个	盘子	的	烘焙	豆子	.

没过多久，咖啡就端上来了，还有一盘烤豆。

[nekst] , [sʌm; səm] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd]

Next	,	some	olives	and	a	loaf	of	bread	,	and	some	boiled	eggs	,	and
下一个	,	一些	橄榄	和	一个	面包	的	面包	,	和	一些	煮沸	鸡蛋	,	和

[sʌm; səm] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] .

some	bottles	of	beer	.
一些	瓶子	的	啤酒	.

接下来是一些橄榄、一条面包、一些煮鸡蛋和几瓶啤酒。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

The	effect	was	astonishing	.
这	影响	曾是	惊人	.

效果惊人。

[ˈevri] [mæn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈfluːəntli] .

Every	man	spoke	his	own	tongue	,	and	fluently	.
每一个	男人	辐	他的	自己的	舌头	,	和	流利地	.

每个人都说着自己的母语，而且说得非常流利。

[ˈmɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

[pɪˈtɜːkɪn] [pɔːd] [aʊt] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspænjərd] , [waɪl] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Peterkin	poured	out	coffee	for	the	Spaniard	,	while	he	bowed	to	her	.
彼得金	倾倒	出去	咖啡	为了	这	西班牙人	,	尽管	他	鞠躬	到	她	.

彼得金为这位西班牙女子倒了咖啡，同时向她鞠躬。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [bɪr] , [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ˈɑːlɪvz] .

They	all	liked	beer	,	they	all	liked	olives	.
他们	全部	喜欢	啤酒	,	他们	全部	喜欢	橄榄	.

他们都喜欢啤酒，他们都喜欢橄榄。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][ˈfluːənt] [əˈbaʊt] " [lez] [m\\:rs] - .

The	Frenchman	was	fluent	about	"	les	moeurs	Américaines	.
这	法国人	曾是	流利	关于	"	莱斯	模样	-	.

这位法国人能说得一口流利的“les moeurs Américaines”。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðer; ðər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [set] [ˈeni] [ˈteɪbl] .

"	Elizabeth	Eliza	supposed	he	alluded	to	their	not	having	set	any	table	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	据称	他	暗示	到	他们的	不是	拥有	放	任何	桌子	.

伊丽莎白·伊丽莎猜测他是在暗示他们没有摆放餐桌。

[ðə; ði] [tɜːrk] [smaɪld] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈvɑːljəb(ə)l] .

The	Turk	smiled	,	the	Russian	was	voluble	.
这	土耳其人	微笑	,	这	俄语	曾是	健谈的	.

土耳其人笑了，俄罗斯人滔滔不绝。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] .

In	the	midst	of	the	clang	of	the	different	languages	,	just	as	Mr	.
在	这	中间	的	这	铿	的	这	不同的	语言	,	只是	作为	先生	.

[pɪˈtɜːkɪn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪŋ] ,

Peterkin	was	again	repeating	,
彼得金	曾是	再次	重复	,

在不同语言交织的嘈杂声中，正如彼得金先生再次重复的那样，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] ,

under	cover	of	the	noise	of	many	tongues	,
在下面	覆盖	的	这	噪音	的	许多	舌头	,

在众人嘈杂的语言声中，

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] ?

"	How	shall	we	make	them	understand	that	we	want	them	to	teach	?
"	如何	将	我们	制作	他们	理解	那	我们	想	他们	到	教	?

“我们该如何让他们明白我们希望他们教书呢？”

" - [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	-	at	this	very	moment	the	door	was	flung	open	,	and	there	came	in	the
"	-	在	这	非常	片刻	这	门	曾是	扔	打开	,	和	那里	来了	在	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

lady	from	Philadelphia	,
女士	从	费城	,

就在这时，门被猛地推开，那位来自费城的女士走了进来。

[ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] , [hɜːr; hər][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

that	day	arrived	,	her	first	call	of	the	season	!
那	天	到达的	,	她	第一的	称呼	的	这	季节	!

那一天终于到来了，她接到了本季的第一个电话！

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !

She	started	back	in	terror	at	the	tumult	of	so	many	different	languages	!
她	开始	后退	在	恐怖	在	这	骚乱	的	所以	许多	不同的	语言	!

面对如此之多不同语言的嘈杂声，她惊恐地往后退去！

[ðə; ði]['fæməli] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

The	family	,	with	joy	,	rushed	to	meet	her	.
这	家庭	,	和	喜悦	,	匆忙	到	见面	她	.

家人欣喜若狂地冲上前去迎接她。

[ɔːl] [tə'geðər] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

All	together	they	called	upon	her	to	explain	for	them	.
全部	一起	他们	称为	之上	她	到	解释	为了	他们	.

他们一起要求她为他们解释。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ðem; ðəm] ?

Could	she	help	them	?
可以	她	帮助	他们	?

她能帮帮他们吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] ?

Could	she	tell	the	foreigners	they	wanted	to	take	lessons	?
可以	她	告诉	这	外国人	他们	通缉	到	拿	课程	?

她能告诉那些外国人他们想上课吗?

['lesnz; 'lesənz] ?

Lessons	?
课程	?

课程?

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [gests] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

They	had	no	sooner	uttered	the	word	than	their	guests	all	started	up	with
他们	有	不	很快	说出	这	单词	比	他们的	客人	全部	开始	向上	和

['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

faces	beaming	with	joy	.
面孔	光芒四射	和	喜悦	.

他们话音刚落，所有宾客都脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] !

It	**was**	**the**	**one**	**English**	**word**	**they**	**all**	**knew**	**!**
它	曾是	这	一	英语	单词	他们	全部	知道	!

这是他们唯一都会的英文单词!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] !

They	**had**	**come**	**to**	**Boston**	**to**	**give**	**lessons**	**!**
他们	有	来	到	波士顿	到	给	课程	!

他们来波士顿是为了授课!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trævələr] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	**Russian**	**traveller**	**had**	**hoped**	**to**	**learn**	**English**	**in**	**this**	**way**	**.**
这	俄语	游客	有	希望	到	学习	英语	在	这	方式	.

这位俄罗斯旅行者原本希望通过这种方式学习英语。

[ðə; ði] [θɔːt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ? [nɜːr] .

The	**thought**	**pleased**	**them**	**more**	**than**	**the**	**déje**	**?**	**ner**	**.**
这	想法	高兴	他们	更多的	比	这	-	?	ner	.

这个想法比 déje? ner 更让他们感到高兴。

[jes] , ['glædli] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] .

Yes	**,**	**gladly**	**would**	**they**	**give**	**lessons**	**.**
是的	,	乐意	会	他们	给	课程	.

是的，他们很乐意授课。

[ðə; ði] [tɜːrk] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	**Turk**	**smiled**	**at**	**the**	**idea**	**.**
这	土耳其人	微笑	在	这	主意	.

土耳其人听到这个主意，笑了。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

The	**first**	**step**	**was**	**taken**	**.**
这	第一的	步	曾是	已采取	.

第一步已经迈出。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

The	**teachers**	**knew**	**they**	**were**	**expected**	**to**	**teach**
这	教师	知道	他们	是	预期的	到	教

老师们知道他们应该教书。

['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] - .

MODERN	**IMPROVEMENTS**	**AT**	**THE**	**PETERKINS**	**'**	**.**
现代的	改进	在	这	彼得金斯	-	.

彼得金斯家的现代化改进。

[ˌægə'memnən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

AGAMEMNON	**felt**	**that**	**it**	**became**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**choose**	**a**	**profession**	**.**
阿伽门农	毛毡	那	它	成为	必要的	为了	他	到	选择	一个	职业	.

阿伽门农觉得他必须选择一份职业了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

It	**was**	**important**	**on**	**account**	**of**	**the**	**little**	**boys**	**.**
它	曾是	重要的	在	帐户	的	这	小的	男孩们	.

这事对小男孩们来说很重要。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [prə'fɛʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt]

If	**he**	**should**	**make**	**a**	**trial**	**of**	**several**	**different**	**professions**	**he**	**could**	**find**	**out**
如果	他	应该	制作	一个	审判	的	一些	不同的	职业	他	可以	寻找	出去

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

which	**would**	**be**	**the**	**most**	**likely**	**to**	**be**	**successful**	**,**
哪个	会	是	这	最多	可能	到	是	成功的	,

如果他尝试几种不同的职业，就能找出最有可能成功的职业。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	it	would	then	be	easy	to	bring	up	the	little	boys	in	the	right
和	它	会	然后	是	简单的	到	带来	向上	这	小的	男孩们	在	这	正确的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

这样就很容易引导小男孩走上正确的道路。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Elizabeth	Eliza	agreed	with	this	.
伊丽莎白	伊丽莎	同意	和	这	.

伊丽莎白·伊丽莎同意这一点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['fæməli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [dɪsˈgresɪŋ]

She	thought	the	family	occasionally	made	mistakes	,	and	had	come	near	disgracing
她	想法	这	家庭	偶尔	制成	错误	,	和	有	来	靠近	可耻的

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

她认为这个家庭偶尔会犯错，而且差点让自己蒙羞。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ɪn]['fjuːtʃər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə; eɪ]['prɑːpər]

Now	was	their	chance	to	avoid	this	in	future	by	giving	the	little	boys	a	proper
现在	曾是	他们的	机会	到	避免	这	在	未来	经过	给予	这	小的	男孩们	一个	恰当的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

现在，他们有机会通过让小男孩们接受良好的教育来避免将来再次发生这种情况。

['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

Solomon	John	was	almost	determined	to	become	a	doctor	.
所罗门	约翰	曾是	几乎	决定	到	变得	一个	医生	.

所罗门·约翰几乎下定决心要成为一名医生。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] ['raɪtɪŋ] ['resəpɪz][ɑːn]['lɪt(ə)l][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər]

From	earliest	childhood	he	had	practiced	writing	recipes	on	little	slips	of	paper
从	最早	童年	他	有	练习	写作	食谱	在	小的	滑倒	的	纸

.

:
.

他从孩提时代就开始练习在小纸条上写食谱。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪnˈfekʃ(ə)n] .

Mrs	.	Peterkin	,	to	be	sure	,	was	afraid	of	infection	.
太太	.	彼得金	,	到	是	当然	,	曾是	害怕的	的	感染	.

彼得金夫人确实害怕被感染。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [dɪˈziːz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	could	not	bear	the	idea	of	his	bringing	one	disease	after	the	other	into	the
她	可以	不是	熊	这	主意	的	他的	带来	一	疾病	后	这	其他	进入	这

['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

family	circle	.
家庭	圆圈	.

她无法忍受他将一种又一种疾病带入家庭。

['sɑːləmən][dʒɑːn] , [tuː] , [dɪd][nɑːt][laɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

Solomon	John	,	too	,	did	not	like	sick	people	.
所罗门	约翰	,	也	,	做过	不是	喜欢	生病的	人们	.

所罗门·约翰也不喜欢病人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	thought	he	might	manage	it	if	he	should	not	have	to	see	his
他	想法	他	可能	管理	它	如果	他	应该	不是	有	到	看	他的

他想，如果不用见到他，他或许能做到。

['peɪʃnts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] .

patients	while	they	were	sick	.
患者	尽管	他们	是	生病的	.

患者在生病期间。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

If	he	could	only	visit	them	when	they	were	recovering	,
如果	他	可以	仅有的	访问	他们	什么时候	他们	是	恢复中	,

如果他只能在他们康复期间去看望他们的话，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ]

and	when	the	danger	of	infection	was	over	,	he	would	really	enjoy	making
和	什么时候	这	危险	的	感染	曾是	超过	,	他	会	真的	享受	制作

[kɔːlz] .

calls	.
呼叫	.

当感染危险过去之后，他就会非常享受打电话的乐趣。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɑːktɚz] [ʃeɪz] ,

He	should	have	a	comfortable	doctor's	chaise	,
他	应该	有	一个	舒服的	医生的	躺椅	,

他应该有一张舒适的医生躺椅。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

and	take	one	of	the	little	boys	to	hold	his	horse	while	he	went	in	,
和	拿	一	的	这	小的	男孩们	到	抓住	他的	马	尽管	他	去	在	,

他进去的时候，让一个小男孩帮他牵着马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [pɑːrt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]

and	he	thought	he	could	get	through	the	conversational	part	very	well	,	and
和	他	想法	他	可以	得到	通过	这	对话	部分	非常	出色地	,	和

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] ,

feeling	the	pulse	,
感觉	这	脉冲	,

他觉得自己可以很好地完成对话部分，并且感受一下气氛。

[pər'hæps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌŋ] .

perhaps	looking	at	the	tongue	.
也许	寻找	在	这	舌头	.

或许是在观察舌头。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	should	take	and	read	all	the	newspapers	,
他	应该	拿	和	读	全部	这	报纸	,

他应该把所有报纸都拿来读一读。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] .

and	so	be	thoroughly	acquainted	with	the	news	of	the	day	to	talk	of	.
和	所以	是	彻底	熟人	和	这	消息	的	这	天	到	讲话	的	.

因此，要充分了解当天的新闻，以便能够谈论新闻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

But	he	should	not	like	to	be	waked	up	at	night	to	visit	.
但	他	应该	不是	喜欢	到	是	醒来	向上	在	夜晚	到	访问	.

但他应该不喜欢半夜被人叫醒去看望。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] .

Mr	.	Peterkin	thought	that	would	not	be	necessary	.
先生	.	彼得金	想法	那	会	不是	是	必要的	.

彼得金先生认为没有必要这样做。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [saɪnz] [ɑ:n] [dɔ:z] [ʌv; əv] " [naɪt] ['dɑ:ktər] ,

He	had	seen	signs	on	doors	of	"	Night	Doctor	,
他	有	已见	标志	在	门	的	"	夜晚	医生	,

他曾在门上看到过“夜间医生”的标志，

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] " [nɑ:t][ə; eɪ]

"	and	certainly	it	would	be	as	convenient	to	have	a	sign	of	"	Not	a
"	和	当然	它	会	是	作为	方便的	到	有	一个	符号	的	"	不是	一个

[naɪt] ['dɑ:ktər] .

Night	Doctor	.
夜晚	医生	.

当然，如果能立个牌子写上“非夜间医生”就更好了。

" ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [hu:]

"	Solomon	John	thought	he	might	write	his	advice	to	those	of	his	patients	who
"	所罗门	约翰	想法	他	可能	写	他的	建议	到	那些	的	他的	患者	WHO

[wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

were	dangerously	ill	,
是	危险地	患病的	,

所罗门·约翰想把他的建议写给那些身患重病的病人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

from	whom	there	was	danger	of	infection	.
从	谁	那里	曾是	危险	的	感染	.

存在感染风险。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ə'gri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][soʊ]

And	then	Elizabeth	Eliza	agreed	that	his	prescriptions	would	probably	be	so
和	然后	伊丽莎白	伊丽莎	同意	那	他的	处方	会	大概	是	所以

[ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [wel] ,

satisfactory	that	they	would	keep	his	patients	well	,
令人满意的	那	他们	会	保持	他的	患者	出色地	,

然后伊丽莎白·伊丽莎也同意，他的处方很可能非常有效，足以让他的病人保持健康。

- [nɑ:t] [tu:] [wel] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [ni:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['resəpɪz] .

-	not	too	well	to	do	without	a	doctor	,	but	needing	his	recipes	.
-	不是	也	出色地	到	做	没有	一个	医生	,	但	需要	他的	食谱	.

-没有医生他很难活下去，但他又需要医生的食谱。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Agamemnon	was	delayed	,	however	,	in	his	choice	of	a	profession	,
阿伽门农	曾是	延迟	,	然而	,	在	他的	选择	的	一个	职业	,

然而，阿伽门农在选择职业方面耽搁了一段时间。

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn'ventər] .

by	a	desire	he	had	to	become	a	famous	inventor	.
经过	一个	欲望	他	有	到	变得	一个	著名的	发明者	.

他渴望成为一名著名发明家。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,

If	he	could	only	invent	something	important	,	and	get	out	a	patent	,
如果	他	可以	仅有的	发明	某物	重要的	,	和	得到	出去	一个	专利	,

如果他能发明出一些重要的东西，并获得专利，

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	would	make	himself	known	all	over	the	country	.
他	会	制作	他自己	已知	全部	超过	这	国家	.

他会让自己的名字传遍全国。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][set] [ʌp][fɔːr; fər][laɪf] ,

If	he	could	get	out	a	patent	he	would	be	set	up	for	life	,
如果	他	可以	得到	出去	一个	专利	他	会	是	放	向上	为了	生活	,

如果他能获得专利，他这辈子就衣食无忧了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt]['læstɪd] ,

or	at	least	as	long	as	the	patent	lasted	,
或者	在	至少	作为	长的	作为	这	专利	持续	,

或者至少在专利有效期内是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	it	would	be	well	to	be	sure	to	arrange	it	to	last	through	his
和	它	会	是	出色地	到	是	当然	到	安排	它	到	最后的	通过	他的

['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

natural	life	.
自然的	生活	.

而且最好确保安排妥当，使其能够持续终生。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Indeed	,	he	had	gone	so	far	as	to	make	his	invention	.
的确	,	他	有	已消失	所以	远的	作为	到	制作	他的	发明	.

事实上，他甚至已经完成了他的发明。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ,

It	had	been	suggested	by	their	trouble	with	a	key	,
它	有	到过	建议	经过	他们的	麻烦	和	一个	钥匙	,

他们遇到的钥匙问题似乎暗示了这一点。

[ɪn][ðer; ðər] [leɪt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] .

in	their	late	moving	to	their	new	house	.
在	他们的	晚的	移动	到	他们的	新的	房子	.

他们很晚才搬到新家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	had	studied	the	matter	over	a	great	deal	.
他	有	研究	这	事情	超过	一个	伟大的	交易	.

他曾对此事进行过深入研究。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] - ? ['diːə] ,

He	looked	it	up	in	the	Encyclop	?	dia	,
他	看起来	它	向上	在	这	-	?	迪亚	,

他在百科全书中查了一下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

and	had	spent	a	day	or	two	in	the	Public	Library	,
和	有	花费	一个	天	或者	二	在	这	民众	图书馆	,

并在公共图书馆待了一两天，

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃʌbz] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæt(ə)nt] ['lɑːks] .

in	reading	about	Chubb's	Lock	and	other	patent	locks	.
在	阅读	关于	丘布的	锁	和	其他	专利	锁	.

在阅读有关 Chubb 锁和其他专利锁的文章时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

But	his	plan	was	more	simple	.
但	他的	计划	曾是	更多的	简单的	.

但他的计划更简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ɔːl] [kiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪk] !

It	was	this	:	that	all	keys	should	be	made	alike	!
它	曾是	这	:	那	全部	钥匙	应该	是	制成	同样	!

那就是：所有的钥匙都应该制作得一样！

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	wondered	it	had	not	been	thought	of	before	;	but	so	it	was	,
他	想知道	它	有	不是	到过	想法	的	前	;	但	所以	它	曾是	,

他纳闷之前怎么没人想到过这一点；但事实的确如此。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [in'venʃənz] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd]

Solomon	John	said	,	with	all	inventions	,	with	Christopher	Columbus	,	and
所罗门	约翰	说	,	和	全部	发明	,	和	克里斯托弗	哥伦布	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

所罗门·约翰说，所有发明创造，包括克里斯托弗·哥伦布，以及所有人。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri]

Nobody	knew	the	invention	till	it	was	invented	,	and	then	it	looked	very
无人	知道	这	发明	直到	它	曾是	发明	,	和	然后	它	看起来	非常

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

这项发明在发明之前无人知晓，而发明之后，它看起来非常简单。

[wɪð; wɪθ] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [plæn][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kiː] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] ['evriθɪŋ] !

With	Agamemnon's	plan	you	need	have	but	one	key	,	that	should	fit	everything	!
和	阿伽门农的	计划	你	需要	有	但	一	钥匙	,	那	应该	合身	一切	!

按照阿伽门农的计划，你只需要一把钥匙，就能打开所有锁！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [kiː] , [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['kæri] .

It	should	be	a	medium	-	sized	key	,	not	too	large	to	carry	.
它	应该	是	一个	中等的	-	尺寸	钥匙	,	不是	也	大的	到	携带	.

钥匙应该是中等大小，不要太大，不方便携带。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [dɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ]

It	ought	to	answer	for	a	house	door	,	but	you	might	open	a	portmanteau
它	应该	到	回答	为了	一个	房子	门	,	但	你	可能	打开	一个	合成词

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

它本应是用来打开房门的，但你也可以用它打开一个旅行箱。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] ['deɪndʒər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [kiːz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]

How	much	less	danger	there	would	be	of	losing	one's	keys	if	there	were	only
如何	很多	较少的	危险	那里	会	是	的	输	一个人的	钥匙	如果	那里	是	仅有的

[wʌn][tuː; tə] [luːz] !

one	to	lose	!
一	到	失去	!

如果只有一把钥匙，丢失钥匙的风险就会大大降低！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

Mrs	.	Peterkin	thought	it	would	be	inconvenient	if	their	father	were	out	,
太太	.	彼得金	想法	它	会	是	不方便	如果	他们的	父亲	是	出去	,

彼得金太太觉得如果父亲不在家会很不方便。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ][dʒæm] - ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	she	wanted	to	open	the	jam	-	closet	for	the	little	boys	.
和	她	通缉	到	打开	这	果酱	-	壁橱	为了	这	小的	男孩们	.

她想为小男孩们打开果酱柜。

[bʌt; bət][,ægə'memnən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kiː] [ɪn]

But	Agamemnon	explained	that	he	did	not	mean	there	should	be	but	one	key	in
但	阿伽门农	解释	那	他	做过	不是	意思是	那里	应该	是	但	一	钥匙	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

但阿伽门农解释说，他的意思并不是说家族中只能有一把钥匙。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] ,

or	in	a	town	,	-	you	might	have	as	many	as	you	pleased	,
或者	在	一个	镇	,	-	你	可能	有	作为	许多	作为	你	高兴	,

或者在城镇里，你可以拥有你想要的任何数量。

['oʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ə'laɪk] .

only	they	should	all	be	alike	.
仅有的	他们	应该	全部	是	同样	.

唯一不同的是，它们都应该一样。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [frʌnt]

Elizabeth	Eliza	felt	it	would	be	a	great	convenience	,	-	they	could	keep	the	front
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	方便	,	-	他们	可以	保持	这	正面

[dɔːr] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] ,

door	always	locked	,
门	总是	已锁定	,

伊丽莎白觉得这会很方便——他们可以一直把前门锁上。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [drɔːr] ;

yet	she	could	open	it	with	the	key	of	her	upper	drawer	;
然而	她	可以	打开	它	和	这	钥匙	的	她	上	抽屉	;

但她可以用她上层抽屉的钥匙打开它；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	she	was	sure	to	have	with	her	.
那	她	曾是	当然	到	有	和	她	.

她肯定随身带着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ]

And	Mrs	.	Peterkin	felt	it	might	be	a	convenience	if	they	had	one	on	each
和	太太	.	彼得金	毛毡	它	可能	是	一个	方便	如果	他们	有	一	在	每个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

彼得金太太觉得，如果每层楼都放一个，可能会比较方便。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	need	not	go	up	and	down	for	it	.
所以	那	他们	需要	不是	去	向上	和	向下	为了	它	.

这样他们就不用为此上下奔波了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	studied	all	the	papers	and	advertisements	,	to	decide	about	the
先生	.	彼得金	研究	全部	这	文件	和	广告	,	到	决定	关于	这

['lɔɪər] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ,

lawyer	whom	they	should	consult	,
律师	谁	他们	应该	咨询	,

彼得金先生仔细研究了所有的文件和广告，以决定他们应该咨询哪位律师。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['eɪdʒənt] .

and	at	last	,	one	morning	,	they	went	into	town	to	visit	a	patent	-	agent	.
和	在	最后的	,	一	早晨	,	他们	去	进入	镇	到	访问	一个	专利	-	代理人	.

最后，一天早上，他们进城去拜访专利代理人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

Elizabeth	**Eliza**	**took**	**the**	**occasion**	**to**	**make**	**a**	**call**	**upon**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**
伊丽莎白	伊丽莎	采取	这	场合	到	制作	一个	称呼	之上	这	女士	从	费城

,

,

,

伊丽莎白·伊丽莎借此机会拜访了那位来自费城的女士。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

but	**she**	**came**	**back**	**hurriedly**	**to**	**her**	**mother**	**.**
但	她	来了	后退	匆匆	到	她	母亲	.

但她匆匆赶回了母亲身边。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] - [pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] -

"	**I**	**have**	**had**	**a**	**delightful**	**call**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**-**	**perhaps**	**I**	**was**	**wrong**	**-**
"	我	有	有	一个	愉快	称呼	,	"	她	说	;	"	但	-	也许	我	曾是	错误的	-

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ,

I	**could**	**not**	**help**	**,**
我	可以	不是	帮助	,

“我接到了一个令人愉快的电话，”她说；“但是——也许我错了——我无能为力，

[ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] [prə'poʊzd] ['pæt(ə)nt] .

in	**conversation**	**,**	**speaking**	**of**	**Agamemnon's**	**proposed**	**patent**	**.**
在	对话	,	请讲	的	阿伽门农的	建议的	专利	.

在谈话中，谈到阿伽门农提出的专利。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kept] [prə'faʊnd] ['si:krɪts] ;

I	**ought**	**not**	**to**	**have**	**mentioned**	**it**	**,**	**as**	**such**	**things**	**are**	**kept**	**profound**	**secrets**	**;**
我	应该	不是	到	有	提及	它	,	作为	这样的	事物	是	保留	深刻的	秘密	;

我不应该提起这件事，因为这种事情是绝对的秘密；

[ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [du:] [tel] [θɪŋz] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "

they	**say**	**women**	**always**	**do**	**tell**	**things**	**;**	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**.**	**"**
他们	说	女性	总是	做	告诉	事物	;	我	认为	那	是	这	原因	.	"

他们说女人总是喜欢说闲话；我想这就是原因吧。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:rm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

"	**But**	**where**	**is**	**the**	**harm**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**.**
"	但	在哪里	是	这	伤害	?	"	问	太太	.	彼得金	.

“但这有什么害处呢？”彼得金太太问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	**I'm**	**sure**	**you**	**can**	**trust**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**.**
"	我是	当然	你	能	相信	这	女士	从	费城	.

“我相信你可以信任那位来自费城的女士。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] ['kwestʃənd]

"	**Elizabeth**	**Eliza**	**then**	**explained**	**that**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**had**	**questioned**
"	伊丽莎白	伊丽莎	然后	解释	那	这	女士	从	费城	有	被质问

[ðə; ði] [plæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,

the	**plan**	**a**	**little**	**when**	**it**	**was**	**told**	**her**	**,**
这	计划	一个	小的	什么时候	它	曾是	讲述	她	,

“伊丽莎白·伊丽莎接着解释说，那位来自费城的女士在听到这个计划时曾对此提出过一些疑问。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [ɪf] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ki:] [ðer; ðər] [wʊd]

and	**had**	**suggested**	**that**	**"**	**if**	**everybody**	**had**	**the**	**same**	**key**	**there**	**would**
和	有	建议	那	"	如果	大家	有	这	相同的	钥匙	那里	会

[bi:; bi] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ju:z] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:k] . "

be	**no**	**particular**	**use**	**in**	**a**	**lock**	**.**	**"**
是	不	特别的	使用	在	一个	锁	.	"

并曾表示，“如果每个人都有一把相同的钥匙，那么锁就没有特别的用途了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,
" Did you explain to her , " said Mrs . Peterkin ,
" 做过 你 解释 到 她 , " 说 太太 . 彼得金 ,

“你跟她解释过了吗？”彼得金太太问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kiːz] ? "
" that we were not all to have the same keys ? "
" 那 我们 是 不是 全部 到 有 这 相同的 钥匙 ? "

“难道我们不应该都拥有相同的钥匙吗？”

" [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,
" I couldn't quite understand her , " said Elizabeth Eliza ,
" 我 不能 相当 理解 她 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ,

“我不太明白她的意思，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ðə; ði]
" but she seemed to think that burglars and other people might come in if the
" 但 她 似乎 到 思考 那 窃贼 和 其他 人们 可能 来 在 如果 这
[kiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] . "
keys were the same . "
钥匙 是 这 相同的 . "

“但她似乎认为，如果钥匙一样，窃贼和其他人可能会闯入。”

" [ˌægə'memnən] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] [tuː; tə] ['bɜːrglər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,
" Agamemnon would not sell his patent to burglars ! " said Mrs . Peterkin ,
" 阿伽门农 会 不是 卖 他的 专利 到 窃贼 ! " 说 太太 . 彼得金 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“阿伽门农绝不会把他的专利卖给窃贼！”彼得金夫人愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['ʌpər] [drɔːr] ;
" But about other people , " said Elizabeth Eliza ; " there is my upper drawer ;
" 但 关于 其他 人们 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ; " 那里 是 我的 上 抽屉 ;

“但是关于其他人，”伊丽莎白·伊丽莎说；“那里有我的上层抽屉；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
the little boys might open it at Christmas - time , - and their presents in it
这 小的 男孩们 可能 打开 它 在 圣诞节 - 时间 , - 和 他们的 礼物 在 它
! "
! "
! "

小男孩们可能会在圣诞节打开它，里面装着他们的礼物！

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ə'mændə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,
" And I am not sure that I could trust Amanda , " said Mrs . Peterkin ,
" 和 我 是 不是 当然 那 我 可以 相信 阿曼达 , " 说 太太 . 彼得金 ,
[kən'sɪdərɪŋ] .
considering .
考虑 .

“我不确定我是否可以信任阿曼达，”彼得金太太沉思着说。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi]
Both she and Elizabeth Eliza felt that Mr . Peterkin ought to know what the lady
两个都 她 和 伊丽莎白 伊丽莎 毛毡 那 先生 . 彼得金 应该 到 知道 什么 这 女士
[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
from Philadelphia had suggested .
从 费城 有 建议 .

她和伊丽莎白·伊丽莎都觉得彼得金先生应该知道那位来自费城的女士提出了什么建议。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ðen] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] ,

Elizabeth	**Eliza**	**then**	**proposed**	**going**	**into**	**town**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	然后	建议的	去	进入	镇	,

伊丽莎白·伊丽莎随后提议进城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

but	**it**	**would**	**take**	**so**	**long**	**she**	**might**	**not**	**reach**	**them**	**in**	**time**	**.**
但	它	会	拿	所以	长的	她	可能	不是	抵达	他们	在	时间	.

但那样需要很长时间，她可能来不及及时赶到。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] ['telɪgræf]

A	**telegram**	**would**	**be**	**better**	**,**	**and**	**she**	**ventured**	**to**	**suggest**	**using**	**the**	**Telegraph**
一个	电报	会	是	更好的	,	和	她	冒险	到	建议	使用	这	电报

[ə'lɑːrm] .

Alarm	**.**
警报	.

电报会更好，她大胆建议使用电报警报器。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] ,

For	**,**	**on**	**moving**	**into**	**their**	**new**	**house**	**,**
为了	,	在	移动	进入	他们的	新的	房子	,

因为，当他们搬进新家时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] .

they	**had**	**discovered**	**it**	**was**	**provided**	**with**	**all**	**the**	**modern**	**improvements**	**.**
他们	有	发现	它	曾是	假如	和	全部	这	现代的	改进	.

他们发现它配备了所有现代化的改进设施。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]

This	**had**	**been**	**a**	**disappointment**	**to**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**	**for**	**she**	**was**	**afraid**	**of**
这	有	到过	一个	失望	到	太太	.	彼得金	,	为了	她	曾是	害怕的	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

这让彼得金太太很失望，因为她很害怕他们。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ðɪ][læst] ['wɪntər] , [wen] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [paɪps][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ʌp] .

since	**their**	**experience**	**the**	**last**	**winter**	**,**	**when**	**their**	**water**	**-**	**pipes**	**were**	**frozen**	**up**	**.**
自从	他们的	经验	这	最后的	冬天	,	什么时候	他们的	水	-	管道	是	冷冻	向上	.

自从他们经历了去年冬天水管冻住的那次经历之后，他们就吸取了教训。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ][æn; ən][oʊld] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] ,

She	**had**	**been**	**originally**	**attracted**	**to**	**the**	**house**	**by**	**an**	**old**	**pump**	**at**	**the**	**side**	**,**
她	有	到过	起初	吸引	到	这	房子	经过	一个	老的	泵	在	这	边	,

她最初是被房子旁边的一台旧水泵吸引过来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] .

which	**had**	**led**	**her**	**to**	**believe**	**there**	**were**	**no**	**modern**	**improvements**	**.**
哪个	有	引领	她	到	相信	那里	是	不	现代的	改进	.

这让她认为没有任何现代化的改进。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [tuː] .

It	**had**	**pleased**	**the**	**little**	**boys**	**,**	**too**	**.**
它	有	高兴	这	小的	男孩们	,	也	.

小男孩们也很喜欢。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʌmp] [ɔːl][ðə; ðɪ]

They	**liked**	**to**	**pump**	**the**	**handle**	**up**	**and**	**down**	**,**	**and**	**agreed**	**to**	**pump**	**all**	**the**
他们	喜欢	到	泵	这	处理	向上	和	向下	,	和	同意	到	泵	全部	这

['wɔːtər] ['niːdɪd] ,

water	**needed**	**,**
水	需要	,

他们喜欢上下抽水，并同意抽干所需的所有水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	bring	it	into	the	house	.
和	带来	它	进入	这	房子	.

然后把它带进屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wel] - [swiːp] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [ðə; ði][bɑːrn] .

There	was	an	old	well	,	with	a	picturesque	well	-	sweep	,	in	a	corner	by	the	barn	.
那里	曾是	一个	老的	出色地	,	和	一个	如画	出色地	-	扫	,	在	一个	角落	经过	这	谷仓	.

谷仓旁边的角落里有一口古井，井底有一个风景如画的井刷。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] .

Mrs	.	Peterkin	was	frightened	by	this	at	first	.
太太	.	彼得金	曾是	害怕	经过	这	在	第一的	.

彼得金太太起初被吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [deɪ] .

She	was	afraid	the	little	boys	would	be	falling	in	every	day	.
她	曾是	害怕的	这	小的	男孩们	会	是	坠落	在	每一个	天	.

她担心小男孩们每天都会掉进水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

And	they	showed	great	fondness	for	pulling	the	bucket	up	and	down	.
和	他们	显示	伟大的	喜爱	为了	拉	这	桶	向上	和	向下	.

他们非常喜欢把水桶拉上拉下。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][draɪ] .

It	proved	,	however	,	that	the	well	was	dry	.
它	已证实	,	然而	,	那	这	出色地	曾是	干燥	.

然而，事实证明，这口井是干涸的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːs] [θroʊn] [daʊn] ,

There	was	no	water	in	it	;	so	she	had	some	moss	thrown	down	,
那里	曾是	不	水	在	它	;	所以	她	有	一些	苔藓	抛掷	向下	,

里面没有水，所以她让人往里面撒了一些苔藓。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['feðər] - [bed] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

and	an	old	feather	-	bed	,	for	safety	,	and	the	old	well	was	a	favorite	place	of	amusement	.
和	一个	老的	羽毛	-	床	,	为了	安全	,	和	这	老的	出色地	曾是	一个	最喜欢的	地方	的	娱乐	.

为了安全起见，还铺了一张旧羽绒床，而那口旧井则是孩子们最喜欢的娱乐场所。

[ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] , [wʌz; wəz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bæθ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] " [set] - ['wɔːtərz]

The	house	,	it	had	proved	,	was	well	furnished	with	bath	-	rooms	,	and	"	set	-	waters
这	房子	,	它	有	已证实	,	曾是	出色地	提供	和	洗澡	-	房间	,	和	"	放	-	水

事实证明，这栋房子设施齐全，有浴室和“淋浴设施”。

" ['evriwer] .

"	everywhere	.
"	到处	.

“到处。

['wɔːtər] - [paɪps] [ænd; ənd] [gæs] - [paɪps] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæk] - , ['telɪgræf] - ,

Water	-	pipes	and	gas	-	pipes	all	over	the	house	;	and	a	hack	-	,	telegraph	-	,
水	-	管道	和	气体	-	管道	全部	超过	这	房子	;	和	一个	黑客	-	,	电报	-	,

[ænd; ənd] ['faɪər] - [ə'lɑːrm] ,

and	fire	-	alarm	,
和	火	-	警报	,

房子里到处都是水管和煤气管；还有电报机、火警警报器和报警器。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːb] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

with	a	little	knob	for	each	.
和	一个	小的	旋钮	为了	每个	.

每个旋钮都对应一个小旋钮。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Mrs	.	Peterkin	was	very	anxious	.
太太	.	彼得金	曾是	非常	焦虑的	.

彼得金太太非常焦虑。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	feared	the	little	boys	would	be	summoning	somebody	all	the	time	,
她	害怕	这	小的	男孩们	会	是	召唤	某人	全部	这	时间	,

她担心小男孩们会一直召唤什么人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːbz] ,

and	it	was	decided	to	conceal	from	them	the	use	of	the	knobs	,
和	它	曾是	决定	到	隐藏	从	他们	这	使用	的	这	旋钮	,

于是决定对他们隐瞒旋钮的使用方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrd] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	card	of	directions	at	the	side	was	destroyed	.
和	这	卡片	的	方向	在	这	边	曾是	损毁	.

旁边的说明书卡片也被毁坏了。

[ˌægə'memnən] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [in'venʃənz] [tuː; tə] [help] [ðɪs] .

Agamemnon	had	made	one	of	his	first	inventions	to	help	this	.
阿伽门农	有	制成	一	的	他的	第一的	发明	到	帮助	这	.

阿伽门农最早的发明之一就是为了帮助实现这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [nɑːbz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɪn]

He	had	arranged	a	number	of	similar	knobs	to	be	put	in	rows	in
他	有	安排	一个	数字	的	相似的	旋钮	到	是	放	在	行	在

['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

different	parts	of	the	house	,
不同的	部分	的	这	房子	,

他安排将许多类似的旋钮成排安装在房子的不同地方。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ædɪd]

to	appear	as	if	they	were	intended	for	ornament	,	and	had	added
到	出现	作为	如果	他们	是	故意的	为了	装饰品	,	和	有	额外

[sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nɑːbz] .

some	to	the	original	knobs	.
一些	到	这	原来的	旋钮	.

看起来像是用来装饰的，并且在原有的旋钮上添加了一些。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] [felt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][,ægə'memnən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər]

Peterkin	**felt**	**more**	**secure**	**,**	**and**	**Agamemnon**	**thought**	**of**	**taking**	**out**	**a**	**patent**	**for**
彼得金	毛毡	更多的	安全的	,	和	阿伽门农	想法	的	采取	出去	一个	专利	为了

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

this	**invention**	**.**
这	发明	.

彼得金感到更加安心，阿伽门农也考虑为这项发明申请专利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [prə'poʊzd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

It	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**with**	**some**	**doubt**	**that**	**Elizabeth**	**Eliza**	**proposed**	**sending**	**a**
它	曾是	,	所以	,	和	一些	怀疑	那	伊丽莎白	伊丽莎	建议的	发送	一个

['telɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

telegram	**to**	**her**	**father**	**.**
电报	到	她	父亲	.

因此，伊丽莎白·伊丽莎带着些许疑虑提议给父亲发一封电报。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**,**	**however**	**,**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**.**
太太	.	彼得金	,	然而	,	曾是	高兴	和	这	主意	.

然而，彼得金夫人却对这个主意很满意。

['sɑːləmən] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,

Solomon	**John**	**was**	**out**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**were**	**at**	**school**	**,**
所罗门	约翰	曾是	出去	,	和	这	小的	男孩们	是	在	学校	,

所罗门·约翰不在家，小男孩们都去上学了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [nɑːb] , [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði]

and	**she**	**herself**	**would**	**touch**	**the**	**knob**	**,**	**while**	**Elizabeth**	**Eliza**	**should**	**write**	**the**
和	她	她自己	会	触碰	这	旋钮	,	尽管	伊丽莎白	伊丽莎	应该	写	这

['telɪgræm] .

telegram	**.**
电报	.

她本人会触摸旋钮，而伊丽莎白·伊丽莎则应该写电报。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [nɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**fourth**	**knob**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	思考	它	是	这	第四	旋钮	从	这	开始	,	"	她	说	,

“我想应该是从头数第四个旋钮，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [nɑːbz] .

looking	**at**	**one**	**of**	**the**	**rows**	**of**	**knobs**	**.**
寻找	在	一	的	这	行	的	旋钮	.

看着其中一排旋钮。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Elizabeth	**Eliza**	**was**	**sure**	**of**	**this**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	当然	的	这	.

伊丽莎白·伊丽莎对此深信不疑。

[ˌægə'memnən] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [hæd; həd] [pʊt] [θriː] ['ekstrə] [nɑːbz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Agamemnon	**,**	**she**	**believed**	**,**	**had**	**put**	**three**	**extra**	**knobs**	**at**	**each**	**end**	**.**
阿伽门农	,	她	相信	,	有	放	三	额外的	旋钮	在	每个	结尾	.

她认为，阿伽门农在两端各加装了三个旋钮。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [ðə; ði][tɑːp][ɔːr][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?

"	**But**	**which**	**is**	**the**	**end**	**,**	**and**	**which**	**is**	**the**	**beginning**	**,**	**-**	**the**	**top**	**or**	**the**	**bottom**	**?**
"	但	哪个	是	这	结尾	,	和	哪个	是	这	开始	,	-	这	顶部	或者	这	底部	?

“但是，顶部和底部，哪个是终点，哪个是起点呢？”

" ['mɪsɪz] .

"	**Mrs**	**.**
"	太太	.

“太太。

[pɪ'tɝːkɪn] [æskt] ['hoʊpləsli] .
Peterkin **asked** **hopelessly** **.**
彼得金 问 绝望地 .

彼得金绝望地问道。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [nɑːb] ,
Still **she** **bravely** **selected** **a** **knob** **,**
仍然 她 勇敢地 已选 一个 旋钮 ,

她仍然勇敢地选了一个旋钮，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
and **Elizabeth** **Eliza** **hastened** **with** **her** **to** **look** **out** **for** **the** **messenger** **.**
和 伊丽莎白 伊丽莎 加快 和 她 到 看 出去 为了 这 信使 .

伊丽莎白和她一起赶紧去找信使。

[haʊ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ?
How **soon** **should** **they** **see** **the** **telegraph** **boy** **?**
如何 很快 应该 他们 看 这 电报 男生 ?

他们多久才能见到电报员?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz]
They **seemed** **to** **have** **scarcely** **reached** **the** **window** **,** **when** **a** **terrible** **noise** **was**
他们 似乎 到 有 几乎 达到 这 窗户 , 什么时候 一个 糟糕的 噪音 曾是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

他们似乎刚走到窗边，就听到一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːt] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [siːn]
and **down** **the** **shady** **street** **the** **white** **horses** **of** **the** **fire** **-** **brigade** **were** **seen**
和 向下 这 阴凉 街道 这 白色的 马匹 的 这 火 - 旅 是 已见
['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [spiːd] !
rushing **at** **a** **fatal** **speed** **!**
匆忙 在 一个 致命的 速度 !

只见消防队的白马沿着绿树成荫的街道飞驰而来，速度快得惊人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['moʊmənt] !
It **was** **a** **terrific** **moment** **!**
它 曾是 一个 了不起 片刻 !

那真是个精彩的时刻！

" [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑːrm] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **have** **touched** **the** **fire** **-** **alarm** **,** **"** **Mrs** **.** **Peterkin** **exclaimed** **.**
" 我 有 感动 这 火 - 警报 , " 太太 . 彼得金 惊呼 .

“我碰到了火警警报器！”彼得金太太惊呼道。

[bəuθ] [rʌʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] ['ægəni] .
Both **rushed** **to** **open** **the** **front** **door** **in** **agony** **.**
两个都 匆忙 到 打开 这 正面 门 在 痛苦 .

两人痛苦地冲过去打开前门。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
By **this** **time** **the** **fire** **-** **engines** **were** **approaching** **.**
经过 这 时间 这 火 - 发动机 是 接近 .

这时，消防车已经赶到了。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ; " [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kerfəli]
" **Do** **not** **be** **alarmed** **,** **"** **said** **the** **chief** **engineer** **;** **"** **the** **furniture** **shall** **be** **carefully**
" 做 不是 是 惊慌 , " 说 这 首席 工程师 ; " 这 家具 将 是 小心
['kʌvərd] ,
covered **,**
涵盖 ,

“别担心，”总工程师说，“家具会被仔细遮盖起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] . "

and	we	will	move	all	that	is	necessary	.	"
和	我们	将要	移动	全部	那	是	必要的	.	"

我们将转移所有必要的物品。

" [muːv] [ə'gen] !

"	Move	again	!
"	移动	再次	!

“再动一下！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪn] ['ægəni] .

"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	in	agony	.
"	惊呼	太太	.	彼得金	,	在	痛苦	.

“彼得金夫人痛苦地喊道。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Elizabeth	Eliza	strove	to	explain	that	she	was	only	sending	a	telegram	to	her
伊丽莎白	伊丽莎	努力	到	解释	那	她	曾是	仅有的	发送	一个	电报	到	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

伊丽莎白·伊丽莎努力解释说，她只是在给父亲发一封电报。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

who	was	in	Boston	.
WHO	曾是	在	波士顿	.

当时他在波士顿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

"	It	is	not	important	,	"	said	the	head	engineer	;
"	它	是	不是	重要的	,	"	说	这	头	工程师	;

“这并不重要，”总工程师说；

" [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	the	fire	will	all	be	out	before	it	could	reach	him	.
"	这	火	将要	全部	是	出去	前	它	可以	抵达	他	.

“火势在他烧到之前就会完全熄灭。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	And	he	ran	upstairs	,	for	the	engines	were	beginning	to	play	upon	the
"	和	他	跑	楼上	,	为了	这	发动机	是	开始	到	玩	之上	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

“于是他跑上楼去，因为屋顶上的引擎声开始响了。”

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːbz] [ə'gen] ['hɜːrɪdli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [nə'sesəti]

Mrs	.	Peterkin	rushed	to	the	knobs	again	hurriedly	;	there	was	more	necessity
太太	.	彼得金	匆忙	到	这	旋钮	再次	匆匆	;	那里	曾是	更多的	必要性

[fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hoʊm] .

for	summoning	Mr	.	Peterkin	home	.
为了	召唤	先生	.	彼得金	家	.

彼得金太太又匆匆忙忙地跑到门把手那里；她又有理由叫彼得金先生回家了。

" [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [tuː; tə] - [kʌm]

"	Write	a	telegram	to	your	father	,	"	she	said	to	Elizabeth	Eliza	,	"	to	'	come
"	写	一个	电报	到	你的	父亲	,	"	她	说	到	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	到	-	来

[hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] . - "

home	directly	.	'	"
家	直接地	.	-	"

“给你父亲发个电报，”她对伊丽莎白·伊丽莎说，“让他直接回家。”

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːrdz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **That will take but three words ,** " **said Elizabeth Eliza , with presence of mind ,**
" 那 将要 拿 但 三 字 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , 和 在场 的 头脑 ,

“只需要三个字，”伊丽莎白·伊丽莎镇定自若地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ten] .
" **and we need ten .**
" 和 我们 需要 十 .

我们需要十个。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
I was just trying to make them out . "
我 曾是 只是 尝试 到 制作 他们 出去 . "

我只是想看清他们。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'gen] [tuː; tə]
" **What has come now ? " exclaimed Mrs . Peterkin , and they hurried again to**
" 什么 有 来 现在 ? " 惊呼 太太 . 彼得金 , 和 他们 慌忙 再次 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“又出什么事了？”彼得金太太惊呼道，她们又匆匆跑到窗边。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
to see a row of carriages coming down the street .
到 看 一个 排 的 马车 未来 向下 这 街道 .

看到一排马车沿着街道驶来。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [nɑːb] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ,
" **I must have touched the carriage - knob , " cried Mrs . Peterkin ,**
" 我 必须 有 感动 这 运输 - 旋钮 , " 哭 太太 . 彼得金 ,

“我一定是碰到了马车把手，”彼得金太太喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [felt] [soʊ] ['æŋkʃəs] !
" **and I pushed it half - a - dozen times I felt so anxious !**
" 和 我 推动 它 一半 - 一个 - 打 时代 我 毛毡 所以 焦虑的 !

“我太焦虑了，所以推了不下六次！”

" [sɪks] [hæks] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Six hacks stood before the door .**
" 六 黑客 站立 前 这 门 .

六个黑客站在门口。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] .
All the village boys were assembling .
全部 这 村庄 男孩们 是 组装 .

村里的男孩们都聚集到了一起。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
Even their own little boys had returned from school ,
甚至 他们的 自己的 小的 男孩们 有 返回 从 学校 ,

就连他们自己的小儿子也放学回家了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['faiəmən][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
and were showing the firemen the way to the well .
和 是 显示 这 消防员 这 方式 到 这 出色地 .

他们正在给消防员指路去水井。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saʊnd] [ə'roʊz] .
Again Mrs . Peterkin rushed to the knobs , and a fearful sound arose .
再次 太太 . 彼得金 匆忙 到 这 旋钮 , 和 一个 可怕 声音 出现 .

彼得金太太再次冲向旋钮，发出了一声可怕的响声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɜːrglər] - [ə'lɑːrm] !

She	had	touched	the	burglar	-	alarm	!
她	有	感动	这	窃贼	-	警报	!

她碰到了防盗警报器!

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ,

The	former	owner	of	the	house	,	who	had	a	great	fear	of	burglars	,
这	以前的	所有者	的	这	房子	,	WHO	有	一个	伟大的	害怕	的	窃贼	,

房子的前主人非常害怕窃贼，

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	invented	a	machine	of	his	own	,	which	he	had	connected	with	a
有	发明	一个	机器	的	他的	自己的	,	哪个	他	有	连接	和	一个

[nɑːb] .

knob	.
旋钮	.

他发明了一台自己的机器，并把它和一个旋钮连接起来。

[ə; eɪ]['waɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːb] [muːvd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ]

A	wire	attached	to	the	knob	moved	a	spring	that	could	put	in	motion	a
一个	金属丝	随附的	到	这	旋钮	已搬	一个	春天	那	可以	放	在	运动	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['rætlz] ,

number	of	watchmen's	rattles	,
数字	的	-	嘎嘎作响	,

连接在旋钮上的一根细线带动一个弹簧，该弹簧可以带动许多守夜人使用的响铃。

['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

hidden	under	the	eaves	of	the	piazza	.
隐	在下面	这	檐	的	这	广场	.

隐藏在广场的屋檐下。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [set] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,

All	these	were	now	set	a	-	going	,
全部	这些	是	现在	放	一个	-	去	,

所有这些工作现在都已开始进行。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l][dɪn] [raʊzd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

and	their	terrible	din	roused	those	of	the	neighborhood	who	had	not	before
和	他们的	糟糕的	din	唤醒	那些	的	这	邻里	WHO	有	不是	前

[ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

assembled	around	the	house	.
组装	大约	这	房子	.

他们可怕的喧闹声惊醒了之前没有聚集在房子周围的邻居们。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][met] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

At	this	moment	Elizabeth	Eliza	met	the	chief	engineer	.
在	这	片刻	伊丽莎白	伊丽莎	遇见	这	首席	工程师	.

这时，伊丽莎白·伊丽莎遇到了总工程师。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][send][fɔːr; fər] [mɔːr] [help] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	need	not	send	for	more	help	,	"	he	said	;
"	你	需要	不是	发送	为了	更多的	帮助	,	"	他	说	;

“你们不必再请求支援了，”他说；

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn] [taʊn] [hɪr] ,

"	we	have	all	the	engines	in	town	here	,
"	我们	有	全部	这	发动机	在	镇	这里	,

“我们这里拥有全城所有的发动机。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

and	have	stirred	up	all	the	towns	in	the	neighborhood	;
和	有	搅拌	向上全部		这	城镇	在	这	邻里	;

并激起了附近所有城镇的骚动；

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'lɑːmz] .

there's	no	use	in	springing	any	more	alarms	.
有	不	使用	在	弹簧	任何	更多的	警报	.

再拉响警报也没用了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði]['faɪər] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

I	can't	find	the	fire	yet	,	but	we	have	water	pouring	all	over	the	house	.
我	不能	寻找	这	火	然而	,	但	我们	有	水	浇注	全部	超过	这	房子	.

我还没找到火源，但是水已经流遍了整个房子。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Elizabeth	Eliza	waved	her	telegram	in	the	air	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	挥手	她	电报	在	这	空气	.

伊丽莎白·伊丽莎挥舞着她的电报。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

"	We	are	only	trying	to	send	a	telegram	to	my	father	and	brother	,
"	我们	是	仅有的	尝试	到	发送	一个	电报	到	我的	父亲	和	兄弟	,

“我们只是想给我父亲和哥哥发个电报。”

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

who	are	in	town	,	"	she	endeavored	to	explain	.
WHO	是	在	镇	,	"	她	努力	到	解释	.

“他们就在镇上，”她试图解释道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	If	it	is	necessary	,	"	said	the	chief	engineer	,
"	如果	它	是	必要的	,	"	说	这	首席	工程师	,

总工程师说：“如有必要的话。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] ['kærɪdʒɪz] .

"	you	might	send	it	down	in	one	of	the	hackney	carriages	.
"	你	可能	发送	它	向下	在	一	的	这	哈克尼	马车	.

“你可以用出租车把它送下去。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	see	a	number	standing	before	the	door	.
我	看	一个	数字	常设	前	这	门	.

我看到门口站着一个人。

[wiːd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['fɜːrnɪtʃər] ,

We'd	better	begin	to	move	the	heavier	furniture	,
我们会	更好的	开始	到	移动	这	较重	家具	,

我们最好开始搬动那些较重的家具。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] [θɪŋz] .

and	some	of	you	women	might	fill	the	carriages	with	smaller	things	.
和	一些	的	你	女性	可能	充满	这	马车	和	较小的	事物	.

你们一些女士可能会在马车里放些小东西。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

"	Mrs	.	Peterkin	was	ready	to	fall	into	hysterics	.
"	太太	.	彼得金	曾是	准备好	到	落下	进入	癔症	.

“彼得金太太几乎要歇斯底里了。”

[ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [nɑːb] .

She	controlled	herself	with	a	supreme	power	,	and	hastened	to	touch	another	knob	.
她	受控	她自己	和	一个	最高	力量	,	和	加快	到	触碰	其他	旋钮	.

她以超凡的意志力控制着自己，然后迅速去触摸另一个旋钮。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] ,
Elizabeth **Eliza** **corrected** **her** **telegram** **,**
伊丽莎白 伊丽莎 已更正 她 电报 ,

伊丽莎白·伊丽莎修改了她的电报。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
and **decided** **to** **take** **the** **advice** **of** **the** **chief** **engineer** **and** **went** **to** **the**
和 决定 到 拿 这 建议 的 这 首席 工程师 和 去 到 这
[dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hækˌmɛn] ,
door **to** **give** **her** **message** **to** **one** **of** **the** **hackmen** **,**
门 到 给 她 信息 到 一 的 这 黑客 ,

于是她决定听从总工程师的建议，走到门口，把她的信息交给其中一名出租车司机。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [ə'pɪr] .
when **she** **saw** **a** **telegraph** **boy** **appear** **.**
什么时候 她 锯 一个 电报 男生 出现 .

当她看到一个报电报员出现时。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [nɑːb] .
Her **mother** **had** **touched** **the** **right** **knob** **.**
她 母亲 有 感动 这 正确的 旋钮 .

她母亲碰对了旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
It **was** **the** **fourth** **from** **the** **beginning** **;** **but** **the** **beginning** **was** **at** **the**
它 曾是 这 第四 从 这 开始 ; 但 这 开始 曾是 在 这
['ʌðər] [end] !
other **end** **!**
其他 结尾 !

这是从头开始的第四个；但真正的开始却在另一端!

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] ,
She **went** **out** **to** **meet** **the** **boy** **,** **when** **,** **to** **her** **joy** **,**
她 去 出去 到 见面 这 男生 , 什么时候 , 到 她 喜悦 ,

她出去见那个男孩，令她高兴的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] .
she **saw** **behind** **him** **her** **father** **and** **Agamemnon** **.**
她 锯 在后面 他 她 父亲 和 阿伽门农 .

她看到他身后是她的父亲和阿伽门农。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
She **clutched** **her** **telegram** **,** **and** **hurried** **toward** **them** **.**
她 紧握 她 电报 , 和 慌忙 朝向 他们 .

她紧紧攥着电报，匆匆朝他们走去。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
Mr **.** **Peterkin** **was** **bewildered** **.**
先生 . 彼得金 曾是 困惑 .

彼得金先生感到困惑不解。

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] ['faɪər] ?
Was **the** **house** **on** **fire** **?**
曾是 这 房子 在 火 ?

房子着火了吗?

[ɪf] [soʊ] , [wer] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ?
If **so** **,** **where** **were** **the** **flames** **?**
如果 所以 , 在哪里 是 这 火焰 ?

如果真是这样，那火焰在哪里?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

He	saw	the	row	of	carriages	.
他	锯	这	排	的	马车	.

他看到了那一排马车。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?

Was	there	a	funeral	,	or	a	wedding	?
曾是	那里	一个	葬礼	, 或者		一个	婚礼	?

是葬礼还是婚礼?

[huː] [wʌz; wəz] [ded] ?

Who	was	dead	?
WHO	曾是	死的	?

谁死了?

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Who	was	to	be	married	?
WHO	曾是	到	是	已婚	?

谁将要结婚?

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

He	seized	the	telegram	that	Elizabeth	Eliza	reached	to	him	,	and	read	it	aloud	.
他	查获	这	电报	那	伊丽莎白	伊丽莎	达到	到	他	,	和	读	它	大声	.

他一把抓起伊丽莎白·伊丽莎递给他的电报，大声朗读了出来。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn]['faɪər] !

"	Come	to	us	directly	-	the	house	is	NOT	on	fire	!
"	来	到	我们	直接地	-	这	房子	是	不是	在	火	!

“请直接来找我们——房子没有着火！”

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .

"	The	chief	engineer	was	standing	on	the	steps	.
"	这	首席	工程师	曾是	常设	在	这	步骤	.

总工程师当时正站在台阶上。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [nɑːt][ɑːn]['faɪər] !

"	The	house	not	on	fire	!
"	这	房子	不是	在	火	!

房子没着火!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	we	all	summoned	for	?	"
"	什么	是	我们	全部	被召唤	为了	?	"

我们被召集来是为了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	It	is	a	mistake	,	"	cried	Elizabeth	Eliza	,	wringing	her	hands	.
"	它	是	一个	错误	,	"	哭	伊丽莎白	伊丽莎	,	拧干	她	双手	.

“这是个错误！”伊丽莎白·伊丽莎一边搓着手一边喊道。

" [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [nɑːb] ; [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ! "

"	We	touched	the	wrong	knob	;	we	wanted	the	telegraph	boy	!	"
"	我们	感动	这	错误的	旋钮	;	我们	通缉	这	电报	男生	!	"

“我们按错旋钮了；我们想找的是电报员！”

" [wiː; wi] [tʌtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [nɑːbz] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	touched	all	the	wrong	knobs	,	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	from	the	house	.
"	我们	感动	全部	这	错误的	旋钮	,	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	从	这	房子	.

“我们把所有旋钮都按错了！”彼得金太太从屋里喊道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [tɜːrnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [gɪv] ['kaʊntər] - [dəˈrekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

The	chief	engineer	turned	directly	to	give	counter	-	directions	,	with	a	few
这	首席	工程师	转向	直接地	到	给	柜台	-	方向	,	和	一个	很少

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,

exclamations	of	disgust	,
感叹词	的	厌恶	,

总工程师立刻转身，带着几声厌恶的叹息，提出了相反的指示。

[æz; əz][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['faɪər] - ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] .

as	the	bells	of	distant	fire	-	engines	were	heard	approaching	.
作为	这	铃铛	的	遥远	火	-	发动机	是	听到	接近	.

远处传来消防车的警铃声。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Solomon	John	appeared	at	this	moment	,	and	proposed	taking	one	of	the
所罗门	约翰	出现	在	这	片刻	,	和	建议的	采取	一	的	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

这时所罗门·约翰出现了，提议乘坐其中一辆马车。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	going	for	a	doctor	for	his	mother	,
和	去	为了	一个	医生	为了	他的	母亲	,

他去给母亲看医生，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

for	she	was	now	nearly	ready	to	fall	into	hysterics	,
为了	她	曾是	现在	几乎	准备好	到	落下	进入	癔症	,

因为她现在几乎要歇斯底里了。

[ænd; ənd][ˌægəˈmemnən] [θɔːt] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Agamemnon	thought	to	send	a	telegram	down	by	the	boy	,	for	the
和	阿伽门农	想法	到	发送	一个	电报	向下	经过	这	男生	,	为了	这

['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

evening	papers	,
晚上	文件	,

阿伽门农心想让那孩子派人送份电报下去，好让晚报刊登。

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] - [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn]['faɪər] .

to	announce	that	the	Peterkins	'	house	had	not	been	on	fire	.
到	宣布	那	这	彼得金斯	-	房子	有	不是	到过	在	火	.

宣布彼得金斯家的房子没有着火。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

The	crisis	of	the	commotion	had	reached	its	height	.
这	危机	的	这	骚动	有	达到	它是	高度	.

骚乱危机已达到顶峰。

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - ['kʌlərd] [liːvz] ,

The	beds	of	flowers	,	bordered	with	dark	-	colored	leaves	,
这	床	的	花朵	,	带边框	和	黑暗的	-	有色	树叶	,

花坛四周环绕着深色叶子，

[wɜːr; wər] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈsembld] .

were	trodden	down	by	the	feet	of	the	crowd	that	had	assembled	.
是	践踏	向下	经过	这	脚	的	这	人群	那	有	组装	.

被聚集的人群的脚步踩倒了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] ,

The	chief	engineer	grew	more	and	more	indignant	,
这	首席	工程师	生长	更多的	和	更多的	愤怒	,

总工程师越来越愤怒，

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]['ɔːrdər] [bæk] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

as	he	sent	his	men	to	order	back	the	fire	-	engines	from	the	neighboring	towns	.
作为	他	发送	他的	男人	到	命令	后退	这	火	-	发动机	从	这	邻接	城镇	.

他派人去邻镇调回消防车。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .

The	collection	of	boys	followed	the	procession	as	it	went	away	.
这	收藏	的	男孩们	随后	这	游行	作为	它	去	离开	.

一群男孩跟在队伍后面，目送队伍离开。

[ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] ['kʌvərz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

The	fire	-	brigade	hastily	removed	covers	from	some	of	the	furniture	,	restored	the	rest	to	their	places	,
这	火	-	旅	草草	已移除	封面	从	一些	的	这	家具	,	恢复	这	休息	到	他们的	地方	,

消防队迅速移除部分家具上的罩布，并将其余家具放回原位。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['lædərz] .

and	took	away	their	ladders	.
和	采取	离开	他们的	梯子	.

然后把他们的梯子拿走了。

['meni] ['nebəz] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

Many	neighbors	remained	,	but	Mr	.	Peterkin	hastened	into	the	house	to	attend	to	Mrs	.	Peterkin	.
许多	邻居	剩余	,	但	先生	.	彼得金	加快	进入	这	房子	到	出席	到	太太	.	彼得金	.

许多邻居仍留在屋内，但彼得金先生急忙进屋照顾彼得金太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

Elizabeth	Eliza	took	an	opportunity	to	question	her	father	,	before	he	went	in	,
伊丽莎白	伊丽莎	采取	一个	机会	到	问题	她	父亲	,	前	他	去	在	,

伊丽莎白·伊丽莎趁父亲进去之前，趁机问了他几个问题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .

as	to	the	success	of	their	visit	to	town	.
作为	到	这	成功	的	他们的	访问	到	镇	.

至于他们此次城镇之行是否成功。

" [wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['pæt(ə)nt] - ['eɪdʒənts] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['wɪspər] .

"	We	saw	all	the	patent	-	agents	,	"	answered	Mr	.	Peterkin	,	in	a	hollow	whisper	.
"	我们	锯	全部	这	专利	-	代理人	,	"	回答	先生	.	彼得金	,	在	一个	空洞的	耳语	.

:

"我们见到了所有的专利代理人，"彼得金先生低声回答道。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] , [ɔːr][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
" Not one of them will touch the patent , or have anything to do with it
" 不是 一 的 他们 将要 触碰 这 专利 , 或者 有 任何事物 到 做 和 它
.
:
.

“他们中没有一个人会碰这项专利，或者与它有任何关系。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌægə'memnən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Elizabeth Eliza looked at Agamemnon , as he walked silently into the house .
" 伊丽莎白 伊丽莎 看起来 在 阿伽门农 , 作为 他 步行 默默 进入 这 房子 .

伊丽莎白看着阿伽门农默默地走进房子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ;
She would not now speak to him of the patent ;
她 会 不是 现在 说话 到 他 的 这 专利 ;

她现在不愿再跟他谈论专利的事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləmən][dʒɑːn] .
but she recalled some words of Solomon John .
但 她 召回 一些 字 的 所罗门 约翰 .

但她想起了所罗门·约翰的一些话。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['meni] [æn; ən] [ɪn'ventər]
When they were discussing the patent he had said that many an inventor
什么时候 他们 是 讨论 这 专利 他 有 说 那 许多 一个 发明者
[hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
had grown gray before his discovery was acknowledged by the public .
有 生长 灰色的 前 他的 发现 曾是 已确认 经过 这 民众 .

在讨论专利问题时，他曾说过，许多发明家在自己的发现被公众认可之前，都已白发苍苍。

['ʌðər] [maɪt] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [pər'hæps] , ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Others might reap the harvest , but it came , perhaps , only when he was
其他的 可能 收割 这 收成 , 但 它 来了 , 也许 , 仅有的 什么时候 他 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
going to his grave .
去 到 他的 严重 .

其他人或许会收获果实，但或许只有当他走向坟墓时，果实才会到来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌægə'memnən] ['revərəntli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli]['ɪntuː]
Elizabeth Eliza looked at Agamemnon reverently , and followed him silently into
伊丽莎白 伊丽莎 看起来 在 阿伽门农 虔诚地 , 和 随后 他 默默 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

伊丽莎白·伊丽莎恭敬地看着阿伽门农，默默地跟着他进了屋。

[ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [kə'rɪr] .
AGAMEMNON'S CAREER .
阿伽门农的 职业 .

阿伽门农的职业生涯。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
THERE had apparently been some mistake in Agamemnon's education .
那里 有 显然 到过 一些 错误 在 阿伽门农的 教育 .

阿伽门农的教育显然存在一些问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] ,
He had been to a number of colleges , indeed ,
他 有 到过 到 一个 数字 的 大学 , 的确 ,

他确实上过很多大学。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn]['eni][wʌn] .

but	he	had	never	completed	his	course	in	any	one	.
但	他	有	绝不	完全的	他的	课程	在	任何	一	.

但他从未完成过任何一个专业的课程。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlən]['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

He	had	continually	fallen	into	some	difficulty	with	the	authorities	.
他	有	持续	倒下	进入	一些	困难	和	这	当局	.

他曾多次与当局发生冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

It	was	singular	,	for	he	was	of	an	inquiring	mind	,
它	曾是	单数	,	为了	他	曾是	的	一个	查询	头脑	,

这很特别，因为他生性好问。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	had	always	tried	to	find	out	what	would	be	expected	of	him	,
和	有	总是	尝试	到	寻找	出去	什么	会	是	预期的	的	他	,

他总是试图弄清楚人们对他的期望是什么，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

but	had	never	hit	upon	the	right	thing	.
但	有	绝不	打	之上	这	正确的	事物	.

但他始终没能找到正确的方法。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [θɔːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] ,

Solomon	John	thought	the	trouble	might	be	in	what	they	called	the	elective	system	,
所罗门	约翰	想法	这	麻烦	可能	是	在	什么	他们	称为	这	选修课	系统	,

所罗门·约翰认为问题可能出在他们所谓的选举制度上。

[wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] ['stʌdi] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] .

where	you	were	to	choose	what	study	you	might	take	.
在哪里	你	是	到	选择	什么	学习	你	可能	拿	.

在那里你可以选择你想学习的专业。

[ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'wɪldərd] [ˌægə'memnən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	had	always	bewildered	Agamemnon	a	good	deal	.
这	有	总是	困惑	阿伽门农	一个	好的	交易	.

这件事一直让阿伽门农非常困惑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə] [tel] , " ['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] [æskt] ,

"	And	how	was	a	feller	to	tell	,	"	Solomon	John	had	asked	,
"	和	如何	曾是	一个	伙计	到	告诉	,	"	所罗门	约翰	有	问	,

“一个人该如何分辨呢？”所罗门·约翰问道。

" ['weðər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['stʌdi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	whether	he	wanted	to	study	a	thing	before	he	tried	it	?
"	无论	他	通缉	到	学习	一个	事物	前	他	尝试	它	?

他是否想在尝试之前先研究一下?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] !

It	might	turn	out	awful	hard	!
它	可能	转动	出去	可怕	难的	!

这可能会非常困难!

" [ˌægə'memnən][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] .

"	Agamemnon	had	always	been	fond	of	reading	,	from	his	childhood	up	.
"	阿伽门农	有	总是	到过	喜爱	的	阅读	,	从	他的	童年	向上	.

“阿伽门农从小就喜欢读书。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

He	was	at	his	book	all	day	long	.
他	曾是	在	他的	书	全部	天	长的	.

他整天都在看书。

['mɪsɪz] [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] ,

Mrs	**Peterkin**	**had**	**imagined**	**he**	**would**	**come**	**out**	**a**	**great**	**scholar**	**,**
太太	彼得金	有	想象	他	会	来	出去	一个	伟大的	学者	,

彼得金夫人曾设想他会成为一名伟大的学者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

because	**she**	**could**	**never**	**get**	**him**	**away**	**from**	**his**	**books**	**.**
因为	她	可以	绝不	得到	他	离开	从	他的	图书	.

因为她始终无法让他放下书本。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒɪz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

And	**so**	**it**	**was**	**in**	**his**	**colleges**	**;**	**he**	**was**	**always**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**
和	所以	它	曾是	在	他的	大学	;	他	曾是	总是	到	是	成立	在	这

['laɪbreri] ,

library	**,**
图书馆	,

在大学里也是如此；他总是待在图书馆里。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

reading	**and**	**reading**	**.**
阅读	和	阅读	.

阅读，阅读。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bʊks] .

But	**they**	**were**	**always**	**the**	**wrong**	**books**	**.**
但	他们	是	总是	这	错误的	图书	.

但他们选的书总是错的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] [wɔːr]

For	**instance**	**:**	**the**	**class**	**were**	**required**	**to**	**prepare**	**themselves**	**on**	**the**	**Spartan**	**war**	.
为了	实例	:	这	班级	是	必需的	到	准备	他们自己	在	这	斯巴达	战争	.

:	.

例如：全班同学被要求准备有关斯巴达战争的知识。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːniən] ,

This	**turned**	**Agamemnon's**	**attention**	**to**	**the**	**Fenians**	**,**
这	转向	阿伽门农的	注意力	到	这	芬尼亚人	,

这使得阿伽门农的注意力转向了芬尼亚人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [riːd] [ʌp] [ɑːn] " [tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] , " [ænd; ənd] " ['hæri]

and	**to**	**study**	**the**	**subject**	**he**	**read**	**up**	**on**	**"**	**Charles**	**O'Malley**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Harry**
和	到	学习	这	主题	他	读	向上	在	"	查尔斯	奥马利	,	"	和	"	哈里

- ,

Lorrequer	**,**
-	,

为了研究这个主题，他阅读了“查尔斯·奥马利”和“哈里·洛雷克”的著作。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪtər] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

"	**and**	**some**	**later**	**novels**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**which**	**did**	**not**	**help**	**him**	**on**	**the**	**subject**
"	和	一些	之后	小说	的	那	种类	,	哪个	做过	不是	帮助	他	在	这	主题

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	**,**
必需的	,

“以及后来一些类似的小说，这些小说并没有帮助他掌握所需的知识。”

[jet] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

yet	**took**	**up**	**all**	**his**	**time**	**,**
然而	采取	向上	全部	他的	时间	,

却占据了他所有的时间，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [keɪm] .

so	that	he	found	himself	unfitted	for	anything	else	when	the	examinations	came	.
所以	那	他	成立	他自己	不合适的	为了	任何事物	别的	什么时候	这	考试	来了	.

因此，考试来临时，他发现自己除了这个专业之外，什么都不适合。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [liːv] .

In	consequence	he	was	requested	to	leave	.
在	结果	他	曾是	请求	到	离开	.

因此，他被要求离开。

[,ægə'memnən] ['ɔːlweɪz] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [resɪ'teɪʃnz] ,

Agamemnon	always	missed	in	his	recitations	,
阿伽门农	总是	错过	在	他的	朗诵	,

阿伽门农的背诵总是出错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt][get][ɑːn][ɪn] [skuːl] ,

for	the	same	reason	that	Elizabeth	Eliza	did	not	get	on	in	school	,
为了	这	相同的	原因	那	伊丽莎白	伊丽莎	做过	不是	得到	在	在	学校	,

原因和伊丽莎白·伊丽莎在学校表现不佳的原因一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

because	he	was	always	asked	the	questions	he	did	not	know	.
因为	他	曾是	总是	问	这	问题	他	做过	不是	知道	.

因为他总是被问到他不知道的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prə'voʊkɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd]['oʊnli] [æskt] ['sʌmθɪŋ] [els] !

It	seemed	provoking	;	if	the	professors	had	only	asked	something	else	!
它	似乎	挑衅	; 如果		这	教授们	有	仅有的	问	某物	别的	!

这似乎有点挑衅意味；如果教授们问的是别的问题就好了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] [ʌp] .

But	they	always	hit	upon	the	very	things	he	had	not	studied	up	.
但	他们	总是	打	之上	这	非常	事物	他	有	不是	研究	向上	.

但他们总是能指出他没有研究过的问题。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][,ægə'memnən] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd]

Mrs	.	Peterkin	felt	this	was	encouraging	,	for	Agamemnon	knew	the	things	they	did
太太	.	彼得金	毛毡	这	曾是	鼓励	,	为了	阿伽门农	知道	这	事物	他们	做过

[nɑːt] [noʊ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] .

not	know	in	colleges	.
不是	知道	在	大学	.

彼得金夫人觉得这令人鼓舞，因为阿伽门农知道一些他们在大学里不知道的事情。

[ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [nuː]

In	colleges	they	were	willing	to	take	for	students	only	those	who	already	knew
在	大学	他们	是	愿意的	到	拿	为了	学生	仅有的	那些	WHO	已经	知道

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

certain	things	.
肯定	事物	.

大学里只愿意招收那些已经掌握某些知识的学生。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [,ægə'memnən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['stjʊdnts]

She	thought	Agamemnon	might	be	a	professor	in	a	college	for	those	students
她	想法	阿伽门农	可能	是	一个	教授	在	一个	大学	为了	那些	学生

[huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] .

who	didn't	know	those	things	.
WHO	没有	知道	那些	事物	.

她认为阿伽门农可能是某所大学的教授，专门教授那些不懂这些知识的学生。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [prə'fesəz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	suppose	these	professors	could	not	have	known	a	great	deal	,	"	she	added	,
"	我	认为	这些	教授们	可以	不是	有	已知	一个	伟大的	交易	,	"	她	额外	,

“我想这些教授们可能懂得不多，”她补充道。

" [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]
" or they would not have asked you so many questions ; they would have told you
" 或者 他们 会 不是 有 问 你 所以 许多 问题 ; 他们 会 有 讲述 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“否则他们就不会问你那么多问题了；他们会告诉你一些事情。”

" [ˌægə'memnən][hæd; həd] [left] [ə'nʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd]
" Agamemnon had left another college on account of a mistake he had
" 阿伽门农 有 左边 其他 大学 在 帐户 的 一个 错误 他 有
[meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] .
made with some of his classmates .
制成 和 一些 的 他的 同学 .

“阿伽门农因为与一些同学犯了错误而离开了另一所大学。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
They had taken a great deal of trouble to bring some wood from a
他们 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 带来 一些 木头 从 一个
['dɪstənt] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][wɪð; wɪθ] ,
distant wood - pile to make a bonfire with ,
遥远 木头 - 桩 到 制作 一个 篝火 和 ,

他们费了很大劲才从远处的柴堆里搬来一些木柴来生篝火。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] - ['wɪndoʊz] .
under one of the professors ' windows .
在下面 一 的 这 教授们 - 视窗 .

在一位教授的窗户下面。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
Agamemnon had felt it would be a compliment to the professor .
阿伽门农 有 毛毡 它 会 是 一个 赞扬 到 这 教授 .

阿伽门农觉得这样做是对教授的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bɔnˌfaiəz] [ðæt] ['hɪroʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['griːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
It was with bonfires that heroes had been greeted on their return from
它 曾是 和 篝火 那 英雄 有 到过 问候 在 他们的 返回 从
[sək'sesf(ə)l] ['wɔrz] .
successful wars .
成功的 战争 .

英雄们凯旋归来时，人们会燃起篝火迎接他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['biːkən] - [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ə'pɑːn] ['lɔːfti] [haɪts] ,
In this way beacon - lights had been kindled upon lofty heights ,
在 这 方式 信标 - 灯 有 到过 点燃 之上 高远 高度 ,

就这样，高处的灯塔被点燃了。

[ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ['mærɪnəz] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ['æftər] ['dɪstənt] [əd'ventʃəz] .
that had inspired mariners seeking their homes after distant adventures .
那 有 灵感 水手们 寻求 他们的 房屋 后 遥远 冒险 .

这曾激励着远航归来的水手们寻找他们的家园。

[æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [sʌm; səm]['hɪroʊ][ʌv; əv]
As he plodded back and forward he imagined himself some hero of
作为 他 蹒跚而行 后退 和 向前 他 想象 他自己 一些 英雄 的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

他来回踱步，想象自己是古代的英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] " ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] " [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

He	was	reading	"	Plutarch's	Lives	"	with	deep	interest	.
他	曾是	阅读	"	普鲁塔克的	生活	"	和	深的	兴趣	.

他饶有兴趣地阅读了《普鲁塔克传》。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['kɑːlɪdʒ] ,

This	had	been	recommended	at	a	former	college	,
这	有	到过	受到推崇的	在	一个	以前的	大学	,

这是我以前就读的大学推荐的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [kɔːrs] .

and	he	was	now	taking	it	up	in	the	midst	of	his	French	course	.
和	他	曾是	现在	采取	它	向上	在	这	中间	的	他的	法语	课程	.

他现在是在法语课程学习期间开始学习这门语言的。

[hiː; hi] ['fænsɪd] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pluːˌtɑːrk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [lɪn] , [pər'hæps] ,

He	fancied	,	even	,	that	some	future	Plutarch	was	growing	up	in	Lynn	,	perhaps	,
他	幻想	,	甚至	,	那	一些	未来	普鲁塔克	曾是	生长	向上	在	林恩	,	也许	,

他甚至幻想，未来的普鲁塔克或许就成长在林恩。

[huː] [wʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ɪts] ['hɪroʊz] .

who	would	write	of	this	night	of	suffering	,	and	glorify	its	heroes	.
WHO	会	写	的	这	夜晚	的	痛苦	,	和	荣耀	它是	英雄	.

谁会书写这个充满苦难的夜晚，并歌颂其中的英雄呢?

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld][ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['tʃɪlbleɪnz] ,

For	himself	he	took	a	severe	cold	and	suffered	from	chilblains	,
为了	他自己	他	采取	一个	严重	寒冷的	和	遭受	从	冻疮	,

他自己则患上了重感冒，还得了冻疮。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

in	consequence	of	going	back	and	forward	through	the	snow	,	carrying	the	wood	.
在	结果	的	去	后退	和	向前	通过	这	雪	,	携带	这	木头	.

由于在雪地里来回搬运木柴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] [kɔːt] [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ruːm] ,

But	the	flames	of	the	bonfire	caught	the	blinds	of	the	professor's	room	,
但	这	火焰	的	这	篝火	捕捉	这	百叶窗	的	这	教授们	房间	,

但是篝火的火焰引燃了教授房间的百叶窗。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

and	set	fire	to	the	building	,	and	came	near	burning	up	the	whole	institution
和	放	火	到	这	建筑	,	和	来了	靠近	燃烧	向上	这	所有的	机构

.

:

.

他们放火烧了这座建筑物，几乎将整个机构烧毁。

[ˌægə'memnən] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Agamemnon	regretted	the	result	as	much	as	his	predecessor	,	who	gave	him
阿伽门农	后悔	这	结果	作为	很多	作为	他的	前任	,	WHO	给予	他

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

阿伽门农对这个结果感到懊悔，就像他的前任一样，而他的名字正是来源于他的前任。

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['bɑːnfaɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːlɪs] , [ðæt] [dɪ'praɪvd]

must	have	regretted	that	other	bonfire	,	on	the	shores	of	Aulis	,	that	deprived
必须	有	后悔	那	其他	篝火	,	在	这	海岸	的	奥利斯	,	那	被剥夺的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

him	of	a	daughter	.
他	的	一个	女儿	.

他一定很后悔在奥利斯海岸边燃起的那堆篝火，那堆篝火让他失去了一个女儿。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [liːv] ,

The	result	for	Agamemnon	was	that	he	was	requested	to	leave	,
这	结果	为了	阿伽门农	曾是	那	他	曾是	请求	到	离开	,

阿伽门农最终被要求离开。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

after	having	been	in	the	institution	but	a	few	months	.
后	拥有	到过	在	这	机构	但	一个	很少	几个月	.

在入院几个月后。

[hiː; hi] [left] [ə'nʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər]

He	left	another	college	in	consequence	of	a	misunderstanding	about	the	hour	for
他	左边	其他	大学	在	结果	的	一个	误解	关于	这	小时	为了

['mɔːrnɪŋ] [prerz] .

morning	prayers	.
早晨	祈祷	.

他因为对晨祷时间的误解而离开了另一所大学。

[hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] ['regjələrli] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət] [faʊnd] , ['æftərwərd] ,

He	went	every	day	regularly	at	ten	o'clock	,	but	found	,	afterward	,
他	去	每一个	天	经常	在	十	点钟	,	但	成立	,	之后	,

他每天早上十点准时去，但后来发现，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] .

that	he	should	have	gone	at	half	-	past	six	.
那	他	应该	有	已消失	在	一半	-	过去的	六	.

他本应该在六点半出发。

[ðɪs] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ʌn'siːznəbl] ,

This	hour	seemed	to	him	and	to	Mrs	.	Peterkin	unseasonable	,
这	小时	似乎	到	他	和	到	太太	.	彼得金	反常的	,

他和彼得金太太都觉得现在这个时间不太合适。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] ,

at	a	time	of	year	when	the	sun	was	not	up	,
在	一个	时间	的	年	什么时候	这	太阳	曾是	不是	向上	,

在一年中太阳尚未升起的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kændlz] .

and	he	would	have	been	obliged	to	go	to	the	expense	of	candles	.
和	他	会	有	到过	有义务	到	去	到	这	费用	的	蜡烛	.

他不得不自掏腰包购买蜡烛。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] ['kɑːlɪdʒ] , [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

Agamemnon	was	always	willing	to	try	another	college	,	wherever	he	could	be
阿伽门农	曾是	总是	愿意的	到	尝试	其他	大学	,	无论	他	可以	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

阿伽门农总是愿意尝试去其他学院就读，只要能被录取就行。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

He	wanted	to	attain	knowledge	,	however	it	might	be	found	.
他	通缉	到	达到	知识	,	然而	它	可能	是	成立	.

他渴望获得知识，无论以何种方式获得。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hiː; hi]

But	,	after	going	to	five	,	and	leaving	each	before	the	year	was	out	,	he
但	,	后	去	到	五	,	和	离开	每个	前	这	年	曾是	出去	,	他

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

gave	it	up	.
给予	它	向上	.

但是，在去了五家公司，并且每家公司都在一年结束前离开之后，他就放弃了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
He determined to lay out the money that would have been expended in a
他 决定 到 躺 出去 这 钱 那 会 有 到过 已支出 在 一个
[kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['baɪɪŋ] [æn; ən] - ?
collegiate education in buying an Encyclop ?
大学 教育 在 购买 一个 - ?

他决定把原本用于大学教育的钱用来买一本百科全书?

['diːə] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['stʌdiɪŋ]
dia , the most complete that he could find , and to spend his life studying
迪亚 , 这 最多 完全的 那 他 可以 寻找 , 和 到 花费 他的 生活 学习
[ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
it systematically .
它 系统地 .

他找到了最完整的迪亚，并毕生致力于系统地研究它。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He would not content himself with merely reading it ,
他 会 不是 内容 他自己 和 仅仅 阅读 它 ,

他并不满足于仅仅阅读它，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn]
but he would study into each subject as it came up , and perfect himself in
但 他 会 学习 进入 每个 主题 作为 它 来了 向上 , 和 完美的 他自己 在
[ðæt] ['sʌbdʒekt] .
that subject .
那 主题 .

但他会认真学习遇到的每一个科目，并努力精进自己的专业技能。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - ? ['diːə][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
By the time , then , that he had finished the Encyclop ? dia he should have
经过 这 时间 , 然后 , 那 他 有 完成的 这 - ? 迪亚 他 应该 有
[ɪm'breɪst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,
embraced all knowledge ,
拥抱 全部 知识 ,

那么，当他完成百科全书时，他应该已经掌握了所有知识。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and have experienced much of it .
和 有 经验丰富的 很多 的 它 .

而且我亲身经历过其中的许多事。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt]
The family were much interested in this plan of making practice of every subject
这 家庭 是 很多 感兴趣的 在 这 计划 的 制作 实践 的 每一个 主题
[ðæt] [keɪm] [ʌp] .
that came up .
那 来了 向上 .

全家人对这个练习所有遇到的科目的计划非常感兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [get] [ɑːn] ['veri] [fæst][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
He did not , of course , get on very fast in this way .
他 做过 不是 , 的 课程 , 得到 在 非常 快速地 在 这 方式 .

当然，他靠这种方式进展并不快。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][peɪdʒ][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn]
In the second column of the very first page he met with A as a note in
在 这 第二 柱子 的 这 非常 第一的 页 他 遇见 和 一个 作为 一个 笔记 在
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

在第一页的第二栏，他遇到了音乐中的音符 A。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

This	led	him	to	the	study	of	music	.
这	引领	他	到	这	学习	的	音乐	.

这促使他开始学习音乐。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fluːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

He	bought	a	flute	,	and	took	some	lessons	,	and	attempted	to
他	买	一个	长笛	,	和	采取	一些	课程	,	和	尝试过	到

[ə'kʌmpənɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

accompany	Elizabeth	Eliza	on	the	piano	.
陪伴	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	钢琴	.

他买了一支长笛，上了些课，并尝试为伊丽莎白·伊丽莎的钢琴伴奏。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] - ? ['diːə] .

This	,	of	course	,	distracted	him	from	his	work	on	the	Encyclop	?	dia	.
这	,	的	课程	,	愣	他	从	他的	工作	在	这	-	?	迪亚	.

当然，这分散了他的注意力，使他无法专心编写百科全书。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]['mjuːzɪk] .

But	he	did	not	wish	to	return	to	A	until	he	felt	perfect	in	music	.
但	他	做过	不是	希望	到	返回	到	一个	直到	他	毛毡	完美的	在	音乐	.

但他不想回到A，直到他在音乐上感觉自己完美为止。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	required	a	long	time	.
这	必需的	一个	长的	时间	.

这需要很长时间。

[ðen] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['pærəgræf] [ə; eɪ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid]

Then	in	this	same	paragraph	a	reference	was	made	;	in	it	he	was	requested
然后	在	这	相同的	段落	一个	参考	曾是	制成	;	在	它	他	曾是	请求

[tuː; tə] " [siː] [kiːz] .

to	"	see	Keys	.
到	"	看	钥匙	.

然后在同一段落中提到了一件事；其中要求他“去见基斯”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ðen] , [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] " [kiːz] .

"	It	was	necessary	,	then	,	to	turn	to	"	Keys	.
"	它	曾是	必要的	,	然后	,	到	转动	到	"	钥匙	.

因此，有必要求助于“钥匙”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

"	This	was	about	the	time	the	family	were	moving	,	which	we	have	mentioned
"	这	曾是	关于	这	时间	这	家庭	是	移动	,	哪个	我们	有	提及

,

,
,

“就在那时，我们一家人正在搬家，这一点我们之前已经提到过了。”

[wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kiːz] [keɪm] [ʌp] , [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn]

when	the	difficult	subject	of	keys	came	up	,	that	suggested	to	him	his	own
什么时候	这	难的	主题	的	钥匙	来了	向上	,	那	建议	到	他	他的	自己的

['sɪmp(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

simple	invention	,
简单的	发明	,

当谈到钥匙这个棘手的问题时，他想到了自己简单的发明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hope	of	getting	a	patent	for	it	.
和	这	希望	的	获得	一个	专利	为了	它	.

并希望能够获得专利。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] , [æz; əz] [in'venʃənz] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['mæstər] - [maɪndz] ,

This	led	him	astray	,	as	inventions	before	have	done	with	master	-	minds	,
这	引领	他	误入歧途	,	作为	发明	前	有	完毕	和	掌握	-	思想	,

这让他误入歧途，就像之前的发明也曾让一些天才误入歧途一样。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['regjələr] ['stʌdi] .

so	that	he	was	drawn	aside	from	his	regular	study	.
所以	那	他	曾是	绘制	旁边	从	他的	常规的	学习	.

因此，他被分心，无法继续正常的学习。

[ðə; ði]['fæməli] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rɪr] [,ægə'memnən][hæd; həd]

The	family	,	however	,	were	perfectly	satisfied	with	the	career	Agamemnon	had
这	家庭	,	然而	,	是	完美	使满意	和	这	职业	阿伽门农	有

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

然而，家人对阿伽门农选择的职业非常满意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪn] ['eni] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæstər][ðə; ði] - ?

It	would	help	them	all	,	in	any	path	of	life	,	if	he	should	master	the	Encyclop	?
它	会	帮助	他们	全部	,	在	任何	小路	的	生活	,	如果	他	应该	掌握	这	-	?

如果他能精通百科全书，这对他们所有人，无论在人生的任何道路上，都将大有裨益。

['di:ə][ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [weɪ] .

dia	in	a	thorough	way	.
迪亚	在	一个	彻底	方式	.

彻底地进行dia。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ə'gri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi][nɑ:t][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ]

Mr	.	Peterkin	agreed	it	would	in	the	end	be	not	as	expensive	as	a	college
先生	.	彼得金	同意	它	会	在	这	结尾	是	不是	作为	昂贵的	作为	一个	大学

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

彼得金先生同意，最终这不会像大学课程那么昂贵。

['i:v(ə)n] [ɪf] [,ægə'memnən][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] - ? ['di:əs] [ðæt] [ə'pɪrd] .

even	if	Agamemnon	should	buy	all	the	different	Encyclop	?	dias	that	appeared	.
甚至	如果	阿伽门农	应该	买	全部	这	不同的	-	?	迪亚斯	那	出现	.

即使阿伽门农应该买下所有出现过的不同百科全书?

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] " [spredz] " [ɪn'vɑ:lvd] ; [noʊ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [frendz] [æt; ət]

There	would	be	no	"	spreads	"	involved	;	no	expense	of	receiving	friends	at
那里	会	是	不	"	传播	"	涉及	;	不	费用	的	接收	朋友们	在

[entə'teɪnmənts] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ;

entertainments	in	college	;
娱乐	在	大学	;

不会有任何"铺张浪费"；也不会有在大学娱乐活动中招待朋友的费用；

[hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][fɪt] [ʌp]

he	could	live	at	home	,	so	that	it	would	not	be	necessary	to	fit	up
他	可以	居住	在	家	,	所以	那	它	会	不是	是	必要的	到	合身	向上

[ə'nʌðər] [ru:m] ,

another	room	,
其他	房间	,

他可以住在家里，这样就不用再装修房间了。

[æz; əz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

as	at	college	.
作为	在	大学	.

就像在大学里一样。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld][aʊt]['feivərəbli][tu:; tə] ['ʌðər]

At	all	the	times	of	his	leaving	he	had	sold	out	favorably	to	other
在	全部	这	时代	的	他的	离开	他	有	卖	出去	有利	到	其他

['ɔkju:pənts] .

occupants	.
居住者	.

每次离开时，他都以优惠的价格将房产卖给了其他租户。

['sɑ:ləmən]['dʒɑ:nz]['destəni][wʌz; wəz][mɔ:r][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

Solomon	John's	destiny	was	more	uncertain	.
所罗门	约翰的	命运	曾是	更多的	不确定	.

所罗门·约翰的命运更加难以预料。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	was	looking	forward	to	being	a	doctor	some	time	,
他	曾是	寻找	向前	到	存在	一个	医生	一些	时间	,

他一直期待着有朝一日能成为一名医生。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi][,æləu'pæθik][ɔ:r] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ,

but	he	had	not	decided	whether	to	be	allopathic	or	homeopathic	,
但	他	有	不是	决定	无论	到	是	西医	或者	顺势疗法	,

但他还没有决定是采用西医还是顺势疗法。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['betər] [ɪn'vent][hɪz; ɪz][oʊn] [pɪlz] .

or	whether	he	could	not	better	invent	his	own	pills	.
或者	无论	他	可以	不是	更好的	发明	他的	自己的	药片	.

或者他是否能更好地发明自己的药丸。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [haʊ][tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz]['dɑ:ktɚz] [dɪ'gri:] .

And	he	could	not	understand	how	to	obtain	his	doctor's	degree	.
和	他	可以	不是	理解	如何	到	获得	他的	医生的	程度	.

他无法理解如何才能获得博士学位。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [stɔ:r] .

For	a	few	weeks	he	acted	as	clerk	in	a	druggist's	store	.
为了	一个	很少	周	他	行动	作为	职员	在	一个	药剂师的	店铺	.

他曾在一家药店当过几个星期的店员。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:rv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['tu:θbrʌʃ] [ænd; ənd][soʊp] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

But	he	could	serve	only	in	the	toothbrush	and	soap	department	,
但	他	可以	服务	仅有的	在	这	牙刷	和	肥皂	部门	,

但他只能在牙刷和肥皂部门工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ]

because	it	was	found	he	was	not	familiar	enough	with	the	Latin	language
因为	它	曾是	成立	他	曾是	不是	熟悉的	足够的	和	这	拉丁	语言

[tu:; tə]['kɑ:mpaʊnd][ðə; ði][drʌgz] .

to	compound	the	drugs	.
到	化合物	这	药物	.

因为发现他不够熟悉拉丁语，无法配制药物。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][spend][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['lætn] ['græmər] ;

He	agreed	to	spend	his	evenings	in	studying	the	Latin	grammar	;
他	同意	到	花费	他的	晚上	在	学习	这	拉丁	语法	;

他同意利用晚上时间学习拉丁语法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	his	course	was	interrupted	by	his	being	dismissed	for	treating	the	little
但	他的	课程	曾是	中断	经过	他的	存在	解雇	为了	治疗	这	小的

[bɔɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]['soʊdə] .

boys	too	frequently	to	soda	.
男孩们	也	频繁地	到	苏打	.

但他的课程因他过于频繁地请小男孩们喝汽水而被解雇而中断。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skuːlz] ['regjələrli] .

The	little	boys	were	going	through	the	schools	regularly	.
这	小的	男孩们	是	去	通过	这	学校	经常	.

这些小男孩经常去学校。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	family	had	been	much	exercised	with	regard	to	their	education	.
这	家庭	有	到过	很多	锻炼	和	看待	到	他们的	教育	.

这个家庭一直非常重视孩子的教育。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

Elizabeth	Eliza	felt	that	everything	should	be	expected	from	them	;
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	那	一切	应该	是	预期的	从	他们	;

伊丽莎白·伊丽莎觉得他们应该做到一切;

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [mɪ'steɪks] .

they	ought	to	take	advantage	from	the	family	mistakes	.
他们	应该	到	拿	优势	从	这	家庭	错误	.

他们应该从家族的错误中吸取教训。

['evri] [nuː] ['meθəd] [ðæt] [keɪm] [ʌp][wʌz; wəz] [traɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Every	new	method	that	came	up	was	tried	upon	the	little	boys	.
每一个	新的	方法	那	来了	向上	曾是	尝试	之上	这	小的	男孩们	.

所有新出现的方法都拿小男孩们做了试验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['spelɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]

They	had	been	taught	spelling	by	all	the	different	systems	,	and	were	just
他们	有	到过	教授	拼写	经过	全部	这	不同的	系统	,	和	是	只是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

able	to	read	,
有能力的	到	读	,

他们学过各种不同的拼写方法，也仅仅具备阅读能力。

[wen] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [best] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]

when	Mr	.	Peterkin	learned	that	it	was	now	considered	best	that	children	should
什么时候	先生	.	彼得金	学习	那	它	曾是	现在	经过考虑的	最好的	那	孩子们	应该

[nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

not	be	taught	to	read	till	they	were	ten	years	old	.
不是	是	教授	到	读	直到	他们	是	十	年	老的	.

当彼得金先生得知现在人们普遍认为，最好不要让孩子在十岁之前学习阅读时。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Mrs	.	Peterkin	was	in	despair	.
太太	.	彼得金	曾是	在	绝望	.

彼得金太太感到绝望。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [maɪt] [fər'get]

Perhaps	,	if	their	books	were	taken	from	them	even	then	,	they	might	forget
也许	,	如果	他们的	图书	是	已采取	从	他们	甚至	然后	,	他们	可能	忘记

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

what	they	had	learned	.
什么	他们	有	学习	.

也许，即使那时他们的书也被没收了，他们也可能会忘记自己学到的东西。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] ;

But	no	,	the	evil	was	done	;
但	不	,	这	邪恶的	曾是	完毕	;

但是，罪恶已经发生了;

[ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sɜːrt(ə)n] [im'preʃəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [blɜːrd] ['oʊvər] .

the	brain	had	received	certain	impressions	that	could	not	be	blurred	over	.
这	脑	有	已收到	肯定	印象	那	可以	不是	是	模糊	超过	.

大脑已经接收到一些无法抹去的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] .

This	was	long	ago	,	however	.
这	曾是	长的	前	,	然而	.

但这都是很久以前的事了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [sɪns] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

The	little	boys	had	since	entered	the	public	schools	.
这	小的	男孩们	有	自从	进入	这	民众	学校	.

这些小男孩后来都进入了公立学校。

[ðeɪ] [went] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtlɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]

They	went	also	to	a	gymnasium	,	and	a	whittling	school	,	and	joined	a
他们	去	还	到	一个	健身房	,	和	一个	削木	学校	,	和	加入	一个

[klæs] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

class	in	music	,
班级	在	音乐	,

他们还去了体育馆、木工学校，并参加了音乐班。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['dænsɪŋ] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

and	another	in	dancing	;	they	went	to	some	afternoon	lectures	for	children	,
和	其他	在	跳舞	;	他们	去	到	一些	下午	讲座	为了	孩子们	,

还有一位学习舞蹈；他们一起去听了一些下午的儿童讲座。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [skuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [klʌb] .

when	there	was	no	other	school	,	and	belonged	to	a	walking	-	club	.
什么时候	那里	曾是	不	其他	学校	,	和	属于	到	一个	步行	-	俱乐部	.

当时没有其他学校，他加入了一个步行俱乐部。

[stɪl] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

Still	Mr	.	Peterkin	was	dissatisfied	by	the	slowness	of	their	progress	.
仍然	先生	.	彼得金	曾是	不满	经过	这	缓慢	的	他们的	进步	.

但彼得金先生对他们进展缓慢仍不满意。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːd] [ðer; ðər] ['klæsɪz] .

He	visited	the	schools	himself	,	and	found	that	they	did	not	lead	their	classes	.
他	到访	这	学校	他自己	,	和	成立	那	他们	做过	不是	带领	他们的	课程	.

他亲自走访了这些学校，发现他们并没有领导好自己的班级。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

It	seemed	to	him	a	great	deal	of	time	was	spent	in	things	that	were	not
它	似乎	到	他	一个	伟大的	交易	的	时间	曾是	花费	在	事物	那	是	不是

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

在他看来，人们把大量时间浪费在了没有益处的事情上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

such	as	putting	on	and	taking	off	their	india	-	rubber	boots	.
这样的	作为	推杆	在	和	采取	离开	他们的	印度	-	橡皮	靴子	.

例如穿脱橡胶靴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ]

Elizabeth	Eliza	proposed	that	they	should	be	taken	from	school	and	taught	by
伊丽莎白	伊丽莎	建议的	那	他们	应该	是	已采取	从	学校	和	教授	经过

[ˌægə'memnən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ?

Agamemnon	from	the	Encyclop	?
阿伽门农	从	这	-	?

伊丽莎白·伊丽莎提议将他们从学校带走，由《百科全书》中的阿伽门农来教导他们?

['diːə] .

dia	.
迪亚	.

直径。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [maɪt] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

The	rest	of	the	family	might	help	in	the	education	at	all	hours	of	the	day	.
这	休息	的	这	家庭	可能	帮助	在	这	教育	在	全部	小时	的	这	天	.

家里的其他人可以在一天中的任何时间帮助孩子学习。

['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['lætn] ['græmər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [frentʃ] .

Solomon	John	could	take	up	the	Latin	grammar	,	and	she	could	give	lessons	in	French	.
所罗门	约翰	可以	拿	向上	这	拉丁	语法	,	和	她	可以	给	课程	在	法语	.

所罗门·约翰可以学习拉丁语语法，而她可以教法语。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plæn] ,

The	little	boys	were	enchanted	with	the	plan	,
这	小的	男孩们	是	迷人的	和	这	计划	,

小男孩们对这个计划着迷不已。

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stʌdi] - ['aʊərz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

only	they	did	not	want	to	have	the	study	-	hours	all	the	time	.
仅有的	他们	做过	不是	想	到	有	这	学习	-	小时	全部	这	时间	.

只是他们不想一直待在学习时间里。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ'di:ə] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [laɪf] [wʌn] [grænd] ['ɑ:bdʒekt] ['les(ə)n] .

Mr	.	Peterkin	,	however	,	had	a	magnificent	idea	,	that	they	should	make	their	life	one	grand	Object	Lesson	.
先生	.	彼得金	,	然而	,	有	一个	壮丽	主意	,	那	他们	应该	制作	他们的	生活	一	盛大	目的	课	.

然而，彼得金先生却有一个绝妙的想法，那就是让他们的生活成为一个伟大的实例。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	should	begin	at	breakfast	,	and	study	everything	put	upon	the	table	,
他们	应该	开始	在	早餐	,	和	学习	一切	放	之上	这	桌子	,

他们应该从早餐开始，仔细研究桌上摆放的每一样东西。

- [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .

-	the	material	of	which	it	was	made	,	and	where	it	came	from	.
-	这	材料	的	哪个	它	曾是	制成	,	和	在哪里	它	来了	从	.

-它的材质，以及它的产地。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] , [ˌægə'memnən] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ,

In	the	study	of	the	letter	A	,	Agamemnon	had	embraced	the	study	of	music	,
在	这	学习	的	这	信	一个	,	阿伽门农	有	拥抱	这	学习	的	音乐	,

在研究字母A的过程中，阿伽门农也开始研究音乐。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [mi:l] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	from	one	meal	they	might	gain	instruction	enough	for	a	day	.
和	从	一	一顿饭	他们	可能	获得	操作说明	足够的	为了	一个	天	.

他们一顿饭就能学到足够一天的知识。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] , " [ʌv; əv] [ˌægə'memnən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - ? ['di:ə] .

"	We	shall	have	the	assistance	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	of	Agamemnon	,	with	his	Encyclop	?	dia	.
"	我们	将	有	这	协助	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	的	阿伽门农	,	和	他的	-	?	迪亚	.

“我们将得到阿伽门农的帮助，”彼得金先生说，“他有一部百科全书。”

" [ˌægəˈmemnən] ['mɑːdɪstli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

"	Agamemnon	modestly	suggested	that	he	had	not	yet	got	out	of	A	,
"	阿伽门农	谦虚地	建议	那	他	有	不是	然而	得到	出去	的	一个	,

阿伽门农谦虚地表示，他还没有从A地脱身。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['brekfəst] ['evriθɪŋ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	their	first	breakfast	everything	would	therefore	have	to	begin	with	A
和	在	他们的	第一的	早餐	一切	会	所以	有	到	开始	和	一个

.

:

.

因此，他们的第一顿早餐必须以字母 A 开头。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	That	would	not	be	impossible	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	那	会	不是	是	不可能的	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“那并非不可能，”彼得金先生说。

" [ðer; ðər][ɪz][əˈmændə] , [huː] [wɪl] [weɪt] [ɑːn] ['teɪbl] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] - "

"	There	is	Amanda	,	who	will	wait	on	table	,	to	start	with	-	"
"	那里	是	阿曼达	,	WHO	将要	等待	在	桌子	,	到	开始	和	-	"

“首先，阿曼达会负责餐桌服务——”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] - [egz] , " [səˈdʒestɪd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn]['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn]

"	We	could	have	'	am	-	and	-	eggs	,	"	suggested	Solomon	John	Mrs	.	Peterkin
"	我们	可以	有	-	是	-	和	-	鸡蛋	,	"	建议	所罗门	约翰	太太	.	彼得金

[wʌz; wəz] [dɪˈstrest] .

was	distressed	.
曾是	苦恼	.

“我们可以吃早餐和鸡蛋，”所罗门·约翰建议道。彼得金太太很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

It	was	hard	enough	to	think	of	anything	for	breakfast	,	and	impossible	,
它	曾是	难的	足够的	到	思考	的	任何事物	为了	早餐	,	和	不可能的	,

想出早餐吃什么都难，而且根本不可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['letər] .

if	it	all	had	to	begin	with	one	letter	.
如果	它	全部	有	到	开始	和	一	信	.

如果一切都必须从一个字母开始。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

Elizabeth	Eliza	thought	it	would	not	be	necessary	.
伊丽莎白	伊丽莎	想法	它	会	不是	是	必要的	.

伊丽莎白·伊丽莎认为没有必要。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [æz; əz][ɪn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ['pepərz] ,

All	they	were	to	do	was	to	ask	questions	,	as	in	examination	papers	,
全部	他们	是	到	做	曾是	到	问	问题	,	作为	在	考试	文件	,

他们只需要像考试一样提问即可。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] ['ænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	find	their	answers	as	they	could	.
和	寻找	他们的	答案	作为	他们	可以	.

他们尽其所能地寻找答案。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] - ? ['diːə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

They	could	still	apply	to	the	Encyclop	?	dia	,	even	if	it	were	not	in
他们	可以	仍然	申请	到	这	-	?	迪亚	,	甚至	如果	它	是	不是	在

[ˌægəˈmɛmˌnɑːnz] [ˌælfəˈbetɪkl] [kɔːrs] .

Agamemnon's	alphabetical	course	.
阿伽门农的	按字母顺序排列	课程	.

即使《百科全书》不在阿伽门农的字母顺序课程中，他们仍然可以申请查阅。

['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] .

Mr	.	Peterkin	suggested	a	great	variety	.
先生	.	彼得金	建议	一个	伟大的	种类	.

彼得金先生提出了很多建议。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bɑ:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ə'nʌðər] [deɪ] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

One	day	they	would	study	the	botany	of	the	breakfast	-	table	,	another	day	,	its	natural	history	.
一	天	他们	会	学习	这	植物学	的	这	早餐	-	桌子	,	其他	天	,	它是	自然的	历史	.

他们今天研究早餐桌上的植物学，明天研究它的自然史。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] .

The	study	of	butter	would	include	that	of	the	cow	.
这	学习	的	黄油	会	包括	那	的	这	奶牛	.

对黄油的研究也包括对奶牛的研究。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtər] - [dɪʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [dʒi'ɑ:lədʒi] .

Even	that	of	the	butter	-	dish	would	bring	in	geology	.
甚至	那	的	这	黄油	-	盘子	会	带来	在	地质学	.

就连黄油碟的构造都会引出地质学方面的内容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['pɑ:təri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri:m] - [dʒʌg] ,

The	little	boys	were	charmed	at	the	idea	of	learning	pottery	from	the	cream	-	jug	,
这	小的	男孩们	是	迷住了	在	这	主意	的	学习	陶器	从	这	奶油	-	水壶	,

小男孩们对用奶油罐学习陶艺的想法非常着迷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['pɑ:tɜ-z] [wi:l] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	they	were	promised	a	potter's	wheel	directly	.
和	他们	是	承诺	一个	陶工的	车轮	直接地	.

他们被承诺直接获得一台陶轮。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [bɪ'fɔ:r] ['meni] [wi:ks] ,

"	You	see	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Peterkin	to	his	wife	,	"	before	many	weeks	,
"	你	看	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	彼得金	到	他的	妻子	,	"	前	许多	周	,

“你看，亲爱的，”彼得金先生对妻子说，“几个星期后，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] [frʌm; frəm] [dʒʌgz] [meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

we	shall	be	drinking	our	milk	from	jugs	made	by	our	children	.
我们	将	是	喝	我们的	牛奶	从	水罐	制成	经过	我们的	孩子们	.

我们将用孩子们自己做的罐子喝牛奶。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['stʌdi] .

"	Elizabeth	Eliza	hoped	for	a	thorough	study	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	希望	为了	一个	彻底	学习	.

伊丽莎白·伊丽莎希望进行一次彻底的研究。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] , " [wi:; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:təni] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	we	might	begin	with	botany	.
"	是的	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我们	可能	开始	和	植物学	.

“是的，”彼得金先生说，“我们可以从植物学开始。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [tu:; tə] [ˌægə'memnən] [ˌælfə'betɪkli] .

That	would	be	near	to	Agamemnon	alphabetically	.
那	会	是	靠近	到	阿伽门农	按字母顺序	.

按字母顺序来说，这和阿伽门农的名字很接近。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəni] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

We	**ought**	**to**	**find**	**out**	**the**	**botany**	**of**	**butter**	**.**
我们	应该	到	寻找	出去	这	植物学	的	黄油	.

我们应该研究一下黄油的植物学知识。

[ɑːn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kaʊ] [fiːd] ?

On	**what**	**does**	**the**	**cow**	**feed**	**?**
在	什么	做	这	奶牛	喂养	?

牛吃什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第7/9页

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

"	The	little	boys	were	eager	to	go	out	and	see	.
"	这	小的	男孩们	是	渴望的	到	去	出去	和	看	.

小男孩们都迫不及待地想出去看看。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['kloʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ði] ['bɑːtəni] [ʌv; əv]

"	If	she	eats	clover	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	we	shall	expect	the	botany	of
"	如果	她	吃	三叶草	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	我们	将	预计	这	植物学	的

['kloʊvər] .

clover	.
三叶草	.

“如果她吃三叶草，”彼得金先生说，“我们就可以期待三叶草的植物学知识了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

"	The	little	boys	insisted	that	they	were	to	begin	the	next	day	;
"	这	小的	男孩们	坚持	那	他们	是	到	开始	这	下一个	天	;

小男孩们坚持要第二天开始；

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [kaʊ] .

that	very	evening	they	should	go	out	and	study	the	cow	.
那	非常	晚上	他们	应该	去	出去	和	学习	这	奶牛	.

当晚他们就应该出去研究这头牛。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [said] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːrdər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] .

Mrs	.	Peterkin	sighed	,	and	decided	she	would	order	a	simple	breakfast	.
太太	.	彼得金	叹了口气	,	和	决定	她	会	命令	一个	简单的	早餐	.

彼得金太太叹了口气，决定点一份简单的早餐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	little	boys	took	their	note	-	books	and	pencils	,	and	clambered	upon	the
这	小的	男孩们	采取	他们的	笔记	-	图书	和	铅笔	,	和	攀爬	之上	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

小男孩们拿着笔记本和铅笔，爬上了栅栏。

[wer] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

where	they	seated	themselves	in	a	row	.
在哪里	他们	坐着	他们自己	在	一个	排	.

他们排成一排坐了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

For	there	were	three	little	boys	.
为了	那里	是	三	小的	男孩们	.

因为有三个小男孩。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

So	it	was	now	supposed	.
所以	它	曾是	现在	据称	.

所以现在应该是这样了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːr]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

They	were	always	coming	in	or	going	out	,	and	it	had	been	difficult	to
他们	是	总是	未来	在	或者	去	出去	,	和	它	有	到过	难的	到

[kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

count	them	,
数数	他们	,

他们总是进进出出，很难数清有多少人。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

and	nobody	was	very	sure	how	many	there	were	.
和	无人	曾是	非常	当然	如何	许多	那里	是	.

没有人确切知道到底有多少人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [fens] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] .

There	they	sat	,	however	,	on	the	fence	,	looking	at	the	cow	.
那里	他们	卫星	,	然而	,	在	这	栅栏	,	寻找	在	这	奶牛	.

然而，他们却坐在栅栏上，看着那头牛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] .

She	looked	at	them	with	large	eyes	.
她	看起来	在	他们	和	大的	眼睛	.

她睁大眼睛看着他们。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] !

"	She	won't	eat	,	"	they	cried	,	"	while	we	are	looking	at	her	!
"	她	惯于	吃	,	"	他们	哭	,	"	尽管	我们	是	寻找	在	她	!

“我们看着她，她就不肯吃东西了！”他们喊道。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd]

"	So	they	turned	about	,	and	pretended	to	look	into	the	street	,	and	seated
"	所以	他们	转向	关于	,	和	假装	到	看	进入	这	街道	,	和	坐着

[ðəm'selvz] [ðæt] [wei] ,

themselves	that	way	,
他们自己	那	方式	,

于是他们转过身，假装看向街道，然后那样坐了下来。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [bæk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] .

turning	their	heads	back	,	from	time	to	time	,	to	see	the	cow	.
转弯	他们的	头部	后退	,	从	时间	到	时间	,	到	看	这	奶牛	.

它们不时回头去看那头牛。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊvər] . "

"	Now	she	is	nibbling	a	clover	.	"
"	现在	她	是	轻咬	一个	三叶草	.	"

“她现在正在啃一口三叶草。”

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɔːrəl] . "

"	No	,	that	is	a	bit	of	sorrel	.	"
"	不	,	那	是	一个	少量	的	酢浆草	.	"

“不，那是一点酸模。”

" [its] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] . "

"	It's	a	whole	handful	of	grass	.	"
"	它是	一个	所有的	少数	的	草	.	"

“这是一大把草。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] ? " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	kind	of	grass	?	"	they	exclaimed	.
"	什么	种类	的	草	?	"	他们	惊呼	.

“什么草？”他们惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

It	was	very	hard	,	sitting	with	their	backs	to	the	cow	,
它	曾是	非常	难的	,	坐着	和	他们的	背部	到	这	奶牛	,

背对着牛坐着，非常难熬。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	pretending	to	the	cow	that	they	were	looking	into	the	street	,
和	假装	到	这	奶牛	那	他们	是	寻找	进入	这	街道	,

他们假装在看街上的牛，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	yet	to	be	looking	at	the	cow	all	the	time	,
和	然而	到	是	寻找	在	这	奶牛	全部	这	时间	,

然而，他却一直盯着那头牛看。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ;

and	finding	out	what	she	was	eating	;
和	寻找	出去	什么	她	曾是	吃	;

并查明她吃了什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] .

and	the	upper	rail	of	the	fence	was	narrow	and	a	little	sharp	.
和	这	上	轨	的	这	栅栏	曾是	狭窄的	和	一个	小的	锋利的	.

栅栏的上横梁很窄，而且有点锋利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [tuː] ,

It	was	very	high	,	too	,
它	曾是	非常	高的	,	也	,

高得也很高。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪlz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm]

for	some	additional	rails	had	been	put	on	to	prevent	the	cow	from
为了	一些	额外的	铁轨	有	到过	放	在	到	防止	这	奶牛	从

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [striːt] .

jumping	into	the	garden	or	street	.
跳	进入	这	花园	或者	街道	.

为了防止牛跳到花园或街道上，还加装了一些护栏。

['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] ['twaɪlaɪt] ,

Suddenly	,	looking	out	into	the	hazy	twilight	,
突然	,	寻找	出去	进入	这	朦胧	暮	,

突然，他望向朦胧的暮色中，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sɔː] [sɪks][legz][ænd; ənd][sɪks]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	saw	six	legs	and	six	india	-	rubber	boots	in	the	air	,	and	the
伊丽莎白	伊丽莎	锯	六	腿	和	六	印度	-	橡皮	靴子	在	这	空气	,	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] !

little	boys	disappeared	!
小的	男孩们	消失	!

伊丽莎白·伊丽莎看到空中出现了六条腿和六只橡胶靴，小男孩们消失了！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] !

"	They	are	tossed	by	the	cow	!
"	他们	是	抛掷	经过	这	奶牛	!

“它们被牛扔了出去！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] !

The	little	boys	are	tossed	by	the	cow	!
这	小的	男孩们	是	抛掷	经过	这	奶牛	!

小男孩们被牛甩了起来！

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['feɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

"	Mrs	.	Peterkin	rushed	for	the	window	,	but	fainted	on	the	way	.
"	太太	.	彼得金	匆忙	为了	这	窗户	,	但	昏厥	在	这	方式	.

“彼得金太太冲向窗户，但途中晕倒了。”

['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] ,

Solomon	John	and	Elizabeth	Eliza	were	hurrying	to	the	door	,	but	stopped	,
所罗门	约翰	和	伊丽莎白	伊丽莎	是	匆忙	到	这	门	,	但	停止	,

所罗门·约翰和伊丽莎白·伊丽莎正匆匆走向门口，却停住了脚步。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

not	knowing	what	to	do	next	.
不是	会心	什么	到	做	下一个	.

不知道接下来该怎么办。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][aʊt]

Mrs	.	Peterkin	recovered	herself	with	a	supreme	effort	,	and	sent	them	out
太太	.	彼得金	恢复	她自己	和	一个	最高	努力	,	和	发送	他们	出去

[tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

彼得金夫人竭尽全力恢复过来，并派他们去营救。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?

But	what	could	they	do	?
但	什么	可以	他们	做	?

但他们又能怎么办呢?

[ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [haɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] , [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]

The	fence	had	been	made	so	high	,	to	keep	the	cow	out	,	that	nobody	could
这	栅栏	有	到过	制成	所以	高的	,	到	保持	这	奶牛	出去	,	那	无人	可以

[get][ɪn] .

get	in	.
得到	在	.

为了防止牛进入，围栏建得很高，以至于没有人能进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [geɪt] ,

The	boy	that	did	the	milking	had	gone	off	with	the	key	of	the	outer	gate	,
这	男生	那	做过	这	挤奶	有	已消失	离开	和	这	钥匙	的	这	外	门	,

负责挤奶的男孩带着外门的钥匙走了。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [dɔ:r] .

and	perhaps	with	the	key	of	the	shed	door	.
和	也许	和	这	钥匙	的	这	棚	门	.

或许还有棚屋门的钥匙。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔkt] , [bɪ'fɔ:r] [,ægə'memnən][kʊd; kəd][get] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] -

Even	if	that	were	not	locked	,	before	Agamemnon	could	get	round	by	the	wood	-
甚至	如果	那	是	不是	已锁定	,	前	阿伽门农	可以	得到	圆形的	经过	这	木头	-

[ʃed] [ænd; ənd] [kaʊ] - [ʃed] ,

shed	and	cow	-	shed	,
棚	和	奶牛	-	棚	,

即使那门没锁，在阿伽门农绕过柴房和牛棚之前，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] [bi:; bi] [gɔ:d] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] !

the	little	boys	might	be	gored	through	and	through	!
这	小的	男孩们	可能	是	刺伤	通过	和	通过	!

这些小男孩可能会被彻底刺穿!

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['nebəz] , ['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts][fɔ:r; fər]

Elizabeth	**Eliza**	**ran**	**to**	**the**	**neighbors**	**,**	**Solomon**	**John**	**to**	**the**	**druggist's**	**for**
伊丽莎白	伊丽莎	跑	到	这	邻居	,	所罗门	约翰	到	这	药剂师的	为了

['plæstɝz] ,

plasters	**,**
膏药	,

伊丽莎白·伊丽莎跑去邻居家求助，所罗门·约翰跑去药剂师那里买创可贴。

[waɪl] [ˌægə'memnən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed]

while	**Agamemnon**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**to**	**the**	**wood**	**-**	**shed**
尽管	阿伽门农	制成	他的	方式	通过	这	用餐	-	房间	到	这	木头	-	棚

[ænd; ənd] ['aʊtər] - [ʃed] [dɔ:r] .

and	**outer**	**-**	**shed**	**door**	**.**
和	外	-	棚	门	.

阿伽门农穿过餐厅，走向柴房和外面的棚子门。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [waɪl] ['mɪsɪz] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**mounted**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**fence**	**,**	**while**	**Mrs**	**.**
先生	.	彼得金	安装	这	外部	的	这	栅栏	,	尽管	太太	.

彼得金先生爬上了围栏的外侧，而彼得金夫人则爬上了围栏的外侧。

[pɪ'tɝ:kɪn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər] .

Peterkin	**begged**	**him**	**not**	**to**	**put**	**himself**	**in**	**danger**	**.**
彼得金	乞求	他	不是	到	放	他自己	在	危险	.

彼得金恳求他不要让自己身处险境。

[hi:; hi] [klaɪmd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [si:n] .

He	**climbed**	**high**	**enough**	**to**	**view**	**the**	**scene**	**.**
他	攀登	高的	足够的	到	看法	这	场景	.

他爬到足够高的地方，看到了那一幕。

[hi:; hi] [held] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

He	**held**	**to**	**the**	**corner**	**post**	**and**	**reported**	**what**	**he**	**saw**	**.**
他	握住	到	这	角落	邮政	和	据报道	什么	他	锯	.

他抓住角柱，报告了他所看到的情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gɔ:d] .

They	**were**	**not**	**gored**	**.**
他们	是	不是	刺伤	.

它们没有被角刺伤。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .

The	**cow**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**lot**	**.**
这	奶牛	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	很多	.

那头牛在场地另一头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [li:vz] .

One	**of**	**the**	**little**	**boys**	**were**	**lying**	**in**	**a**	**bunch**	**of**	**dark**	**leaves**	**.**
一	的	这	小的	男孩们	是	说谎	在	一个	束	的	黑暗的	树叶	.

其中一个小男孩躺在一堆深色的落叶里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

He	**was**	**moving**	**.**
他	曾是	移动	.

他正在移动。

[ðə; ði] [kaʊ] [glɛəd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

The	**cow**	**glared**	**,**	**but**	**did**	**not**	**stir**	**.**
这	奶牛	怒目而视	,	但	做过	不是	搅拌	.

母牛怒目而视，但一动不动。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

Another	**little**	**boy**	**was**	**pulling**	**his**	**india**	**-**	**rubber**	**boots**	**out**	**of**	**the**	**mud**	**.**
其他	小的	男生	曾是	拉	他的	印度	-	橡皮	靴子	出去	的	这	泥	.

另一个小男孩正把他的橡胶靴从泥里拔出来。

[ðə; ði] [kaʊ] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**cow**	**still**	**looked**	**at**	**him**	**.**
这	奶牛	仍然	看起来	在	他	.

那头牛仍然看着他。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Another	**was**	**feeling**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**.**
其他	曾是	感觉	这	顶部	的	他的	头	.

另一个人摸了摸自己的头顶。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] [græs] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**cow**	**began**	**to**	**crop**	**the**	**grass**	**,**	**still**	**looking**	**at**	**him**	**.**
这	奶牛	开始	到	庄稼	这	草	,	仍然	寻找	在	他	.

母牛开始吃草，眼睛仍然盯着他。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃed] - [dɔːr] .

Agamemnon	**had**	**reached**	**and**	**opened**	**the**	**shed**	**-**	**door**	**.**
阿伽门农	有	达到	和	打开	这	棚	-	门	.

阿伽门农走到棚子前，打开了棚门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nekst] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**little**	**boys**	**were**	**next**	**seen**	**running**	**toward**	**it**	**.**
这	小的	男孩们	是	下一个	已见	跑步	朝向	它	.

接下来，人们看到小男孩们朝它跑去。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nebəz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ]
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

A	**crowd**	**of**	**neighbors**	**,**	**with**	**pitchforks**	**,**	**had**	**returned**	**meanwhile**	**with**	**Elizabeth**	**Eliza**	**.**
一个	人群	的	邻居	,	和	干草叉	,	有	返回	同时	和	伊丽莎白	伊丽莎	.

与此同时，一群邻居拿着干草叉，带着伊丽莎白·伊丽莎回来了。

['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr] ['drʌgists] .

Solomon	**John**	**had**	**brought**	**four**	**druggists**	**.**
所罗门	约翰	有	带来	四	药剂师	.

所罗门·约翰带来了四位药剂师。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	**,**	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**,**
但	,	经过	这	时间	他们	有	达到	这	房子	,

但是，当他们到达房子时，

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] !

the	**three**	**little**	**boys**	**were**	**safe**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**their**	**mother**	**!**
这	三	小的	男孩们	是	安全的	在	这	武器	的	他们的	母亲	!

三个小男孩安全地待在妈妈的怀里！

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	**This**	**is**	**too**	**dangerous**	**a**	**form**	**of**	**education**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**;**
"	这	是	也	危险的	一个	形式	的	教育	,	"	她	哭	;

“这种教育方式太危险了，”她喊道；

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . "

"	**I**	**had**	**rather**	**they**	**went**	**to**	**school**	**.**	**"**
"	我	有	相当	他们	去	到	学校	.	"

“我宁愿他们去上学。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðeɪ] ['breɪvli] [kraɪd] .
" they bravely cried .
" 他们 勇敢地 哭 .

他们勇敢地哭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
They were still willing to try the other way .
他们 是 仍然 愿意的 到 尝试 这 其他 方式 .

他们仍然愿意尝试另一种方法。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['brekfəst] .
THE EDUCATIONAL BREAKFAST .
这 教育 早餐 .

教育早餐。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
PETERKIN'S nerves were so shaken by the excitement of the fall of the three
- 神经 是 所以 摇晃 经过 这 激动 的 这 落下 的 这 三
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kept] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['brekfəst]
little boys into the enclosure where the cow was kept that the educational breakfast
小的 男孩们 进入 这 外壳 在哪里 这 奶牛 曾是 保留 那 这 教育 早餐
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [poʊ'spoʊnd] .
was long postponed .
曾是 长的 推迟 .

三个小男孩掉进牛圈的场景让彼得金兴奋不已，以至于原本应该进行的教育性早餐被推迟了很久。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [skuːl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The little boys continued at school , as before ,
这 小的 男孩们 持续 在 学校 , 作为 前 ,

小男孩们像往常一样继续上学。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dwelt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and the conversation dwelt as little as possible upon the subject of
和 这 对话 居住 作为 小的 作为 可能的 之上 这 主题 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

谈话中尽量避免谈及教育这个话题。

['mɪsɪz] . - ['spɪrɪts] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] .
Mrs . Peterkin's spirits , however , gradually recovered .
太太 . - 烈酒 , 然而 , 逐步地 恢复 .

然而，彼得金太太的精神状态逐渐恢复了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːd] .
The little boys were allowed to watch the cow at her feed .
这 小的 男孩们 是 允许 到 手表 这 奶牛 在 她 喂养 .

小男孩们被允许观看母牛吃草。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] ,
A series of strings were arranged by Agamemnon and Solomon John ,
一个 系列 的 字符串 是 安排 经过 阿伽门农 和 所罗门 约翰 ,

阿伽门农和所罗门·约翰编排了一系列弦乐，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ʌp] ,
by **which** **the** **little** **boys** **could** **be** **pulled** **up** **,**
经过 哪个 这 小的 男孩们 可以 是 拉 向上 ,

用这种方法可以把小男孩们拉起来，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
if **they** **should** **again** **fall** **down** **into** **the** **enclosure** **.**
如果 他们 应该 再次 落下 向下 进入 这 外壳 .

如果他们再次掉进围栏里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɜːrt(ə)n] - [kɔːrdz] ,
These **were** **planned** **something** **like** **curtain** **-** **cords** **,**
这些 是 计划 某物 喜欢 窗帘 - 绳索 ,

这些设计初衷是用来做类似窗帘绳的东西，

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌp] [ɔːr]
and **Solomon** **John** **frequently** **amused** **himself** **by** **pulling** **one** **of** **the** **little** **boys** **up** **or**
和 所罗门 约翰 频繁地 觉得好笑 他自己 经过 拉 一 的 这 小的 男孩们 向上 或者
['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
letting **him** **down** **.**
出租 他 向下 .

所罗门·约翰经常把小男孩拉起来或放下去，以此取乐。

[sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd] [ə'gen] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Some **conversation** **did** **again** **fall** **upon** **the** **old** **difficulty** **of** **questions** **.**
一些 对话 做过 再次 落下 之上 这 老的 困难 的 问题 .

一些谈话又回到了提问这个老问题上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] ;
Elizabeth **Eliza** **declared** **that** **it** **was** **not** **always** **necessary** **to** **answer** **;**
伊丽莎白 伊丽莎 声明 那 它 曾是 不是 总是 必要的 到 回答 ;

伊丽莎白·伊丽莎宣称，并非总是需要回答；

[ðæt] ['meni] [huː] [kʊd; kəd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz] , - [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
that **many** **who** **could** **did** **not** **answer** **questions** **,** **-** **the** **conductors** **of** **the** **railroads** **,**
那 许多 WHO 可以 做过 不是 回答 问题 , - 这 导体 的 这 铁路 ,

许多有能力回答问题的人都没有回答——比如铁路列车员。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,
for **instance** **,** **who** **probably** **knew** **the** **names** **of** **all** **the** **stations** **on** **a** **road** **,**
为了 实例 , WHO 大概 知道 这 姓名 的 全部 这 车站 在 一个 路 ,

例如，谁可能知道一条路上所有车站的名字？

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
but **were** **seldom** **able** **to** **tell** **them** **.**
但 是 很少 有能力的 到 告诉 他们 .

但他们很少能告诉他们。

" [jes] , " [sed] [ˌægə'memnən] , " [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
" **Yes** **,** **"** **said** **Agamemnon** **,** **"** **one** **might** **be** **a** **conductor** **without** **even** **knowing** **the**
" 是的 , " 说 阿伽门农 , " 一 可能 是 一个 导体 没有 甚至 会心 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ,
names **of** **the** **stations** **,**
姓名 的 这 车站 ,

“是的，”阿伽门农说，“一个人甚至可能不知道各个车站的名字，却仍然是一名列车长。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [duː] [tel] [ðem; ðəm] ! "
because **you** **can't** **understand** **them** **when** **they** **do** **tell** **them** **!** **"**
因为 你 不能 理解 他们 什么时候 他们 做 告诉 他们 ! "

因为就算他们说了，你也听不懂！

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

"	I	never	know	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	"	whether	it	is	ignorance	in	them	,
"	我	绝不	知道	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	无论	它	是	无知	在	他们	,

“我永远也搞不清楚，”伊丽莎白·伊丽莎说，“这究竟是出于无知，还是其他原因。”

[ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [suːn] [wʌn]['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

or	unwillingness	,	that	prevents	them	from	telling	you	how	soon	one	station	is	coming	,
或者	不情愿	,	那	阻止	他们	从	讲述	你	如何	很快	一	车站	是	未来	,

或者他们不愿意告诉你某个站点还有多久到达，

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [æsks] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

or	how	long	you	are	to	stop	,	even	if	one	asks	ever	so	many	times	.
或者	如何	长的	你	是	到	停止	,	甚至	如果	一	问	曾经	所以	许多	时代	.

或者，即使被问了很多次，你也要多久才能停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tel] .

It	would	be	useful	if	they	would	tell	.
它	会	是	有用	如果	他们	会	告诉	.

如果他们能告诉我，那就太好了。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	Mrs	.	Peterkin	thought	this	was	carried	too	far	in	the	horse	-	cars	in	Boston	.
"	太太	.	彼得金	想法	这	曾是	携带	也	远的	在	这	马	-	汽车	在	波士顿	.

“彼得金夫人认为波士顿的有轨马车把这种行为做得太过分了。”

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [left] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] ;

The	conductors	had	always	left	you	as	far	as	possible	from	the	place	where	you	wanted	to	stop	;
这	导体	有	总是	左边	你	作为	远的	作为	可能的	从	这	地方	在哪里	你	通缉	到	停止	;

列车员总是尽可能地把你放在离你想下车的地方最远的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

but	it	seemed	a	little	too	much	to	have	the	aldermen	take	it	up	,
但	它	似乎	一个	小的	也	很多	到	有	这	市议员	拿	它	向上	,

但让市议员们来处理这件事似乎有点过分了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] " [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['krɔːsɪŋ] .

and	put	a	notice	in	the	cars	,	ordering	the	conductors	"	to	stop	at	the	farthest	crossing	.
和	放	一个	注意	在	这	汽车	,	订购	这	导体	"	到	停止	在	这	最远	过境	.

并在车厢内贴上告示，命令乘务员“在最远的路口停车”。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

"	Mrs	.	Peterkin	was	,	indeed	,	recovering	her	spirits	.
"	太太	.	彼得金	曾是	,	的确	,	恢复中	她	烈酒	.

“彼得金夫人确实正在恢复精神。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

She	had	been	carrying	on	a	brisk	correspondence	with	Philadelphia	,	that	she	had	imparted	to	no	one	,
她	有	到过	携带	在	一个	轻快	一致	和	费城	,	那	她	有	传授	到	不	一	,

她一直与费城保持着密切的通信，但她没有告诉任何人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [æz; əz][ɪts] [rɪˈzʌlt] ,
and **at** **last** **she** **announced** **,** **as** **its** **result** **,**
和 在 最后的 她 宣布 , 作为 它是 结果 ,

最后她宣布，结果是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
that **she** **was** **ready** **for** **a** **breakfast** **on** **educational** **principles** **.**
那 她 曾是 准备好 为了 一个 早餐 在 教育 原则 .

她准备享用一顿关于教育原则的早餐。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪnˈdiːd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] !
A **breakfast** **indeed** **,** **when** **it** **appeared** **!**
一个 早餐 的确 , 什么时候 它 出现 !

早餐来了，确实不错！

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˌælfəˈbetɪkl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
Mrs **.** **Peterkin** **had** **mistaken** **the** **alphabetical** **suggestion** **,**
太太 . 彼得金 有 错误 这 按字母顺序排列 建议 ,

彼得金夫人误解了按字母顺序排列的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælfəbet] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
and **had** **grasped** **the** **idea** **that** **the** **whole** **alphabet** **must** **be** **represented** **in**
和 有 抓住 这 主意 那 这 所有的 字母 必须 是 代表 在
[wʌn] ['brekfəst] .
one **breakfast** **.**
一 早餐 .

并且他领悟到，早餐中必须包含所有字母。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] : ['æp(ə)l] - [sɔːs] , [bred] , ['bʌtər] , ['kɔːfi] , [kriːm]
This **,** **therefore** **,** **was** **the** **bill** **of** **fare** **:** **Apple** **-** **sauce** **,** **Bread** **,** **Butter** **,** **Coffee** **,** **Cream**
这 , 所以 , 曾是 这 账单 的 票价 : 苹果 - 酱 , 面包 , 黄油 , 咖啡 , 奶油
, [ˈdəunʌts] ,
, **Doughnuts** **,**
, 甜甜圈 ,

因此，菜单如下：苹果酱、面包、黄油、咖啡、奶油、甜甜圈。

[egz] , [fɪʃ] - [bɔːlz] , ['gridlz] , [hæm] , [aɪs] ([ɑːn] ['bʌtər]) , [dʒæm] , ['kraʊt] (['saʊər]) , [læm] -
Eggs **,** **Fish** **-** **balls** **,** **Griddles** **,** **Ham** **,** **Ice** **(** **on** **butter** **)** **,** **Jam** **,** **Krout** **(** **sour** **)** **,** **Lamb** **-**
鸡蛋 , 鱼 - 球 , 烤盘 , 火腿 , 冰 (在 黄油) , 果酱 , 酸菜 (酸的) , 羊肉 -
[tʃɔps] , ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
chops **,** **Morning** **Newspapers** **,**
排骨 , 早晨 报纸 ,

鸡蛋、鱼丸、煎锅、火腿、冰块（涂黄油）、果酱、酸菜、羊排、晨报

['oʊtmiːl] , ['pepər] , [kwɪns] - ['mɑːrməleɪd] , [roʊlz] , [sɔːlt] , [tiː] [ɜːrn] , [viːl] - [paɪ] , ['wɔfəlz] , [jiːst] -
Oatmeal **,** **Pepper** **,** **Quince** **-** **marmalade** **,** **Rolls** **,** **Salt** **,** **Tea** **Urn** **,** **Veal** **-** **pie** **,** **Waffles** **,** **Yeast** **-**
麦片 , 胡椒 , 榅 - 果酱 , 卷 , 盐 , 茶 瓮 , 小牛肉 - 馅饼 , 华夫饼 , 酵母 -
['bɪskɪt] .
biscuit **.**
饼干 .

燕麦片、胡椒粉、榲桲果酱、面包卷、盐、茶壶、小牛肉派、华夫饼、酵母饼干。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] .
Mr **.** **Peterkin** **was** **proud** **and** **astonished** **.**
先生 . 彼得金 曾是 自豪的 和 惊讶 .

彼得金先生既感到自豪又感到惊讶。

" ['eksələnt] !
" **Excellent** **!**
" 出色的 !

“出色的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['evri] ['letər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪk'sept] [ziː] . " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]
" Every letter represented except Z . " Mrs . Peterkin drew from her pocket a
" 每一个 信 代表 除了 Z . " 太太 . 彼得金 画 从 她 口袋 一个
['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .
letter from the lady from Philadelphia .
信 从 这 女士 从 费城 .

“除了Z以外，每个字母都收到了。”彼得金太太从口袋里掏出一封来自费城女士的信。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [eks] - ['sɛlənt] [fɔːr; fər] [eks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
" She thought you would call it X - cellent for X , and she tells us ,
" 她 想法 你 会 称呼 它 X - 极好的 为了 X , 和 她 讲述 我们 ,

“她以为你会称之为 X-cellent for X，她告诉我们，

" [ʃiː; ʃi] [riːd] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ziː] .
" she read , " that if you come with a zest , you will bring the Z .
" 她 读 , " 那 如果 你 来 和 一个 热情 , 你 将要 带来 这 Z .

她读道：“如果你带着热情而来，你就会带来Z。”

" ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
" Mr . Peterkin was enchanted .
" 先生 . 彼得金 曾是 迷人的 .

彼得金先生被迷住了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmeri] [skuːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
He only felt that he ought to invite the children in the primary schools to such
他 仅有的 毛毡 那 他 应该 到 邀请 这 孩子们 在 这 基本的 学校 到 这样的
[ə; eɪ] ['brekfəst] ;
a breakfast ;
一个 早餐 ;

他只是觉得应该邀请小学生们来参加这样的早餐会；

[wʌt] [ə; eɪ] [zest] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['letərz] !
what a zest , indeed , it would give to the study of their letters !
什么 一个 热情 , 的确 , 它 会 给 到 这 学习 的 他们的 信件 !

这无疑会给研究他们的书信带来极大的乐趣！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['æp(ə)l] - [sɔːs] .
It was decided to begin with Apple - sauce .
它 曾是 决定 到 开始 和 苹果 - 酱 .

决定先从苹果酱开始。

" [haʊ] ['hæpi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , " [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] !
" How happy , " exclaimed Mr . Peterkin , " that this should come first of all !
" 如何 快乐的 , " 惊呼 先生 . 彼得金 , " 那 这 应该 来 第一的 的 全部 !

“太好了，”彼得金先生惊呼道，“这件事居然排在第一位！”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] ['æp(ə)l] - [sɔːs] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [fɜːrst]
A child might be brought up on apple - sauce till he had mastered the first
一个 孩子 可能 是 带来 向上 在 苹果 - 酱 直到 他 有 精通 这 第一的
['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
letter of the alphabet ,
信 的 这 字母 ,

一个孩子可能从小就吃苹果酱长大，直到他掌握了字母表中的第一个字母。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'vɑːlvd] ['sʌbdʒekts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [bred] , ['bʌtər] , [beɪkt]

and	could	go	on	to	the	more	involved	subjects	hidden	in	bread	,	butter	,	baked
和	可以	去	在	到	这	更多的	涉及	主题	隐	在	面包	,	黄油	,	烘焙

[biːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

beans	,	etc	.
豆子	,	ETC	.

还可以深入探讨面包、黄油、烤豆等食物中隐藏的更深奥的主题。

" [ˌægə'memnən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] .

"	Agamemnon	thought	his	father	hardly	knew	how	much	was	hidden	in	the	apple	.
"	阿伽门农	想法	他的	父亲	几乎	知道	如何	很多	曾是	隐	在	这	苹果	.

阿伽门农认为他的父亲几乎不知道苹果里隐藏着多少秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] .

There	was	all	the	story	of	William	Tell	and	the	Swiss	independence	.
那里	曾是	全部	这	故事	的	威廉	告诉	和	这	瑞士	独立	.

故事讲述了威廉·泰尔和瑞士独立的历史。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə][ækt] ['wɪljəm] [tel] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]

The	little	boys	were	wild	to	act	William	Tell	,	but	Mrs	.	Peterkin	was	afraid
这	小的	男孩们	是	荒野	到	行为	威廉	告诉	,	但	太太	.	彼得金	曾是	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] .

of	the	arrows	.
的	这	箭头	.

小男孩们都迫不及待地想扮演威廉·退尔，但彼得金太太却害怕箭矢。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [ðen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Peterkin	proposed	they	should	begin	by	eating	the	apple	-	sauce	,	then	discussing	it	,
彼得金	建议的	他们	应该	开始	经过	吃	这	苹果	-	酱	,	然后	讨论	它	,

[fɜːrst] [bə'tænɪklɪ] ,

first	botanically	,
第一的	植物学	,

彼得金提议他们应该先吃苹果酱，然后再讨论它，首先从植物学的角度来谈。

[nekst] [hɪ'stɔːrɪklɪ] ; [ɔːr][pər'hæps][fɜːrst] [hɪ'stɔːrɪklɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

next	historically	;	or	perhaps	first	historically	,	beginning	with	Adam	and	Eve	,
下一个	历史	;	或者	也许	第一的	历史	,	开始	和	亚当	和	前夕	,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['æp(ə)l] .

and	the	first	apple	.
和	这	第一的	苹果	.

从历史上看，接下来或许是第一个，从亚当和夏娃，以及第一个苹果开始。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gridlz] [wɜːr; wər]

Mrs	.	Peterkin	feared	the	coffee	would	be	getting	cold	,	and	the	griddles	were
太太	.	彼得金	害怕	这	咖啡	会	是	获得	寒冷的	,	和	这	烤盘	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

彼得金太太担心咖啡会凉，而煎锅已经准备好了。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] ,

For	herself	,	she	declared	she	felt	more	at	home	on	the	marmalade	,
为了	她自己	,	她	声明	她	毛毡	更多的	在	家	在	这	果酱	,

她自己则表示，她觉得在橘子酱上更自在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kwɪns] [keɪm] [frʌm; frəm]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]

because	the	quinces	came	from	grandfather's	,	and	she	had	seen
因为	这	榲桲	来了	从	祖父的	,	和	她	有	已见

[ðem; ðəm][plɑ:ntid] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

them	planted	;	she	remembered	all	about	it	,
他们	已种植	;	她	记得	全部	关于	它	,

因为这些榲桲树是祖父的，她亲眼见过它们被种下；她记得所有的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] .

and	now	the	bush	came	up	to	the	sitting	-	room	window	.
和	现在	这	衬套	来了	向上	到	这	坐着	-	房间	窗户	.

现在，灌木丛已经长到了客厅的窗户边。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kwɪnsi] , [wer] [ðə; ði]

She	seemed	to	have	heard	him	tell	that	the	town	of	Quincy	,	where	the
她	似乎	到	有	听到	他	告诉	那	这	镇	的	昆西	,	在哪里	这

['grænɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

granite	came	from	,
花岗岩	来了	从	,

她似乎听他说过，花岗岩产自昆西镇。

[wʌz; wəz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [ˌrekə'lektɪd] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðeɪ]

was	named	from	them	,	and	she	never	quite	recollected	why	,	except	they
曾是	命名	从	他们	,	和	她	绝不	相当	回忆	为什么	,	除了	他们

[wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd] ,

were	so	hard	,
是	所以	难的	,

她的名字就是由此而来，但她始终没能完全记起原因，只记得它们很坚硬。

[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [stu:]

as	hard	as	stone	,	and	it	took	you	almost	the	whole	day	to	stew
作为	难的	作为	石头	,	和	它	采取	你	几乎	这	所有的	天	到	炖

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

硬得像石头一样，你几乎花了一整天的时间才把它们炖好。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'gen] .

and	then	you	might	as	well	set	them	on	again	.
和	然后	你	可能	作为	出色地	放	他们	在	再次	.

然后你还不如再把它们重新装上。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [æt; ət]

Mr	.	Peterkin	was	glad	to	be	reminded	of	the	old	place	at
先生	.	彼得金	曾是	高兴的	到	是	提醒	的	这	老的	地方	在

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] .

grandfather's	.
祖父的	.

彼得金先生很高兴能再次想起祖父家的老地方。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] ['θɜ:rəli] [ə'baʊt] ['æplz] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

In	order	to	know	thoroughly	about	apples	,	they	ought	to	understand	the	making
在	命令	到	知道	彻底	关于	苹果	,	他们	应该	到	理解	这	制作

[ʌv; əv]['saɪdər] .

of	cider	.
的	苹果酒	.

为了全面了解苹果，他们应该了解苹果酒的制作方法。

[naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , ['skersli] [twelv] [maɪlz]

Now	**,**	**they**	**might**	**some**	**time**	**drive**	**up**	**to**	**grandfather's**	**,**	**scarcely**	**twelve**	**miles**
现在	,	他们	可能	一些	时间	驾驶	向上	到	祖父的	,	几乎	十二	英里

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

现在，他们或许会抽空开车去爷爷家，那里离家不到十二英里。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['saɪdər] [meɪd] .

and	**see**	**the**	**cider**	**made**	**.**
和	看	这	苹果酒	制成	.

并观看苹果酒的制作过程。

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] ['fæməli] [goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ,

Why	**,**	**indeed**	**,**	**should**	**not**	**the**	**family**	**go**	**this**	**very**	**day**	**up**	**to**	**grandfather's**	**,**
为什么	,	的确	,	应该	不是	这	家庭	去	这	非常	天	向上	到	祖父的	,

那么，为什么一家人今天就不应该去爷爷家呢?

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] ?

and	**continue**	**the**	**education**	**of**	**the**	**breakfast**	**?**
和	继续	这	教育	的	这	早餐	?

继续进行早餐教育?

" [waɪ] [nɑːt] [ɪn'diːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	**Why**	**not**	**indeed**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**little**	**boys**	**.**
"	为什么	不是	的确	?	"	惊呼	这	小的	男孩们	.

“为什么不呢？”小男孩们惊呼道。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	**day**	**at**	**grandfather's**	**would**	**give**	**them**	**the**	**whole**	**process**	**of**	**the**
一个	天	在	祖父的	会	给	他们	这	所有的	过程	的	这

['æp(ə)l] ,

apple	**,**
苹果	,

在爷爷家待一天，他们就能了解苹果的整个采摘过程。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdər] - [mɪl] .

from	**the**	**orchard**	**to**	**the**	**cider**	**-**	**mill**	**.**
从	这	果园	到	这	苹果酒	-	磨	.

从果园到苹果酒厂。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

In	**this**	**way**	**they**	**could**	**widen**	**the**	**field**	**of**	**study**	**,**
在	这	方式	他们	可以	扩大	这	场地	的	学习	,

这样一来，他们就能拓宽研究领域。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə] ['dʒɑːvə] .

even	**to**	**follow**	**in**	**time**	**the**	**cup**	**of**	**coffee**	**to**	**Java**	**.**
甚至	到	跟随	在	时间	这	杯子	的	咖啡	到	Java	.

甚至还能及时地把一杯咖啡送到爪哇岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [tuː] ,

It	**was**	**suggested**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	建议	,	也	,

也有人提出过这个建议。

[ðæt] [æt; ət] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [ðeɪ] [maɪt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [æz; əz]

that	**at**	**grandfather's**	**they**	**might**	**study**	**the**	**processes**	**of**	**maple**	**-**	**syrup**	**as**
那	在	祖父的	他们	可能	学习	这	流程	的	枫	-	糖浆	作为

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['grɪdl] - [keɪks] .

involved	**in**	**the**	**griddle**	**-**	**cakes**	**.**
涉及	在	这	烤盘	-	蛋糕	.

在祖父家，他们可能会学习枫糖浆的制作过程，以及它与煎饼制作的联系。

[ˌægəˈmemnən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsʌbdʒekts] :

Agamemnon	**pointed**	**out**	**the**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**subjects**	**:**
阿伽门农	尖	出去	这	联系	之间	这	二	主题	:

阿伽门农指出了这两个主题之间的联系：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [triːz] - [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] .

they	**were**	**both**	**the**	**products**	**of**	**trees**	**-**	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**and**	**the**	**maple**	**.**
他们	是	两个都	这	产品	的	树木	-	这	苹果	-	树	和	这	枫	.

它们都是树木的产物——苹果树和枫树。

[ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈles(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Peterkin**	**proposed**	**that**	**the**	**lesson**	**for**	**the**	**day**	**should**	**be**	**considered**	**the**
先生	.	彼得金	建议的	那	这	课	为了	这	天	应该	是	经过考虑的	这

['stʌdi] [ʌv; əv] [triːz] ,

study	**of**	**trees**	**,**
学习	的	树木	,

彼得金先生提议，今天的课程应该以树木研究为主题。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˈʌðər] [triːz] .

and	**on**	**the**	**way**	**they**	**could**	**look**	**at**	**other**	**trees**	**.**
和	在	这	方式	他们	可以	看	在	其他	树木	.

途中他们还可以看看其他的树木。

[waɪ] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [goʊ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ?

Why	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**go**	**this**	**very**	**day**	**?**
为什么	不是	,	的确	,	去	这	非常	天	?

为什么不今天就去呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

There	**was**	**no**	**time**	**like**	**the**	**present**	**.**
那里	曾是	不	时间	喜欢	这	展示	.

时不我待。

[ðer; ðər] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['koʊpiəs] , [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər]

Their	**breakfast**	**had**	**been**	**so**	**copious**	**,**	**they**	**would**	**scarcely**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**for**
他们的	早餐	有	到过	所以	丰富	,	他们	会	几乎	是	在	一个	匆忙	为了

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

他们早餐吃得非常丰盛，所以晚餐他们应该不会着急。

[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	**would**	**,**	**therefore**	**,**	**have**	**the**	**whole**	**day**	**before**	**them**	**.**
和	会	,	所以	,	有	这	所有的	天	前	他们	.

因此，他们将拥有整整一天的时间。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**could**	**put**	**up**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**breakfast**	**for**	**luncheon**	**.**
太太	.	彼得金	可以	放	向上	这	遗迹	的	这	早餐	为了	午餐	.

彼得金太太可以把剩下的早餐留着做午餐。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

But	**how**	**should**	**they**	**go**	**?**
但	如何	应该	他们	去	?

但他们该如何前往呢?

[ðə; ði] ['kæriːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

The	**carryall**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**name**	**,**	**could**	**hardly**	**take**	**the**	**whole**	**family**	**,**
这	手提包	,	在	尽管如此	的	它是	姓名	,	可以	几乎	拿	这	所有的	家庭	,

虽然名为手提包，但实际上几乎装不下全家。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [skwiːz] [ɪn][sɪks] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .

though	they	might	squeeze	in	six	,	as	the	little	boys	did	not	take	up	much	room	.
尽管	他们	可能	挤	在	六	,	作为	这	小的	男孩们	做过	不是	拿	向上	很多	房间	.

虽然他们可能挤下了六个人，因为小男孩们不占地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

Elizabeth	Eliza	suggested	that	she	could	spend	the	night	at	grandfather's	.
伊丽莎白	伊丽莎	建议	那	她	可以	花费	这	夜晚	在	祖父的	.

伊丽莎白·伊丽莎建议她可以在爷爷家过夜。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

Indeed	,	she	had	been	planning	a	visit	there	,	and	would	not	object	to
的确	,	她	有	到过	规划	一个	访问	那里	,	和	会	不是	目的	到

['steɪɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] .

staying	some	days	.
入住	一些	天	.

事实上，她原本就计划去那里参观，而且不介意多待几天。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

This	would	make	it	easier	about	coming	home	,
这	会	制作	它	更轻松	关于	未来	家	,

这样一来，回家就更容易了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

but	it	did	not	settle	the	difficulty	in	getting	there	.
但	它	做过	不是	定居	这	困难	在	获得	那里	.

但这并没有解决到达目的地的难题。

[waɪ] [nɑːt] " [raɪd] [ænd; ənd] [taɪ] " ?

Why	not	"	Ride	and	Tie	"	?
为什么	不是	"	骑	和	领带	"	?

为什么不叫“骑行与领带”呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ; [soʊ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ;

The	little	boys	were	fond	of	walking	;	so	was	Mr	.	Peterkin	;
这	小的	男孩们	是	喜爱	的	步行	;	所以	曾是	先生	.	彼得金	;

小男孩们喜欢散步；彼得金先生也喜欢散步；

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər][tɜːrn] .

and	Agamemnon	and	Solomon	John	did	not	object	to	their	turn	.
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	做过	不是	目的	到	他们的	转动	.

阿伽门农和所罗门·约翰并没有反对轮到他们。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Peterkin	could	sit	in	the	carriage	,	when	it	was	waiting	for	the
太太	.	彼得金	可以	坐	在	这	运输	,	什么时候	它	曾是	等待	为了	这

[pə'destriənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ;

pedestrians	to	come	up	;
行人	到	来	向上	;

当马车等待行人上车时，彼得金夫人可以坐在马车里；

[ɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

or	,	she	said	,	she	did	not	object	to	a	little	turn	of	walking	.
或者	,	她	说	,	她	做过	不是	目的	到	一个	小的	转动	的	步行	.

或者，她说，她不反对出去散散步。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʊd] [stɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	would	start	,	with	Solomon	John	and	the	little	boys	,	before	the
先生	.	彼得金	会	开始	,	和	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	,	前	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

彼得金先生会先给所罗门·约翰和几个小男孩们喂奶，然后再给其他人喂奶。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

and	Agamemnon	should	drive	his	mother	and	Elizabeth	Eliza	to	the	first
和	阿伽门农	应该	驾驶	他的	母亲	和	伊丽莎白	伊丽莎	到	这	第一的

['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

stopping	-	place	.
停止	-	地方	.

阿伽门农应该开车送他的母亲和伊丽莎白·伊丽莎到第一个停车点。

[ðen] [keɪm] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , - [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [trʌŋk] .

Then	came	up	another	question	,	-	of	Elizabeth	Eliza's	trunk	.
然后	来了	向上	其他	问题	,	-	的	伊丽莎白	伊丽莎的	树干	.

然后又出现了另一个问题——关于伊丽莎白·伊丽莎的行李箱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] .

If	she	stayed	a	few	days	,	she	would	need	to	carry	something	.
如果	她	入住	一个	很少	天	,	她	会	需要	到	携带	某物	.

如果她待上几天，就需要带些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][koʊld] .

It	might	be	hot	,	and	it	might	be	cold	.
它	可能	是	热的	,	和	它	可能	是	寒冷的	.

天气可能很热，也可能很冷。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [θɪn] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [hɜːr; hər] ['hevist]

Just	as	soon	as	she	carried	her	thin	things	,	she	would	need	her	heaviest
只是	作为	很快	作为	她	携带	她	薄的	事物	,	她	会	需要	她	最重

[ræps] .

wraps	.
卷饼	.

她刚把轻便的物品拿上，就需要最厚重的裹布了。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

You	never	could	depend	upon	the	weather	.
你	绝不	可以	依赖	之上	这	天气	.

你永远无法指望天气。

['iːv(ə)n] " [ˌprɔbə'bilitiz] " [gɑːt][juː; jʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

Even	"	Probabilities	"	got	you	no	farther	than	to	-	day	.
甚至	"	概率	"	得到	你	不	更远	比	到	-	天	.

即使是“概率”这本书，也到今天为止都帮不了你什么。

[ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['moʊmənt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

In	an	inspired	moment	,	Elizabeth	Eliza	bethought	herself	of	the	expressman	.
在	一个	灵感	片刻	,	伊丽莎白	伊丽莎	思考	她自己	的	这	快递员	.

灵光一闪，伊丽莎白·伊丽莎想到了快递员。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

She	would	send	her	trunk	by	the	express	,
她	会	发送	她	树干	经过	这	表达	,

她会用快递寄送她的行李。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	left	the	table	directly	to	go	and	pack	it	.
和	她	左边	这	桌子	直接地	到	去	和	盒	它	.

然后她直接离开餐桌去收拾东西了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə'mændə]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] .

Mrs	.	Peterkin	busied	herself	with	Amanda	over	the	remains	of	the	breakfast	.
太太	.	彼得金	忙碌	她自己	和	阿曼达	超过	这	遗迹	的	这	早餐	.

彼得金太太和阿曼达一起忙着处理剩下的早餐。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] [went] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən]

Mr	.	Peterkin	and	Agamemnon	went	to	order	the	horse	and	the	expressman
先生	.	彼得金	和	阿伽门农	去	到	命令	这	马	和	这	快递员

,

,

,

彼得金先生和阿伽门农去订马和送信人，

[ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'destriən]

and	Solomon	John	and	the	little	boys	prepared	themselves	for	a	pedestrian
和	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	准备	他们自己	为了	一个	行人

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

所罗门·约翰和小男孩们准备进行一次徒步旅行。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ;

Elizabeth	Eliza	found	it	difficult	to	pack	in	a	hurry	;
伊丽莎白	伊丽莎	成立	它	难的	到	盒	在	一个	匆忙	;

伊丽莎白·伊丽莎发现匆忙收拾行李很困难；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] .

there	were	so	many	things	she	might	want	,	and	then	again	she	might	not	.
那里	是	所以	许多	事物	她	可能	想	,	和	然后	再次	她	可能	不是	.

她可能想要很多东西，也可能不想要。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər]['mju:zɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ;

She	must	put	up	her	music	,	because	her	grandfather	had	a	piano	;
她	必须	放	向上	她	音乐	,	因为	她	祖父	有	一个	钢琴	;

她必须把她的乐谱放上去，因为她祖父有一架钢琴；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] [flu:t] ,

and	then	she	bethought	herself	of	Agamemnon's	flute	,
和	然后	她	思考	她自己	的	阿伽门农的	长笛	,

然后她想起了阿伽门农的笛子。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? ['di:ə] .

and	decided	to	pick	out	a	volume	or	two	of	the	Encyclop	?	dia	.
和	决定	到	挑选	出去	一个	体积	或者	二	的	这	-	?	迪亚	.

于是决定挑选一两卷百科全书?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] , ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [dʒi:][fɔ:r; fər] ['grɪdl]

But	it	was	hard	to	decide	,	all	by	herself	,	whether	to	take	G	for	griddle
但	它	曾是	难的	到	决定	,	全部	经过	她自己	,	无论	到	拿	G	为了	烤盘

- [keɪks] ,

-	cakes	,
-	蛋糕	,

但她自己很难决定是否带G去吃煎饼。

[ɔ:r][em][fɔ:r; fər]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] , [ɔ:r][ti:][fɔ:r; fər] [tri:] .

or	M	for	maple	-	syrup	,	or	T	for	tree	.
或者	M	为了	枫	-	糖浆	,	或者	T	为了	树	.

或者 M 代表枫糖浆，或者 T 代表树。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] .

She	would	take	as	many	as	she	could	make	room	for	.
她	会	拿	作为	许多	作为	她	可以	制作	房间	为了	.

她会尽可能多地收留他们，只要她能腾出地方来。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [tu:] ['ekstrə][wɜ:rk] - ['bæskəts] ,

She	put	up	her	work	-	box	and	two	extra	work	-	baskets	,
她	放	向上	她	工作	-	盒子	和	二	额外的	工作	-	篮子	,

她把工作箱和两个额外的工作篮都摆了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [frentʃ] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

and	she	must	take	some	French	books	she	had	never	yet	found	time	to
和	她	必须	拿	一些	法语	图书	她	有	绝不	然而	成立	时间	到

[riːd] .

read	.
读	.

她还得带上一些她一直没时间读的法语书。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['dɪkʃəneri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

This	involved	taking	her	French	dictionary	,	as	she	doubted	if	her	grandfather
这	涉及	采取	她	法语	字典	,	作为	她	怀疑	如果	她	祖父

[hæd; həd][wʌn] .

had	one	.
有	一	.

这让她不得不带上自己的法语词典，因为她怀疑祖父是否有法语词典。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] " ['bɑːtəni] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [triːz] ;

She	ought	to	put	in	a	"	Botany	,	"	if	they	were	to	study	trees	;
她	应该	到	放	在	一个	"	植物学	,	"	如果	他们	是	到	学习	树木	;

如果他们要研究树木，她应该选修“植物学”；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

but	she	could	not	tell	which	,	so	she	would	take	all	there	were	.
但	她	可以	不是	告诉	哪个	,	所以	她	会	拿	全部	那里	是	.

但她无法分辨是哪一种，所以她决定全部拿走。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dresɪz] ,

She	might	as	well	take	all	her	dresses	,
她	可能	作为	出色地	拿	全部	她	连衣裙	,

她不如把所有裙子都带走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [tuː] ['meni] [ræps] .

and	it	was	no	harm	if	one	had	too	many	wraps	.
和	它	曾是	不	伤害	如果	一	有	也	许多	卷饼	.

即使多了几张包装纸也无妨。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [trʌŋk] [pækt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - [fʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

When	she	had	her	trunk	packed	,	she	found	it	over	-	full	;	it	was	difficult
什么时候	她	有	她	树干	包装	,	她	成立	它	超过	-	满的	;	它	曾是	难的

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	shut	it	.
到	关闭	它	.

当她把行李箱装好后，发现它装得太满了，很难关上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɑːləmən][dʒɑːn][set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

She	had	heard	Solomon	John	set	out	from	the	front	door	with	his	father
她	有	听到	所罗门	约翰	放	出去	从	这	正面	门	和	他的	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	the	little	boys	,
和	这	小的	男孩们	,

她听到所罗门·约翰和他的父亲以及几个小男孩一起从前门出发了。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

and	Agamemnon	was	busy	holding	the	horse	at	the	side	door	,
和	阿伽门农	曾是	忙碌的	保持	这	马	在	这	边	门	,

阿伽门农正忙着在侧门牵着马。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

so	there	was	no	use	in	calling	for	help	.
所以	那里	曾是	不	使用	在	呼叫	为了	帮助	.

所以呼救也没用。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	**got**	**upon**	**the**	**trunk**	**;**	**she**	**jumped**	**upon**	**it**	**;**	**she**	**sat**	**down**	**upon**	**it**	**,**
她	得到	之上	这	树干	;	她	跳了起来	之上	它	;	她	卫星	向下	之上	它	,

她爬上树干；她跳上树干；她坐在树干上。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	**,**	**leaning**	**over**	**,**	**found**	**she**	**could**	**lock**	**it**	**!**
和	,	倾斜	超过	,	成立	她	可以	锁	它	!

她俯身一看，发现她可以把它锁上!

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [lɔkt] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**really**	**locked**	**.**
是的	,	它	曾是	真的	已锁定	.

是的，它确实被锁上了。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn]

But	**,**	**on**	**getting**	**down**	**from**	**the**	**trunk**	**,**	**she**	**found**	**her**	**dress**	**had**	**been**
但	,	在	获得	向下	从	这	树干	,	她	成立	她	裙子	有	到过

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ;

caught	**in**	**the**	**lid**	**;**
捕捉	在	这	盖	;

但是，当她从箱子上下来时，却发现自己的裙子被箱子盖夹住了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !

she	**could**	**not**	**move**	**away**	**from**	**it**	**!**
她	可以	不是	移动	离开	从	它	!

她根本无法离开!

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

What	**was**	**worse**	**,**
什么	曾是	更糟	,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːn] ['fɔːrwərd] [fɑːr] [ɪˈnʌf]

she	**was**	**so**	**fastened**	**to**	**the**	**trunk**	**that**	**she**	**could**	**not**	**lean**	**forward**	**far**	**enough**
她	曾是	所以	系紧	到	这	树干	那	她	可以	不是	倾斜	向前	远的	足够的

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [bæk] ,

to	**turn**	**the**	**key**	**back**	**,**
到	转动	这	钥匙	后退	,

她被牢牢地固定在后备箱上，以至于无法向前探身去转动钥匙。

[tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɜːrˈself] !

to	**unlock**	**the**	**trunk**	**and**	**release**	**herself**	**!**
到	开锁	这	树干	和	发布	她自己	!

打开后备箱，让自己解脱!

[ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [slɪpt] ['iːzəli] ,

The	**lock**	**had**	**slipped**	**easily**	**,**
这	锁	有	滑倒了	容易地	,

锁很容易就滑开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

but	**she**	**could**	**not**	**now**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**key**	**in**	**the**	**right**	**way**	**to**	**turn**	**it**	**back**	**.**
但	她	可以	不是	现在	得到	抓住	的	这	钥匙	在	这	正确的	方式	到	转动	它	后退	.

但她现在却无法正确地拿到钥匙，把它转回去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [dres] [əˈweɪ] .

She	**tried**	**to**	**pull**	**her**	**dress**	**away**	**.**
她	尝试	到	拉	她	裙子	离开	.

她试图把裙子脱下来。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [tuː] [ˈfɜːrmli] .

No	,	it	was	caught	too	firmly	.
不	,	它	曾是	捕捉	也	牢牢	.

不，它被夹得太紧了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [əˈmændə] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ðə; ði]

She	called	for	help	to	her	mother	or	Amanda	,	to	come	and	open	the
她	称为	为了	帮助	到	她	母亲	或者	阿曼达	,	到	来	和	打开	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

她呼唤她的母亲或阿曼达来帮忙，打开后备箱。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

But	her	door	was	shut	.
但	她	门	曾是	关闭	.

但她的门关着。

[ˈnoʊbɑːdi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] !

Nobody	near	enough	to	hear	!
无人	靠近	足够的	到	听到	!

附近没人能听到！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself]

She	tried	to	pull	the	trunk	toward	the	door	,	to	open	it	and	make	herself
她	尝试	到	拉	这	树干	朝向	这	门	,	到	打开	它	和	制作	她自己

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

她试图把箱子拉向门口，打开门，好让自己的声音被听到；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [kənˈstreɪnd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr]

but	it	was	so	heavy	that	,	in	her	constrained	position	,	she	could	not	stir
但	它	曾是	所以	重的	那	,	在	她	受限	位置	,	她	可以	不是	搅拌

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但它太重了，在她受限的姿势下，她无法移动它。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈægəni] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːrn] [hɜːr; hər] [dres] ;

In	her	agony	,	she	would	have	been	willing	to	have	torn	her	dress	;
在	她	痛苦	,	她	会	有	到过	愿意的	到	有	撕裂	她	裙子	;

极度痛苦之下，她甚至愿意撕破自己的裙子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] .

but	it	was	her	travelling	-	dress	,	and	too	stout	to	tear	.
但	它	曾是	她	旅行	-	裙子	,	和	也	肥硕	到	撕	.

但那是她的旅行服，而且面料很结实，撕不破。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

She	might	cut	it	carefully	.
她	可能	切	它	小心	.

她可能会小心翼翼地切。

[əˈlæs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] ,

Alas	,	she	had	packed	her	scissors	,
唉	,	她	有	包装	她	剪刀	,

唉，她把剪刀带在身上了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [naɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] !

and	her	knife	she	had	lent	to	the	little	boys	the	day	before	!
和	她	刀	她	有	借出的	到	这	小的	男孩们	这	天	前	!

还有她前一天借给小男孩们的那把刀！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .

She	called	again	.
她	称为	再次	.

她又打来了电话。

[wʌt] ['saɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

What	silence	there	was	in	the	house	!
什么	沉默	那里	曾是	在	这	房子	!

屋子里一片寂静!

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Her	voice	seemed	to	echo	through	the	room	.
她	嗓音	似乎	到	回声	通过	这	房间	.

她的声音仿佛在房间里回荡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] .

At	length	,	as	she	listened	,	she	heard	the	sound	of	wheels	.
在	长度	,	作为	她	听着	,	她	听到	这	声音	的	车轮	.

最后，她侧耳倾听，听到了车轮的声音。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ?

Was	it	the	carriage	,	rolling	away	from	the	side	door	?
曾是	它	这	运输	,	滚动	离开	从	这	边	门	?

是马车从侧门滑走了吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] ?

Did	she	hear	the	front	door	shut	?
做过	她	听到	这	正面	门	关闭	?

她听到前门关上的声音了吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [ə'mændə][wʌz; wəz][tuː; tə] " [hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] .

She	remembered	then	that	Amanda	was	to	"	have	the	day	.
她	记得	然后	那	阿曼达	曾是	到	"	有	这	天	.

她当时想起，阿曼达“今天是属于她的一天”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ə'mændə] ,

"	But	she	,	Elizabeth	Eliza	,	was	to	have	spoken	to	Amanda	,
"	但	她	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	曾是	到	有	说	到	阿曼达	,

“但是她，伊丽莎白·伊丽莎，原本应该和阿曼达谈谈，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

to	explain	to	her	to	wait	for	the	expressman	.
到	解释	到	她	到	等待	为了	这	快递员	.

向她解释要等快递员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

She	was	to	have	told	her	as	she	went	downstairs	.
她	曾是	到	有	讲述	她	作为	她	去	楼下	.

她本该在她下楼的时候告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] !

But	she	had	not	been	able	to	go	downstairs	!
但	她	有	不是	到过	有能力的	到	去	楼下	!

但她却无法下楼!

[ænd; ənd][ə'mændə][mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [left] ,

And	Amanda	must	have	supposed	that	all	the	family	had	left	,
和	阿曼达	必须	有	据称	那	全部	这	家庭	有	左边	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

阿曼达一定以为家里所有人都走了，而她自己，

[tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

too	,	must	have	gone	,	knowing	of	the	expressman	.
也	,	必须	有	已消失	,	会心	的	这	快递员	.

他肯定也去了，因为他知道快递员的事。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] !

Yes	,	she	heard	the	wheels	!
是的	,	她	听到	这	车轮	!

是的，她听到了车轮的声音!

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] !

She	heard	the	front	door	shut	!
她	听到	这	正面	门	关闭	!

她听到前门关上了!

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

But	could	they	have	gone	without	her	?
但	可以	他们	有	已消失	没有	她	?

但他们没有她也能去吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'poʊzd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləmən]

Then	she	recalled	that	she	had	proposed	walking	on	a	little	way	with	Solomon
然后	她	召回	那	她	有	建议的	步行	在	一个	小的	方式	和	所罗门

[dʒɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

John	and	her	father	,
约翰	和	她	父亲	,

然后她想起，她曾提议和所罗门·约翰以及她的父亲一起走一小段路。

[tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ˞ːkɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [ɪn]

to	be	picked	up	by	Mrs	.	Peterkin	,	if	she	should	have	finished	her	packing	in
到	是	挑选	向上	经过	太太	.	彼得金	,	如果	她	应该	有	完成的	她	包装	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果彼得金太太及时收拾好了行李，就由她来取。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	mother	must	have	supposed	that	she	had	done	so	,	-	that	she
她	母亲	必须	有	据称	那	她	有	完毕	所以	,	-	那	她

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ə'mændə] ,

had	spoken	to	Amanda	,
有	说	到	阿曼达	,

她母亲一定以为她已经这么做了——以为她已经和阿曼达谈过了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	started	with	the	rest	.
和	开始	和	这	休息	.

然后开始处理剩下的部分。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

Well	,	she	would	soon	discover	her	mistake	.
出色地	,	她	会	很快	发现	她	错误	.

她很快就会发现自己的错误。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

She	would	overtake	the	walking	party	,	and	,	not	finding	Elizabeth	Eliza	,	would	return
她	会	超过	这	步行	派对	,	和	,	不是	寻找	伊丽莎白	伊丽莎	,	会	返回

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她会追上步行队伍，但如果找不到伊丽莎白·伊丽莎，她就会返回去找她。

['peɪʃ(ə)ns] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Patience	**only**	**was**	**needed**	**.**
耐心	仅有的	曾是	需要	.

只需要耐心等待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ɔːl]

She	**had**	**looked**	**around**	**for**	**something**	**to**	**read**	**;**	**but**	**she**	**had**	**packed**	**up**	**all**
她	有	看起来	大约	为了	某物	到	读	;	但	她	有	包装	向上	全部

[hɜːr; hər] [bʊks] .

her	**books**	**.**
她	图书	.

她四处寻找可以读的书，但她已经把所有的书都打包带走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

She	**had**	**packed**	**her**	**knitting**	**.**
她	有	包装	她	针织	.

她把毛线针收拾好了。

[haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	**quiet**	**and**	**still**	**it**	**was**	**!**
如何	安静的	和	仍然	它	曾是	!

多么安静啊！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	**tried**	**to**	**imagine**	**where**	**her**	**mother**	**would**	**meet**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**.**
她	尝试	到	想象	在哪里	她	母亲	会	见面	这	休息	的	这	家庭	.

她努力想象母亲会在哪里与家人会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɔkɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [brɪdʒ] .

They	**were**	**good**	**walkers**	**,**	**and**	**they**	**might**	**have**	**reached**	**the**	**two**	**-**	**mile**	**bridge**	**.**
他们	是	好的	步行者	,	和	他们	可能	有	达到	这	二	-	英里	桥	.

他们很擅长走路，他们可能已经走到了那座两英里长的桥上。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][fɔːr; fər]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	**suppose**	**they**	**should**	**stop**	**for**	**water**	**beneath**	**the**	**arch**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
但	认为	他们	应该	停止	为了	水	下面	这	拱	的	这	桥	,

但假设他们在桥拱下停下来喝水，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriːl] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	**they**	**often**	**did**	**,**	**and**	**the**	**carryall**	**pass**	**over**	**it**	**without**	**seeing**	**them**	**,**
作为	他们	经常	做过	,	和	这	手提包	经过	超过	它	没有	看到	他们	,

他们经常这样做，搬运货物的人从他们身边经过，却没注意到他们。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ]

her	**mother**	**would**	**not**	**know**
她	母亲	会	不是	知道

她母亲不会知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

but	**she**	**was**	**with**	**them**	**?**
但	她	曾是	和	他们	?

但她当时和他们在一起?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

And	**suppose**	**her**	**mother**	**should**	**decide**	**to**	**leave**	**the**	**horse**	**at**	**the**	**place**
和	认为	她	母亲	应该	决定	到	离开	这	马	在	这	地方

[prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pə'destriən] ['pɑːrti] ,

proposed	**for**	**stopping**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**first**	**pedestrian**	**party**	**,**
建议的	为了	停止	和	等待	为了	这	第一的	行人	派对	,

假设她母亲决定把马留在预定的停车地点，等待第一批行人经过，

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [wɔːk] [ɑːn] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] ,

and	herself	walk	on	,	no	one	would	be	left	to	tell	the	rest	,
和	她自己	走	在	,	不	一	会	是	左边	到	告诉	这	休息	,

她自己继续往前走，没有人会留下来讲述剩下的故事。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæriɔːl] .

when	they	should	come	up	to	the	carryall	.
什么时候	他们	应该	来	向上	到	这	手提包	.

他们应该什么时候走到手提袋旁。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][soʊ] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] , [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] ,

They	might	go	on	so	,	through	the	whole	journey	,	without	meeting	,
他们	可能	去	在	所以	,	通过	这	所有的	旅行	,	没有	会议	,

他们或许会就这样一路走下去，直到旅程结束，都不会相遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] !

and	she	might	not	be	missed	till	they	should	reach	her	grandfather's	!
和	她	可能	不是	是	错过	直到	他们	应该	抵达	她	祖父的	!

或许直到他们到达她祖父家时，才会有人注意到她！

[ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] !

Horrible	thought	!
可怕	想法	!

真是可怕的想法！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [hɪr] [əˈloʊn] [ɔːl] [deɪ] .

She	would	be	left	here	alone	all	day	.
她	会	是	左边	这里	独自的	全部	天	.

她会被独自留在这里一整天。

[ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [wʊd] [goʊ] ,

The	expressman	would	come	,	but	the	expressman	would	go	,
这	快递员	会	来	,	但	这	快递员	会	去	,

快递员会来，但快递员也会走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !

for	he	would	not	be	able	to	get	into	the	house	!
为了	他	会	不是	是	有能力的	到	得到	进入	这	房子	!

因为他根本进不去房子！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][dʒɪˈnɛvrə] ,

She	thought	of	the	terrible	story	of	Ginevra	,
她	想法	的	这	糟糕的	故事	的	吉内芙拉	,

她想起了吉内芙拉的悲惨遭遇，

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [fərˈevər] !

of	the	bride	who	was	shut	up	in	her	trunk	,	and	forever	!
的	这	新娘	WHO	曾是	关闭	向上	在	她	树干	,	和	永远	!

被永远关在箱子里的新娘！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈliːst] !

She	was	shut	up	on	hers	,	and	knew	not	when	she	should	be	released	!
她	曾是	关闭	向上	在	她的	,	和	知道	不是	什么时候	她	应该	是	发布	!

她被关在房间里，不知道什么时候才能被释放！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈbæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [baʊ] .

She	had	acted	once	in	the	ballad	of	the	"	Mistletoe	Bough	.
她	有	行动	一次	在	这	民谣	的	这	"	槲寄生	树枝	.

她曾出演过歌舞剧《槲寄生枝》。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [gests] , " [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] " [oʊ] , [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]

"	She	had	been	one	of	the	"	guests	,	"	who	had	sung	"	Oh	,	the	Mistletoe
"	她	有	到过	一	的	这	"	客人	,	"	WHO	有	唱	"	哦	,	这	槲寄生

[baʊ] ,

Bough	,
树枝	,

她曾是演唱《哦，槲寄生枝》的“客人”之一，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	had	looked	up	at	it	,
"	和	有	看起来	向上	在	它	,

“然后抬头望去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [siːnz] [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] ['læfɪŋli]

and	she	had	seen	at	the	side	-	scenes	how	the	bride	had	laughingly
和	她	有	已见	在	这	边	-	场景	如何	这	新娘	有	笑着

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] .

stepped	into	the	trunk	.
步	进入	这	树干	.

她在旁观场景中看到新娘笑着走进了后备箱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ðen] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɔrdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

But	the	trunk	then	was	only	a	make	-	believe	of	some	boards	in	front	of
但	这	树干	然后	曾是	仅有的	一个	制作	-	相信	的	一些	板	在	正面	的

[ə; eɪ]['soʊfə] ,

a	sofa	,
一个	沙发	,

但当时的行李箱只不过是沙发前几块木板临时搭建的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [ri'æləti] .

and	this	was	a	stern	reality	.
和	这	曾是	一个	船尾	现实	.

这是残酷的现实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

It	would	be	late	now	before	her	family	would	reach	her	grandfather's	.
它	会	是	晚的	现在	前	她	家庭	会	抵达	她	祖父的	.

现在距离她家人到达祖父家已经很晚了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

Perhaps	they	would	decide	to	spend	the	night	.
也许	他们	会	决定	到	花费	这	夜晚	.

或许他们会决定留宿一晚。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ɪk'spres] .

Perhaps	they	would	fancy	she	was	coming	by	express	.
也许	他们	会	想要	她	曾是	未来	经过	表达	.

或许他们会以为她是乘快车来的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	gave	another	tremendous	effort	to	move	the	trunk	toward	the	door	.
她	给予	其他	巨大的	努力	到	移动	这	树干	朝向	这	门	.

她又使出浑身解数，才把箱子搬到门口。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

['miːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sæt][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]

Meanwhile	**,**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**sat**	**some**	**time**	**at**	**the**	**door**	**,**	**wondering**	**why**	**Elizabeth**
同时	,	太太	.	彼得金	卫星	一些	时间	在	这	门	,	好奇	为什么	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

Eliza	**did**	**not**	**come**	**down**	**.**
伊丽莎	做过	不是	来	向下	.

与此同时，彼得金太太在门口坐了一会儿，纳闷伊丽莎白·伊丽莎为什么还没有下来。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**had**	**started**	**on**	**with**	**Solomon**	**John**	**and**	**all**	**the**	**little**	**boys**	**.**
先生	.	彼得金	有	开始	在	和	所罗门	约翰	和	全部	这	小的	男孩们	.

彼得金先生和所罗门·约翰以及所有的小男孩们一起开始了这段旅程。

[,ægə'memnən][hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , - [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ,

Agamemnon	**had**	**packed**	**the**	**things**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**-**	**a**	**basket**	**of**	**lunch**	**,**
阿伽门农	有	包装	这	事物	进入	这	运输	,	-	一个	篮子	的	午餐	,

阿伽门农把东西都装进了马车里，其中包括一篮午餐。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [sʌm; səm]['ekstrə] [ræps] , - ['evriθɪŋ] ['mɪsɪz] .

a	**change**	**of**	**shoes**	**for**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**,**	**some**	**extra**	**wraps**	**,**	**-**	**everything**	**Mrs**	**.**
一个	改变	的	鞋	为了	先生	.	彼得金	,	一些	额外的	卷饼	,	-	一切	太太	.

给彼得金先生准备一双换洗的鞋子，一些额外的绷带，——太太的所有东西。

[pɪ'tɝːkɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['kʌmfərt] .

Peterkin	**could**	**think**	**of**	**,**	**for**	**the**	**family**	**comfort**	**.**
彼得金	可以	思考	的	,	为了	这	家庭	舒适	.

为了让家人过得舒服些，彼得金能想到的办法。

[stɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Still	**Elizabeth**	**Eliza**	**did**	**not**	**come**	**.**
仍然	伊丽莎白	伊丽莎	做过	不是	来	.

伊丽莎白·伊丽莎还是没来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**think**	**she**	**must**	**have**	**walked**	**on**	**with**	**your**	**father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	思考	她	必须	有	步行	在	和	你的	父亲	,	"	她	说	,

“我想她一定是和你父亲一起走的，”她说。

[æt; ət][læst] ; " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɪn] .

at	**last**	**;**	**"**	**you**	**had**	**better**	**get**	**in**	**.**
在	最后的	;	"	你	有	更好的	得到	在	.

最后；“你最好进去。”

" [,ægə'memnən] [naʊ] [gɑːt][ɪn] .

"	**Agamemnon**	**now**	**got**	**in**	**.**
"	阿伽门农	现在	得到	在	.

“阿伽门农也进来了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	**I**	**should**	**think**	**she**	**would**	**have**	**mentioned**	**it**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**;**
"	我	应该	思考	她	会	有	提及	它	,	"	她	持续	;

“我想她应该会提到这件事，”她继续说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][ɑːn] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !

"	**but**	**we**	**may**	**as**	**well**	**start**	**on**	**,**	**and**	**pick**	**her**	**up**	**!**
"	但	我们	可能	作为	出色地	开始	在	,	和	挑选	她	向上	!

“但我们还是开始吧，把她接上！”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

"	**They**	**started**	**off**	**.**
"	他们	开始	离开	.

他们开始了。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə'mændə] ,

"	I	hope	Elizabeth	Eliza	thought	to	speak	to	Amanda	,
"	我	希望	伊丽莎白	伊丽莎	想法	到	说话	到	阿曼达	,

“我希望伊丽莎白·伊丽莎能想到和阿曼达谈谈，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [æsk] [hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

but	we	must	ask	her	when	we	come	up	with	her	.
但	我们	必须	问	她	什么时候	我们	来	向上	和	她	.

但是我们见到她的时候一定要问问她。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	But	they	did	not	come	up	with	Elizabeth	Eliza	.
"	但	他们	做过	不是	来	向上	和	伊丽莎白	伊丽莎	.

但他们并没有想出伊丽莎白·伊丽莎这个名字。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	the	turn	beyond	the	village	,
在	这	转动	超过	这	村庄	,

在村子外的拐弯处，

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['envəloʊp] [strʌk] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mænər] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

they	found	an	envelope	struck	up	in	an	inviting	manner	against	a	tree	.
他们	成立	一个	信封	击	向上	在	一个	邀请	方式	反对	一个	树	.

他们发现一个信封以一种吸引人的方式挂在树上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] ['misivz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

In	this	way	,	they	had	agreed	to	leave	missives	for	each	other	as	they	passed
在	这	方式	,	他们	有	同意	到	离开	信件	为了	每个	其他	作为	他们	通过了

[ɑ:n] .

on	.
在	.

这样，他们就约定在彼此离世时留下遗书。

[ðɪs] [noʊt] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt]

This	note	informed	them	that	the	walking	party	was	going	to	take	the	short	cut
这	笔记	知情的	他们	那	这	步行	派对	曾是	去	到	拿	这	短的	切

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [medəuz] ,

across	the	meadows	,
穿过	这	草地	,

这张纸条告诉他们，步行队伍将抄近路穿过草地。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	would	still	be	in	front	of	them	.
和	会	仍然	是	在	正面	的	他们	.

而且仍然会站在他们前面。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] ;

They	saw	the	party	at	last	,	just	beyond	the	short	cut	;
他们	锯	这	派对	在	最后的	,	只是	超过	这	短的	切	;

他们终于看到了聚会，就在近路的另一头；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] - [tri:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

but	Mr	.	Peterkin	was	explaining	the	character	of	the	oak	-	tree	to	his
但	先生	.	彼得金	曾是	解释	这	特点	的	这	橡木	-	树	到	他的

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['spesɪmən] .

children	as	they	stood	around	a	large	specimen	.
孩子们	作为	他们	站立	大约	一个	大的	标本	.

但彼得金先生正在向孩子们讲解橡树的特性，当时他们正围着一棵高大的橡树。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['kwɜ:rkəs] ,

"	I	suppose	he	is	telling	them	that	it	is	some	kind	of	a	'	Quercus	,
"	我	认为	他	是	讲述	他们	那	它	是	一些	种类	的	一个	-	栎树	,

“我猜他是在告诉他们，这是一种‘栎树’，

- " [sed] [ˌægəˈmemnən] , ['θɔːtfəli] .
' " **said** **Agamemnon** , **thoughtfully** .
- " 说 阿伽门农 , 深思熟虑 .

“”阿伽门农若有所思地说。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʊd] ['skersli] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Mrs . **Peterkin** **thought** **Mr** . **Peterkin** **would** **scarcely** **use** **such** **an** **expression** ,
太太 . 彼得金 想法 先生 . 彼得金 会 几乎 使用 这样的 一个 表达 ,

彼得金太太认为彼得金先生不太可能使用这样的表达方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
but **she** **could** **see** **nothing** **of** **Elizabeth** **Eliza** .
但 她 可以 看 没有什么 的 伊丽莎白 伊丽莎 .

但她什么也看不到伊丽莎白·伊丽莎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] ,
Some **of** **the** **party** , **however** , **were** **behind** **the** **tree** , **some** **were** **in** **front** ,
一些 的 这 派对 , 然而 , 是 在后面 这 树 , 一些 是 在 正面 ,

然而，部分成员在树后，部分成员在树前。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .
and **Elizabeth** **Eliza** **might** **be** **behind** **the** **tree** .
和 伊丽莎白 伊丽莎 可能 是 在后面 这 树 .

伊丽莎白·伊丽莎可能就在树后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] .
They **were** **too** **far** **off** **to** **be** **shouted** **at** .
他们 是 也 远的 离开 到 是 喊叫 在 .

他们离得太远，喊叫根本没用。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [kɑːmd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [leɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
Mrs . **Peterkin** **was** **calmed** , **and** **went** **on** **to** **the** **stopping** - **lace** **agreed** **upon** ,
太太 . 彼得金 曾是 平静下来 , 和 去 在 到 这 停止 - 蕾丝 同意 之上 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
which **they** **reached** **before** **long** .
哪个 他们 达到 前 长的 .

彼得金太太平静下来，继续前往约定的终点，他们很快就到达了。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [nɪr] ['fɑːrmər] ['gɔrdənz] [bɑːrn] ,
This **had** **been** **appointed** **near** **Farmer** **Gordon's** **barn** ,
这 有 到过 任命 靠近 农民 戈登的 谷仓 ,

这处地点选在戈登农夫的谷仓附近。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][hænd] [huːm] [ðeɪ] [nuː] ,
that **there** **might** **be** **somebody** **at** **hand** **whom** **they** **knew** ,
那 那里 可能 是 某人 在 手 谁 他们 知道 ,

或许附近就有他们认识的人，

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
in **case** **there** **should** **be** **any** **difficulty** **in** **untying** **the** **horse** .
在 案件 那里 应该 是 任何 困难 在 解开 这 马 .

以防解开马匹时遇到任何困难。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
The **plan** **had** **been** **that** **Mrs** . **Peterkin** **should** **always** **sit** **in** **the** **carriage** ,
这 计划 有 到过 那 太太 . 彼得金 应该 总是 坐 在 这 运输 ,

原计划是让彼得金夫人一直坐在马车里，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːrnz] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [taɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs]

while	the	others	should	take	turns	for	walking	;	and	Agamemnon	tied	the	horse
尽管	这	其他的	应该	拿	转弯	为了	步行	;	和	阿伽门农	系	这	马

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] ,

to	a	fence	,
到	一个	栅栏	,

其他人则轮流行走；阿伽门农把马拴在栅栏上。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

and	left	her	comfortably	arranged	with	her	knitting	.
和	左边	她	舒适地	安排	和	她	针织	.

然后让她舒舒服服地待在那里织毛衣。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌælfə'betɪkl] ['brekfəst] ,

Indeed	,	she	had	risen	so	early	to	prepare	for	the	alphabetical	breakfast	,
的确	,	她	有	升起	所以	早期的	到	准备	为了	这	按字母顺序排列	早餐	,

事实上，她很早就起床准备字母早餐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [soʊ] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sliːpi] ,

and	had	since	been	so	tired	with	preparations	,	that	she	was	quite	sleepy	,
和	有	自从	到过	所以	疲劳的	和	准备工作	,	那	她	曾是	相当	困	,

由于之前一直在忙于准备工作，她已经非常疲惫，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [neɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

and	would	not	object	to	a	nape	in	the	shade	,
和	会	不是	目的	到	一个	颈背	在	这	阴影	,

而且不介意在树荫下晒晒太阳。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['suːðɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flaɪz] .

by	the	soothing	sound	of	the	buzzing	of	the	flies	.
经过	这	舒缓	声音	的	这	嗡嗡声	的	这	苍蝇	.

苍蝇嗡嗡的舒缓声音。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌægə'memnən] [bæk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [wɔːk] ,

But	she	called	Agamemnon	back	,	as	he	started	off	for	his	solitary	walk	,
但	她	称为	阿伽门农	后退	,	作为	他	开始	离开	为了	他的	孤	走	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['kwestʃən] :

with	a	perplexing	question	:
和	一个	令人费解	问题	:

但当阿伽门农开始独自散步时，她叫住了他，问了他一个令人费解的问题：

" [səˈpoʊz] [ðə; ðɪ] [rest] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [naʊ] [biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Suppose	the	rest	all	should	arrive	,	how	could	they	now	be	accommodated	in	the
"	认为	这	休息	全部	应该	到达	,	如何	可以	他们	现在	是	已安排	在	这

['kæriːl] ?

carryall	?
手提包	?

“假设其余的人都到了，现在该如何把他们都装进手提袋里呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] !

It	would	be	too	much	for	the	horse	!
它	会	是	也	很多	为了	这	马	!

这对马来说负担太重了！

[waɪ] [hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ʌp] ?

Why	had	Elizabeth	Eliza	gone	with	the	rest	without	counting	up	?
为什么	有	伊丽莎白	伊丽莎	已消失	和	这	休息	没有	计数	向上	?

为什么伊丽莎白·伊丽莎没有数数就和其他人一起走了？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ['mɪsɪz] .

Of	course	,	they	must	have	expected	that	she	-	Mrs	.
的	课程	,	他们	必须	有	预期的	那	她	-	太太	.

当然，他们肯定预料到她——这位夫人——会……

[pɪ'tɜːkɪn] - [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] !

Peterkin	**-**	**would**	**walk**	**on**	**to**	**the**	**next**	**stopping**	**-**	**place**	**!**
彼得金	-	会	走	在	到	这	下一个	停止	-	地方	!

彼得金会继续走到下一个停靠点!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

"	**She**	**decided**	**there**	**was**	**no**	**way**	**but**	**for**	**her**	**to**	**walk**	**on**	**.**
"	她	决定	那里	曾是	不	方式	但	为了	她	到	走	在	.

她决定除了继续走下去别无选择。

[wen] [ðə; ði] [rest] [pæst] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

When	**the**	**rest**	**passed**	**her**	**,**	**they**	**might**	**make**	**a**	**change**	**.**
什么时候	这	休息	通过了	她	,	他们	可能	制作	一个	改变	.

当其他人经过她身边时，他们可能会做出改变。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] ['nɪtɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

So	**she**	**put**	**up**	**knitting**	**cheerfully**	**.**
所以	她	放	向上	针织	愉快地	.

于是她兴高采烈地开始织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɑːgli][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] ,

It	**was**	**a**	**little**	**joggly**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**she**	**had**	**already**	**found**	**,**
它	曾是	一个	小的	摇晃的	在	这	运输	,	她	有	已经	成立	,

她已经发现，马车有点颠簸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['restləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [left]

for	**the**	**horse**	**was**	**restless**	**from**	**the**	**flies**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**like**	**being**	**left**
为了	这	马	曾是	不安	从	这	苍蝇	,	和	她	做过	不是	喜欢	存在	左边

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

因为苍蝇让马儿焦躁不安，而且她也不喜欢被独自留下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌægə'memnən] .

She	**walked**	**on**	**then**	**with**	**Agamemnon**	**.**
她	步行	在	然后	和	阿伽门农	.

然后她和阿伽门农一起继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [hɑːt] ,

It	**was**	**very**	**pleasant**	**at**	**first**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**became**	**hot**	**,**
它	曾是	非常	令人愉快的	在	第一的	,	但	这	太阳	成为	热的	,

起初感觉很舒适，但后来太阳变得很晒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] .

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**was**	**fatigued**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	疲劳	.

没过多久，她就感到疲惫不堪。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	**they**	**reached**	**a**	**hay**	**-**	**field**	**,**	**she**	**proposed**	**going**	**in**	**to**	**rest**	**upon**	**one**	**of**	**the**
什么时候	他们	达到	一个	干草	-	场地	,	她	建议的	去	在	到	休息	之上	一	的	这

[heɪ] - [kɑːks] .

hay	**-**	**cocks**	**.**
干草	-	公鸡	.

当他们到达一片干草地时，她提议进去，躺在一根干草堆上休息。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ʃeɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	**largest**	**and**	**most**	**shady**	**was**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**
这	最大	和	最多	阴凉	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	场地	,

最大、最阴凉的树荫位于田地的另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['kæriːl] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

and	they	were	seated	there	when	the	carryall	passed	them	in	the	road	.
和	他们	是	坐着	那里	什么时候	这	手提包	通过了	他们	在	这	路	.

他们当时正坐在那里，这时运货车从路上经过。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [weɪvd] ['pærəsɔːl][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] ,

Mrs	.	Peterkin	waved	parasol	and	hat	,	and	the	party	in	the	carryall	returned	their	greetings	,
太太	.	彼得金	挥手	阳伞	和	帽子	,	和	这	派对	在	这	手提包	返回	他们的	问候	,

彼得金夫人挥舞着阳伞和帽子，手提袋里的人也回以问候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	they	were	too	far	apart	to	hear	each	other	.
但	他们	是	也	远的	除	到	听到	每个	其他	.

但他们相距太远，听不到对方的声音。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .

Mrs	.	Peterkin	and	Agamemnon	slowly	resumed	their	walk	.
太太	.	彼得金	和	阿伽门农	缓慢地	恢复	他们的	走	.

彼得金夫人和阿伽门农缓缓地继续散步。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] .

"	Well	,	we	shall	find	Elizabeth	Eliza	in	the	carryall	,	"	she	said	,	"	and	that	will	explain	all	.
"	出色地	,	我们	将	寻找	伊丽莎白	伊丽莎	在	这	手提包	,	"	她	说	,	"	和	那	将要	解释	全部	.

“好吧，我们会在手提袋里找到伊丽莎白·伊丽莎，”她说，“那样就能解释一切了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kæriːl] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [stɑːpɪŋz] [fɔːr; fər][rest] ,

"	But	it	took	them	an	hour	or	two	to	reach	the	carryall	,	with	frequent	stoppings	for	rest	,
"	但	它	采取	他们	一个	小时	或者	二	到	抵达	这	手提包	,	和	频繁	停止	为了	休息	,

但他们花了一两个小时才到达搬运车那里，期间频繁停下来休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	they	reached	it	,	no	one	was	in	it	.
和	什么时候	他们	达到	它	,	不	一	曾是	在	它	.

当他们到达那里时，里面空无一人。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] ;

A	note	was	pinned	up	in	the	vehicle	to	say	they	had	all	walked	on	;
一个	笔记	曾是	已置顶	向上	在	这	车辆	到	说	他们	有	全部	步行	在	;

车里贴着一张纸条，上面写着他们都步行离开了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [praɪm] [fʌn] .

it	was	"	prime	fun	.
它	曾是	"	主要的	乐趣	.

真是“乐趣无穷”。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	In	this	way	the	parties	continued	to	dodge	each	other	,
"	在	这	方式	这	各方	持续	到	躲闪	每个	其他	,

“就这样，双方继续互相回避。”

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

for	Mrs	.	Peterkin	felt	that	she	must	walk	on	from	the	next	station	,
为了	太太	.	彼得金	毛毡	那	她	必须	走	在	从	这	下一个	车站	,

彼得金太太觉得她必须从下一站继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][,ægə'memnən] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	carryall	missed	her	again	while	she	and	Agamemnon	stopped	in	a
和	这	手提包	错过	她	再次	尽管	她	和	阿伽门农	停止	在	一个

[haʊs] [tu:; tə] [rest] ,

house	to	rest	,
房子	到	休息	,

当她和阿伽门农在一间房子里停下来休息时，手提包又一次没能带走她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	for	a	glass	of	water	.
和	为了	一个	玻璃	的	水	.

还有一杯水。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæriɔ:l] [tu:; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

She	reached	the	carryall	to	find	again	that	no	one	was	in	it	.
她	达到	这	手提包	到	寻找	再次	那	不	一	曾是	在	它	.

她走到手提袋旁，发现里面依然空无一人。

[ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] ,

The	party	had	passed	on	for	the	last	station	,
这	派对	有	通过了	在	为了	这	最后的	车站	,

一行人已经到达了最后一站。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

where	it	had	been	decided	all	should	meet	at	the	foot	of
在哪里	它	有	到过	决定	全部	应该	见面	在	这	脚	的

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [hɪl] ,

grandfather's	hill	,
祖父的	爬坡道	,

大家决定在祖父山脚下集合。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

that	they	might	all	arrive	at	the	house	together	.
那	他们	可能	全部	到达	在	这	房子	一起	.

这样他们就可以一起到达房子了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚ:kɪn] [ænd; ənd][,ægə'memnən] [lʊkt] [aʊt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,

Mrs	.	Peterkin	and	Agamemnon	looked	out	eagerly	for	the	party	all	the	way	,
太太	.	彼得金	和	阿伽门农	看起来	出去	急切地	为了	这	派对	全部	这	方式	,

彼得金夫人和阿伽门农一路热切地盼望着宴会的到来。

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

as	Elizabeth	Eliza	must	be	tired	by	this	time	;
作为	伊丽莎白	伊丽莎	必须	是	疲劳的	经过	这	时间	;

伊丽莎白此时一定很累了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [læst] [wɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] ,

but	Mrs	.	Peterkin's	last	walk	had	been	so	slow	,
但	太太	.	-	最后的	走	有	到过	所以	慢的	,

但彼得金太太最后一次散步走得很慢，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti][wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔ:r]

that	the	other	party	was	far	in	advance	and	reached	the	stopping	-	place	before
那	这	其他	派对	曾是	远的	在	进步	和	达到	这	停止	-	地方	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对方远远领先，比他们先到达了停车地点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rəud] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [fens] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	little	boys	were	all	rowed	out	on	the	stone	fence	,	awaiting	them	,
这	小的	男孩们	是	全部	划船	出去	在	这	石头	栅栏	,	等待中	他们	,

小男孩们都划着小船站在石墙上等着他们。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] ['grænˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] .

full	**of**	**delight**	**at**	**having**	**reached**	**grandfather's**	**.**
满的	的	喜	在	拥有	达到	祖父的	.

到达祖父家后欣喜不已。

['mɪstər] .

Mr	**.**
先生	.

先生。

[pɪ'tɚ:kɪn] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ]

Peterkin	**came**	**forward**	**to**	**meet**	**them**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**with**
彼得金	来了	向前	到	见面	他们	,	和	,	在	这	相同的	片刻	和

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚ:kɪn] ,

Mrs	**.**	**Peterkin**	**,**
太太	.	彼得金	,

彼得金上前迎接他们，与此同时，彼得金夫人也上前迎接。

[ɪk'skleɪmd] : " [wer] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ?

exclaimed	**:**	**"**	**Where**	**is**	**Elizabeth**	**Eliza**	**?**
惊呼	:	"	在哪里	是	伊丽莎白	伊丽莎	?

惊呼道："伊丽莎白·伊丽莎在哪里？"

" [i:tʃ] ['pɑ:rti] [lʊkt] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ; [noʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

"	**Each**	**party**	**looked**	**eagerly**	**at**	**the**	**other**	**;**	**no**	**Elizabeth**	**Eliza**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
"	每个	派对	看起来	急切地	在	这	其他	;	不	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	到	是	已见	.

"双方都热切地看着对方；却不见伊丽莎白·伊丽莎的身影。"

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] ?

Was	**she**	**left**	**behind**	**?**
曾是	她	左边	在后面	?

她被留下了吗?

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚ:kɪn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][tu:; tə]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**convinced**	**she**	**must**	**have**	**somehow**	**got**	**to**
太太	.	彼得金	曾是	确信	她	必须	有	不知何故	得到	到

['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] .

grandfather's	**.**
祖父的	.

彼得金太太确信她一定以某种方式去了祖父家。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

They	**hurried**	**up**	**the**	**hill**	**.**
他们	慌忙	向上	这	爬坡道	.

他们匆匆爬上山坡。

['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Grandfather	**and**	**all**	**the**	**family**	**came**	**out**	**to**	**greet**	**them**	**,**	**for**	**they**	**had**
祖父	和	全部	这	家庭	来了	出去	到	迎接	他们	,	为了	他们	有

[bɪn] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] .

been	**seen**	**approaching**	**.**
到过	已见	接近	.

爷爷和全家人都出来迎接他们，因为有人看到他们正朝这边走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !

There	was	great	questioning	,	but	no	Elizabeth	Eliza	!
那里	曾是	伟大的	提问	,	但	不	伊丽莎白	伊丽莎	!

大家提出了很多问题，但没有伊丽莎白·伊丽莎！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] ; [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪn] .

It	was	sunset	;	the	view	was	wide	and	fine	.
它	曾是	日落	;	这	看法	曾是	宽的	和	美好的	.

当时正值日落时分，视野开阔，景色优美。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	stood	and	looked	out	from	the	north	to	the	south	.
先生	.	和	太太	.	彼得金	站立	和	看起来	出去	从	这	北	到	这	南	.

彼得金夫妇站着，从北向南眺望。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [bæk] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ?

Was	it	too	late	to	send	back	for	Elizabeth	Eliza	?
曾是	它	也	晚的	到	发送	后退	为了	伊丽莎白	伊丽莎	?

现在再把伊丽莎白·伊丽莎寄回去还来得及吗?

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

Meanwhile	the	little	boys	had	been	informing	the	family	of	the	object	of	their	visit	,
同时	这	小的	男孩们	有	到过	通知	这	家庭	的	这	目的	的	他们的	访问	,

与此同时，小男孩们一直在向这家人讲述他们此行的目的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	while	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	were	looking	up	and	down	the	road	,
和	尽管	先生	.	和	太太	.	彼得金	是	寻找	向上	和	向下	这	路	,

当彼得金夫妇抬头望向道路时，

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒəːniz] ,

and	Agamemnon	and	Solomon	John	were	explaining	to	each	other	the	details	of	their	journeys	,
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	是	解释	到	每个	其他	这	细节	的	他们的	旅程	,

阿伽门农和所罗门·约翰互相讲述着各自的旅程细节。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][fækts] .

they	had	discovered	some	facts	.
他们	有	发现	一些	事实	.

他们发现了一些事实。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	We	shall	have	to	go	back	,	"	they	exclaimed	.
"	我们	将	有	到	去	后退	,	"	他们	惊呼	.

“我们得回去了，”他们惊呼道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] !

"	We	are	too	late	!
"	我们	是	也	晚的	!

我们来晚了!

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [wʌz; wəz][ɔ:l] [meɪd] [læst] [sprɪŋ] . "

The	maple	-	syrup	was	all	made	last	spring	.	"
这	枫	-	糖浆	曾是	全部	制成	最后的	春天	.	"

这些枫糖浆都是去年春天做的。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɜ:rli] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ,

"	We	are	too	early	;	we	shall	have	to	stay	two	or	three	months	,
"	我们	是	也	早期的	;	我们	将	有	到	停留	二	或者	三	几个月	,

“我们来得太早了；我们得待上两三个月。”

- [ðə; ði]['saɪdər][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] .

-	the	cider	is	not	made	till	October	.
-	这	苹果酒	是	不是	制成	直到	十月	.

苹果酒要到十月份才开始酿造。

" [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] !

"	The	expedition	was	a	failure	!
"	这	远征	曾是	一个	失败	!

这次探险失败了!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ni:ðər] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [nɔ:r]['saɪdər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]

They	could	study	the	making	of	neither	maple	-	syrup	nor	cider	,	and	Elizabeth
他们	可以	学习	这	制作	的	两者都不	枫	-	糖浆	也不	苹果酒	,	和	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][lɔ:st] , [pər'hæps] [fər'evər] !

Eliza	was	lost	,	perhaps	forever	!
伊丽莎	曾是	丢失的	,	也许	永远	!

他们既无法研究枫糖浆的制作方法，也无法研究苹果酒的制作方法，伊丽莎白·伊丽莎就这样消失了，也许永远消失了!

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

The	sun	went	down	,
这	太阳	去	向下	,

太阳落山了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [stɪl] [stʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	still	stood	to	look	up	and	down	the	road	.	.
和	先生	.	和	太太	.	彼得金	仍然	站立	到	看	向上	和	向下	这	路	.	.

. . . . . .

: : : : : : : : : :

. . . . . .

彼得金夫妇仍然站在那里，上下打量着道路.....

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd][sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [trʌŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz]

Elizabeth	Eliza	meanwhile	,	had	sat	upon	her	trunk	,	as	it	seemed	for	ages
伊丽莎白	伊丽莎	同时	,	有	卫星	之上	她	树干	,	作为	它	似乎	为了	年龄

.

:

.

与此同时，伊丽莎白·伊丽莎坐在她的树干上，似乎已经坐了很久很久了。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

She	recalled	all	the	terrible	stories	of	prisoners	,
她	召回	全部	这	糟糕的	故事	的	囚犯	,

她回忆起所有囚犯的可怕遭遇，

- [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [θru:] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

-	how	they	had	watched	the	growth	of	flowers	through	cracks	in	the	pavement	.
-	如何	他们	有	观看	这	生长	的	花朵	通过	裂缝	在	这	路面	.

他们透过人行道上的裂缝观察花朵的生长。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] .

She	wondered	how	long	she	could	live	without	eating	.
她	想知道	如何	长的	她	可以	居住	没有	吃	.

她想知道自己不吃东西能活多久。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'bʌndənt] ['brekfəst] !

How	**thankful**	**she**	**was**	**for**	**her**	**abundant**	**breakfast**	**!**
如何	感恩	她	曾是	为了	她	丰富	早餐	!

她对丰盛的早餐感激不尽!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .

At	**length**	**she**	**heard**	**the**	**door**	**-**	**bell**	**.**
在	长度	她	听到	这	门	-	钟	.

她终于听到了门铃声。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	**who**	**could**	**go**	**to**	**the**	**door**	**to**	**answer**	**it**	**?**
但	WHO	可以	去	到	这	门	到	回答	它	?

但谁能去开门呢?

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

In	**vain**	**did**	**she**	**make**	**another**	**effort**	**to**	**escape**	**;**	**it**	**was**	**impossible**	**!**
在	徒劳	做过	她	制作	其他	努力	到	逃脱	;	它	曾是	不可能的	!

她再次尝试逃跑，但徒劳无功；这根本不可能!

[haʊ] ['sɪŋgjələr] ! - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['futsteps] .

How	**singular**	**!**	**-**	**there**	**were**	**footsteps**	**.**
如何	单数	!	-	那里	是	脚步声	.

真奇怪！——有脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Some	**one**	**was**	**going**	**to**	**the**	**door**	**;**	**some**	**one**	**had**	**opened**	**it**	**.**
一些	一	曾是	去	到	这	门	;	一些	一	有	打开	它	.

有人走向门口；有人打开了门。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bɜ:rglər] .

"	**They**	**must**	**be**	**burglars**	**.**
"	他们	必须	是	窃贼	.

他们一定是窃贼。

" [wel] , [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] - [tu:; tə][bi:; bi] ['gægd] [baɪ] ['bɜ:rglər] ,

"	**Well**	**,**	**perhaps**	**that**	**was**	**a**	**better**	**fate**	**-**	**to**	**be**	**gagged**	**by**	**burglars**	**,**
"	出色地	,	也许	那	曾是	一个	更好的	命运	-	到	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	窃贼	,

“或许被窃贼堵住嘴反而是更好的结局。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn'fɔ:rmd] - [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] [lɔkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [trʌŋk] .

and	**the**	**neighbors**	**informed**	**-**	**than**	**to**	**be**	**forever**	**locked**	**on**	**her**	**trunk**	**.**
和	这	邻居	知情的	-	比	到	是	永远	已锁定	在	她	树干	.

邻居们得知此事后，宁愿永远被锁在她的后备箱里。

[ðə; ði] [steps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	**steps**	**approached**	**the**	**door**	**.**
这	步骤	接近	这	门	.

台阶一直延伸到门口。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'mændə] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresmən] .

It	**opened**	**,**	**and**	**Amanda**	**ushered**	**in**	**the**	**expressman**	**.**
它	打开	,	和	阿曼达	引导	在	这	快递员	.

门开了，阿曼达领着快递员走了进去。

[ə'mændə] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] .

Amanda	**had**	**not**	**gone**	**.**
阿曼达	有	不是	已消失	.

阿曼达没有走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

She	**had**	**gathered**	**,**	**while**	**waiting**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**,**
她	有	聚集	,	尽管	等待	在	这	早餐	-	桌子	,

她在餐桌旁等候早餐时，收集了这些信息：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspresmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] .

that	there	was	to	be	an	expressman	whom	she	must	receive	.
那	那里	曾是	到	是	一个	快递员	谁	她	必须	收到	.

她必须去接一位快递员。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	Eliza	explained	the	situation	.
伊丽莎白	伊丽莎	解释	这	情况	.

伊丽莎白·伊丽莎解释了情况。

[ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] !

The	expressman	turned	the	key	of	her	trunk	,	and	she	was	released	!
这	快递员	转向	这	钥匙	的	她	树干	,	和	她	曾是	发布	!

快递员转动了她行李箱的钥匙，她就被释放了！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][nekst] ?

What	should	she	do	next	?
什么	应该	她	做	下一个	?

她接下来应该怎么做?

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,

So	long	a	time	had	elapsed	,
所以	长的	一个	时间	有	过去	,

时间已经过去了很久，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	had	given	up	all	hope	of	her	family	returning	for	her	.
她	有	给定	向上	全部	希望	的	她	家庭	返回	为了	她	.

她已经彻底放弃了家人回来接她的希望。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?

But	how	could	she	reach	them	?
但	如何	可以	她	抵达	他们	?

但她该如何联系到他们呢?

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [priˈveild] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

She	hastily	prevailed	upon	the	expressman	to	take	her	along	until	she	should	come
她	草草	最终获胜	之上	这	快递员	到	拿	她	沿着	直到	她	应该	来

[ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

up	with	some	of	the	family	.
向上	和	一些	的	这	家庭	.

她赶紧请求快递员带她一起走，等她和一些家人团聚后再出发。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti][ɔːr][ðə; ði] ['kæriɔːl] ,

At	least	she	would	fall	in	with	either	the	walking	party	or	the	carryall	,
在	至少	她	会	落下	在	和	任何一个	这	步行	派对	或者	这	手提包	,

至少她会加入步行队伍或者搬运队伍。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

or	she	would	meet	them	if	they	were	on	their	return	.
或者	她	会	见面	他们	如果	他们	是	在	他们的	返回	.

或者如果他们正在返回途中，她会去迎接他们。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] ,

She	mounted	the	seat	with	the	expressman	,	and	slowly	they	took	their	way	,
她	安装	这	座位	和	这	快递员	,	和	缓慢地	他们	采取	他们的	方式	,

她和快递员一起坐上座位，然后他们慢慢地往前走。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['pɑːrslz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

stopping	for	occasional	parcels	as	they	left	the	village	.
停止	为了	偶然	包裹	作为	他们	左边	这	村庄	.

离开村庄时，他们偶尔会停下来买些包裹。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [dɪs'meɪ] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɑːn]

But	much	to	Elizabeth	Eliza's	dismay	,	they	turned	off	from	the	main	road	on
但	很多	到	伊丽莎白	伊丽莎的	沮丧	,	他们	转向	离开	从	这	主要的	路	在

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

leaving	the	village	.
离开	这	村庄	.

但令伊丽莎白·伊丽莎大为沮丧的是，他们离开村庄时却拐下了主路。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [mɪlɪkɪnz] [tuː; tə]

She	remonstrated	,	but	the	driver	insisted	he	must	go	round	by	Millikin's	to
她	抗议	,	但	这	司机	坚持	他	必须	去	圆形的	经过	米利金	到

[liːv] [ə; eɪ] ['bedsted] .

leave	a	bedstead	.
离开	一个	床架	.

她提出抗议，但司机坚持要绕道米利金家去留下一张床架。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [baɪ] [mɪlɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [meɪk] .

They	went	round	by	Millikin's	,	and	then	had	further	turns	to	make	.
他们	去	圆形的	经过	米利金	,	和	然后	有	更远	转弯	到	制作	.

他们绕着米利金走了一圈，然后还要再转几圈。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Elizabeth	Eliza	explained	that	in	this	way	it	would	be	impossible	for	her	to
伊丽莎白	伊丽莎	解释	那	在	这	方式	它	会	是	不可能的	为了	她	到

[faɪnd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['fæməli] ,

find	her	parents	and	family	,
寻找	她	父母	和	家庭	,

伊丽莎白·伊丽莎解释说，这样一来，她就不可能找到她的父母和家人了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

and	at	last	he	proposed	to	take	her	all	the	way	with	her	trunk	.
和	在	最后的	他	建议的	到	拿	她	全部	这	方式	和	她	树干	.

最后他提议带着她和她的行李箱一起走。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	remembered	with	a	shudder	that	when	she	had	first	asked	about	her
她	记得	和	一个	不寒而栗	那	什么时候	她	有	第一的	问	关于	她

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

她不禁打了个寒颤，想起自己第一次询问行李箱的情况时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	had	promised	it	should	certainly	be	delivered	the	next	morning	.
他	有	承诺	它	应该	当然	是	发表	这	下一个	早晨	.

他承诺第二天早上一定会送到。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ?

Suppose	they	should	have	to	be	out	all	night	?
认为	他们	应该	有	到	是	出去	全部	夜晚	?

假设他们必须整夜待在外面呢?

[wer] [dɪd] [ɪk'spres] - [kɑːrts] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?

Where	did	express	-	carts	spend	the	night	?
在哪里	做过	表达	-	购物车	花费	这	夜晚	?

快递车晚上停在哪里?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊn] [wʊd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spres] - ['wægən] !

She	thought	of	herself	in	a	lone	wood	,	in	an	express	-	wagon	!
她	想法	的	她自己	在	一个	孤独	木头	,	在	一个	表达	-	车皮	!

她想象自己身处一片孤寂的树林，坐在一辆快递车厢里!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][æsk] , [bɪ'fɔːr] [ə'sentɪŋ] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

She	**could**	**hardly**	**bring**	**herself**	**to**	**ask**	**,**	**before**	**assenting**	**,**	**when**	**he**	**should**	**arrive**	**.**
她	可以	几乎	带来	她自己	到	问	,	前	同意	,	什么时候	他	应该	到达	.

在答应之前，她几乎不好意思问他什么时候到。

" [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	**He**	**guessed**	**he**	**could**	**bring**	**up**	**before**	**night**	**.**
"	他	猜对了	他	可以	带来	向上	前	夜晚	.

他估计可以在天黑之前把东西搬上来。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌnset]

"	**And**	**so**	**it**	**happened**	**that**	**as**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**in**	**the**	**late**	**sunset**
"	和	所以	它	发生	那	作为	先生	.	和	太太	.	彼得金	在	这	晚的	日落

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

were	**looking**	**down**	**the**	**hill**	**,**
是	寻找	向下	这	爬坡道	,

“于是，就在彼得金夫妇傍晚时分，眺望山坡的时候，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spres]

wondering	**what**	**they**	**should**	**do**	**about**	**the**	**lost**	**Elizabeth**	**Eliza**	**,**	**they**	**saw**	**an**	**express**
好奇	什么	他们	应该	做	关于	这	丢失的	伊丽莎白	伊丽莎	,	他们	锯	一个	表达

['wægən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

wagon	**approaching**	**.**
车皮	接近	.

他们正琢磨着该如何处置失踪的伊丽莎白·伊丽莎时，看到一辆快递马车驶来。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

A	**female**	**form**	**sat**	**upon**	**the**	**front**	**seat**	**.**
一个	女性	形式	卫星	之上	这	正面	座位	.

一名女子坐在前排座位上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	**She**	**has**	**decided**	**to**	**come**	**by**	**express**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**.**
"	她	有	决定	到	来	经过	表达	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“她决定乘快车过来，”彼得金夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] !

"	**It**	**is**	**-**	**it**	**is**	**-**	**Elizabeth**	**Eliza**	**!**
"	它	是	-	它	是	-	伊丽莎白	伊丽莎	!

“是——是——伊丽莎白·伊丽莎！”

" [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [æt; ət][ðə; ði] " ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] " [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	**THE**	**PETERKINS**	**AT**	**THE**	**"**	**CARNIVAL**	**OF**	**AUTHORS**	**"**	**IN**	**BOSTON**	**.**
"	这	彼得金斯	在	这	"	狂欢	的	作者	"	在	波士顿	.

“彼得金斯乐队在波士顿‘作家嘉年华’上。”

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ([fɔːr; fər][ðem; ðəm]) [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv]

THE	**Peterkins**	**were**	**in**	**quite**	**a**	**muddle**	**(**	**for**	**them**	**)**	**about**	**the**	**carnival**	**of**
这	彼得金斯	是	在	相当	一个	混乱	(	为了	他们	)	关于	这	狂欢	的

['ɔːθəz] ,

authors	**,**
作者	,

彼得金夫妇对作家嘉年华感到相当困惑（对他们来说是这样）。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	**be**	**given**	**in**	**Boston**	**.**
到	是	给定	在	波士顿	.

将在波士顿举行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**announced**	**,**	**their**	**interests**	**were**	**excited**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	宣布	,	他们的	兴趣	是	兴奋的	,

消息一经公布，他们的兴趣就被激发了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

and	they	determined	that	all	the	family	should	go	.
和	他们	决定	那	全部	这	家庭	应该	去	.

他们决定全家都要去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

But	they	conceived	a	wrong	idea	of	the	entertainment	,
但	他们	构思	一个	错误的	主意	的	这	娱乐	,

但他们对娱乐的理解是错误的。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ['kɑːstuːm] .

as	they	supposed	that	every	one	must	go	in	costume	.
作为	他们	据称	那	每一个	一	必须	去	在	戏服	.

他们认为每个人都必须穿戏服。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wʊd] [help]

Elizabeth	Eliza	thought	their	lessons	in	the	foreign	languages	would	help
伊丽莎白	伊丽莎	想法	他们的	课程	在	这	外国的	语言	会	帮助

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] .

them	much	in	conversing	in	character	.
他们	很多	在	对话	在	特点	.

伊丽莎白·伊丽莎认为，她们学习外语会对她们进行角色扮演式的对话大有帮助。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['ɜːrli] ['sɑːləmən][dʒɑːn] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm]

As	the	carnival	was	announced	early	Solomon	John	thought	there	would	be	time
作为	这	狂欢	曾是	宣布	早期的	所罗门	约翰	想法	那里	会	是	时间

[tuː; tə] [riːd] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

to	read	up	everything	written	by	all	the	authors	,
到	读	向上	一切	书面	经过	全部	这	作者	,

由于嘉年华的公告发布得很早，所罗门·约翰认为他有时间阅读所有作者的作品。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] .

in	order	to	be	acquainted	with	the	characters	they	introduced	.
在	命令	到	是	熟人	和	这	人物	他们	介绍	.

为了熟悉他们所介绍的角色。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː] ['ɜːrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

Mrs	.	Peterkin	did	not	wish	to	begin	too	early	upon	the	reading	,
太太	.	彼得金	做过	不是	希望	到	开始	也	早期的	之上	这	阅读	,

彼得金夫人不想过早开始朗读。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

for	she	was	sure	she	should	forget	all	that	the	different	authors	had	written
为了	她	曾是	当然	她	应该	忘记	全部	那	这	不同的	作者	有	书面

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

before	the	day	came	.
前	这	天	来了	.

因为她确信，在这一天到来之前，她应该忘记所有不同作者所写的一切。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	Elizabeth	Eliza	declared	that	she	should	hardly	have	time	enough	,	as	it
但	伊丽莎白	伊丽莎	声明	那	她	应该	几乎	有	时间	足够的	,	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但伊丽莎白·伊丽莎宣称，即便如此，她也几乎没有足够的时间。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] .

to	be	acquainted	with	all	the	authors	.
到	是	熟人	和	全部	这	作者	.

熟悉所有作者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [sɪks] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] ,

She	had	given	up	her	French	lessons	,	after	taking	six	,	for	want	of	time	,
她	有	给定	向上	她	法语	课程	,	后	采取	六	,	为了	想	的	时间	,

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

and	had	,	indeed	,
和	有	,	的确	,

她上了六节法语课后，因为时间不够而放弃了，而且确实如此。

[kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt]

concluded	she	had	learned	in	them	all	she	should	need	to	know	of	that
结束	她	有	学习	在	他们	全部	她	应该	需要	到	知道	的	那

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

她得出结论，她已经从他们身上学到了她需要了解的关于这门语言的所有内容。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [freɪzɪz] ,

She	could	repeat	one	or	two	pages	of	phrases	,
她	可以	重复	一	或者	二	页面	的	短语	,

她能重复一两页的短语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl'redi] [ʌv; əv]

and	she	was	astonished	to	find	how	much	she	could	understand	already	of
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	很多	她	可以	理解	已经	的

[wʌt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['tiːtʃər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

what	the	French	teacher	said	to	her	;
什么	这	法语	老师	说	到	她	;

她惊讶地发现自己已经能听懂法语老师跟她说的很多内容；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [æsk]

and	he	assured	her	that	when	she	went	to	Paris	she	could	at	least	ask
和	他	保证	她	那	什么时候	她	去	到	巴黎	她	可以	在	至少	问

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

the	price	of	gloves	,
这	价格	的	手套	,

他向她保证，她去巴黎的时候至少可以问问手套的价格。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

or	of	some	other	things	she	would	need	,	and	he	taught	her	,	too	,
或者	的	一些	其他	事物	她	会	需要	,	和	他	教授	她	,	也	,

或者她需要的其他东西，他也教了她。

[haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] " [gɑːr] ? [ɑːn] , " [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

how	to	pronounce	"	gar	?	on	,	"	in	calling	for	more	.
如何	到	发音	"	加尔	?	在	,	"	在	呼叫	为了	更多的	.

如何发音“gar？ on，”，呼吁更多。

[ˌægə'memnən] [θɔːt] [ðæt] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [maɪt] [meɪk] [ðəm'selvz]

Agamemnon	thought	that	different	members	of	the	family	might	make	themselves
阿伽门农	想法	那	不同的	成员	的	这	家庭	可能	制作	他们自己

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ;

familiar	with	different	authors	;
熟悉的	和	不同的	作者	;

阿伽门农认为，家族中的不同成员可能会熟悉不同的作家；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] " ['mʌðər] [guːs] .

the	little	boys	were	already	acquainted	with	"	Mother	Goose	.
这	小的	男孩们	是	已经	熟人	和	"	母亲	鹅	.

小男孩们早已熟悉“鹅妈妈童谣”。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] " ['pikwik] ['pepərz] ,

"	Mr	.	Peterkin	had	read	the	"	Pickwick	Papers	,
"	先生	.	彼得金	有	读	这	"	匹克威克	文件	,

彼得金先生读过《匹克威克外传》，

" [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] -

"	and	Solomon	John	had	actually	seen	Mr	.	Longfellow	getting	into	a	horse	-
"	和	所罗门	约翰	有	实际上	已见	先生	.	朗费罗	获得	进入	一个	马	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

所罗门·约翰确实亲眼看到朗费罗先生上了一辆马车。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [tɜːrk] [tuː; tə] [gɪv] ['lektʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] "

Elizabeth	Eliza	suggested	that	they	might	ask	the	Turk	to	give	lectures	upon	the	"
伊丽莎白	伊丽莎	建议	那	他们	可能	问	这	土耳其人	到	给	讲座	之上	这	"

[ə'reɪbiən] [naɪts] .

Arabian	Nights	.
阿拉伯	夜晚	.

伊丽莎白·伊丽莎建议他们可以请土耳其人讲解《一千零一夜》。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [tuː; tə] " [reɪz] [fʌndz] "

"	Everybody	else	was	planning	something	of	the	sort	,	to	"	raise	funds	"
"	大家	别的	曾是	规划	某物	的	这	种类	,	到	"	增加	资金	"

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

for	some	purpose	,
为了	一些	目的	,

“其他人都计划做类似的事情，为了某种目的‘筹集资金’。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] .

and	she	was	sure	they	ought	not	to	be	behindhand	.
和	她	曾是	当然	他们	应该	不是	到	是	背后	.

她确信他们不应该落后。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

[pɪ'tɜːrkɪn] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Peterkin	approved	of	this	.
彼得金	得到正式认可的	的	这	.

彼得金对此表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [fʌndz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

It	would	be	excellent	if	they	could	raise	funds	enough	to	pay	for	their	own
它	会	是	出色的	如果	他们	可以	增加	资金	足够的	到	支付	为了	他们的	自己的

['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ;

tickets	to	the	carnival	;
门票	到	这	狂欢	;

如果他们能筹集到足够的资金来支付自己参加嘉年华的门票，那就太好了；

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['evri] [naɪt] .

then	they	could	go	every	night	.
然后	他们	可以	去	每一个	夜晚	.

那样他们就可以每晚都去了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Elizabeth	Eliza	was	uncertain	.
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	不确定	.

伊丽莎白·伊丽莎感到犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] .

She	thought	it	was	usual	to	use	the	funds	for	some	object	.
她	想法	它	曾是	通常	到	使用	这	资金	为了	一些	目的	.

她认为用这笔钱购买某些物品是很正常的。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪnd] [fʌndz] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [buːθ] [ʌv; əv]

Mr	.	Peterkin	said	that	if	they	gained	funds	enough	they	might	arrange	a	booth	of
先生	.	彼得金	说	那	如果	他们	获得	资金	足够的	他们	可能	安排	一个	展位	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

彼得金先生说，如果他们筹集到足够的资金，他们可能会安排自己的展位。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	sit	in	it	,	and	take	the	carnival	comfortably	.
和	坐	在	它	,	和	拿	这	狂欢	舒适地	.

坐在里面，舒舒服服地享受嘉年华吧。

[bʌt; bət][,ægə'memnən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]

But	Agamemnon	reminded	him	that	none	of	the	family	were	authors	,	and
但	阿伽门农	提醒	他	那	没有任何	的	这	家庭	是	作者	,	和

['oʊnli] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [bʊθs] .

only	authors	had	booths	.
仅有的	作者	有	展位	.

但阿伽门农提醒他，他们家没有人是作家，只有作家才有摊位。

['sɑːləmən][dʒɑːn] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][wʌns] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

Solomon	John	,	indeed	,	had	once	started	upon	writing	a	book	,
所罗门	约翰	,	的确	,	有	一次	开始	之上	写作	一个	书	,

所罗门·约翰确实曾经开始写一本书，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	not	able	to	think	of	anything	to	put	in	it	,
但	他	曾是	不是	有能力的	到	思考	的	任何事物	到	放	在	它	,

但他想不出该往里面放些什么。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] .

and	nothing	had	occurred	to	him	yet	.
和	没有什么	有	发生	到	他	然而	.

他当时还没想到什么。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] .

Mr	.	Peterkin	urged	him	to	make	one	more	effort	.
先生	.	彼得金	敦促	他	到	制作	一	更多的	努力	.

彼得金先生敦促他再做一次尝试。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

If	his	book	could	come	out	before	the	carnival	he	could	go	as	an	author	,
如果	他的	书	可以	来	出去	前	这	狂欢	他	可以	去	作为	一个	作者	,

如果他的书能在狂欢节之前出版，他就可以以作家的身份参加狂欢节了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [buːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	might	have	a	booth	of	his	own	,	and	take	his	family	.
和	可能	有	一个	展位	的	他的	自己的	,	和	拿	他的	家庭	.

他可能会拥有自己的摊位，并带上家人。

[bʌt; bət][,ægə'memnən] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] .

But	Agamemnon	declared	it	would	take	years	to	become	an	author	.
但	阿伽门农	声明	它	会	拿	年	到	变得	一个	作者	.

但阿伽门农宣称，成为一名作家需要数年时间。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'diːd] ['pʌblɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
You might indeed publish something , but you had to make sure that it
你 可能 的确 发布 某物 , 但 你 有 到 制作 当然 那 它
[wʊd] [biː; bi] [riːd] .
would be read .
会 是 读 .

你或许真的发表了一些东西，但你必须确保它会被人阅读。

['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

太太。

[pɪ'tɝːkɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
Peterkin , on the other hand , was certain that libraries were filled with books
彼得金 , 在 这 其他 手 , 曾是 肯定 那 图书馆 是 已填 和 图书
[ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [riːd] ,
that never were read ,
那 绝不 是 读 ,

而彼得金则确信，图书馆里堆满了从未被阅读过的书籍。

[jet] ['ɔːθəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
yet authors had written them .
然而 作者 有 书面 他们 .

然而，它们却是作者们写出来的。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [hæf][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪbreri] .
For herself , she had not read half the books in their own library .
为了 她自己 , 她 有 不是 读 一半 这 图书 在 他们的 自己的 图书馆 .

就她自己而言，他们图书馆里一半的书她都没读过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,
And she was glad there was to be a Carnival of Authors ,
和 她 曾是 高兴的 那里 曾是 到 是 一个 狂欢 的 作者 ,

她很高兴将要举办作家嘉年华。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
that she might know who they were .
那 她 可能 知道 WHO 他们 是 .

她或许能知道他们是谁。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] " ['kɑːrnɪv(ə)l] " ;
Mr . Peterkin did not understand why they called them a " Carnival " ;
先生 . 彼得金 做过 不是 理解 为什么 他们 称为 他们 一个 " 狂欢 " ;

彼得金先生不明白为什么他们称之为“嘉年华”;

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but he supposed they should find out when they went to it .
但 他 据称 他们 应该 寻找 出去 什么时候 他们 去 到 它 .

但他认为他们到了那里应该就会知道了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [stɪl] [felt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['kɑːstuːmz] .
Mrs . Peterkin still felt uncertain about costumes .
太太 . 彼得金 仍然 毛毡 不确定 关于 服装 .

彼得金夫人仍然对服装感到不确定。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
She proposed looking over the old trunks in the garret .
她 建议的 寻找 超过 这 老的 树干 在 这 阁楼 .

她提议去阁楼里看看那些旧箱子。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] ['dresɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [sə'dʒest] [wʌt]

They	would	find	some	suitable	dresses	there	,	and	these	would	suggest	what
他们	会	寻找	一些	合适的	连衣裙	那里	,	和	这些	会	建议	什么

['kærəktərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

characters	they	should	take	.
人物	他们	应该	拿	.

她们会在那里找到一些合适的衣服，这些衣服会给她们一些关于应该扮演什么角色的建议。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] .

Elizabeth	Eliza	was	pleased	with	this	thought	.
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	高兴	和	这	想法	.

伊丽莎白·伊丽莎对这个想法感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld]['tɜːrbən][ʌv; əv] [waɪt] [mʌl] ['mʌzlɪn] , [ɪn][æn; ən][oʊld]['bænd͵bɑːks] ,

She	remembered	an	old	turban	of	white	mull	muslin	,	in	an	old	bandbox	,
她	记得	一个	老的	头巾	的	白色的	思考	细棉布	,	在	一个	老的	乐队盒子	,

她想起一个旧盒子里装着一条用白色细棉布做的旧头巾。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wer] [͵aɪ 'tiː] ?

and	why	should	not	her	mother	wear	it	?
和	为什么	应该	不是	她	母亲	穿	它	?

为什么她的母亲就不能穿呢?

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [goʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] .

Mrs	.	Peterkin	supposed	that	she	should	then	go	as	her	own	grandmother	.
太太	.	彼得金	据称	那	她	应该	然后	去	作为	她	自己的	祖母	.

彼得金太太心想，那她就应该扮成自己的祖母去。

[,ægə'memnən][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Agamemnon	did	not	approve	of	this	.
阿伽门农	做过	不是	批准	的	这	.

阿伽门农并不赞同这种做法。

['tɜːrbən] [ɑːr; ər] [naʊ] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Turbans	are	now	worn	in	the	East	,	and	Mrs	.
头巾	是	现在	磨损	在	这	东方	,	和	太太	.

现在东方也流行戴头巾，夫人也戴头巾。

[pɪ'tɝːkɪn] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] ['kærəktər] .

Peterkin	could	go	in	some	Eastern	character	.
彼得金	可以	去	在	一些	东	特点	.

彼得金可能会扮演某个东方角色。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [͵kliːə'pætrə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] .

Solomon	John	thought	she	might	be	Cleopatra	,	and	this	was	determined	on	.
所罗门	约翰	想法	她	可能	是	克利奥帕特拉	,	和	这	曾是	决定	在	.

所罗门·约翰认为她可能是克利奥帕特拉，这一点就此确定下来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [faʊnd] [wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] ['bɔnɪts] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ]

Among	the	treasures	found	were	some	old	bonnets	,	of	large	size	,	with	waving
之中	这	宝藏	成立	是	一些	老的	引擎盖	,	的	大的	尺寸	,	和	挥手

[pluːmz] .

plumes	.
羽流	.

在发现的宝物中，有一些古老的、尺寸很大的女帽，上面装饰着飘逸的羽毛。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] .

Elizabeth	Eliza	decided	upon	the	largest	of	these	.
伊丽莎白	伊丽莎	决定	之上	这	最大	的	这些	.

伊丽莎白·伊丽莎最终选择了其中最大的那个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['mɪsɪz] . [kə'lʌmbəs] ,

She	was	tempted	to	appear	as	Mrs	.	Columbus	,
她	曾是	受诱惑	到	出现	作为	太太	.	哥伦布	,

她一度想扮演哥伦布夫人。

[æz; əz]['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ;

as	Solomon	John	was	to	take	the	character	of	Christopher	Columbus	;
作为	所罗门	约翰	曾是	到	拿	这	特点	的	克里斯托弗	哥伦布	;

所罗门·约翰将扮演克里斯托弗·哥伦布的角色；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

but	he	was	planning	to	enter	upon	the	stage	in	a	boat	,
但	他	曾是	规划	到	进入	之上	这	阶段	在	一个	船	,

但他计划乘船登台。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] ,

and	Elizabeth	Eliza	was	a	little	afraid	of	sea	-	sickness	,
和	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	一个	小的	害怕的	的	海	-	疾病	,

伊丽莎白·伊丽莎有点害怕晕船。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	he	had	arranged	to	be	a	great	while	finding	the	shore	.
作为	他	有	安排	到	是	一个	伟大的	尽管	寻找	这	支撑	.

他已经安排好，要在寻找海岸的过程中做到最好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第8/9页

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kærəktər] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [koʊl] - [hɑːd] [ðæt]

Solomon	John	had	been	led	to	take	this	character	by	discovering	a	coal	-	hod	that
所罗门	约翰	有	到过	引领	到	拿	这	特点	经过	发现	一个	煤炭	-	霍德	那

[wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['helmɪt] ;

would	answer	for	a	helmet	;
会	回答	为了	一个	头盔	;

所罗门·约翰之所以扮演这个角色，是因为他发现了一个可以当作头盔的煤斗；

[ðen] , [æz; əz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['dʒenəuə] ,

then	,	as	Christopher	Columbus	was	born	in	Genoa	,
然后	,	作为	克里斯托弗	哥伦布	曾是	出生	在	热那亚	,

而克里斯托弗·哥伦布恰好出生在热那亚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn] [ɪ'tæliən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

he	could	use	the	phrases	in	Italian	he	had	lately	learned	of	his	teacher	.
他	可以	使用	这	短语	在	意大利语	他	有	最近	学习	的	他的	老师	.

他可以使用最近从老师那里学到的意大利语短语。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [prɪ'perd] .

As	the	day	approached	the	family	had	their	costumes	prepared	.
作为	这	天	接近	这	家庭	有	他们的	服装	准备	.

随着节日临近，一家人都准备好了服装。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] .

Mr	.	Peterkin	decided	to	be	Peter	the	Great	.
先生	.	彼得金	决定	到	是	彼得	这	伟大的	.

彼得金先生决定成为彼得大帝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,

It	seemed	to	him	a	happy	thought	,
它	似乎	到	他	一个	快乐的	想法	,

他觉得这是个令人高兴的想法。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] ,

for	the	few	words	of	Russian	he	had	learned	would	come	in	play	,
为了	这	很少	字	的	俄语	他	有	学习	会	来	在	玩	,

因为他学的那几句俄语会派上用场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [neɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪn] [tuː; tə] [ðæt]

and	he	was	quite	sure	that	his	own	family	name	made	him	kin	to	that
和	他	曾是	相当	当然	那	他的	自己的	家庭	姓名	制成	他	亲属	到	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [zɑːr] .

of	the	great	Czar	.
的	这	伟大的	沙皇	.

他非常肯定自己的姓氏使他与伟大的沙皇有血缘关系。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] - ? ['diːə] ,

He	studied	up	the	life	in	the	Encyclop	?	dia	,
他	研究	向上	这	生活	在	这	-	?	迪亚	,

他查阅了百科全书，研究了各种人生百科全书的内容。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldər] .

and	decided	to	take	the	costume	of	a	ship	-	builder	.
和	决定	到	拿	这	戏服	的	一个	船	-	建筑商	.

于是决定扮成造船工人。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːrd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] ;

He	visited	the	navy	-	yard	and	some	of	the	docks	;
他	到访	这	海军	-	院子	和	一些	的	这	码头	;

他参观了海军造船厂和一些码头;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dres] [fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪn]

but	none	of	them	gave	him	the	true	idea	of	dress	for	ship	-	building	in
但	没有任何	的	他们	给予	他	这	真的	主意	的	裙子	为了	船	-	建筑	在

['hɑːlənd] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

Holland	or	St	.	Petersburg	.
荷兰	或者	英石	.	圣彼得堡	.

但他们都没有让他真正了解在荷兰或圣彼得堡造船厂工作的着装。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] -

But	he	found	a	picture	of	Peter	the	Great	,	representing	him	in	a	broad	-
但	他	成立	一个	图片	的	彼得	这	伟大的	,	代表	他	在	一个	广阔	-

[brɪmd] [hæt] .

brimmed	hat	.
满溢	帽子	.

但他找到了一张彼得大帝的画像，画像中的彼得大帝戴着一顶宽边帽。

[soʊ][hiː; hi] [ə'suːmd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] - ,

So	he	assumed	one	that	he	found	at	a	costumer's	,
所以	他	假定	一	那	他	成立	在	一个	-	,

所以他假设他是在顾客那里找到的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [blæk] ['wɔːtərpruːf] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	with	Elizabeth	Eliza's	black	waterproof	was	satisfied	with	his	own
和	和	伊丽莎白	伊丽莎的	黑色的	防水的	曾是	使满意	和	他的	自己的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

伊丽莎白穿着黑色防水外套，对自己的外表很满意。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪn][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n]

Elizabeth	Eliza	wondered	if	she	could	not	go	with	her	father	in	some	Russian
伊丽莎白	伊丽莎	想知道	如果	她	可以	不是	去	和	她	父亲	在	一些	俄语

['kærəktər] .

character	.
特点	.

伊丽莎白·伊丽莎心想，她能不能扮演某个俄罗斯角色，和她父亲一起去呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['bɑːnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz]

She	would	have	to	lay	aside	her	large	bonnet	,	but	she	had	seen	pictures
她	会	有	到	躺	旁边	她	大的	引擎盖	,	但	她	有	已见	图片

[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdiz] ,

of	Russian	ladies	,
的	俄语	女士们	,

她得把那顶大帽子收起来，但她看过俄罗斯女士的照片。

[wɪð; wɪθ][fɜːr] [mʌf] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] [mʌf] .

with	fur	muffs	on	their	heads	,	and	she	might	wear	her	own	muff	.
和	毛皮	耳罩	在	他们的	头部	,	和	她	可能	穿	她	自己的	耳罩	.

她们头上戴着毛皮手筒，她可能也戴着自己的手筒。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] , [wɔːr] [ðə; ði]['tɜːrbən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [fɔːls] [kəːlz]

Mrs	.	Peterkin	,	as	Cleopatra	,	wore	the	turban	,	with	a	little	row	of	false	curls
太太	.	彼得金	,	作为	克利奥帕特拉	,	穿着	这	头巾	,	和	一个	小的	排	的	错误的	卷发

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

彼得金夫人扮演克利奥帕特拉时，戴着头巾，前面还别着一小排假卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] ['mʌzlɪn] [ʃɔːl] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [dres] .

and	a	white	embroidered	muslin	shawl	crossed	over	her	black	silk	dress	.
和	一个	白色的	绣花	细棉布	披肩	交叉	超过	她	黑色的	丝绸	裙子	.

她黑色丝绸连衣裙上披着一条白色刺绣薄纱披肩。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænmʌðər]

The	little	boys	thought	she	looked	much	like	the	picture	of	their	great	-	grandmother
这	小的	男孩们	想法	她	看起来	很多	喜欢	这	图片	的	他们的	伟大的	-	祖母

.

:

.

小男孩们觉得她长得很像他们曾祖母的照片。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌkliːə'pætrə] [ri'zembld] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

But	doubtless	Cleopatra	resembled	this	picture	,	as	it	was	all	so	long	ago	,
但	毫无疑问	克利奥帕特拉	类似	这	图片	,	作为	它	曾是	全部	所以	长的	前	,

但毫无疑问，克利奥帕特拉与这幅画中的形象十分相像，毕竟那是很久以前的事了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] .

so	the	rest	of	the	family	decided	.
所以	这	休息	的	这	家庭	决定	.

于是，家里的其他人也做了这个决定。

[ˌægə'memnən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['noʊə] .

Agamemnon	determined	to	go	as	Noah	.
阿伽门农	决定	到	去	作为	诺亚	.

阿伽门农决心化身为诺亚。

[ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ɑːrk] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	costume	,	as	represented	in	one	of	the	little	boys	'	arks	,	was	simple	.
这	戏服	,	作为	代表	在	一	的	这	小的	男孩们	-	方舟	,	曾是	简单的	.

从其中一个小男孩的方舟上可以看出，这套服装很简单。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [red] - [laɪnd] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

His	father's	red	-	lined	dressing	gown	,	turned	inside	out	,	permitted	it	easily	.
他的	父亲的	红色的	-	衬里	敷料	袍	,	转向	里面	出去	,	允许	它	容易地	.

他父亲那件红边睡袍翻过来穿，就很容易穿进去了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [ʃem] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres]

Elizabeth	Eliza	was	now	anxious	to	be	Mrs	.	Shem	,	and	make	a	long	dress
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	现在	焦虑的	到	是	太太	.	闪	,	和	制作	一个	长的	裙子

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flænl] ,

of	yellow	flannel	,
的	黄色的	绒布	,

伊丽莎白·伊丽莎现在急切地想成为谢姆太太，她想用黄色法兰绒做一件长裙。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ˌægə'memnən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	appear	with	Agamemnon	and	the	little	boys	.
和	出现	和	阿伽门农	和	这	小的	男孩们	.

与阿伽门农和小男孩们一起出现。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

For	the	little	boys	were	to	represent	two	doves	and	a	raven	.
为了	这	小的	男孩们	是	到	代表	二	鸽子	和	一个	乌鸦	.

小男孩们要分别扮演两只鸽子和一只乌鸦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feðər] - ['dʌstəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ,

There	were	feather	-	dusters	enough	in	the	family	for	their	costumes	,
那里	是	羽毛	-	除尘器	足够的	在	这	家庭	为了	他们的	服装	,

家里的鸡毛掸子足够他们做戏服用了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

which	would	be	then	complete	with	their	india	-	rubber	boots	.
哪个	会	是	然后	完全的	和	他们的	印度	-	橡皮	靴子	.

再加上他们的印度橡胶靴，就完美了。

['sɑːləmən][dʒɑːn] ['kærid] [aʊt][ɪn]['diːteɪl][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .

Solomon	John	carried	out	in	detail	his	idea	of	Christopher	Columbus	.
所罗门	约翰	携带	出去	在	细节	他的	主意	的	克里斯托弗	哥伦布	.

所罗门·约翰详细地实施了他关于克里斯托弗·哥伦布的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [bɔɪld] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	had	a	number	of	eggs	boiled	hard	to	take	in	his	pocket	,
他	有	一个	数字	的	鸡蛋	煮沸	难的	到	拿	在	他的	口袋	,

他口袋里装着几个煮得硬邦邦的鸡蛋。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɑːn][ɪts]

proposing	to	repeat	,	through	the	evening	,	the	scene	of	setting	the	egg	on	its
提议	到	重复	,	通过	这	晚上	,	这	场景	的	环境	这	蛋	在	它是

[end] .

end	.
结尾	.

提议在整个晚上重复将鸡蛋竖起来的场景。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

He	gave	up	the	plan	of	a	boat	,
他	给予	向上	这	计划	的	一个	船	,

他放弃了造船的计划。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn]['ɪntuː] [taʊn] ;

as	it	must	be	difficult	to	carry	one	into	town	;
作为	它	必须	是	难的	到	携带	一	进入	镇	;

因为把一个东西带进城里肯定很困难；

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [baɪ] ['stepɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]

so	he	contented	himself	by	practising	the	motion	of	landing	by	stepping	up	on	a
所以	他	满足	他自己	经过	练习	这	运动	的	降落	经过	步进	向上	在	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

于是他便通过站在椅子上练习落地动作来满足自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːn] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['kæri] [aʊt] ?

But	what	scene	could	Elizabeth	Eliza	carry	out	?
但	什么	场景	可以	伊丽莎白	伊丽莎	携带	出去	?

但伊丽莎白·伊丽莎能表演什么样的场景呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɑːrk] ,

If	they	had	an	ark	,
如果	他们	有	一个	方舟	,

如果他们有一艘方舟，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ʃem] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['kɑːnstəntli] ,

as	Mrs	.	Shem	she	might	crawl	in	and	out	of	the	roof	constantly	,
作为	太太	.	闪	她	可能	爬行	在	和	出去	的	这	屋顶	不断地	,

就像谢姆太太一样，她可能会不断地爬进爬出屋顶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [haɪ] .

if	it	were	not	too	high	.
如果	它	是	不是	也	高的	.

如果价格不太高的话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑ:rk]['ɪntu:] [taʊn] [æz; əz]

But	Mr	.	Peterkin	thought	it	as	difficult	to	take	an	ark	into	town	as
但	先生	.	彼得金	想法	它	作为	难的	到	拿	一个	方舟	进入	镇	作为

['sɑ:ləmən]['dʒɑ:nz][boʊt] .

Solomon	John's	boat	.
所罗门	约翰的	船	.

但彼得金先生认为，把方舟开进城就像把所罗门·约翰的船开进城一样困难。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] .

The	evening	came	.
这	晚上	来了	.

夜幕降临。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [leɪt] .

But	with	all	their	preparations	they	got	to	the	hall	late	.
但	和	全部	他们的	准备工作	他们	得到	到	这	大厅	晚的	.

尽管他们做了充分的准备，但到达会场时还是迟到了。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt]

The	entrance	was	filled	with	a	crowd	of	people	,	and	,	as	they	stopped
这	入口	曾是	已填	和	一个	人群	的	人们	,	和	,	作为	他们	停止

[æt; ət][ðə; ði]['kloʊkru:m; 'kloʊkrʊm] ,

at	the	cloakroom	,
在	这	衣帽间	,

入口处挤满了人，当他们停在衣帽间时，

[tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ræps] ,

to	leave	their	wraps	,
到	离开	他们的	卷饼	,

留下他们的包裹，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɑ:stu:m] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

they	found	themselves	entangled	with	a	number	of	people	in	costume	coming	out
他们	成立	他们自己	纠缠	和	一个	数字	的	人们	在	戏服	未来	出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [bɪ'loʊ] .

from	a	dressing	-	room	below	.
从	一个	敷料	-	房间	以下	.

他们发现自己与一群从楼下更衣室出来、身着戏服的人纠缠在一起。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

Mr	.	Peterkin	was	much	encouraged	.
先生	.	彼得金	曾是	很多	鼓励	.

彼得金先生深受鼓舞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] .

They	were	thus	joining	the	performers	.
他们	是	因此	加入	这	表演者	.

于是，他们也加入了表演者的行列。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] " [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r]

The	band	was	playing	the	"	Wedding	March	"	as	they	went	upstairs	to	a	door
这	乐队	曾是	玩耍	这	"	婚礼	行进	"	作为	他们	去	楼上	到	一个	门

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	the	hall	which	opened	upon	one	side	of	the	stage	.
的	这	大厅	哪个	打开	之上	一	边	的	这	阶段	.

乐队演奏着《婚礼进行曲》，然后上楼来到大厅的一扇门前，门通向舞台的一侧。

[hɪr] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔ:l][ɪn] ['kɑ:stu:m] ,

Here	a	procession	was	marching	up	the	steps	of	the	stage	,	all	in	costume	,
这里	一个	游行	曾是	行军	向上	这	步骤	的	这	阶段	,	全部	在	戏服	,

只见一群身着戏服的人正列队走上舞台台阶。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

and	entering	behind	the	scenes	.
和	进入	在后面	这	场景	.

并进入幕后。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

"	We	are	just	in	the	right	time	,	"	whispered	Mr	.	Peterkin	to	his	family	;
"	我们	是	只是	在	这	正确的	时间	,	"	低声说道	先生	.	彼得金	到	他的	家庭	;

“我们正赶上好时机，”彼得金先生低声对家人说；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː][laɪn] .

"	they	are	going	upon	the	stage	;	we	must	fall	into	line	.
"	他们	是	去	之上	这	阶段	;	我们	必须	落下	进入	线	.

“他们要上台了；我们必须排好队。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['feðər] - ['dʌstəz] ['redi] .

"	The	little	boys	had	their	feather	-	dusters	ready	.
"	这	小的	男孩们	有	他们的	羽毛	-	除尘器	准备好	.

小男孩们都准备好了鸡毛掸子。

[sʌm; səm][wɜːrdz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [meɪd] [pɪ'tɝːkɪn] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

Some	words	from	one	of	the	managers	made	Peterkin	understand	the
一些	字	从	一	的	这	经理	制成	彼得金	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

其中一位经理的几句话让彼得金明白了事情的来龙去脉。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	going	to	be	introduced	to	Mr	.	Dickens	,	"	he	said	.
"	我们	是	去	到	是	介绍	到	先生	.	狄更斯	,	"	他	说	.

“我们将有机会见到狄更斯先生，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['tremblɪŋ] .

"	I	thought	he	was	dead	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	trembling	.
"	我	想法	他	曾是	死的	!	"	惊呼	太太	.	彼得金	发抖	.

“我以为他死了！”彼得金太太颤抖着惊呼道。

" ['ɔːθəz] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ! " [sed] [ˌægə'memnən][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	Authors	live	forever	!	"	said	Agamemnon	in	her	ear	.
"	作者	居住	永远	!	"	说	阿伽门农	在	她	耳朵	.

“作家永垂不朽！”阿伽门农在她耳边说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

At	this	moment	they	were	ushered	upon	the	stage	.
在	这	片刻	他们	是	引导	之上	这	阶段	.

这时，他们被引上了舞台。

[ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'weitid] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər]

The	stage	manager	glared	at	them	,	as	he	awaited	their	names	for
这	阶段	经理	怒目而视	在	他们	,	作为	他	等待中	他们的	姓名	为了

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

舞台监督怒视着他们，等着他们报出名字以便介绍。

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] [ˌʌnə'naʊnst] , - [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] .

while	they	came	up	all	unannounced	,	-	a	part	of	the	programme	not	expected	.
尽管	他们	来了	向上全部	未事先宣布的	,	-	一个	部分	的	这	程序	不是	预期的	.

虽然他们都是突然出现的，但这是节目中出乎意料的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , " [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

But	he	uttered	the	words	upon	his	lips	,	"	Great	Expectations	;
但	他	说出	这	字	之上	他的	嘴唇	,	"	伟大的	期望	;

但他嘴里却说出了那句话："远大前程；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] :

"	and	the	Peterkin	family	swept	across	the	stage	with	the	rest	:
"	和	这	彼得金	家庭	扫荡	穿过	这	阶段	和	这	休息	:

然后彼得金一家和其他人一起走上舞台：

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['kɑːstuːmd] [æz; əz]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [æz; əz][ˌkliːə'pætrə] ,

Mr	.	Peterkin	costumed	as	Peter	the	Great	,	Mrs	.	Peterkin	as	Cleopatra	,
先生	.	彼得金	戏服	作为	彼得	这	伟大的	,	太太	.	彼得金	作为	克利奥帕特拉	,

[ˌægə'memnən][æz; əz] ['noʊə] ,

Agamemnon	as	Noah	,
阿伽门农	作为	诺亚	,

彼得金先生装扮成彼得大帝，彼得金夫人装扮成克利奥帕特拉，阿伽门农装扮成诺亚。

['sɑːləmən][dʒɑːn][æz; əz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɪn] ['jeloʊ] ['flænl] [æz; əz]['mɪsɪz] .

Solomon	John	as	Christopher	Columbus	,	Elizabeth	Eliza	in	yellow	flannel	as	Mrs	.
所罗门	约翰	作为	克里斯托弗	哥伦布	,	伊丽莎白	伊丽莎	在	黄色的	绒布	作为	太太	.

[ʃem] ,

Shem	,
闪	,

所罗门·约翰饰演克里斯托弗·哥伦布，身穿黄色法兰绒的伊丽莎白·伊丽莎饰演谢姆夫人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]['mɪsɪz] . [kə'lʌmbəs] ,

with	a	large	,	old	-	fashioned	bonnet	on	her	head	as	Mrs	.	Columbus	,
和	一个	大的	,	老的	-	造型	引擎盖	在	她	头	作为	太太	.	哥伦布	,

她头上戴着一顶老式的大帽子，扮演哥伦布夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [tuː] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

and	the	little	boys	behind	as	two	doves	and	a	raven	.
和	这	小的	男孩们	在后面	作为	二	鸽子	和	一个	乌鸦	.

后面的小男孩们则像两只鸽子和一只乌鸦。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] ,

Across	the	stage	,	in	face	of	all	the	assembled	people	,
穿过	这	阶段	,	在	脸	的	全部	这	组装	人们	,

在舞台对面，面对所有聚集的人群，

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][rest] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

then	following	the	rest	down	the	stairs	on	the	other	side	,	in	among	the	audience	,
然后	下列的	这	休息	向下	这	楼梯	在	这	其他	边	,	在	之中	这	观众	,

然后跟着其他人从另一侧的楼梯下去，混入观众席中。

[ðeɪ] [went] ; [bʌt; bət]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːdiəns] [nɑːt] [drest] [ɪn]['kɑːstuːm] !

they	went	;	but	into	an	audience	not	dressed	in	costume	!
他们	去	;	但	进入	一个	观众	不是	穿着	在	戏服	!

他们去了；但是观众席上的人并没有穿戏服！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [æn] [mə'riːə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] , - [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] ,

There	were	Ann	Maria	Bromwick	and	the	Osbornes	,	-	all	the	neighbors	,
那里	是	安	玛丽亚	-	和	这	奥斯本	,	-	全部	这	邻居	,

有安·玛丽亚·布罗姆威克和奥斯本一家，还有所有的邻居。

- [ɔːl][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][hoʊm] ,

- all	as	natural	as	though	they	were	walking	the	streets	at	home	,
- 全部	作为	自然的	作为	尽管	他们	是	步行	这	街道	在	家	,

一切都显得那么自然，就像他们在家乡的街道上行走一样。

[ðoʊ] [æn] [mə'riːə][dɪd] [wer] [waɪt] [glʌvz] .
though Ann Maria did wear white gloves .
尽管 安 玛丽亚 做过 穿 白色的 手套 .

不过安·玛丽亚确实戴着白手套。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['kærəktər] , " [sed] [æn] [mə'riːə][tuː; tə]
" I had no idea you were to appear in character , " said Ann Maria to
" 我 有 不 主意 你 是 到 出现 在 特点 , " 说 安 玛丽亚 到
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;
Elizabeth Eliza ;
伊丽莎白 伊丽莎 ;

“我完全不知道你会以角色身份出现，”安·玛丽亚对伊丽莎白·伊丽莎说；

" [tuː; tə] [wʌt] [buːθ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? "
" to what booth do you belong ? "
" 到 什么 展位 做 你 属于 ? "

请问您属于哪个展位?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɔːθər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" We are no particular author , " said Mr . Peterkin .
" 我们 是 不 特别的 作者 , " 说 先生 . 彼得金 .

“我们并非特定作者，”彼得金先生说。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [və'raɪətiz] - [buːθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] .
" Ah , I see , a sort of varieties ' booth , " said Mr . Osborne .
" 啊 , 我 看 , 一个 种类 的 品种 - 展位 , " 说 先生 . 奥斯本 .

“啊，我明白了，这是一个品种摊位，”奥斯本先生说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kærəktər] ? " [æskt] [æn] [mə'riːə][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" What is your character ? " asked Ann Maria of Elizabeth Eliza .
" 什么 是 你的 特点 ? " 问 安 玛丽亚 的 伊丽莎白 伊丽莎 .

“你的性格如何？”安·玛丽亚问伊丽莎白·伊丽莎。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" I have not quite decided , " said Elizabeth Eliza .
" 我 有 不是 相当 决定 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

“我还没完全决定，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ['æftər][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
" I thought I should find out after I came here .
" 我 想法 我 应该 寻找 出去 后 我 来了 这里 .

“我想来到这里之后再弄清楚。”

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . -
The marshal called us ' Great Expectations . '
这 元帅 称为 我们 - 伟大的 期望 . -

元帅称我们为“远大前程”。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [blɪs] .
" Mrs . Peterkin was at the summit of bliss .
" 太太 . 彼得金 曾是 在 这 首脑 的 极乐 .

“彼得金夫人当时幸福极了。”

" [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] !
" I have shaken hands with Dickens !
" 我 有 摇晃 双手 和 狄更斯 !

我曾与狄更斯握过手!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] , [tu:] ,

But	she	looked	round	to	ask	the	little	boys	if	they	,	too	,
但	她	看起来	圆形的	到	问	这	小的	男孩们	如果	他们	,	也	,

但她环顾四周，问那些小男孩们是否也.....

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][faɪnd] .

had	shaken	hands	with	the	great	man	,	but	not	a	little	boy	could	she	find	.
有	摇晃	双手	和	这	伟大的	男人	,	但	不是	一个	小的	男生	可以	她	寻找	.

她曾与这位伟人握过手，但却找不到一个小男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔ:f] [ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] [treɪn] ,

They	had	been	swept	off	in	Mother	Goose's	train	,
他们	有	到过	扫荡	离开	在	母亲	鹅的	火车	,

他们被卷入了鹅妈妈的列车之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

which	had	lingered	on	the	steps	to	see	the	Dickens	reception	,
哪个	有	徘徊不去	在	这	步骤	到	看	这	狄更斯	接待	,

他曾在台阶上逗留片刻，观看狄更斯招待会。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn] ['kɑ:stu:m] [hæd; həd] [kloʊzd] .

with	which	the	procession	of	characters	in	costume	had	closed	.
和	哪个	这	游行	的	人物	在	戏服	有	关闭	.

至此，身着戏服的人物游行队伍结束了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:r,beri; 'bɑ:rbəri] [bʊʃ] ,

At	this	moment	they	were	dancing	round	the	barberry	bush	,
在	这	片刻	他们	是	跳舞	圆形的	这	小檗碱	衬套	,

这时，她们正围着小檗灌木丛跳舞。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] ['kwɔ:rtərz] , [ðer; ðər] ['feðər] - ['dʌstəz] ['geili]

in	a	corner	of	the	balcony	in	Mother	Goose's	quarters	,	their	feather	-	dusters	gayly
在	一个	角落	的	这	阳台	在	母亲	鹅的	四分之一	,	他们的	羽毛	-	除尘器	同性恋地

['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

waving	in	the	air	.
挥手	在	这	空气	.

在鹅妈妈房间阳台的一角，它们的鸡毛掸子欢快地在空中挥舞着。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]

But	Mrs	.	Peterkin	,	far	below	,	could	not	see	this	,	and	consoled	herself	with
但	太太	.	彼得金	,	远的	以下	,	可以	不是	看	这	,	和	安慰	她自己	和

[ðə; ði] [θɔ:t] ,

the	thought	,
这	想法	,

但身处下方的彼得金太太看不到这一切，她只能这样安慰自己：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][steɪʤ][ɪn][ðə; ði][grænd]['kloʊzɪŋ] ['tæbloʊ] .

they	should	all	meet	on	the	stage	in	the	grand	closing	tableau	.
他们	应该	全部	见面	在	这	阶段	在	这	盛大	结束	画面	.

在盛大的闭幕式上，他们都应该在舞台上相遇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [swept] [hɜ:r; hər] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

She	was	bewildered	by	the	crowds	which	swept	her	hither	and	thither	.
她	曾是	困惑	经过	这	人群	哪个	扫荡	她	这里	和	那里	.

她被熙熙攘攘的人群弄得不知所措，人群裹挟着她四处走动。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['hwitiə] [bu:θ] , [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['kɑ:mli]

At	last	she	found	herself	in	the	Whittier	Booth	,	and	sat	a	long	time	calmly
在	最后的	她	成立	她自己	在	这	惠提尔	展位	,	和	卫星	一个	长的	时间	平静地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

最后她来到了惠蒂尔展位，并在那里平静地坐了很久。

[æz; əz] [ˌkliːəˈpætrə] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

As	Cleopatra	she	seemed	out	of	place	,
作为	克利奥帕特拉	她	似乎	出去	的	地方	,

她扮演克利奥帕特拉时显得格格不入。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nuː] ['ɪŋglənd] ['siːnəri] .

but	as	her	own	grandmother	she	answered	well	with	its	New	England	scenery	.
但	作为	她	自己的	祖母	她	回答	出色地	和	它是	新的	英格兰	风景	.

但作为她自己的祖母，她用新英格兰的风景很好地回应了这个问题。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Solomon	John	wandered	about	,	landing	in	America	whenever	he	found	a	chance	to
所罗门	约翰	漫步	关于	,	降落	在	美国	每当	他	成立	一个	机会	到

['entər] [ə; eɪ] [buːθ] .

enter	a	booth	.
进入	一个	展位	.

所罗门·约翰四处游荡，只要有机会进入售票亭，他就会来到美国。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Once	before	an	admiring	audience	he	set	up	his	egg	in	the	centre	of	the
一次	前	一个	钦佩	观众	他	放	向上	他的	蛋	在	这	中心	的	这

[goʊθ] [buːθ] ,

Goethe	Booth	,
歌德	展位	,

他曾当着一群仰慕者的面，把他的蛋放在歌德展位的中央。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ɪts] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [steɪdʒ] .

which	had	been	deserted	by	its	committee	for	the	larger	stage	.
哪个	有	到过	荒凉的	经过	它是	委员会	为了	这	更大的	阶段	.

该委员会已将其抛弃，转而追求更大的舞台。

[ˌægə'memnən] ['friːkwəntli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

Agamemnon	frequently	stood	in	the	background	of	scenes	in	the	Arabian	Nights	.
阿伽门农	频繁地	站立	在	这	背景	的	场景	在	这	阿拉伯	夜晚	.

在《一千零一夜》中，阿伽门农经常出现在场景的背景中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'prest] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

It	was	with	difficulty	that	the	family	could	be	repressed	from	going	on
它	曾是	和	困难	那	这	家庭	可以	是	压抑	从	去	在

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wen'evər] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .

the	stage	whenever	the	bugle	sounded	for	the	different	groups	represented	there	.
这	阶段	每当	这	号角	听起来	为了	这	不同的	团体	代表	那里	.

每当舞台上各个团体的号角响起时，都要费尽周折才能阻止这家人上台。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [nɪr] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] , " [æt; ət] [ɪts] [moʊst]

Elizabeth	Eliza	came	near	appearing	in	the	"	Dream	of	Fair	Women	,	"	at	its	most
伊丽莎白	伊丽莎	来了	靠近	出现	在	这	"	梦	的	公平的	女性	,	"	在	它是	最多

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] .

culminating	point	.
高潮	观点	.

伊丽莎白·伊丽莎差点出现在《美丽女人的梦想》的高潮部分。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['krɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , " [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkɪnz]

Mr	.	Peterkin	found	himself	with	the	"	Cricket	on	the	Hearth	,	"	in	the	Dickens
先生	.	彼得金	成立	他自己	和	这	"	蟋蟀	在	这	炉	,	"	在	这	狄更斯

[buːθ] .

Booth	.
展位	.

彼得金先生发现自己正在狄更斯展位上欣赏《炉边蟋蟀》。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]

He	explained	that	he	was	Peter	the	Great	,	but	always	in	the	Russian	language
他	解释	那	他	曾是	彼得	这	伟大的	,	但	总是	在	这	俄语	语言

,

,

,

他解释说自己是彼得大帝，但始终是用俄语说的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

which	was	never	understood	.
哪个	曾是	绝不	理解	.

这一点始终无人理解。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [hɜːr'self] , [ɪn][tɜːrn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊθs] .

Elizabeth	Eliza	found	herself	,	in	turn	,	in	all	the	booths	.
伊丽莎白	伊丽莎	成立	她自己	,	在	转动	,	在	全部	这	展位	.

于是，伊丽莎白·伊丽莎发现自己依次出现在了所有的小隔间里。

['evri] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [send][hɜːr; hər][tuː; tə]

Every	manager	was	puzzled	by	her	appearance	,	and	would	send	her	to
每一个	经理	曾是	困惑	经过	她	外貌	,	和	会	发送	她	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

some	other	,
一些	其他	,

每个经理都对她的出现感到困惑，并会把她派到其他部门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd]

and	she	passed	along	,	always	trying	to	explain	that	she	had	not	yet	decided
和	她	通过了	沿着	,	总是	尝试	到	解释	那	她	有	不是	然而	决定

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

upon	her	character	.
之上	她	特点	.

她一路走来，总是试图解释说她还没有决定自己要扮演的角色。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌkliːə'pætrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hwitiə] [buːθ] .

Mr	.	Peterkin	came	and	took	Cleopatra	from	the	Whittier	Booth	.
先生	.	彼得金	来了	和	采取	克利奥帕特拉	从	这	惠提尔	展位	.

彼得金先生来到惠蒂尔展位，把克利奥帕特拉带走了。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn]

"	I	cannot	understand	,	"	he	said	,	"	why	none	of	our	friends	are	dressed	in
"	我	不能	理解	,	"	他	说	,	"	为什么	没有任何	的	我们的	朋友们	是	穿着	在

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

“我不明白，”他说，“为什么我们的朋友都没有穿戏服。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

and	why	we	are	.	"
和	为什么	我们	是	.	"

以及我们存在的意义。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	rather	like	it	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我	相当	喜欢	它	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我挺喜欢的，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

"	though	I	should	be	better	pleased	if	I	could	form	a	group	with	some	one	.
"	尽管	我	应该	是	更好的	高兴	如果	我	可以	形式	一个	团体	和	一些	一	.

“不过，如果我能和某人组队，我会更高兴。”

" [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnju'et][bɪ'gæn] .

"	The	strains	of	the	minuet	began	.
"	这	菌株	的	这	小步舞曲	开始	.

小步舞曲的旋律响起。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

Mrs	.	Peterkin	was	anxious	to	join	the	performers	.
太太	.	彼得金	曾是	焦虑的	到	加入	这	表演者	.

彼得金夫人很想加入表演者的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

It	was	the	dance	of	her	youth	.
它	曾是	这	舞蹈	的	她	青年	.

那是她青春时代最爱的舞蹈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led]

But	she	was	delayed	by	one	of	the	managers	on	the	steps	that	led
但	她	曾是	延迟	经过	一	的	这	经理	在	这	步骤	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	the	stage	.
到	这	阶段	.

但她被一位经理耽搁了，他正站在通往舞台的台阶上。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'stræktɪdli] .

"	I	cannot	understand	this	company	,	"	he	said	,	distractedly	.
"	我	不能	理解	这	公司	,	"	他	说	,	心不在焉地	.

“我无法理解这家公司，”他心不在焉地说。

" [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [buːθ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	They	cannot	find	their	booth	,	"	said	another	.
"	他们	不能	寻找	他们的	展位	,	"	说	其他	.

“他们找不到自己的摊位，”另一位说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] .

"	That	is	the	case	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	relieved	to	have	it	stated	.
"	那	是	这	案件	,	"	说	先生	.	彼得金	,	松了口气	到	有	它	声明	.

“确实如此，”彼得金先生说道，听到这话，他松了口气。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , " [sed] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	Perhaps	you	had	better	pass	into	the	corridor	,	"	said	a	polite	marshal	.
"	也许	你	有	更好的	经过	进入	这	走廊	,	"	说	一个	有礼貌的	元帅	.

“或许你最好到走廊里去，”一位彬彬有礼的警卫说道。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] .

They	did	this	,	and	,	walking	across	,	found	themselves	in	the	refreshment	-	room	.
他们	做过	这	,	和	,	步行	穿过	,	成立	他们自己	在	这	清爽	-	房间	.

他们照做了，穿过马路，发现自己来到了茶点室。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [buːθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	This	is	the	booth	for	us	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	这	是	这	展位	为了	我们	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“这就是我们的展位，”彼得金先生说。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪg'zɔːstɪd] .

"	Indeed	it	is	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	sinking	into	a	chair	,	exhausted	.
"	的确	它	是	,	"	说	太太	.	彼得金	,	下沉	进入	一个	椅子	,	筋疲力尽的	.

“的确如此，”彼得金太太说着，疲惫地瘫坐在椅子上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ə'pɪrd] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

At	this	moment	two	doves	and	a	raven	appeared	,	-	the	little	boys	,
在	这	片刻	二	鸽子	和	一个	乌鸦	出现	,	-	这	小的	男孩们	,

这时，两只鸽子和一只乌鸦出现了——小男孩们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['iːgərli] [ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm]
who had been dancing eagerly in Mother Goose's establishment , and now came
WHO 有 到过 跳舞 急切地 在 母亲 鹅的 建立 , 和 现在 来了
[daʊn] [fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm] .
down for ice - cream .
向下 为了 冰 - 奶油 .

那些在鹅妈妈店里兴高采烈地跳舞的人，现在下来吃冰淇淋了。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,
" I hardly know how to sit down , " said Elizabeth Eliza ,
" 我 几乎 知道 如何 到 坐 向下 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ,

“我几乎不知道该怎么坐下，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [ʃem] ['nevər] [kʊd; kəd] .
" for I am sure Mrs . Shem never could .
" 为了 我 是 当然 太太 . 闪 绝不 可以 .

“因为我确信谢姆夫人永远也做不到。”

[stɪl] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [ʃem] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
Still , as I do not know if I am Mrs . Shem , I will venture it .
仍然 , 作为 我 做 不是 知道 如果 我 是 太太 . 闪 , 我 将要 风险投资 它 .

不过，由于我不知道自己是不是谢姆太太，所以我就冒昧地冒个险吧。

" ['hæpɪli] , [siːts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd]
" Happily , seats were to be found for all , and they were soon arranged
" 快乐地 , 座位 是 到 是 成立 为了 全部 , 和 他们 是 很快 安排
[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
in a row ,
在 一个 排 ,

“令人欣慰的是，所有人都找到了座位，而且很快就被安排成了一排。”

['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [aɪs] - [kriːm] .
calmly eating ice - cream .
平静地 吃 冰 - 奶油 .

平静地吃着冰淇淋。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
" I think the truth is , " said Mr . Peterkin , " that we represent historical people ,
" 我 思考 这 真相 是 , " 说 先生 . 彼得金 , " 那 我们 代表 历史 人们 ,

彼得金先生说：“我认为事实是，我们代表的是历史人物。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktərz] [ɪn] [bʊks] .
and we ought to have been fictitious characters in books .
和 我们 应该 到 有 到过 虚拟 人物 在 图书 .

我们本该是书中的虚构人物。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .
That is , I observe , what the others are .
那 是 , 我 观察 , 什么 这 其他的 是 .

也就是说，我观察到，其他人的情况也是如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] . "
We shall know better another time . "
我们 将 知道 更好的 其他 时间 . "

我们下次会更清楚的。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli]['evər] [get] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm]
" If we only ever get home , " said Mrs . Peterkin , " I shall not wish to come
" 如果 我们 仅有的 曾经 得到 家 , " 说 太太 . 彼得金 , " 我 将 不是 希望 到 来
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果我们最终只能回家，”彼得金太太说，“我就不想再来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ]

It	seems	like	being	on	the	stage	,	sitting	in	a	booth	,	and	it	is	so	bewildering
它	似乎	喜欢	存在	在	这	阶段	,	坐着	在	一个	展位	,	和	它	是	所以	扑朔迷离

,

,

,

感觉就像身处舞台上，却坐在隔间里，真是令人困惑。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

Elizabeth	Eliza	not	knowing	who	she	is	,	and	going	round	and	round	in	this	way	.	"
伊丽莎白	伊丽莎	不是	会心	WHO	她	是	,	和	去	圆形的	和	圆形的	在	这	方式	.	"

伊丽莎白·伊丽莎不知道自己是谁，就这样兜兜转转下去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [hoʊm] , " [sed] [ˌægə'memnən] ,

"	I	am	afraid	we	shall	never	reach	home	,	"	said	Agamemnon	,
"	我	是	害怕的	我们	将	绝不	抵达	家	,	"	说	阿伽门农	,

阿伽门农说：“恐怕我们永远也回不了家了。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

who	had	been	silent	for	some	time	;	"	we	may	have	to	spend	the	night
WHO	有	到过	沉默的	为了	一些	时间	;	"	我们	可能	有	到	花费	这	夜晚

[hɪr] .

here	.
这里	.

他沉默了一会儿；“我们可能要在这里过夜了。”

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [tʃeks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] ! "

I	find	I	have	lost	our	checks	for	our	clothes	in	the	cloak	-	room	!	"
我	寻找	我	有	丢失的	我们的	检查	为了	我们的	衣服	在	这	披风	-	房间	!	"

我发现我们租衣服的支票丢在衣帽间了！

" [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] , [ɪn] [ˌkliːə'pætrəz] ['tɜːrbən] !

"	Spend	the	night	in	a	booth	,	in	Cleopatra's	turban	!
"	花费	这	夜晚	在	一个	展位	,	在	克利奥帕特拉的	头巾	!

“在包厢里过夜，戴着克利奥帕特拉的头巾！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	.
"	惊呼	太太	.	彼得金	.

“彼得金夫人惊呼道。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [naɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	We	should	like	to	come	every	night	,	"	cried	the	little	boys	.
"	我们	应该	喜欢	到	来	每一个	夜晚	,	"	哭	这	小的	男孩们	.

“我们真想每天晚上都来！”小男孩们喊道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	But	to	spend	the	night	,	"	repeated	Mrs	.	Peterkin	.
"	但	到	花费	这	夜晚	,	"	重复	太太	.	彼得金	.

“但是要在这里过夜，”彼得金太太重复道。

" [aɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [kiːps] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	I	conclude	the	Carnival	keeps	up	all	night	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我	结束	这	狂欢	保持	向上	全部	夜晚	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我认为狂欢节会通宵举行，”彼得金先生说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [kloʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ;

"	But	never	to	recover	our	cloaks	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	;
"	但	绝不	到	恢复	我们的	斗篷	,	"	说	太太	.	彼得金	;

“但是我们的斗篷再也找不回来了，”彼得金夫人说；

" [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ?

"	could	not	the	little	boys	look	round	for	the	checks	on	the	floors	?
"	可以	不是	这	小的	男孩们	看	圆形的	为了	这	检查	在	这	楼层	?

小男孩们难道不能四处看看地板上的方格吗?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

"	She	began	to	enumerate	the	many	valuable	things	that	they	might	never	see	again	.
"	她	开始	到	枚举	这	许多	有价值的	事物	那	他们	可能	绝不	看	再次	.

她开始列举他们可能再也见不到的许多珍贵物品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][fɜːr] [keɪp] [ʌv; əv] [stoʊn] - ['mɑːrtn] , - [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ,

She	had	worn	her	large	fur	cape	of	stone	-	marten	,	-	her	grandmother's	,
她	有	磨损	她	大的	毛皮	岬	的	石头	-	貂	,	-	她	祖母的	,

她披着她祖母的那件用石貂皮制成的大披风。

- [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊt] - [rʌg] .

-	that	Elizabeth	Eliza	had	been	urging	her	to	have	made	into	a	foot	-	rug	.
-	那	伊丽莎白	伊丽莎	有	到过	敦促	她	到	有	制成	进入	一个	脚	-	小地毯	.

——伊丽莎白·伊丽莎一直敦促她把它做成脚垫。

[naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

Now	how	she	wished	she	had	!
现在	如何	她	希望	她	有	!

她现在多么希望自己当初那样做!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . - [nuː] ['əuvəʃuːz] , [ænd; ənd][,ægə'memnən][hæd; həd]

And	there	were	Mr	.	Peterkin's	new	overshoes	,	and	Agamemnon	had
和	那里	是	先生	.	-	新的	套鞋	,	和	阿伽门农	有

[brɔːt] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

brought	an	umbrella	,
带来	一个	伞	,

还有彼得金先生的新套鞋，阿伽门农还带了一把伞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mɪtnz] .

and	the	little	boys	had	their	mittens	.
和	这	小的	男孩们	有	他们的	连指手套	.

小男孩们都戴着手套。

[ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

Their	india	-	rubber	boots	,	fortunately	,	they	had	on	,	in	the	character	of	birds	.
他们的	印度	-	橡皮	靴子	,	幸运的是	,	他们	有	在	,	在	这	特点	的	鸟类	.

幸运的是，他们穿着橡胶靴，就像鸟儿一样。

[bʌt; bət]['sɑːləmən][dʒɑːn][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][fɜːr][kæp] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] [mʌf] .

But	Solomon	John	had	worn	a	fur	cap	,	and	Elizabeth	Eliza	a	muff	.
但	所罗门	约翰	有	磨损	一个	毛皮	帽	,	和	伊丽莎白	伊丽莎	一个	耳罩	.

但所罗门·约翰戴着皮帽，伊丽莎白·伊丽莎戴着手筒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [ðiːz] ['væljuəblz] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [wɪ'ðaʊt]

Should	they	lose	all	these	valuables	entirely	,	and	go	home	in	the	cold	without
应该	他们	失去	全部	这些	贵重物品	完全	,	和	去	家	在	这	寒冷的	没有

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

难道他们要失去所有这些贵重物品，然后空手而归，挨冻吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] ,

No	,	it	would	be	better	to	wait	till	everybody	had	gone	,
不	,	它	会	是	更好的	到	等待	直到	大家	有	已消失	,

不，最好等大家都走了之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeks] ;

and	then	look	carefully	over	the	floors	for	the	checks	;
和	然后	看	小心	超过	这	楼层	为了	这	检查	;

然后仔细查看楼层，寻找支票；

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [ˌægə'memnən][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

if	only	the	little	boys	could	know	where	Agamemnon	had	been	,	they	were
如果	仅有的	这	小的	男孩们	可以	知道	在哪里	阿伽门农	有	到过	,	他们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

willing	to	look	.
愿意的	到	看	.

如果小男孩们能知道阿伽门农去过哪里，他们就愿意去寻找。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

Mr	.	Peterkin	was	not	sure	as	they	would	have	time	to	reach	the	train	.
先生	.	彼得金	曾是	不是	当然	作为	他们	会	有	时间	到	抵达	这	火车	.

彼得金先生不确定他们是否有时间赶上火车。

[stɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [taɪm] .

Still	,	they	would	need	something	to	wear	,	and	he	could	not	tell	the	time	.
仍然	,	他们	会	需要	某物	到	穿	,	和	他	可以	不是	告诉	这	时间	.

不过，他们总得有衣服穿，而且他也不会看时间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	had	not	brought	his	watch	.
他	有	不是	带来	他的	手表	.

他没带手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːlθəm] [wɑːtʃ] ,

It	was	a	Waltham	watch	,
它	曾是	一个	沃尔瑟姆	手表	,

那是一块沃尔瑟姆手表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [wer]

and	he	thought	it	would	not	be	in	character	for	Peter	the	Great	to	wear
和	他	想法	它	会	不是	是	在	特点	为了	彼得	这	伟大的	到	穿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他认为彼得大帝穿这件衣服不符合他的性格。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] " [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	this	moment	the	strains	of	"	Home	,	Sweet	Home	"	were	heard	from	the
在	这	片刻	这	菌株	的	"	家	,	甜的	家	"	是	听到	从	这

[bænd] ,

band	,
乐队	,

这时，乐队奏起了《甜蜜的家》的旋律。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

and	people	were	seen	preparing	to	go	.
和	人们	是	已见	准备	到	去	.

人们正在准备出发。

" [ɔːl] [kæn; kən][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['gluːmɪli] ,

"	All	can	go	home	,	but	we	must	stay	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	gloomily	,
"	全部	能	去	家	,	但	我们	必须	停留	,	"	说	太太	.	彼得金	,	阴郁地	,

“大家都可以回家了，但我们必须留下，”彼得金太太沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [streɪnz] ['floʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hɔːl] .

as	the	well	-	known	strains	floated	in	from	the	larger	hall	.
作为	这	出色地	-	已知	菌株	漂浮	在	从	这	更大的	大厅	.

熟悉的旋律从大厅飘了过来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

A	**number**	**of**	**marshals**	**came**	**to**	**the**	**refreshment**	**-**	**room**	**,**	**looked**	**at**	**them**	**,**
一个	数字	的	元帅	来了	到	这	清爽	-	房间	,	看起来	在	他们	,

['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

whispered	**to**	**each**	**other**	**,**
低声说道	到	每个	其他	,

几名裁判来到茶点室，看了看他们，然后互相窃窃私语。

[æz; əz][ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

as	**the**	**Peterkins**	**sat**	**in**	**a**	**row**	**.**
作为	这	彼得金斯	卫星	在	一个	排	.

彼得金一家排成一排坐着。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [wʌn][æt; ət][læst] .

"	**Can**	**we**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**at**	**last**	**.**
"	能	我们	做	任何事物	为了	你	?	"	问	一	在	最后的	.

“我们能为您做些什么吗？”最后有人问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ?

"	**Would**	**you**	**not**	**like**	**to**	**go**	**?**
"	会	你	不是	喜欢	到	去	?

你不想去吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['iːgər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**seemed**	**eager**	**they**	**should**	**leave**	**the**	**room**	**.**
"	他	似乎	渴望的	他们	应该	离开	这	房间	.

他似乎很希望他们离开房间。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tʃeks]

Mr	**.**	**Peterkin**	**explained**	**that**	**they**	**could**	**not**	**go**	**,**	**as**	**they**	**had**	**lost**	**the**	**checks**
先生	.	彼得金	解释	那	他们	可以	不是	去	,	作为	他们	有	丢失的	这	检查

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ræps] ,

for	**their**	**wraps**	**,**
为了	他们的	卷饼	,

彼得金先生解释说，他们去不了了，因为他们把餐券的支票弄丢了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	**hoped**	**to**	**find**	**their**	**checks**	**on**	**the**	**floor**	**when**	**everybody**	**was**	**gone**	**.**
和	希望	到	寻找	他们的	检查	在	这	地面	什么时候	大家	曾是	已消失	.

他们希望等大家都走了之后，能在地上找到自己的支票。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn] ,

The	**marshal**	**asked**	**if**	**they**	**could**	**not**	**describe**	**what**	**they**	**had**	**worn**	**,**
这	元帅	问	如果	他们	可以	不是	描述	什么	他们	有	磨损	,

警卫问他们是否能描述一下自己穿的衣服，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

in	**which**	**case**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**checks**	**was**	**not**	**so**	**important**	**,**
在	哪个	案件	这	损失	的	这	检查	曾是	不是	所以	重要的	,

在这种情况下，支票丢失就没那么重要了。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [left] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

as	**the**	**crowds**	**had**	**now**	**almost**	**left**	**,**	**and**	**it**	**would**	**not**	**be**	**difficult**	**to**
作为	这	人群	有	现在	几乎	左边	,	和	它	会	不是	是	难的	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] [ræps] .

identify	**their**	**wraps**	**.**
确认	他们的	卷饼	.

人群现在几乎都散去了，辨认他们的裹布并不难。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['iːgərli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**eagerly**	**declared**	**she**	**could**	**describe**	**every**	**article**	**.**
太太	.	彼得金	急切地	声明	她	可以	描述	每一个	文章	.

彼得金夫人热情地宣称她可以描述每一件商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːʃəlz] ['hɜːrid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd]

It	was	astonishing	how	the	marshals	hurried	them	through	the	quickly	deserted
它	曾是	惊人	如何	这	元帅	慌忙	他们	通过	这	迅速地	荒凉的

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

令人惊讶的是，元帅们是如何匆匆忙忙地押送他们穿过很快空无一人的走廊的。

[haʊ] ['glædli] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] !

how	gladly	they	recovered	their	garments	!
如何	乐意	他们	恢复	他们的	服装	!

他们多么高兴地找回了自己的衣服!

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] ;

Mrs	.	Peterkin	,	indeed	,	was	disturbed	by	the	eagerness	of	the	marshals	;
太太	.	彼得金	,	的确	,	曾是	不安	经过	这	渴望	的	这	元帅	;

彼得金夫人确实对警长的热情感到不安；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

she	feared	they	had	some	pretext	for	getting	the	family	out	of	the	hall	.
她	害怕	他们	有	一些	借口	为了	获得	这	家庭	出去	的	这	大厅	.

她担心他们会找借口把这家人赶出大厅。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Mrs	.	Peterkin	was	one	of	those	who	never	consent	to	be	forced	to	anything
太太	.	彼得金	曾是	一	的	那些	WHO	绝不	同意	到	是	强制	到	任何事物

.

:
.

彼得金夫人是那种绝不接受强迫的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

She	would	not	be	compelled	to	go	home	,	even	with	strains	of	music	.
她	会	不是	是	被迫	到	去	家	,	甚至	和	菌株	的	音乐	.

即使有音乐声，她也不会被迫回家。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ; [bʌt; bət][ˌægə'memnən] [keɪm] ['heɪstɪli]

She	whispered	her	suspicions	to	Mr	.	Peterkin	;	but	Agamemnon	came	hastily
她	低声说道	她	怀疑	到	先生	.	彼得金	;	但	阿伽门农	来了	草草

[ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [taɪm] ,

up	to	announce	the	time	,
向上	到	宣布	这	时间	,

她悄悄地把自己的怀疑告诉了彼得金先生；但阿伽门农急忙上前宣布时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] .

which	he	had	learned	from	the	clock	in	the	large	hall	.
哪个	他	有	学习	从	这	钟	在	这	大的	大厅	.

这是他从大厅里的钟表上学到的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [treɪn] ,

They	must	leave	directly	if	they	wished	to	catch	the	latest	train	,
他们	必须	离开	直接地	如果	他们	希望	到	抓住	这	最新的	火车	,

如果他们想赶上最后一班火车，就必须立即出发。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	barely	time	to	reach	it	.
作为	那里	曾是	仅仅	时间	到	抵达	它	.

因为几乎没有时间赶到那里。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Then	,	indeed	,	was	Mrs	.	Peterkin	ready	to	leave	.
然后	,	的确	,	曾是	太太	.	彼得金	准备好	到	离开	.

当时，彼得金夫人确实准备离开了。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] !

If	they	should	miss	the	train	!
如果	他们	应该	错过	这	火车	！

如果他们错过了火车！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tɜːrbən] !

If	she	should	have	to	pass	the	night	in	the	streets	in	her	turban	!
如果	她	应该	有	到	经过	这	夜晚	在	这	街道	在	她	头巾	！

如果她要戴着头巾在街头过夜的话！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['pæntɪŋ] , [ðə; ði] ['fæməli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

She	was	the	first	to	lead	the	way	,	and	,	panting	,	the	family	followed	her
她	曾是	这	第一的	到	带领	这	方式	,	和	,	喘息	,	这	家庭	随后	她

,

;

,

她第一个走在前面，气喘吁吁的家人跟在她身后。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

just	in	time	to	take	the	train	as	it	was	leaving	the	station	.
只是	在	时间	到	拿	这	火车	作为	它	曾是	离开	这	车站	.

我刚好赶上火车，火车正好离开车站。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

The	excitement	was	not	yet	over	.
这	激动	曾是	不是	然而	超过	.

激动人心的时刻还没有结束。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ]

They	found	in	the	train	many	of	their	friends	and	neighbors	,	returning	also
他们	成立	在	这	火车	许多	的	他们的	朋友们	和	邻居	,	返回	还

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] ;

from	the	Carnival	;
从	这	狂欢	;

他们在火车上遇到了许多朋友和邻居，他们也是从狂欢节回来的；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

so	they	had	many	questions	put	to	them	which	they	were	unable	to
所以	他们	有	许多	问题	放	到	他们	哪个	他们	是	无法	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

因此，他们被问到了很多问题，但他们都无法回答。

[stɪl] ['mɪsɪz] . - ['tɜːrbən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns]

Still	Mrs	.	Peterkin's	turban	was	much	admired	,	and	indeed	the	whole	appearance
仍然	太太	.	-	头巾	曾是	很多	钦佩	,	和	的确	这	所有的	外貌

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

of	the	family	;
的	这	家庭	;

不过，彼得金夫人的头巾仍然备受赞赏，事实上，整个家庭的形象也备受赞赏；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

so	that	they	felt	themselves	much	repaid	for	their	exertions	.
所以	那	他们	毛毡	他们自己	很多	已偿还	为了	他们的	努力	.

因此，他们觉得自己的努力得到了丰厚的回报。

[bʌt; bət] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

But	more	adventures	awaited	them	.
但	更多的	冒险	等待中	他们	.

但更多的冒险在等着他们。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]

They	left	the	train	with	their	friends	;	but	as	Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth
他们	左边	这	火车	和	他们的	朋友们	;	但	作为	太太	.	彼得金	和	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] ,

Eliza	were	very	tired	,
伊丽莎	是	非常	疲劳的	,

她们和朋友们一起下了火车；但是彼得金太太和伊丽莎白·伊丽莎非常疲惫，

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['veri] ['sloʊli] ,

they	walked	very	slowly	,
他们	步行	非常	缓慢地	,

他们走得很慢。

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæs] - [ki:]

and	Solomon	John	and	the	little	boys	were	sent	on	with	the	pass	-	key
和	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	是	发送	在	和	这	经过	-	钥匙

[tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

to	open	the	door	.
到	打开	这	门	.

于是，所罗门·约翰和几个小男孩带着通行钥匙去开门。

[ðeɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [ki:] ,

They	soon	returned	with	the	startling	intelligence	that	it	was	not	the	right	key	,
他们	很快	返回	和	这	令人震惊	智力	那	它	曾是	不是	这	正确的	钥匙	,

他们很快带回了一个惊人的消息：那不是正确的钥匙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ɪn] .

and	they	could	not	get	in	.
和	他们	可以	不是	得到	在	.

他们进不去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] - [ki:] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [mis'teik] ,

It	was	Mr	.	Peterkin's	office	-	key	;	he	had	taken	it	by	mistake	,
它	曾是	先生	.	-	办公室	-	钥匙	;	他	有	已采取	它	经过	错误	,

那是彼得金先生的办公室钥匙；他是误拿的。

[ɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ðə; ði] [haʊs] - [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪv(ə)l] .

or	he	might	have	dropped	the	house	-	key	in	the	cloak	-	room	of	the	Carnival	.
或者	他	可能	有	掉落	这	房子	-	钥匙	在	这	披风	-	房间	的	这	狂欢	.

或者他可能把钥匙掉在了嘉年华的衣帽间里。

" [mʌst; məst] [wi:; wi] [goʊ] [bæk] ? " [said] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [vɔɪs] .

"	Must	we	go	back	?	"	sighed	Mrs	.	Peterkin	,	in	an	exhausted	voice	.
"	必须	我们	去	后退	?	"	叹了口气	太太	.	彼得金	,	在	一个	筋疲力尽的	嗓音	.

“我们一定要回去吗？”彼得金太太疲惫地叹了口气。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ki:z] [hæd; həd]

More	than	ever	did	Elizabeth	Eliza	regret	that	Agamemnon's	invention	in	keys	had
更多的	比	曾经	做过	伊丽莎白	伊丽莎	后悔	那	阿伽门农的	发明	在	钥匙	有

[feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] !

failed	to	secure	a	patent	!
失败的	到	安全的	一个	专利	!

伊丽莎白·伊丽莎比以往任何时候都更加后悔阿伽门农的钥匙发明未能获得专利！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	impossible	to	get	into	the	house	,
它	曾是	不可能的	到	得到	进入	这	房子	,

根本进不去房子。

[fɔːr; fər][əˈmændə][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]

for	Amanda	had	been	allowed	to	go	and	spend	the	night	with	a	friend
为了	阿曼达	有	到过	允许	到	去	和	花费	这	夜晚	和	一个	朋友

,

,

,

因为阿曼达获准去朋友家过夜。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	there	was	no	use	in	ringing	,	though	the	little	boys	had	tried	it	.
所以	那里	曾是	不	使用	在	铃声	,	尽管	这	小的	男孩们	有	尝试	它	.

所以，尽管小男孩们试过按铃，但还是没有用。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] ; " [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪl]

"	We	can	return	to	the	station	,	"	said	Mr	.	Peterkin	;	"	the	rooms	will
"	我们	能	返回	到	这	车站	,	"	说	先生	.	彼得金	;	"	这	房间	将要

[biː; bi][wɔːrm] ,

be	warm	,
是	温暖的	,

“我们可以回车站了，”彼得金先生说，“房间里会很暖和。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] .

on	account	of	the	midnight	train	.
在	帐户	的	这	午夜	火车	.

因为午夜的火车。

[wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] , [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][nekst] .

We	can	,	at	least	,	think	what	we	shall	do	next	.
我们	能	,	在	至少	,	思考	什么	我们	将	做	下一个	.

至少，我们可以思考下一步该做什么。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnebəz] , [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuː]

"	At	the	station	was	one	of	their	neighbors	,	proposing	to	take	the	New
"	在	这	车站	曾是	一	的	他们的	邻居	,	提议	到	拿	这	新的

[jɔːk] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] ,

York	midnight	train	,
约克	午夜	火车	,

“他们在车站遇到了一位邻居，邻居提议搭乘午夜开往纽约的火车。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [went] [θruː] [æt; ət][hæf] - [pæst] .

for	it	was	now	after	eleven	,	and	the	train	went	through	at	half	-	past	.
为了	它	曾是	现在	后	十一	,	和	这	火车	去	通过	在	一半	-	过去的	.

因为现在已经过了十一点，火车在十一点半通过了。

" [aɪ] [sɔː] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑkˌsmɪθs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	saw	lights	at	the	locksmith's	over	the	way	,	as	I	passed	,	"	he	said	;
"	我	锯	灯	在	这	锁匠	超过	这	方式	,	作为	我	通过了	,	"	他	说	;

“我路过时，看到对面锁匠铺亮着灯，”他说；

" [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ][send][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] ?

"	why	do	not	you	send	over	to	the	young	man	there	?
"	为什么	做	不是	你	发送	超过	到	这	年轻的	男人	那里	?

“为什么不派人过去给那边的年轻人呢？”

[hiː; hi][kæn; kən][get][jʊr; jər] [dɔːr] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	can	get	your	door	open	for	you	.
他	能	得到	你的	门	打开	为了	你	.

他可以帮你开门。

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

I	never	would	spend	the	night	here	.
我	绝不	会	花费	这	夜晚	这里	.

我绝不会在这里过夜。

" ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	**Solomon**	**John**	**went**	**over**	**to**	"	**the**	**young**	**man**	**,**
"	所罗门	约翰	去	超过	到	"	这	年轻的	男人	,

所罗门·约翰走到"那个年轻人"跟前，

" [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	**who**	**agreed**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**house**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**closed**	**the**
"	WHO	同意	到	去	向上	到	这	房子	作为	很快	作为	他	有	关闭	这

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

"他同意在关店后立即上楼去他家，

[fɪt] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]

fit	**a**	**key**	**,**	**and**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**come**	**back**	**to**	**them**	**on**	**his**	**way**
合身	一个	钥匙	,	和	打开	这	门	,	和	来	后退	到	他们	在	他的	方式

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他把钥匙插进去，打开门，然后回家途中回来和他们见面。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

Solomon	**John**	**came**	**back**	**to**	**the**	**station**	**,**
所罗门	约翰	来了	后退	到	这	车站	,

所罗门·约翰回到了车站，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

for	**it**	**was**	**now**	**cold**	**and**	**windy**	**in**	**the**	**deserted**	**streets**	**.**
为了	它	曾是	现在	寒冷的	和	刮风	在	这	荒凉的	街道	.

因为此时空无一人的街道上寒风凛冽。

[ðə; ði] ['fæməli] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] ,

The	**family**	**made**	**themselves**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**by**	**the**	**stove**	**,**
这	家庭	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	经过	这	火炉	,

一家人围坐在炉子旁，尽可能地让自己感到舒适。

['sendɪŋ] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

sending	**Solomon**	**John**	**out**	**occasionally**	**to**	**look**	**for**	**the**	**young**	**man**	**.**
发送	所罗门	约翰	出去	偶尔	到	看	为了	这	年轻的	男人	.

所罗门·约翰偶尔会派他出去寻找那个年轻人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs]

But	**somehow**	**Solomon**	**John**	**missed**	**him**	**;**	**the**	**lights**	**were**	**out**	**in**	**the**	**locksmith's**
但	不知何故	所罗门	约翰	错过	他	;	这	灯	是	出去	在	这	锁匠

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

但不知何故，所罗门·约翰错过了他；锁匠铺的灯灭了。

[soʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

so	**he**	**followed**	**along**	**to**	**the**	**house**	**,**	**hoping**	**to**	**find**	**him**	**there**	**.**
所以	他	随后	沿着	到	这	房子	,	希望	到	寻找	他	那里	.

于是他一路跟着来到房子前，希望能在那里找到他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] !

But	**he**	**was**	**not**	**there**	**!**
但	他	曾是	不是	那里	!

但他不在那里！

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

He	**came**	**back**	**to**	**report**	**.**
他	来了	后退	到	报告	.

他回来汇报情况。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n] [hoʊm] .

Perhaps	**the**	**young**	**man**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**gone**	**on**	**home**	**.**
也许	这	年轻的	男人	有	打开	这	门	和	已消失	在	家	.

或许那个年轻人打开门回家了。

['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ænd; ənd][,ægə'memnən][went] [bæk] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn] .

Solomon	**John**	**and**	**Agamemnon**	**went**	**back**	**together**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**get**	**in**	**.**
所罗门	约翰	和	阿伽门农	去	后退	一起	,	但	他们	可以	不是	得到	在	.

所罗门·约翰和阿伽门农一起回去，但他们没能进去。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?

Where	**was**	**the**	**young**	**man**	**?**
在哪里	曾是	这	年轻的	男人	?

那个年轻人去了哪里?

[hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] ,

He	**had**	**lately**	**come**	**to**	**town**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**where**	**he**	**lived**	**,**
他	有	最近	来	到	镇	,	和	无人	知道	在哪里	他	居住地	,

他最近才来到镇上，没人知道他住在哪里。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ænd; ənd][,ægə'memnən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd]

for	**on**	**the**	**return**	**of**	**Solomon**	**John**	**and**	**Agamemnon**	**it**	**had**	**been**	**proposed**
为了	在	这	返回	的	所罗门	约翰	和	阿伽门农	它	有	到过	建议的

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

to	**go**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**young**	**man**	**.**
到	去	到	这	房子	的	这	年轻的	男人	.

因为在所罗门、约翰和阿伽门农返回之后，有人提议去那个年轻人的家。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑ:n] .

The	**night**	**was**	**wearing**	**on**	**.**
这	夜晚	曾是	穿着	在	.

夜色渐深。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .

The	**midnight**	**train**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**.**
这	午夜	火车	有	来	和	已消失	.

午夜的火车已经来过又走了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ˞:kɪn] ,

The	**passengers**	**who**	**came**	**and**	**went**	**looked**	**with**	**wonder**	**at**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**,**
这	乘客	WHO	来了	和	去	看起来	和	想知道	在	太太	.	彼得金	,

['nɑ:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['tɜ:rbən] ,

nodding	**in**	**her**	**turban**	**,**
点头	在	她	头巾	,

来来往往的乘客们惊奇地看着戴着头巾的彼得金夫人，她不时点头。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bentʃ] .

as	**she**	**sat**	**by**	**the**	**stove**	**,**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**a**	**long**	**bench**	**.**
作为	她	卫星	经过	这	火炉	,	在	一个	角落	的	一个	长的	长椅	.

她坐在炉子旁，长凳的一角。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] .

At	**last**	**the**	**station**	**-**	**master**	**had**	**to**	**leave**	**,**	**for**	**a**	**short**	**rest**	**.**
在	最后的	这	车站	-	掌握	有	到	离开	,	为了	一个	短的	休息	.

最后，站长不得不离开去稍作休息。

[hi:; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	**felt**	**obliged**	**to**	**lock**	**up**	**the**	**station**	**,**
他	毛毡	有义务	到	锁	向上	这	车站	,

他觉得有义务锁好车站。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

but	he	promised	to	return	at	an	early	hour	to	release	them	.
但	他	承诺	到	返回	在	一个	早期的	小时	到	发布	他们	.

但他承诺会早点回来释放他们。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ðen] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

"	Of	what	use	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	"	if	we	cannot	even	then	get	into	our	own
"	的	什么	使用	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	如果	我们	不能	甚至	然后	得到	进入	我们的	自己的

[haʊs] ?

house	?
房子	?

“如果我们连自己的房子都进不去，那又有什么用呢？”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'pɪrd] [bæd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lɑːksmɪθ] [hæd; həd] [left] [taʊn]

"	Mr	.	Peterkin	thought	the	matter	appeared	bad	,	if	the	locksmith	had	left	town
"	先生	.	彼得金	想法	这	事情	出现	坏的	,	如果	这	锁匠	有	左边	镇

.

:
.

“如果锁匠已经离开小镇，彼得金先生认为事情看起来很糟糕。”

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [spuːnz] ,

He	feared	the	young	man	might	have	gone	in	,	and	helped	himself	to	spoons	,
他	害怕	这	年轻的	男人	可能	有	已消失	在	,	和	帮助	他自己	到	勺子	,

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

他担心那个年轻人可能进去拿了勺子就走了。

['oʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

Only	they	should	have	seen	him	if	he	had	taken	the	midnight	train	.
仅有的	他们	应该	有	已见	他	如果	他	有	已采取	这	午夜	火车	.

如果他搭乘了午夜列车，他们应该就能看到他了。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ɑːnɪst] .

Solomon	John	thought	he	appeared	honest	.
所罗门	约翰	想法	他	出现	诚实的	.

所罗门·约翰认为自己看起来很诚实。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['oʊnli] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['wɪspər] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

Mr	.	Peterkin	only	ventured	to	whisper	his	suspicions	,	as	he	did	not	wish
先生	.	彼得金	仅有的	冒险	到	耳语	他的	怀疑	,	作为	他	做过	不是	希望

[tuː; tə] [ə'raʊz] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

to	arouse	Mrs	.	Peterkin	,
到	引起	太太	.	彼得金	,

彼得金先生只是小心翼翼地低声说出自己的怀疑，因为他不想惊动彼得金太太。

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] .

who	still	was	nodding	in	the	corner	of	the	long	bench	.
WHO	仍然	曾是	点头	在	这	角落	的	这	长的	长椅	.

他仍然在长椅的角落里点头。

['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

Morning	did	come	at	last	.
早晨	做过	来	在	最后的	.

黎明终于来临。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ;

The	family	decided	to	go	to	their	home	;
这	家庭	决定	到	去	到	他们的	家	;

一家人决定回家；

[pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] .

perhaps	by	some	effort	in	the	early	daylight	they	might	make	an	entrance	.
也许	经过	一些	努力	在	这	早期的	日光	他们	可能	制作	一个	入口	.

或许他们会在清晨的某个时刻努力出场。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [pə'liːsmən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːt] .

On	the	way	they	met	with	the	night	-	policeman	,	returning	from	his	beat	.
在	这	方式	他们	遇见	和	这	夜晚	-	警察	,	返回	从	他的	打	.

途中他们遇到了刚结束巡逻的夜间警察。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] .

He	stopped	when	he	saw	the	family	.
他	停止	什么时候	他	锯	这	家庭	.

他看到那家人就停了下来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [ə'kaʊnts] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [læst] [naɪt] ,

that	accounts	,	"	he	said	;	"	you	were	all	out	last	night	,
那	账户	,	"	他	说	;	"	你	是	全部	出去	最后的	夜晚	,

“那就是原因了，”他说；“你们昨晚都出去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] .

and	the	burglars	took	occasion	to	make	a	raid	on	your	house	.
和	这	窃贼	采取	场合	到	制作	一个	袭击	在	你的	房子	.

于是，窃贼趁机闯入了你的房子行窃。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ; [bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

I	caught	a	lively	young	man	in	the	very	act	;	box	of	tools	in	his	hand	!
我	捕捉	一个	热闹	年轻的	男人	在	这	非常	行为	;	盒子	的	工具	在	他的	手	!

我亲眼目睹了一个精力充沛的年轻人正在做某事；他手里拿着一箱工具！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] " - [ðə; ði]['fæməli]

If	I	had	been	a	minute	late	he	would	have	made	his	way	in	"	-	The	family
如果	我	有	到过	一个	分钟	晚的	他	会	有	制成	他的	方式	在	"	-	这	家庭

[ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] - " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

then	tried	to	interrupt	-	to	explain	-	"	Where	is	he	?
然后	尝试	到	打断	-	到	解释	-	"	在哪里	是	他	?

如果我晚一分钟，他就能进来了。”——这时，家人试图打断他们，解释道：“他在哪里？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	.
"	惊呼	先生	.	彼得金	.

“彼得金先生惊呼道。”

" [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Safe	in	the	lock	-	up	,	"	answered	the	policeman	.
"	安全的	在	这	锁	-	向上	,	"	回答	这	警察	.

“在拘留所里很安全，”警察回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] !

"	But	he	is	the	locksmith	!
"	但	他	是	这	锁匠	!

但他可是锁匠啊！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	interrupted	Solomon	John	.
"	中断	所罗门	约翰	.

所罗门·约翰打断了他。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kiː] ！ " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ;
" We have no key ! " said Elizabeth Eliza ;
" 我们 有 不 钥匙 ！ " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ;

“我们没有钥匙！”伊丽莎白·伊丽莎说道;

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [get][ɪn] .
" if you have locked up the locksmith we can never get in .
" 如果 你 有 已锁定 向上 这 锁匠 我们 能 绝不 得到 在 .

“如果你把锁匠锁起来了，我们就永远进不去了。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi]
" The policeman looked from one to the other , smiling slightly when he
" 这 警察 看起来 从 一 到 这 其他 , 微笑 轻微地 什么时候 他
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] .
understood the case .
理解 这 案件 .

“警察看了看他们俩，了解了案情后微微一笑。”

" [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] !
" The locksmith !
" 这 锁匠 !

“锁匠！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" he exclaimed ; " he is a new fellow , and I did not recognize him , and
" 他 惊呼 ; " 他 是 一个 新的 同伴 , 和 我 做过 不是 认出 他 , 和
[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] !
arrested him !
被捕 他 !

“他是个新来的家伙，我竟然没认出他，还把他抓起来了！”他惊呼道。

['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [let][juː; jʊ][ɪn] !
Very well , I will go and let him out , that he may let you in !
非常 出色地 , 我 将要 去 和 让 他 出去 , 那 他 可能 让 你 在 !

好的，我去放他出去，这样他就可以让你进来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [laɪk]
" and he hurried away , surprising the Peterkin family with what seemed like
" 和 他 慌忙 离开 , 奇怪 这 彼得金 家庭 和 什么 似乎 喜欢
[ɪn'sʌltɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] .
insulting screams of laughter .
侮辱 尖叫 的 笑声 .

“然后他匆匆离去，彼得金一家人被他那仿佛带有侮辱意味的嘲笑声吓了一跳。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [keɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed]
" It seems to me a more serious case than it appears to him , " said
" 它 似乎 到 我 一个 更多的 严肃的 案件 比 它 出现 到 他 , " 说
['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
Mr . Peterkin .
先生 . 彼得金 .

“在我看来，这起案件比他认为的要严重得多，”彼得金先生说。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Mrs . Peterkin did not understand it at all .
太太 . 彼得金 做过 不是 理解 它 在 全部 .

彼得金太太完全不明白。

[hæd; həd] ['bɜːrglər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ?
Had burglars entered the house ?
有 窃贼 进入 这 房子 ?

有窃贼入室行窃吗?

[dɪd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [spuːnz] ?

Did	**the**	**policeman**	**say**	**they**	**had**	**taken**	**spoons**	**?**
做过	这	警察	说	他们	有	已采取	勺子	?

警察说他们拿走了勺子吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [soʊ] [pliːzd] ?

And	**why**	**did**	**he**	**appear**	**so**	**pleased**	**?**
和	为什么	做过	他	出现	所以	高兴	?

他为什么看起来那么高兴?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld]['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

She	**was**	**sure**	**the**	**old**	**silver**	**teapot**	**was**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**closet**	**of**	**their**	**room**	**.**
她	曾是	当然	这	老的	银	茶壶	曾是	已锁定	向上	在	这	壁橱	的	他们的	房间	.

她确信那只旧银茶壶被锁在他们房间的壁橱里。

['sloʊli] [ðə; ði]['fæməli] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Slowly	**the**	**family**	**walked**	**towards**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**,**
缓慢地	这	家庭	步行	向	这	房子	,	和	,	几乎	作为	很快	作为	他们	,

一家人缓缓走向房子，几乎就在他们刚走到房子前的时候，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['lɑːksmɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

the	**policeman**	**appeared**	**with**	**the**	**released**	**locksmith**	**,**	**and**	**a**	**few**	**boys**	**from**
这	警察	出现	和	这	发布	锁匠	,	和	一个	很少	男孩们	从

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

警察带着被释放的锁匠和几个街头少年出现了。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɜːrli] .

who	**happened**	**to**	**be**	**out**	**early**	**.**
WHO	发生	到	是	出去	早期的	.

碰巧提前下班的人。

[ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪl] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**locksmith**	**was**	**not**	**in**	**very**	**good**	**humor**	**,**	**and**	**took**	**ill**	**the**	**jokes**	**of**	**the**
这	锁匠	曾是	不是	在	非常	好的	幽默	,	和	采取	患病的	这	笑话	的	这

[pə'liːsmən] .

policeman	**.**
警察	.

锁匠心情不太好，对警察的玩笑很不高兴。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	**.**	**Peterkin**	**,**	**fearing**	**he**	**might**	**not**	**consent**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
先生	.	彼得金	,	害怕	他	可能	不是	同意	到	打开	这	门	,

彼得金先生担心他可能不会同意开门，

[prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

pressed	**into**	**his**	**hand**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**.**
按下	进入	他的	手	一个	大的	和	的	钱	.

一大笔钱被塞到他手里。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ; [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] .

The	**door**	**flew**	**open**	**;**	**the**	**family**	**could**	**go**	**in**	**.**
这	门	飞翔	打开	;	这	家庭	可以	去	在	.

门猛地打开了；一家人走了进去。

['mændə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

Amanda	**arrived**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
阿曼达	到达的	在	这	相同的	片刻	.

阿曼达也同时到达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] ['brekfəst] .

There	was	hope	of	breakfast	.
那里	曾是	希望	的	早餐	.

还抱有一丝吃早餐的希望。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['stægərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sterz] .

Mrs	.	Peterkin	staggered	towards	the	stairs	.
太太	.	彼得金	交错	向	这	楼梯	.

彼得金太太踉跄着走向楼梯。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kɑ:rnɪv(ə)l] !

"	I	shall	never	go	to	another	carnival	!
"	我	将	绝不	去	到	其他	狂欢	!

“我再也不会去参加嘉年华了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

THE	PETERKINS	AT	THE	FARM	.
这	彼得金斯	在	这	农场	.

彼得金一家在农场。

[jes] , [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['si:saɪd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

YES	,	at	last	they	had	reached	the	seaside	,	after	much	talking	and	deliberation
是的	,	在	最后的	他们	有	达到	这	海滨	,	后	很多	说	和	审议

,

,

,

是的，经过一番商议和商议，他们终于到达了海边。

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [poʊ'spoʊnd] .

and	summer	after	summer	the	journey	had	been	constantly	postponed	.
和	夏天	后	夏天	这	旅行	有	到过	不断地	推迟	.

年复一年，这趟旅程不断被推迟。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] " [oʊld][fɑ:rm] , " [soʊ] [kɔ:ld] ,

But	here	they	were	at	last	,	at	the	"	Old	Farm	,	"	so	called	,
但	这里	他们	是	在	最后的	,	在	这	"	老的	农场	,	"	所以	称为	,

但他们最终还是来到了这里，来到了所谓的“老农场”。

[wer] ['si:saɪd] [ət'rækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

where	seaside	attractions	had	been	praised	in	all	the	advertisements	.
在哪里	海滨	景点	有	到过	赞扬	在	全部	这	广告	.

所有的广告都对海滨景点大加赞扬。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sɪlvɛstɝz] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	here	they	were	to	meet	the	Sylvesters	,	who	knew	all	about	the	place	,
和	这里	他们	是	到	见面	这	西尔维斯特	,	WHO	知道	全部	关于	这	地方	,

他们在这里遇到了西尔维斯特一家，他们对这个地方了如指掌。

['kʌznz] [ʌv; əv] [æn] [mə'ri:ə] - .

cousins	of	Ann	Maria	Bromwick	.
表兄弟姐妹	的	安	玛丽亚	-	.

安·玛丽亚·布罗姆威克的表亲。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

Elizabeth	Eliza	was	astonished	not	to	find	them	there	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	惊讶	不是	到	寻找	他们	那里	,

伊丽莎白·伊丽莎惊讶地发现他们不在那里。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [æn] [mə'ri:ə][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

though	she	had	not	expected	Ann	Maria	to	join	them	till	the	very	next	day	.
尽管	她	有	不是	预期的	安	玛丽亚	到	加入	他们	直到	这	非常	下一个	天	.

虽然她原本以为安妮·玛丽亚要到第二天才会和他们汇合。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

Their	preparations	had	been	so	elaborate	that	at	one	time	the	whole	thing
他们的	准备工作	有	到过	所以	精心制作的	那	在	一	时间	这	所有的	事物

[hæd; həd] [si:md] ['hoʊpləs] ;

had	seemed	hopeless	;
有	似乎	绝望	;

他们的准备工作非常周密，以至于一度认为整件事都毫无希望；

[jet] [hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] .

yet	here	they	all	were	.
然而	这里	他们	全部	是	.

然而，他们都在这里。

[ðer; ðər] [trʌŋks] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ;

Their	trunks	,	to	be	sure	,	had	not	arrived	;
他们的	树干	,	到	是	当然	,	有	不是	到达的	;

他们的行李箱确实还没有运到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [tel] ,

but	the	wagon	was	to	be	sent	back	for	them	,	and	,	wonderful	to	tell	,
但	这	车皮	曾是	到	是	发送	后退	为了	他们	,	和	,	精彩的	到	告诉	,

但马车要被派回去接他们，而且，说来也奇妙，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər][hænd] - ['bægɪdʒ] [seɪf] .

they	had	all	their	hand	-	baggage	safe	.
他们	有	全部	他们的	手	-	行李	安全的	.

他们的所有手提行李都安全无虞。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['pɔ:rtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

Agamemnon	had	brought	his	Portable	Electrical	Machine	and	Apparatus	,	and	the	volumes	of	the	Encyclop	?
阿伽门农	有	带来	他的	便携的	电气	机器	和	设备	,	和	这	卷	的	这	-	?

阿伽门农带来了他的便携式电机和装置，以及百科全书?

['di:ə] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['kæm(ə)rə] .

dia	that	might	tell	him	how	to	manage	it	,	and	Solomon	John	had	his	photograph	camera	.
迪亚	那	可能	告诉	他	如何	到	管理	它	,	和	所罗门	约翰	有	他的	照片	相机	.

dia 或许能告诉他如何管理它，而所罗门·约翰有他的照相机。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [ju:st] [ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bu:ts] [æz; əz] [ˌpɔ:rt'mænˌtoʊz] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,

The	little	boys	had	used	their	india	-	rubber	boots	as	portmanteaux	,	filling	them	to	the	brim	,
这	小的	男孩们	有	用过的	他们的	印度	-	橡皮	靴子	作为	组合词	,	填充	他们	到	这	帽檐	,

小男孩们把他们的橡胶靴当成旅行箱，把箱子装得满满的。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , - [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wei] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ðeɪ]

and	carrying	one	in	each	hand	,	-	a	very	convenient	way	for	travelling	they
和	携带	一	在	每个	手	,	-	一个	非常	方便的	方式	为了	旅行	他们

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

considered	it	;
经过考虑的	它	;

一手拿着一个，他们认为这是一种非常方便的旅行方式；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ([wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [buːts] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

but	they	found	on	arriving	(	when	they	wanted	to	put	their	boots	directly	on
但	他们	成立	在	抵达	(	什么时候	他们	通缉	到	放	他们的	靴子	直接地	在

[fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]) ,

for	exploration	round	the	house	)	,
为了	勘探	圆形的	这	房子	)	,

但他们到达后发现（当时他们想直接穿上靴子在房子周围探索），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk]

that	it	was	somewhat	inconvenient	to	have	to	begin	to	unpack
那	它	曾是	有些	不方便	到	有	到	开始	到	解包

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

直接开始拆箱多少有些不方便。

[ænd; ənd] ['skersli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði] [smɔːl]

and	scarcely	room	enough	could	be	found	for	all	the	contents	in	the	small
和	几乎	房间	足够的	可以	是	成立	为了	全部	这	内容	在	这	小的

['tʃeɪmbər] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

chamber	allotted	to	them	.
房间	分配	到	他们	.

分配给他们的小房间里几乎没有足够的空间容纳所有物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] .

There	was	no	room	in	the	house	for	the	electrical	machine	and	camera	.
那里	曾是	不	房间	在	这	房子	为了	这	电气	机器	和	相机	.

房子里没有地方放电器和相机。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ;

Elizabeth	Eliza	thought	the	other	boarders	were	afraid	of	the	machine	going	off	;
伊丽莎白	伊丽莎	想法	这	其他	寄宿生	是	害怕的	的	这	机器	去	离开	;

伊丽莎白·伊丽莎认为其他房客都害怕机器启动；

[soʊ][æn; ən] [aʊt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wer] [ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑːləmən]

so	an	out	-	house	was	found	for	them	,	where	Agamemnon	and	Solomon
所以	一个	出去	-	房子	曾是	成立	为了	他们	,	在哪里	阿伽门农	和	所罗门

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

John	could	arrange	them	.
约翰	可以	安排	他们	.

于是，他们找到了一间室外厕所，阿伽门农和所罗门·约翰可以在那里安置他们。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] -

Mrs	.	Peterkin	was	much	pleased	with	the	old	-	fashioned	porch	and	low	-
太太	.	彼得金	曾是	很多	高兴	和	这	老的	-	造型	门廊	和	低的	-

['stʌdɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

studded	rooms	,
带钉的	房间	,

彼得金太太非常喜欢那古色古香的门廊和低矮的房间。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi] [æt; ət][fɜːrst] .

though	the	sleeping	-	rooms	seemed	a	little	stuffy	at	first	.
尽管	这	睡眠	-	房间	似乎	一个	小的	闷	在	第一的	.

虽然卧室一开始感觉有点闷。

['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz]

Mr	**.**	**Peterkin**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**admirable**	**order**	**in**	**which**	**the**	**farm**	**was**
先生	.	彼得金	曾是	高兴极了	和	这	令人钦佩的	命令	在	哪个	这	农场	曾是

['evɪdəntli] [kept] .

evidently	**kept**	**.**
显然	保留	.

彼得金先生对农场井然有序的管理感到非常满意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi:; hi] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

From	**the**	**first**	**moment**	**he**	**arrived**	**he**	**gave**	**himself**	**to**	**examining**	**the**	**well**	**-**
从	这	第一的	片刻	他	到达的	他	给予	他自己	到	检查	这	出色地	-

['stɑ:kt] ['steiblz][ænd; ənd] [bɑ:nz] ,

stocked	**stables**	**and**	**barns**	**,**
库存充足	马厩	和	谷仓	,

他一到那里就立刻开始仔细查看那些储备充足的马厩和谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

and	**the**	**fields**	**and**	**vegetable**	**gardens**	**,**	**which**	**were**	**shown**	**to**	**him**	**by**	**a**
和	这	字段	和	蔬菜	花园	,	哪个	是	所示	到	他	经过	一个

['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

highly	**intelligent**	**person**	**,**
高度	聪明的	人	,

还有那些田地和菜园，是一位非常聪明的人带他参观的。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['ætˌwʊəd] ,

a	**Mr**	**.**	**Atwood**	**,**
一个	先生	.	阿特伍德	,

阿特伍德先生

[hu:] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['meθədz] [ɪn]

who	**devoted**	**himself**	**to**	**explaining**	**to**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**all**	**the**	**details**	**of**	**methods**	**in**
WHO	奉献	他自己	到	解释	到	先生	.	彼得金	全部	这	细节	的	方法	在

[ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] .

the	**farming**	**.**
这	农业	.

他全心全意地向彼得金先生讲解了农业生产的各种方法细节。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**family**	**were**	**disturbed**	**at**	**being**	**so**	**far**	**from**	**the**	**sea**	**,**
这	休息	的	这	家庭	是	不安	在	存在	所以	远的	从	这	海	,

家里其他人都因为离海边太远而感到不安。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

when	**they**	**found**	**it**	**would**	**take**	**nearly**	**all**	**the**	**afternoon**	**to**	**reach**	**the**	**beach**	**.**
什么时候	他们	成立	它	会	拿	几乎	全部	这	下午	到	抵达	这	海滩	.

他们发现，要花几乎整个下午才能到达海滩。

[ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊld][fɑ:rm] " [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n]

The	**advertisements**	**had**	**surely**	**stated**	**that**	**the**	**"**	**Old**	**Farm**	**"**	**was**	**directly**	**on**
这	广告	有	一定	声明	那	这	"	老的	农场	"	曾是	直接地	在

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

广告上肯定写明了“老农场”就在岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:] - ['beɪðɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'vi:niənt] ;

and	**that**	**sea**	**-**	**bathing**	**would**	**be**	**exceedingly**	**convenient**	**;**
和	那	海	-	洗澡	会	是	非常	方便的	;

而且海水浴会非常方便；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [wɔːk]

which	was	hardly	the	case	if	it	took	you	an	hour	and	a	half	to	walk
哪个	曾是	几乎	这	案件	如果	它	采取	你	一个	小时	和	一个	一半	到	走

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

如果步行前往那里需要一个半小时，那就很难说是真的了。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	declared	there	were	always	such	discrepancies	between	the
先生	.	彼得金	声明	那里	是	总是	这样的	差异	之间	这

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækts] ;

advertisements	of	seaside	places	and	the	actual	facts	;
广告	的	海滨	地方	和	这	实际的	事实	;

彼得金先生宣称，海滨景点的广告与实际情况之间总是存在这样的差异；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːrm] [pɑːrt] ,

but	he	was	more	than	satisfied	with	the	farm	part	,
但	他	曾是	更多的	比	使满意	和	这	农场	部分	,

但他对农场的工作非常满意。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	glad	to	remain	and	admire	it	,
和	曾是	高兴的	到	保持	和	钦佩	它	,

我很高兴能留下来欣赏它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

while	the	rest	of	the	family	went	to	find	the	beach	,
尽管	这	休息	的	这	家庭	去	到	寻找	这	海滩	,

当其他家人去找海滩时，

['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] , [ˌægə'memnən] ['draɪvɪŋ]

starting	off	in	a	wagon	large	enough	to	accommodate	them	,	Agamemnon	driving
开始	离开	在	一个	车皮	大的	足够的	到	容纳	他们	,	阿伽门农	驾驶

[ðə; ði] [wʌn] [hɔːrs] .

the	one	horse	.
这	一	马	.

他们乘坐一辆足以容纳他们的大马车出发，阿伽门农驾着一匹马。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ]

Solomon	John	had	depended	upon	taking	the	photographs	of	the	family	in	a
所罗门	约翰	有	取决于	之上	采取	这	照片	的	这	家庭	在	一个

[roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

row	on	the	beach	;
排	在	这	海滩	;

所罗门·约翰一直依靠在海滩上拍摄全家福照片；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] .

but	he	decided	not	to	take	his	camera	out	the	first	afternoon	.
但	他	决定	不是	到	拿	他的	相机	出去	这	第一的	下午	.

但他决定第一天下午不带相机出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

This	was	well	,	as	the	sun	was	already	setting	when	they	reached	the	beach	.
这	曾是	出色地	,	作为	这	太阳	曾是	已经	环境	什么时候	他们	达到	这	海滩	.

这倒也好，因为他们到达海滩时太阳已经开始落山了。

" [ɪf] [ðɪs] ['wægən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['ʃeɪki] ,

"	If	this	wagon	were	not	so	shaky	,
" 如果	这	车皮	是	不是	所以	摇晃	,	

“如果这辆马车不那么摇晃的话，

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] " [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] ['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bæθ] .

"	said	Mrs	.	Peterkin	"	we	might	drive	over	every	morning	for	our	bath	.
"	说	太太	.	彼得金	"	我们	可能	驾驶	超过	每一个	早晨	为了	我们的	洗澡	.

彼得金太太说："我们可能每天早上都会开车过去洗澡。"

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [,ægə'memnən][kæn; kən][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . "

The	road	is	very	straight	,	and	I	suppose	Agamemnon	can	turn	on	the	beach	.	"
这	路	是	非常	直的	,	和	我	认为	阿伽门农	能	转动	在	这	海滩	.	"

这条路很直，我想阿伽门农可以在海滩上掉头。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

"	We	should	have	to	spend	the	whole	day	about	it	,	"	said	Solomon	John	,
"	我们	应该	有	到	花费	这	所有的	天	关于	它	,	"	说	所罗门	约翰	,

所罗门·约翰说："我们应该花一整天的时间来讨论这件事。"

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] , " [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪkər] [hɔːrs] . "

in	a	discouraged	tone	,	"	unless	we	can	have	a	quicker	horse	.	"
在	一个	灰心	语气	,	"	除非	我们	能	有	一个	更快	马	.	"

他沮丧地说："除非我们能找到一匹跑得更快的马。"

" [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gluːmɪli] , " [tuː; tə]

"	Perhaps	we	should	prefer	that	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	a	little	gloomily	,	"	to
"	也许	我们	应该	更喜欢	那	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	一个	小的	阴郁地	,	"	到

['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

staying	at	the	house	.
入住	在	这	房子	.

"或许我们应该更喜欢那样，"伊丽莎白·伊丽莎有些沮丧地说，"而不是待在家里。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

"	She	had	been	a	little	disturbed	to	find	there	were	not	more	elegant	and
"	她	有	到过	一个	小的	不安	到	寻找	那里	是	不是	更多的	优雅的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

fashionable	-	looking	boarders	at	the	farm	,
时髦	-	寻找	寄宿生	在	这	农场	,

"她有点失望地发现，农场里没有更多衣着优雅时尚的房客。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlvɛstɜ-z] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,

and	she	was	disappointed	that	the	Sylvesters	had	not	arrived	,
和	她	曾是	失望的	那	这	西尔维斯特	有	不是	到达的	,

她很失望西尔维斯特一家没有到。

[huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

who	would	understand	the	ways	of	the	place	.
WHO	会	理解	这	方式	的	这	地方	.

谁会了解这个地方的风俗呢?

[jet] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [trʌŋks] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði]

Yet	,	again	,	she	was	somewhat	relieved	,	for	if	their	trunks	did	not	come	till	the
然而	,	再次	,	她	曾是	有些	松了口气	,	为了	如果	他们的	树干	做过	不是	来	直到	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

然而，她又稍微松了口气，因为如果他们的行李要到第二天才能送到，

[æz; əz][wʌz; wəz] [fɪrd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [dres] [tuː; tə] [wer] ,

as	was	feared	,	she	should	have	nothing	but	her	travelling	dress	to	wear	,
作为	曾是	害怕	,	她	应该	有	没有什么	但	她	旅行	裙子	到	穿	,

正如人们所担心的那样，她身上除了旅行服之外什么也没有。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ænsər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

which	would	certainly	answer	for	to	-	night	.
哪个	会	当然	回答	为了	到	-	夜晚	.

这无疑可以解释今晚发生的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri]
She **had** **been** **busy** **all** **the** **early** **summer** **in** **preparing** **her** **dresses** **for** **this** **very**
她 有 到过 忙碌的 全部 这 早期的 夏天 在 准备 她 连衣裙 为了 这 非常
['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
watering **-** **place** **,**
浇水 - 地方 ,

整个初夏她都在忙着准备去这个水潭的裙子，

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [niːd] [ðem; ðəm] ,
and **,** **as** **far** **as** **appeared** **,** **she** **would** **hardly** **need** **them** **,**
和 , 作为 远的 作为 出现 , 她 会 几乎 需要 他们 ,

而且，就目前来看，她几乎不需要它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm] .
and **was** **disappointed** **to** **have** **no** **chance** **to** **display** **them** **.**
和 曾是 失望的 到 有 不 机会 到 展示 他们 .

很遗憾没有机会展出这些作品。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] [keɪm] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]
But **of** **course** **,** **when** **the** **Sylvesters** **and** **Ann** **Maria** **came** **,** **all** **would** **be**
但 的 课程 , 什么时候 这 西尔维斯特 和 安 玛丽亚 来了 , 全部 会 是
['dɪfrənt] ;
different **;**
不同的 ;

当然，当西尔维斯特一家和安·玛丽亚到来之后，一切都会不一样了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
but **they** **would** **surely** **be** **wasted** **on** **the** **two** **old** **ladies** **she** **had** **seen** **,**
但 他们 会 一定 是 浪费 在 这 二 老的 女士们 她 有 已见 ,

但对她见过的那两位老太太来说，这些钱肯定是浪费了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][men] [huː] [hæd; həd] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;
and **on** **the** **old** **men** **who** **had** **lounged** **about** **the** **porch** **;**
和 在 这 老的 男人 WHO 有 休闲 关于 这 门廊 ;

还有那些在门廊上闲坐的老人；

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there **surely** **was** **not** **a** **gentleman** **among** **them** **.**
那里 一定 曾是 不是 一个 绅士 之中 他们 .

他们之中肯定没有一个绅士。

[ˌægə'memnən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] [wɔːr]
Agamemnon **assured** **her** **she** **could** **not** **tell** **at** **the** **seaside** **,** **as** **gentlemen** **wore**
阿伽门农 保证 她 她 可以 不是 告诉 在 这 海滨 , 作为 先生们 穿着
[ðer; ðər]['eksərsaɪz] [dres] ,
their **exercise** **dress** **,**
他们的 锻炼 裙子 ,

阿伽门农向她保证，在海边她看不出来，因为男士们都穿着运动服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋ] [hæts][ænd; ənd] ['flænl] ['suːts] .
and **took** **a** **pride** **in** **going** **around** **in** **shocking** **hats** **and** **flannel** **suits** **.**
和 采取 一个 自豪 在 去 大约 在 令人震惊 帽子 和 绒布 西装 .

他们以戴着奇特的帽子、穿着法兰绒西装四处走动为荣。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
Doubtless **they** **would** **be** **dressed** **for** **dinner** **on** **their** **return** **.**
毫无疑问 他们 会 是 穿着 为了 晚餐 在 他们的 返回 .

毫无疑问，他们回来时会盛装出席晚宴。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [miːlz] [baɪ]

On	their	arrival	they	had	been	shown	to	a	room	to	have	their	meals	by
在	他们的	到达	他们	有	到过	所示	到	一个	房间	到	有	他们的	餐	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们到达后被安排到一个房间单独用餐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ɔːr] [lʌntʃ] .

and	could	not	decide	whether	they	were	eating	dinner	or	lunch	.
和	可以	不是	决定	无论	他们	是	吃	晚餐	或者	午餐	.

他们甚至都不知道自己是在吃晚饭还是午饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [miːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][paɪ] , [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['ʌndər]

There	was	a	variety	of	meat	,	vegetables	,	and	pie	,	that	might	come	under
那里	曾是	一个	种类	的	肉	,	蔬菜	,	和	馅饼	,	那	可能	来	在下面

['iːðər] [neɪm] ;

either	name	;
任何一个	姓名	;

有各种各样的肉类、蔬菜和馅饼，它们既可以用这两个名称来称呼；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] .

but	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	were	well	pleased	.
但	先生	.	和	太太	.	彼得金	是	出色地	高兴	.

但彼得金夫妇非常满意。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['riːəli] [fɑːrm] - [fer] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] .

"	I	had	no	idea	we	should	have	really	farm	-	fare	,	"	Mrs	.	Peterkin	said	.
"	我	有	不	主意	我们	应该	有	真的	农场	-	票价	,	"	太太	.	彼得金	说	.

“我完全没想到我们应该吃农家菜，”彼得金太太说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	I	have	not	drunk	such	a	tumbler	of	milk	since	I	was	young	.
"	我	有	不是	醉	这样的	一个	不倒翁	的	牛奶	自从	我	曾是	年轻的	.

“我从小到大都没喝过这么多牛奶。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] [miːl] ,

"	Elizabeth	Eliza	concluded	they	ought	not	to	judge	from	a	first	meal	,
"	伊丽莎白	伊丽莎	结束	他们	应该	不是	到	法官	从	一个	第一的	一顿饭	,

伊丽莎白·伊丽莎总结说，他们不应该仅凭第一顿饭就下结论。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ,

as	evidently	their	arrival	had	not	been	fully	prepared	for	,
作为	显然	他们的	到达	有	不是	到过	完全	准备	为了	,

显然，他们的到来并没有做好充分的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] .

in	spite	of	the	numerous	letters	that	had	been	exchanged	.
在	尽管如此	的	这	很多的	信件	那	有	到过	交换	.

尽管双方曾多次通信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	little	boys	were	,	however	,	perfectly	satisfied	from	the	moment	of	their
这	小的	男孩们	是	,	然而	,	完美	使满意	从	这	片刻	的	他们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

然而，小男孩们从到达的那一刻起就非常满足。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	one	of	them	had	stayed	at	the	farm	,	declining	to	go	to	the
和	一	的	他们	有	入住	在	这	农场	,	下降	到	去	到	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

其中一人留在了农场，拒绝去海滩。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][pɪgz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

as	he	wished	to	admire	the	pigs	,	cows	,	and	horses	;
作为	他	希望	到	钦佩	这	猪	,	牛	,	和	马匹	;

他想欣赏猪、牛和马；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] [ɪn]

and	all	the	way	over	to	the	beach	the	other	little	boys	were	hopping	in
和	全部	这	方式	超过	到	这	海滩	这	其他	小的	男孩们	是	跳跃	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

and	out	of	the	wagon	,
和	出去	的	这	车皮	,

一路到海滩，其他小男孩们都在马车上跳上跳下。

[wɪtʃ] ['nevər] [went] [tuː] [fæst] , [tuː; tə] [pɪk] [lɔːŋ] ['mʌlɪn] - [stɔːks] ,

which	never	went	too	fast	,	to	pick	long	mullein	-	stalks	,
哪个	绝不	去	也	快速地	,	到	挑选	长的	慕合怀特	-	茎	,

采摘长长的毛蕊花茎，速度从来不会太快。

[fɔːr; fər] [wɪps] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] ['hʌkəlˌberiz] ,

for	whips	to	urge	on	the	reluctant	horse	with	,	or	to	gather	huckleberries	,
为了	鞭子	到	敦促	在	这	不情愿的	马	和	,	或者	到	收集	越橘	,

用于鞭打不情愿的马匹，或用于采摘越橘

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz]

with	which	they	were	rejoiced	to	find	the	fields	were	filled	,	although	,	as
和	哪个	他们	是	欣喜若狂	到	寻找	这	字段	是	已填	,	虽然	,	作为

[jet] ,

yet	,
然而	,

他们欣喜地发现田地里已经种满了庄稼，尽管，目前为止，

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['veri] [griːn] .

the	berries	were	very	green	.
这	浆果	是	非常	绿色的	.

这些浆果非常绿。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

They	wanted	to	stay	longer	on	the	beach	,	when	they	finally	reached	it	;	but
他们	通缉	到	停留	更长	在	这	海滩	,	什么时候	他们	最后	达到	它	;	但

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

他们到达海滩后，想在那里多待一会儿；但是太太

[pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] ,

Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	insisted	upon	turning	directly	back	,
彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	坚持	之上	转弯	直接地	后退	,

彼得金和伊丽莎白·伊丽莎坚持要直接返回。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] .

as	it	was	not	fair	to	be	late	to	dinner	the	very	first	night	.
作为	它	曾是	不是	公平的	到	是	晚的	到	晚餐	这	非常	第一的	夜晚	.

第一晚就迟到是不公平的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [bæk] ['tʃɪrf(ə)l] , [jet] ['hʌŋgri] .

On	the	whole	the	party	came	back	cheerful	,	yet	hungry	.
在	这	所有的	这	派对	来了	后退	快乐	,	然而	饥饿的	.

总的来说，一行人兴高采烈地回来了，但都饿了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [men] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːstuːm] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

They	found	the	same	old	men	,	in	the	same	costume	,	standing	against	the	porch	.
他们	成立	这	相同的	老的	男人	,	在	这	相同的	戏服	,	常设	反对	这	门廊	.

他们发现还是那几个穿着同样服装的老人，倚在门廊上。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	A	little	seedy	,	I	should	say	,	"	said	Solomon	John	.
"	一个	小的	肮脏的	,	我	应该	说	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我觉得有点破败，”所罗门·约翰说道。

" ['smoʊkɪŋ] [paɪps] , " [sed] [ˌægə'memnən] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] . "

"	Smoking	pipes	,	"	said	Agamemnon	;	"	I	believe	that	is	the	latest	style	.	"
"	吸烟	管道	,	"	说	阿伽门农	;	"	我	相信	那	是	这	最新的	风格	.	"

“抽烟斗，”阿伽门农说，“我相信这是最新潮的装扮。”

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər][tə'bækoʊ][ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

"	The	smell	of	their	tobacco	is	not	very	agreeable	,	"	Mrs	.	Peterkin	was	forced
"	这	闻	的	他们的	烟草	是	不是	非常	同意	,	"	太太	.	彼得金	曾是	强制

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“他们抽烟的味道不太好闻，”彼得金太太不得不说道。

[ðer; ðər] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	seemed	the	same	uncertainty	on	their	arrival	as	to	where	they	were
那里	似乎	这	相同的	不确定	在	他们的	到达	作为	到	在哪里	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ,

to	be	put	,
到	是	放	,

他们抵达后似乎也同样感到不确定，不知道自己将被安置在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [miːlz] .

and	as	to	their	meals	.
和	作为	到	他们的	餐	.

以及他们的饮食。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ,

Elizabeth	Eliza	tried	to	get	into	conversation	with	the	old	ladies	,
伊丽莎白	伊丽莎	尝试	到	得到	进入	对话	和	这	老的	女士们	,

伊丽莎白·伊丽莎试图和老太太们攀谈起来。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

who	were	wandering	in	and	out	of	a	small	sitting	-	room	.
WHO	是	漫游	在	和	出去	的	一个	小的	坐着	-	房间	.

他们进出一间小客厅。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [def] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	one	of	them	was	very	deaf	,	and	the	other	seemed	to	be	a
但	一	的	他们	曾是	非常	聋	,	和	这	其他	似乎	到	是	一个

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

但其中一人耳聋，另一人似乎是外国人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['taɪdi] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ,

She	discovered	from	a	moderately	tidy	maid	,	by	the	name	of	Martha	,
她	发现	从	一个	中等程度	整齐的	女佣	,	经过	这	姓名	的	玛莎	,

她从一位名叫玛莎、略显爱干净的女佣那里得知：

[huː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fækˈtoʊtəm] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]

who	seemed	a	sort	of	factotum	,	that	there	were	other	ladies	in	their	rooms
WHO	似乎	一个	种类	的	杂务工	,	那	那里	是	其他	女士们	在	他们的	房间

,

,

,

他看起来像个杂务工人员，房间里还有其他女士。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [inˈvælidz] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

too	much	of	invalids	to	appear	.
也	很多	的	无效	到	出现	.

无法出场的病人太多了。

" [ˈregjələr] [bed] - [ˈrɪdn] , " [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][dɪd][nɑːt]

"	Regular	bed	-	ridden	,	"	Martha	had	described	them	,	which	Elizabeth	Eliza	did	not
"	常规的	床	-	骑	,	"	玛莎	有	描述	他们	,	哪个	伊丽莎白	伊丽莎	做过	不是

[kənˈsɪdər] [rɪˈspektfl] .

consider	respectful	.
考虑	尊重	.

“经常卧床不起，”玛莎这样形容他们，伊丽莎白·伊丽莎认为这种说法不够尊重。

[ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [əˈpɪrd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈveri]

Mr	.	Peterkin	appeared	coming	down	the	slope	of	the	hill	behind	the	house	,	very
先生	.	彼得金	出现	未来	向下	这	坡	的	这	爬坡道	在后面	这	房子	,	非常

[ˈtʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

彼得金先生从房子后面的山坡上走下来，看起来心情很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd]

He	had	made	the	tour	of	the	farm	,	and
他	有	制成	这	旅游	的	这	农场	,	和

他参观了农场，并且

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈædmərəb(ə)l][ˈɔːrdər] .

found	it	in	admirable	order	.
成立	它	在	令人钦佩的	命令	.

发现它保存得非常好。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈmɑːrθə] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][nekst] [miːl] ,

Elizabeth	Eliza	felt	it	time	to	ask	Martha	about	the	next	meal	,
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	它	时间	到	问	玛莎	关于	这	下一个	一顿饭	,

伊丽莎白·伊丽莎觉得是时候问问玛莎下一顿饭吃什么了。

[ænd; ənd] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌpər] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪnər]

and	ventured	to	call	it	supper	,	as	a	sort	of	compromise	between	dinner
和	冒险	到	称呼	它	晚餐	,	作为	一个	种类	的	妥协	之间	晚餐

[ænd; ənd] [tiː] .

and	tea	.
和	茶	.

于是，他大胆地称之为晚餐，作为晚餐和下午茶之间的一种折中方案。

[ɪf] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈfend] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

If	dinner	were	expected	she	might	offend	by	taking	it	for	granted	that	it
如果	晚餐	是	预期的	她	可能	得罪	经过	采取	它	为了	的确	那	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [tiː] ,

was	to	be	"	tea	,
曾是	到	是	"	茶	,

如果对方期待吃晚餐，她可能会因为想当然地认为晚餐应该是“下午茶”而冒犯对方。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪf]
" and if they were unused to a late dinner they might be disturbed if
" 和 如果 他们 是 未使用的 到 一个 晚的 晚餐 他们 可能 是 不安 如果
[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] " [tiː] .
they had only provided a " tea .
他们 有 仅有的 假如 一个 " 茶 .

如果他们不习惯吃晚饭，而餐厅只提供"茶"，他们可能会感到不高兴。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
" So she asked what was the usual hour for supper , and was surprised
" 所以 她 问 什么 曾是 这 通常 小时 为了 晚餐 , 和 曾是 惊讶
[wen] ['mɑːrθə] [rɪ'plaɪd] ,
when Martha replied ,
什么时候 玛莎 回复 ,

于是她问晚饭通常几点吃，玛莎的回答让她很惊讶：

" [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst] [seɪ] , " ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" The lady must say , " nodding to Mrs . Peterkin .
" 这 女士 必须 说 , " 点头 到 太太 . 彼得金 .

"那位女士肯定会这么说，"她朝彼得金夫人点点头。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] !
" She can have it just when she wants , and just what she wants !
" 她 能 有 它 只是 什么时候 她 想要 , 和 只是 什么 她 想要 !

"她想什么时候要就什么时候要，想买就买！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrtəsi] .
" This was an unexpected courtesy .
" 这 曾是 一个 意外 礼貌 .

"这真是意想不到的礼貌。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] .
Elizabeth Eliza asked when the others had their supper .
伊丽莎白 伊丽莎 问 什么时候 这 其他的 有 他们的 晚餐 .

伊丽莎白问其他人什么时候吃晚饭。

" [oʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " ['mɑːrθə] ['ænsər] .
" Oh , they took it a long time ago , " Martha answered .
" 哦 , 他们 采取 它 一个 长的 时间 前 , " 玛莎 回答 .

"哦，他们很久以前就拿走了，"玛莎回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
" If the lady will go out into the kitchen she can tell what she wants . "
" 如果 这 女士 将要 去 出去 进入 这 厨房 她 能 告诉 什么 她 想要 . "

"如果这位女士愿意到厨房去一趟，她就能说出她想要什么了。"

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [hɪm'self] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .
" Bring us in what you have , " said Mr . Peterkin , himself quite hungry .
" 带来 我们 在 什么 你 有 , " 说 先生 . 彼得金 , 他自己 相当 饥饿的 .

"把你们有的东西拿来给我们，"彼得金先生说道，他自己也饿坏了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] . "
" If you could cook us a fresh slice of beefsteak that would be well . "
" 如果 你 可以 厨师 我们 一个 新鲜的 片 的 牛排 那 会 是 出色地 . "

"如果你能给我们做一块新鲜的牛排就太好了。"

" [pər'hæps][sʌm; səm] [egz] , " ['mɜːmɝd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" Perhaps some eggs , " murmured Mrs . Peterkin .
" 也许 一些 鸡蛋 , " 低声说道 太太 . 彼得金 .

"或许可以煎几个鸡蛋，"彼得金太太低声说道。

" ['skræmbld] , " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" **Scrambled , " cried one of the little boys .**
" 打乱 , " 哭 一 的 这 小的 男孩们 .

“乱成一团！”一个小男孩喊道。

" [fraɪd] [pə'tetoz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæd] , " [sə'dʒestɪd] [ˌægə'memnən] .
" **Fried potatoes would not be bad , " suggested Agamemnon .**
" 油煎 土豆 会 不是 是 坏的 , " 建议 阿伽门农 .

“炸土豆应该不错，”阿伽门农建议道。

" ['kudnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌnjənz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
" **Couldn't we have some onions ? " asked the little boy who had stayed at**
" 不能 我们 有 一些 洋葱 ? " 问 这 小的 男生 WHO 有 入住 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我们能不能吃点洋葱？”待在家里的小男孩问道。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
and had noticed the odor of onions when the others had their supper .
和 有 注意到 这 气味 的 洋葱 什么时候 这 其他的 有 他们的 晚餐 .

当其他人吃晚饭时，他闻到了洋葱的味道。

" [ə; eɪ] [paɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wel] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .
" **A pie would come in well , " said Solomon John .**
" 一个 馅饼 会 来 在 出色地 , " 说 所罗门 约翰 .

所罗门·约翰说：“送个馅饼来就太好了。”

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [stuːd] ['tʃeriːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **And some stewed cherries , " said the other little boy .**
" 和 一些 炖 樱桃 , " 说 这 其他 小的 男生 .

“还有一些炖樱桃，”另一个小男孩说。

['mɑːrθə] [fel] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [wen] ,
Martha fell to laying the table , and the family was much pleased , when ,
玛莎 跌倒 到 躺下 这 桌子 , 和 这 家庭 曾是 很多 高兴 , 什么时候 ,

玛莎开始摆桌子，全家人都很高兴。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ə'pɪrd] .
in the course of time , all the dishes they had recommended appeared .
在 这 课程 的 时间 , 全部 这 菜肴 他们 有 受到推崇的 出现 .

随着时间的推移，他们推荐的所有菜肴都出现了。

[ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] [seɪm] .
Their appetites were admirable , and they pronounced the food the same .
他们的 食欲 是 令人钦佩的 , 和 他们 发音 这 食物 这 相同的 .

他们的食欲令人钦佩，而且他们对食物的评价也一样高。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] ['ærəb] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['dʒuːsi]
" **This is true Arab hospitality , " said Mr . Peterkin , as he cut his juicy**
" 这 是 真的 阿拉伯 热情好客 , " 说 先生 . 彼得金 , 作为 他 切 他的 多汁的
['biːfsteɪk] .
beefsteak .
牛排 .

“这才是真正的阿拉伯式热情好客，”彼得金先生一边切着鲜嫩多汁的牛排一边说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [huːz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .
" **I know it , " said Elizabeth Eliza , whose spirits began to rise .**
" 我 知道 它 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 , 谁 烈酒 开始 到 上升 .

“我知道，”伊丽莎白·伊丽莎说道，她的精神开始振作起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] .

"	We	have	not	even	seen	the	host	and	hostess	.
"	我们	有	不是	甚至	已见	这	主持人	和	女主人	.

我们甚至还没见到主人和女主人。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

"	She	would	,	indeed	,
"	她	会	,	的确	,

“她确实会……”

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [wɜːr; wər]

have	been	glad	to	find	some	one	to	tell	her	when	the	Sylvesters	were
有	到过	高兴的	到	寻找	一些	一	到	告诉	她	什么时候	这	西尔维斯特	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

很高兴找到人告诉她西尔维斯特一家预计何时到达。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

and	why	they	had	not	arrived	.
和	为什么	他们	有	不是	到达的	.

以及他们为何尚未到达。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn]

Her	room	was	in	the	wing	,	far	from	that	of	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin
她	房间	曾是	在	这	翼	,	远的	从	那	的	先生	.	和	太太	.	彼得金

,

,
,

她的房间在侧翼，离彼得金夫妇的房间很远。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][eɪdʒd] [def] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['leɪdiz] ,

and	near	the	aged	deaf	and	foreign	ladies	,
和	靠近	这	老年人	聋	和	外国的	女士们	,

还有那些年迈的聋哑女士和外国女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [pər'plekst] [θɔːts] .

and	she	was	kept	awake	for	some	time	by	perplexed	thoughts	.
和	她	曾是	保留	醒	为了	一些	时间	经过	困惑	想法	.

她被困惑的思绪困扰了许久，难以入眠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv]

She	was	sure	the	lady	from	Philadelphia	,	under	such	circumstances	,	would	have
她	曾是	当然	这	女士	从	费城	,	在下面	这样的	情况	,	会	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

written	to	somebody	.
书面	到	某人	.

她确信，在这种情况下，那位来自费城的女士一定会写信给别人。

[bʌt; bət] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [æn] [mə'riːə][ɔːr][ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] ?

But	ought	she	to	write	to	Ann	Maria	or	the	Sylvesters	?
但	应该	她	到	写	到	安	玛丽亚	或者	这	西尔维斯特	?

但她应该给安·玛丽亚写信还是给西尔维斯特一家写信呢?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] ?

And	,	if	she	did	write	,	which	had	she	better	write	to	?
和	,	如果	她	做过	写	,	哪个	有	她	更好的	写	到	?

而且，如果她真的要写信，她最好写给谁呢?

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

She	fully	determined	to	write	,	the	first	thing	in	the	morning	,	to	both	parties	.
她	完全	决定	到	写	,	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	到	两个都	各方	.

她下定决心，第二天一早第一件事就是给双方都写信。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ə'dres] [hɜ:r; hər] ['letərz] ?

But	how	should	she	address	her	letters	?
但	如何	应该	她	地址	她	信件	?

但她应该如何称呼信件呢?

[wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ju:z][ɪn] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] - ['ju:ʒuəl] [ə'dres] ,

Would	there	be	any	use	in	sending	to	the	Sylvesters	'	usual	address	,
会	那里	是	任何	使用	在	发送	到	这	西尔维斯特	-	通常	地址	,

寄到西尔维斯特家的常用地址有用吗?

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪrli] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ?

which	she	knew	well	by	this	time	,	merely	to	say	they	had	not	come	?
哪个	她	知道	出色地	经过	这	时间	,	仅仅	到	说	他们	有	不是	来	?

她此时已经很清楚这一点，难道仅仅是想说他们没来吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .

Of	course	the	Sylvesters	would	know	they	had	not	come	.
的	课程	这	西尔维斯特	会	知道	他们	有	不是	来	.

当然，西尔维斯特一家会知道他们并没有来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [æn] [mə'ri:ə] .

It	would	be	the	same	with	Ann	Maria	.
它	会	是	这	相同的	和	安	玛丽亚	.

安玛丽亚号的情况也一样。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [ɪn'kloʊz] [hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pəʊstˌmæstəz] .

She	might	,	indeed	,	inclose	her	letters	to	their	several	postmasters	.
她	可能	,	的确	,	附寄	她	信件	到	他们的	一些	邮政局长	.

她或许真的会把写给各个邮政局长的信件附在信封里。

['pəʊstˌmæstəz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [wer] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ]

Postmasters	were	always	so	obliging	,	and	always	knew	where	people	were	going
邮政局长	是	总是	所以	乐于助人	,	和	总是	知道	在哪里	人们	是	去

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

邮政局长们总是那么乐于助人，而且总是知道人们要去哪里。

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [send] [ðer; ðər] ['letərz] .

and	where	to	send	their	letters	.
和	在哪里	到	发送	他们的	信件	.

以及应该把信寄到哪里。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] , [raɪt] [tu:] ['letərz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] - [ðə; ði] [pɪtɚ:kɪnz] - [hæd; həd]

She	might	,	at	least	,	write	two	letters	,	to	say	that	they	-	the	Peterkins	-	had
她	可能	,	在	至少	,	写	二	信件	,	到	说	那	他们	-	这	彼得金斯	-	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

她至少可能会写两封信，告诉大家他们——彼得金一家——已经到了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] .

and	were	disappointed	not	to	find	the	Sylvesters	.
和	是	失望的	不是	到	寻找	这	西尔维斯特	.

他们很失望没有找到西尔维斯特一家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,

And	she	could	add	that	their	trunks	had	not	arrived	,
和	她	可以	添加	那	他们的	树干	有	不是	到达的	,

她还可以补充说，他们的行李箱还没到。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [frendz] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	perhaps	their	friends	might	look	out	for	them	on	their	way	.
和	也许	他们的	朋友们	可能	看	出去	为了	他们	在	他们的	方式	.

或许他们的朋友会在路上留意他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [raɪt] .

It	really	seemed	a	good	plan	to	write	.
它	真的	似乎	一个	好的	计划	到	写	.

这看起来确实是个值得写出来的计划。

[jet] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	another	question	came	up	,	as	to	how	she	would	get	her	letters	to	the
然而	其他	问题	来了	向上	,	作为	到	如何	她	会	得到	她	信件	到	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

post	-	office	,
邮政	-	办公室	,

又出现了一个问题，那就是她该如何把信送到邮局。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	she	had	already	learned	it	was	at	quite	a	distance	,
作为	她	有	已经	学习	它	曾是	在	相当	一个	距离	,

她已经得知目的地距离很远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	in	a	different	direction	from	the	station	,
和	在	一个	不同的	方向	从	这	车站	,

而且方向与车站不同，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌŋks] .

where	they	were	to	send	the	next	day	for	their	trunks	.
在哪里	他们	是	到	发送	这	下一个	天	为了	他们的	树干	.

他们第二天要把行李箱送到那里取。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [seɪm] ['kwestʃənz] ,

She	went	over	and	over	these	same	questions	,
她	去	超过	和	超过	这些	相同的	问题	,

她反复问了这些问题，

[kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

kept	awake	by	the	coughing	and	talking	of	her	neighbors	,	the	other	side	of
保留	醒	经过	这	咳嗽	和	说	的	她	邻居	,	这	其他	边	的

[ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

the	thin	partition	.
这	薄的	分割	.

隔着薄薄的隔板，邻居们的咳嗽声和说话声让她无法入睡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]

She	was	scarcely	sorry	to	be	aroused	from	her	uncomfortable	sleep	by	the
她	曾是	几乎	对不起	到	是	被唤醒	从	她	不舒服	睡觉	经过	这

['mɔːrnɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['gɪni] - [henz] ,

morning	sounds	of	guinea	-	hens	,
早晨	声音	的	几内亚	-	母鸡	,

清晨珍珠鸡的叫声将她从不舒服的睡眠中吵醒，她几乎不觉得遗憾。

['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [faʊl] .

peacocks	,	and	every	other	kind	of	fowl	.
孔雀	,	和	每一个	其他	种类	的	鸡	.

孔雀，以及其他各种家禽。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

Mrs	.	Peterkin	expressed	her	satisfaction	at	the	early	breakfast	,
太太	.	彼得金	表达	她	满意	在	这	早期的	早餐	,

彼得金夫人对这顿早早餐表示满意。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][fɑ:rm] [saʊndz] .

and	declared	she	was	delighted	with	such	genuine	farm	sounds	.
和	声明	她	曾是	高兴极了	和	这样的	真的	农场	声音	.

她表示，她很喜欢这种真实的农场声音。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] ,

They	passed	the	day	much	as	the	afternoon	before	,
他们	通过了	这	天	很多	作为	这	下午	前	,

他们这一天过得和前一天下午差不多。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

reaching	the	beach	only	in	time	to	turn	round	to	come	back	for	their	dinner	,
到达	这	海滩	仅有的	在	时间	到	转动	圆形的	到	来	后退	为了	他们的	晚餐	,

他们到达海滩时刚好赶在转身返回吃晚饭之前到达。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nu:n] .

which	was	appointed	at	noon	.
哪个	曾是	任命	在	中午	.

该任命于中午时分做出。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

Mrs	.	Peterkin	was	quite	satisfied	.
太太	.	彼得金	曾是	相当	使满意	.

彼得金夫人非常满意。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ə'pɑ:n] !

"	Such	a	straight	road	,	and	the	beach	such	a	safe	place	to	turn	round	upon	!
"	这样的	一个	直的	路	,	和	这	海滩	这样的	一个	安全的	地方	到	转动	圆形的	之上	!

“道路笔直，海滩也是个安全的掉头地点！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [pli:zd] .

"	Elizabeth	Eliza	was	not	so	well	pleased	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	不是	所以	出色地	高兴	.

伊丽莎白·伊丽莎不太高兴。

[ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

A	wagon	had	been	sent	to	the	station	for	their	trunks	,	which	could	not
一个	车皮	有	到过	发送	到	这	车站	为了	他们的	树干	,	哪个	可以	不是

[bi:; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

车站派了一辆马车去取他们的行李箱，但没找到。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [left] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] , ['mɪstər] . ['ætˌwʊəd] [sə'dʒestɪd]

they	were	probably	left	at	the	Boston	station	,	or	,	Mr	.	Atwood	suggested
他们	是	大概	左边	在	这	波士顿	车站	,	或者	,	先生	.	阿特伍德	建议

,

,

,

它们很可能被遗弃在波士顿车站，或者，正如阿特伍德先生所推测的那样，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [treɪnz] .

might	have	been	switched	off	upon	one	of	the	White	Mountain	trains	.
可能	有	到过	切换	离开	之上	一	的	这	白色的	山	火车	.

可能是白山铁路的某列火车上的某个开关被关掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [raɪt] ['eni] ['letərz] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [send]

There	was	no	use	to	write	any	letters	,	as	there	was	no	way	to	send
那里	曾是	不	使用	到	写	任何	信件	,	作为	那里	曾是	不	方式	到	发送

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

写信也没用，因为根本没有办法寄出去。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

Elizabeth	**Eliza**	**now**	**almost**	**hoped**	**the**	**Sylvesters**	**would**	**not**	**come**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	现在	几乎	希望	这	西尔维斯特	会	不是	来	,

伊丽莎白·伊丽莎现在几乎希望西尔维斯特一家不要来。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [nuː] ['dresɪz] ?

for	**what**	**should**	**she**	**do**	**if**	**the**	**trunks**	**did**	**not**	**come**	**and**	**all**	**her**	**new**	**dresses**	**?**
为了	什么	应该	她	做	如果	这	树干	做过	不是	来	和	全部	她	新的	连衣裙	?

如果行李箱和她所有的新裙子都没送到，她该怎么办?

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

On	**her**	**way**	**over**	**to**	**the**	**beach**	**she**	**had**	**been**	**thinking**	**what**	**she**	**should**	**do**
在	她	方式	超过	到	这	海滩	她	有	到过	思维	什么	她	应该	做

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] ['fuːlɑːd] [ænd; ənd] [kriːm] - ['kʌlərd] ['sʊrə] [ɪf] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

with	**her**	**new**	**foulard**	**and**	**cream**	**-**	**colored**	**surah**	**if**	**the**	**Sylvesters**	**did**	**not**	**come**	**,**
和	她	新的	方巾	和	奶油	-	有色	古兰经	如果	这	西尔维斯特	做过	不是	来	,

在去海滩的路上，她一直在想，如果西尔维斯特一家不来，她该如何处理她的新方巾和奶油色的《古兰经》经文呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['oʊnli] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] .

and	**if**	**their**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**only**	**driving**	**to**	**the**	**beach**	**and**	**back**	**.**
和	如果	他们的	时间	曾是	花费	在	仅有的	驾驶	到	这	海滩	和	后退	.

如果他们的时间都花在了往返海滩的路上。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	**now**	**,**
但	现在	,

但现在，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks]

she	**would**	**prefer**	**that**	**the**	**Sylvesters**	**would**	**not**	**come**	**till**	**the**	**dresses**	**and**	**the**	**trunks**
她	会	更喜欢	那	这	西尔维斯特	会	不是	来	直到	这	连衣裙	和	这	树干

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

她希望西尔维斯特一家等到礼服和箱子到了再来。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] , " [ðæt] [ə'nʌðər]

All	**she**	**could**	**find**	**out**	**,**	**from**	**inquiry**	**,**	**on**	**returning**	**,**	**was**	**,**	**"**	**that**	**another**
全部	她	可以	寻找	出去	,	从	询问	,	在	返回	,	曾是	,	"	那	其他

[lɑːt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

lot	**was**	**expected**	**on**	**Saturday**	**.**
很多	曾是	预期的	在	周六	.

她回来后通过询问所得到的唯一信息是，“星期六预计会有另一批货物运抵。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] : - " [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə]

"	**The**	**next**	**day**	**she**	**suggested**	**:**	**-**	**"**	**Suppose**	**we**	**take**	**our**	**dinner**	**with**	**us**	**to**
"	这	下一个	天	她	建议	:	-	"	认为	我们	拿	我们的	晚餐	和	我们	到

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	**beach**	**,**
这	海滩	,

第二天她建议道：“不如我们把晚餐带到海滩去吧。”

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

and	**spend**	**the**	**day**	**.**
和	花费	这	天	.

并在此度过一天。

" [ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [ænd; ənd] [æn] [mə'riːə] [ðen] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	**The**	**Sylvesters**	**and**	**Ann**	**Maria**	**then**	**would**	**find**	**them**	**on**	**the**	**beach**	**,**
"	这	西尔维斯特	和	安	玛丽亚	然后	会	寻找	他们	在	这	海滩	,

“西尔维斯特一家和安·玛丽亚随后会在海滩上找到他们，

[wer] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] - [dres] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'proʊpriət] .

where	her	travelling	-	dress	would	be	quite	appropriate	.
在哪里	她	旅行	-	裙子	会	是	相当	合适的	.

她的旅行装扮在那里会非常合适。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði]

"	I	am	a	little	tired	,	"	she	added	,	"	of	going	back	and	forward	over	the
"	我	是	一个	小的	疲劳的	,	"	她	额外	,	"	的	去	后退	和	向前	超过	这

[seɪm] [roʊd] ;

same	road	;
相同的	路	;

“我有点累了，”她补充道，“一直在同一条路上来回走。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rest] [kʌm] [wiː; wi] [kæn; kən] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	the	rest	come	we	can	vary	it	.
但	什么时候	这	休息	来	我们	能	各不相同	它	.

但等其他人来了，我们可以再调整。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

"	The	plan	was	agreed	to	,
"	这	计划	曾是	同意	到	,

“该计划已获批准，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] [ə'gen] .

but	Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	remained	to	go	over	the	farm	again	.
但	先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	剩余	到	去	超过	这	农场	再次	.

但彼得金先生和小男孩们留下来又巡视了一遍农场。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ]

They	had	an	excellent	picnic	on	the	beach	,	under	the	shadow	of	a	ledge
他们	有	一个	出色的	野餐	在	这	海滩	,	在下面	这	阴影	的	一个	壁架

[ʌv; əv][sænd] .

of	sand	.
的	沙	.

他们在海滩上，在沙洲的阴凉处，进行了一次非常棒的野餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

They	were	just	putting	up	their	things	when	they	saw	a	party	of	people
他们	是	只是	推杆	向上	他们的	事物	什么时候	他们	锯	一个	派对	的	人们

[əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

approaching	from	the	other	end	of	the	beach	.
接近	从	这	其他	结尾	的	这	海滩	.

他们正收拾东西的时候，看到一群人从沙滩的另一头走过来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət][læst] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

"	I	am	glad	to	see	some	pleasant	-	looking	people	at	last	,	"	said	Elizabeth	Eliza
"	我	是	高兴的	到	看	一些	令人愉快的	-	寻找	人们	在	最后的	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎

,

,
,

“我很高兴终于看到一些长相和善的人了，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	they	all	turned	to	walk	toward	them	.
和	他们	全部	转向	到	走	朝向	他们	.

于是他们都转身朝他们走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æn] [mə'riːə] - !

As	the	other	party	drew	near	she	recognized	Ann	Maria	Bromwick	!
作为	这	其他	派对	画	靠近	她	认可	安	玛丽亚	-	!

对方走近时，她认出那是安·玛丽亚·布罗姆威克！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] , - [soʊ] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	with	her	were	the	Sylvesters	,	-	so	they	proved	to	be	,
和	和	她	是	这	西尔维斯特	,	-	所以	他们	已证实	到	是	,

与她同行的还有西尔维斯特一家——事实证明他们确实是。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	never	seen	them	before	.
为了	她	有	绝不	已见	他们	前	.

因为她以前从未见过它们。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] !

you	have	come	in	our	absence	!
你	有	来	在	我们的	缺席	!

你们趁我们不在的时候来了！

" [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	.
"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	.

“伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [æn]

"	And	we	have	been	wondering	what	had	become	of	you	!	"	cried	Ann
"	和	我们	有	到过	好奇	什么	有	变得	的	你	!	"	哭	安

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

“我们一直在想你去了哪里！”安·玛丽亚喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][tuː; tə]

"	I	thought	you	would	be	at	the	farm	before	us	,	"	said	Elizabeth	Eliza	to
"	我	想法	你	会	是	在	这	农场	前	我们	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	到

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

“我以为你会比我们先到农场，”伊丽莎白·伊丽莎对先生说。

[sɪl'vestə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

Sylvester	,	to	whom	she	was	introduced	.
西尔维斯特	,	到	谁	她	曾是	介绍	.

她被介绍给了西尔维斯特。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

"	We	have	been	looking	for	you	at	the	farm	,	"	he	was	saying	to
"	我们	有	到过	寻找	为了	你	在	这	农场	,	"	他	曾是	说	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我们一直在农场找你，”他对她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	But	we	are	at	the	farm	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	但	我们	是	在	这	农场	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“但我们现在在农场，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ! " [sed] [æn] [mə'riːə] .

"	And	so	are	we	!	"	said	Ann	Maria	.
"	和	所以	是	我们	!	"	说	安	玛丽亚	.

“我们也是！”安·玛丽亚说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	We	have	been	there	two	days	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	有	到过	那里	二	天	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们已经在那里待了两天了，”彼得金夫人说。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld][fɑːrm] , - [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

"	And	so	have	we	,	at	the	'	Old	Farm	,	'	just	at	the	end	of	the	beach
"	和	所以	有	我们	,	在	这	-	老的	农场	,	-	只是	在	这	结尾	的	这	海滩

,

,

,

“我们也是如此，就在海滩尽头的‘老农场’里。”

" [sed] [æn] [məˈriːə] .

"	said	Ann	Maria	.
"	说	安	玛丽亚	.

安·玛丽亚说道。

" ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	Our	farm	is	old	enough	,	"	said	Solomon	John	.
"	我们的	农场	是	老的	足够的	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我们的农场已经够老了，”所罗门·约翰说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金文集(The Peterkin Papers)
第9/9页

" ['werəbaʊts] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] .
" Whereabouts are you ? " asked Mr . Sylvester .
" 下落 是 你 ? " 问 先生 . 西尔维斯特 .

“你在哪里？”西尔维斯特先生问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Elizabeth Eliza pointed to the road they had come .
伊丽莎白 伊丽莎 尖 到 这 路 他们 有 来 .

伊丽莎白·伊丽莎指着她们来时的路。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . [sɪl'vɛstərz] [feɪs] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wel] .
A smile came over Mr . Sylvester's face ; he knew the country well .
一个 微笑 来了 超过 先生 . 西尔维斯特的 脸 ; 他 知道 这 国家 出色地 .

西尔维斯特先生脸上露出了笑容；他对这个国家很了解。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ][fɑːrm] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ? " [hiː; hi]
" You mean the farm - house behind the hill , at the end of the road ? " he
" 你 意思是 这 农场 - 房子 在后面 这 爬坡道 , 在 这 结尾 的 这 路 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“你是说山后路尽头的那座农舍吗？”他问道。

[ðə; ðɪ] [pɪtɚːkɪnz] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
The Peterkins all nodded affirmatively .
这 彼得金斯 全部 点头 肯定地 .

彼得金一家都点头表示同意。

[æn] [mə'riːə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] , [æz; əz] [brɔːd] [smaɪlz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]
Ann Maria could not restrain herself , as broad smiles came over the faces of all
安 玛丽亚 可以 不是 抑制 她自己 , 作为 广阔 微笑 来了 超过 这 面孔 的 全部
[ðə; ðɪ]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

安·玛丽亚再也按捺不住，派对上所有人的脸上都露出了灿烂的笑容。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pʊr] - [haʊs] !
" Why , that is the Poor - house !
" 为什么 , 那 是 这 贫穷的 - 房子 !

“哎呀，那是贫民院！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [fɑːrm] , " ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [ɪk'spleɪnd] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
" The town farm , " Mr . Sylvester explained , deprecatingly .
" 这 镇 农场 , " 先生 . 西尔维斯特 解释 , 贬义地 .

“镇上的农场，”西尔维斯特先生贬低地解释道。

[ðə; ðɪ] [pɪtɚːkɪnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The Peterkins were silent for a while .
这 彼得金斯 是 沉默的 为了 一个 尽管 .

彼得金一家沉默了一会儿。

[ðə; ði] [sɪlvɛstɚz] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

The	Sylvesters	tried	not	to	laugh	.
这	西尔维斯特	尝试	不是	到	笑	.

西尔维斯特一家努力忍住不笑。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ! " [sed]

"	There	certainly	were	some	disagreeable	old	men	and	women	there	!	"	said
"	那里	当然	是	一些	令人不快的	老的	男人	和	女性	那里	!	"	说

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [æt; ət] [læst] .

Elizabeth	Eliza	,	at	last	.
伊丽莎白	伊丽莎	,	在	最后的	.

“那里确实有一些令人讨厌的老头老太太！”伊丽莎白·伊丽莎最后说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ʃɔrli] [bɪn] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'klerd] .

"	But	we	have	surely	been	made	very	comfortable	,	"	Mrs	.	Peterkin	declared	.
"	但	我们	有	一定	到过	制成	非常	舒服的	,	"	太太	.	彼得金	声明	.

“但我们的确住得很舒服，”彼得金夫人说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [mis'teik] , " [sed] ['mɪstər] . [sil'vestə(r)] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

"	A	very	simple	mistake	,	"	said	Mr	.	Sylvester	,	continuing	his	amusement	.
"	一个	非常	简单的	错误	,	"	说	先生	.	西尔维斯特	,	继续	他的	娱乐	.

“一个非常简单的错误，”西尔维斯特先生一边说着，一边继续笑着。

" [jʊr; jər] [trʌŋks] [ə'raɪvd] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld][fɑːrm] , - [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

"	Your	trunks	arrived	all	right	at	the	'	Old	Farm	,	'	two	days	ago	.	"
"	你的	树干	到达的	全部	正确的	在	这	-	老的	农场	,	-	二	天	前	.	"

“你的行李箱两天前已经安全送达‘老农场’了。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Let	us	go	back	directly	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	让	我们	去	后退	直接地	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“我们直接回去吧，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [wɪl] [ə'laʊ] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	As	directly	as	our	horse	will	allow	,	"	said	Agamemnon	.
"	作为	直接地	作为	我们的	马	将要	允许	,	"	说	阿伽门农	.

“只要我们的马允许，我们就能一路向前，”阿伽门农说道。

['mɪstər] . [sil'vestə(r)] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

Mr	.	Sylvester	helped	them	into	the	wagon	.
先生	.	西尔维斯特	帮助	他们	进入	这	车皮	.

西尔维斯特先生扶他们上了马车。

" [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	rooms	are	awaiting	you	,	"	he	said	.
"	你的	房间	是	等待中	你	,	"	他	说	.

“你们的房间已经准备好了，”他说。

" [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Why	not	come	with	us	?	"
"	为什么	不是	来	和	我们	?	"

为什么不跟我们一起走呢?

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	We	want	to	find	Mr	.	Peterkin	before	we	do	anything	else	,	"	said	Mrs	.
"	我们	想	到	寻找	先生	.	彼得金	前	我们	做	任何事物	别的	,	"	说	太太	.

[pɪ'tɝːkɪn] .

Peterkin	.
彼得金	.

“我们想先找到彼得金先生，然后再做其他事，”彼得金太太说。

[ðeɪ] [roʊd] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [tʊk] [juː 'es]

They	rode	back	in	silence	,	till	Elizabeth	Eliza	said	,	"	Do	you	suppose	they	took	us
他们	骑	后退	在	沉默	，	直到	伊丽莎白	伊丽莎	说	，	"	做	你	认为	他们	采取	我们

[fɔːr; fər] ['pɔːpəz] ? "

for	paupers	?	"
为了	贫民	？	"

他们默默地骑马返回，直到伊丽莎白·伊丽莎开口问道："你觉得他们把我们当成穷人了吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] - [ðeɪ] , - " [sed] ['sɑːləmən][dʒɑːn] , " [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['æt,wʊəd] .

"	We	have	not	seen	any	'	they	,	'	"	said	Solomon	John	,	"	except	Mr	.	Atwood	.
"	我们	有	不是	已见	任何	-	他们	,	-	"	说	所罗门	约翰	,	"	除了	先生	.	阿特伍德	.

所罗门·约翰说："除了阿特伍德先生，我们没有看到任何'他们'。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [met] [ðem; ðəm] .

"	At	the	entrance	of	the	farm	-	yard	Mr	.	Peterkin	met	them	.
"	在	这	入口	的	这	农场	-	院子	先生	.	彼得金	遇见	他们	.

"彼得金先生在农场院子的入口处迎接了他们。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	looking	for	you	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	寻找	为了	你	,	"	他	说	.

"我一直在找你，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . "

"	I	have	just	made	a	discovery	.	"
"	我	有	只是	制成	一个	发现	.	"

我刚刚有了一项发现。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

"	We	have	made	it	,	too	,	"	said	Elizabeth	Eliza	;	"	we	are	in	the	poor	-	house	.
"	我们	有	制成	它	,	也	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;	"	我们	是	在	这	贫穷的	-	房子	.

"

"

"我们也沦落到这步田地了，"伊丽莎白·伊丽莎说，"我们住进了贫民院。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

"	How	did	you	find	it	out	?
"	如何	做过	你	寻找	它	出去	?

你是怎么发现的?

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	Mrs	.	Peterkin	asked	of	Mr	.	Peterkin	.
"	太太	.	彼得金	问	的	先生	.	彼得金	.

彼得金夫人问彼得金先生。

" ['mɪstər] . ['æt,wʊəd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Mr	.	Atwood	came	to	me	,
"	先生	.	阿特伍德	来了	到	我	,

"阿特伍德先生来找过我，

['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

puzzled	with	a	telegram	that	had	been	brought	to	him	from	the	station	,
困惑	和	一个	电报	那	有	到过	带来	到	他	从	这	车站	,

他拿着从车站送来的电报，感到十分困惑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

which	he	ought	to	have	got	two	days	ago	.
哪个	他	应该	到	有	得到	二	天	前	.

他本该两天前就拿到的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] .

It	came	from	a	Mr	.
它	来了	从	一个	先生	.

它来自一位先生。

['piːtəz] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

Peters	,	whom	they	were	expecting	here	this	week	,	with	his	wife	and	boys	,
彼得斯	,	谁	他们	是	期待	这里	这	星期	,	和	他的	妻子	和	男孩们	,

他们原本预计彼得斯本周会带着妻子和儿子们来这里。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

to	take	charge	of	the	establishment	.
到	拿	收费	的	这	建立	.

接管该机构。

[hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .

He	telegraphed	to	say	he	cannot	come	till	Friday	.
他	电报	到	说	他	不能	来	直到	星期五	.

他发电报说他周五之前都来不了。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['ætˌwʊəd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [piːtɜ˞sɪz] ,

Now	,	Mr	.	Atwood	had	supposed	we	were	the	Peterses	,
现在	,	先生	.	阿特伍德	有	据称	我们	是	这	彼得斯	,

阿特伍德先生当时以为我们是彼得斯一家。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] .

whom	he	had	sent	for	the	day	we	arrived	,	not	having	received	this	telegram	.
谁	他	有	发送	为了	这	天	我们	到达的	,	不是	拥有	已收到	这	电报	.

"

"

"

他派人来接我们，因为我们到达的那天他并没有收到这封电报。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ;

"	Oh	,	I	see	,	I	see	!	"	said	Mrs	.	Peterkin	;
"	哦	,	我	看	,	我	看	!	"	说	太太	.	彼得金	;

“哦，我明白了，我明白了！”彼得金太太说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !

"	and	we	did	get	into	a	muddle	at	the	station	!
"	和	我们	做过	得到	进入	一个	混乱	在	这	车站	!

“我们在车站确实遇到了一些麻烦！”

" ['mɪstər] . ['ætˌwʊəd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Mr	.	Atwood	met	them	at	the	porch	.
"	先生	.	阿特伍德	遇见	他们	在	这	门廊	.

阿特伍德先生在门廊迎接了他们。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	赦免	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,

"	I	hope	you	have	found	it	comfortable	here	,
"	我	希望	你	有	成立	它	舒服的	这里	,

希望你在这里住得舒适。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] ['mɪstər] . ['piːtəz] - ['fæməli] [kʌmz] .

and	shall	be	glad	to	have	you	stay	till	Mr	.	Peters	'	family	comes	.
和	将	是	高兴的	到	有	你	停留	直到	先生	.	彼得斯	-	家庭	来	.

欢迎您留下来，直到彼得斯先生一家到来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

"	At	this	moment	wheels	were	heard	.
"	在	这	片刻	车轮	是	听到	.

这时，传来车轮转动的声音。

['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['wægən] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld][fɑːrm] .

Mr	.	Sylvester	had	arrived	,	with	an	open	wagon	,	to	take	the	Peterkins	to	the	"	Old	Farm	.
先生	.	西尔维斯特	有	到达的	,	和	一个	打开	车皮	,	到	拿	这	彼得金斯	到	这	"	老的	农场	.

西尔维斯特先生驾着一辆敞篷马车来了，要把彼得金一家送到“老农场”。

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , " [beg] ['pɑːrd(ə)n] ,

"	Martha	was	waiting	within	the	door	,	and	said	to	Elizabeth	Eliza	,	"	Beg	pardon	,
"	玛莎	曾是	等待	之内	这	门	,	和	说	到	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	求	赦免	,

玛莎在门内等候，对伊丽莎白说：“对不起，

[mɪs] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

miss	,	for	thinking	you	was	one	of	the	inmates	,	and	putting	you	in	that	room	.
错过	,	为了	思维	你	曾是	一	的	这	囚犯	,	和	推杆	你	在	那	房间	.

小姐，因为你把你当成了囚犯，把你关进了那个房间。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['piːtəz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

We	thought	it	so	kind	of	Mrs	.	Peters	to	take	you	off	every	day	with	the	other	gentlemen	,
我们	想法	它	所以	种类	的	太太	.	彼得斯	到	拿	你	离开	每一个	天	和	这	其他	先生们	,

我们觉得彼得斯太太真是太好了，每天都带你和其他男士一起出去玩。

[ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['wɑːndərɪŋ] .

that	looked	so	wandering	.
那	看起来	所以	漫游	.

那看起来好迷茫。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] .

"	Elizabeth	Eliza	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	cry	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	.

伊丽莎白不知道该哭还是该笑。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .

Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	decided	to	stay	at	the	farm	till	Friday	.
先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	决定	到	停留	在	这	农场	直到	星期五	.

彼得金先生和小男孩们决定在农场待到星期五。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] ,

But	Agamemnon	and	Solomon	John	preferred	to	leave	with	Mr	.	Sylvester	,
但	阿伽门农	和	所罗门	约翰	首选	到	离开	和	先生	.	西尔维斯特	,

但阿伽门农和所罗门·约翰更愿意和西尔维斯特先生一起离开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)rə] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər]

and	to	take	their	electrical	machine	and	camera	when	they	came	for	Mr
和	到	拿	他们的	电气	机器	和	相机	什么时候	他们	来了	为了	先生

. [pɪˈtɝːkɪn] .

.	Peterkin	.
.	彼得金	.

当他们来抓彼得金先生时，带走了他们的电器和相机。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈweikənd] [wʌns] [mɔːr]

Mrs	.	Peterkin	was	tempted	to	stay	another	night	,	to	be	wakened	once	more
太太	.	彼得金	曾是	受诱惑	到	停留	其他	夜晚	,	到	是	醒来	一次	更多的

[baɪ][ðə; ði] [ˈgɪni] - [henz] .

by	the	guinea	-	hens	.
经过	这	几内亚	-	母鸡	.

彼得金太太很想再待一晚，再次被珍珠鸡的叫声吵醒。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

But	Elizabeth	Eliza	bore	her	off	.
但	伊丽莎白	伊丽莎	钻孔	她	离开	.

但伊丽莎白·伊丽莎把她惹恼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	not	much	packing	to	be	done	.
那里	曾是	不是	很多	包装	到	是	完毕	.

没什么东西需要打包。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [gʊd] - [baɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [oʊld][ˈleɪdi] ,

She	shouted	good	-	by	into	the	ears	of	the	deaf	old	lady	,
她	喊叫	好的	-	经过	进入	这	耳朵	的	这	聋	老的	女士	,

她对着聋哑老太太的耳朵大声喊道再见。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [wʌn] ,

and	waved	her	hand	to	the	foreign	one	,
和	挥手	她	手	到	这	外国的	一	,

她向那位外国人挥了挥手，

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][paɪps] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

and	glad	to	bid	farewell	to	the	old	men	with	their	pipes	,	leaning	against
和	高兴的	到	出价	告别	到	这	老的	男人	和	他们的	管道	,	倾斜	反对

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

很高兴向倚在门廊上、叼着烟斗的老人们道别。

" [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] "

"	This	time	,	"	she	said	,	"	it	is	not	our	trunks	that	were	lost	"
"	这	时间	,	"	她	说	,	"	它	是	不是	我们的	树干	那	是	丢失的	"

“这次，”她说，“丢失的不是我们的行李箱。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	But	we	,	as	a	family	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	但	我们	,	作为	一个	家庭	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“但是我们，作为一个家庭，”彼得金夫人说。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神